PRESENCIA

MATUTINO FUNDADO EL 28 DE MARZO DE 1952 - AÑO XLIV - Nº 13.552

LA PAZ, BOLIVIA, DOMINGO 2 DE JUNIO DE 1996 - 176 PAGINAS - PRECIO: LA PAZ Y EL PAIS, **Bs. 3.00**

Con agenda récord de 55 temas, comienza la XXVI Asamblea General

Enclaustramiento enfrentará a Bolivia y Chile en la OEA

A partir de hoy y hasta el próximo viernes los cancilleres y representantes de los 34 países miembros de la OEA se reunirán en Panamá para analizar una agenda récord de 55 temas, entre los que destacan terrorismo, narcotráfico, pobreza, derechos humanos cooperación económica y fortalecimiento de la democracia.

En la agenda figura el problema del enclaustramiento marítimo de Bolivia, sobre el que el embajador chileno ante la OEA, Edmundo Vargas, insistió en que a su país le interesa el fortalecimiento de las relaciones bilaterales con Bolivia, pero que la solución a la salida al mar está fuera del ámbito del ente interamericano, pues no es un asunto que le concierna.

Aunque la reunión se instala oficialmente mañana en el centro de convenciones Atapla, hoy se realizarán sesiones informales de trabajo de los cancilleres y las representaciones diplomáticas.

Página 12

En esta Edición

Exija
Los suplementos Reportajes. Periolibros. Ciencia y Tecnología. Las separatas: La Visita ad Limina de los Obispos Bolivianos. Hábitat II. En Defensa de La Vida. Apuntes CESE.

ENRON

Cláusulas conflictivas del contrato fueron modificadas. La ENRON partió sin firmar el acuerdo final. Los consultas continuarán vía fax (página 8).

J. J. Torres
A 20 años de la muerte del ex presidente Juan José Torres, su hijo afirma que la dictadura de Banzer coordinó el asesinato de su padre en Argentina (página 6).

Salas
Para pasar a la ofensiva contra el neoliberalismo, Oscar Salas considera la creación de un "instrumento político" de los trabajadores (página 5).

Explotados
Al menos 130 mil trabajadores agrarios son explotados en la región del Oriente boliviano. La CSUTCB y de la COB piden que se apruebe el Decreto que incorporará a los asalariados del campo a la Ley General del Trabajo (página 5).

El Dólar
1 $US = 5,07 Bs.

Lucio Valdivia/Lumiere

MORENO.- *Los morenos volvieron a destacar en la "fastuosa" celebración del Señor del Gran Poder, en la que los bailarines vistieron coloridos y costosos disfraces.*

15 horas de folklore y colorido

Gran Poder hizo bailar corazones paceños

Más de 18 mil bailarines, 2.500 músicos y por lo menos 200 mil espectadores, congregó la famosa Entrada del Señor del Gran Poder, que durante 15 horas hizo bailar los corazones paceños. La música alegre, el colorido de los trajes de los bailarines y la organización, destacaron ayer el paso de los conjuntos folklóricos, que se desarrolló en su vigésima segunda edición.

La manifestación folklórica mostró las danzas autóctonas y las que se estilizan en las urbes. La demostración comenzó en la Av. Baptista, cerca al Cementerio General, y concluyó en la plaza del Estudiante, paralizando virtualmente el corazón de la ciudad sede de gobierno.

La cruz escalonada, la wiphala, las figuras del cóndor y puma tiwanakota, las serpientes y otras figuras veneradas por los pueblos originarios recobraron su lugar en los trajes.

RESENCIA del País página 1 y 10

Gerente General del Banco Nacional

Tasas de interés pueden bajar sólo hasta 10%

Las tasas de interés activas pueden bajar sólo hasta 10%, porque la banca debe prever los riesgos en el país que opera y tomar en cuenta los costos de intermediación, dijo el gerente general del Banco Nacional, Eduardo Alvarez. Advirtió que es muy difícil que los intereses bancarios bajen a 8,5%, como sugirió el presidente del Banco Central de Bolivia, Juan Antonio Morales.

Mientras el economista Armando Méndez considera que las tasas de interés seguirán altas porque no hay ahorro genuino, el vicepresidente del BHN Multibanco, Carlos Fernández, cree que los bancos están impulsados a entrar en un ciclo de bajada de intereses, porque en el exterior bajaron y en el país la incertidumbre financiera del año pasado se redujo.

Los exportadores reiteraron que están preocupados por las exigencias de garantía y las tasas bancarias, además consideran que en el país funcionan todavía capitales un poco golondrinas y volátiles.

Entretanto, la Confederación de Empresarios Privados de Bolivia se quejó porque el impacto de ajustes y restricciones del sistema financiero provocaron que las inversiones privadas estén subcapitalizadas, y dependan principalmente del crédito bancario caro.

Página 9

Archivo Presencia

INTERESES.- *El sistema bancario recibe permanentemente una afluencia de recursos por parte del público y logran una liquidez sustancial porque las tasas de interés son elevadas.*

Alcalde de Iquique declarado huésped de honor

Uyuni radicalizará medidas de presión

La población de Uyuni dio plazo de 48 horas para que una comisión del gobierno, presidida por el ministro de Capitalización, y de ejecutivos de la capitalizada ENFE, arribe a esa localidad para explicar el futuro de la maestranza y de los trabajadores. El paro no impidió que el alcalde de Iquique (Chile), Jorge Soria, de paso por la ciudad, asegure que Uyuni será el eje central del corredor bioceánico que unirá Brasil, Bolivia y Chile.

PRESENCIA del País

Archivo Presencia

BLOQUEOS.- *Los pobladores de Uyuni amenazaron con tomar las instalaciones de la estación de ferrocarriles de esa ciudad si el gobierno no atiende sus demandas.*

El espectro político sufrirá profundos cambios

De diputados uninominales a partidos del mismo tipo

Aunque las reglas para la elección en 1997 de diputados uninominales aún no están definidas, ya se avizoran profundos cambios en el espectro político por el surgimiento de nuevas fuerzas políticas uninominales, según el analista y vocal electoral Jorge Lazarte.

En Santa Cruz nació un nuevo partido denominado Nueva Fuerza Republicana, que podría servir de instrumento político al popular alcalde cochabambino, Manfred Reyes; otras nuevas organizaciones políticas estarían en gestación.

Los cambios también alcanzarán a la forma de elección de los diputados, por ejemplo en La Paz y El Alto se elegirá a más de diez diputados uninominales, y para ello los barrios de las dos ciudades se agruparán en circunscripciones para tener a su representante.

Página 7

Acercamientos

Europa orienta hacia el Mercosur su estrategia de integración

Por Carlos Castilho

Dos presidentes latinoamericanos, Fernando Henri que Cardoso, de Brasil, y Julio María Sanguinetti, de Uruguay, comprobaron personalmente esta semana que Europa ya inició una carrera comercial en dirección a esta región.

Cardoso y Sanguinetti fueron recibidos en Francia e Italia, respectivamente, con honores que, al superar el marco formal del protocolo, pusieron en evidencia el deseo de Europa de buscar alianzas preferenciales más allá de las buenas oportunidades comerciales.

La actitud francesa fue especialmente sintomática. Francia abandonó su postura reticente en materia de inversiones en América Latina para lanzarse a una ofensiva en gran escala que, sólo en los últimos dos meses, se manifestó en negocios con Brasil por 3.000 millones de dólares.

También Gran Bretaña ha decidido hacerse presente en América Latina. La cancillería británica convocó para agosto un gran seminario de empresarios para explorar nuevas oportunidades de negocios.

Los británicos consideran que el Mercosur (Mercado Común del Sur), integrado por Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay, es el bloque de naciones más atractivo entre los que surgieron en los años 90 en todo el mundo.

Aparentemente, los europeos se han dado cuenta de que la hegemonía estadounidense en materia de negocios con América Latina enfrentará problemas en los próximos años e intentan ocupar rápidamente los espacios disponibles.

Los líderes de la Unión Europea están convencidos de que el triunfador en las elecciones presidenciales de noviembre en Estados Unidos saldrá muy debilitado de la feroz campaña política y no podrá sustituir a corto plazo las preocupaciones domésticas por una ofensiva comercial externa.

La imagen política que América Latina proyecta hacia Europa también está cambiando, gracias a la llamada "diplomacia de la simpatía", usada por presidentes como Cardoso y Sanguinetti.

Ambos se presentaron en Europa no sólo como relacionistas públicos de alto nivel, postulando las ventajas de asociaciones comerciales, sino que se preocuparon principalmente por conquistar la simpatía personal de sus anfitriones.

Los europeos siempre han sido mucho más sensibles que los estadounidenses ante casos de violación de derechos humanos en América Latina. Por eso, la nueva proximidad favorecerá a quienes buscan crear estructuras más justas en una región masivamente influenciada por el ajuste neoliberal.

El renovado interés de Europa por la región abre a los estrategas económicos latinoamericanos la posibilidad de una alternativa en terminos de política comercial. Una alternativa que históricamente presenta sensibilidad social.

(Florianópolis, Brasil / Inter Press Service)

Aniversario

Trinidad, capital del Departamento del Beni, a 310 años de fundación

Por Hans Dellien S.*

Hoy, 2 de junio, Trinidad capital del Departa mento del Beni, cele bra los 310 años de su fundación.

Según datos obtenidos por el Prof. Rogers Becerra C., la fundación se realizó exactamente el día domingo 9 de junio del año 1686, según el calendario grogoriano de las fiestas religiosas que es movible, o sea exactamente una semana después de la fiesta de Pentecostés.

El ingreso de los padres jesuitas al territorio de Moxos data del año 1668. Los padres José Bermudo, Julián de Aller y el hermano Juan de Soto, en septiembre de 1668 abrieron las puertas del gran territorio de la Moxitania, o Gran Paitity, o Imperio de Enin al encuentro con la nueva cultura.

Catorce años después, en 1682, el padre Pedro Marbán fundó la primera misión de Moxos, Loreto. Más adelante, el Padre Cipriano Barace fundó, en la fecha citada y bajo la advocación de la Santísima Trinidad, la segunda misión en Moxos, el pueblo que hoy es la capital del Beni.

Una vez fundada Trinidad, el año de 1683, el padre Barace -nacido en la Villa de Isaba de la Diocesis de Pamplona en el antiguo reino español de Navarra- arreó desde Santa Cruz 200 cabezas de ganado, pudiendo llegar hasta Loreto con sólo 80, las que dieron origen a la actual ganadería de ese departamento. El 16 de septiembre de 1702, a los 27 años de haber iniciado su trabajo en Moxos, debiendo ir a atender a unas tribus baures en las colindancias del lugar fue sorprendido en una emboscada por estos y asaeteado mortalmente.

TRINIDAD HOY

Hoy, a 310 años de su fundación, Trinidad tiene 65 mil habitantes. Ubicada en la cuenca del Mamoré, a la vera del Arroyo, afluente del río Ibare, es una risueña ciudad de arquitectura colonial, de casas amplias protegidas por sombreados corredores sostenidos por horconería de finas maderas, labradas con detalles del mestizo moxeño.

Trinidad posee uno de los mejores aeropuertos del país, hotelería confortable y suficiente, transporte adecuado con la gracia singular de sus mototaxis de uso popular. A cinco Kilómetros de la ciudad está un espejo acuático de belleza especial, la laguna Suárez. A diez minutos de transporte vehicular está Puerto Almacén, sobre el río Ibare, con su laguna y un hermoso puente desde donde es posible contemplar uno de los paisajes naturales más hermosos del lugar. El puente une Puerto Almacén con Puerto Varador, ya sobre el río Mamoré, el "Padre de los rios".

Chuchini es un centro turístico a pocos kilómetros de Trinidad, donde es posible apreciar un yacimiento de riquezas arqueológicas de la cultura precolombina hidráulica moxeña, rodeado de una hermosa laguna.

En una estancia ganadera cercana, "La Habana", existe un criadero de caimanes, casi un millar de piezas en la plenitud de su vida salvaje están al alcance de la vista de los turistas.

La Universidad Técnica del Beni y sus laboratorios y jardines están cerca del Campo Ferial, donde anualmente se hacen exposiciones agropecuarias de importancia internacional.

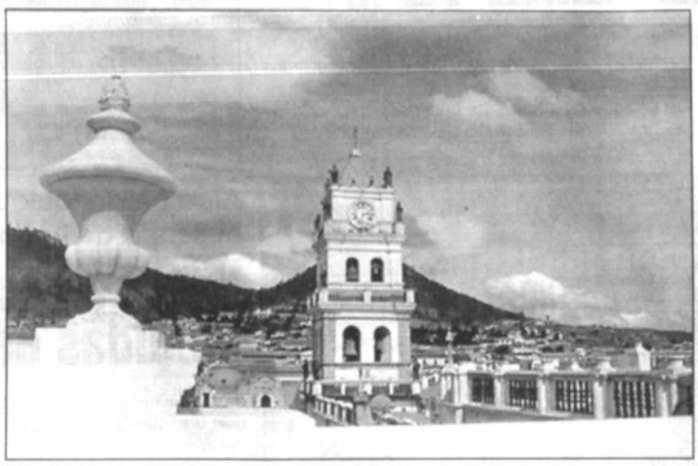
Así, Trinidad es hoy una atractiva capital que concentra las esperanzas regionales y nacionales, cuando se avecinan los corredores transoceánicos y la explotación de recursos energéticos e hidrocarburíferos. Sin embargo su capital más importante, valioso y perenne es su pueblo, hombres, mujeres y niños que expresan la alegría de vivir y la confianza en un promisorio y cercano futuro.

**Senador de la República.*

Sucre capital: En el camino de la modernidad

Por Miguel Urioste F. de C.*

La ciudad Capital de la República y su departamento se denominarán en lo sucesivo "Sucre" (Decreto de la Asamblea Constituyente del 11 de agosto de 1825)



La modernidad para ser genuina suele, como los buenos vinos, en contrar sus raíces en los recovecos del pasado. Con los ojos habilitados para imaginar el país que deseamos construir hacia el venidero siglo que comienza a asomar en nuestros umbrales es que volvemos a nuestras raíces: Sucre capital de Bolivia.

Trasladar el Poder Ejecutivo y el Legislativo a la ciudad de los rojos claveles cobra hoy un intenso y realista sentido como parte del proceso de la descentralización y modernización de la administración pública.

La idea del siglo pasado, buscando la coincidencia en la ubicación del poder público con los núcleos del poder económico, mostró en casi 100 años que en lugar de equilibrar el desarrollo nacional, generó centralismo, inequidad y postergó el desarrollo de la mayoría de los departamentos del país.

Es verdad que cuando las comunicaciones debían recurrir a prolongadas e inseguras cabalgatas y una carta demoraba semanas en encontrar su destinatario, resultaba razonable tener en una misma ciudad la concentración de las iniciativas estatales con el vigor de las propuestas privadas.

Hoy los modernos procesos de intercambio de información, aquello que Marshall Maclughan denominó la "Aldea global" permiten apropiarse de eventos producidos en cualquier esquina del mundo con sólo segundos de distancia.

Por otra parte la concentración en un similar ámbito territorial de la administración estatal cuando converge con entidades urbanas de acelerado crecimiento demográfico provoca ciudades gigantes en población y en conflictos. Son dogmáticos ejemplos en nuestro continente México, Lima, Buenos Aires y Santiago de Chile. En cada una de estas metrópolis la calidad de la vida se ha deteriorado en niveles muy altos, contaminación ambiental, dificultades en el transporte, marginalidad y violencia, son hechos cotidianos e irresolubles.

Las grandes metrópolis inmanejables, insostenibles, violentas, contaminadoras y deshumanizadas constituyen verdaderos problemas que afectan al desarrollo humano y que aparece sin solución en muchos países del planeta.

Por ello, mirando prospectivamente, en Bolivia estamos aún a tiempo de prevenir que esta perspectiva indeseada convierta a la hermosa ciudad de La Paz en una más de esta lista trágica de ciudades cuyos moradores viven dramas cotidianos. Desde el mismo momento en que sus habitantes pisan las atiborradas calles, hasta el instante en que retornan del trabajo para desplegar las furias viales que absorbieron en sus hogares dañando inclusive las relaciones familiares.

DESARROLLO Y CRECIMIENTO

Los seres humanos nos hemos dado cuenta, ojalá que no sea demasiado tarde, que crecer no es sinónimo de desarrollo. Estamos dando radical importancia a valores distintos del desarrollo como son el desarrollo humano, la sostenibilidad y la seguridad ambiental. No sólo el acceso a los servicios básicos, sino principalmente el mejoramiento de la calidad de la vida.

Entonces pensar en desligar a La Paz de la pesada carga que es ser sede del Poder Legislativo y el Ejecutivo resulta una necesidad para preservar su destino histórico como ciudad capital de su departamento con enormes potenciales mineras, agropecuarias, industriales y comerciales.

Los habitantes de La Paz vivimos día a día atormentados por enfrentamientos agudizados precisamente por su condición de epicentro político, acentuada durante las anuales temporadas de batallas callejeras.

El mismo Fondo de las Naciones para la Población advierte sobre la tremenda espada de Damocles sobre el destino de la humanidad cuando señala que para el venidero siglo la mitad de 6.500 millones que habitaremos la tierra, estaremos hacinados en metrópolis.

En menos de 20 años hay más bolivianos habitando en tres ciudades grandes que en poblaciones intermedias y la tendencia es seguir incrementando la migración campo-ciudad o ciudades menores hacia las ciudades mayores: La Paz, Santa Cruz y Cochabamba. Ese modelo de desarrollo no es sostenible, ni humano.

Sucre, capital de Bolivia, sede de los tres poderes es una propuesta para unir a los bolivianos en torno a un proyecto nacional moderno, descentralizado y de mayor equidad. Atrevámonos a mirar al futuro, olvidando las heridas del pasado.

** Presidente en ejercicio del M.B.L. y diputado por Chuquisaca.*

El lunes comienza su asamblea general

La OEA analizará sus estrategias de largo plazo

Por Silvio Hernández

La Asamblea General de la Organización de Estados Americanos (OEA), que se iniciará el lunes el Panamá, tiene planeado pasar de sus tradicionales esquemas de componedora de crisis a planes de largo aliento y propuestas estratégicas para toda la región.

La agenda de la reunión, de unos 60 puntos, será debatida entre los días 3 y 7 en tres comisiones de trabajo, una general y ocho reuniones plenarias donde participarán alrededor de 1.000 funcionarios y expertos de los estados miembros de la OEA.

El área temática abarca asuntos relacionados con el tráfico de drogas, el terrorismo, desarrollo social y pobreza crítica, derecho interamericano, discapacitados, el canal de Panamá, "lavado" de narcodólares, asuntos jurídicos y corrupción.

Sin embargo, la parte medular de la reunión comenzará a ser debatida este domingo en tres rondas informales de trabajo de los 34 cancilleres, donde "el gran ausente" será el secretario de Estado de Estados Unidos, Warren Christopher.

Las áreas objeto de concreción de decisiones anteriores o de "tanteo previo" se refieren a temas de integración regional., cooperación para el desarrollo y el "Consenso de Panamá".

En materia de cooperación, los 34 cancilleres constituirán formalmente el Consejo Interamericano para el Desarollo Integral (CIDI), que se encargará de llevar a cabo programas de apoyo a la integración, el comercio, la globalización y de mitigación de la pobreza en la región.

También evaluarán los mandatos y cumplimiento de los acuerdos de la cumbre hemisférica de de Miami de 1994 y las perspectivas de constitución de una zona de libre comercio para el año 2005, propuesta en ese encuentro.

El director de organismos internacionales de la Cancillería de Panamá, Marcel Salamín, señaló que en esa reunión informal los cancilleres también evaluarán la convocatoria de una segunda cumbre hemisférica en fecha aún no definida, que podría efectuarse en Chile.

Un tercer aspecto que tratarán los cancilleres se refiere al nuevo enfoque que se pretende dar a la declaración general de la reunión, la cual -según Salamín- debe estar a tono con los nuevos propósitos de la OEA.

Miembro del equipo organizador de la reunión, Salamín dijo que en el "Consenso de Panamá" -un tradicional pronunciamiento político de todas las asambleas generales- los estados miembros "intentarán superar el largo rosario de logros, oportunidades y propósitos que se hace en este tipo de reuniones".

Precisó que el propósito de "esta nueva etapa de la OEA" es que la declaración "tome un concepto articulador que permita luego formular propuestas de carácter estratégico que orienten el trabajo de la OEA para los próximos años".

Advirtió que a partir de la reunión de Panamá, en la OEA "se abre un proceso de transición de una vieja estructura hacia una nueva", cuya parte medular estará orientada a la economía, la integración, el comercio, la globalización y programas de desarrollo social y combate a la pobreza.

El planteamiento de Salamín fue compartido por el actual presidente del Consejo Permanente de la OEA, el embajador panameño Lawrence Fábrega.

A pesar de que el tema central de la agenda es la integración, Fábrega adelantó que a diferencia de asambleas anteriores, en esta ocasión no será tratado el asunto de la reincorporación de Cuba al organismo regional ni la ley Helms-Burton, que amplió las sanciones económicas de Estados Unidos contra ese país.

Aunque previó que "algunos cancilleres van a tocar el tema de la ley Helms-Burton", insistió en que "no habrá decisiones" de parte de la asamblea general al respecto, ya que ese punto no forma parte de la agenda acordada anteriormente.

En cambio precisó que podría haber una declaración especial de apoyo al proceso de paz en Guatemala, el único país de América Central en que aún no han sido superados los enfrentamientos armados internos.

(Panamá / Inter Press Service)

PRESENCIA

Premios obtenidos:
Nacional de Fotografía-1991 y 1994
Nacional de Prensa-1993
Interamericano de Prensa-1993
Nacional de Periodismo- 1992 y 1994
María Moors Cabot- 1990
América Latina - ALADI- 1984 y 1989
SIP - P. J. Chamorro- 1987
EFE de Periodismo- 1981

Director: Juan Cristóbal Soruco Quiroga
Editor General: Jaime Humérez Seleme

La Paz, Bolivia, domingo 2 de junio de 1996

Una visita de imprevisibles consecuencias

La primera visita que realiza un Director Gerente del Fondo Monetario Internacional (FMI) al país ha reflejado una imagen radicalmente diferente de la que tenemos de ese frío y lejano, pero decisivamente influyente, organismo multilateral.

Desde sus primeras declaraciones ("vengo como amigo y no como policía monetario internacional"), este personaje lanzó señales sorpresivas que, luego, fueron aumentando a medida que cumplía una activa agenda de reuniones con representantes del gobierno, la empresa privada y los trabajadores; con la jerarquía de la Iglesia Católica y con los partidos políticos.

En un hecho sin precedentes, Michel Camdessus abrió un diálogo que le permitió, por una parte, dar a conocer la posición del FMI y, por otra, recibir una visión plural de la realidad boliviana, más allá de la que conoce a través de los datos macroeconómicos que no siempre reflejan fielmente lo que de verdad está pasando.

En ese contexto, habría que señalar tres temas que en estos dos días han sido puestos en la mesa del debate. Uno, el reconocimiento de Camdessus de la extrema pobreza, agravada por la también extrema dependencia que sufre el país, y la urgencia de combatirlas si se quiere alcanzar un punto de equilibrio. Otro, la necesidad de encontrar caminos que permitan aliviar la deuda externa que nos ata a los organismos multilaterales. El tercero, la inquietud de todos los sectores sociales porque, a casi once años de aplicación del modelo de ajuste estructural, los resultados aún son exiguos.

El Director Gerente del FMI no ha eludido el debate, y ha propuesto algunas tareas para mejorar nuestra situación: Mantener el modelo de ajuste -otras opciones sólo conducirían a mayores fracasos-, controlando rígidamente la inflación (que hay que erradicar, como se erradica la coca) y el déficit fiscal. Fortalecer al Estado para que asuma con decisión su papel de árbitro y vele por la equidad social. Impulsar el concepto de solidaridad interna e internacional (cabe destacar su insistencia en que se "paguen impuestos" y se combata la corrupción, que es un "flagelo universal"). Además, ha prometido que el FMI no permitirá que la deuda externa del país obstaculice su desarrollo económico.

Desde el lado boliviano, las autoridades de gobierno han recibido con satisfacción las alabanzas de Camdessus al modelo. Los empresarios le han hecho conocer una extensa ayuda -memoria, en la que consignan los problemas que deben enfrentar y critican la posición rígida del FMI sobre las tasas de inflación. Los trabajadores le han explicado que el peso del ajuste estructural ha caído sobre los sectores más depauperados y han pedido que el organismo multilateral cambie su énfasis económico por uno social, y ayude a resolver el tema de la deuda externa. La Iglesia le expresó su preocupación por el costo social de las medidas económicas, pues éstas atentan contra la dignidad de las personas. Por ello, reiteró su concepción de que la economía debe estar al servicio de la gente, especialmente de los pobres, y no a la inversa.

Michel Camdessus se lleva una idea más precisa de lo que sucede en Bolivia, de modo que es posible que ese conocimiento influya de alguna manera en la elaboración de políticas económicas más equitativas y generosas. Sin embargo, nos estamos refiriendo a una institución muy "ortodoxa", en la que tardan en entrar vientos nuevos.

En todo caso, en lo que concierne a Bolivia, el Director Gerente del FMI tiene una visión muy clara que esperemos no se obnubile con las cifras frías. Lo que suceda a partir de ahora, es imprevisible.

Discusiones y más discusiones

Por Huáscar Cajías K.*

En un viejo "paso", Lope de Rueda, uno de lo grandes precursores del teatro clásico español, nos cuenta lo que sucedió con unas aceitunas que provocaron una grave discusión y que, sin embargo, eran completamente inocentes y no tenían ningún propósito provocador.

El paso de Las Aceitunas nos cuenta que en el huerto de dos rústicos habían brotado unas maravillosas aceitunas que prometían ser las mejores de todo el pueblo y sus vecindades. Las aceitunas todavía estaban verdes, pero los dos rústicos, marido y mujer, comenzaron a discutir sobre el precio al que las venderían. Uno de los cónyuges indicaba un precio alto, pero prudente; el otro protestaba aduciendo que tan maravillosas aceitunas no podían regalarse a precio vil; gritos van, gritos vienen mientras se agriaban las palabras. Al fin, la hija fue puesta a guisa de árbitro. La madre la tomó a bofetadas, porque la hija no le dio la razón; la mozuela debió rendirse ante las contundentes razones de la madre; pero, entonces, el castigo corrió por cuenta del padre, el que de dos coscorrones la hizo cambiar de nuevo de criterio.

Eran tan lastimeros los gritos de la víctima, que un rico vecino acudió a averiguar qué pasaba y oyó las razones de todos.

Para concluir el conflicto, el vecino dijo:

-Tráiganme las aceitunas que, aunque no sean ni la mitad de lo buenas que vuestras mercedes dicen, les pagaré el precio que pidan.

Vergüenza para los cónyuges, consuelo para la hija. Al fin, los culpables le dijeron:

-Las aceitunas no están en venta porque están todavía verdes; venga vuestra merced dentro de dos meses y hablaremos.

Y el comentario del vecino:

-Buena la hacemos todos, como estos rústicos: ¡Las aceitunas no están siquiera maduras y ya han disputado por ellas!

Lo cual es más o menos lo que podemos decir de las discusiones acerca de la ley de YPFB o de pensiones o de la propiedad rústica u otras que por allí andan. Ocurre que se ha discutido mucho sobre ellas, cuando su texto no se conocía o se conocía sólo a medias. Se discute por lo que se piensa que en ellas se dispone o por las sospechas y temores que se sienten ante lo desconocido. O porque la tradicional desconfianza entre gobernantes y opositores lleva a que se suponga que unos impondrán lo que quieran, mientras los otros sospechan que los opositores, como su nombre lo indica y su función les impone, simplemente se opondrán.

O sea, como en relación con las aceitunas, se discute sin saber con exactitud, de qué se trata, cuando las aceitunas todavía están verdes.

Se ha tornado usual que la discusión ya se haya iniciado, en base a declaraciones variadas, a caracterizaciones generales y mientras todavía continúa la tarea de redactar el texto legal. Por eso, como los redactores, a veces, oyen las observaciones del otro bando y las incorporan a la ley, resulta que los opositores han perdido el tiempo oponiéndose a aquello con lo que están de acuerdo.

O, a la inversa, resulta que ni soñaron con censurar alguna disposición legal que les parte la cabeza.

A estas alturas de la discusión suele ocurrir que el gobierno intente desmentir que tal o cual ley dice tal cosa terrible. La propaganda oficial tardía trata de convencer al pueblo. Pero éste, ante las opuestas versiones oídas, no sabe a quién creer y a quién condenar. Lo corriente es que desconfíe del gobierno. Gritos, manifestaciones, conferencias, caiga quien caiga y hasta las últimas consecuencias. Se discute sobre lo que no existe y se deja de lado lo realmente peligroso. Cada cual cree que los del otro bando obran de mala fe. Ya no hay por qué discutir; mejor enfrentar gases lacrimógenos versus piedras docente y no razones contra razones.

Hace meses que estamos en las mismas y hay serios síntomas de que los próximos meses no estarán exentos de estos pugilatos cavernícolas.

Variadas son las razones para que eso así suceda. Pero hay una que casi siempre está presente: el ambiente reservado o semireservado con que se elaboran las leyes más importantes y controvertibles.

La confianza muere allí mismo y su desaparición repercute sobre todo lo que después ocurrirá.

Quizá nunca falte en todo gobierno, quien piense que ese misterio es lo mejor para sorprender al enemigo y hacer pasar sin observaciones una ley que, de haber sido bien conocida, habría suscitado muchas resistencias.

Quizá eso ocurra de vez en cuando. Pero lo usual es que el misterio provoque dudas y se crea que la ley proyectada es peor de lo que aparecía a primera vista; por eso hay que darle vueltas y revueltas, a fin de descubrir donde están las trampas. Y las leyes tardan en ser sancionadas.

Mucho mejor sería optar por el camino opuesto: el de la transparencia desde el origen. Que los opositores vean desde un comienzo que el gobierno no les prepara ninguna trampa -o que ellos no le están preparando alguna al gobierno-.

Entonces se sabrá de antemano qué es lo que uno puede esperar. Es muy probable que algunas o varias divergencias se salven enseguida y será posible discutir luego a cara descubierta, sin las sospechas mútuas que hoy son regla.

** Fundador de PRESENCIA y catedrático universitario, actualmente es Presidente de la Corte Nacional Electoral.*

A mano alzada

Por Rulo Vali

Día del Señor

El Hijo Unico

Así como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así también es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado el alto, para que todo aquel que crea en él tenga la Vida Eterna.

Tanto amó Dios al mundo que le dio su Hijo Unico, para que todo el que crea en él no se pierda, sino que tenga Vida Eterna.

Dios no Mandó a su Hijo a este mundo para condenar al mundo sino para salvarlo. El que cree en él no se pierde; pero el que no cree ya se ha condenado, por no creerle al Hijo Unico de Dios.

La luz vino al mundo y los hombres prefirieron las tinieblas a la luz, porque sus obras eran malas: ahí está la condenación. El que obra mal, odia la luz y no viene a la luz, no sea que su maldad sea descubierta y condenada. Pero el que camina en la verdad busca la luz para que se vea claramente que sus obras son hechas según Dios. **(Juan 3,14-21).**

Curso bíblico

Por Oscar Uzín Fernández

El problema sinóptico

Los tres primeros evangelios (Mateo, Marcos y Lucas) son llamados "sinópticos", palabra que deriva del griego y significa "vistos juntos". En efecto, si los tres textos son colocados lado a lado y se los compara, se observa un fenómeno interesante. Por una parte, la estructura narrativa es la misma en los tres (Ministerio en Galilea, Viaje a Jerusalén, Relato de la Pasión) y hay muchos pasajes paralelos entre ellos. Por otra, cada uno de los evangelios tiene su propia personalidad y presenta pasajes exclusivos. La coexistencia de tales semejanzas y diferencias entre Marcos, Mateo y Lucas constituye el llamado problema sinóptico.

Si la yuxtaposición es hecha con los textos griegos (el idioma original de todo el Nuevo Testamento), se verifica que las semejanzas entre los sinópticos incluyen el vocabulario y la sintaxis. Por lo tanto, hay interdependencia literaria entre ellos. ¿Cuál fue el primero en ser escrito?

En la antigüedad y por mucho tiempo se creyó que una versión de Mateo en arameo, el idioma propio de Jesús, fue la primitiva, y que Marcos y Lucas derivaron sus evangelios de la posterior traducción griega de Mateo. Esta teoría está mayormente superada en el presente.

Otra teoría fue sugerida por Griesbach a fines del siglo XVIII: Mateo fue el evangelio original, utilizado luego por Lucas y finalmente Marcos escribió un resumen de algunos elementos de los dos sinópticos mayores. Esta teoría tiene todavía seguidores.

Pero en la actualidad la mayoría de los bíblistas se adhiere a la llamada "Teoría de las dos fuentes", que propugna la prioridad de Marcos y la hipótesis de una primitiva colección de sentencias de Jesús. Este documento hipotético ha recibido el nombre "Q", inicial de la palabra alemana Quelle, que significa fuente.

Aunque no es perfecta, la "Teoría de las dos fuentes" puede explicar diversos elementos del problema sinóptico, y es una base sólida para el estudio científico de los textos, su exégesis y su aplicación pastoral. Ella indica que Mateo y Lucas, trabajando independientemente el uno del otro entre 80 y 90 AD, se basaron en Marcos (la primera fuente), que fue completado en 70 AD, y en "Q" (la segunda fuente), existente en 50 AD. Todas estas fechas son sólo aproximaciones, pero se les asigna suficiente probabilidad. Además de Marcos y "Q", Mateo y Lucas usaron otras tradiciones propias.

Por lo tanto, hay tres tipos de tradiciones en los evangelios sinópticos: la simple (pasajes exclusivos de uno de ellos), la doble (pasajes paralelos entre dos) y la triple (pasajes de Marcos tomados por Mateo y Lucas).

Marcos, por ser el evangelio más corto (661 versículos en comparación con 1.068 de Mateo y 1.149 de Lucas), y por ser considerado el más primitivo de los sinópticos, es un buen punto de partida para el estudio de los textos. Pero esto no significa que sea un evangelio de comprensión fácil. Todo lo contrario: Marcos es una obra desafiante por su profunda interpretación de la figura histórica y del significado teológico de Jesús de Nazaret. Por estas razones, el evangelio de Marcos será la materia del curso bíblico que se inicia con el presente artículo.

A nuestros colaboradores

Las páginas de opinión de PRESENCIA están abiertas a todos nuestros lectores que deseen analizar un tema, inducir a la reflexión sobre otros, o debatir cuestiones que afecten al país o conciernen al acontecer internacional.

Deseamos, sin embargo, recordar a nuestros colaboradores las siguientes normas:

-Los artículos no deberán sobrepasar las **sesenta líneas**, a doble espacio.

-El lenguaje deberá ser el adecuado a una tribuna donde se debaten ideas.

-Al entregar o enviar sus artículos, el autor debe consignar su nombre, ocupación, número de carnet de identidad, dirección o teléfono.

-Tanto el envío de materiales como su recepción no suponen compromiso de publicarlos. No se devuelven originales.

-Las ideas expuestas por nuestros lectores no comprometen la opinión de PRESENCIA, que se expresa mediante sus editoriales.

Pensando en voz alta

Por Alcides Parejas Moreno

¿Magnífico Rector o rector bombero?

Que la Universidad estatal está en crisis es algo que de tanto repetir y leer nos hemos acostumbrado y hemos aprendido a convivir con ella. Es más, la crisis universitaria se ha convertido en algo tan normal que Universidad en casi sinónimo de crisis, pero no en el sentido positivo que tiene el término, sino de descomposición irreversible. En todo este proceso de decadencia la Universidad estatal ha perdido el rol protagónico que ha cumplido sobre todo en las décadas del 50 y 60. Pareciera que la Universidad de tanto ser manipulada por los partidos políticos -todos se sirvieron de ella, pocos la sirvieron y la honraron- se ha desgastado y ha entrado en una peligrosa espiral que se ha ido agudizando a partir de 1971.

La crisis es total en sus tres estamentos: docentes, estudiantes y administrativos, pero donde se manifiesta de forma más clara es en los dos primeros. Hasta la década del 60 -incluso se adentra unos años de los 70- era un verdadero privilegio y honor ser catedrático universitario. El manoseo político -más bien politiquero- ha abaratado este honor, es más, la cátedra universitaria ha sido rebajada a su mínima categoría cuando la "nueva" administración universitaria empieza a exigir cada vez más horas de permanencia -la hora por la hora misma- para cumplir un medio tiempo o tiempo completo por un salario que cada vez se hace más exiguo. Asimismo esa cátedra universitaria, y por tanto los estudiantes, son convertidos en meros repetidores de conocimientos absoletos pues el presupuesto universitario se tiene que destinar en un elevado porcentaje al pago de sueldos de docentes y administrativos y son cada vez menores las inversiones para investigación y bibliografía. Esta crisis se hace más dramática cuando la enfocamos hacia las autoridades académicas, especialmente en el caso del Rector que de Magnífico -tal el título que tradicionalmente se le da en homenaje a sus merecimientos académicos: ¡llegar a Rector es mucho honor!- se ha convertido en un rector bombero. En otras palabras, el Rector de esta Universidad en crisis es un mero administrador -que administra pobreza- y que se tiene que munir de casco y arreos necesarios para apagar los constantes incendios que se provocan cotidianamente en esa querida institución que está a punto de colapsar.

Hago estas reflexiones a poco tiempo de las elecciones para renovar la cúpula académica de la Universidad Gabriel René Moreno de Santa Cruz de la Sierra. Hasta el momento se han presentado varias candidaturas para el cargo de Rector. Creo que estamos a tiempo -cuando digo estamos me refiero a toda la comunidad, pues la Universidad es algo que atañe a todos- para devolver a la máxima autoridad universitaria su dignidad: que se elija un Magnífico Rector y no un rector bombero. Tal vez el primer paso serio lo deberán dar los propios candidatos a Rector (así, con mayúscula); que sean candidatos dignos y que no rebajen su calidad académica haciendo promesas electoralistas que agraven la crisis universitaria.

PRESENCIA
Matutino fundado por Huáscar Cajías K. el 28 de marzo de 1952

Secretario de Dirección: Jesús Urzagasti A.
Jefe de Informaciones: Ramiro Ramírez S.
Secretario de Redacción: Rolando Garvizu M.
Jefe de Corresponsales: Julio Pemintel A.

Redactores jefes:
Teddy Molina Ch.
Gloria Eyzaguirre Ll.

Editora PRESENCIA S.R.L.
Gerente General: Lic. María Luisa Urday
Impresores: Editorial LUX
La Paz - Bolivia

Avenida Mariscal Santa Cruz, Nº 2150
Casilla de Correo 3276 - Cajón Postal 10152
Central Telefónica: 372344
Télex 2659 BV - Telefax 391040

Mensaje del pre Congreso Eucarístico Mariano

"Hay que compartir el pan de la vida, y el pan material"

Para hoy en la catedral Metropolitana están previstas dos celebraciones: en la mañana con niños y jóvenes y por la tarde con ancianos, enfermos y minusválidos.

"Hay que compartir el pan de la vida y el pan material", fue el mensaje de la segunda jornada del pre Congreso Mariano que ayer tuvo como escenario la parroquia de San Miguel, en la zona sur de la ciudad de La Paz.

En el acontecimiento participaron todos los párrocos de la zona sur, bajo la dirección de Monseñor Gonzalo del Castillo, Obispo Auxiliar de de esta arquidiócesis, quien expresó su satisfacción por la notable asistencia de católicos, en una celebración en la que de manera simbólica un grupo de jóvenes representaron la lucha entre la vida y la muerte.

Durante la homilía, el párroco Angel Romano hizo una reflexión sobre una lectura bíblica en la que se hace evidente la preocupación y el amor de la Virgen María por los hombres.

Recordando el episodio de las bodas de Canaán y el milagro de la transformación del agua en vino, hecha por Jesús a petición de su madre, el padre Romano dijo eso era una muestra de como María se preocupa por la necesidades materiales de los hombres, "sean estos buenos o malos, ricos o pobres".

"Así como Jesús se hizo pan en la comunión para ser compartido, nosotros, al aceptarlo, hacemos el compromiso de entregarnos a nuestros hermanos", dijo al agregar que no se puede "compartir el pan de vida (en la comunión), si no se comparte -en una acto de solidaridad con los pobres- el pan material".

"La comunión debe ser un compromiso para preocuparnos por las necesidades reales y concretas de nuestros hermanos", añadió.

JORNADAS EXITOSAS

Al final de la celebración eucarística, Monseñor del Castillo, expresó su satisfacción por la masiva y positiva participación de los feligreses en este evento que sirve de preparación para el Congreso Eucarístico Mariano de los países Bolivarianos, a realizarse en Cochabamba el próximo año.

"He notado en la gente un deseo muy grande de acoger a Dios en sus vidas. Y más cuando nos hemos acercado a ellos para darles la bendición de Cristo de manera directa", manifestó.

La autoridad eclesiástica destacó también la organización del pre Congreso, en la que se introdujeron formas novedosas para incentivar la participación de los feligreses en la eucaristía, que respondieron con cantos, alabanzas y representaciones simbólicas muy atractivas.

Para hoy en la catedral Metropolitana están previstas dos celebraciones: a las 10:00 de la mañana una dirigida a niños y jóvenes y por la tarde, otra para ancianos, enfermos y minusválidos, con el sacramento de los santos oleos.

Monseñor Gonzalo del Castillo:

Nuevo Nuncio Apostólico llegará este mes

Monseñor Rino Passigato es el primer Nuncio que tiene Bolivia como segunda misión.

ANF.- El nuevo Nuncio Apostólico, monseñor Rino Passigato, llegará al país este mes, de acuerdo con el informe del Obispo Auxiliar de La Paz, monseñor Gonzalo del Castillo.

Es el primer representante de la Santa Sede que tiene Bolivia como su segunda misión diplomática. Monseñor Passigato viene a Bolivia después de concluir su misión como Nuncio Apostólico en Burundi

Se debe recordar que en marzo, el Papa Juan Pablo II nombró a monseñor Passigato como Nuncio Apostólico en Bolivia, reemplazando a monseñor Giovanni Tonucci, quien cumplió seis años de misión en el país. El gobierno nacional concedió el beneplácito por la designación.

NUEVO NUNCIO:

Monseñor Rino Passigato nació en Bovolone, Verona-Italia, el 29 de marzo de 1944. Fue ordenado sacerdote el 29 de junio de 1968 e incardinado en la misma diócesis.

Es doctor en Derecho Canónico. Ingresó en el Servicio Diplomático de la Santa Sede el 3 de diciembre de 1973. Por más de 20 años prestó servicios en esta área como Secretario y Consejero en las Representaciones Pontificias de Camerún, Australia, Egipto, Gran Bretaña y Estados Unidos.

Desde el 16 de diciembre de 1991, monseñor Passigato funge como Nuncio Apostólico en Burundi. Recibió la Consagración Episcopal el 6 de enero de 1992. Es Arzobispo titular de Nova di Cesare.

El nuevo Representante del Papa ante el gobierno boliviano habla italiano, español, inglés y francés, de acuerdo con los informes de la Nunciatura.

Con participación de expertos

Primer Foro Andino de Sanidad agropecuaria se inaugura el lunes

En la ciudad de La Paz, mañana se inaugura el I Foro Andino de Sanidad Agropecuaria, dónde se analizarán las medidas fitosanitarias en la subregión andina e identificación de apoyo a los países en atención a la demanda de cooperación.

De acuerdo a la información que difundió el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), en el encuentro participarán autoridades de agricultura de la subregión, expertos del departamento y de los Estados Unidos.

El Foro que se inicia este lunes se prolongará hasta el viernes 7, y contempla en principio análisis del sistema descentralizado de Sanidad Agropecuaria de Bolivia por parte del secretario nacional de Agricultura y Ganadería, Oscar Ponce.

Otros temas como las perspectivas de la agricultura, comercio internacional medidas sanitarias y fitosanitarias serán expuestos por los expertos Manuel Otero, Jorge Caro, Michael Bedoya y Javier Esparza, expertos del IICA en sanidad agropecuaria.

El martes 4 de junio se llevará a cabo el seminario, sobre análisis de riesgos de la producción agropecuaria, y en las demás sesiones se tiene previsto analizar la problemática de las demandas y estrategias regionales de Cooperación Técnica, dónde los países informarán sobre los avances en la adopción de medidas sanitarias y fitosanitarias.

De acuerdo al programa fijado, los representantes de los organismos cooperantes harán un informe sobre las actividades de apoyo desarrollados o programados en la subregión.

Finalmente el viernes se hará un análisis y discusión de la demanda de cooperación técnica, por parte de los representantes de los organismos internacionales, para concluir se elaborará una propuesta de cooperación técnica.

Víctor Hugo Cárdenas

El vicepresidente de la República, Víctor Hugo Cárdenas, anunció que este mes visitará las comunidades de los Chipayas y Muratos, integrantes de la Nación Originaria Uru, para conocer sus necesidades y poner en marcha un Plan de Etnodesarrollo que fue diseñado por el anterior gobierno.

Cárdenas explicó a PRESENCIA que hasta la fecha se otorgó amplio apoyo a las comunidades del oriente del país y que a partir de junio se iniciará un trabajo efectivo en favor de los integrantes de la Nación Originaria Uru, aymaras y quechuas.

Para atender sus demandas

Vicepresidente Cárdenas visitará comunidad de Chipayas y Muratos

"Estaré de visita en las comunidades de los Chipayas y Muratos, porque deseo conversar con ellos. Conocer de cerca sus necesidades y establecer prioridades para atender con urgencia estos pedidos que han estado postergados, pero que ahora serán atendidos", dijo el vicepresidente.

El Plan de Etnodesarrollo de las Comunidades Originarias fue elaborado durante la Administración Paz Zamora y fue el vicepresidente Luis Ossio Sanjinés quien impulsó este proyecto que, sin embargo, no se concretó aún.

Cárdenas Conde se entrevistó con autoridades de la Nación Originaria Uru, a quienes expresó su especial deseo de cooperar para que puedan contar con opciones de subsistencia que mejoren su economía y planifiquen su expansión en nuevos territorios.

Las comunidades de Aranzaya, Manazaya y el cantón Ayparavi de los Chipayas están ubicadas en la provincia Atahuallpa de Oruro, en el sector de la frontera boliviano-chilena y sus pobladores tienen escasas posibilidades de subsistencia por falta de medios para desarrollar labores agrícolas, ganaderas y la ausencia total de fuentes de trabajo.

La mayoría de los jóvenes chipayas emigran temporalmente a Chile, donde trabajan como expertos agricultores, generando los ingresos suficientes para mantener a sus familias, que viven en una escasa porción de territorio salitroso, cercano al salar de Coipasa.

Los Uru Muratos, en cambio, viven a orillas del lago Poopó, habiéndose desempeñado hasta hace dos años como pescadores y cazadores, pero ahora están dedicados a tareas agrícolas y al cuidado de ganado, dependientes de sus vecinos, los aymaras, porque las aguas se han secado lo que imposibilita la pesca.

La falta de especies piscícolas también se debe a la creciente contaminación de las aguas, producto de las operaciones minero-metalúrgicas, que causaron daños severos en la región de Poopó y otras comunidades donde viven los muratos.

SERVICIO AL MEJORAMIENTO DE LA NAVEGACION AMAZONICA

SEMENA

LICITACION PUBLICA Nº 1/96

CONSTRUCCION DE CANALES PARA LOS CORTES
DE RIOS I-I e S-I PUERTO VILLARROEL

FINANCIAMIENTO:
FONDO DE CONTRAVALOR DEL PROGRAMA DE LA AYUDA A LA BALANZA DE PAGOS DEL GOBIERNO DEL REINO DE BELGICA
BAJO EL CIF/DIFEM/BEL/002/96

SEMENA convoca a las empresas constructoras de primera y segunda categoría legalmente establecidas a la presentación de propuestas para la construcción de canales para los cortes de río I-I e S-I en Puerto Villarroel.

Las obras a ejecutarse se refieren a la ejecución de trabajos de movimiento de tierras para construir canales para dos cortes artificiales de ríos a la altura de Puerto Villarroel; corte "I-I", del río Ichilo al río Ichilo y corte "S-I", del río Sajta al río Ichilo. Las mismas obras contemplan también la construcción de un espigón longitudinal tipo pared guía a la altura del atracadero de SEMENA, y la corrección de la margen izquierda del río Ichilo aguas arriba del corte I-I.

Plazo de ejecución de la obra: TRES (3) meses calendario.

La fecha límite para la presentación de las propuestas será el día viernes 12 de julio 1996 a horas 11:30 a.m. INDEFECTIBLEMENTE, en las oficinas de SEMENA, Av. Cipriano Barace Nº 543, Trinidad - Beni. No se recibirán propuestas después del plazo estipulado.

La apertura de las propuestas prevista para horas 15:30 del día viernes 12 de julio 1996 en las oficinas de SEMENA Av. Cipriano Barace Nº 543, Trinidad - Beni.

Los documentos referentes al pliego de condiciones, se pueden consultar los días lunes a viernes de 9 a 12 horas en:

- La Sección de Cooperación Belga, calle 6 Nº 126 esq. Av. Héctor Ormachea, La Paz, Telf. 02-782338, Fax 02-786824.
- La oficina de la Gerencia General de SEMENA, Av. Cipriano Barace Nº 543, Trinidad - Beni, Tel. y Fax 046-20490.
- La oficina de la Jefatura Belga de Proyecto, calle Edmundo Camargo esq. Joel Camacho Barrio Petrolero Norte, Cochabamba, Tel. y Fax 042-88893.

La venta de los documentos de la licitación, al costo de Bs. 2.500,00 (DOS MIL QUINIENTOS 00/100 Bolivianos) se realizará a partir del miércoles 5 de junio en las tres direcciones mencionadas líneas arriba en el mismo horario contra presentación de comprobante de depósito del monto indicado en la cuenta bancaria de la Cooperación Técnica Belga Proyecto Ichilo - Mamoré BANCO INDUSTRIAL S.A. - Cochabamba 015185-001-4.

Trinidad, junio de 1996

RELACIONES PUBLICAS
DEL SEMENA

EDICTO

EL DOCTOR MARTIN CASTRO MEDRANO JUEZ OCTAVO DE INSTRUCCION EN LO PENAL DE LA CAPITAL, ETC.

HACE SABER. Que dentro del proceso penal seguido por ADOLFO PACO FLORES en Representación de RADIO TELEVISION POPULAR contra ANTONIO BOCANGEL BALLIVIAN por los delitos de CALUMNIAS Y OTRO, se ha providenciado lo que a continuación se transcribe.

AUTO CURSANTE A FOJAS CINCUENTA Y TRES DE OBRADOS.- A,10 de mayo de 1996

VISTOS: Los antecedentes del proceso, representación del mandamiento de aprehensión cursante de fs. 51 vlta. se dispone cítese y emplácese a LUIS ANTONIO BOCANGEL BALLIVIAN mediante Edictos a quien se le concede el plazo de 10 días para que se presente a asumir defensa bajo conminatorias de ser declarado rebelde y contumaz a la ley, ser secuestrados sus bienes y suspenso el ejercicio de su ciudadanía.

Se advierte a toda persona que conozca el paradero del emplazado hacer conocer a este despacho para determinar conforme a ley, todo ello de acuerdo con el requerimiento fiscal que antecede y en aplicación del Art. 250 y 252 del Código de Procedimiento Penal. Firmado.- Dr. Martín Castro Medrano —Juez Octavo de Instrucción en lo Penal.—La Paz Bolivia.—Firmado.- Ante Mí Dr. Juan Morales Mayta.—Actuario del Juzgado Octavo de Instrucción en lo Penal. La Paz Bolivia—

El presente edicto es librado en la ciudad de La Paz a los veintidos días del mes de mayo de mil novecientos noventa y seis años.

P.O. del Sr. J. 8vo. de I. en lo P. de la C.

Dr. Juan Morales Mayta
Actuario del Juzgado
8vo. de Instrucción en lo Penal
La Paz — Bolivia

En la región del Oriente boliviano

Unos 130 mil trabajadores agrarios son explotados

Los dirigentes de la CSUTCB y de !a COB piden al gobierno que apruebe el proyecto de Decreto Supremo que incorporará a los asalariados del campo a la Ley General del Trabajo.

Los trabajadores campesinos están desprotegidos por las leyes y son víctimas de explotación.

En Bolivia, unos 130 mil trabajadores agrarios son explotados y no tienen ninguna protección social ni ley que los ampare y trabajan largas horas para obtener el pago de un jornal de Bs10, de los cuales Bs8,50 lo emplean en el almuerzo.

La dramática situación en la que viven los trabajadores agrarios fue relatada por el secretario de Defensa Sindical de la Central Obrera Boliviana (COB), César López, tras recibir informes de la región del Oriente Boliviano, que dieron cuenta que los malos tratos y la explotación no han concluido.

López, de origen campesino, explicó a PRESENCIA que los chacreadores, vaqueros, tractoristas, siringueros, zafreros, castañeros están comprendidos dentro del grupo de trabajadores agrarios, sector que creció en los últimos años al asentarse nuevos hacendados, ganaderos y empresarios agropecuarios en la región del Oriente conformado por los departamentos del Beni y Santa Cruz.

Hoy, a 44 años de la Reforma Agraria y del reconocimiento de los derechos de los campesinos, en esa región del país han surgido empresarios bolivianos, pero además la incursión de brasileños e irlandeses que de igual modo explotan a los asalariados del agro, explicó.

"Los explotan a su manera, están ubicados en viviendas insalubres, sus hijos no tienen acceso a la educación y no hay prestaciones de salud, en semejante clima no hay ni agua potable", manifestó.

Quizás una de las zonas donde mayor explotación sufren los hombres y las mujeres es la de San Javier y Chiquitos, donde es evidente que los hacendados tienen a los indígenas como sus pongos, muchos de ellos prefieren escapar a la ciudad para pedir limosna a seguir esa vida de explotación.

En las haciendas el trabajo de las mujeres no es remunerado, tampoco el de los niños, que ayudan en los quehaceres domésticos, esta es la cruda realidad, dijo.

El jornal se les paga Bs10, de los cuales Bs8,50 los emplean para pagar el almuerzo, es decir que llegan a tener una ganancia diaria de Bs1,50 para su familia, lo cual es insostenible.

UNA PROTECCION

Para frenar esos problemas sociales de los trabajadores agrarios, el gobierno durante el último convenio se comprometió aprobar el proyecto de Decreto Supremo consensuado para incorporar a este sector a la Ley General del Trabajo.

El plazo fijado por el mismo gobierno se cumplió el 30 de mayo, pero el decreto que debía incorporar a la protección social a los asalariados del agro no se promulgó, lamentó López.

El proyecto de decreto consensuado plantea el pago de un sueldo mensual, reconocimiento de la horas extras, pago de porcentaje , que en ningún caso deben ser inferiores al salario mínimo nacional.

Además estipula la responsabilidad exclusiva del empleador respecto a sus trabajadores, se prohíbe además el cobro de multas, peajes, sanciones y relativo al transporte de los trabajadores migrantes.

Para pasar de la resistencia a la ofensiva contra el neoliberalismo

Oscar Salas piensa en la creación de un "instrumento político"

En entrevista con PRESENCIA, el máximo dirigente de la COB habló además de los desafíos del sindicalismo, del por qué los mineros deben seguir en la secretaría ejecutiva y de la visita de Camdessus. No se refirió a su posible repostulación, pero dejo entrever que estará en Trinidad para presentar un informe de gestión.

Javier Aliaga

Con la salud visiblemente mejorada y celebrando la suspensión del veto al estadio olímpico de La Paz, el secretario ejecutivo de la COB, Oscar Salas, sostuvo que para que la máxima organización laboral del país pase de la "resistencia a la ofensiva contra el modelo neoliberal", es necesario que cuente con un instrumento político que permita entrar en los espacios donde se toman las grandes decisiones en el país.

Aclaró que si bien la propuesta no tiene el fin de sugerir la creación de un nuevo partido, es necesario considerar la formación de un movimiento político que le permita al pueblo boliviano estar representado -por ejemplo- en el Parlamento.

"La COB tiene su poder en las calles, pero no en el Parlamento, porque carece de un instrumento político. La realidad nos muestra que es necesaria la intervención del pueblo en esa instancia", ratificó y agregó que no sabe si esa participación del pueblo debe hacerse "a través de la COB u otras organizaciones, pero es necesario estar ahí".

Para ilustrar esa necesidad, Salas mencionó el resultado que tuvo el último conflicto en el que la "mayoría del pueblo demostró en las calles su oposición a la capitalización de YPFB, que no se pudo evitar porque la democracia canalizada a través de los partidos políticos le permitió al gobierno usar su mayoría para aprobarla".

DESAFIOS DE LA COB

El dirigente no se refirió a su probable repostulación a la secretaría ejecutiva de la COB, pero dejó entrever que estará en el XI Congreso de Trinidad para presentar un informe de su gestión.

En este evento, los trabajadores evaluarán el resultado de los conflictos que en su enfrentamiento contra el modelo neoliberal han tenido y planificarán nuevas estrategias y métodos de lucha.

Sobre esto, Salas expresó que hace tiempo la COB comprendió que su lucha no sólo es clasista o salarialista y comenzó -considerando que los efectos de la política de ajuste y la concentración de riqueza en pocas manos ha dejado en la pobreza a una mayoría de la población-, a plantear una lucha de características nacionales, con una visión global del país.

Oscar Salas piensa en nuevos espacios de lucha para enfrentar la política económica neoliberal que implementa el gobierno.

Inclusive en ese marco, inició una reestructuración orgánica que permitió integrar a los campesinos y a los gremialistas en el comité ejecutivo de la organización laboral.

"Los cambios que con seguridad seguirán -porque responden a la realidad-, no sólo son orgánicos, sino ideológicos, porque la COB sabe que su lucha no puede ser sólo por intereses de clase, sino que está compartida con la lucha nacional y cultural -por ejemplo- de las naciones originarias del país", acotó.

TRAUMATICO

Sin embargo, manifestó que esta readecuación estructural, orgánica e ideológica, debe hacerse sin que la COB sufra cambios traumáticos y preservando la unidad de los trabajadores. Lo contrario significaría "hacer un servicio al enemigo".

"La COB es lo único que tiene el pueblo boliviano por ser una organización que de manera permanente y consecuente se ha mantenido en la lucha social y estamos en la obligación de cuidarla a toda costa", dijo.

Respecto a las opiniones de algunos sectores y analistas, en sentido de que los mineros -por no tener ya una importancia cuantitativa- deben dejar la dirección ejecutiva de la COB, Salas manifestó que la relativa hegemonía que tuvieron los mineros se explica por el rol que jugaron en la vida económica, social y política del país.

La importancia de la producción minera en el país -explicó-, la misma concentración de los mineros en sus fuentes de trabajo y su vida en solidaridad, ha hecho que tengan una conciencia más elevada que otros sectores y sea el más combativo en las luchas. Eso lo prueban las masacres que sufrieron".

Comentó que si los trabajadores se hubiesen dejado guiar por criterios cuantitativos, en vez de una central obrera hubieran creado una campesina, dado el número de los trabajadores del agro.

ANTAGONISMO

Acerca de las opiniones en sentido de que la COB tiene que ingresar en una etapa en la que proponga soluciones antes de lanzar un conflicto, el dirigente aseguro que las propuestas que hicieron nunca fueron consideradas porque responden a intereses diferentes a los de quienes administran el país.

Citó los ejemplos de la Ley de Reforma Educativa, que primero tuvo una redacción consensuada y luego fue modificada por el gobierno para su aprobación en el Parlamento.

"Si los trabajadores inician el conflicto es porque no quieren morir de hambre pacíficamente y entran en la lucha -por lo menos- para alcanzar acuerdos, ya que la naturaleza perversa del modelo neoliberal no hace concesiones".

"No creo en la comunidad de intereses con quienes dan 400 millones a los banqueros para que arreglen sus quiebras y se niegan a dar un porcentaje de incremento salarial de 1% ó 2 % más a los trabajadores". acotó

CAMDESSUS

Esta política económica viene -según Salas- de la presión internacional que ejercen las grandes potencias del mundo y los organismos internacionales como el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional (FMI), cuyo director, Michel Camdessus, estuvo en el país.

"El vino a evaluar la aplicación del modelo y no necesitaba preguntar cuál es el efecto de las políticas porque lo sabe bien, y sólo le interesa saber como se han asentado ciertos intereses económicos en el marco de la globalización, si las trasnacionales tienen todas las garantías para trabajar, y a ver cuanto se destina para el pago de la deuda externa", finalizó.

Fábrica de Juegos de Salón
OFRECE SUS PRODUCTOS A DISTRIBUIDORES
25 años de Entretención y Cultura

*Damas
*Domino
*Lotería
*Juegos a Pedido
*Juegos Didácticos
*Ajedrez
*Ludo
*Otros

PLASTICOS PARDO M.R. Los Tilos 1775/1776
Paradero 20 Santa Rosa Santiago- Chile
Fono: (56-2) (56-2) 525 0576 Fono/Fax: (56-2) 525 3151

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS
POST GRADO EN CIENCIAS DEL DESARROLLO
CIDES - UMSA

CONVOCATORIA

PARA OPTAR A CARGOS DE DOCENTES
REQUISITOS :
TITULO : DOCTORADO O MAGISTER
DIPLOMADO EN : DEMOGRAFIA, POBLACION Y MEDIO AMBIENTE

- Introducción a la Demografía
- Características socioeconómicas de la población
- Paradigmas de la demografía contemporánea I
- Estudios de Población I
- Paradigmas de la demografía contemporánea II
- Estudios de población II
- Políticas de población
- Desarrollo, población y medio ambiente

Taller de Tesina

DIPLOMADO EN GENERO Y DESARROLLO

- Género y Desarrollo I y II
- Teoría de Género I y II
- Métodos I y II
- Políticas I y II

DIPLOMADO EN DESARROLLO MUNICIPAL Y PODERES LOCALES.

- Teoría política de los poderes locales y descentralización
- Economía municipal.
- Gestión de competencias municipales y desarrollo sostenible.
- Metodología de la investigación científica.
- Identidades culturales y etnicidad.
- Planificación participativa, inversión y proyectos municipales.
- Marco legal y legislación municipal
- Actores y sujetos del poder local y la participación social.

INFORMACION : Telf. 784370 783494 • Fax (591-2) 786160 • Correo Electrónico CE: cides @ wari bo.
Av. Hernando Siles # 4565 y calle 0 Obrajes La Paz - Bolivia

RECEPCION DE DOCUMENTACION : HASTA EL VIERNES 14 DE JUNIO

RAUL PRADA A.
DIRECTOR CIDES-UMSA

COORDINADOR REGIONAL

Organismo No Gubernamental con financiamiento externo, requiere contratar los servicios de un Coordinador para sus oficinas en la ciudad de Cochabamba.

Requisitos

1. Profesional o egresado en Ciencias Jurídicas o sociales afines al campo de la defensa de los derechos humanos y ciudadanos.
2. Experiencia en cargos similares vinculados a la defensa de los derechos humanos y ciudadanos y/o en la conducción de equipos multidisciplinarios de capacitación a grupos sociales vulnerables.

Idioma nativo: Quechua deseable.

Interesados deben presentar su Curriculum Vitae a la casilla Nº 10928 La Paz, hasta el día 7 de junio de 1996.

Los 360 días del año Usted es el... ¡GANADOR!

MAYO 1996 LUNES 6
MAYO 1996 MARTES 7
MAYO 1996 MIERCOLES 8
MAYO 1996 JUEVES 9
MAYO 1996 VIERNES 10

DEPOSITOS A PLAZO FIJO EN DOLARES

30 días	9.75%
60 días	10.25%
90 días	11.00%
180 días	12.25%
361 días	14.25%

FINANCIA COOP.
AHORRO • CREDITO
COOPERATIVA DE AHORRO Y CREDITO FINANCIACOOP. LTDA.
Av. Mcal. Santa Cruz Nº 1285 Edif. BOLIVAR, P.B. / 1er Piso Tells 317211-311490 Fax: 392303 LA PAZ
LICENCIA DE FUNCIONAMIENTO SB/031/94 DE LA SUPERINTENDENCIA DE BANCOS

PRESENCIA
Matutino Líder en Circulación Nacional.

36 AGENCIAS y 32 SUB-AGENCIAS cubren todo el territorio nacional.
Dos agencias internacionales le ofrece PRESENCIA fuera de nuestras fronteras

A los 20 años de su muerte

Las dictaduras del 70 coordinaron el asesinato de Juan José Torres

Hubo una coordinación de las dictaduras militares para el asesinato de varias figuras latinoamericanas, entre ellas la del general Juan José Torres, quien se caracterizó por oponerse al régimen de facto y de derecha liderizado por el general Hugo Banzer Suárez en Bolivia, comentó ayer Jorge Torres, hijo del expresidente que murió hace 20 años víctima de un homicidio.

"Por el nivel de información, sólo se tienen indicios y obviamente es muy difícil decir si (Banzer) tuvo una participación directa o no en el asesinato de mi padre, lo que sí es evidente es que hubo trabajo de coordinación entre las dictaduras de aquel entonces, entre la boliviana, argentina y chilena", afirmó.

En la misma casa donde vivió su padre cuando fue Presidente de la República, Jorge Torres narró a PRESENCIA las circunstancias del asesinato del ex mandatario, cuyo movimiento cívico militar apoyó la formación de la "Asamblea Popular", constituida por trabajadores, políticos e intelectuales, en 1970.

En 1971 antes de que cumpla un año en la Presidencia de la República, el general J. J. Torres fue derrocado por el entonces coronel Hugo Banzer, quien protagonizó un golpe militar fascista apoyado por gobiernos extranjeros. Durante la dictadura de Banzer, un 20 de junio de 1976, Torres fue asesinado en Buenos Aires, Argentina, en la localidad de San Andrés de Giles, donde fue encontrado inerte víctima de dos disparos.

Durante los años 70, ante el avance de los movimientos obreros en Latinoamérica, varios países de este continente fueron víctimas de la imposición de regímenes militares de derecha, entonces figuras que opusieron resistencia a las dictaduras fueron asesinadas.

Según Jorge Torres, durante los años 70 existió el "Plan Cóndor", una especie de coordinadora de las dictaduras, encargada de hacer un seguimiento de figuras políticas y militares de tendencia izquierdista o populista. El plan obviamente tenía toda una organización de agentes y asesinos a sueldo.

El "Plan Cóndor" justamente preveía distinto tipo de acciones a fin de mantener la seguridad y la estabilidad de las dictaduras. Figuras políticas importantes como el intelectual Letelier fue asesinado en Washington, los líderes congresistas uruguayos Selman Miquelini y Gutierres en Argentina o el general chileno Pratz.

Juan José Torres mantuvo una política abierta de oposición a la dictadura y no fue casual que meses antes de su muerte se manifestó contrario al abrazo de Charaña entre Banzer y Augusto Pinochet que lo impulsó a pedir licencia de ingreso al país para exponer sus puntos de vista.

Jorge Torres narró que después del golpe banzerista, su padre fue expulsado de Bolivia y nunca más se le permitió retornar al país, de manera que el régimen de facto del ahora jefe de ADN no ofreció garantías a su exilio.

Días antes a su asesinato, el entonces coronel Raúl Tejerina, cónsul de Bolivia en Argentina, había amenazado de muerte al general Torres, pero nunca se pudo tener siquiera una referencia del asesino del expresidente, señaló el hijo. "Sólo hay indicios que nos mantienen alejados del esclarecimiento del homicidio de mi padre", agregó.

De cuna humilde, Juan José Torres nació en Cochabamba un 5 de marzo de 1920. En 1965 fue nombrado embajador de Bolivia en Uruguay y un año más tarde Ministro de Trabajo. En 1970 asume la presidencia como resultado de un movimiento cívico militar que impulsó la reposición salarial a los mineros, la expulsión del cuerpo de paz estadounidense y el incremento del presupuesto a las universidades.

MIR recuerda accidente de Jaime Paz

JATHA. - El Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR) evocó hoy el atentado que hace 16 años se perpetró contra la avioneta en la que viajaba Jaime Paz Zamora y en que tuvo como saldo la muerte de varios dirigentes de la Unidad Democrática Popular (UDP).

"Este 2 de junio, se cumplen 16 años del atentado perpetrado a la avioneta ocupada por importantes dirigentes de la UDP, entre los cuales se encontraba el entonces candidato a la Vicepresidencia de la República, Jaime Paz Zamora", dice el comunicado. Agrega que "en ese trágico episodio, que se suma a los distintos hechos de violencia ocurridos a lo largo de la historia boliviana, perdieron la vida ilustres ciudadanos cuyo aporte a la lucha por la democracia fue y es reconocido por el pueblo".

Terminaba en agosto de 1997

Plan de desarrollo alternativo de USAID se amplió en un año y medio

Los cinco millones de dólares otorgados por USAID ampliaron en un año y medio el plan de desarrollo alternativo que ejecuta en Bolivia la Agencia de Cooperación de Desarrollo de los Estados Unidos, afirmó el ministro de Gobierno, Carlos Sánchez.

La conclusión de ese proyecto estaba prevista para agosto de 1997, pero el gobierno pidió su ampliación por cinco años. Estados Unidos aceptó extenderlo sólo por un año y medio.

"Yo pedí una prórroga de cinco años, porque el proyecto concluía en agosto de 1997 y eso significaba dejar al nuevo gobierno con cero", subrayó al destacar que la ampliación de ese proyecto se debe a los éxitos alcanzados en la erradicación de cocales.

Explicó que la suspensión del programa de desarrollo alternativo hubiera sido negativa para el país, que ahora más que nunca lo necesita, ya que se están cumpliendo las metas de erradicación de cultivos excedentarios de coca.

Agregó que la ejecución de los diferentes proyectos de desarrollo alternativo financiados por USAID está permitiendo el desarrollo integral del Chapare, región donde actualmente existe plena tranquilidad.

"Todo está tranquilo; la erradicación sigue, estamos avanzando dentro de lo planificado, por lo que se espera cumplir con las metas establecidas hasta fin de año", subrayó.

Expresó su satisfacción porque con los 10 millones de dólares otorgados por el gobierno estadounidense, se garantiza plenamente el cumplimiento de la meta de 6.000 hectáreas de coca erradicada.

"Hay platita, los 10 millones de dólares de la balanza de pagos los utilizaremos para el respaldo a la erradicación y los otros 5 millones serán utilizados en desarrollo alternativo", dijo.

Sánchez afirmó que paralelamente a esos recursos existen otros que son invertidos en microrriego, riego, electrificación y mejoramiento de caminos intermedios.

Añadió que gracias a esos proyectos y la paz que existe actualmente, el Chapare se está convirtiendo en un centro turístico con flujo de visitantes nacionales y extranjeros. "Todos los hoteles están llenos los fines de semana, estamos construyendo áreas de camping, para promocionar los viajes de estudiantes de colegio y universitarios", finalizó.

Informe de "Transparencia Internacional" en Berlín

Gran parte de la corrupción se debe a las grandes empresas internacionales

Bolivia figura entre las naciones con más corrupción en Latinoamérica.

BERLIN, (EFE).- Venezuela, Colombia, Brasil, Ecuador, México, Bolivia y Argentina son algunas de las naciones más corruptas de América Latina, según un informe hecho público por la organización Transparencia Internacional (TI).

"TI", con sede en Berlín y dedicada a la lucha contra la corrupción en estrecha colaboración con los gobiernos interesados, ha presentado, de acuerdo a diez encuestas realizadas con empresarios e industriales de todo el planeta, un índice con los niveles de corrupción de 54 países de los cinco continentes.

Sobre una escala de diez puntos, que hacia arriba indica una mayor limpieza en la realización de negocios, el índice revela que Nigeria, con tan sólo 0,69 puntos es el país más corrupto del mundo, seguido muy de cerca por Paquistán, con 1,0 puntos.

Chile (6,80) es la única nación latinoamericana en la que la corrupción no es norma, frente a otros países como Argentina (3,41), Bolivia (3,40), México (3,30), Ecuador (3,19), Brasil (2,96), Colombia (2,73) y Venezuela (2,50).

Otros países muy corruptos, en los que el cohecho y el soborno son prácticas habituales a la hora de firmar contratos, son Rusia (2,58), China (2,43) y la India (2,63).

En el polo opuesto se encuentra Nueva Zelanda, con 9,43 puntos, seguida de los países escandinavos Dinamarca, Suecia y Finlandia, los tres con más de 9 puntos y unas sociedades en las que el soborno y el cohecho son la excepción.

De los 14 países de la Unión Europea (UE) que cita el estudio, tan sólo España (4,31) e Italia (3,42) no logran el aprobado, que sí consiguen Grecia (5,11), y Portugal (6,53), mientras Alemania (8,27) y Gran Bretaña (8,44) alcanzan un notable sobrado.

"Inevitablemente, muchos países en vías de desarrollo figuran en el índice como sumamente corruptos, pero el estudio tampoco proporciona una absolución a las naciones desarrolladas", señala en el informe Peter Eigen, presidente de "TI".

El ex funcionario neozelandés de las Naciones Unidas subraya que "la mayor parte de los sobornos pagados por contratos internacionales son abonados por ejecutivos de corporaciones de los países más desarrollados".

Las actividades de Transparencia Internacional se centran en estimular a los países del primer mundo para que desarrollen una legislación que criminalice el pago de sobornos y el cohecho, no sólo en sus propios territorios, sino en las transacciones de sus empresas con terceros países.

Eigen denuncia en ese sentido el hecho de que las empresas alemanas hasta llegan a desgravar ante el fisco las sumas que utilizan para sobornar a funcionarios o empresarios de otros países a la hora de cerrar un negocio.

"Estamos realizando progresos, pero gran parte de la corrupción que se registra en los países subdesarrollados es el resultado directo de la corrupción de las grandes empresas internacionales y débiles leyes fiscales", comenta finalmente Eigen.

Batió récord

FELCN incautó en cinco meses 4,4 toneladas de droga

La Fuerza Especial de Lucha Contra el Narcotráfico (FELCN) incautó, en los cinco primeros meses de este año, 4,4 toneladas de droga, destruyó 877 fábricas y 1.437 pozas de maceración de hoja de coca, y detuvo a 1.565 personas en todo el país, informó la Secretaría Nacional de Defensa Social.

De acuerdo a las estadísticas manejadas por esa Secretaría dependiente del Ministerio de Gobierno, se logró superar los récords en incautaciones de droga.

"En lo que va de 1996 (enero a mayo) Bolivia ha quebrado todos los records en materia de lucha contra el narcotráfico, como lo testimonian los datos estadísticos del presente informe", señala un comunicado de prensa de esta Secretaría.

De acuerdo a las estadísticas, en enero se incautó 601 kilos, en febrero 637 kilos, en marzo 826 kilos en abril 1.111 kilos y en mayo 1.256 kilos haciendo un total de 4.433 kilos, siendo este el mes en que más droga se incautó.

Las fábricas y laboratorios destruidos en enero fueron 237, en febrero 207, en marzo 141 en abril 188 y en mayo 124, haciendo un total de 877, cifra superior a la registrada en los últimos cinco años. En la destrucción de pozas de maceración de coca también se batió el record, ya que en enero se destruyeron 429, en febrero 334, en marzo 205, en abril 284 y en mayo 185 haciendo un total de 1.437.

El número de personas detenidas también se incrementó considerablemente. En enero se detuvo a 715, en febrero 142, en marzo 247, en abril 213 y en mayo 248 haciendo un total de 1.565.

Todas las cifras superan a las registradas en los últimos cinco años, siendo en 1991 el año en que también se tuvo resultados importantes en la lucha antidroga principalmente en incautación de droga.

La incautación de droga en 1991 fue de 3.889 kilos, el 92 de 3.514, el 93 de 2.221, el 94 de 3.783, el 95 de 3.690.

Sin embargo, la diferencia de los resultados se debe a que la FELCN, recientemente restructurada, realizó más operaciones que en los años anteriores.

La Secretaría Nacional de Defensa Social señala también que se lograron resultados importantes en la incautación de precursores, aunque no existen cifras correspondientes a los primeros meses del año.

Resignado García Meza revisa su libro "Sorpresa de memorias"

ERBOL.- Luis García Meza está ocupado en la revisión de su libro de memorias, escrito en una computadora que tiene instalada en la celda que le construyeron en el penal de máxima seguridad de Chonchocoro, según testimonios recogidos por ERBOL.

El 14 de diciembre de 1995, en una entrevista con la prensa, el ex-dictador anunció que en esas páginas incluirá grandes revelaciones de su régimen y pormenores del juicio, en el que recibió la sentencia de 30 años de prisión, sin derecho a indulto.

En esa oportunidad, el ex-general que gobernó el país, entre el 17 de junio de 1980 y el 4 de agosto de 1981, dijo que su libro será histórico, para conocer la verdad de lo sucedido.

García Meza fue acusado de haber cometido varios delitos, como alzamiento armado, asalto a la COB, genocidio en la calle Harrington de La Paz, explotación ilegal de piedras preciosas (La Gaiba, en Santa Cruz), negociados económicos y otros.

Luego de más de cinco meses de realizadas esas declaraciones, el ex-dictador se encuentra abocado a darle un último "vistazo" a sus escritos.

De acuerdo con los testimonios recabados por ERBOL, el ex- dictador parece estar meditabundo y resignado a pasar todavía cast tres décadas en la cárcel de alta seguridad.

FUE INJUSTO PERO ESTAN PERDONADOS

El 14 de diciembre de 1994, García Meza dijo haber perdonado a sus acusadores y manifestó que su situación es injusta, porque afirmó no haber robado ni matado y, en el procso legal en su contra, intervino la internacional socialista "y no los propios bolivianos".

Sin embargo, asumió la responsabilidad porque fue Presidente de la República, pero dijo no sentirse culpable por los delitos y cargos que se levantaron en su contra.

LIBRO DE SECRETOS

A finales del año pasado, García Meza explicó que su libro de memorias será dividido en dos partes: una biográfica y otra política. Con esta última, según el ex-militar, "van a conocer la verdad".

Sostuvo que, como el Juicio de Responsabilidades tenía tintes no precisamente legales, vería la forma de "arreglar las cosas".

OBRAS del Gobierno Nacional

FIS FONDO DE INVERSION SOCIAL

1ra. CONVOCATORIA
LICITACION PUBLICA NACIONAL
Nº PND-212/96

LA PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO DE PANDO
A NOMBRE Y POR CUENTA DEL GOBIERNO MUNICIPAL DE FILADELFIA
CON FINANCIAMIENTO DEL
FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a **Empresas Constructoras** a presentar ofertas para la construcción de los siguientes proyectos:

PLIEGO: P-4396-1
CODIGO: EF08-PND-5352
PROYECTO: ESCUELA CENTRAL FILADELFIA
(Superf. construida aprox. 1302 m2)
CODIGO: 3F07-PND-5365
PROYECTO: ESCUELA MULTIGRADO SAN ANTONIO DEL CHIVE
(Superf. construida aprox 162 m2)
CODIGO: EF07-PND-10781
PROYECTO: ESCUELA MULTIGRADO LONDRES
(Superf. contruida aprox. 132 m2)
CODIGO: EF07-PND-110782
PROYECTO: ESCUELA MULTIGRADO LUZ DE AMERICA
(Superf. construida aprox. 162 m2)

Valor de Pliego: Bs. 1300.-
Boleta de Seriedad de Oferta: $us. 1000.-
Validez de la Boleta de Seriedad de Oferta: 120 días calendario

Los proyectos señalados comprenden la ejecución de las obras siguientes:

Construcción de aulas, aulas multigrado, Dirección y Secretaría, portería, vivienda para maestros, batería de baños, Zanja de oxidación-batería de baños, cancha polifuncional, parque multigrado.

Ubicados en las comunidades de **Filadelfia, San Antonio, Londres y Luz de América** Sección Municipal de **Filadelfia**, Provincia **Manuripi**, Departamento de PANDO.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridas en la oficina del **Fondo de Inversión Social** de la ciudad de **Cobija, Teléfono: 2173**

Se recomienda a los participantes verificar el contenido de estos documentos, a tiempo de efectuar su adquisición.

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en las oficinas central o departamentales del FIS de la ciudad de La Paz, por el precio de **Bs. 100.-**

Para habilitarse los oferentes, **necesariamente** deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación.

Las ofertas deberán contener una boleta bancaria de garantiade **"Seriedad de Oferta"** por la suma de **1000 dólares** de los EE.UU. con una validez de **ciento veinte** (120) días calendario a partir de la fecha de presentación de ofertas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las ofertas deberán ser presentadas en las oficinas de Asesoría Legal de la **Prefectura del Departamento de Pando**, hasta hrs. 15:30 p.m. del día 9 de julio de 1996.

La apertura de ofertas se efectuará en acto público en la **Prefectura del Departamento de Pando** a Hrs. 16:00 p.m. del mismo día.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del día miércoles 5 de junio de 1996 en la oficina Departamental del FIS en Cobija.

Pando, Junio de 1996

OBRAS del Gobierno Nacional

FIS FONDO DE INVERSION SOCIAL

1ra. CONVOCATORIA
Nº LPZ-209/96
(2da. Publicación)

EL GOBIERNO MUNICIPAL DE LURIBAY
CON FINANCIAMIENTO DEL
FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a **Empresas Constructoras** a presentar propuestas para la construcción del siguiente proyecto:

PLIEGO: P-4392-1
CODIGO: SB05-LPZ-11722
PROYECTO: AGUA POTABLE ANQUIOMA

El proyecto contempla la ejecución de las obras siguientes:

Obra de toma, aducción (14.700 m. aprox.), 3 cámaras de distribución, e tanques de 5m3 y un tanque de 10 m3, redes de distribución (16.200 m aprox.), cruce de río (435 m) y 299 conexiones domiciliarias.

PLIEGO: P-4393-1
CODIGO: SB05-LPZ-11639
PROYECTO: AGUA POTABLE CHAPI CHAPINI

El proyecto contempla la ejecución de las obras siguientes:

Obra de toma, 3.800 m. de aducción, 4.200 m aprox. de redes de distribución, un tanque de 10 m3, un hipoclorador.

Todos los proyectos están ubicados en la provincia Loayza en la sección municipal de Luribay en el departamento de La Paz.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación para cada uno de los pliegos deberán ser adquiridas en la oficina del **Fondo de Inversión Social** ubicada en la calle Francisco Bedregal Nº 2921 en la ciudad de **La Paz** por el precio de:

Pliego P-4392-1: Bs. 1.500.-
Pliego P-4393-1: Bs. 650.-

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en la oficinas central o departamentales del FIS por el precio de **Bs. 170.-**

Para habilitarse los proponentes, **necesariamente** deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación, adjuntando a la propuesta la **fotocopia** del recibo por adquisición de las **Secciones I, II, III, V, VI y VII** y también **fotocopia** del recibo de la **Sección IV**, cuantas veces los proponentes participen en licitaciones del FIS.

Las propuestas deberán contener una boleta bancaria de garantía de **«Seriedad de Propuesta»** por la suma de dólares de los EE.UU. de:

Pliego P-4392-1: $us. 1.500.-
Pliego P-4393-1: $us. 750.-

Con una validez de **ciento veinte días** calendario a partir de la fecha de presentación de propuestas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la **Honorable Alcaldía Municipal de Luribay**, ubicada en la localidad de Luribay hasta horas 14:00 del día 1 de Julio de 1996.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público en la **Honorable Alcaldía Municipal de Luribay** a horas 14:30 del día 1 de Julio de 1996.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del día 3 de Junio de 1996.

La Paz, Mayo de 1996

Sobre compra de armas

MIR pedirá informes a exautoridades militares

(ANF). El Movimiento de Izquierda Revolucionario buscará una información precisa sobre un presunto intento de comprar armas en la gestión de Jaime Paz Zamora (1989-1993), reuniéndose con exautoridades del Ministerio de Defensa y COFADENA.

El senador del MIR, Leopoldo López, dijo que su partido aclarará a fondo el supuesto intento de adquirir material bélico a la Argentina, por 51,6 millones de dólares.

Anunció que en los próximos días dirigentes del MIR esperan reunirse con el exministro de Defensa, Héctor Ormachea, y con los exgerentes generales de la Corporación de las Fuerzas Armadas para el Desarrollo Nacional (COFADENA), general Augusto Sánchez y almirante Freddy López. Ormachea fue ministro en representación de Acción Democrática Nacionalista.

Indicó que el propósito es "rearmar" todo lo que haya podido suceder en el anterior gobierno y establecer si hubo alguna gestión de COFADENA para adquirir armas a la empresa argentina Fabricaciones Militares.

"Queremos verificar si hubo o no una gestión ordinaria de COFADENA o las Fuerzas Armadas de cotizar precios, que es normal, que lo hace por ejemplo cualquier ministerio o dependencia pública cuando quiere aprovisionarse de algún material de oficina", indicó López.

Agregó que está claro que el presidente de la República, como en el caso de Jaime Paz, no puede estar controlando las gestiones o intentos de adquisición de las empresas públicas, como la Corporación de las Fuerzas Armadas.

Consultado acerca de las recientes declaraciones del canciller argentino, Guido DiTella, de un pedido formal de Bolivia para comprar armas, el senador del MIR aseveró que el anterior gobierno no tuvo conocimiento de esas gestiones.

Afirmó que una gestión para compra de armas habría sido informada por el ministro de Defensa de entonces al Gabinete Ministerial, para que se lo incorpore en el Presupuesto General de la Nación.

"No hubo pedido ni menos asignación de un monto en el presupuesto para comprar armas", afirmó el legislador mirista del exAcuerdo Patriótico.

Señaló que están confiados en que se cortará la especulación con el establecimiento de la verdad e insistió en que el Poder Ejecutivo MIR-ADN no sabía del pedido de cotización.

Evitó comentar sobre si las gestiones bolivianas eran parte de un intento de contrabandear armas. "Yo soy un convencido de la buena fe con que actúa la gente, esta razón nos permitirá pedir informes a los responsables del área en su momento", concluyó López.

Nuevos cambios en el espectro político

De diputados uninominales a partidos políticos uninominales

La Paz y El Alto elegirán a más de diez diputados uninominales. Los barrios de las dos ciudades se agruparán en circunscripciones para elegir a su representante.

La elección de diputados uninominales el próximo año traerá profundos cambios generacionales en la élite política. El primero será el surgimiento de nuevas fuerzas políticas uninominales que ya se anticipan, opinó el analista político Jorge Lazarte.

Cuando falta un año para los comicios, dos nuevos partidos anuncian su alumbramiento: Eudoro Galindo intenta resucitar al Partido Democrata Boliviano (PDB), que él fundara tras su ruptura con ADN en 1985.

En Santa Cruz nació un nuevo partido denominado Nueva Fuerza Repúblicana, que podría servir de instrumento político al popular alcalde cochabambino, Manfred Reyes.

Segun la Ley Electoral, los nuevas agrupaciones que deseen postularse a las elecciones deberán obtener su personería jurídica cinco meses antes de los comicios, debiendo presentar para ello un registro de 9.000 militantes. Varios proyectos quedaron en camino por no cumplir ese requisito.

Sin embargo, no están definidas las reglas electorales para los diputados uninominales. No se ha establecido si un candidato a diputado uninonal también puede postular en la lista de plurinominales; tampoco está claro si un partido político puede prescindir de presentar candidatos a Presidente y Vicepresidente, y sólo puede hacerlo a diputaciones uninominales. Esas reglas se definirán posteriormente.

Diputados uninominales no sólo cambiaran el Congreso sino a los partidos políticos

PAPELETAS

La Corte Nacional Electoral anunció que en los comicios habrá 67 papeletas de sufragio en lugar de una sola como hasta ahora. Con una se elegirá al Presidente, Vicepresidente, senadores y diputados plurinominales; con las otras 66 papeletas se elegirá a igual número de diputados uninominales. En éstas también irá la foto de los candidatos a parlamentarios.

Para evitar confusiones el día de los comicios, las mesas de sufragio tendrán habilitadas dos ánforas, una para la papeleta nacional y otra para los diputados uninominales, comentó a PRESENCIA el vicepresidente de la Corte Nacional Electoral, Alfredo Bocángel.

En lugar de una, la Corte Electoral mandará a imprimir 67 papeletas diferentes, lo cual también implica un costo adicional. Ese tribunal prevé que habrá dificultades el día de los comicios por la aplicación de esa modalidad, pero se proponen dar amplia información al electorado y capacitar a los jurados de mesa.

Se estima que las ciudades de La Paz y El Alto elegirán a más de diez diputados uninominales y cinco el resto del departamento. El número de diputados uninominales por cada departamento estará sujeto a la norma que apruebe el parlamento en relación al Art. 60. Pero se prevé que en las ciudades, dependiendo del número de habitantes, uno o más barrios deberán agruparse en una circunscripción para elegir a un diputado.

La Sala Murillo de la Corte Electoral de La Paz ha concluido estudios sobre las futuras circunscripciones electorales en La Paz y El Alto, que serán divulgados próximamente. Se trata del Atlas de la provincia, cuya población alcanza, entre las dos ciudades y sus alrededores, a 1,2 millones de habitantes.

Hay verdades que no se pueden ocultar

Fiscales, jueces y policías se recriminan por errores mutuos

Martín Balcázar Martínez

Porque siempre hay verdades que no se pueden ocultar, los fiscales, jueces y policías, en una reunión realizada el jueves en la Corte Superior de Distrito, se recriminaron mutuamente por errores que se cometen a menudo en la elaboración de diligencias y apertura de causas, que dan lugar a procesamientos indebidos, encarcelamiento de inocentes y retardación de justicia.

El encuentro de representantes de los tres organismos encargados de la "administración de justicia", que se realizó a iniciativa del presidente de la Corte Superior del Distrito, Willy Luna, sirvió para intentar poner fin a todas las irregularidades que se presentan durante las investigaciones y procesos judiciales.

Los primeros en expresar sus cuestionamientos fueron los jueces, quienes se quejaron de la deficiente formación de los investigadores, ya que en muchos casos ni siquiera tienen conocimientos básicos de las ciencias jurídicas, tampoco sospechan lo que es redacción y menos aún ortografía.

Se presentó como ejemplo un caso nuevo, donde el investigador no sabía la definición entre falsedad ideológica y falsedad material, hecho que puede ocasionar el procesamiento ilegal de una persona o su encarcelamiento.

No queda más que admitir esos errores y buscar una solución. Una idea fue la de capacitar a los investigadores por especialidades, para que así puedan manejar con mayor criterio los casos.

La honestidad de los policías fue determinante, porque admitieron que es necesario ejecutar algunos ajustes de sus miembros y mejorar sus servicios, ya que en muchos casos se cometen violaciones a los derechos humanos.

Pero, la Policía no es responsable de todo, sino que también tienen culpa los fiscales, afirmaron los directores de las divisiones de la Policía Técnica Judicial (PTJ).

Los fiscales por lo general no asisten a la recepción de las declaraciones informativas, pero firman los informes de los investigadores, aspecto totalmente ilegal, agregaron.

Sin embargo, la fiscal de Distrito Corina Machicado salió en defensa de sus funcionarios, afirmando que no existen los ítems necesarios para designar más personal y que dos fiscales y medio no son suficientes para atender todos los casos.

Las observaciones de jueces y policías fue que los fiscales no elaboran bien las diligencias de Policía Judicial, lo que puede originar la anulación de un proceso en cualquier instancia en que se presenten conflictos.

Esas deficiencias fueron admitidas también por la fiscal Machicado, quien dijo que se efectuaron ajustes, pero éstos no se están cumpliendo como se esperaba.

No se salvaron de la crítica los médicos forenses, quienes también tienen responsabilidad por homologar certificados de médicos particulares, hecho que distorsiona los procesos o las imputaciones contra los acusados.

Hasta ahí todo parece ser responsabilidad de fiscales policías y forenses, pero no es así, porque los jueces también están en medio, ya que se prestan a maniobras de los abogados defensores.

Cuando piden ampliación de las investigaciones no especifican qué quieren que se trabaje objetivamente, sino que su pedido es general y ocasiona una nueva investigación.

Pero todas esas verdades no tendrían sentido si no se ponen soluciones y es en este sentido que se está trabajando, indicaron las autoridades de justicia y el presidente de la Corte efectuó una serie de recomendaciones, entre las cuales se destaca el trabajar en forma coordinada y hacer evaluaciones periódicas para observar nuevamente si se producen errores.

Los errores en la administración de justicia

PTJ
* No se respetan los derechos humanos.
* Elaboran mal las diligencias de Policía Judicial.
* Tipifican mal el delito.
* No conocen conceptos básicos de Derecho.
* Remiten al Ministerio Público a los posibles culpables como culpables.
* No incluyen en los expedientes formularios de antecedentes.
* Remiten diligencias sin la recepción de declaraciones informativas.
* Envían fotocopias de prensa como principal prueba.
* Toman declaraciones sin la presencia de abogado.
* Envían "identikits" incompletos.
* Reciben mal las declaraciones informativas.
* Realizan mal las notificaciones a los declarantes.

FISCALÍA
* No participan en las investigaciones.
* No envían diligencias sólidamente fundamentadas.
* Inasistencia a la recepción de declaraciones.
* No cumplen la Ley del Ministerio Público.
* No cumplen sus labores en la elaboración de diligencias de Policía Judicial.
* Mucha corrupción.

FORENSES
* No cumplen con sus obligaciones.
* No trabajan el tiempo establecido de ocho horas.
* No están cuando se los necesita.
* Homologan certificados médicos de profesionales particulares.
* No incluyen sus informes en los expedientes.

DEFENSA PÚBLICA
* A veces interfieren las investigaciones.
* No asisten a una persona si su abogado desaparece.
* Ponen obstáculos y piedras en el trabajo de la Policía.
* No firman declaraciones cuando los acusados admiten su culpa.

JUECES
* Dejan que los detenidos estén más de ocho días en la Policía Judicial.
* Cuando piden ampliaciones no especifican en qué, son muy generales.
* Retardación de justicia.
* Los diligencieros de los juzgados no cumplen con sus obligaciones, principalmente cuando efectúan citaciones.
* Aplican mal en algunos casos la Ley de Fianza Juratoria.
* Caen inocentemente en las argucias de los abogados, tanto de la defensa como de la parte demandante.

Primeras soluciones a los problemas

* Coordinación mensual entre la PTJ, fiscalía y juzgados.
* Los policías serán capacitados mensualmente por especialidades.
* Los jefes de divisiones tomarán más control sobre los investigadores.
* Los oficiales patrulleros prestarán declaraciones para dar mejores luces a los investigadores.
* Se incrementará el número de fiscales adscritos a la PTJ.
* Los fiscales rotarán después de un determinado tiempo.
* Forenses no homologarán certificados de médicos particulares.
* Se adscribirá un forense permanente en la PTJ.
* Jueces explicarán específicamente qué se debe ampliar en las investigaciones.
* La PTJ no remitirá casos de deudas y hechos de tránsito a juzgados de Instrucción en lo Penal.

Miguel Urioste:

La Ley INRA revertirá millones de hectáreas de tierra para beneficiar a los campesinos

El Estado nunca más regalará ni un metro cuadrado de tierra a los empresarios y todas las tierras fiscales existentes serán revertidas en un proceso de saneamiento, porque el anteproyecto de la Ley del Instituto Nacional de Reforma Agraria (INRA) quiere revertir varios millones de hectáreas de tierra mal habida, dijo Miguel Urioste, uno de los propulsores de esta ley.

El proceso de recuperación de tierras abarcará un período de cinco años y serán directos beneficiarios los indígenas, campesinos, colonizadores y todos quienes trabajan la tierra. Se establecerán también reservas para parques forestales y áreas de reserva ecológica.

En criterio de Urioste -que trabajó la propuesta un año y seis meses, pero que, aclara, tiene una maduración desde 1984, cuando presentó su primer proyecto al presidente Hernán Siles-, la nueva ley pretende establecer el mercado de tierras regulado, lo que supone que todo empresario que quiera acceder a la propiedad de la tierra deberá comprarla y definitivamente ya no habrá la dotación gratuita.

Con la Ley INRA las tierras de propiedad empresarial pasarán a poder de los campesinos

UNICOS BENEFICIARIOS

Los unicos beneficiarios y favorecidos con la otorgación de tierras serán los campesinos, a partir de las naciones originarias, comunidades indígenas y colonizadores, debido a la condición de extrema pobreza en que viven. Las tierras de propiedad empresarial deben pagar un impuesto por héctarea, que será el más alto que se fije, afirmó Urioste.

Explicó que para controlar la correcta otorgación de tierras se creará una Comisión Agraria Nacional con ocho miembros, integrada por un representante indígena, un campesino, un colonizador, un empresario y cuatro del Poder Ejecutivo, cuyas decisiones únicamente podrán tomarse con aprobación de seis de los miembros que la componen y así ningún sector social impondrá su criterio sobre otro.

UNA LARGA HISTORIA

El proceso de reforma se inició el 2 agosto de 1984, cuando el dirigente campesino Genaro Flores, en ocasión de conmemorarse el Día del Indio, entregó al entonces presidente Hernán Siles Zuazo y su ministro secretario Miguel Urioste, el proyecto de la Ley Agraria Fundamental.

Esa propuesta fue elaborada por los propios indígenas, entre ellos el actual Vicepresidente Víctor Hugo Cárdenas, que era dirigente campesino, y contó con el apoyo de sus asesores, entre los que figuraba Javier Albó, dijo Urioste al recordar que plantearon la gran utopía campesina, que constituía una especie de sociedad y Estado bajo inspiración socialista e indigenista.

ABUSIVA DISTRIBUCION

Urioste explicó que en el actual proyecto se logró una trascendental separación de la judicatura agraria que dependía del Poder Ejecutivo, y que ahora dependerá exclusivamente del Poder Judicial, lo que permitirá que el Ejecutivo deje de ser juez y parte.

La judicatura agraria tendrá autonomía plena, a partir del establecimiento del Tribunal Agrario Nacional.

El diputado afirmó que luego de 43 años de haberse dictado la reforma agraria, van a volver a propiedad del Estado las tierras que fueron entregadas durante las épocas dictatoriales de los generales Banzer y García Meza, cometiendo tremendos abusos de poder. Añadió que esos dos gobiernos entregaban tierras a quienes apoyaban los golpes de Estado.

APOYO DEL BANCO MUNDIAL

Para completar el trabajo de reversión de suelos se pondrá en práctica un programa nacional de administración de tierras, que será financiado por el Banco Mundial con $us30 millones para los próximos cinco años, que incluye apoyo técnico-jurídico al nuevo INRA, confirmó Urioste.

Citó que los recursos son para que se elabore un catrasto rural, que será administrado en cada departamento. Habrá una oficina del INRA en cada región, con facultades regionales, para decidir acerca de la asignación de tierras.

Goni postergó viaje a la Chiquitanía

ERBOL.- Hasta que no termine la elaboración del proyecto de ley de pensiones, el presidente Gonzalo Sánchez de Lozada no viajará a la zona de la Chiquitanía, donde debía veirificar el grado de depredación forestal.

El Ministro de Comunicación Social, Guillermo Richter dijo que el mandatario dio prioridad al tratamiento de esa ley vinculada a la jubilación, en lugar del viaje a esa zona de Santa Cruz, anunciada, en principio, para este fin de semana.

Sánchez de Lozada debía hacerse presente en la zona de la Chiquitanía, para atender el reclamo de la Cámara Nacional Forestal respecto a la creciente actividad del "pirateo" de madera.

En esa región del país hay una explotación ilegal que no es regulada por ninguna autoridad nacional, lo que está provocando una deforestación riesgosa para el futuro.

Por su proximidad al Brasil, hay un contrabando ilimitado de madera al vecino país, denunciado por la Cámara Nacional Forestal.

Esa institución salió en defensa de las empresas autorizadas para la explotación de la madera en áreas permitidas y expresó preocupación por el comercio ilegal.

Los empresarios anunciaron que continuarán gestiones orientadas a persuadir al Jefe de Estado para que viaje a la región, donde en base a esa verificación disponga medidas que garanticen ese negocio.

Esa agrupación de empresarios logró que el Ejército se movilice a distintas zonas forestales, para proteger los bosques de la ambición de los depredadores "piratas", cuartoneros y colonizadores, a quienes acusan de robar esos recursos forestales.

Los madereros, también anticiparon que estarán a la expectativa de la aprobación de la ley forestal, remitida al Congreso Nacional e incluida en la agenda de las sesiones extraordinarias, que se iniciarán el próximo 10 de junio.

Aunque negociaciones continuaron vía fax

Cláusulas conflictivas de contrato con ENRON fueron modificadas

La ENRON partió sin firmar el acuerdo final. Los ejecutivos estadounidenses precisan realizar consultas técnicas adicionales.

Tasa interna de retorno, ley que regirá el contrato, información que será pasada a efectos de la capitalización, la composición de directorio y el derecho de votos, son los puntos que se modificaron definitivamente y que pasarán a formar parte del Adendum al convenio suscrito entre Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos y ENRON, según información del ministro de Desarrollo Económico, Jaime Villalobos.

Luego de una prolongada reunión que se extendió hasta las 4:20 de la madrugada de ayer, Villalobos, previa consulta a personeros de ENRON, dio a conocer algunos de los puntos contenidos en el adendum, además de otros tantos que señaló, están incluidos en ese documento. Si bien se abstuvo de precisar las modificaciones, afirmó que "hay enmiendas que implican modificaciones".

Explicó que el compromiso con ENRON es dar toda la información completa una vez cerrado el acuerdo.

Al promediar las 11:30 del viernes, en un intermedio, las autoridades gubernamentales a cargo de la negociación con ENRON, entre las que estaban Arturo Castaños, presidente de YPFB, Waldo Tejada, subsecretario de Energía y otros, se dirigieron a Palacio de Gobierno donde sostuvieron una reunión con el presidente de la República, Gonzalo Sánchez de Lozada. Finalizada la misma, nuevamente se reanudaron las conversaciones en el Ministerio de Desarrollo Económico.

Jaime Villalobos

VIA FAX

No pudo realizarse el cierre del acuerdo final, tal como estaba previsto, debido a dos puntos "muy pequeños" que según Villalobos, requieren consultas técnicas adicionales y mayor trabajo, motivo por el que se decidió suspender las conversaciones y continuarlas en el curso del fin de semana, vía fax y teléfono.

La comisión de la estadounidense ENRON, encabezada por James Bannantine, tras una semana de permanencia en nuestro país, retornó al Brasil a las 6:00 de ayer.

LUNES DE SORPRESAS

De acuerdo a la información de la Agencia de Noticias Fides, el gobierno y la misión de la compañía Enron Development Corporation, publicarán este lunes en la mañana la declaración conjunta sobre los resultados de las reuniones y el addendum que garantice el proyecto energético hacia Brasil.

El inistro Jaime Villalobos dijo a esa agencia que la redacción del addendum que, garantice la capitalización de la unidad de transporte del proyecto energético hacia Brasil es el tema que demandó un detenido análisis.

Para el gobierno boliviano era fundamental, dice la ANF, modificar algunos puntos del contrato, para dotar de mayor transparencia y competitividad al proceso de capitalización de YPFB y, de esa manera maximizar los resultados de la unidad de Transporte.

En los cuatro días de negociaciones de los equipos dirigidos por el ministro Villalobos y por James Bennantine, de la Enron DC, se superaron las diferencias sobre algunos términos del contrato suscrito en diciembre de 1994, hecho que marca distancias entre las partes.

El gobierno invitó a los representantes de ENRON DC, para enmendar algunas cláusulas del contrato suscrito en 1994, con el propósito de garantizar la participación de todas las empresas precalificadas para capitalizar la unidad de transporte de YPFB.

Régimen de Internación Temporal para Exportaciones está listo

El borrador del proyecto de Ley del Régimen de Internación Temporal para Exportaciones (RITEX) fue concluido la semana pasada, anunció el director-asesor de la Cámara Nacional de Exportadores de Bolivia (CANEB), Alberto Zelada.

"El contenido de la nueva redacción del RITEX es alentador", dijo el miembro de la CANEB al explicar que los cambios fueron acordados en una reunión con los empresarios exportadores.

El RITEX es el régimen aduanero que permite la internación temporal dentro del territorio nacional de insumos destinados al ensamblaje, la transformación o la elaboración industrial de mercaderías destinadas a la exportación, con la suspensión del pago de tributos de importación.

LUCES DE LA REFORMA

Zelada adelantó que el nuevo RITEX facilitará los procedimientos de tramitación para la aplicación del régimen por sus normas claras y específicas.

Destacó la división de competencias que establece: de la autorización de ingreso al régimen, se hará cargo la Secretaria Nacional de Industria y Comercio y el control de las operaciones técnicas estará cargo de la Administración de Aduanas.

A diferencia de la antigua modalidad del RITEX, el régimen no funcionará mediante programas, que se solicitaban para realizar cada operación, sino que funcionará a través de un procedimiento más general.

"Una empresa podría solicitar su entrada en el régimen de manera general y cuando se autorice su ingreso de forma indefinida podrá realizar las operaciones concretas para internación de insumos mediante un sistema de descargo ante la administración de aduanas", detalló.

Explicó que con el sistema antiguo para el procedimiento de internación se tenía que aprobar un programa, que había que concluirlo y cerrarlo y, pedir una renovación del mismo para otra operación.

"No permitía una continuidad productiva", agregó.

Alcaldes se libran

SIRESE fijará tarifas de transporte público urbano

La Ley de Capitalización ha reemplazado a la Ley de Organización Municipal.

Santa Cruz (Jatha).- "Las tarifas del transporte público urbano a nivel nacional, serán fijadas por el SIRESE, porque así lo establece la ley", anunció el superintendente del Sistema de Regulación Sectorial, Juan Cariaga.

Argumentó que "la ley es muy clara y el artículo 10 de la Ley de Capitalización, dice que la jurisdicción y competencia del SIRESE es a nivel nacional".

"La Ley de Capitalización ha reemplazado a la Ley de Organización Municipal, respecto a la regulación sectorial y no es tema de ninguna discusión", afirmó Careaga.

TRANSPORTISTAS

Los dirigentes de los transportistas cruceños, dijeron que lamentablemente la Ley SIRESE es la encargada de fijar las tarifas del transporte urbano, en contraposición con la Ley Orgánica de Municipalidades.

Jorge Velez Ortiz, dirigente de la Federación de Transportistas 16 de noviembre, informó que están a la espera de la conformación de una comisión técnica a nivel nacional, para tratar el tema de las tarifas y otros de interés regional.

SIRESE, el árbitro.

En Antofagasta

Mineral boliviano será acopiado a 23 Km del puerto

Chile no cumple con "facilidades" portuarias, dicen los mineros medianos.

(ERBOL).- Chile decidió que los minerales bolivianos de exportación sean acopiados a 23 kilómetros del puerto de Antofagasta, lo que provocó el desagrado de la Asociación de Mineros Medianos, que prevé un aumento de costos en el manipuleo.

Un informe de esa entidad señala que las relaciones con ese país, son una suerte de historia sin fin, pues las autoridades chilenas no dejan de adoptar una serie de "razones" para obstaculizar el almacenaje y embarque de los minerales bolivianos.

A fines de 1992, con el argumento de problemas medioambientales, propusieron trasladar los sitios de acopio en Arica y Antofagasta a otros lugares desolados y distantes de los puertos.

Esos lugares carecen de condiciones adecuadas para el manipuleo, descargo y almacenamiento de los productos, señala el informe de los Mineros Medianos.

A pesar que el 26 de noviembre de 1995, la Tercera Reunión del Grupo Mixto Técnico Boliviano-Chileno aceptó esta determinación, el 31 de diciembre, sin consulta alguna, las autoridades de Arica ordenaron que los minerales bolivianos sean depositados en sitio distinto al estipulado entre ambas cancillerías.

Pero también se decidió entregar la adecuación y administración de los nuevos sitios de acopio a empresas privadas, mediante una licitación pública internacional.

La habilitación de esos sitios requiere de inversiones en infraestructura, lo que quiere decir que la empresa adjudicataria en Arica y Portezuelo, tendrá que realizar inversiones.

Luego aspirará a recuperar tales inversiones y obtener un margen de utilidad. La recuperación, según los mineros nacionales, se hará a través de un incremento de las tarifas, es decir, a costa de los mineros bolivianos.

Para la Asociación de Mineros Medianos, el Estado chileno, transferirá hábilmente a una empresa privada, la obligación que hasta ahora asumió de proporcionar infraestructura para los recintos de acopio.

Los nuevos recintos están alejados de los puertos, lo que se traducirá en un aumento de costos. Especialmente el designado en Portezuelo, Antofagasta, no podrá ser usado debido a que está ubicado en una zona desprovista de toda infraestructura básica y a 23 kilómetros del puerto.

HOMO ECONOMICUS

Deudores

(ANF).- Los sectores de Servicios, Minas y Agricultura registran los porcentajes más altos de mora en el sistema bancario, mientras que los más bajos corresponden a Electricidad, Gas y Agua y Construcción, señala Superintedencia de Bancos.

La "Carta Informativa" Nº 361 del ente fiscalizador presenta la estructura de total de la cartera bruta más contingentes del sistema, el mismo que asciende a 3.397,5 millones de dólares de enero a marzo pasado.

FONDESIF

(ANF) Entre 4 y 6 bancos más podrían acudir al Fondo de Desarrollo del Sistema Financiero en búsqueda de fortalecimiento, según

explicó el Secretario Ejecutivo de ese organismo, Jorge Patiño.

A decir de Patiño, las nuevas entidades interesadas (cinco actualmente) prefirieron no dar a conocer sus planes a la prensa ante el temor de que se las pueda identificar como bancos "con problemas". Todavía prevalece en medios financieros el criterio de que el Fondesif es una especie de "clínica" para "bancos enfermos".

Hidrovía

ASUNCION, (ANSA)- Técnicos de los cinco países involucrados en la construcción de la hidrovía Paraguay-Paraná concluyeron la elaboración de algunos reglamentos relacionados con ese proyecto fluvial, tras cinco días de deliberaciones en Asunción.

El jefe técnico del grupo paraguayo, Ramón Cabrera, informó que algunos de los reglamentos estudiados se relacionan con el transporte de mercaderías peligrosas, regulaciones aduaneras, infracciones y sanciones, matriculación e inspección de embarcaciones y asignación de francobordo.

CORTE SUPERIOR DEL DISTRITO
La Paz - Bolivia

CONVOCATORIA

La R. Corte Superior de Justicia del Distrito de La Paz, CONVOCA a los profesionales en Informática que tengan interés en optar el cargo de ADMINISTRADOR DE SISTEMAS DE LA OFICINA DE REGISTRO DE DERECHOS REALES DE LA PAZ Y EL ALTO, presentarse al siguiente CONCURSO DE MERITOS Y EXAMEN DE COMPETENCIA, en base a los siguientes términos de referencia:

1.- REQUISITOS
a). Ser Boliviano de origen.
b). Edad máxima 40 años

2.- FORMACION
Título Universitario de Licenciado o Técnico Superior en Informática.

3.- CONOCIMIENTOS MINIMOS
- Redes y Sistemas Multiusuarios
- Base de Datos PACE
- Sistemas Multiusuarios WANG
- Diseño y Administración de Base de Datos
- Análisis, Diseño, Administración y Mantenimiento de Sistemas.
- Programación

4.- FUNCIONES
a). Administrar y mantener constantemente actualizada la base de datos del Registro de Derechos Reales.
b) Proponer políticas informáticas y de sistemas para la oficina de Derechos reales.
c) Normar e implementar políticas de backaps de sistemas en uso, en todas las áreas.
d) Realizar el seguimiento al mantenimiento de los equipos ofertados (Hardware y Software).
e) Cumplir las disposiciones legales, normas y procedimientos vigentes inherentes a su área.
f) Otras tareas asignadas por la autoridad máxima.

5.- MODALIDAD DE CALIFICACION
a). Concurso de Méritos.
b). Examen de Competencia.

Los interesados podrán presentar sus expedientes en sobre cerrado hasta Hrs. 12:00 del día 15 de junio del año en curso en Secretaría del Departamento Financiero Edif. Central 3er piso Yanacocha # 417
El examen de competencia se recibirá en fecha 3 de julio en la Dirección Nacional de Registro de Derechos Reales.

La Paz, 29 de mayo de 1996

PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO DE ORURO
UNION EUROPEA
PROGRAMA DE AUTODESARROLLO CAMPESINO
FASE DE CONSOLIDACION

LICITACION PUBLICA Nº O.T. 02/96

ADJUDICACION DE UNA PLANTA DE CURTIEMBRE Y PELETERIA

TERCERA CONVOCATORIA

Habiendo sido declarada desierta la segunda convocatoria sobre la "Puesta en Marcha de una Empresa de curtiembre y peletería en la localidad de Oruro" de Agosto de 1995, el CONPAC invita a las Organizaciones no Gubernamentales (ONGs.) y otras instituciones sin fines de lucro, legalmente constituídas a presentar propuestas para la:

"ADJUDICACION DE UNA PLANTA DE CURTIEMBRE Y PELETERIA"

El Pliego de Condiciones puede ser adquirido de la sección caja de las oficinas del CONPAC ubicadas en: Km 4.5 Carretera Oruro- Vinto, Tels 42343, 52196, 52438, a partir del día lunes 3 de junio del presente año. El costo del pliego es de Bs. 20.-

Las propuestas se recibirán en dos sobres: "A" conteniendo los documentos legales y administrativos y "B" con la propuesta técnica y económica bajo el epígrafe: **"PLANTA DE CURTIEMBRE Y PELETERIA"**, en la secretaría de la Institución hasta hrs 18 del día 2 de julio. Procediéndose a la apertura de las mismas el día 4 de julio a hrs. 10 a.m.

Oruro, mayo de 1996

Retroproyectores 3M

Esta es una Promoción por Tiempo Limitado

PARA INSTITUCIONES EDUCATIVAS (Colegios, Institutos y Universidades). Esta es la oportunidad de adquirir su Retroproyector 3M

GRAN OFERTA
4 cuotas mensuales
Sin cuota inicial
Sin interés

- Precios Especiales
- Producto Original Americano
- Garantía de 1 año
- Instalación Gratuita
- Enseñanza Incluida

PYET DEPARTAMENTO DE PRODUCCION Y SERVICIOS TECNICOS
Un servicio más allá de la venta!

Alke & Co. (Bolivia) S.A.

GARANTIA REAL Y SERVICIO PERMANENTE
Av. Mcal. Santa Cruz 1328 • Telf. 374540 • Fax 360597

INTERESES BANCARIOS

Armando Méndez

Tasas de interés seguirán altas porque no hay ahorro genuino

"Si logramos crear ahorro interno y bajar los costos de intermediación bancario, además de formas de justicia expedita para la recuperación de créditos, las tasas pueden bajar".

Las tasas de interés en el sistema bancario no bajarán porque en el país no existe ahorro genuino y porque la intermediación bancaria es muy cara, comentó el expresidente del Banco Central de Bolivia y analista económico Armando Méndez.

A pesar de haber aumentado la liquidez en los bancos del sistema, las tasas de interés no bajarán mucho porque el fenómeno responde a dos variantes que hay que tomar en cuenta, dijo.

En Bolivia no hay ahorro genuino. "La banca, tanto privada como pública, es la que está creando mucho dinero, estamos viviendo un mundo ilusorio, muy monetario y lo que interesa es el ahorro genuino", añadió.

Afirmó que la falta de ahorro genuino es lo que explica por qué las tasas de interés son tan altas. El hecho de que los bancos generen mucho dinero no significa que la tasa de interés baje, implica más bien que se dé paso a la inflación.

La intermediación bancaria en Bolivia es muy cara cuando los bancos arrastran una mala cartera. "Hay prestatarios que no pagan sus créditos y esa alta incobrabilidad de préstamos se traduce en mayores tasas de interés", explicó.

El excesivo costo de intermediación tiene que ver con la difícil recuperación de créditos ante la falta de una justicia proba.

Bajo estas circunstancias, es difícil entonces bajar las tasas de interés, argumentó.

"Si logramos crear ahorro interno y bajar los costos de intermediación bancaria, además de crear formas de justicia expedita para la recuperación de créditos, las tasas pueden bajar", dijo Méndez al pedir

más eficiencia en la banca y menos sueldos para los funcionarios.

No hay que olvidar, dijo, que la competencia bancaria también logrará bajar las tasas de interés.

CRECIMIENTO DE DEPOSITOS

"Es cierto que durante estos primeros cuatro meses del año ha habido un repunte de depósitos bancarios en comparación a etapas anteriores ya que se alcanzaron mil millones de bolivianos cuando para el mismo periodo en el año anterior sólo se logró alcanzar 600 millones", dijo. Sin embargo, la cantidad de clientes no han crecido en la misma proporción debido principalmente a que la banca, en el año pasado, presentaba poca liquidez, añadió.

Con el aumento de liquidez de la banca, ésta mantiene el encaje requerido y al parecer no tiene excesos de liquidez, "está casi en equilibrio". Pero "si los depósitos continúan creciendo, puede que se presente exceso, situación que le obligue a pensar en el futuro".

El encaje actual del 20% en ahorro y 10% a plazo en moneda extranjera es absolutamente razonable y no hay motivo para modificarlo.

Gerente General del Banco Nacional

Tasas de interés pueden bajar hasta un 10%, no más

No son tan buenas noticias para los que necesitan dinero. A pesar de que hay "cash" en los bancos, máximo las tasas de interés podrían bajar a un 10%. Los factores de riesgo país, más los costos de intermediación hacen que las tasas no puedan ser tan bajas como en otras naciones.

Es muy difícil que las tasas de interés activas bajen a menos del 10% porque la banca debe prever los riesgos en el país que opera y debe tomar en cuenta los costos de intermediación, dijo el gerente general del Banco Nacional de Bolivia, Eduardo Alvarez

Es muy difícil que las tasas de interés bancarias bajen a un promedio de 8,5% como lo sugirió el presidente del Banco Central de Bolivia, Juan Antonio Morales, aseguró el ejecutivo al explicar que a la tasa de depósitos en el exterior a 90 días, que está entre el 5,5% y 6%, hay que agregarle un porcentaje que cubra el riesgo país, que para Bolivia se sitúa en un promedio del 2% ó 3%, más el diferencial que la banca gana por intermediar los recursos. Sumando todos estos factores hallamos una tasa del 10%, acotó.

PREOCUPADOS POR LAS TASAS

"Definitivamente, la peor inquietud entre los banqueros es que las tasas son altas. Si las tasas de interés para créditos suben, la recuperación de los mismos corre mayor riesgo, por consiguiente es inquietud para nosotros que los intereses estén a un nivel adecuado", comentó.

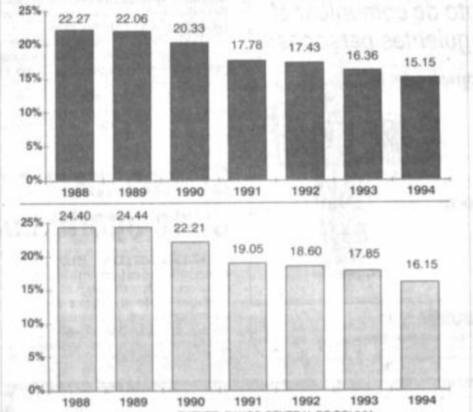
Según Alvarez un "nivel adecuado" está en relación a las tasas internacionales y a las condiciones económicas del país.

La reducción de las tasas pasivas en depósitos es importante, porque han incrementado los depósitos, hay disminución de las tasas de CDs. y letras del Tesoro del Banco Central de Bolivia, dijo.

Según el gerente del Banco Nacional, actualmente las tasas activas en moneda extranjera están entre 15 y 16% anual y las pasivas se sitúan en 10%.

Como en otras instituciones bancarias, el Banco Nacional de Bolivia tiene exceso de liquidez en 35.000 millones de dólares.

TASA DE INTERES ACTIVAS EN EL SISTEMA BANCARIO NACIONAL (SERIE 1988 - 1994) (EN PORCENTAJE)



FUENTE: BANCO CENTRAL DE BOLIVIA
ELABORACION: INSTITUTO NACIONAL DE ESTADISTICA

Cámara Nacional de Exportadores de Bolivia

"Nos preocupan las exigencias de garantía y las tasas de la banca"

Todavía en el país funcionamos con capitales un poco golondrinas y volátiles, se quejan los exportadores.

"Nos preocupan las exigencias de garantía y las tasas de interés de la banca", aseguraron nuevamente los exportadores al manifestar que las actividades del sector productivo se ven limitadas por las exigencias de los bancos.

El director asesor de la Cámara Nacional de Exportadores de Bolivia (CANEB), Alberto Zelada, reiteró a PRESENCIA las preocupaciones del sector exportador en cuanto a la actividad bancaria y la relación con el sector productivo del país.

Recordó que el sistema bancario, aunque recibe permanentemente una afluencia de recursos por parte del público -que logran una liquidez sustancial en los bancos- por mantener tasas de interés elevadas, no puede distribuir esos recursos, que son siempre bienvenidos por el sector productivo.

"Nos preocupan las exigencias de garantía de la banca, que limita el que muchas empresas puedan acceder al crédito y también nos preocupa el 'spred' un poco alto, es decir la diferencia entre la tasa pasiva que paga un banco por los recursos que recibe y la tasa activa que cobra por los créditos que otorga... es una diferencia alta", reiteró.

PLAZOS CORTOS

Otra situación preocupante para el sector productivo -dijo Zelada- son los cortos plazos para contraer créditos en la banca nacional.

Añadió que todos los factores anteriormente mencionados, hacen que el financiamiento para el sector productivo sea uno de los factores que crea mayor vulnerabilidad para el desarrollo del sector.

Vicepresidente del BHN

Bancos impulsados a entrar en ciclo de bajada para intereses

Las tasas de interés afuera han bajado, ha reducido la incertidumbre financiera del año pasado y el BCB paga ahora menos por sus letras del Tesoro: motivos para estar optimistas.

Con la reducción de las tasas de las letras del Tesoro hay posibilidad de pensar que, en el futuro, la banca empiece el ciclo de bajada para las tasas de interés, "esto definitivamente ayuda a que empecemos el ciclo de bajada", comentó el vicepresidente del BHN Multibanco, Carlos Fernández.

"Definitivamente, las tasas de interés en Bolivia son altas en comparación con otras economías", pero desde el punto de vista del ejecutivo la situación se revertirá en el futuro. Ello, si se toma en cuenta que la incertidumbre que hubo durante el año pasado fue solucionada en muchos de los casos.

"Eso permitirá que sean mayores los depósitos y se puedan aumentar los plazos de colocación, además que los bancos tendrán más confianza para colocar el dinero. Así, mientras haya movimiento de dinero se puede pensar que las tasas bajen", acotó.

Otro factor que puede repercutir en la reducción de tasas de interés es que internacionalmente las tasas bajaron, situación que debe influir positivamente en el país.

"Sin embargo, no debe pensarse que la reducción será paralela, si baja afuera un punto no ocurrirá lo mismo aquí, porque hay periodos de ajuste de 4 a 6 meses".

Explicó que las altas tasas de interés para préstamos son un reflejo de las altas tasas para depósitos bancarios. No hay que olvidar que hace cuatro meses, el Banco Central de Bolivia pagaba las más altas tasas en captaciones de Certificados de Depósitos, situación que obligó a la banca comercial a subir las suyas para poder competir, explicó.

Lo elevado de los intereses es un reflejo de múltiples factores que influyen como por ejemplo las altas tasas para depósitos, del sistema del encaje legal y del sistema tributario.

YPFB

YACIMIENTOS PETROLÍFEROS FISCALES BOLIVIANOS
GERENCIA INDUSTRIAL
INVITACIONES DIRECTAS

YACIMIENTOS PETROLÍFEROS FISCALES BOLIVIANOS, invita a firmas y/o personas legalmente establecidas, a presentar propuestas para lo siguiente:

SEGUNDA CONVOCATORIA

PEDIDO Nº | MATERIAL
ROPA DE INVIERNO

Presentación propuestas: 17 de junio de 1996 hasta horas 15:30

PRIMERA CONVOCATORIA

PEDIDO Nº | MATERIAL
PINTURA Y DILUYENTE

SEGUNDA CONVOCATORIA

PEDIDO Nº | MATERIAL
ACIDO 12 HIDROXIESTEARICO
ENVASES DE HOJALATA DE 4 LITROS
HIDROXIDO DE LITIO
ROPA DE TRABAJO
IMPERMEABLES
BOTAS DE GOMA

SEGUNDA CONVOCATORIA

SERVICIO
SERVICIO PINTADO DOS TANQUES TECHO FIJO

Los pliegos podrán ser obtenidos en la División de Materiales GID - Cochabamba, Av. Salamanca Nº 0722 y el Departamento de Materiales, Distrito GID Oriente Refinería Palmasola Santa Cruz, a partir del día 5 de junio de 1996, en los siguientes horarios: de 14:00 a 16:00 (Cochabamba) y de 08:00 a 14:00 (Santa Cruz), previo pago en nuestra Sección Caja de Bs. 20,24 más impuestos de Ley y reposición de formularios.

Las propuestas deben ser presentadas en la División de Materiales GID - Cochabamba, Av. Salamanca Nº 0722 hasta horas 15:30 del día 28 de junio de 1996.

Fecha apertura de propuestas 3 de julio de 1996

Cochabamba, 2 de junio de 1996
RELACIONES PUBLICAS DE YPFB

NOTA: La cancelación de los pliegos será por única vez, quedando habilitados para una próxima oportunidad si se declara desierta la invitación.

Y.P.F.B. TE RECOMIENDA "AHORRAR LA ENERGIA"

SEGURO SOCIAL UNIVERSITARIO
Oruro - Bolivia

CONVOCATORIA PUBLICA S. S. U. Nº 002/96
AUDITORIA EXTERNA
(SEGUNDA CONVOCATORIA)

El Seguro Social Universitario de Oruro, se permite invitar públicamente a las empresas de auditoría legalmente establecidas en el país, con registro en el Instituto Nacional de Pensiones (INASEP), para la realización de AUDITORIA EXTERNA Y ADMINISTRATIVA, de los Estados Financieros por las gestiones fenecidas de 1994 y 1995 y examen especial del costo de construcción de la Clínica del Seguro Social Universitario, con sujeción al Pliego de Condiciones; el mismo que podrá ser adquirido en Secretaría de la Institución, situada en la calle Pagador Nº 6279, entre Murguía y Sucre, a partir de la fecha de la PRIMERA PUBLICACION.

- FINANCIAMIENTO: - RECURSOS PROPIOS
- FECHA DE PRESENTACION DE OFERTAS: - HASTA: 15/07/96 - HRS. 15:00
- LUGAR DE PRESENTACION DE OFERTAS: - SECRETARIA - S. S. U.
- LUGAR, DIA Y HORA DE APERTURA: - SALON DE ACTOS - S. S. U. 15/07/96 - HRS. 16:00
- VALOR DEL PLIEGO: - Bs. 100.-

Oruro, 2 de junio de 1996

(PRIMERA PUBLICACION)

(Sello).- SEGURO SOCIAL UNIVERSITARIO - ORURO.

BANCO DE COCHABAMBA S.A.
EN LIQUIDACION
AVISO DE REMATE

LA DOCTORA MARLENE TERAN DE MILLAN, JUEZ CUARTO DE PARTIDO EN LO CIVIL DE LA CAPITAL, ETC.

HACE SABER: Al público en general que por auto de fs. 130 vta. de fecha 21 de mayo de 1996, dentro del proceso Ejecutivo seguido por el BANCO DE COCHABAMBA S.A. contra AQUILES RAUL GUARDIA PRADO, sobre cobro de Dólares Americanos. VISTOS: Se señala audiencia pública de remate para el día 7 de junio de 1996 a hrs. 11:15 del bien inmueble indentificado con el Código Catastral Nro.-41-114-5, ubicado en la zona de bajo Milluni, con una superficie de 71.485,50 mts2, cuyo derecho propietario se halla inscrito bajo la Partida Computarizada Nro. -01010897 de fecha 14 de mayo de 1979, sobre la base de Bs. 182.288,02.- (CIENTO OCHENTA Y DOS MIL DOSCIENTOS OCHENTA Y OCHO 02/100 BOLIVIANOS), rebajada que fue en 15% (quince por ciento) de su última base.
Para dicha audiencia de remate se designa martillero al Sr. René Loayza Altamirano, Oficial de Diligencias del Juzgado, previa su citación en forma personal.
Los interesados en dicho remate, deberán apersonarse el día y hora señalados a la tribuna de remates del Palacio de Justicia, previo el empoce del 5% en secretaría del Juzgado.
FIRMA Y SELLO: Doctora. Marlene Terán de Millán.-Juez Cuarto de Partido en lo Civil.—La Paz —Bolivia—
FIRMA Y SELLO: Ante Mí.- Dr. Jorge M. Orias Vargas.- Secretario-Abogado.—del Juzgado Cuarto de Partido en lo Civil.- La Paz —Bolivia.—

Es librado en la ciudad de La Paz, a lo Veintiocho de mayo de mil novecientos noventa y seis años.
P.O. de la Sra. Juez 4to. de P. en lo C. de la C.

COLEGIO MEDICO DE LA PAZ
SOLICITADA

La Paz, 31 de Mayo de 1996

Señor
Dr. Javier Sandoval Palacios
DIRECTOR DEPARTAMENTAL DE SALUD
Presente.-

De nuestra consideración:

La presente tiene por objeto solicitar públicamente a su autoridad, disponga a través de los niveles correspondientes la inmediata convocatoria a concurso de méritos y exámenes de competencia para cargos de base, intermedios y jerárquicos de la Dirección a su cargo, conforme lo establecen los estatutos y reglamentos del Colegio Médico de Bolivia y los convenios firmados en reiteradas oportunidades entre autoridades del gobierno y nuestra institución colegiada, puesto que continúan las nominaciones arbitrarias ocasionando conflictos, como ocurrió en el Instituto Gastroenterológico Boliviano Japonés.

Al mismo tiempo solicitamos se anulen los memorándums de despido a nuestros afiliados emitidos en la fecha, con argumentos que contradicen la Ley General del Trabajo, según denuncias que cursan en nuestra institución.

El Consejo Médico Departamental de La Paz en aras del entendimiento y buenas relaciones insterinstitucionales exhorta a usted, en virtud a su pasado de dirigente del Colegio Médico a no dar curso a estas irregularidades y velar por el fiel cumplimiento de nuestros documentos normativos.

En caso de persistir esta actitud dilatoria y ofensiva, nos veremos obligados a tomar las medidas pertinentes.

Sin otro particular, saludamos a usted.

Por el Consejo Médico Departamental de La Paz

La Directiva

Representante Técnico de Ventas

Nuestro cliente, una importante empresa de reconocido prestigio a nivel internacional en la industria agrícola y química desea incorporar a su equipo de trabajo un profesional que ocupe el puesto de referencia, con residencia en Santa Cruz de la Sierra .

La persona seleccionada deberá tener formación en Ingeniería Agronómica y contar con una maestría en Administración de Empresas o ramas afines. Se valorará positivamente contar con experiencia laboral en el área comercial, tener dominio del idioma inglés y una edad entre los 27 y 35 años.

Es importante demostrar capacidad para establecer relaciones comerciáles a todo nivel y tener disposición para realizar frecuentes viajes.

Las funciones principales estarán orientadas al desarrollo de nuevos mercados, manejo de los sistemas de distribución, funciones de ventas, alcanzando los objetivos presupuestarios reportando directamente a la oficina de Argentina.

Este es un interesante desafío para profesionales emprendedores, en el que las condiciones de contratación son atractivas y se ofrecen amplias perspectivas de desarrollo profesional.

A los interesados en esta oportunidad, les invitamos a enviarnos sus antecedentes laborales completos, incluyendo pretensiones salariales y fotografía actualizada. La información será tratada confidencialmente y la recibiremos hasta el día miércoles 5 de junio de 1996 en nuestras oficinas ubicadas en:

La Paz: Edificio Hansa, piso 18, o a la casilla de correos Nº 590.
Santa Cruz de la Sierra: Equipetrol, Calle 1, Este No. 9,
o a la casilla de correos No. 568.

Candidatos de otras ciudades favor enviar antecedentes profesionales a la Ciudad de La Paz.

Indicar en la carta: REF. Nº 784

Price Waterhouse

Farmacias de turno

327245 las 24 horas

cementerio JARDIN

ANIVERSARIO DE FALLECIMIENTOS

FECHA DE ENTIERRO

2/6/84	ELENA QUIROGA VDA. DE ZELADA	12 AÑOS
2/6/86	MATILDE A. DE ARANCIBIA	10 AÑOS
2/6/91	LIDIA URIZ CUEVAS	5 AÑOS
2/6/93	ANA MARIA LAVADENZ A.	3 AÑOS

DEFUNCIONES

Tenemos el sentimiento de comunicar el fallecimiento de las siguientes personas:

Natividad Choque Vda. de Quispe

Hernán Andrés Torrico

Pasesa Quispe

Jorge Raúl Chávez

Asunta Escobar Vda de Santalla

David Wañapaca Quispe

Lourdes Villalba Condori

Servicio de PRESENCIA y la Administración del Cementerio General

Nuevos encarnizados combates amenazan la tregua en Chechenia

EN LAS AFUERAS DE SHALI, Rusia, (REUTER) - Soldados rusos y rebeldes chechenos se enfrentaron ayer a pesar de un acuerdo para un cese al fuego que estaba previsto para la medianoche del viernes.

Cada parte acusó a la otra de romper la tregua, negociada por el presidente Boris Yeltsin quien pretende ser reelegido como mandatario ruso.

"Se está llevando a cabo una batalla real", declaró el general Vyacheslav Tikhomirov en la televisión rusa.

Agregó que los rebeldes atacaron una unidad rusa, la que respondió el asalto.

"Los soldados abrieron fuego y están disparando a matar a esos bandidos", dijo Tikhomirov.

"Puedo decir con toda responsabilidad que ... ordenaré a mis tropas destruir, con resolución y odio, a todos los grupos de bandidos que no quieren la paz", dijo Tikhomirov.

Movladi Udugov, principal portavoz de los rebeldes, dijo a Reuters por teléfono que Rusia rompió la tregua y que helicópteros artillados rusos habían llevado a cabo un ataque con cohetes contra fuerzas rebeldes en la misma área.

Tikhomirov y Udugov no dieron cifras de bajas.

Las conversaciones de paz previstas para ayer por el acuerdo firmado el lunes fueron aplazadas indefinidamente.

Udugov informó que "la parte rusa ... ha aplazado la reunión. Esto es peligroso y puede dar lugar a la interrupción de los acuerdos firmados en el Kremlin".

"Los chechenos no pueden garantizar que la situación en Chechenia pueda seguir estable hasta las elecciones presidenciales", agregó.

El cese al fuego acordado era el primer paso para poner fin al conflicto de 17 meses donde han muerto 30.000 personas y que ha dañado las posibilidades de Yeltsin de ser reelegido el 16 de junio.

Otro punto problemático es el pueblo de Shali, 36 kilómetros al sur de la capital regional Grozny, que fue totalmente rodeado por fuerzas rusas desde el viernes.

Tikhomirov dijo que "hay bandidos atrincherados allí".

Residentes de Shali, esperando en un puesto de control en las afueras del pueblo, estaban molestos y escépticos sobre el plan del Kremlin, las futuras conversaciones y posibilidades de una paz duradera.

"Esto es solo un show para las elecciones. Ellos (los rusos) no quieren realmente las conversaciones", declaró Kameta Savranikaeva, una doctora. "Estoy tan cansada de esto que con gusto moriría. Nuestro futuro y el de nuestros hijos han sido destruidos".

Los soldados rusos tampoco lucen optimistas. Un teniente de las tropas del ministerio del Interior, acompañado por un perro entrenado en la búsqueda de explosivos, dijo que estaba feliz porque estaba punto de ser relevado, pero que el futuro no era bueno para sus compañeros.

"Puede que hayan acabado las operaciones en gran escala.

Pero hay un océano de bandidos allí y la lucha continuará por mucho tiempo", dijo en una posición rusa en las afueras de Grozny.

El Papa cumple 50 años de su ordenación

VARSOVIA, (ANSA)- Una placa recordatoria fue descubierta ayer en Wadowice, ciudad natal del Papa Juan Pablo II, al sur de Cracovia, para recordar el 50mo. aniversario de la ordenacion sacerdotal del Santo Padre.

La placa, pedida por el concejo comunal, fue puesta sobre la fachada del municipio y recibió la bendición del Cardenal Franciszek Macharski, sucesor de Karol Wojtyla como arzobispo metropolitano de Cracovia.

Paralelamente a esa manifestación, comenzó ayer en Wadowice el Festival Pontificio de la Canción Religiosa. Durante el festival, organizado por segunda vez por la Asociación de la Juventud Católica Krakow-Wadowice, se exhibirán 30 grupos musicales de toda Polonia.

En Skoczow, ciudad al sur de Cracovia, comenzó ayer la Exposición del Arte Cristiano en el museo de Jan Sarkander para celebrar el primer aniversario de la visita del Papa Wojtyla.

Clinton insta a los árabes a darle oportunidad a Netanyahu

WASHINGTON, (REUTER).- El presidente estadounidense, Bill Clinton, exhortó ayer al mundo árabe a darle al primer ministro electo de Israel, Benjamin Netanyahu "una oportunidad".

Agregó que se sintió alentado después de conversar con el próximo gobernante de Israel.

A la mayoría de los vecinos árabes de Israel les preocupa que la elección del líder del derechista Partido Likud cree un futuro incierto para las gestiones de paz en la región, encabezadas por Estados Unidos.

Después de pronunciar su discurso radiofónico semanal, Clinton fue consultado por un periodista sobre si tenía un mensaje que le gustaría enviar al mundo árabe respecto a las elecciones israelíes.

"Sí. Nuestra política no ha cambiado", respondió.

"Todavía queremos una paz honorable en el Medio Oriente y queremos que todos los amantes de la paz, en particular nuestros amigos y aliados del mundo árabe, continúen trabajando para eso", agregó.

Clinton conversó por teléfono con Netanyahu el viernes, minutos después que se anunció que el derechista derrotó por estrecho margen al primer ministro Shimon Peres, a quien el mandatario estadounidense apoyaba personalmente.

"Creo que deberíamos darle al nuevo primer ministro una oportunidad de conformar su gobierno y desarrollar una política", expresó Clinton.

"Me dijo unas cosas muy alentadoras por teléfono y, de hecho, ... también en las dos semanas antes de las elecciones", agregó, en alusión a las gestiones de paz.

"El (Netanyahu) dice que quiere continuar al proceso. Y...espero que los amigos de la paz en el mundo árabe seguirán comprometidos con eso", acotó.

Clinton elogió las declaraciones formuladas ayer por el rey Hussein de Jordania, quien dijo que espera que el proceso de paz para Medio Oriente seguirá bajo el nuevo gobierno derechista de Israel.

En Israel:

Primer ministro electo toma contactos para formar gobierno

JERUSALEN, (EFE).- El primer ministro electo de Israel, Benjamin Netanyahu, comenzó ayer al concluir la jornada del descanso sabático, los contactos para formar su coalición de Gobierno, mientras cunde la preocupación entre los palestinos.

Netanyahu, líder del frente Likud-Tsómet-Guésher, no se ha referido a su victoria por 30.000 votos, menos del uno por ciento del total, sobre el candidato laborista Simón Peres lo que hará por primera vez hoy, domingo, en Jerusalén.

Con su aliado natural, el Partido Nacional Religioso (MAFDAL), cuyo líder Zevulún Hamer ocuparía la cartera de Eduación y con el concurso de los partidos ortodoxos Shas y Judaísmo de la Biblia, con el de Israel ba'Alia (inmigrantes de la ex Unión Soviética), y el de la Tercera Vía, Netanyahu y su frente pueden conseguir una coalición de 66 de los 120 escaños de la 14 Kneset (Parlamento).

Entre sus primeras actividades como nuevo jefe del Gobierno hasta el año 2.000, Netanyahu tiene previstas visitas a Estados Unidos, Egipto, y Jordania, donde, se supone, ratificará su voluntad de seguir negociando una "paz segura" para Israel.

Para ministro de Asuntos Exteriores, en los corrillos políticos se mencionaba ayer como "casi seguro" al líder del partido Guésher, David Levy, viejo y agrio rival de Netanyahu, y en la cartera de Defensa a Moisés Arens, o al general retirado Itzhak Mordejai.

La incógnita es saber qué funciones ocuparán en el nuevo Gobierno los generales ultranacionalistas Ariel Sharón, que podría ocupar la cartera de Hacienda, y Rafael Eitán, líder del Partido Tsómet. Ambos rechazan los acuerdos de Oslo con los palestinos.

Yaser Arafat, presidente de la Autoridad Nacional Palestina (ANP), está "alelado" con la derrota del primer ministro en funciones Simón Peres, decían ayer sus allegados en Gaza.

Al concluir ayer una reunión con sus ministros y con el Comité Ejecutivo de la Organización para la Liberación de Palestina (OLP), Arafat dió a conocer un comunicado en el que manifiesta que sigue "comprometido con el proceso de paz" y llama a continuar con las negociaciones al nuevo Gobierno israelí.

Uno de los primeros actos del Gobierno cuando Netanyahu entre en funciones, luego de formar su coalición y obtener el voto de confianza del Parlamento, será la evacuación militar de Hebrón, la "ciudad de los Patriarcas", ya acordada por Arafat con Peres.

Peres, primer ministro en funciones hasta que jure el nuevo Gobierno, someterá hoy al voto de sus colaboradores un acuerdo para la retirada militar de Hebrón, negociado por el director del Ministerio de Asuntos Exteriores, Uri Savir, y Majmud Abas (Abu Mazen), secretario de la OLP y "número 2" de Arafat.

"Vivir en los corazones que dejamos, no es morir..."

La familia de la que en vida fue abnegada madre, adorada abuelita, ejemplar hermana, tía y amiga, Doña

Margarita Peñaranda vda. de Encinas

Ruega a sus parientes, amigos e instituciones a las que perteneció, asistir a la santa misa que, recordando el año de su llorado fallecimiento, se mandará a oficiar en la Iglesia de María Auxiliadora (El Prado), el día lunes 3 de junio próximo a horas 12:00 a.m.

Será favor que comprometerá la gratitud de la familia.

XLIV Salón Municipal de Artes Plásticas "Pedro Domingo Murillo"

De acuerdo a la Ordenanza Nº 35/96, la Alcaldía de La Paz invita a todos los artistas bolivianos con residencia dentro y fuera del país y a extranjeros con más de tres años de radicatoria en Bolivia, a participar en la cuadragésima cuarta versión del Salón Municial de Artes Plásticas "Pedro Domingo Murillo" que se realizará de acuerdo a las siguientes bases:

ESPECIALIDADES

Las técnicas convocadas son: Pintura (óleo, acrílico, témpera, etc); Acuarela; Dibujo (lápiz, tinta, sanguina y otros); Grabado (xilografía, serigrafía, litografía, etc); Escultura (piedra, metal, madera, materiales permanentes y otros); y Cerámica Artística.

OBRAS

Las obras presentadas no deberán haber sido expuestas con anterioridad. Los participantes podrán postular al Salón con dos obras y en un máximo de dos especialidades. Los bípticos o tríptico serán considerados como una sola obra. Las dimensiones de los trabajos no podrán ser mayores a 2.00 metros, ni menores a 0.50 metros, en cualquiera de sus lados; estos parámetros deben ser considerados tambien en el caso de las esculturas e instalaciones.

Los participantes o sus apoderados, llenarán un formulario de inscripción con datos curriculares y técnicos, en el momento de la entrega de sus obras. Con la firma de este documento, los interesados manifestarán su conocimiento y aceptación de las bases del concurso. En cada caso se extenderá un recibo que garantice la devolución de las obras no premiadas, pues las obras premiadas pasarán a formar parte de los museos municipales. La Alcaldía de La Paz velará por la conservación de las obras presentadas, dentro de los límites estipulados de entrega y retiro de obras.

PLAZOS

Debidamente enmarcadas, las obras deberán ser entregadas en la Dirección de Cultura de la Alcaldía de La Paz (Casa de la Cultura "Franz Tamayo", piso 4), a partir del 24 de junio hasta el 5 de julio impostergablemente.

JURADO

La Alcaldía de La Paz invitará a artistas, críticos de arte o personas idóneas para conformar el jurado calificador. Concluido el discernimiento, la justificación de su dictamen, que será inapelable, constará en acta pública. Este equipo calificador podrá establecer menciones honrosas y declarar desierto cualquiera de los premios. El fallo se conocerá el 17 de julio.

PREMIOS

La XLIV versión del Salón establece los siguientes premios:

- *Gran Premio "Pedro Domingo Murillo": Bs. 15.000.- (quince mil 00/100 bolivianos) y diploma de honor para el autor de la mejor obra presentada al certamen, en cualquiera de las técnicas convocadas.*
- *Seis premios únicos por cada especialidad de Bs. 6.000 (seis mil 00/100 bolivianos) y diplomas de honor.*

EXPOSICION DE OBRAS

El jurado calificador definirá la exposición de la totalidad de las obras presentadas al concurso o, en su defecto, de una selección de las mismas. La muestra será inaugurada el lunes 29 de julio en la Casa Municipal de la Cultura "Franz Tamayo" oportunidad en la que se premiará a los ganadores del certamen. La exposición permanecerá abierta hasta el 30 de agosto, fecha a partir de la cual los autores o sus apoderados deberán retirar todas las obras no premiadas hasta el 13 de septiembre. Vencido este plazo, la Alcaldía quedará en propiedad de los trabajos no recogidos.

La Oficialía Mayor de Cultura, como parte de las actividades del Salón Municipal de Artes Plásticas "Pedro Domingo Murillo", invitará a los ganadores del certamen a participar en un seminario-taller que les permitirá transmitir sus conocimientos y experiencias al público interesado.

"EL ARTE DE LA CONVERSACION" - Alejandro Salazar. Primer Premio Pintura, Salón "Pedro Domingo Murillo", 1994.

Alcaldía de La Paz

Ejército volverá a sus cuarteles cuando el EZLN se desarme

TUXTLA GUTIERREZ, México, (EFE).- El Ejército mexicano regresará a sus cuarteles cuando la guerrilla zapatista entregue las armas, afirmó el general Mario Renán Castillo, jefe de operaciones militares en el estado de Chiapas, sureste de México.

El general aseguró ante estudiantes de la Universidad Autónoma de Chiapas que la actividad del Ejército en este estado, donde desplegó unidades a raíz del conflicto armado que estalló en enero de 1994, se enmarca dentro de la ley.

Las labores del Ejército en la zona "son las normales", dijo el general Castillo, quien consideró que las actuales condiciones políticas en Chiapas son favorables para continuar el diálogo.

El militar insistió en que las Fuerzas Armadas saldrán de la selva Lacandona, situada 1.000 kilómetros al sureste de la capital mexicana, para regresar a sus cuarteles cuando la guerrilla del Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN) se desarme y se integre en la vida política.

"Ayudaría mucho que se desarmaran", insistió Castillo ante los estudiantes en Tuxtla Gutiérrez, capital del estado de Chiapas, que se encuentra 700 kilómetros al sureste de la Ciudad de México.

En enero de 1994, hizo su aparición pública el EZLN con la toma violenta de cuatro poblados de Chiapas y una declaración de guerra a las Fuerzas Armadas. Actualmente, el conflicto se encuentra en un proceso de negociación de la paz que comenzó en abril de 1995, cuyo objetivo es encontrar salidas política al conflicto y garantizar la reintegración del EZLN.

En Colombia

Millares de niños en el Ejército, guerrilla y grupos paramilitares

BOGOTA, (EFE).- Más de 5.000 menores de edad colombianos integran las filas de las fuerzas militares, de la guerrilla y de los grupos paramilitares, según un informe de la Defensoría del Pueblo divulgado esta semana y que causó un duro enfrentamiento entre ese organismo y el Ejército.

Las denuncias de la Defensoría sobre la violación de la Convención de los Derechos del Niño, firmada por Colombia en 1991, coincidieron con el fallo de una juez de la ciudad de Barranquilla que el miércoles acogió la denuncia de 23 reclutas, 17 de ellos menores de edad, que iban a ser enviados a zonas de guerra.

La juez ordenó la suspensión de la orden de movilización de los jóvenes a las regiones de Urabá (noroeste), la zona de más violencia del país, del Magdalena Medio y del departamento del César.

Según el informe de la Defensoría, el 22,4 por ciento de los jóvenes que cumplieron directamente en el Ejército el servicio militar en 1995 y en lo que va de 1996, unos 4.756, son menores de 18 años. De ellos, un 5,3 por ciento no supera los 16 años.

Sin embargo, el presidente Ernesto Samper dijo el viernes que ninguno de esos adolescentes es enviado a las zonas de combate sino que se les emplea "en actividades de logística y apoyan a quienes sí están preparados para el enfrentamiento armado".

La polémica surgida durante la semana, y por la que Ejército y Defensoría se han acusado mutuamente de "desinformar", acabó con el anuncio del Gobierno de que retirará su reserva a la Convención de los Derechos del Niño, por la que se comprometía a no reclutar a menores de 18 años.

Desde el año pasado las fuerzas militares han denunciado en varias ocasiones la presencia de 2.000 niños en las filas de los distintos grupos rebeldes que operan en el país.

De acuerdo con las autoridades militares, los menores ingresan en los frentes rebeldes engañados con promesas de sueldo o de educación, cuando no son secuestrados y amenazados de muerte.

Los niños "tomaron" Washington

Manifestación infantil cobra matices políticos

WASHINGTON, (REUTER).- Decenas de miles de niños y adultos se congregaron ayer en Washington para una marcha en pro de la infancia, cargado de significado en un año electoral.

La marcha se encuadra en un debate político sobre si el dilema de los niños pobres de Estados Unidos se debe a fracasados programas del gobierno y si el estado hace suficiente para ayudarlos.

En momentos en que los actos se iniciaban cerca de los monumentos de la capital estadounidense, el presidente Bill Clinton apareció en la Oficina Oval con siete niños que planeaban participar en el desfile, dos de ellos en silla de ruedas.

Los niños escucharon mientras Clinton aprovechó su mensaje radiofónico semanal para elogiar los logros de su gobierno en pro de la infancia, a la vez que atacó las propuestas opositoras respecto al seguro médico Medicaid que, según afirmó, "podrían significar el olvido de los niños por toda una generación".

La jornada de actividades fue organizada por el Fondo de Defensa Infantil y patrocinada por 3.000 organismos. No se calculó de inmediato la adherencia pero la policía esperaba 200.000 participantes.

Los actos programados incluyeron un servicio religioso en el monumento al ex presidente Abrahan Lincoln y presentaciones de artistas incluyendo la cantante Dianna Ross. Miles de niños merodeaban por las calles de la capital.

Perú y Ecuador

Observadores se reunirán en Quito

QUITO, (REUTER).- La misión de observadores de los países garantes del Protocolo de Río de Janeiro se reunirán mañana en Quito para discernir sobre el avance del proceso de paz entre Ecuador y Perú, informó ayer una estación de radio local. "La reunión tendrá como sede la embajada de Brasil en Quito y estará precedida por el coordinador de la Misión de Observadores de Ecuador y Perú", dijo radio Quito.

La reunión contará con la presencia de los oficiales de enlace de Ecuador y Perú. Ecuador y Perú protagonizaron choques armados en enero de 1995 que dejaron decenas de muertos y más de 100 heridos, y que fueron frenados tras la firma del acuerdo de paz de Itamarty con el aval de los países garantes Argentina, Brasil, Chile y Estados Unidos.

Actualmente, ambas naciones andinas trabajan en un proceso de paz que busca una solución definitiva a sus problemas limítrofes.

"(La reunión) es positiva y creemos que es un salto definitivamente importante. Con esto estamos consumando el punto seis de la declaración de Paz de Itamaraty", señaló el embajador de Chile en Ecuador, Francisco Pizarro.

Duras críticas contra Presidente de El Salvador

SAN SALVADOR, (EFE).- Diversos sectores sociales de El Salvador han lanzado duras críticas contra el Gobierno de Armando Calderón Sol, que ayer cumplió su segundo año en el poder, por su gestión económica y el alto índice de delincuencia que persiste en el país.

La Universidad Centroamericana (UCA, regida por jesuitas) advierte en la publicación semanal "Realidad Nacional" que la situación de la población "es peor ahora que hace dos años", y denuncia que el desarrollo social no es prioritario para el Gobierno.

La UCA menciona entre los logros más destacados en los últimos dos años la estabilidad macroeconómica, lograda, a su juicio, con "el cumplimiento fiel" de los dictados de organismos internacionales, por los cuales la población "está pagando un costo sumamente elevado y no compensado".

El centro de estudios reconoce como un logro del Gobierno la reforma educativa que se está implantando con el fin de ampliar la cobertura y mejorar los servicios, así como los esfuerzos por "consolidar la Policía Nacional Civil, creada en los acuerdos de paz firmados con la antigua guerrilla en enero de 1992.

"Por lo demás, el Gobierno está entrampado", según la UCA, que se hace eco de las quejas de los empresarios, de todos los sectores, en el sentido de que el país ha entrado en una recesión económica.

Tanto la UCA como otros sectores han criticado también a las autoridades por no combatir con firmeza la corrupción y el crimen organizado, y por mantener los niveles de impunidad, así como por no luchar contra las causas de la delincuencia común, entre ellas la pobreza, sino decretar leyes más duras y aumentar el tamaño de la policía.

El ex guerrillero Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN) resumió los dos años de gobierno de Calderón Sol en "retroceso económico, pobreza, tragedia y abandono social, creciente crimen organizado, inseguridad ciudadana, corrupción y evasión fiscal, impunidad, menosprecio a los intereses nacionales, autoritarismo...".

La Unidad Nacional de los Trabajores Salvadoreños (UNTS), que agrupa a más de medio centenar de organizaciones, expresó en un comunicado que "quien considere que los dos años de gobierno de Calderón Sol han sido de beneficio para la población sin duda vive en otro país o cierra los ojos para no ver la realidad".

La UNTS criticó la decisión gubernamental de privatizar varias empresas estatales, entre ellas las telecomunicaciones y la energía eléctrica, y advirtió que "cada día se profundiza el hambre y la miseria por los despidos de trabajadores y el aumento de los precios de la canasta básica".

PRIMER AÑITO

Hoy apaga su primera velita la niñita Milenka Jeseñia Miranda Illanes, con este motivo es felicitada por sus padres Andrés Miranda y Miriam Illanes, quienes piden a Dios le bendiga por el resto de su vida.

Bolivia-1996:

Año récord en la lucha contra el narcotráfico

En lo que va de 1996 - enero a mayo - Bolivia ha quebrado todos los récords en materia de lucha contra el narcotráfico, como lo testimonian los datos estadísticos contenidos en este informe.

Una FELCN reestructurada ha hecho más operativos que nunca antes en su historial; ha incautado más droga; ha destruido más laboratorios, fábricas de cocaína y pozas de maceración; ha detectado, incautado y destruido mayor cantidad de precursores químicos; ha detenido a más gente involucrada en el tráfico de drogas y sustancias químicas; y ha desbaratado redes de distribuidores de droga en colegios y centros nocturnos de las principales ciudades del país. En 1996 Bolivia ha quebrado todos los récords en la lucha contra las drogas.

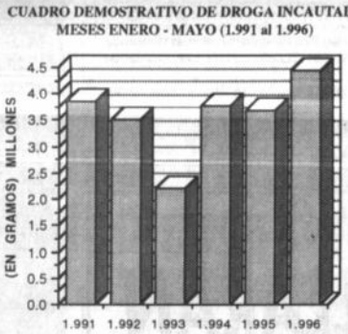
TOTALES DE DROGA INCAUTADA POR MESES ENERO-MAYO
1.991 al 1.996 en gramos

MESES	1.991	1.992	1.993	1.994	1.995	1.996
ENERO	341.549,50	718.532,00	184.589,00	556.558,00	1.042.883,00	601.824,50
FEBRERO	1.475.796,26	859.398,50	1.085.868,70	942.324,00	407.941,00	637.548,40
MARZO	794.053,70	722.812,40	259.596,10	741.397,00	741.063,10	826.321,50
ABRIL	674.226,89	706.095,50	690.110,50	539.642,00	779.223,60	1.111.932,60
MAYO	584.261,00	508.063,00	1.053,50	1.003.440,00	719.372,00	1.256.325,02
TOTAL	3.869.887,35	3.514.901,40	2.221.217,80	3.783.361,00	3.690.482,70	4.433.952,02

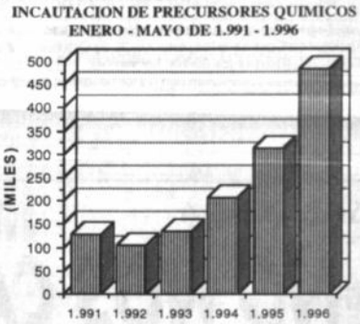
POZAS DESTRUIDAS POR MESES ENERO-MAYO
1.991 al 1.996

MESES	1.991	1.992	1.993	1.994	1.995	1.996
ENERO	140	208	73	179	150	429
FEBRERO	202	259	156	187	248	334
MARZO	194	188	83	134	266	205
ABRIL	223	196	122	223	93	284
MAYO	234	185	165	287	389	185
TOTAL	993	1.036	599	1.010	1.146	1.437

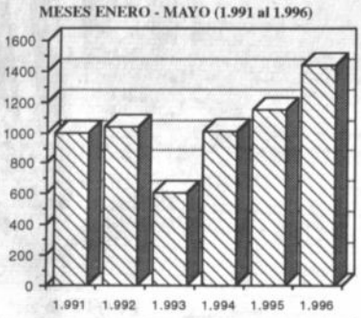
CUADRO DEMOSTRATIVO DE DROGA INCAUTADA
MESES ENERO - MAYO (1.991 al 1.996)



INCAUTACION DE PRECURSORES QUIMICOS
ENERO - MAYO DE 1.991 - 1.996



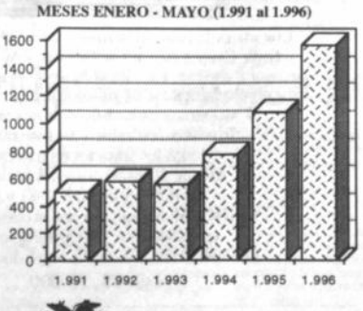
POZAS DESTRUIDAS
MESES ENERO - MAYO (1.991 al 1.996)



INCAUTACION DE PRECURSORES QUIMICOS
ENERO - MAYO DE 1.991 - 1.996

DESCRIPCION	1.991	1.992	1.993	1.994	1.995	1.996
ACIDO CLORHIDRICO (LTS)	130,00	167,00	265,00	572,00	450,00	3.309,00
ACIDO SULFURICO (LTS)	4.280,00	3.855,00	7.461,82	20.899,00	10.711,84	19.256,00
ACETONA (LTS)	5.110,00	1.620,00	4.111,04	10.595,00	5.495,50	22.140,00
AMONIACO (LTS)	5.750,00	6.279,00	2.508,85	6.120,00	2.660,00	3.201,00
ETER SULFURICO (LTS)	4.180,00	1.351,00	1.225,80	10.853,00	2.655,00	22.590,00
GASOLINA (LTS)	3.850,00	3.865,00	3.114,00	8.825,00	3.940,00	7.090,00
KEROSENE (LTS)	10.452,00	3.971,00	6.074,00	15.074,00	18.169,00	60.944,00
DIESEL (LTS)	33.200,40	27.336,00	16.734,00	60.538,00	132.413,00	99.304,00
BI-CARBONATO DE SODIO (KGS)	3.397,00	1.356,34	1.143,97	4.235,00	8.479,16	10.964,00
PERMANG. DE POTASIO (KGS)	175,00	339,25	16.052,00	144,00	21.550,00	569,00
CAL (KGS)	57.695,00	55.683,51	76.791,65	70.634,82	107.262,83	233.110,30
TOTAL	128.219,40	105.823,10	135.482,13	208.489,82	313.786,33	482.477,30

NUMERO DE DETENIDOS
MESES ENERO - MAYO (1.991 al 1.996)



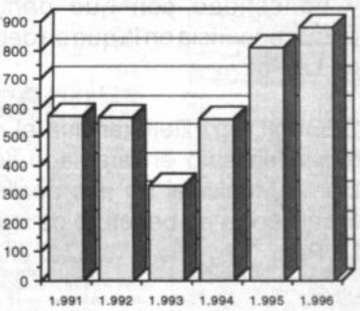
FABRICAS Y LABORATORIOS DESTRUIDOS
POR MESES ENERO-MAYO 1.991 al 1.996

MESES	1.991	1.992	1.993	1.994	1.995	1.996
ENERO	107	104	43	99	103	237
FEBRERO	99	146	81	98	174	207
MARZO	99	99	52	74	202	141
ABRIL	121	113	65	124	65	168
MAYO	145	104	86	164	264	124
TOTAL	571	566	327	559	808	877

NUMERO DE DETENIDOS POR MESES ENERO-MAYO

MESES	1.991	1.992	1.993	1.994	1.995	1.996
ENERO	90	41	75	107	263	715
FEBRERO	108	80	88	107	144	142
MARZO	83	235	106	177	199	247
ABRIL	106	120	142	131	215	213
MAYO	110	108	141	246	261	248
TOTAL	497	584	552	766	1.082	1.565

FABRICAS Y LABORATORIOS DESTRUIDOS
MESES ENERO - MAYO (1.991 al 1.996)



MINISTERIO DE GOBIERNO - Secretaría Nacional de Defensa Social

Los conservadores afirman que Samper es "culpable"

BOGOTA, (ANSA)- La Cámara de Diputados colombiana concluyó ayer la primera parte del proceso que sigue al presidente Ernesto Samper por el presunto ingreso de dinero del tráfico de drogas a su campaña electoral de 1994.

Los diputados someterán la semana próxima a votación un proyecto de resolución de la comisión de acusaciones que recomienda declarar a Samper inocente de los cargos que le formuló el fiscal general Alfonso Valdivieso.

Pero ayer el Partido Conservador, el principal de oposición, formalizó en una fortísima declaración la denuncia de que Samper es culpable de los delitos que se le imputan.

El Partido Conservador "desea hacer pública su posición sobre sobre la culpabilidad del doctor Ernesto Samper Pizano de varios delitos denunciados por el fiscal general", anunció.

Los conservadores se apresuraron a sentar posición "antes de que se produzca la anunciada 'absolución' del presidente por las mayorías políticas de la Cámara de Representantes" del Partido Liberal de Samper.

El proceso, sostuvo el partido opositor "se ha caracterizado por presiones indebidas, quebranto de la ley, distorsión de la prueba, favorecimiento abierto del acusado".

Citó entonces un estudio propio de las pruebas que acompañan la denuncia de la fiscalía contra Samper según el cual es "evidente la penetración escandalosa de los dineros ilícitos del narcotráfico en la campaña del candidato liberal" por un millón de dólars en la primera vuelta y tres millones en la segunda.

El Partido Conservador sustuvo que hubo "directa responsabilidad" del candidato Samper Pizano en la obtención de tan "abultadas" sumas.

"Esta pervertida e inmoral financiación decidió" el triunfo en las elecciones presidenciales del 19 de junio de 1994, "pero a la vez lo incapacitó moral y políticamente privándole de toda legitimidad", agrega la declaración.

El lunes se reiniciará el proceso en la Cámara y ese mismo día se conocerá el pronunciamiento de la Corte Constitucional sobre la legalidad del voto secreto, acordado para dar un veredicto sobre Samper.

Habrá masiva reunión el lunes en Bogotá

Políticos y empresarios insisten en exigir la renuncia de Samper

BOGOTA, (EFE).- El Movimiento de Reconstrucción Nacional de Colombia convocó una reunión de políticos y empresarios que insistirá el próximo lunes en la renuncia del presidente Ernesto Samper, quien es investigado por el parlamento por su presunta elección con dinero del narcotráfico, se informó ayer.

Portavoces del Movimiento explicaron que está prevista la asistencia de más de 3.000 personas a la reunión, que se celebrará en un hotel de Bogotá para entregar una nueva declaración con los objetivos del grupo de oposición.

El gobernante liberal, elegido en 1994, fue acusado de haber recibido unos seis millones de dólares donados por el cartel de Cali a su campaña electoral, y ha subrayado que no dimitirá y que espera ser absuelto para proponer "salidas constitucionales" a la crisis.

El Movimiento de Reconstrucción es promovido por el ex ministro de Justicia y ex candidato presidencial Enrique Parejo (liberal independiente) y el senador conservador Enrique Gómez Hurtado, hermano del tres veces aspirante presidencial Alvaro Gómez, asesinado el pasado 2 de noviembre por desconocidos.

Anteriormente, un grupo de empresarios de Medellín y otro de Cali se reunieron para solicitar la dimisión del presidente liberal.

La Cámara de Representantes estudia desde el pasado martes si recomienda que se abra un juicio político a Samper en el Senado o que se archiven las acusaciones por falta de pruebas sobre la responsabilidad del actual presidente en el manejo de dinero ilegal.

Según las fuentes, la cita del lunes "ha sobrepasado los cálculos" y los organizadores han recibido una gran demanda de entradas a la reunión, que valen 20.000 pesos (unos 18 dólares).

Cuba: Fracasará la ley "Gil-Berto"

LA HABANA, (ANSA)- Cuba apuesta a que el "diluvio" de rechazos internacionales apague "algunos" incendios que causará en su frágil economía la polémica Ley Helms-Burton, bautizada irónicamente "Gil-Berto" por Fidel Castro.

"Uno debe esperar que consigan algunos de los objetivos de la ley", aprobada en marzo pasado, admitió el presidente del Parlamento, Ricardo Alarcón.

Pero más allá de esos "daños" inevitables, la diplomacia cubana contrapone en la balanza el "diluvio" de rechazos que ha generado en todo el mundo esta ley, como dijo el portavoz de la Cancillería, Miguel Alfonso.

Tanto la Unión Europea —con la cual Cuba negocia un vital acuerdo de cooperación económica— como Canadá y México —dos de los países con mayor inversión en la isla— sumaron su enérgica voz de protesta contra Washington.

Sin embargo, una ola de rumores cubre actualmente a La Habana, con la casi segura salida de la cementera mexicana CEMEX, aunque sus directivos afirman que la ley Helms-Burton es ajena a esa decisión, en medio de un absoluto hermetismo oficial.

Desde hoy en Panamá

OEA inicia proceso de reestructuración en XXVI Asamblea General de Panamá

- En la agenda figura el problema de mediterraneidad de Bolivia, sobre el que el embajador chileno ante la OEA insistió en que a su país le interesa el fortalecimiento de las relaciones bilaterales con Bolivia, pero que la solución a su salida al mar está fuera del ámbito de la Organización.

CIUDAD DE PANAMA, (REUTER y ANSA) - Las delegaciones al vigésimo sexto período ordinario de sesiones de la Organización de Estados Americanos están en la búsqueda de propuestas concertadas para afrontarlos y solucionarlos.

A partir de este domingo y hasta el próximo viernes los representantes de los 34 países miembros de la OEA se reunirán para analizar los principales problemas del continente bajo la dirección del secretario general de la organización, César Gaviria.

Los cancilleres y representantes de los países miembros de foro hemisférico analizaran 55 temas entre los que se destacan el terrorismo, el narcotráfico, la pobreza, los derechos humanos, la cooperación económica y el fortalecimiento de la democracia.

"Es un récord para la organización el número de temas que se tratarán en esta oportunidad", dijo la embajadora de Panamá ante la OEA, Lawrence Chewning Fabrega.

La diplomática reveló que uno de los temas centrales que se abordará será el proceso de modernización de la Organización.

Pero adicionalmente a los problemas comunes que agoban al continente se tratarán temas específicos como el reclamo de soberanía de Argentina sobre las islas Malvinas, el problema marítimo de BOLIVIA y la devolución del Canal de Panamá.

Chewning Fabrega anunció que la OEA conformará una comisión para supervisar el proceso de transición del Canal de Panamá por parte de Estados Unidos, aunque admitió que la misma no tendrá capacidad de decisión.

La llamada ley Helms-Burton será un nubarrón sobre la asamblea de la OEA cuando los cancilleres inicien sus deliberaciones en Panamá este domingo, según fuentes diplomáticas.

Aunque la reunión se instala oficialmente el lunes en el centro de convenciones Atapla, el domingo se realizarán sesiones informales de trabajo de los cancilleres y las representaciones diplomáticas.

POSICION CHILENA

En Santiago, el embajador de Chile ante la OEA, Edmundo Vargas, insistió en que las aspiraciones de salida al mar de Bolivia no son un asunto que concierna al foro hemisférico, indicó la agencia ANSA.

Vargas recordó que la OEA ha seguido la misma línea de prescindencia desde hace seis años, sin emitir ninguna declaración sobre el controvertido tema, que año tras año es presentado por el gobierno boliviano.

El embajador, que hoy participará en la XXVI Asamblea General del organismo en la ciudad de Panamá, insistió en que a Chile le interesa el fortalecimiento de las relaciones bilaterales con BOLIVIA, pero que la solución a su salida al mar está fuera del ámbito de la OEA.

"Tenemos una posición de principios y consideramos que no es un tema que le concierna al foro continental. Eso sí -confirmó- el tema ha sido pedido por Bolivia y figura en la agenda".

EE.UU. desató terrorismo económico, asegura Cuba

LA HABANA, (EFE).- El ministro de Relaciones Exteriores de Cuba, Roberto Robaina, acusó ayer a Estados Unidos de "desatar un terrorismo económico a nivel mundial" con la ley Helms-Burton, pero pidió "confianza" a las empresas extranjeras con inversiones en la isla.

En declaraciones a la agencia oficial cubana Prensa Latina (PL), Robaina dijo que "ahora le corresponde al mundo reaccionar contra el decreto imperial dictado para incrementar el bloqueo contra la isla".

"La cacería ha comenzado -agregó Robaina- y no por anunciada deja de sorprender a muchos, porque es difícil de constatar que la realidad es mucho más cruel que lo imaginado."

El canciller cubano respondía así a la primera partida de cartas enviada por el Gobierno de EEUU, el pasado miércoles, a algunas empresas extranjeras con inversiones en Cuba advirtiéndoles que podrían ser sancionadas con la aplicación de la ley Helms-Burton.

Según el ministro cubano, el Departamento de Estado norteamericano ha convertido a sus diplomáticos en "policías y gendarmes planetarios, en diploagentes con la difícil función de explicar lo inexplicable."

"Habrá que imaginarse a un verdugo tratando de convencer al condenado de que le cortará la cabeza en la forma menos dolorosa", señaló el funcionario al referirse a las conversaciones entre EEUU y sus aliados para neutralizar las protestas en contra de la citada ley que, en principio, debería entrar en vigor en agosto.

También calificó de "vergüenza" el hecho de presentar como una victoria la "supuesta retirada" de alguna empresa de la isla, sin mencionar específicamente el caso de la cementera mexicana CEMEX, cuya salida fue anunciada por el portavoz del Departamento de Estado, Nicholas Burns, el pasado miércoles.

Pero dijo que "si como consecuencia de esta guerra, alguien cae, no espere nunca de Cuba una frase de ofensa o un calificativo indecoroso para quien es víctima y no victimario, porque nosotros aprendimos a diferenciar entre los victimarios y sus víctimas."

Recordó que Cuba mantiene diversas formas de asociación y de negocios "con centenares de empresas y sobre bases legales", que incluyen "la retirada de cualquiera de las partes cuando lo considere mejor para sus intereses."

FONDO NACIONAL DE DESARROLLO REGIONAL
INVITACION DIRECTA
FNDR-GA-05/96
SEGUNDA CONVOCATORIA

Al haberse declarado desierta la primera convocatoria FNDR-GA-05/96, el Fondo Nacional de Desarrollo Regional en aplicación al D. S. 23981 y R.S. 216145, invita a firmas Importadoras y/o Distribuidoras legalmente establecidas a presentar propuestas para:

"ADQUISICION DE UNA FOTOCOPIADORA"

Los pliegos de especificaciones podrán ser retirados a partir del lunes 3 de junio de las oficinas del Fondo Nacional de Desarrollo Regional Av. 20 de Octubre Nº 2038 (Edif. FONCOMIN piso 8), previo empoce de Bs. 200 (Doscientos 00/100 bolivianos).
Las propuestas se recibirán con las formalidades de ley hasta el día 10 de junio de 1996 a horas 12.00.

RELACIONES PUBLICAS

SOLICITADA

NO NOS CALLARAN

Ante la "llamada de atención" por parte de la mayoría oficialista del Honorable Concejo Municipal de La Paz en contra de nuestra compatriota Gloria Aguilar de Paz, por el hecho de haber criticado la paralización de actividades del Gobierno Municipal y la comprobada subordinación del Concejo al Ejecutivo comunal, declaramos lo siguiente:

PRIMERO.- Expresar nuestra solidaridad y apoyo a la compatriota Gloria Aguilar de Paz felicitándola por el valor y honestidad con que denuncia la inactividad e intrascendencia en la que se debate el Concejo Municipal de La Paz.

SEGUNDO.- Reiterar que el autoritarismo del adenomovimientismo encaramado ilegítimamente en el Gobierno Municipal no nos acallará en nuestra tarea de fiscalización en beneficio de los vecinos de la ciudad de La Paz.

La Paz, 1 de junio de 1996.

BANCADA DE CONCEJALES DE CONCIENCIA DE PATRIA

UNA JOYA ARQUITECTONICA

EDIFICIO
CSOPEK
Ubicada en la estratégica zona residencial de Sopocachi (calle Campos esq. 20 de Octubre y Av. Kantutani).

Fachada flotante de vidrio reflectivo de 6 mm.
3 ascensores panorámicos de alta velocidad
Televisión por cable y antena colectiva
Todos los servicios de primera
Más de 70 parqueos y 38 bauleras
OFICINAS hasta de 100 m2
PENTHOUSE Super Lujo con requerimientos y comodidades a nivel internacional
DEPARTAMENTOS de 1, 3 y 4 dormitorios
desde U$. 35.000

INFORMACIONES:
C. Federico Zuazo No. 1717, Tels.: 328538 - 323690 - 365714, Fax 371858 Casilla 440
La Paz - Bolivia

PRESENCIA del PAIS

2a. sección

La Paz, Bolivia
domingo 2 de junio
de 1996

El corazón de la ciudad paralizado de alegría

Derroche de música y colorido en la fiesta del Gran Poder

Más de 18.000 bailarines, 2.500 músicos y 200.000 mil espectadores fueron protagonistas de esa manifestación. Los símbolos de los pueblos originarios estilizados están de moda. La morenada sigue siendo la danza reina de la Entrada del Gran Poder. Las autoridades para no demorar el paso de las comparsas no se animaron a bailar mucho. La Entrada convertida en un medio para subsistir.

Las bandas de música protagonizaron ayer una inusual acrobacia.

La danza de la morenada es la reina de la festividad.

La música alegre, el colorido de los trajes de los bailarines y la organización resaltaron ayer la Entrada de los conjuntos folclóricos de la festividad del Señor del Gran Poder, que se desarrolló en su vigésima segunda edición.

Más de 200.000 personas, de todos los estratos sociales y visitantes de países extranjeros, apreciaron la demostración de más de 18.000 bailarines y alrededor de 2.600 músicos distribuidos en varias bandas, quienes ensayaron con muchos meses de anticipación.

La manifestación folclórica, que muestra las danzas autóctonas y danzas estilizadas, se constituye en uno de los eventos que convoca a miles de personas de todo el país y el exterior.

La Entrada fue encabezada por los organizadores, autoridades de la comuna y de entidades paceñas. Posteriormente fue resaltada con la presencia del Vicepresidente Víctor Hugo Cárdenas.

La demostración comenzó en la Av. Baptista, cerca al Cementerio General, y concluyó en la Plaza del Estudiante, paralizando virtualmente el corazón de la ciudad sede de gobierno por más de 15 horas.

LOS SIMBOLOS ANDINOS

Casi en todos los trajes de los danzarines se advirtió la presencia de símbolos de los pueblos originarios de los Andes, así como en los estandartes.

La cruz escalonada, la wiph'ala, las figuras del cóndor y puma tiwanakota, serpientes y otras figuras veneradas por los pueblos originarios recobraron su lugar en los trajes, que habían sido reemplazados hace años por figuras de las series de televisión y la radio.

Personajes como Sandro, Kalimán, He Man, Fantomas y otros son sólo recuerdos del pasado en la festividad del Gran Poder.

DEMOSTRACION APOTEOSICA

A juicio del alcalde paceño, Ronald Mac Lean, la Entrada fue apoteósica y bien organizada, no se advirtió un gran consumo de bebidas alcohólicas, en vista de que por el palco no apareció ningún bailarín en estado inconveniente.

La alegría manifestada en la demostración folclórica, que ha adquirido nivel internacional, se complementó con la fiesta que vivió el país por no haber sido vetada la altura de la ciudad de La Paz por la FIFA. Además el buen tiempo y el bajo consumo de bebidas alcohólicas ayudaron para que sobresalga el derroche de alegría, colorido y música.

El alcalde, al igual que las otras autoridades presentes, si bien fue requerido por las comparsas, no se animó a bailar demasiado para no retardar el paso de las comparsas.

LA MORENADA SIGUE REINANDO

En la 22ª versión de la fastuosa Entrada participó un total de 58 fraternidades, de las cuales sólo 56 concursaron para lograr el trofeo general "Ciudad de La Paz" y las seis Illas del Gran Poder , y otros trofeos destinados a diversas categorías.

La danza de la morenada sigue reinando en la Entrada, ya que fue la más repetida y bailada por 16 fraternidades (incluidos Los Intocables). Le siguieron 10 comparsas de caporales, cuatro llameradas, tres diabladas, dos kullawadas, dos waca wacas, dos incas, dos awatiris, dos sicuris, dos kantus y dos tobas.

Las danzas únicas o no repetidas fueron los mitayos, liphis, pujllay, kallawayas; además las danzas autóctonas waca tintis, jula julas, quena quenas y finalmente los negritos del Colegio Ayacucho y la saya afroboliviana (invitada).

OPORTUNIDAD PARA MUCHAS FAMILIAS

Cientos de familias caracterizadas por sus bajos ingresos, aprovecharon la ocasión para obtener algunos recursos con la venta de refrescos, comida, golosinas, gorros, frutas y otros productos, demandados tanto por los bailarines como por los espectadores.

Como en ninguna otra Entrada ayer se pudo observar la presencia de familias enteras. Los más pequeños y adolescentes recorrieron todo el trayecto de la Entrada para vender sus productos. Inclusive familias de la considerada clase media se dedicaron al expendio de algún producto.

CONCLUSION Y VERBENA

En horas de la noche, luego que las fraternidades dejaron sus huellas por la calle Antonio Gallardo, continuando su baile en las céntricas avenidas de la ciudad, los prestes mayores de la presente versión de la Festividad de la Santísima Trinidad del Señor Jesús del Gran Poder, Froilán Flores y su señora esposa, dieron comienzo a una verbena en el atrio del templo del Gran Poder, con la participación de grupos folclóricos y presencia de los vecinos.

Al final de su participación, miles de danzantes dieron paso a la desconcentración de sus comparsas en las diversas calles del barrio de San Pedro, donde no faltó el consumo de cerveza y algún ocasional encuentro musical entre bandas de música rivales. Asimismo, una buena parte de los danzantes tomó directamente el rumbo a sus hogares, en previsión a que hoy, domingo, se cumplirá la "verdadera fiesta" del Gran Poder, según explicó el secretario de Organización de la Asociación de Conjuntos Folclóricos del Gran Poder (ACFGP), Julio Tórrez.

Ante el silencio del gobierno

Uyuni radicalizará medidas de presión

UYUNI, PRESENCIA.- El Comité de Huelga de Uyuni determinó radicalizar sus medidas de presión porque el gobierno no respondió hasta la fecha las demandas planteadas.

El comité otorgó un plazo de 48 horas para que se hagan presentes, aquí, el ministro de Capitalización, Alfonso Revollo; ejecutivos de ENFE Bienes y Servicios y Ferrocarril Andino SAM, para que juntos expliquen el futuro de la maestranza de Uyuni y la suerte de los trabajadores que al haberse quedado en Bienes y Servicios son amenazados con ser retirados o de pasar a depender de las alcaldías y subprefecturas.

Advierten que si al final del plazo no llegan a esta población, las autoridades, se procederá a la toma de las instalaciones de la maestranza y a la devolución pública de los títulos ganados por servicios a la Patria de "Hija predilecta de Bolivia" y "Ciudad Benemérita".

Protestan por la insensibilidad de las autoridades del gobierno que con su silencio demostraron la ingratitud con un pueblo que en su momento sirvió a la Patria y que ahora se ve amenazado de ser estrangulado por la empresa privada que recientemente capitalizó ENFE, al haber determinado llevarse la maestranza al distrito de Oruro.

BLOQUEO DE CARRETERAS

Mientras tanto los puntos de bloqueo en las vías férreas y carreteras se masificaron. Cientos de turistas nacionales y extranjeros no pueden movilizarse por efecto de los bloqueos.

Las actividades bancarias y comerciales están restringidas a horarios especiales, los hospitales, farmacias y ENTEL fueron declarados servicios de emergencia.

Hasta el momento sólo se ha recibido la débil solidaridad de COMCIPO, y de parte de la Prefectura sólo amenazas de solución, que el pueblo rechazó considerándolas sin sentido ya que lo que se está pidiendo son reivindicaciones regionales. El pueblo denuncia las amenazas del Comandante Departamental.

Promesa del alcalde de Iquique (Chile)

El eje central del corredor biocéanico será Uyuni

Chile anuncia que en un plazo máximo de noventa días estaría entrando en ejecución el proyecto para la exportación de la soya del Brasil, 7 millones de toneladas métricas.

UYUNI, PRESENCIA.- El alcalde de Iquique (Chile), Jorge Soria Quiroga y una gran comitiva a su paso a Potosí, donde asistirán a un seminario sobre el Corredor Bioceánico de exportación, ratificó ayer que esta ciudad fronteriza será el eje central de dicho corredor.

Haciendo un alto en esta población, se reunió con autoridades locales y conversó sobre este ambicioso proyecto. El alcalde chileno reiteró que esta determinación ya es definitiva y será planteada en el seminario de la Villa Imperial. "En el camino que va a Brasilia, Uyuni es el eje central", enfatizó la autoridad chilena.

Consultado por qué no se había invitado a las autoridades de Uyuni para esta reunión, sorprendido dijo: "Uyuni no puede ser marginada de este proyecto porque además de su increíble topografía a partir del Salar que tiene, se convierte en un pasaporte para llegar al Brasil desde Iquique en la forma más rápida".

PROYECTO

Soria dijo que la reunión de Potosí será definitiva y en un plazo máximo de noventa días estaría entrando en ejecución el proyecto para la exportación de la soya del Brasil.

La ruta que se definió en un último mapa parte de Iquique, siguiendo por Pica, Laguna del Huasco, Salar de Empexa, Satinador o San Pablo de Napa, Salar de Uyuni y Uyuni capital, se estima que este tramo se pueda cubrir en 4 ó 5 horas, siempre en línea recta dependiendo los trabajos que se puedan realizar para unir los salares de Empexa y Uyuni, para lo que se pedirá a la Prefectura potosina se envíe maquinaria pesada y se logre la ruta más corta.

De acuerdo con el proyecto se piensa transportar 7 millones de toneladas métricas de soya, la cuarta parte de la producción que tiene el Brasil.

Para transportar este volumen se necesitará camiones de alta capacidad.

La ruta a partir de Uyuni está diseñada por Potosí, Sucre, Santa Cruz, Puerto Cáceres, Cuiabá, Brasilia.

El proyecto ha creado gran expectativa en la región ya que de hacerse realidad generará fuentes de trabajo en diferente rubros, también se abre la posibilidad de hacer funcionar los históricos 8 silos de almacenamiento de granos que tienen capacidad de 25 mil toneladas métricas.

La autoridad chilena, gracias a la comprensión del pueblo uyunense que se encuentra en paro cívico, logró pasar el bloqueo que después de pernoctar aquí y ser declarado huésped de honor, junto a su comitiva, siguió viaje a la ciudad de Potosí.

En la madrugada de ayer

Fugaron 9 presos de la cárcel de Trinidad

Nueve presos fugaron en la madrugada de ayer del Centro de Rehabilitación de Varones de Trinidad, con presunta colaboración de personas externas del centro.

Un informe del Ministerio de Gobierno sostiene que el hecho fue premeditado y al parecer los prófugos se habrían internado al monte.

Anuncia que las unidades policiales en ese distrito están tratando de ubicar a los que se fugaron.

La subsecretaría de Régimen Penitenciario del Ministerio de Gobierno comunica al respecto lo siguiente: Al promedir las 0.5.00 hrs. de la madrugada de este sábado 1 de junio de 1996, se evadieron del Centro de

Rehabilitación de Varones de Trinidad los internos Carmelo Chávez Jare, Marcos Melgar Vieira, Carmelo Campos Salvatierra, José Suárez Juárez, Juan Vásquez Chatari, Jorge Adalberto Aguilar, Tito Vera Zoura, Edmundo Jiménez Pardo y Elvio Gálvez Mocoro.

De acuerdo a los informes remitidos por el gobernador responsable del penal, Cap. Carlos Ferufino, el hecho fue premeditado y con colaboración externa.

Tras la evasión los reos mencionados se internaron al monte.

Las patrullas de la Policía Departamental de ese distrito intensifican la búsqueda en la zona para dar con el paradero de los prófugos, dos de los cuales ya intentaron evadirse en el pasado, habiéndo sido recapturados.

En Cochabamba

Enérgica protesta católica por campaña anticonceptiva

COCHABAMBA, ERBOL.- El arzobispado de Cochabamba expresó enorme preocupación y protestó enérgicamente por la difusión masiva de métodos anticonceptivos que "proponen un modelo individualista e irresponsable de la vida, totalmente contrario a la fe cristiana, que defiende la santidad del matrimonio y solidaridad familiar".

Monseñor René Fernández Apaza, arzobispo de Cochabamba, dijo que es importante promover la educación sexual integral del pueblo, rechazando "la propaganda burda, provocativa y nada educativa de preservativos y otros medios anticonceptivos, presentados como solución mágica a los jóvenes, para que puedan tener relaciones sexuales seguras".

"Las propagandas causan un gran daño a la juventud porque ofrece una solución superficial y totalmente falsa del problema tan serio y difícil de la sexualidad. Este tipo de propagandas inducen a pensar que las relaciones sexuales son un pasatiempo divertido", sostuvo.

Agregó que la difusión masiva de medios anticonceptivos "contiene una visión deformada de la sexualidad, enormemente dañina al desarrollo moral de la juventud porque incita a una actitud libertina, impide la formación de su conciencia y daña profundamente su estabilidad psíquica y afectiva".

Afirmó que las propagandas difundidas por la Secretaría Nacional de Salud en todos los medios de comunicación social, carecen de un mínimo de objetividad informativa. En ningún momento indican que la seguridad de los preservativos producen fallos entre un 5 y 15 por ciento, según estudios científicos".

"Estos fallos significan, en primer lugar, embarazos totalmente irresponsables, que muchas veces terminan con abortos y destrucción de vidas inocentes. También a la larga producirán inevitablemente contagios de enfermedades sexuales, incluyendo el SIDA, epidemia incurable y mortal", sostuvo.

Protestó porque la Secretaría Nacional de Salud, "con apoyo de organizaciones internacionales, patrocine campañas que destruyen valores profundos de nuestras costumbres y contribuyen a la desintegración de la vida matrimonial y familiar con el previsible aumento de promiscuidad sexual y sus trágicas secuelas de abortos, abandono de niños y delincuencia sexual".

Monseñor Fernández demandó, de los fieles y personas de buena voluntad", protestar ante autoridades de Gobierno para que cesen las propagandas burdas e inmorales, que difunden un modelo individualista e irresponsable de la vida, totalmente contrario a la fe cristiana, defensora de la santidad del matrimonio y solidaridad familiar".

Anunció para el martes 18 de junio, una Santa misa en la catedral metropolitana de Cochabamba, "para pedir la ayuda del Señor Jesucristo, frente a los atropellos contra la moral, la vida y la familia", impulsada por autoridades nacionales y departamentales sanitarias.

Farmacias de turno 327245

SUPERINTENDENCIA DE BANCOS Y ENTIDADES FINANCIERAS

INVITACION DIRECTA Nº 011/96
PRIMERA CONVOCATORIA

La Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras invita a las firmas legalmente establecidas en el país a presentar propuestas para la:

PROVISION DE UN EQUIPO DE DIAGRAMACION PARA LA SUPERINTENDENCIA DE BANCOS Y ENTIDADES FINANCIERAS

En sujeción a las especificaciones del Pliego de Condiciones respectivo, el cual podrá ser adquirido en nuestras oficinas de Plaza Isabel La Católica Nº 2507 de la ciudad de La Paz, a partir del día lunes 3 de junio de 1996.

Financiamiento:	Fondos Propios
Fecha de presentación de ofertas:	Hasta Hrs. 11:30 del día 26 de junio de 1996
Lugar de presentación de ofertas:	Plaza Isabel La Católica Nº 2507 La Paz - Bolivia
Fecha de apertura de ofertas:	Hrs. 15:00 del día 26 de junio de 1996
Lugar de apertura de ofertas:	Plaza Isabel La Católica Nº 2507 La Paz - Bolivia
Valor del Pliego:	Bs. 50.- (CINCUENTA 00/100 BOLIVIANOS)

La Paz, 2 de junio de 1996

(Tercera publicación)

Plaza Isabel La Católica Nº 2507 - Casilla 447 - Teléfono (591-2) 431919 - Telefax (591-2) 430028 - La Paz - Bolivia

Conclusión del seminario sobre régimen penitenciario

Cárceles convertidas en escuelas del delito

Los centros carcelarios sufren la ausencia de una filosofía de rehabilitación. Se propone crear una Central de Observación y Clasificación en cada región para la rehabilitación de los presos.

SUCRE, PRESENCIA.- El primer seminario nacional sobre régimen penitenciario y ejecución de penas organizado por la Corte Suprema estableció que muchas cárceles "son escuelas del delito", y recomendó la creación de una Central de Observación y Clasificación en cada departamento.

Los participantes detectaron que en la ejecución de pena privativa de libertad hay dos tendencias. Por una parte se minimiza su aplicación reservándola sólo a casos de delitos graves.

Para los delitos leves ya no es conveniente la pena privativa de libertad sino de otras de carácter alternativo como ser: la declaración de culpabilidad sin indicar la pena, prohibición de ejercer la profesión, la multa y trabajos comunitarios.

Mientras que para los delitos graves hay consenso en matener la pena privativa de libertad como una prevención general.

En el primer caso se deberá redactar una nueva doctrina e introducir en el código penal .

Se afirma que los gobernadores y alcaides "no necesariamente deben ser oficiales de la policía boliviana" y que de acuerdo al Art. 30 del Reglamento de la Ley de Ejecución de Penas y Sistema Penitenciario, se debe preparar adecuadamente a esos funcionarios.

"La infraestructura carcelaria actual en Bolivia impide aplicar cuaqluier sistema penitenciario. Más al contrario dichos centros son escuelas del delito por la ausencia de una filosofía de rehabilitación que representa el verdadero nivel de resocialización que se traducen en formas de degradación", añade.

Los jueces, policías y funcionarios judiciales que participaron del seminario sostienen que la cárcel no devuelve ciudadanos ideales ya que no hay personas de dicha calidad y por ello consideran que es necesario introducir mecanismos propios de conciencia y una factibilidad técnica y económica.

Manifestan que los derechos de los reclusos han pospuesto los derechos de los damnificados o víctimas ocasionando la desconfianza en las entidades del Estado.

Añade que "no se puede reivindicar los derechos de las víctimas, las que no cuentan con un mecanismo o sistema adecuado de protección, debiendo dictarse leyes armónicas y fortalecer la caja de reparaciones para su implementación inmediata".

Señala que la Ley de Ejecución de Penas y Sistema Penitenciario no ha descuidado reglamentar ningún aspecto relativo al tratamiento del interno. Sin embargo, todo queda en la teoría debido a que no hay mecanismos pertinentes.

Los jueces de vigilancia tienen que asumir su verdadero rol y entender la naturaleza eminentemente jurisdiccional para actuar en la fase de la ejecución de la pena.

Entre otras propuestas que emergieron del seminario están la creación de centros de especialización para aquellos que tienen problemas mentales o discapacidad y menos imputables.

Aplicar los artículos 71 y 78 de la Ley 1.008 referente a los bienes incautados y confiscados al narcotráfico para que ellos sean destinados en la mejora de la infraestructura penitenciaria.

Introducir en las facultades de derecho la materia relativa a la Ley de Ejecución de Penas y Sistema Penitenciario con el objeto de crear una visión diferente sobre la "política criminal" que se aplica en el país ante el desafío de las nuevas reformas.

Comenzó encuentro internacional sobre los corredores bioceánicos

POTOSI, PRESENCIA.- Con la consigna de "Bolivia al Pacífico y Atlántico, comenzó en esta ciudad el Encuentro Internacional de Integración sobre los proyectos de los corredores biocéanicos que pretende unir a Chile, Bolivia y Brasil.

Con este motivo, arribaron representantes del gobierno nacional así como del departamento de Chuquisaca. Para las próximas horas se aguardaba el arribo de las delegaciones de Iquique, Chile y del departamento de Santa Cruz, según se supo.

Se ha informado que de Iquique, Chile, llegan aproximadamente cuarenta personas en ocho vehículos livianos haciendo el recorrido del trazo que contempla el proyecto de corredor biocéanico que precisamente parte del referido puerto chileno para ingresar por Llica-Uyuni-Potosí-Sucre-Santa Cruz, hasta el puerto de Santos en la república del Brasil.

En el acto de inaguración, el prefecto Yerko Kukoc destacó la importancia de trabajar en foma conjunta para encontrar un desarrollo armónico con una visión futurista.

"Ante los grandes desafíos que se nos presenta, es el momento de encontrar una nueva dinámica de trabajo entre bolivianos y en este caso con los hermanos chilenos y brasileños", remarcó en alusión al gran proyecto que se pretende impulsar a partir de este año.

El prefecto de Chuquisaca, Enrique Urquidi tuvo a su cargo la primera exposición referida a las tareas y proyectos que actualmente se impulsa en ese departamento en el rubro de la infraestructura vial que según esta autoridad, es una de las prioridades de la actual administración departamental.

"En materia de la infraestructura moderna de carretaras si gana Potosí también gana Chuquisaca y viceversa, pero gana el país en su conjunto porque se trata de dos regiones que son estratégicas para impulsar el ansiado desarrollo de nuestra nación", sustuvo Urquidi.

Hizo alusión a la reciente visita de los presidentes Alberto Fujimori del Perú y Sánchez de Lozada en ocasión de la reciente efeméride chuquisaqueña, quienes habrían asumido el compromiso de asfaltar el trazo caminero Ilo-Desaguadero-La Paz. Hizo notar que en este orden de cosas es importante que los departamentos del sur del país como son Chuquisaca y Potosí, sean tomados en cuenta en todo lo concerniente al mejoramiento y modernización de la infraestructura vial.

AGENDA DEL EVENTO

La agenda de trabajo contempla la explicación técnica de un equipo multidisciplinario de la administración de Potosí sobre la propuesta del corredor biocéanico Iquique (Chile)-Potosí-Sucre-Santa Cruz y el puerto de Santos (Brasil).

Hasta el momento de este despacho, aún no habían arribado las representaciones de Santa Cruz y el Brasil. Se anticipó que expondrán sus puntos de vista sobre la futura implementación de los corredores.

Según los últimos informes, para las próximas horas del mismo modo se aguarda el arribo del Cónsul peruano. El primer Encuentro Internacional de Integración sobre los corredores biocéanicos concluirá este domingo en horas de la tarde según se tiene previsto.

AS regala a las MAMAS
Por el día de la Madre
Refrigeradoras, Cocinas, Televisores, Lavadoras y muchísimos premios mas!.
...Y estos son los Ganadores

PREMIO	LA PAZ
refrigerador	Alvaro Hernandez Quiroga C.I. 4798183
refrigerador	Amalia T. Flores de Ulo C.I. 396585
cocina	Celia Mendez Cope C.I. 3436947
cocina	Sandra Durán de Calcina C.I. 4740006
cocina	Dionicia Minóforo Siles C.I. 421417
cocina	Maria Gaby Parada de R. C.I. 1979589
lavadora	Elsa Quispe Aruquipa C.I. 4800529
lavadora	Sara Villca Zambrana C.I. 1330540
lavadora	Lidia Hilda Limachi Mamani C.I. 2189904
lavadora	Monica Iturri Perla C.I. 2455143
TV	Norma de Gonzales C.I. 575954
TV	Agustina García C.I. 2212184
TV	Rodrigo Alva Torres (Menor de edad)
batidora	Olga Choque de Coronel C.I. 3448915
batidora	Remedios Nina Chiara C. Nac. 02 Enero del 1971
batidora	María Isabel Del Villar Mendez C.I. 2634551
licuadora	Alejandra S. Rodriguez I. C.I. 3378736
tostador	Eugenia Victoria J. De Rossel C.I. 2642717
tostador	Flora H. de Gómez C.I. 399977
tostador	Eusebia Humerez Vda.de Quenta C.I. 162552
wafiera	Josman Alejandro Loza Rada ***
wafiera	María Cuareta/Rosa Quispe Cuareta C.I. 3550033
wafiera	Juan Carlos Garzobino C.I. 4377123
wafiera	Daría Acarapi de Tola C.I. 443658
olla presión	Natalia Zevallos León C.I. 2459233
	COCHABAMBA
refrigerador	Estela Costas de Herbas C.I. 833043
batidora	Inés Villaroel de Veliz C.I. 791180

PREMIO	SANTA CRUZ
refrigerador	Amanda Sanguino C.I. 3225702
cocina	Blanca E. Dubrovcich R. C.I. 2829615
TV	Gloria Bazán Yerogui C.I. 3256283
licuadora	Delmira Lapaca P. C.I. 3929109
licuadora	Magdalena Torrico Roca C.I. 1959581
plancha	Darío Tomichá Herrera C.I. 3180476
plancha	Angela Salvatierra Mercado C.I. 2858466
tostadora	Edith Caren Rojas Coronado C.I. 3240177
olla presión	María Paula Flores Moreno RUN 7004-020471
	ORURO
refrigerador	Hilaria Vallejos Montesinos C.I. 3053131
lavadora	Constancia Contreras de Apaza C.I. 350743
TV	María Montaño Rosas C.I. 659777
batidora	Lilian Fajardo de Morales C.I. 3501406
licuadora	Lourdes Guzmán Zambrana C.I. 591616
licuadora	Alejandrina Charupás ***
plancha	María Terceros S. C.I. 3121616
plancha	Pascuala Ramos de Nuñez C.I. 3528181
plancha	Trifonia Orocondo C. C.I. 668755
olla presión	Elvira Mújica A. C.I. 2743734
	NO INDICARON CIUDAD
tostador	Zenobia Alcón Pacajes C.I. 4337693
wafiera	María Limachi C.I. 2705526
olla presión	Lizzete M. Quisberf C.I. 4749000
olla presión	Elida Valdivia de Vasquez C.I. 2549011
	*** NO INDICARON C.I.

49 PREMIOS

AS ¡CUMPLE!
SORTEO REALIZADO: Domingo 26 de Mayo de 1996.
PROGRAMA: Que Domingo.

INFORMACIONES ICAL
LA PAZ Telfs. 391280 - 375955 COCHABAMBA Telfs. 29098 - 27142
SANTA CRUZ Telfs. 471222 ORURO Telfs. 60585 - 70380

Sorteo realizado en presencia del Notario de Fé Publica de Primera clase: Cinthya Martinez Riveros conforme copia de referencia entregada el lunes 27/5/96.

Consorcio de constructoras apoyará el desarrollo de Oruro

ORURO, PRESENCIA.- La Municipalidad de Oruro aceptó con agrado la propuesta de asistencia técnica y financiera del consorcio de las empresas constructoras MCI y Asociados y la Holding Kelumar S.A., cuyos ejecutivos suscribieron una carta de intenciones con la comuna orureña, definiendo las pautas de una efectiva cooperación.

Guillermo Nuñez del Prado y Mario Costa, director del MCI y Asociados, y el director comercial de Holding Kelymar, respectivamente, ratificaron su intención de cooperar a la gestión del alcalde Edgar Bazán, disponiendo de la necesaria asistencia técnica y financiera para impulsar varias obras prioritarias en el desarrollo de la ciudad.

Con ese motivo se suscribió una carta de intenciones, que contiene varios puntos en los que se definen las políticas de ayuda para una inversión de hasta 30 mil dólares, inicialmente, que servirán para la pavimentación de calles en las ciudades mineras y varias arterias de la ciudad, se dispondrá también de una cantidad estimada en 1.500.000 dólares exclusivamente para mejorar los sistemas de iluminación y semaforización en la ciudad.

El matadero municipal tendrá una asistencia de 1.300.000 dólares, mientras que con ocho millones de dólares podrá realizar el asfaltado de la avenida de Circunvalación, que rodea toda la ciudad y que se convertiría en un moderno anillo distribuidor del tráfico internacional y nacional a su paso por la ciudad de Oruro.

Otras importantes sumas en dólares serán consignadas para el trabajo de alcantarillado en zonas altas de la ciudad, sector nor este, en las nuevas urbanizaciones de Santa Rosa y el Carmen, el sistema de alcantarillado de Vinto y también asistencia especial al Hospital General.

Para el gobierno

La reactivación minera es un proyecto de largo aliento

En Oruro creen que los planteamientos del Secretario de Minería, Teddy Cuentas, no pasan de ser "puros cuentos".

ORURO, PRESENCIA.-El Secretario de Minería, Teddy Cuentas, y la Prefectura de Oruro, convocaron a los representantes de instituciones departamentales, cívicas, profesionales, laborales, de servicio, la prensa y otros, para exponer un "proyecto de reactivación de la minería del occidente boliviano".

Lamentablemente tras más de dos horas de una larga exposición, las dudas entre los asistentes a esa reunión se acrecentaron en lugar de ser despejadas, pensando realmente en la aplicación de un plan de reactivación de la liquidada minería estatal.

PROPUESTAS

Anecdóticamente Gonzalo Barrientos, de la Secretaría de Minería, llegó a una serie de propuestas intrascendentes en el modo de aplicación, aunque posibles de ejecutar si "alguien pusiera los dólares": Es el caso de convertir algunas "minas fantasmas" en centros de recreación turística, o la de acumular toda la chatarra de los cerrados distritos mineros, para convertirla en palanquilla, o bolas metálicas de molino; en un caso para empresas laminadoras y en el otro para una fundición orureña que todavía utiliza ese material (las bolas de acero).

Se mencionó también un plan de emergencia para la minería de Siglo XX con el objeto de prolongar la vida útil de esa mina. No se descartó la recuperación de colas en Huanuni, aunque se explicó que tal situación no iría más del 30 por ciento del material que existe, pero es una posibilidad para tentar el trabajo de más cooperativistas, que recibirían de COMIBOL, maquinaria, molinos, planta e insumos para optimizar una planta que opere 100 toneladas días. Todo eso parece interesante, pero siempre se explicó que "todo dependería de la obtención de capitales externos".

El Secretario de Minería, Teddy Cuentas, habló de disposiciones vigentes, del caso de las regalías mineras, de las posibilidades de reactivar la minería y no le faltó el ingrediente de pretender dar lecciones o instrucciones a los orureños sobre su comportamiento como ciudadanos en el consenso nacional.

NADA CONCRETO

Muchas fueron las explicaciones de Cuentas y Barrientos, queriendo convencer a los representantes, sobre la factibilidad de "algunas ideas", que no se ajustan al hecho real de implementar un proyecto inmediato de reactivación de la minería del occidente.

Representantes de entidades cívicas, como el caso del Presidente del Comité Cívico, expresaron su desacuerdo con la presentación del proyecto que según dijeron se convierte "en puro cuento". Para el secretario Cuentas, parecería una exigencia básica que en el pueblo de Oruro "se eliminen los factores adversos a las inversiones y no se hagan más protestas, paros o amenazas".

Actualidad departamental

Regalías mineras

La aprobación del decreto supremo 24299 que establece un nuevo porcentaje único del 5% para las regalías mineras habría constituido un beneficio para las regiones productoras de minerales, si este valor correspondería en su integridad a Oruro y Potosí, en la misma forma que reciben sus regalías las zonas petroleras.

No se justifica, por ninguna razón, que el Poder Ejecutivo continúe produciendo una sangría en la economía de estos dos pueblos que se encuentran en los límites de la marginalidad y pobreza extrema y, que tienen como único ingreso saneado el pago de lo que representa el producto de las recaudaciones por regalías de los minerales.

La regalía debe ser pagada en la misma forma que el pago que se cumple por la explotación del petróleo, lo que representa cancelar en "boca de pozo" los gravámenes impositivos. Nadie más, ningún gobierno y ninguna autoridad nacional debe ver a Oruro y Potosí como "la gallina de los huevos de oro", para continuar saqueando su riqueza con destino a cubrir los gastos que generan la pesada burocracia de la administración gubernamental, al pretender compartir lo poco que tenemos.

El occidente del país ha estado eternamente postergado y los únicos ingresos que se generan, son las regalías por lo que ahora habrá que pensar en la justa distribución de la riqueza, puesto que rige el sistema descentralizado y el 5% que representen estas regalías deben llegar a destino, pagarse en cada región y lo que es más devolver mínimamente algo de lo mucho que se obtiene por la explotación de los recursos naturales no renovables.

Jorge Lazzo Valera

No hay que destinar ningún monto al Tesoro General de la Nación, porque todos los bolivianos pagamos nuestros impuestos para garantizar su mantenimiento y resulta abusivo y arbitrario que todavía nuestros gobernantes quieran quitarnos lo poco que tenemos para destinar parte de las regalías en favor de la caja central, que supone continuar alimentación a otras regiones.

Por primera vez en la historia de Oruro y Potosí, debemos ser regionalistas, porque ya contribuimos y con exceso al desarrollo del eje central, por lo que ahora no se justifica que teniendo tanta riqueza nuestros hermanos orientales quieren seguir "exprimiendo" a los productores de minerales que tenemos todo el derecho de planificar, ejecutar, desarrollar y aprovechar lo poco que tenemos para crecer.

Hasta la fecha no hay ninguna obra concreta, ni siquiera los corredores de exportación, para apoyar el desarrollo planificado y sostenido del altiplano, pero sí en cambio todo el tiempo se tiene la mirada puesta en los pocos ingresos que se generan y que contrariamente a lo previsto, como el uso de estos dineros para ejecutar proyectos, todavía continuamos cubriendo el pago de las planillas de sueldos, con los dineros de nuestras regalías. Eso debe terminar y hay que reinvertir nuestra riqueza regional.

Fabriles orureños aún sin reajuste salarial

ORURO, ERBOL.- Los trabajadores fabriles orureños se encuentran preocupados porque el Ministerio de Trabajo aún no emitió la reglamentación del decreto supremo de incremento salarial.

El viernes venció el plazo para que los empresarios cumplan con el reajuste salarial de este año a sus obreros, empero no hay reglamentación, denunció el Secretario Ejecutivo de la Federación de Fabriles, Rigoberto Arcaine.

Se inició el sexto mes y los fabriles no recibieron incremento salarial, a más de tres meses de haberse emitido el Decreto supremo de incremento salarial para todos los trabajadores, dijo Arcaine.

Los fabriles, el martes próximo, se reunirán en un ampliado departamental, para analizar la situación y elegir a sus delegados al congreso Nacional de la COB a realizarse en Trinidad.

Arcaine dijo que se debe respetar la estructura orgánica de la COB, manteniéndose a los mineros en la secretaría Ejecutiva de ese organismo porque se trata de la organización máxima de los obreros.

OTB's que cumplieron

PRIMER LISTADO OFICIAL DE OTB's QUE COMPLETARON LOS REQUISITOS ESTIPULADOS

No. TRAMITE	ZONA	DISTRITO	PRESIDENTE	VICE PRESIDENTE
009	ALTO SANTIAGO DE LACAYA	12	JOSE QUISPE FLORES	ANGEL ANDRADE JIMENES
012	SANTA ROSA TIJI	12	ALFONSO MENDOZA VILLCA	JACINTO MARUCHI
013	BELLO HORIZONTE-ALTO SAN PEDRO	6	GUILLERMO ILLANES	SDOLFO GUTIERREZ
015	TIWIÑA TRES MARIAS - UNIFICADA	4	HUGO ZAPATA ASPIAZU	EDUARDO TORREZ L.
023	BELEN	6	LIC FERNANDO SANTALLA	ANGEL REVOLLO
029	VALLE HERMOSO	14	CARMEN FERNANDEZ	JUAN MONTERREY
045	CALLAPA	17	JAIME PAREDES ENCINAS	JAIME MAMANI QUISPE
081	VILLA FATIMA CENTRAL	13	LUCIO PATON CUEVAS	JAIME PIEROLA N.
091	MARISCAL ANDRES DE SANTA CRUZ - BAJO	8	ROBERTO WANDERS VELASCO	VICENTE SAAVEDRA M.
122	LA MERCED - SECTOR FABRIL	13	RINO NAVARRO BARRON	HUMBERTO TERRAZAS
123	EL ROSAL LLOJETA - URBANIZACION	4	ZACARIAS GARCIA ANDRADE	RAUL VELASCO
131	ALTO SANTIAGO DE MUNAYPATA - BAJO AUTOPISTA	9	ALBERTO ARCANI	VICENTE TICONA
133	VILLA SAN ANTONIO ALTO	15	FRANZ RAMOS MAYTA	LINDAURA GOYTIA DE CANDIA
144	27 DE ABRIL- ALTO VILLA COPACABANA	14	AGUSTIN COSSIO TELLEZ	JOSE VILLARRREAL
147	COSMOS 85 - CHINCHAYA HUARARIA PAMPA	16	CARMELO BLANCO	OSCAR BELTRAN

SEGUNDO LISTADO OFICIAL DE OTB's QUE COMPLETARON LOS REQUISITOS ESTIPULADOS

014	COTAHUMA TEMBLADERANI	4	VITALIANO VILLEGAS	MATILDE CUSSI
022	SAN JUAN DE COTAHUMA	5	VICTOR LARA MAMANI	JUAN QUISPE S.
024	SAN JORGE	1	SUSANA ALOISIO	MARIA REMY GONZALES
032	URBANIZACION COQUENI	19	RENE BAUTISTA	ABIGAIL ALCON
043	VALLE METROPOLITANO	16	JACINTO MENDOZA APAZA	GUILLERMO MAMANI
046	PASANQUERI ALTO - HUARICUNCA NORTE	4	FLORENCIO CONDORI	LEONARDO BARRIO NUEVO O.
053	SAN JUAN ALTO TEMBLADERANI FINAL SUBALCALDIA	5	EFRAIN MAMANI TRUJILLO	CARLOS MAMANI QUISPE
061	KISHUARANI	13	EMIGIO ANAGUA	DAMASO VARGAS
080	CEVENCANI URBANIZACION	13	HUGO VALLEJOS S.	MARTIN MAMANI K.
086	SAN MIGUEL - ZONA SUR	19	DIANA BORELLI TRENENNICK	JUVENAL CANEDO
124	PURA PURA FE Y ALEGRIA	10	VICTOR CHAMBI ARUQUIPA	OSVALDO POSTIGO E.
126	HOGARES FATIMA - VILLA EL CARMEN	13	HERNAN HENAO GONZALES	JUAN ARCE
135	BARRIO ROSASANI	13	MIGUEL LAYME	JOSE VELASCO
145	MIRAFLORES SUR - C. VICTOR EDUARDO	2	EDUARDO MARTIN LAGUNA	DONATO PEÑALOZA CH.
170	ALTO MARISCAL SANTA CRUZ - SECTOR 5 DE AGOSTO	9	GERMAN ZURITA MAMANI	ROBERTO BAUTISTA LLUSCO

TERCER LISTADO OFICIAL DE OTB's QUE COMPLETARON LOS REQUISITOS ESTIPULADOS

049	ALTO SEGUENCOMA	21	REYNALDO NAVIA S.	DILLMAN GUZMAN C.
079	UNIFICADA CHUQUIAGUILLO	13	EDDY RODRIGUEZ	DESIDERIO CHOQUELLATA
087	BELLA VISTA - CENTRAL OBRAJES	21	NATTY VALDA DE MALDONADO	JUVENAL CANCHO CH.
088	ALTO OBRAJES SECTOR "D"	21	GONZALO PEÑARRIETA	FLORENTINO ALVARADO
129	SAN SIMON	14	LUCIO VEIZAGA S.	HUMBERTO RODRI GUEZ
137	25 DE JULIO	12	CLEMENTE POMA	BERNARDO MAMANI
140	MANZANANI - SECTOR VILLA EL CARMEN	13	PABLO ORIHUELA	VIRGINIA APAZA
141	VILLA CONCEPCION - ACHUMANI	18	EUGENIO QUISPE MAMANI	JORGE MORALES
148	CARMEN LIMITADA - SECTOR VILLA EL CARMEN LA UNION	13	FLAVIO LUGONES VERA	HUGO GONZALES V.
150	CALACOTO ALTO - WAÑAJAHUIRA	19	ELIZABETH DE MENDEZ	MIRIAM DE JORDAN
154	VILLA ARMONIA - BARRIO MINERO	17	ELIZARDO MOLLINEDO	FELIX FLORES BLANCO
157	ZONA NORTE VILLA COPACABANA - PACASA	14	RENE CONDORI MAYTA	MARTHA CUSSI DE ROJAS
165	LA MERCED SECTOR "B"	13	JUAN SALAS	SANTIAGO QUISBERTH
197	BELLA VISTA UNIFICADA	21	NATTY DE MALDONADO	RICARDO RUBIN DE CELIS

CUARTO LISTADO OFICIAL DE OTB's QUE COMPLETARON LOS REQUISITOS ESTIPULADOS

007	VILLA SAN FRANCISCO 5to. SECTOR - ALTO PURA PURA	10	GERONIMO MAMANI SALLUCA	FELIX JACINTO ALAVI
011	ALTO LAS DELICIAS SUD I	12	AGUSTIN ALIAGA	GERARDO QUISPE
031	UNION CATALINA	13	JUSTO TICONA	MARCELINO CALLE
044	24 DE JUNIO SECTOR "D"	14	ERASMO APAZA MAMANI	JUAN CHUBY
057	VILLA ANTOFAGASTA - ALTO LA PORTADA	9	ATILIANO AYMA	EUGENIO VILLALOBOS G.
128	20 DE ABRIL - ZONA SUR DE BOLONIA	18	YOLA CARRILLO	POLICARPIO MOLLO
143	CHAMOCO CHICO - CENTRAL	12	JUAN ANTONIO CHOQUE	MIGUEL RIVAS
160	JOSE REYES CARVAJAL - EX FUNDO SEGUENCOMA ZONA SUR	21	JORGE MAMANI CHIPANA	FELIX MORALES
162	URBANIZACION TIHUANACU - LAS GUINDAS	16	LUIS PEREZ TONCONI	JUAN CARVAJAL
164	URBANIZACION FORNO - ALTO SAN ANTONIO	15	ROMULO CHURA CALAMA	DANIEL QUISPE
172	AV. LA ZAARZUELA BAJO - VINO TINTO BAJO	11	JOSE MIRANDA MARQUEZ	ENRIQUE VELASQUEZ
173	BARRIO CONDORINI	13	JOSE BALBOA	ISIDRO PACAJES
174	LAS KANTUTAS - URBANIZACION	18	DELMA DE SARMIENTO	GERMAN VARGAS
175	SAN PEDRO	6	RICARDO ROJAS LOPEZ	EDMUNDO CHAVEZ
176	3 DE MAYO - EX FUNDO ACHACHICALA	10	ESTEBAN REQUISA FLORES	PASCUAL MANCILLA

QUINTO LISTADO OFICIAL DE OTB's QUE COMPLETARON LOS REQUISITOS ESTIPULADOS

001	PANTICIRCA	10	RAFAEL LAIME CAPCHA	VICTOR QUISPE POMA
002	SAN MARTIN - MIRADOR AUTOPISTA	10	MAMANI CALLISAYA	JULIO MAMANI LLANQUE
006	EL ROSAL - VILLA EL CARMEN	04	FRANCISCO MARCA CHOQUE	RENE RIOS GUTIERREZ
026	SAN FRANCISCO II - ALTO PURA PURA	10	SEGUNDINO QUISPE HUAYTA	ROBERTO MAMANI
028	GERMAN JORDAN - VILLA ARMONIA	17	ADOLFO GUTIERREZ	JULIO VILLEGAS CH.
033	SAN ANTONIO SUB BAJO	15	FREDDY MORENO LOZANO	JUSTO LOPEZ H.
036	AMOR DE DIOS	20	ORLANDO ANDRE	HUGO DELGADILLO
037	URBANIZACION SAN JOSE - ALTO S. ANTONIO	04	ANGEL ZAPATA L.	VICTOR R. VEIZAGA F.
038	8 DE DICIEMBRE	03	MAX EGUIVAR CH.	FERNANDO MACHICADO A.
048	NUCLEO ADELA ZAMUDIO	03	EDGAR GAINZA OROPEZA	FEDERICO AGUILAR
050	CIUDADELA FERROVIARIA - ALTO SAN PEDRO	10	GUILLERMO VARGAS ADUVIRI	GERARDO HUANCOLLO
055	CENTRAL BAJO TACAGUA	05	RICARDO LIMACHI RAMIREZ	ANTONIO LOBATON
065	COMUNIDAD ACHACHICALA	22	MANUEL CHOQUE POMA	
139	PURA PURA BAJO - ZONA CENTRAL	10	TEOFILO ZARATE PARI	SANTIAGO SARAVIA S.
151	KISHUARANI - VILLA COPACABANA ALTO	14	MARCOS CORONEL ADUVIRI	JUAN ESPINOZA GUTIERREZ

SEXTO LISTADO OFICIAL DE OTB's QUE COMPLETARON LOS REQUISITOS ESTIPULADOS

005	CHUALLUMA BAJO - ALTO TEJAR	09	MACARIO VILLANUEVA	JUAN AGUILAR S.
008	RINCON LA PORTADA	09	GUALBERTO CABRERA COLQUE	ROGELIO SANTA MARIA A.
039	PURA PURA SAID	10	FELICIANO ARGANDOÑA A.	ROBERTO GARCIA L.
042	URB. MCAL. SANTA CRUZ - ALTO SAN ANTONIO	15	FELIX BERNABE CAMA Q.	CIRILO TICONA M.
082	SECTOR IBBO - VILLA COPACABANA	14	CONSTANTINO VARGAS	VALENTIN ALGUES
138	LAS DELICIAS - CENTRAL	12	DONATO CONDORI CHAMBI	CIRILO ALIAGA
156	LA VENTILLA - ZONA SUR OBRAJES	21	RENATO JARANDILLAS S.	TEOFILO PINTO A.
158	VILLA ELENA MUNGUIA	12	CESAR SALGADO	PATRICIA VALDEZ
161	ACHUMANI - COMPLEJO THE STRONGEST	18	JAVIER MIRANDA MARTINEZ	ANDRES TREPP DEL CARPIO
163	URB. SEÑOR DE LA EXALTACION	21	ELIAS GUTIERREZ ESTRADA	EMILIO GEMIO
166	VILLA ALTO SAGARADO CORAZON DE JESUS	07	ANDRES SALCEDO C.	LORENZO CALLATA
179	URBANIZACION EL PEDREGAL	19	GERARDO GUTIERREZ YUJRA	LUCIO MACHICADO F.
181	PLAYA KOQUENI - ALTO ACHUMANI	18	CEFERINO LAIME HUASCO	ANGELINO LOZA G.
185	ARANJUEZ	20	SERGIO L. ZEGARRA URQUIDI	RUBEN OROZA O.
187	SEGUENCOMA BAJO	21	TITO YUPANQUI	CARLOS RIOS GUERRERO

Alcaldía de La Paz

Guía PROFESIONAL

FISOTERAPEUTAS

FISIOTERAPIA - REHABILITACION

Traumatismos, Facturas, Malformaciones de cadera y torácicas, Parálisis, Enf. Reumáticas y Respiratorias Fatiga muscular, Ciática, Lumbalgias, Neuralgias

Cámara de Comercio 8vo Piso Hrs. de 9:00 a 13:00 Tel. 340327 Atención a domicilio. 410344

DENTISTAS

Dr. OSCAR ALDO LUNA MIRANDA
ODONTOPEDIATRIA - ORTODONCIA
POST - GRADO - EE. UU. USC-UCLA

Especialidad UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA - Residencia CHILDREN HOSPITAL LOS ANGELES Y LONG BEACH MEMORIAL HOSPITAL - DENTAL REFRESHER PROGRAM (UNIVERSITY OF CALIFORNIA LOS ANGELES) MIEMBRO DE LA ACADEMIA AMERICANA DE ODONTOPEDIATRIA - CATEDRATICO DE LA UMSA. Niños y adolescentes - Tratamiento integral - Sedación y anestesia general con equipo médico especializado - Cosmética dental - Traumatismo - Niños discapacitados - Ortodoncia preventiva e interceptiva English Spoken.
Atención Hrs. 15:00 a 19:00.

Boquerón 1760 (cerca Plaza EL CONDOR) Telfs. 352134 - 352019.

NEUROLOGOS

NEUROCENTRO
NEUROLOGIA - NEUROFISIOLOGIA
Dr. Juan Carlos Durán Quiroz
Neurólogo de Adultos y Niños

ENFERMEDADES DEL SISTEMA NERVIOSO; NERVIOS Y MUSCULOS
Estudios neurológicos mediante: Electroencefalografía de 16 canales y computarizada **Electromiografía:** Velocidad de conducción nerviosa.
Potenciales evocados: Auditivos, visuales somatosensoriales.

Servicios Garantizados por los equipos más modernos y únicos del país, por profesionales altamente capacitados, especializados en Francia y con la mayor experiencia en el campo.

Consultorio: Av. Sucre 1446 1er. piso Sauna Sucre Tel.: 359532 - B.M. 390222 atención: de Lunes a Viernes de 8:00 a 12:00 y de 14:30 a 20:00

CEMEP

CENTRO MEDICO LA PRENSA

Calle Campero Nº 52 Tels. 321943 - 341185

Medicina General:	Dr. Victor H. Caussin Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP Dr. Juan C. Glasinovic Hs. 15:00 a 17:00 CEMEP Dr. Luis Palacios Hs. 17:00 a 18:30 CEMEP
Medicina Interna:	Dr. Alberto Andrade Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP B.P. 390222
Neurología:	Dr. Jorge Fernández Hs. 13:00 a 17:30 CEMEP
Endocrinología:	Dr. David Maldonado Hs. 17:00 a 19:30 Ed. Saenz Tef. 343379
Reumatología:	Dr. Alex Gutiérrez Hs. 14:30 a 17:00 CEMEP B.P. 388163
Pediatría:	Dr. Luis Nistahuz Hs. 18:00 a 19:30 CEMEP
Otorrinolaringología:	Dr. Jorge Orellana Hs. 17:00 a 19:00 CEMEP
Traumatología:	Dr. Alfonso Méndez Hs. 19:00 a 20:00 CEMEP Dr. Rolando Mojica Hs. 17:00 a 20:00 Ed. Cóndor Piso 4 Tef. 367419.
Cardiología:	Wilfredo Rojas Hs. 17:00 a 18:00 CEMEP
Ginecología:	Dr. Adhemar Dávalos Hs. 18:00 a 20:00 CEMEP Dr. Juan Burgoa Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP
Oftalmología:	Dr. Orlando Torricos: Hs. 17:30 a 19:30 Ed. 16 de Julio P. 8 Telf. 374395
Urología:	Dr. Guillermo Suárez Hs. 18:00 a 20:00 Ed. Monje Campero P.1
Odontología:	Dr. Jaime Zeballos Hs. 9:30 a 12:30 CEMEP Dr. Elizabeth Escalante CEMEP Hs. 15:00 a 19:30
Dermatología:	Dr. Raúl Lara Hs. 18:00 a 20:00 Av. Camacho 1468 Telf. 369123.
Cirugía Gral. y Laparoscópica:	Dr. Enrique Sánchez Hs. 18:00 a 20:00 CEMEP
Psiquiatría:	Dr. Carlos Jiménez Hs. 10:00 a 12:00 Edif. Junín P. 1 Telf. 350461 (martes y viernes)
Ecografía:	Dra. Miriam López Hs. 17:00 a 20:00 Clínica Santa Fe
Radiología:	Dr. Erich Rada Ed. Petrolero Telf. 392978
Lab. Clínicos:	Dr. Emilio Loayza Ed. Cámara de Comercio Of. 10 Telf. 390222. Dr. Orlando Paniagua, Clínica Sdo. Corazón Av. Busch 1924 Telf. 326595.
Fisioterapia:	Carlos Bustamante Hs. 9:00 a 12:00 Plaza I. La Católica
Proctología:	Dr. Jaime Aguilar Hs. 17:30 a 20:00 Edif. Montevideo P. 2 Telf. 323975.
Farmacia-Enfermería:	Inyectables, sueros, curaciones - CEMEP Atención a afiliados y público en general.

Dr. J. David Maldonado Calderón

INTERNISTA ENDOCRINOLOGO

Hospital General del Centro Médico La Raza IMSS - Hospital de Gineco - Obstetricia Nº 1, Servicio de Ginecología Endócrina y Endocrinología de la reproducción Gabriel Mancera IMSS México, Memorial Hospital Cornell University New York, USA Health Hospital University of Wales Gran Bretaña. Atiende enfermedades de la tiroides, diabetes y complicaciones, obesidad, enfermedades suprarrenales, hipofisiarias, tumores, galactorreas, esterilidad de la pareja, trastornos menstruales, menopausia, trastornos del crecimiento en los niños, bocio y diabetes infantiles, trastornos de la diferenciación sexual.

CONSULTORIOS

Edificio Calama Av. Arce 2341 piso 1 oficina 108 teléfono 326197 de horas 16:00 a 18:00 Edificio Saenz avenida Camacho 1377 esquina Loayza 2do. piso teléfono 343379 de horas 18:00 a 20:00 dom. teléfono 785101.

CIRUJANOS

CIRUGIA PLASTICA MODERNA

- REJUVENECIMIENTO FACIAL: Párpados caídos, manchas y arrugas.
- NARIZ BONITA: Adecuada a su rostro y funcional
- BUSTO: Aumento y reducción y suspensión.
- GORDURAS: Localizadas, LIPOSUCCION
- CALVICIE: Microinjerto de CABELLOS

DELINEADO DE: Párpados, cejas y labios

CLINICA DE CIRUGIA PLASTICA Y ESTETICA

Le ofrece:
- Habitaciones individuales
- Instrumental especializado
- Equipo profesional especializado
- Rayo laser
- Lipoaspiración
- Prótesis de silicona
- Control dietético y nutricional

CALLE 1 esq. AV. 14 DE SEPTIEMBRE (OBRAJES) TELEFONOS: 782846 - 783186 - 711982 EMERGENCIAS ATENCION LAS 24 HORAS BUSCAPERSONA: 390222 - 24

CONSULTA E INFORMACION GRATUITA

ACUPUNTURISTAS

MEDICO ACUPUNTURISTA MASAJISTA PEKIN CHINO CON 3 GENERACIONES Y 35 AÑOS DE EXPERIENCIA INVITADO POR LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA EL AÑO 1987

DR. LIANG WEI JUN

CENTRO MEDICO ACUPUNTURA

En Bolivia fue elogiado casi por totalidad de la prensa y canales de televisión. "Que viva mi acupunturista chino Dr. Liang Wei Jun" periódico PRESENCIA 8 de diciembre de 1991, Peter Mac Farren periodista es corresponsal de AP.
Agujas garantizadas con esterilizadora alemana "Mennen" la misma que se usa en cirugía. Posee los más avanzados instrumentos para tratamiento de acupuntura y masajes en La Paz es la primera, única, mejor y nuevo.
ATIENDE: Sistema Nervioso, tensión, depresión, ansiedad, miedos, insomnio, impotencia, no orgasmo, presión alta, dejar de fumar, calvicie.
Dolores de todo tipo, zumbido, neuralgia del trigemino, várices, herpes zoster, hernia de disco - ciática, hemiplejía, parálisis facial, parkinson, epilepsia. Embolias, trombosis, reumatismo, asma, sordomudez, hemorroides. Nocturia, diabetes, infertilidad, sinusitis, faringitis, gota, úlcera, cálculo biliar, visión, aumento de memoria, convulsión de músculos de ojos, alergia general, prostatitis, etc.
Dirección EDIFICIO ESTORIL - PRIMER PISO entre Puente de las Américas y Plaza Isabel la Católica. Telf. 323363 Casilla 13550 La Paz-Bolivia. Atención lunes a domingo (feriados) 08.0 a 20:30

MEDICO ACUPUNTURISTA - MASAJISTA
Dr. TANG CHONG WEI

CENTRO MEDICINA TRADICIONAL CHINA

Egresado de la Universidad de medicina tradicional CHINA de SHANGHAI. MASTERADO en medicina y médico TITULAR CHINA, con 4 GENERACIONES y 20 años de experiencia clínica, Profesor de la SOBOMETRA.

En Bolivia fue elogiado por la televisión (canal 2 - 4 - 7 - 11 - 9) y la prensa (Presencia, La Razón, Hoy) donde demostró las curaciones y calificado como Destacado Acupunturista.

ATIENDE: Artritis, reumatismo, gota, parálisis facial, neuralgia del trigemio, ciática, hernia de disco, dolencia de cageza, cuello, hombro, espalda y cintura, jaqueca, gastritis, úlcera, cálculo biliar, obesidad, prostatitis, impotencia, no orgasmo, várices, hemorroides, menopausia, hemorragia, torceduras, asma, bronquitis, dermatitis, acné, mancha vitiligo, neuritis, sinusitis, calvicie, herpes, epilepsia, Parkinson, sordera, zumbidos de oído, insomnio, aumento de memoria, dejar de fumar, cansancio, nervioso, tensión, depresión, ansiedad, mareos, diabetes, disminución de apetito, desgano, etc.
Posee los más avanzados instrumentos para tratamiento de Acupuntura y Masajes de NUEVO y la MEJOR en Bolivia. Agujas garantizadas con esterilizadora ALEMANA la misma que SE USA EN CIRUGIA.

Dir.: (El Prado) Av. 16 de Julio Nº 1655, Edif. ALAMEDA mezzanine Of. Nº 13, Tel.: 353809, Dom. 340003, Casilla 12046, La Paz - Bolivia. Atención lunes a sábado 9:30 a 12:30 y 15:00 a 20:00

Gobierno impulsará el sector pecuario del Beni

TRINIDAD, PRESENCIA.- La Secretaría Nacional de Agricultura y Ganadería firmó ayer tres convenios con diferentes instituciones mediante los cuales se garantiza el impulso para la concreción financiera de proyectos tanto para el sector pecuario como ictícola.

Estos convenios fueron firmados por el secretario nacional de Agricultura y Ganadería, el prefecto del Departamento, el rector de la Universidad Técnica del Beni y la Asociación de Productores de Leche del Beni (ADEPLE).

Entre los proyectos que se contemplan están, el mejoramiento de la producción lechera, la investigación ictícola y el desarrollo de la pesca.

Uno de los convenios está referido a la transferencia a la Prefectura y a la Asociación de Productores Lecheros cerca de medio millón de dólares destinados al fortalecimiento del sector.

"La secretaría se compromete a buscar recursos, también de la Unión Europea, del Programa Nacional de Seguridad Alimentaria, para desarrollar las capacidades e institucionalidad de lo que es la producción lechera del departamento", dijo el secretario nacional de Agricultura y Ganadería, Oscar Ponce.

El proyecto de Desarrollo Pesquero del Beni consistirá en el traspaso de 2,6 millones de dólares, canalizados por la Unión Europea financiamiento gestionado por el gobierno. Ponce indicó que se trata de un convenio de ejecución que será concretado por la Prefectura y la Universidad Técnica del Beni.

Manifestó que es la primera vez que se da el apoyo necesario para el desarrollo del sector pesquero del departamento con lo que se pretende fortalecer institucionalmente a una débil institución, el Centro de Desarrollo Pesquero, que hasta la fecha no pudo más que sobrevivir.

Entre otras cosas dijo que la Secretaría Nacional de Agricultura y Ganadería tiene la disponibilidad de cooperar a otras organizaciones que estén bien establecidas.

Construyeron dos aulas en periferia de Trinidad

TRINIDAD, PRESENCIA.- Ayer fue entregada la primera fase de la construcción de la escuela del Mangalito, uno de los barrios de la periferia de esta capital, que contempla la edificación de dos aulas.

El director nacional de Visión Mundial, Tito Montero Aguilera, dijo que este proyecto se ha ejecutado con el apoyo de la Alcaldía Municipal como otras obras de infraestructura educativa.

De acuerdo a los datos proporcionados, Visión Mundial invirtió alrededor de 31.000 bolivianos para la adquisición de material, mientras que la comuna puso la mano de obra en su aporte, rubro que llegó aproximadamente a Bs. 10.000.

Prefecto de Cobija critica a dirigentes sindicales

COBIJA-EFE.- El dirigente de la Central Obrera Departamental (COD), Jorge Vega, no tiene moral para denunciar corrupción cuando él es un vividor del sindicalismo, afirmó el prefecto local, Juan Carlos Riss, en un mensaje de un espacio solicitado en un canal privado de esta ciudad.

La noche del 31 de mayo, el Prefecto se dirigió a la población para referirse por primera vez a los sucesos del 21 de mayo, en la que se dieron enfrentamientos entre la población y la policía, de la cual resultó muerto un joven estudiante y se pidió su cambio como autoridad por supuesta corrupción en su administración.

"Todos saben que los sucesos del 21 de mayo fue el resultado de una huelga prolongada de los maestros a nivel local y que tuvo como digitadores a los militantes de un partido que todos conocen y no hace falta decirlo", dijo el Prefecto, refiriéndose a Acción Democrática Nacionalista.

No es la primera vez que soy víctima de denuncias como las que se están dando en los últimos días, pero como ahora se maneja con honestidad los recursos del Departamento, no tengo miedo ya que tengo la conciencia tranquila, expresó.

En su mensaje agregó que, aunque se habla de corrupción, no se aportan con pruebas, porque nunca se preocuparon de visitar la Prefectura y preguntar sobre las obras que se llevan adelante.

"Cualquiera que desee ver los libros sobre gastos de administración departamental, puede hacerlo, nosotros no lo escondemos", señala.

La oposición, agrega en su mensaje, se enoja porque estamos trabajando bien y con honestidad, porque llegamos a las cinco provincias con obras encuadradas a inversiones adecuadas y con justicia social.

"Por eso le pido a los señores de la oposición que no se enojen por el trabajo que lleva adelante la administración del MNR en Pando, porque cuando lleguen al poder, todo ya estará hecho, ya estarán echas las obras y ellos no tendrán grandes problemas", sostiene en su documento.

El Prefecto dijo que si existen funcionarios de la administración departamental que estuvieran cometiendo delitos de corrupción, se los castigará en cumplimiento de la Ley.

Seminario diocesano de Potosí recuerda cuarto aniversario

POTOSI, PRESENCIA.- El Seminario Diocesano "Juan XXIII" conmemora su cuarto aniversario, con un acto central, la celebración eucarística en la catedral, con la presencia del Nuncio Apostólico, Giovanni Tonucci y el presidente de la Conferencia Episcopal de Bolivia, monseñor Edmundo Abastoflor.

A fines de agosto de 1991, se celebró la asamblea anual de la conferencia del Clero Diocesano de Potosí donde se decidió crear el curso propedéutico en Potosí en base a objetivos traducidos en la profundización de las vocaciones sacerdotales y el fortalecimiento de la vida comunitaria.

Al no contar con una infraestructura para el funcionamiento del Seminario Diocesano, comenzó a trabajar en el edificio del ex-IBA San Martín que anteriormente era convento de los padres Redentoristas. Fue de esa manera que a partir de 1992, comenzó a funcionar el Seminario con el padre Freddy Salas, como rector. Una vez concluido el primer año académico se resolvió continuar con los estudios de filosofía siendo el nuevo rector el padre Juan García.

El programa que se desarrollará durante la jornada de hoy domingo 2 de junio, consistirá básicamente en el testimonio vocacional del Seminario en las celebraciones eucarísticas de las diversas Parroquias, con reflexión vocacional, laical y específica en los grupos juveniles, a cargo de los seminaristas.

En horas de la noche de este domingo, en la basílica catedral se cumplirá la solemne misa concelebrada por el nuncio monseñor Abastoflor

OBRAS del Gobierno Nacional

FIS FONDO DE INVERSION SOCIAL

CONVOCATORIA Nº LPZ-219/96
PRIMERA LICITACION PUBLICA NACIONAL

EL GOBIERNO MUNICIPAL DE CARANAVI CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a **Empresas Constructoras** a presentar ofertas para la construcción de los siguientes proyectos:

PLIEGO: P-4407-1
CODIGO: EF08-LPZ-11767
PROYECTO: NUCLEO ESCOLAR SUAZO CUENCA
(Superf. construida aprox. 1640 m2)
Valor del pliego: Bs. 1100.-
Boleta de Seriedad de Oferta: $us. 1000.-
Validez de la Boleta de Seriedad de Oferta: 120 días calendario

Los proyectos señalados comprenden la ejecución de las obras siguientes:

Aulas, Dirección-Sala de profesores, Biblioteca, Baterías Sanitarias, Instalación Eléctrica y Cancha Polifuncional.

Ubicados en la ciudad de Caranavi, Sección Municipal **de Caranavi**, Provincia **Caranavi**, Departamento **de La Paz.**

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridas en la oficina del **Fondo de Inversion Social** de la ciudad de **La Paz**, calle Francisco Bedregal No. 2921, Telefono: 414313.

Se recomienda a los participantes verificar el contenido de estos documentos, a tiempo de efectuar su adquisición.

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en la oficinas central o departamentales del FIS de la ciudad de La Paz, por el precio de **Bs. 100.-**

Para habilitarse los oferentes, **necesariamente** deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación.

Las ofertas deberán contener una boleta bancaria de garantía de «**Seriedad de Oferta**» por la suma de **1000 dólares** de los EE.UU. , con una validez de **ciento veinte (120)** días calendario a partir de la fecha de presentación de ofertas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las ofertas deberán ser presentadas en las oficinas de Asesoría Legal de la **Alcaldía Municipal de Caranavi**, hasta horas 9:30 a.m. del día 3 de julio de 1996.

La apertura de ofertas se efectuará en acto público en la **Alcaldía Municipal de Caranavi** a horas 10:00 a.m. del mismo día.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del día Miércoles 5 de Junio de 1996, en la oficina Departamental del FIS en la ciudad de La Paz.

La Paz, Junio de 1996

OBRAS del Gobierno Nacional

FIS FONDO DE INVERSION SOCIAL

CONVOCATORIA Nº LPZ-220/96
PRIMERA LICITACION PUBLICA NACIONAL

EL GOBIERNO MUNICIPAL DE CARABUCO CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a **Empresas Constructoras** a presentar ofertas para la construcción de los siguientes proyectos:

PLIEGO: P-4281-1
CODIGO: SB05-LPZ-5189
PROYECTO: SISTEMA DE AGUA POTABLE AMBANA
Valor del pliego: Bs. 650.-
Boleta de Seriedad de Oferta: $us. 750.-
Validez de la Boleta de Seriedad de Oferta: 120 días calendario

El proyecto consiste en la ejecución de:

1 Hipoclorador, Conexiones domiciliaria de aprox. 137 Pza., Tanque de 10m3, Obra de toma, aducción de aprox. 195 ml, red de aprox. 6431 ml, cerco toma c/malla olímpica de aprox. 24 m2.

Ubicado en la comunidad de **Ambana**, Sección Municipal **de Carabuco**, Provincia **Camacho**, Departamento **de La Paz.**

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridas en la oficina del **Fondo de Inversión Social** de la ciudad de **La Paz**, calle Francisco Bedregal No. 2921, Telefono: 414313.

Se recomienda a los participantes verificar el contenido de estos documentos, a tiempo de efectuar su adquisición.

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en la oficinas central o departamentales del FIS de la ciudad de La Paz, por el precio de **Bs. 170.-**

Para habilitarse los oferentes, **necesariamente** deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación.

Las ofertas deberán contener una boleta bancaria de garantía de «**Seriedad de Oferta**» por la suma de **750 dólares** de los EE.UU., con una validez de **ciento veinte (120)** días calendario a partir de la fecha de presentación de ofertas.

Los criterios de evaluación estan descritos en los documentos de licitación.

Las ofertas deberán ser presentadas en las oficinas de Asesoría Legal de la **Alcaldía Municipal de Carabuco**, hasta horas 14:30 p.m. del día 18 de julio de 1996.

La apertura de ofertas se efectuará en acto público en la **Alcaldía Municipal de Carabuco** a horas 15:00 a.m. del mismo día.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del día Lunes 10 de Junio de 1996, en la oficina Departamental del FIS en la ciudad de La Paz.

La Paz, Junio de 1996

SOGAS Y MANGUERAS
TENEMOS SOGAS Y MANGUERAS DE TODAS LAS MEDIDAS
Y EN LOS COLORES QUE USTED LO DESEE
ESTAMOS TRABAJANDO DIRECTAMENTE DE LA FABRICA
SIN INTERMEDIARIOS.
NUESTROS PRECIOS SON IMBATIBLES, CONSULTENOS
SIN COMPROMISO.

SOGAS BUFALO - SANTA CRUZ
PARQUE INDUSTRIAL M 6
TELF: 465031 - 464311 - FAX: 467959

OBRAS del Gobierno Nacional

FIS FONDO DE INVERSION SOCIAL

LICITACION PUBLICA
1ra. CONVOCATORIA
Nº LPZ-210/96

EL GOBIERNO MUNICIPAL DE ACHACACHI CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a **Empresas Constructoras con experiencia en Restauración de Monumentos Históricos** a presentar propuestas para la construcción del siguiente proyecto:

PLIEGO: P-4402-1
CODIGO: EF08-LPZ-5057
PROYECTO: NUCLEO CENTRAL WARISATA

El proyecto contempla la ejecución de los trabojos siguientes:

Rehabilitación y puesta en valor sala de uso múltiple (214 m2), construcción de baterías sanitarias (146 m2), rehabilitación-restauración bloque central (1867 m2).

El proyecto está ubicado en la provincia Omasuyos en la sección municipal de Achacachi en el departamento de La Paz.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación para cada uno de los pliegos deberán ser adquiridas en la oficina del **Fondo de Inversión Social** ubicada en la calle Francisco Bedregal Nº 2921 en la ciudad de **La Paz** por el precio de: **Bs. 1,500.-**

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en la oficinas central o departamentales del FIS por el precio de **Bs. 200.-**

Para habilitarse los proponentes, **necesariamente** deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación, adjuntando a la propuesta la **fotocopia** del recibo por adquisición de las **Secciones I, II, III, V, VI y VII** y también **fotocopia** del recibo de la **Sección** IV, cuantas veces los proponentes participen en licitaciones del FIS.

Las propuestas deberán contener una boleta bancaria de garantía de «**Seriedad de Propuesta**» por la suma de dólares de los EE.UU. de: **$us. 1,000.-**

Con una validez de **ciento veinte días** calendario a partir de la fecha de presentación de propuestas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la **Honorable Alcaldía Municipal de Achacachi**, ubicada en la localidad de Achacachi hasta horas 11:00 del día 5 de Julio de 1996.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público en la **Honorable Alcaldía Municipal de Achacachi** a horas 11:30 del día 5 de Julio de 1996.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del día 3 de Junio de 1996.

La Paz, Junio de 1996

OBRAS del Gobierno Nacional

FIS FONDO DE INVERSION SOCIAL

PRIMERA CONVOCATORIA
Nº LPZ-211/96
LICITACION PUBLICA NACIONAL

EL GOBIERNO MUNICIPAL DE ACHACHACHI CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a las **Empresas legalmente establecidas** a presentar ofertas para la provisión de los siguientes bienes:

PLIEGO: P-4247-2
MOBILIARIO ESCOLAR
PROYECTO: PROVISION DE MOBILIARIO ESCOLAR
NUCLEO CENTRAL WARISATA.
Valor de cada pliego: Bs. 350.-

Ubicados en el area rural del Departamento de **LA PAZ**

Las Secciones I, II, III, IV, V, VI de los Documentos de Licitación Pública Nacional deberán adquirirse en las oficinas del **Fondo de Inversión Social**, ubicadas en la calle Fransisco Bedregal N. 2921 (Zona Sopocachi) de la ciudad de La Paz. **Se recomienda a los participantes verificar el contenido de estos documentos, a tiempo de efectuar su adquisición.**

Para habilitarse los oferentes, **necesariamente** deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación.

Las ofertas deberán contener una boleta bancaria de «Seriedad de Oferta» de:

$us. 300.-

con una validez de ciento veinte días calendario a partir de la fecha de presentación de ofertas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de Licitación.

Las ofertas deberán ser presentadas en la oficina de Asesoría Legal de la **Honorable Alcaldía Municipal de Achacachi**, ubicadas en la localidad de Achacachi, hasta horas 11:00 a.m. del día 5 de Julio de 1996.

La apertura de ofertas se efectuará en acto público en la **Honorable Alcaldía Municipal de Achacachi**, a horas 11:30 a.m. del día 5 de Julio de 1996.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación Pública Nacional se realizará a partir del día 3 de Junio de 1996.

La Paz, Junio de 1996

OBRAS del Gobierno Nacional

FIS FONDO DE INVERSION SOCIAL

SEGUNDA CONVOCATORIA
Nº LPZ-214/96
LICITACION PUBLICA NACIONAL

EL GOBIERNO MUNICIPAL DE CHULUMANI CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a las **Empresas legalmente establecidas** a presentar ofertas para la provisión de los siguientes bienes:

PLIEGO: P-4245-2
MOBILIARIO ESCOLAR
CODIGOS: EF08/LPZ/9841/9844
PROYECTO: PROVISION DE MOBILIARIO ESCOLAR NUCLEO ESCOLAR BUENAVENTURA ALCAZAR Y NUCLEO ESCOLAR CRISPIN ANDRADE.
Valor de cada pliego: Bs. 350.-

Ubicados en el area rural del Departamento de **LA PAZ**

Las Secciones I, II, III, IV, V, VI y VII de los Documentos de Licitación Pública Nacional deberán ser adquiridas en las oficinas del **Fondo de Inversión Social** ubicadas en la calle Fransisco Bedregal N. 2921(zona Sopocachi)de la ciudad de **La Paz. Se recomienda a los participantes verificar el contenido de estos documentos, a tiempo de efectuar su adquisición.**

Para habilitarse los oferentes, **necesariamente** deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación.

NOTA IMPORTANTE. Los oferentes que adquirieron los documentos de licitación (pliego) para la primera convocatoria no deben adquirir nuevamente los mismos, si deben renovar la validez de la boleta banacaria de «Seriedad de oferta»

Las ofertas deberán contener una boleta bancaria de «Seriedad de Oferta» de:

$us. 450.-

Todos con una validez de ciento veinte días calendario a partir de la fecha de presentación de ofertas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de Licitación.

Las ofertas deberán ser presentadas en la oficina de Asesoría Legal de la **Alcaldía Municipal de Chulumani**, ubicadas en la ciudad de **Chulumani**, hasta horas 10:30 a.m. del día martes 2 de julio de 1996

La apertura de ofertas se efectuará en acto público en la **Alcaldía Municipal de Chulumani**, a horas 11:00 a.m. del martes 2 de julio de 1996.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación Pública Nacional se realizarán a partir del día martes 4 de junio de 1996.

La Paz, Junio de 1996

Accidentes fatales se registran cada día

Av. Blanco Galindo convertida en la "carretera de la muerte"

Increíble: No se define si es carretera o avenida. La vía es ampliada como carretera, pero con necesidades de avenida. No hay quién ponga solución a este grave problema. Vecinos y transportistas anuncian medidas de presión.

COCHABAMBA, PRESENCIA.- Los trabajos de ampliación que se realizan desde el año pasado, el ancho de la vía, la falta de rotondas, pasarelas, carriles para las bicicletas y pasos para el ganado son el origen de accidentes fatales en la avenida Carlos Blanco Galindo que une esta ciudad con Quillacollo, 14 kilómetros al oeste.

La ahora conocida como "carretera de la muerte" provocó una verdadera controversia sobre si es avenida o carretera. Las alcaldías municipales de Cochabamba, Colcapirhua y Quillacollo la consideran una avenida, pero el Servicio Nacional de Caminos (SNC) asegura que es una carretera sólo para no levantar la tranca instalada en el km. 10 que genera importantes recursos económicos cuyo destino se desconoce.

Lo peor es que esta divergencia, que persiste pese a los accidentes, no fue solucionada ocasionando más problemas que se agravarán con el transcurso del tiempo por las caracteristicas del trabajo que realiza el SNC mediante la constructora Iasa-Apolo-Minerva.

La Federación del Autotransporte y la Federación de Juntas Vecinales anunciaron medidas de protesta, sin embargo, hasta ahora no tienen eco en las autoridades empeñadas en imponer un criterio equivocado que fue observado técnicamente en varias oportunidades por la Sociedad de Ingenieros de Bolivia, filial Cochabamba (SIB).

GRAVES PROBLEMAS

De acuerdo a la información técnica recogida, los problemas que presenta la avenida o "carretera" Blanco Galindo, una de las más transitadas del país, son graves no sólo en diseño sino también en asuntos de carácter técnico y de supervisión.

El oficial mayor técnico de la Alcaldía de esta ciudad, Juan José de la Fuente, explicó que se efectuó una serie de reclamos que no fueron resueltos. "Concretamente, como Municipalidad de Cochabamba nosotros tenemos reclamos y algunos criterios encontrados con las empresas que están realizando el trabajo", dijo.

Reveló que se ha pedido que se construya cinco rotondas, pero el SNC afirma que esto no es viable si es que no se cubre el costo. "En primer lugar nos hacemos cargo de la iluminación del tramo que nos corresponde y así las otras alcaldías también y los que cobran el peaje, que es el SNC, nos exige pagar lo que le corresponde y esto nos parece una barbaridad", declaró.

De hecho, de manera inexplicable se eliminó la rotonda que permitía el ingreso del tráfico Esto-Oeste al hospital Elizabeth Seton y la Caja Petrolera, aspecto que es considerado "tremendamente perjudicial y peligroso para la población y, más aún, para aquella persona que requiere atención de urgencia o esté imposibilitada de valerse por sí misma".

¿ QUIEN SE RESPONSABILIZA..?

Debido a que no se sabe si es carretera o avenida, ni las alcaldías ni el SNC quieren asumir responsabilidad plena. La alcaldía de Cochabamba, por ejemplo, se responsabiliza sólo hasta el km 6-1/2, es decir, hasta Coña Coña; la de Colcapirhua, hasta la entrada de El Paso; y la de Quillacollo el resto, sin embargo, el organismo caminero es el que cobra peaje y construye una carretera en la que las alcaldías no tienen jurisdicción ni competencia lo que impide adoptar definiciones sobre el llamado puente de Quillacollo, las once pasarelas, los distribuidores de tráfico y otros.

El principal problema la falta de agua

Sequía y bajos precios ponen en peligro la producción de leche

Corren riesgo los ingresos directos de unas 20.000 personas. La futura privatización de PIL-Cochabamba se constituye en una amenaza para este sector, ya que se anuncia la importación de leche en polvo para procesarla.

COCHABAMBA, PRESENCIA.- La sequía, los bajos precios del producto y la futura privatización de la Planta Industrializadora de Leche (PIL) amenazan con hacer desaparecer la lechería cochabambina que genera efectos multiplicadores de gran importancia que dinamizan la actividad económica regional.

La cada vez más preocupante escasez de precipitación pluvial impide a los lecheros contar con forraje para el ganado y les obliga a comprarlo de otros mercado con el incremento de los costos de operación que, sin embargo, no se reflejan en el producto final.

No obstante lo anterior, la Prefectura, ahora a cargo de la Planta Industrializadora de Leche (PIL), rechazó la solicitud de incremento del precio por litro de leche cruda que obligó a los productores buscar otros mercados o deshacerse de su ganado.

De la misma manera, la privatización de la Planta se constituye en "una real amenaza" ya que se descuenta que los privatizadores, al tener la mayoría de las acciones, importarán leche para procesarla tal como ocurre en la actualidad.

La situación de este subsector, en consecuencia, es "muy preocupante" según un diagnóstico realizado por la Federación Departamental de Productores de Leche de Cochabamba (FEPROLEC) en el que presenta sus características que no son tomadas en cuenta por las autoridades regionales.

20.000 DAMNIFICADOS

De acuerdo a los datos, la lechería es una de las actividades más importantes del departamento. Agrupa a unos 4.000 productores generando ingresos directos para una población cercana a las 20.000 personas mediante la venta de leche cruda y actividades colaterales.

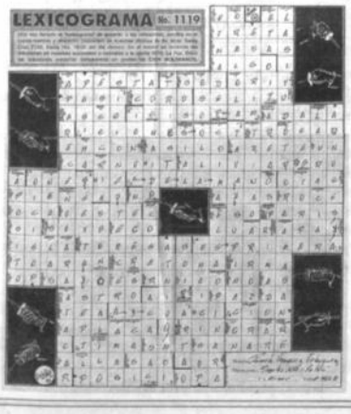
GANADORA DE LEXICOGRAMA Nº 1.118

En la foto, la señora CARMEN LUISA SORIA DE PEÑA Y LILLO, ganadora del LEXICOGRAMA Nº 1.118 de la ciudad de La Paz.

GANADORA DE LA SEMANA - LEXICOGRAMA Nº 1.119

Es la niña PAMELA VASQUEZ VELASQUEZ, domiciliada en la calle Nogales 709 de la ciudad de POTOSÍ. La mencionada menor debe apersonarse a nuestra sucursal en esa ciudad con algún documento probatorio de su identidad para recoger su premio de Bs. 100.oo.

SOLUCION AL LEXICOGRAMA Nº 1.119



OBRAS del Gobierno Nacional

FIS FONDO DE INVERSION SOCIAL

2da. CONVOCATORIA LICITACION PUBLICA NACIONAL Nº LPZ-218/96

EL GOBIERNO MUNICIPAL DE CHULUMANI CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a **Empresas Constructoras** a presentar propuestas para la construcción del siguiente proyecto:

PLIEGO: P-4197-1
CODIGO: EF08-LPZ-9841
EF08-LPZ-9844
PROYECTO: NUCLEO CENTRAL CRISPIN ANDRADE
NUCLEO CENTRAL BUENAVENTURA ALCAZAR

El proyecto Nucleo Central Crispin Andrade contempla la ejecución de los trabajos siguientes:

Refacción de aulas aprox. 1,338.25 m2, Ampliación batería de baños con aprox. 66 m2, Instalación eléctrica, muro de cierre con aprox. 44.50 m2, cancha polifuncional con aprox. 540 m2.

El proyecto Núcleo Central Buenaventura Alcazar contempla la ejecución de los trabajos siguientes:

Refacción de Aulas y Batería Sanitaria con aprox. 747 m2, muro de cierre con aprox. 136 m2, cancha polifuncional con aprox. 540 m2

Todos los proyectos están ubicados en la provincia Sud Yungas en la sección municipal de Chulumani en el departamento de La Paz.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación para el pliego de referencia, debera ser adquirido en la oficina del **Fondo de Inversión Social** ubicada en la calle Francisco Bedregal No 2921 en la ciudad de La Paz, por el precio de: **Bs. 1100.-**

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en la oficinas central o departamentales del FIS por el precio de: **Bs. 100.-**

Para habilitarse los proponentes, **necesariamente** deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación, adjuntando a la propuesta la fotocopia del recibo por adquisición de las **Secciones I, II, III, V, VI y VII** y también fotocopia del recibo de la **Sección IV**, cuantas veces los proponentes participen en licitaciones del FIS.

NOTA IMPORTANTE. Los oferentes que adquiriéron los documentos de licitación (pliego) para la primera Convocatoria no deben adquirir nuevamente los mismos, **si** deben renovar la válidez de la boleta bancaria de «Seriedad de Oferta».

Las propuestas deberán contener una boleta bancaria de garantía de **«Seriedad de Propuesta»** por la suma de dólares de los EE.UU. de **$us. 1,000.-**

Con una validez de **ciento veinte** (120) días calendario a partir de la fecha de presentación de propuestas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de la **Honorable Alcaldía Municipal de Chulumani,** hasta horas 10:30 a.m. del día Martes 2 de Julio de 1996.

La apertura de propuestas se efectuará en acto público en la **Honorable Alcaldía Municipal de Chulumani** a horas 11:00 a.m. del mismo día.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del día Martes 4 de Junio de 1996.

La Paz, Junio de 1996

OBRAS del Gobierno Nacional

FIS FONDO DE INVERSION SOCIAL

CONVOCATORIA Nº LPZ-217/96 PRIMERA LICITACION PUBLICA NACIONAL

EL GOBIERNO MUNICIPAL DE CARANAVI CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a **Empresas Constructoras** a presentar ofertas para la construcción de los siguientes proyectos:

PLIEGO: P-4406-1
CODIGO: SP03-LPZ-10761
PROYECTO: PUESTO DE SALUD BELLA VISTA
(Superf. construida aprox. 123 m2)
CODIGO: SP03-LPZ-11652
PROYECTO: PUESTO DE SALUD CARRASCO LA RESERVA
(Superf. construida aprox. 123 m2)
CODIGO: SP03-LPZ-10752
PROYECTO: PUESTO DE SALUD TAIPIPLAYA
(Superf. construida aprox. 123 m2)
CODIGO: SP03-LPZ-10759
PROYECTO: PUESTO DE SALUD ENTRE RIOS
(Superf. construida aprox. 123 m2)

Valor del pliego: Bs. 850.-
Boleta de Seriedad de Oferta: $us. 750.-
Validez de la Boleta de Seriedad de Oferta: 120 días calendario

Los proyectos señalados comprenden la ejecución de las obras siguientes:

Puestos de salud-Area pública y de atención, Instalaciones sanitarias, Instalaciones eléctricas, viviendas personal.

Ubicados en la comunidades de **Bella Vista, Carrasco la Reserva, Taipiplaya y Entre Rios,** Sección Municipal **de Caranavi,** Provincia **Caranavi,** Departamento de **La Paz.**

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridas en la oficina del **Fondo de Inversion Social** de la ciudad de **La Paz,** calle Francisco Bedregal No. 2921, Telefono: 414313.

Se recomienda a los participantes verificar el contenido de estos documentos, a tiempo de efectuar su adquisición.

La Seccion IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en la oficinas central o departamentales del FIS de la ciudad de La Paz, por el precio de **Bs. 100.-**

Para habilitarse los oferentes, **necesariamente** deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación.

Las ofertas deberán contener una boleta bancaria de garantía de **«Seriedad de Oferta»** por la suma de **750 dolares** de los EE.UU , con una validez **de ciento veinte** (120) días calendario a partir de la fecha de presentación de ofertas.

Los criterios de evaluación estan descritos en los documentos de licitación.

Las ofertas deberán ser presentadas en las oficinas de Asesoría Legal de la **Alcaldía Municipal de Caranavi,** hasta horas 9:30 a.m. del día 3 de julio de 1996.

La apertura de ofertas se efectuará en acto público en la **Alcaldía Municipal de Caranavi** a horas 10:00 a.m. del mismo día.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del día Miércoles 5 de Junio de 1996, en la oficina Departamental del FIS en la ciudad de La Paz.

La Paz, Junio de 1996

En la historia de Occidente, cada pocos siglos, se produce una súbita transformación... la sociedad se reestructura, cambia su visión del mundo, sus valores básicos, su estructura política y social, sus artes y sus instituciones claves. Surge así un mundo nuevo y quienes nacen entonces no pueden siquiera imaginar el mundo en el que vivieron sus abuelos y en el que nacieron sus padres. En estos momentos estamos viviendo una transforción así.

(Peter F. Drucker)

USTED ESTA INVITADO A SER PROTAGONISTA DEL CAMBIO EN LAS TELECOMUNICACIONES

ENTEL S.A.

REQUERIMIENTO DE PERSONAL

AREA DE RECURSOS HUMANOS

Juniors en relaciones laborales - Ref. 001
La búsqueda se orienta a profesionales universitarios en Administración de Empresas con especialidad en Relaciones Industriales, Administración de Personal o áreas humanísticas afines, con amplios conocimientos en legislación laboral, con experiencia en el trato con delegados y relaciones internas. Hábiles negociadores, deberán implementar las herramientas adecuadas para lograr una excelente relación empresa-empleado-gremio. Disponibilidad para efectuar viajes al interior.

Juniors en selección de personal - Ref. 002
Pensamos en profesionales universitarios en Psicología, Administración de Empresas o carreras afines, con conocimientos en los temas referidos a la selección y contratación de personal. Deberán tener experiencia en selección de profesionales.

Analista junior de desarrollo- Ref. 003
Deberá ser un profesional con conocimientos y experiencia en la evaluación de desempeño, planeamiento de carrera, plan de sucesiones, capacitación, descripción y evaluación de puestos.

Senior en capacitación - Ref. 004
Será responsable de la administración del programa de capacitación y desarrollo. La búsqueda se orienta a un graduado universitario, con sólida experiencia en elaboración y diseño de manuales de instrucción, selección de herramientas y materiales para cada actividad, dictado de cursos y coordinación logística de las actividades de capacitación. Con adecuado manejo del idioma inglés, deberá acreditar una exitosa trayectoria no menor de tres años en empresas líderes de servicios.

La edad para los requerimientos no será mayor de 35 años.

AREA COMERCIAL

Vendedores - Ref. 005
El puesto tiene como funciones la venta y promoción de servicios a empresas cumpliendo las metas previstas.

Los requisitos señalan a jóvenes de preferencia con algún estudio en ventas y/o marketing. Deberán contar con una experiencia mínima de dos años ocupando cargos similares en empresas de servicios de primera línea. Es indispensable contar con disponibilidad para realizar continuos viajes al interior del país.

Profesionales para el área comercial - Ref. 006
La posición se responsabiliza por la planificación, control y ejecución de los distintos proyectos del área.

Los candidatos deberán acreditar formación profesional en administración, economía o ingeniería, de preferencia con estudios complementarios en marketing y ventas, conocimiento en el empleo de sistemas computarizados y buenos conocimientos del idioma inglés. Deberán contar con una trayectoria laboral no menor a tres años habiendo desarrollado labores similares a las requeridas en empresas de envergadura. Se aunarán a estos requisitos capacidad para trabajar con autonomía, actuar con dinamismo y energía en su desempeño y habilidad para adaptarse e interrelacionarse a todo nivel.

Ejecutivos de cuentas - Ref. 007
Serán responsables de la atención del Mercado de Grandes Cuentas, diagnosticando oportunidades de servicios y proponiendo el desarrollo y soluciones a medida. La búsqueda se orienta a profesionales, graduados de ingeniería, sistemas, ciencias económicas, comercialización, con experiencia comercial de por lo menos 2 años en la atención de grandes empresas, obtenida en compañías de informática o telecomunicaciones, preferentemente.

Profesional senior para el área comercial (producto) - Ref. 008
El puesto tiene como responsabilidad identificar oportunidades de negocios en el mercado, analizar tendencias y posibilidades, monitorear la performance de los productos y servicios, elaborar y recomendar objetivos de marketing y sugerir estrategias.

Los requisitos señalan a un joven profesional con sólida formación académica (preferentemente Ingeniero de Comunicaciones) con una experiencia exitosa en empresas líderes de servicios y/o consumo masivo no menor a tres años ocupando cargos similares al ofertado. Se valorará positivamente el conocimiento del idioma inglés y se aumentarán a estos requisitos dotes de mando, excelente capacidad para establecer contactos personales de primer nivel, iniciativa y dinamismo.

Profesionales en Marketing - Ref. 009
El puesto se responsabiliza por el análisis de las tendencias y posibilidades del mercado, del monitoreo de los productos y servicios y de la elaboración y recomendación de los objetivos y estrategias a implementar.

Los requisitos señalan a profesionales con formación Universitaria en Administración de Empresas o carreras afines, con sólidos conocimientos en marketing y ventas, buen manejo del idioma inglés y conocimientos de sistemas computarizados. Deberán contar con una exitosa trayectoria laboral en el área de marketing y su experiencia no será menor de dos años desempeñando un cargo similar al ofertado, de preferencia en empresas transnacionales de envergadura. Es indispensable contar con disponibilidad para realizar viajes.

La edad para los requerimientos será no mayor a 35 años.

AREA FINANCIERA

Profesional senior para el área financiera Ref. 010
El puesto se responsabiliza por la gestión de flujos en moneda local y moneda externa y por el control de las inversiones financieras.

Los requisitos señalan a un joven profesional Licenciado en Economía con amplios conocimientos de sistemas computarizados (Excel, Word, Lotus) y dominio del idioma inglés. Deberá contar con una experiencia de por lo menos tres años habiendo realizado funciones similares a las requeridas en el área financiera y de preferencia en instituciones bancarias de prestigio.

Senior para contaduría - Ref. 011
El postulante deberá acreditar una experiencia relevante no menor a tres años en importantes empresas preferentemente del ramo.

El candidato ideal deberá ser Contador y/o Auditor Financiero, con título en provisión nacional, además de contar con sólidos conocimientos en manejo de activos fijos, inventarios, seguridad social, tributación y libros diarios.

La principal responsabilidad del puesto implica el apoyo en la organización y conducción de la contabilidad de la empresa. Es imprescindible acreditar sólidos conocimientos del idioma inglés y un buen manejo de paquetes de aplicación.

Profesionales juniors - Ref. 012
Los candidatos deberán tener formación como Contador y poseer sólidos conocimientos del manejo contable de empresas, tributación, elaboración de planillas de sueldos, registros contables, afiliación de personal y otros.

Se valorará positivamente que los postulantes acrediten una experiencia laboral previa, y que cuenten con conocimientos de computación e inglés.

La edad para los requerimientos será no mayor a 35 años.

AREA TECNICA

1) Buscamos Ingenieros para las siguientes ciudades:

Tupiza, Villazón y La Paz. - Ref. 013
La búsqueda se orienta a profesionales Ingenieros en Electrónica y/o Telecomunicaciones con amplios conocimientos de Computación Digital, se valorará la experiencia en equipos Alcatel S1000 - 1240 y/o Siemens EWSD.

Deberán tener sólidos conocimientos en lo que se refiere a señalización en general, (R2 Digital, Señalización por canal común No. 7), conocimientos generales de ingeniería de tráfico, de sistemas computarizados y del idioma inglés.

La Paz y Cobija - Ref. 014
Los requisitos señalan a profesionales titulados o egresados de una universidad de prestigio (Ingeniero en Electrónica o Telecomunicaciones) que acrediten sólidos conocimientos y experiencia en computación, transmisión y comunicaciones por satélite, familiarizados con el uso de sistemas computarizados y buenos conocimientos del idioma inglés.

Deberán contar con experiencia en sistemas de radio digital de multiacceso rural (SR-500 SR-100 y SMD-30). Para Cobija, es requisito indispensable la disponibilidad para residir en Cobija-Pando, así como para efectuar viajes regionales. Se aunarán a estos requisitos excelente capacidad para lograr efectivos contactos interpersonales y habilidad para manejar personal a su cargo.

Oruro y Potosí - Ref. 015
La búsqueda está dirigida a Ingenieros en Electrónica/Telecomunicaciones con especialización certificada en sistemas de Fibra Optica, experiencia en ejecución e implantación de proyectos de telecomunicaciones, manejo solvente de paquetes de programación y con experiencia en mantenimiento de sistemas de telecomunicaciones.

La Paz - Ref. 016
La búsqueda se orienta a Ingenieros Electrónicos/Telecomunicaciones con conocimientos en el lenguaje de programación C, programación orientada a objetos C++, gestores de bases de datos relacionales y entornos operativos multiusuario.
Experiencia mínima de dos años habiendo ocupado un cargo similar al ofertado.

Santa Cruz - Ref. 017
Profesionales en Ingeniería Electrónica/Telecomunicaciones, con conocimientos sólidos en Sistemas de Transmisón de Datos, es recomendable que tengan conocimientos en Transmisión Digital; Radioenlaces, Enlaces por Fibra Optica, PDH, SDH, diferentes protocolos, Frame Relay, ATM, ISDN, INTERNET. Se evaluará positivamente a aquellos candidatos que conozcan los sistemas NEWBRIDGE, Sun, SPARC, Enrutadores, Puentes, Manejo de todo tipo de modems. Deberán contar con amplios conocimientos del idioma inglés.

Trinidad - Ref. 018
Los requisitos señalan a Ingenieros Electrónicos o Mecánicos con amplia experiencia en la elaboración y posterior evaluación de normas y cronogramas aplicados a los mantenimientos preventivos y correctivos de: sistemas de energía, sistemas acondicionadores de ambientes, redes de baja/media/alta tensión y del parque automotor dentro de una empresa. Asimismo deberán contar con sólidos conocimientos para diseñar los sistemas de energía empleados en el rubro de las telecomunicaciones.

Se aunarán a estos requisitos un mínimo de tres años de experiencia y buenas condiciones físicas para altos niveles de exigencia.

2) Buscamos Técnicos para las siguientes ciudades

Potosí - Ref. 019
La búsqueda se orienta a técnicos mecánicos con una experiencia mínima de 2 a 5 años en mantenimiento preventivo y correctivo de grupos electrogeneradores - diesel.

Deberán contar con conocimientos para reparar sistemas de control: eléctricos, electrónicos y electromecánicos empleados en sistemas de energía.

Los postulantes deben tener condiciones físicas para altos niveles de exigencia.

Villazón, Llallagua, Uyuni, San Ignacio de Moxos y Camargo - Ref. 020
La búsqueda se orienta a técnicos profesionales titulados o egresados de una Institución Universitaria o Técnica, con especialidad en el campo de Telecomunicaciones, Conmutación e Instalaciones de Planta Externa.

Deberán tener una experiencia mínima de un año en trabajos relacionados con el área y poseer licencia de conducir para el caso de San Ignacio de Moxos.

La posición se responsabiliza por la construcción, operación y mantenimiento de Redes de Planta Externa y Centrales de Conmutación. Trabajos de: instalaciones, traslado, retiros, operación, mantenimiento y reparación de lineas de abonados, aparatos telefónicos, centrales públicas Alcatel y periféricos.

Riberalta, Trinidad y Monteagudo - Ref. 021
La búsqueda se orienta a técnicos profesionales titulados o egresados de una Institución Universitaria o Técnica, con especialidad en el campo de Telecomunicaciones, Instalaciones, Planta Externa Radio Digital, Equipo Terminal Rural, Energía Convencional, Solar y Sistemas de Protección.

Deberán contar con experiencia mínima de un año en trabajos relacionados con el área y poseer licencia de conducir.

Los candidatos seleccionados tendrán como responsabilidades la construcción, operación y mantenimiento de Redes de Planta Externa, Operación y Mantenimiento de Sistemas de Telefonía Rural. Trabajos de: instalaciones, traslados, retiros, mantenimiento y reparación de líneas de abonado, aparatos telefónicos, operación y mantenimiento de equipo terminal, rural, energía convencional y solar.

Yacuiba, Villamontes, San Ignacio de Velasco y Ascension de Guarayos - Ref. 022
Los requisitos señalan a técnicos profesionales titulados o egresados de una institución Universitaria o Técnica, con especialidad en el campo de telecomunicaciones, Instalaciones, Conmutación, Planta Externa Radio Digital, Equipo Terminal Rural, Energia Convencional, Solar y Sistemas de Protección. Asimismo deberán acreditar una experiencia mínima de un año en trabajos relacionados con el área y poseer licencia para conducir.

Los puestos tendrán como responsabilidades principales la construcción, operación y mantenimiento de Redes de Planta Externa y Centrales de Conmutación. Trabajos de: instalaciones, traslados, retiros, mantenimiento y reparación de líneas de abonado, aparatos telefónicos, periféricos, equipo terminal rural, energía convencional y solar.

Yacuiba, Tupiza, Villamontes, San Ignacio de Velasco y Ascension de Guarayos - Ref. 023
Los requisitos señalan a técnicos profesionales titulados o egresados de una institución Universitaria o Técnica, con especialidad en el campo de Telecomunicaciones, Instalaciones, Conmutación, Planta Externa Radio Digital, Equipo Terminal Rural, Energía Convencional, Solar y Sistemas de Protección. Asimismo deberán acreditar una experiencia mínima de un año en trabajos relacionados con el área y poseer licencia para conducir.

Los puestos tendrán como responsabilidades principales la construcción, operación y mantenimiento de Redes de Planta Externa y Centrales de Conmutación y Sistemas de Telefonía Rural. Trabajos de instalaciones, traslados, retiros mantenimiento y reparación de líneas de abonado, aparatos telefónicos, periféricos, equipo terminal rural, energía convencional y solar.

La edad para los requerimientos no será mayor de 35 años.

TELEFONIA CELULAR

MARKETING Y VENTAS

Desarrollo de Negocios - Ref. 024
El puesto tiene como responsabilidades fundamentales:
- identificar oportunidades de negocios en el mercado,
- analizar tendencias y posibilidades,
- monitorear la performance de los productos y servicios,
- elaborar y recomendar objetivos de marketing
- y sugerir estrategias.

Los requisitos señalan a jóvenes profesionales con sólida formación académica (preferentemente Ingeniero de Comunicaciones), con una experiencia exitosa, en empresas líderes de servicios y/o consumo masivo, no menor a tres años ocupando cargos similares al ofertado y se aunarán a estos requisitos don de mando y excelente capacidad para establecer contactos interpersonales. Se valorará positivamente el conocimiento del idioma inglés.

Vendedores A para La Paz, Cochabamba y Santa Cruz - Ref. 025
La posición se responsabiliza por la planificación, control y ejecución de los distintos proyectos del área.

Los candidatos deberán acreditar formación profesional en administración, economía o ingeniería, de preferencia con estudios complementarios en marketing y ventas, conocimientos en el empleo de sistemas computarizados y buenos conocimientos del idioma inglés. Deberán contar con una trayectoria laboral no menor a 2 años habiendo desarrollado labores similares a las requeridas, en empresas de envergadura. Se aunarán a estos requisitos capacidad para trabajar con autonomía, actuar con dinamismo y energía en su desempeño y habilidades para adaptarse e interrelacionarse a todo nivel.

Vendedores B para La Paz, Cochabamba y Santa Cruz - Ref. 026
Los puestos ofrecidos tienen como funciones la venta y promoción de servicios a empresas cumpliendo las metas previstas.

Los requisitos señalan a jóvenes de preferencia con algún estudio en ventas y/o marketing. Deberán contar con una experiencia mínima de dos años ocupando cargos similares en empresas de servicios de primera línea. Es indispensable contar con disponibilidad para realizar continuos viajes al interior del país.

Técnicos para Asistencia Técnica de Aparatos para Terminales de Radio - Ref. 027
La búsqueda se orienta a técnicos profesionales titulados o egresados de una institución Universitaria o Técnica con especialidad en el campo de Telecomunicacniones, Radios y Sistemas Rurales.

Serán responsables del mantenimiento de aparatos celulares y asistencia al cliente.

SERVICIO AL CLIENTE

Experto en Red de Datos - Ref. 028
La búsqueda se orienta a profesionales en ingeniería de sistemas, informática o carreras afines, con conocimientos en: técnicas avanzadas de planeamiento y gestión de redes de comunicación, planeamiento y gestión de Base de Datos Relacionales, técnicas de administración de Base de Datos.

Experto en sistemas - Ref. 029
Responsable de Análisis y Diseño o mejora de sistemas mecanizados. La búsqueda se orienta a profesionales en el área de Ingeniería de Sistemas, Informáticos o carreras afines, con experiencia de por lo menos tres años en el área.

Experto en Base de Datos - Ref. 030
La responsabilidad fundamental del cargo es la de diseñar una Base de Datos para registros administrativos, su mantenimiento y actualización.

Requisitos: ser profesionales en Informática, Ingeniería de Sistemas u otras carreras afines, con por lo menos tres años de experiencia específica en el área.

Experto en Software- Ref. 031
Encargado de configurar, modificar y/o mantener el software del computador, controlar su uso y eficiencia, brindando su aporte técnico a los analistas y/ programadores sobre las capacidades del software.

Experto en Centro de Gestión de Datos Ref. 032
La responsabilidad fundamental es la de definir, presupuestar y conducir la gestión de datos, elaborar los requerimientos de los nuevos sistemas de operación técnica a fin de obtener las soluciones adecuadas a las necesidades del área.

La búsqueda se orienta a Ingenieros en Sistemas, o licenciados en Informática con experiencia de por lo menos tres años en el área.

RED

Ingeniero experto en transmisión y radio enlace - Ref. 033
La búsqueda se orienta a un técnico profesional titulado o egresado de una Institución Universitaria o Técnica, con especialidad en el campo de las telecomunicaciones, transmisión y radio enlace.

Deberá tener experiencia mínima de un año en trabajos relacionados al área.

Será responsable por la construcción, operación y mantenimiento de redes de radio enlaces.

Ingeniero con experiencia en radio enlace, radio frecuencia y radio cobertura - Ref. 034
Los requisitos señalan a un técnico profesional titulado o egresado de una institución universitaria o técnica, con especialidad en el campo de telecomunicaciones, instalaciones, radio digital, equipo terminal rural, energía convencional, solar y sistemas de protección.

Deberá tener experiencia mínima de un año. Será responsable de la construcción, operación y mantenimiento de Redes de radio enlaces y operación y mantenimiento de sistemas de telefonía rural.

Experto comprador de sitios - Ref. 035
La búsqueda está orientada a Técnicos/Ingenieros Industriales, Civiles o Electromecánicos, con una clara concepción del proceso de compra preferentemente de sitios.

Deberá acreditar experiencia en procesos de compras.

Supervisor de Implementación - Ref. 036
La búsqueda se orienta a un técnico profesional titulado o egresado de una Institución Universitaria o Técnica, con especialidad en el campo de las telecomunicaciones, radio enlaces e instalaciones de planta externa. Deberá tener experiencia mínima de un año en trabajos relacionados al área.

Será responsable por la construcción, operación y mantenimiento de redes de radio enlaces y centrales de conmutación. Trabajos de: instalaciones, traslados, retiros, operación, mantenimiento y reparación de líneas de abonado, aparatos telefónicos, centrales públicas y periféricos.

Responsable de Campamento para la implementación de las actividades externas (ingenieros) - Ref. 037
Los requisitos señalan a técnicos profesionales titulados o egresados de una institución universitaria o técnica, con especialidad en el campo de telecomunicaciones, instalaciones, planta externa radio digital, equipo terminal rural, energía convencional, solar y sistemas de protección.

Deberán tener experiencia mínima de un año. Serán responsables de la construcción, operación y mantenimiento de Redes de planta externa y operación y mantenimiento de sistemas de telefonía rural.

Responsable de Central - Ref. 038
La búsqueda se orienta a un profesional Ingeniero en Electrónica y/o Telecomunicaciones con amplios conocimientos de sistemas computarizados y del idioma inglés. Es indispensable contar con experiencia en sistemas de conmutación digital (Centrales Públicas S1000-1240).

Experto en conmutación para el proyecto de red - Ref. 039
Pensamos en un técnico profesional, con especialidad en el campo de telecomunicaciones y conmutación digital.

Experto para el seguimiento de los trabajos de implementacion de la central de conmutación y sistema de supervisión. - Ref. 040
La búsqueda se orienta a un técnico profesional titulado o egresado de una Institución Universitaria o Técnica, con especialidad en el campo de las telecomunicaciones, conmutación e instalaciones de planta externa. Deberá tener experiencia mínima de un año en trabajos relacionados al área.

Será responsable por la construcción, operación y mantenimiento de centrales de conmutación.

Experto en radio - enlace - Ref. 041
Los requisitos señalan a un técnico profesional titulado o egresado de una institución universitaria o técnica, con especialidad en el campo de telecomunicaciones, instalaciones, radio digital, equipo terminal rural, energía convencional, solar y sistemas de protección.
Deberá tener experiencia mínima de un año.

Técnicos para la gestión de mantenimiento (repuestos) - Ref. 042
La búsqueda se orienta a técnicos profesionales titulados o egresados de una Institución Universitaria o Técnica, con especialidad en el campo de las telecomunicaciones, conmutación e instalaciones de planta externa y radio enlaces.
Deberán tener experiencia mínima de un año en trabajos relacionados al área.

Operadores de mantenimiento de Centrales de Conmutación y Centrales de Radio o Radio - Enlace - Ref. 043
La búsqueda se orienta a técnicos en Telecomunicaciones o Electrónicos con experiencia en centrales de conmutación y/o mantenimiento de radioenlaces.

La edad para los requerimientos no será mayor de 35 años.

AREA DE TECNOLOGIA DE LA INFORMACION

Planificación, Tecnología y Arquitectura Ref. 044
Los requisitos señalan a jóvenes profesionales titulados en informática o carreras afines, con conocimientos en técnicas de planning, tecnologías avanzadas de Hw/Sw y del sistema operativo UNIX. Deberán contar con experiencia en proyección estructural de sistemas aplicativos.

Red, Administración Datos, Seguridad Ref. 045
La búsqueda se orienta a profesionales licenciados en Ingeniería de Sistemas, Informática o carreras afines, con conocimientos en: técnicas avanzadas de planeamiento y gestión de redes de comunicación, planeamiento y gestión de base datos relacionales (preferiblemente Oracle), técnicas de administración base de datos. Deberán contar con experiencia en la gestión de la seguridad lógico - física de sistemas informativos y/o en la aplicación de criterios de seguridad en la programación de sistemas informativos.

Desarrollo y mantenimiento - Ref. 046
Los candidatos deberán acreditar formación profesional en Ingeniería de Sistemas, Informática o carreras afines, con conocimientos en técnicas de programación de sistemas informativos, lenguajes de programación, métodos de análisis de programación y de técnicas para confirmar la calidad de los productos otorgados.

Experiencia en la realización de proyectos en campo UNIX.

Producción - Ref. 047
Los requistos señalan a profesionales en Ingeniería de Sistemas, Infórmatica o carreras afines, con conocimientos de lenguajes de programación y del sistema operativo UNIX. Deberán acreditar experiencia en el monitoreo y cuidado de la performance de los sistemas elaborativos; capacitación instalación y mantenimiento de Personal Computers y experiencia en el campo de la Office Automation.

La edad para los requerimientos será no mayor de 35 años.

Las características de la organización y la importancia de los puestos convierten a este llamado en una propuesta sumamente atractiva. Se ofrece:

- **Desarrollo profesional**
- **Oportunidad de carrera**
- **Capacitación**
- **Política remunerativa acorde con los desafíos de la empresa.**

A los interesados rogamos el envío de antecedentes personales y laborales, sin incluir certificados ni constancias (en primera instancia), a la Dirección de Recursos Humanos y Asuntos Generales ubicada en la Av. Mariscal Santa Cruz, Palacio de las Comunicaciones, piso 16, ó a la casilla de correo Nª 4450 de la ciudad de La Paz, hasta el día miércoles 12 de junio de 1996. Indicar en el rótulo de la carta el número de referencia.

La reserva será absoluta.

ENTEL S.A.

Con procesión y misa

La verdadera fiesta del Gran Poder comienza hoy

El jurado calificador utilizará computadoras para nominar a los ganadores de este año.

La "verdadera fiesta" del Gran Poder empezará hoy a las 11:00 horas, con la ceremonia religiosa en el Templo del Gran Poder y posterior procesión de la imagen de la *Santísima Trinidad del Señor Jesús del Gran Poder* por las calles de Ch'ijini, que será seguida por las demostraciones coreográficas de las fraternidades.

Concluida la procesión, cada comparsa se dirigirá danzando hasta su respectivo local, donde empezará una recepción social con el consumo de platos tradicionales y bebidas alcohólicas en abundancia.

Con esto para la mayoría de las fraternidades concluirá la Festividad en su versión 1996, mientras que para las morenadas -especialmente- los festejos continuarán por dos o tres días más, según reconocieron los organizadores.

PREMIACION

El secretario de Organización Julio Tórrez informó que si bien el jurado ya presentó sus calificaciones y conclusiones a la finalización de la Entrada, y que esa labor fue agilitada por la introducción del sistema de informática, la nómina de ganadores en las diferentes categorías será dada a conocer en los próximos días, en una conferencia de prensa.

Asimismo, adelantó que el acto de entrega de los premios será, como exige la tradición, luego de dos a tres semanas de transcurrida la Festividad de la Santísima Trinidad.

TRAYECTO A TRAYECTO

GRAN PODER

Previsiones

Los danzarines tomaron sus previsiones en la Zona de Callampaya, donde a primeras horas del día de la Entrada hicieron su último ensayo.

Extenso mercado

A partir de la puerta del Cementerio General hasta la calle Lino Monasterios, la avenida Mariano Baptista se convirtió en un extenso mercado de expendio, desde lápices labiales hasta frutas y comidas. Allí aprovecharon las bailarinas para darse el último retoque y ajustar bien sus ropas.

Graderías

Las jardineras de la Plaza 14 de Septiembre, de la Garita de Lima, sirvieron como graderías naturales para albergar a cientos de espectadores. Por el lugar no se construyeron graderías de madera, sino simplemente bancos, que también se cedieron en alquiler.

Calles empinadas

El trayecto más dificultoso se constituyó la calle Pedro de la Gasca, por su inclinada superficie. Muchos de los bailarines para no perder el equilibrio prefirieron perder el compás y desmarcarse del paso. Sin embargo, felizmente el recorrido en esa calle fue apenas de media cuadra.

Escasez

El tramo de la calle Sagárnaga hasta la Illampu fue el lugar con menos espectadores, debido a que su estrechez no permitió que se instalen bancos. La gente se tuvo que conformar con sentarse en la acera.

Transformación

Las tiendas de abarrotes, vidrierías y hasta ferreterías se habilitaron como pensiones y lugares de expendio de refrescos, cerveza y viseras de protección contra el sol.

Hasta colchones

El frío reinante en la sombra de las aceras obligó a algunos vecinos a sacar sus frazadas para abrigarse. Pero algunos propietarios de viviendas no dudaron en sacar incluso sus colchones para no sentir el frío invernal.

Palco. *El Vicepresidente de la República junto a los dirigentes folkloristas en el palco de honor.*

Embotellamiento

La Entrada, seguida de comparsa a comparsa, provocó en el trayecto comprendido entre la calle Illampu y la plaza Vicenta Juaristi Eguino un embotellamiento de conjuntos, ya que los bailarines tuvieron que pararse en vista de que las comparsas ingresaban con retraso. Esa situación fue aprovechada por los participantes para darse un descanso.

Respeto

Las vendedoras de sandwiches de pollo, chorizo y chancho de la calle Figueroa se hicieron respetar, en vista de que no permitieron que delante de sus puestos se instalen graderías ni bancos ni sillas.

Frío invernal

Más de una autoridad instalada en el palco no pudo simular el frío invernal reinante y comenzó a ensayar los primeros estornudos. Como producto del frío esta vez no pudieron demostrar su habilidad en el baile.

Un comedor extenso

A las doce del mediodía las graderías se convirtieron en un extenso comedor, ya que las familias que se instalaron para ver la Entrada sacaron sus flambres o recurrieron a las vivanderas que se instalaron al pie de cada gradería.

Los escoltas

A lo largo del trayecto, y como una especie de escoltas, los vendedores ambulantes acompañaron a los danzarines ofreciéndoles desde refrescos hasta rollos de película para cámaras fotográficas.

Reajuste final

Por el embotellamiento de comparsas, la plaza Vicenta Juaristi Eguino se convirtió en el último lugar para que bailarines y músicos realicen su último ajuste, a fin de no pasar "calores" frente al palco de jurados y autoridades.

Ceremonia

Los bailarines de las comparsas, con la finalidad de no originar retrasos ya no se detuvieron unos minutos para ponerse de rodillas frente a la imagen del Señor del Gran Poder, en el templo de la calle Antonio Gallardo.

Moda

Los trajes de las comparsas este año llevaron decoraciones estilizadas de símbolos de los pueblos originarios, como la wiphala, la cruz escalonada, el cóndor y el puma tiwanakota.

El triunfo de la sajta de pollo

En lo que se refiere a los platos típicos de la Entrada, la sajta de pollo se impuso entre el ch'ingu, la chulela, el asado y el lechón al horno. Se consagró como el plato rey de la festividad, por su popularidad y bajo costo de expendio.

No pueden con la cerveza

La cerveza fue la bebida que más se consumió en las graderías y en las calzadas, que ayer sirvieron como una vía de baile. Los bailarines y espectadores la tuvieron a su alcance, a través de los vendedores ambulantes y puestos de venta. Inclusive algunas tiendas en el trayecto de la Entrada sirvieron como almacén para vender al por mayor esa bebida.

Repetición

Las emisoras que transmitieron la Entrada de conjuntos folclóricos, insistieron más en preguntar a los bailarines acerca de las veces que participaron en esa entrada y si lo hacían por devoción. La mayor parte de los puestos de transmisión se instalaron en la Av. Buenos Aires y calle Max Paredes.

Los palcos motorizados

Estacionados en las esquinas de calles y avenidas, camiones, buses y minibuses sirvieron a centenares de familia como graderías motorizadas. Alguno que otro puso en su vehículo tablones de madera para alquilarlos como puestos de observación.

Cada quien con su borracho

Las comparsas que participaron ayer en la entrada folclórica no se salvaron del acompañamiento de por lo menos un borracho, quien con sus pasos desacompasados alegró la demostración.

Invasión de El Alto y las provincias

Centenares de vehículos arribaron desde las primeras horas de la mañana a La Paz, provenientes de las provincias y de la ciudad de El Alto. La hoyada fue virtualmente hegemonizada por las polleras y gorras.

OBRAS del Gobierno Nacional

FIS FONDO DE INVERSION SOCIAL

CONVOCATORIA Nº LPZ-216/96
PRIMERA LICITACION PUBLICA NACIONAL

EL GOBIERNO MUNICIPAL DE CARANAVI
CON FINANCIAMIENTO DEL
FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a **Empresas Constructoras** a presentar ofertas para la construcción de los siguientes proyectos:

PLIEGO: P-4405-1
CODIGO: *EF08-LPZ-11729*
PROYECTO: **NUCLEO ESCOLAR CALAMA**
(Superf. construida aprox. 1000 m2)
CODIGO: *EF08-LPZ-11728*
PROYECTO: **NUCLEO ESCOLAR ALCOCHE**
(Superf. construida aprox. 1000 m2)
Valor del pliego: **Bs.** 1300.-
Boleta de Seriedad de Oferta: **$us.** 1000.-
Validez de la Boleta de Seriedad de Oferta: **120 días calendario**

Los proyectos señalados comprenden la ejecución de las obras siguientes:

Aulas, direcciones, sala de profesores, Bibliotecas, baterías sanitarias, instalaciones eléctricas y canchas polifuncionales.

Ubicados en la comunidades de **Calama y Alcoche** Sección Municipal **de Caranavi**, Provincia **Caranavi**, Departamento de **La Paz.**

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridas en la oficina del **Fondo de Inversión Social** de la ciudad de **La Paz**, calle Francisco Bedregal No. 2921, Telefono: 414313.

Se recomienda a los participantes verificar el contenido de estos documentos, a tiempo de efectuar su adquisición.

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en la oficinas central o departamentales del FIS de la ciudad de La Paz, por el precio de **Bs. 100.-**

Para habilitarse los oferentes, **necesariamente** deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación.

Las ofertas deberán contener una boleta bancaria de garantía de «**Seriedad de Oferta**» por la suma de **1000 dólares** de los EE.UU. , con una validez de **ciento veinte (120)** días calendario a partir de la fecha de presentación de ofertas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las ofertas deberán ser presentadas en las oficinas de Asesoría Legal de la **Alcaldía Municipal de Caranavi**, hasta horas 9:30 a.m. del día 3 de julio de 1996.

La apertura de ofertas se efectuará en acto público en la **Alcaldía Municipal de Caranavi** a horas 10:00 a.m. del mismo día.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del día Miércoles 5 de Junio de 1996, en la oficina Departamental del FIS en la ciudad de La Paz.

La Paz, Junio de 1996

Más obras para vivir mejor

INVITACION DIRECTA Nº 105/96

PRIMERA CONVOCATORIA

La Alcaldía de La Paz invita a las empresas constructoras legalmente establecidas a presentar propuestas para el ARMADO DE GAVIONES, PUENTE DE MALLASILLA, LADO ACHOCALLA (Distrito sur, zona Mallasilla), en uso de sus atribuciones y facultades que le confiere la Ley.

Están convocadas las empresas constructoras legalmente establecidas.

Deberán presentar sus documentos de acuerdo al pliego de especificaciones administrativas de la Alcaldía de La Paz.

Las especificaciones técnicas y administrativas, estarán a la venta a partir del día lunes 3 de junio de 1996, en la oficina de Valores, las que podrán ser adquiridas, previo requerimiento de autorización en el Dpto. de Licitaciones y Contratos en el Edificio Central (calle Mercado Esq. Colón).

La presentación se realizará en el Departamento de Licitaciones y Contratos hasta hrs. 17:00 del día jueves 13 de junio de 1996.

La apertura de sobres se llevará a cabo en la Sala de Reuniones de la Oficialía Mayor Técnica a partir de Hrs. 10:00 del día viernes 14 de junio de 1996.

Alcaldía de La Paz

MINISTERIO DE JUSTICIA
CONVOCATORIA PUBLICA 04/96

El Ministerio de Justicia, a través de la Dirección de Defensa Pública y con apoyo de Organismo Internacional, convoca a Concurso de Méritos a los profesionales del país interesados en prestar servicios en el área rural de los distritos de LA PAZ, COCHABAMBA, POTOSI Y CHUQUISACA en los siguiente cargos:

Ref: 30 **DEFENSOR PUBLICO RURAL**
Requisitos: Abogado, experiencia en materia penal de por lo menos un año

Ref: 31 **ASISTENTE LEGAL**
Requisitos: Estudiante de Derecho (tercer año vencido)

Ref: 32 **CHOFER**
Requisitos: Chofer Profesional Categoría C. Experiencia de tres años en el área rural

Los Términos de Referencia y formato de CV deberán ser recabados en la Oficina de Coordinación de Proyectos del Ministerio de Justicia. Palacio de Comunicaciones 6o. Piso y en el interior en las Oficinas de Defensa Pública. La solicitud debidamente respaldada deberá presentarse en las Oficinas del Proyecto o remitirla a la casilla No. 6966 hasta el día viernes 14 de junio de 1996.

La Paz, junio de 1996

OBRAS del Gobierno Nacional

FIS FONDO DE INVERSION SOCIAL

PRIMERA CONVOCATORIA
Nº LPZ-213/96
LICITACION PUBLICA NACIONAL

EL GOBIERNO MUNICIPAL DE CARANAVI
CON FINANCIAMIENTO DEL
FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

Invita a las **Empresas legalmente establecidas** a presentar ofertas para la provisión de los siguientes bienes:

PLIEGO: P-4404-2
MOBILIARIO ESCOLAR
CODIGOS: *EF08/LPZ/11726/11729/11767*
PROYECTO: **PROVISION DE MOBILIARIO ESCOLAR NUCLEO ESCOLAR ALCOCHE-NUECLEO ESCOLAR CALAMA Y NUCLEO ESCOLAR SUAZO CUENCA.**
Valor de cada pliego: **Bs. 350.-**

Ubicados en el area rural del Departamento de **LA PAZ**

Las Secciones I, II, III, IV, V, VI y VII de los Documentos de Licitación Pública Nacional deberán ser adquiridas en las oficinas del **Fondo de Inversión Social** ubicadas en la calle Fransisco Bedregal N. 2921(zona Sopocachi)de la ciudad de **La Paz. Se recomienda a los participantes verificar el contenido de estos documentos, a tiempo de efectuar su adquisición.**

Para habilitarse los oferentes, **necesariamente** deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación.

Las ofertas deberán contener una boleta bancaria de «Seriedad de Oferta» de:

$us. 450.-

Todos con una validez de ciento veinte días calendario a partir de la fecha de presentación de ofertas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de Licitación.

Las ofertas deberán ser presentadas en la oficina de Asesoría Legal de la **Alcaldía Municipal de Caranavi**, ubicadas en la ciudad de Caranavi, hasta horas 09:30 a.m. del día miércoles 3 de julio de 1996

La apertura de ofertas se efectuará en acto público en la **Alcaldía Municipal de Caranavi** a horas 10:00 a.m. del día miércoles 3 de julio de 1996.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación Pública Nacional se realizarán a partir del día martes 4 de junio de 1996

La Paz, Junio de 1996

Diez juntas quieren pertenecer a El Alto

Diez juntas vecinales que están situadas en la zona de Senkhata, que pertenece a la jurisdicción de la tercera sección de la provincia Murillo, cuya capital es Achocalla, decidieron pasar a depender del municipio de El Alto.

La decisión fue adoptada en una asamblea efectuada el pasado fin de semana, donde criticaron la actitud de las autoridades municipales de Achocalla, las que empujadas por intereses político-partidarios y económicos, pretendieron engañar a esas juntas para que definitivamente se incorporen a la jurisdicción de ese municipio.

Las diez juntas, antes de que entre en vigencia la Ley de Participación Popular, de una y otra manera fueron atendidas por la municipalidad alteña, pero la distritación que estableció el Concejo Municipal de El Alto no les incluyó en el distrito 2 y por ese motivo fueron también excluidos del Plan Operativo anual de la comuna alteña.

Entre esas juntas figuran Senkhata 79, Senkhata Unificada, Urbanización Juancito Pinto, San Pedro, Antofagasta, 27 de Mayo, 25 de Julio, Polonia Unificada y 16 de Noviembre.

El área donde están asentadas varias fábricas, según un comunicado emitido por esas juntas, se ha constituido en una especie de "Muro de Berlín", que separa a todas las urbanizaciones del resto del municipio alteño.

Piden que se cree un nuevo distrito en el municipio de El Alto, donde esas diez juntas vecinales sean incorporadas. Además solicitan a la comuna alteña la creación de una subalcaldía en la zona de Senkhata.

ESTADO DE EBRIEDAD

Los dirigentes de las diez juntas vecinales denunciaron que el pasado domingo, oportunidad en que desarrollaban su asamblea, fueron interrumpidos por pobladores de Achocalla, quienes en estado de ebriedad manifestaron que representaban a las autoridades de ese municipio y los amenazaron. Frente a esa situación, la asamblea resolvió no permitir que ninguna autoridad ni vecino de Achocalla interfiera en las actividades y decisiones de esas juntas vecinales.

Según los veterinarios

Fiebre aftosa un obstáculo para la exportación de ganado

TARIJA, PRESENCIA.-La fiebre aftosa es un factor limitante para que el país incremente sus volúmenes de exportación de carne al exterior, sobre todo por las restricciones arancelarias en materia de salud en los mercados del exterior.

Este criterio fue expresado por el presidente del Colegio Nacional de Veterinarios, Juan Rengifo, que asiste a un nuevo congreso de esta institución que comenzó ayer en esta capital.

Dijo que estimativamente más del 30 por ciento del total de ganado existente en Bolivia sufre los efectos de la fiebre aftosa, mal que impide la llegada del potencial cárnico de Bolivia al exterior.

Explicó que en Bolivia hay cerca de siete millones de cabezas de ganado y se tiene una relación de una cabeza por habitante, de acuerdo a estudios efectuados en el país.

"Se pierde mucho dinero, la fiebre aftosa tiene un efecto multiplicador negativo porque es una limitante para crecer", dijo, al reconocer la necesidad del mercado externo porque el interno precisa también de crecimiento.

Informó de algunos planes del gobierno conjuntamente los ganaderos para hacer frente a la fiebre aftosa en Bolivia y disminuir los índices de este mal que afecta a la ganadería boliviana.

OTROS MALES

En cuanto a otros males que sufre el ganado y en general los animales, Rengifo respondió la parasitosis, que son infecciones con efecto también muy negativos si no son atendidos oportunamente.

No dejó de mencionar entre otros males a la rabia canina, la brucelosis y la tuberculosis. "Una de las razones del congreso precisamente es analizar la problemática de las enfermedades y ver si hay planes alternativos para enfrentarlas", dijo.

Asimismo informó que hay enfermedades zoonóticas referidas a las que puede transmitir el hombre al animal o viceversa. En este punto remarcó a la cisticercosis, que afecta al hombre que consume carne de cerdo que tiene este mal.

MALTRATO

Rengifo no dejó de referirse al maltrato que algunos hombres dan a los animales. Dijo que los primeros son los que no tienen interés económico, como los de compañía, donde sobresalen los perros y los gatos que se multiplican y son descuidados.

En cuanto a lo animales silvestres dijo que son los más maltratados porque virtualmente están siendo exterminados por cazadores furtivos que son hombres sin conciencia conservacionista e irrespetuosos del entorno.

Obispo reconoce falta de sacerdotes en Tarija

TARIJA, PRESENCIA.- El obispo de la Diócesis de Tarija, monseñor Adhemar Esquivel, reconoció que en este departamento hay una falta marcada de sacerdotes de la Iglesia Católica.

La autoridad admitió que como producto de esta carencia, hay poblaciones, especialmente en el área rural, donde se ofician misas entre tres y hasta dos veces solamente por año, lo que es muy contraproducente.

"Se requiere más sacerdotes hay poblaciones como Yunchará y Tomayapo, que no tienen sacerdotes donde las misas se ofician dos y tres veces nada más año", confirmó.

Al decir que la juventud debe también optar por el camino del sacerdocio y el servicio a Dios, afirmó que la población tarijeña es una Iglesia viva con un profunda fe y devoción cristiana.

PROBABLE LLEGADA DEL PAPA

El Obispo que este fin de semana retornó tras una ausencia prolongada porque junto a los demás Obispos del país se ausentó a visitar al Papa Juan Pablo II, en Roma, dijo que no se descarta una segunda llegada del Pontífice a Bolivia en octubre de 1997.

"Si a pesar de estar agobiado por su labor, el Papa nos dio la esperanza de que podría venir en Octubre del '97', ratificó para agregar que llegaría en ocasión de la realización del Congreso Eucarístico, Mariano Bolivariano.

No hay control forestal

En Las Sidras de Tarija hay explotación ilegal de madera

TARIJA, PRESENCIA.- El Congreso de la República debe aprobar de manera "urgente" la Ley Forestal para evitar el aprovechamiento forestal ilegal, como ocurre actualmente en Las Sidras, Tarija, donde una maderera retornó para desarrollar tareas de aprovechamiento forestal.

El diputado Imel Copa Velásquez, dijo que lamentablemente el Senado no consideró este asunto pese a que hace un año y medio la Cámara Baja aprobó la Ley Forestal y envió a los senadores.

Agregó que tienen la esperanza de que en el Congreso Extraordinario a desarrollarse en días más se apruebe este instrumento legal para legislar apropiadamente el aprovechamiento forestal.

Aseguró que la Ley establece con claridad bajo qué conceptos podrán desarrollarse las actividades de explotación maderera en Bolivia sin poner en riesgo los recursos forestales.

Dijo que entre otras cosas la Ley establece que previamente a una concesión de una determinada zona, ésta debe tener su clasificación e inventariación de los recursos forestales con que cuenta.

De acuerdo al parlamentario, lo más importante es que el instrumento legal obliga a quienes desarrollan tareas de aprovechamiento, a reponer el área explotada con plantaciones de la misma especie forestal.

"Actualmente se dice que quienes explotan están en la obligación de reponer los recursos, pero quién cumple esto, nadie, entonces creo que la ley es muy importante para todo eso", dijo.

Reconoció que una ley evitará hechos como los que ocurren actualmente en Tarija, donde la maderera Don Víctor retornó a Las Sidras, de donde ya fue expulsada, para efectuar aprovechamiento forestal.

Casi la totalidad de la población rechazó la homologación del contrato que el anterior gobierno efectuó con la maderera y pidió a la actual administración la anulación del contrato sin ningún éxito lo que permitió el retorno.

El legislador dijo que un vez aprobada la Ley Forestal, las empresas que desarrollan tareas de aprovechamiento deben adecuar su accionar a este intrumento para lo cual seguramente se dará un periodo de transición.

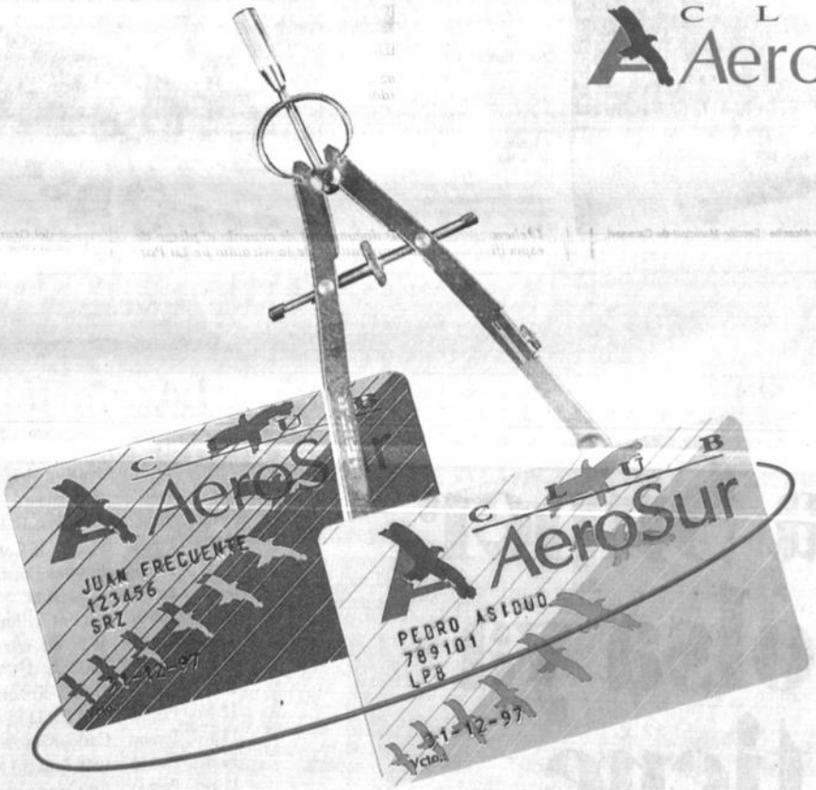
PROBABLE DECOMISO

En cuanto a Las Sidras una comisión de la Prefectura viajó a la zona con la finalidad de evidenciar las denuncias propaladas del retorno de la maderera y no descarta el decomiso de más de 10 mil árboles que habrían sido derribados hasta ahora.

Por su parte, la Prefectura resolvió declarar ilegal este retorno y a la vez prohibió que prosigan las acciones destinadas a la explotación porque existen disposiciones del Centro de Desarrollo Forestal (CDF) de no explotar madera en esta zona por ser muy frágil.

POR CADA DIEZ VUELOS
UNO GRATIS !

CLUB AeroSur



PUBLIDEAS

Acceda al círculo de Privilegiados

Ingrese al círculo de privilegiados del Club AeroSur y reciba 1 boleto GRATIS por cada 10 vuelos que realice en AeroSur. Sólo basta volar 10 veces para canjear su pasaje en nuestras oficinas o su agencia de viajes. (Promoción válida con presentación de pases a bordo desde el 1 de marzo de 1996)

AeroSur
La Buena Costumbre de Volar
LA LÍNEA AÉREA DE ABAVYT

GRAN PODER '96

La diablada, los sicuris, los waka wakas y la tarqueada, resaltaron la entrada folklórica de ayer, la cual fue encabezada por las autoridades de la ciudad de La Paz.

Hegemonía. *Las danzas morenada y los caporales, hegemonizaron la entrada folklórica del Gran Poder. La morenada sigue siendo la danza reina de aquella manifestación folklórica. Por su parte, las bandas entablaron una duelo aparte ayer.*

¡La Super Bolsa ya tiene Ganadores!

Las Mamás fueron premiadas por su preferencia, y sus bolsas se llenaron de premios en el Gran Sorteo de KETAL.

Los afortunados son:

1 er.	Premio	Beatriz Zilveti	C.I.	431507
2 do.	Premio	Juana de Machicao	C.I.	124075
3 er.	Premio	Giovana de Ferari	C.I.	322603
4 to.	Premio	Dennisse E. Barrón	C.I.	3068031
5 to.	Premio	Nancy de Camacho		
6 to.	Premio	Revitza López	C.I.	2539541
7 mo.	Premio	Julia Ríos	C.I.	770136
8 vo.	Premio	Sandra Ayllón	C.I.	2308623
9 no.	Premio	M.G. de Azcui	C.I.	490870
10 mo.	Premio	Paola A. de Prudencio	C.I.	2470446
11 avo.	Premio	Wendy Revollo Silvia	C.I.	2531558
12 avo.	Premio	Ana Paula Martín	C.I.	613195
13 avo.	Premio	Carlos Gonzáles	C.I.	3383618
14 avo.	Premio	Juan Ignacio Novillo		
15 avo.	Premio	Ana María de Crespo	C.I.	2559798
16 avo.	Premio	Carolina Freudhental	C.I.	298890
17 avo.	Premio	Ruth de Prieto	C.I.	2466043
18 avo.	Premio	Elizabeth A. de Terán	C.I.	2606360
19 avo.	Premio	Juan Carlos Reyes	C.I.	337131
20 avo.	Premio	Mónica V. de Casanovas	C.I.	2637874

KETAL, economía los 366 días del año de 9:00 a 21:00.
San Miguel, Calle 21 esq. Montenegro

KETAL
SUPERMERCADO

PRESENCIA
La Paz, Bolivia, domingo 2 de junio de 1996
3a. sección
Editora: Gloria Eyzaguirre

Reportajes

(Foto: Gualberto Espíndola).

Campos de producción de semillas de las variedades Ratuqui y Sayaña, en la Estación Experimental de Patacamaya.

QUINUA adaptada al altiplano, pero no al mercado

La tonelada métrica de quinua real puesta en Arica se cotiza en 1.500 dólares, mientras el mismo volumen de soya está estimado en 480 dólares.

No sólo eso. Estados Unidos, Alemania, Francia y España tienen contínuo interés en este grano y sus derivados, y una empresa japonesa adquirirá saponina (la sustancia amarga de la quinua), para industrializarla en detergentes y otros productos.

Entonces: ¿Qué esperamos para producir más y más quinua y también otros granos como el amaranto y la kañawa que son más nutritivos, que no tienen saponina y que tienen similar demanda?

Parece que como en todo, más voluntad gubernamental y empresarial, porque hasta hoy se está palpando lo contrario. Vale decir, las exportaciones sobrepasan el consumo interno de la quinua porque la gente prefiere químicos importados, y los productores no tienen mayor fomento para garantizarse ganancias y ventas justas respecto de los intermediarios.

Como si fuera poco, el campo de la investigación que es el que ahora separa a los países desarrollados de los que están en la vía, quedará hasta fin de año sin financiamiento, porque el Banco Mundial llevará su dinero fuera de las granjas experimentales del Instituto Boliviano de Tecnología Agropecuaria (IBTA) y las dejará a merced del ajustado Tesoro General de la Nación. ¡Qué tal! todo el tiempo hablando de reactivación y nadie que quiera ponerle el cascabel al gato.

El ataca pero ella resiste

La quinua y el altiplano

Técnicos del programa Quinua del IBTA explican a los agricultores sobre plagas y enfermedades de los cultivos.

La quinua le viene como anillo al dedo al altiplano y por ello no es casualidad que en Potosí y parte de Oruro sea lo único comestible que se cultive: aguanta heladas y sequías prolongadas, no se necesita excesivo capital para cosecharla ni demasiados cuidados para cultivarla. REPORTAJES quiso saber más del tema y fue en busca de tres expertos quinuólogos y los entrevistó en su habitat: la granja experimental de Patacamaya.

De una hectárea sembrada de papas, se pueden cosechar 7.000 kilos promedio. De la misma superficie con quinua, se obtiene poco menos que la décima parte, sólo 600 kilos. Quizás esa ventaja sea la única que tiene la papa u otro cultivo sbre la quinua en el altiplano.

En realidad -continuamos comparando- para sembrar una hectárea de papa son necesarios mil kilos de semilla que cuestan alrededor de 1.200 bolivianos, mientras que en el caso de la quinua sólo se requieren diez kilos de semilla que valen unos 30 bolivianos.

"El campesino no arriesga así nomás y no siembra más de dos hectáreas de papa porque no tiene el capital suficiente, en cambio, con la quinua se anima porque sabe que le rendirá aunque no sea mucho, aguantará la helada y no requiere de tantos cuidados como la papa", comenta el ingeniero agrónomo Raúl Saravia.

Saravia, y otros dos colegas Alejandro Bonifacio y Gualberto Espíndola trabajan en la estación experimental de Patacamaya, situada en la provincia Aroma de La Paz, que depende del Instituto Boliviano de Tecnología Agropecuaria (IBTA). Los tres llevan algo más de diez años de investigación en el mejoramiento de este grano -cuyo nombre científico es *Chenopodium quinoa* Willd- mediante la creación de nuevas variedades, y gracias a esa experiencia no dudan en afirmar que si bien existen otros cultivos más rentables que el de la quinua, este vegetal parece que hubiera sido exclusiva y especialmente hecho para las difíciles condiciones del altiplano boliviano.

ALTIPLANO SEDIENTO

"No sé si están de acuerdo pero se dice que de siete años, aquí en el altiplano, cuatro son malos, dos son regulares y uno es bueno cuando las quinuas crecen más de metro y medio, pero este año no ha llegado a más de un metro", comenta Saravia. La sequía y las heladas son las principales causas de esa racha, detrás les siguen las plagas y las enfermedades.

En las provincias Tomás Frías, Quijarro, Linares, Nor y Sud Lípez y Campos, de Potosí y Ladislao Cabrera de Oruro, ocupadas por el denominado altiplano sur, la precipitación pluvial es de alrededor de 200 milímetros al año. En la provincia Carangas, Abaroa, Tomás Barrón y Cercado de Oruro, y parte de Ingavi, Pacajes, Gualberto Villarroel y Aroma de La Paz que es la la región altiplánica central, llueven 350 mm anuales. En las norteñas provincias Muñecas, Los Andes, Camacho, Omasuyos Manco Capac y parte de Murillo, la precipitación llega a 450 mm. El altiplano es la región más seca del país en comparación con el tórrido Chapare y sus 5.000 mm anuales de lluvia.

La quinua es muy resistente a la sequía. Le son suficientes generosas precipitaciones durante su siembra en septiembre y octubre y si el terreno ha sido bien preparado puede esperar hasta las lluvias de inicios de verano en diciembre para comenzar a crecer.

EL CLIMA NO ES EL DE ANTES

"Eso no ha estado sucediendo en los últimos diez años -indica Alejandro Bonifacio-, las lluvias siempre se atrasan, como el año pasado cuando recién llovió el 23 de noviembre, lo que provocó que por ejemplo la Chucapaca ya esté fuera de época; por eso la gente de esta zona no ha sembrado mucha quinua"

Las variedades de la quinua pueden ser clasificadas por el tiempo en que tardan en llegar a su madurez, en: tardías, que pueden ser cosechadas de 150 a 170 días después de su siembra; semipre-

➡

EDICTO

EL DOCTOR HUGO LANZA ORDOÑEZ JUEZ SEGUNDO DE PARTIDO EN LO CIVIL DE LA CAPITAL LA PAZ-BOLIVIA.—

HACE SABER: Por el presente EDICTO: Cita, llama y emplaza a la EMPRESA "PROVEEDORA DE EQUIPOS Y MATERIALES S.A. (PEMSA S.A.)" para que por sí o mediante apoderado asuma defensa, dentro del proceso civil ordinario seguido por Servicio Nacional de Caminos representada por el Subdirector Ejecutivo Ing. Juan Carlos Jottret Arce contra la empresa de Equipos y Materiales S.A., sobre Resolución de Contrato, cuyas providencias son las que a continuación se transcriben:— &&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&& MEMORIAL DE DEMANDA CURSANTE A FOJAS TREINTA Y CUATRO A TREINTA Y CINCO DE OBRADOS.— —SEÑOR JUEZ SEGUNDO DE PARTIDO EN LO CIVIL.— FORMALIZA DEMANDA ORDINARIA DE RESOLUCION DE CONTRATO.— OTROSIES.— SERVICIO NACIONAL DE CAMINOS, entidad de derecho Público, legalmente representada por el Subdirector Ejecutivo Ing. Juan Carlos Gottret Arce, nombrado mediante Resolución Suprema Nº 213191 de 1993, presentándose a su autoridad con respeto dice:— El SNC con recursos provenientes del contrato de préstamo del Fondo de Cooperación Económica a ULTRAMAR DEL JAPON Nº BV-CI, mediante Licitación Pública Nº OSP/BOL Nº 169/432 a través de la Agencia PNUD/OSP convocó a empresas legalmente establecidas en el país a que presenten sus propuestas para la provisión de varios Items entre los que se solicitó Plantas Asfálticas Portátiles.— Concluido el trámite de procesamiento de la licitación la Agencia elaboró su informe recomendación, sugiriendo la adjudicación del Item Nº 9 Plantas Asfálticas Portátiles a la empresa PEMSA.— por el precio de $US 468.500.00.— — Sometido a consideración del Directorio del SNC el informe recomendación de la Agencia, el mismo se pronunció por aceptación del mismo habiéndose dictado la Resolución Directorial, Nº 17/91 el 26 de diciembre de 1991, adjudicando el Item Nº 9 a la empresa comercial PEMSA, para la provisión de 10 Plantas Asfálticas Portátil por el monto total de $US 468.500.00.— — Efectuada la comunicación de adjudicación, se suscribió el respectivo contrato, en 27 de febrero de 1992, en cuyas cláusulas se estipula:— ARTICULO 1.- DEFINICIONES Y DESCRIPCION.— DESCRIPCION.— El suministrador se compromete con el comprador a proveer los EQUIPOS del Item Nº 9 de la Licitación Pública OSP/BOL 169/432 10 (diez) plantas asfálticas Portátil, marca HIPER CEFALI, modelo UC-PLO, procedencia brasileña.— ARTICULO IV ENTREGA.— El Plazo de entrega será de cientoveinte 120 días calendario a partir de la apertura y confirmación de la carta de crédito en favor del suministrador.— ARTICULO V.— PRECIO DEL CONTRATO Y TERMINOS DE PAGO.— El comprador remunerará al SUMINISTRADOR por la suma total da $US. CUATROCIENTOS SESENTA Y OCHO MIL QUINIENTOS 00/100 ($US 468.500.00), al precio unitario de $US.— 48.850 cada uno, monto que incluye el pago de fletes, seguros, CIF Aduana La Paz.— El pago de cien %, del precio del contrato, se pagará contraentrega de los siguientes documentos al COMPRADOR.— 1.- Certificado del SUMINISTRADOR.— con factura y contrato sumario, donde se detalla el costo FOB y CIF La Paz, de mercadería.— 2.- Pago de fletes de origen al destino final.— 3.- Certificado de origen y conocimiento de embarque.— 4.- Lista de empaque.— 5.- Póliza de seguro por el 110% del precio CIF de los bienes.— 6.- Boleta de garantía bancaria de cumplimiento de contrato.— — ARTICULO VII.- SUPERVISION E INSPECCION.— Las inspecciones y pruebas necesarias de los equipos serán realizadas por el SUMINISTRADOR en sus talleres antes de expedición, a fin de asegurar que los equipos, estén manufacturados de acuerdo con este contrato y las especificaciones.— En cumplimiento a lo estipulado por el contrato SNC procedió a efectuar el pago del 100% del monto total del contrato, sin embargo de ello, el SUMINISTRADOR no cumplió con la entrega de los equipos en el plazo estipulado ni de acuerdo a las especificaciones técnicas, incurriendo en mora.— El SNC a fin de viabilizar el cumplimiento del contrato, en fecha 7 de noviembre de 1994, suscribió una enmienda de contrato, en la que se establece, que el suministrador entregará las diez Plantas Asfálticas de acuerdo a especificaciones técnicas de convocatoria y propuesta, en sus almacenes La Paz, de acuerdo a precio CIF dentro el plazo fatal de NOVENTA (noventa).— días calendario computables a partir de la suscripción de la enmienda.— Asimismo el suministrador reconoce que adeuda al SNC por concepto de daños y perjuicios por la no entrega oportuna del equipo, la suma de $US 18.097.40, monto que se comprometió a cancelar en repuestos de mayor uso y/o desgaste, según recomendación del SNC por el lapso de cinco años.— Sin embargo del nuevo plazo otorgado, hasta el presente la firma PEMSA no ha cumplido con la entrega de los equipos en perfecto estado de funcionamiento; conforme estableceremos en la etapa probatoria con la documentación e informes de técnicos del SNC, que señalan que los equipos tenían una serie de fallas que impedían el normal funcionamiento de los mismos, razón por la cual no se produjo, la recepción de los equipos.— Ante el nuevo incumplimiento el SNC preparó una carta notariada, en la que se hace conocer el SUMINISTRADOR la voluntad de la institución de resolver el contrato de provisión de plantas portátiles de asfalto, emergente de la licitación OSP/BOL 169/432, carta que no pudo ser entregada personalmente, al representante legal de la empresa en su domicilio, por cuanto en el domicilio legal de la calle Lisimaco Gutiérrez Nº 394, funciona una otra empresa con el rótulo comercial de Bolivia Gray Publicidad extremo que se encuentra certificado en la Carta que adjuntamos en calidad de prueba.— En virtud a lo expuesto precedentemente, mediante la presente acción el Servicio Nacional de Caminos, plantea la resolución del contrato, por parte del SUMINISTRADOR, PEMSA S.A., al amparo del Art. 568 del Cdgo. Civil a cuyo efecto pedimos la devolución del monto pagado, e indebidamente retenido por el suministrador, de $US. 468.500.00 (DOLARES AMERICANOS CUATROCIENTOS SESENTA Y OCHO MIL QUINIENTOS 00/100), más intereses y multas de acuerdo a contrato, con el pago de daños y perjuicios, que serán ejecutados en ejecución de sentencia, pidiéndole a su autoridad imprima, el trámite que corresponde.— En cumplimiento al Art. 127 del Cdgo. de Procedimiento Civil, interponemos la presente acción contra la empresa PROVEEDORA DE EQUIPOS Y MATERIALES SA. PEMSA, representada por su representante legal, ingeniero Edgar Tórrez S., mayor de edad, hábil por derecho, de profesión ingeniero, desconociendo su actual domicilio.— OTROSI.- 1.- En garantía del pago de la suma reclamada y de los daños y perjuicios ocasionados resultantes, pedimos a su autoridad se tengan como garantía los bienes secuestrados.— OTROSI 2do.- Asimismo solicitamos, la anotación preventiva de la presente acción en las oficinas de Derechos Reales, COTEL, Organismo Operativo de Tránsito, retención de fondos de los Bancos del sistema, a cuyo efecto pedimos se emitan los oficios que correspondan.— OTROS 3ro.- Para efectos de la notificación mediante Edictos, solicitamos a su autoridad se sirva señalar día y hora para la recepción del juramento que corresponde de conformidad al Art. 124 del Código de Procedimiento Civil.— OTROSI 4to.- Señalamos domicilio en avenida Mariscal Santa Cruz esquina Oruro, Edificio Centro, Comunicaciones, La Paz, piso 8vo. Oficinas del Departamento Legal.— Será justicia, etc.— —La Paz, abril de 1996.— FIRMA Y SELLA: Rozana Bascopé Olmos.— Abogada.— FIRMA Y SELLA: Ingeniero Juan Carlos Gottret A.- Director Ejecutivo S.N.C. Corre cargo del juzgado.— Nota.- Adjunta literales a fs. 6.— &&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&& AUTO CURSANTE A FOJAS TREINTA Y SEIS VTA. DE OBRADOS.— A, 15 de mayo de 1996.— Se admite la presente demanda en cuanto hubiera lugar en derecho, traslado al Ingeniero Edgar Tórrez S., como representante de la Empresa Proveedoras de Equipos y Materiales S.A., PEMSA, a quienes se le hará conocer posteriores diligencias del proceso.— Al Otrosí 1ro.- Se tiene presente.— Al Otrosí 2do.- Procédase a la anotación preventiva de la presente demanda por ante las Oficinas de Derechos Reales, COTEL, Organismo Operativo de Tránsito, y la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras.— Para lo cual deberán elaborarse los oficios pertinentes.— Al Otrosí 3ro.- Se señala el día lunes 20 de mayo de 1996 a horas 9:30 para juramento de acuerdo al Art. 124 de Cdgo. de Procedimiento Civil.- Al Otrosí 4to.- Por señalado el domicilio.— FIRMA Y SELLA: Doctor Hugo Lanza Ordóñez.— Juez Segundo de Partido en lo Civil.— FIRMA Y SELLA: Ante Mí: Jorge M. Orias Vargas.- Secretario Abogado.- Juzgado Cuarto de Partido en lo Civil.- La Paz-Bolivia.— &&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&MEMORIAL CURSANTE A FOJAS TREINTA Y OCHO DE OBRADOS.— SEÑOR JUEZ SEGUNDO DE PARTIDO EN LO CIVIL.— —Solicita notificación mediante Edictos.— SERVICIO NACIONAL DE CAMINOS, dentro la demanda ordinaria seguida contra, PEMSA, presentándose a su autoridad con respeto dice:.— Habiendo prestado el representante legal de la institución el juramento de desconocimiento de domicilio del demandado, solicitamos a su autoridad se sirva disponer la notificación con la demanda, mediante edictos y sea con las formalidades de ley.— Será justicia, etc.— La Paz, mayo de 1996.— FIRMA Y SELLA: Rozana Bascopé Orias.- Abogada.— FIRMA Y SELLA: Ingeniero Juan Carlos Gottret.— Subdirector Ejecutivo.- SNC.— Corre cargo del juzgado.— &&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&& AUTO CURSANTE A FOJAS TREINTA Y OCHO VTA. DE OBRADOS.— A, 21 de mayo de 1996.— VISTOS: La demanda de fs. 34-36, el Acta de Juramento de Desconocimiento de domicilio, de fs. 37, notifíquese mediante Edictos a la empresa PROVEEDORA DE EQUIPOS Y MATERIALES S.A. (PEMSA S.A.), para que por sí o mediante apoderado asuma defensa, todo de conformidad a los Arts. 124 y siguientes del Procedimiento Civil, y sea con las formalidades de ley.— FIRMA Y SELLA: Doctor Hugo Lanza Ordóñez.— Juez Segundo de Partido en lo Civil.— FIRMA Y SELLA: Ante Mí: Ana María R. Calle Franco.- Secretaria del Juzgado Tercero de Partido en lo Civil.- Por el segundo.- La Paz-Bolivia.— &&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&& Es librado en la ciudad de La Paz, a los veintitres días del mes de mayo de mil novecientos noventa y seis años.—

P.C. del Sr. Juez 2do. de P. en lo C. de la Capital.—

SECRETARIA-ABOGADO DEL JUZGADO 1º. DE PARTIDO EN LO CIVIL LA PAZ - BOLIVIA

por el 2do. p.c.

COLEGIO DE BIOQUIMICA Y FARMACIA DE BOLIVIA

CONVOCATORIA

En cumplimiento de los artículos 14, 15, 16, 17, 18, 19 y 20 del Capítulo IV del Estatuto Orgánico del Colegio, el CEN del Colegio convoca al IX CONGRESO NACIONAL ORDINARIO a realizarse los días 3, 4, 5 y 6 de agosto del presente año en la Ciudad de Cochabamba.

El Congreso tendrá el siguiente temario:

1. Estatuto Orgánico, Reglamento y Código de Etica.
2. Ley de Ejercicio Profesional.
3. Asuntos Profesionales y Gremiales.
4. Asuntos Científicos y Universitarios.
5. Industria Farmacéutica
6. Asuntos Económicos.
7. Asuntos Varios.
8. Elección del Nuevo Consejo Superior y Tribunal Nacional de Honor.

NOTA: Los candidatos al Consejo Superior y Tribunal Nacional de Honor deberán preferentemente presentar la nómina de sus candidaturas 30 días antes de la realización del Congreso, en la Secretaría del Colegio Nacional y Colegios Departamentales en observancia al Estatuto, Reglamento y Código de Etica.

EL DIRECTORIO

La Paz, 2 de junio de 1996

FONDO NACIONAL DE DESARROLLO REGIONAL
INVITACION PÚBLICA
No. FNDR/96/100.07

"PRECALIFICACION DE ENTIDADES EJECUTORAS EN PROGRAMAS DE CAPACITACION"

- Empresas consultoras
- Universidades Públicas o Privadas
- Institutos Superiores de Enseñanza
- Organizaciones No Gubernamentales
- Entidades Públicas de Capaacitación

OBJETIVO:

Contar con un banco de ENTIDADES EJECUTORAS PRECALIFICADAS, en DIFUSIÓN, CAPACITACIÓN, ORGANIZACIÓN Y ADMINISTRACION de eventos y programas de capacitación a ser financiadas con fondos del Banco Mundial (BM).

PLAZO:

Las entidades interesadas podrán consultar y/o adquirir el pliego de especificaciones en las oficinas del Fondo Nacional de Desarrollo Regional (FNDR) ubicadas en la Av. 20 de Octubre No. 2038, Sopocachi, Edificio FONCOMIN piso 8, a partir del día 27 de mayo, hasta el 5 de junio de 1996.

La documentación únicamente podrá ser retirada de las oficinas del Fondo Nacional de Desarrollo Regional previa presentación de la Boleta de Depósito del valor del pliego por un monto de $us. 20 (Veinte 00/100 dólares americanos) en la cuenta No. 010025012 del FNDR, en el Banco Industrial S.A.

Las propuestas deberán presentarse a más tardar a hrs. 18:00 del día 14 de junio de 1996 en las oficinas del FNDR, piso 8.

son el uno para el otro

coces, de 140 a 150 días; precoces, de 120 a 130 jornadas.

La variedad Chucapata que menciona Bonifacio es tardía, y si no llovió en septiembre ya no puede esperar a ser cultivada después, porque la maduración de sus granos de un estado tierno (lechoso) a uno cercano a lo maduro (masoso) coincide con las primeras heladas rigurosas que rodean la fiesta de la Candelaria del dos de febrero y que aumentarán con el fin del verano. Cultivar la Chucapata en noviembre significaría retrasar un mes el tiempo de cosecha, de abril a mayo, en pleno otoño.

"Eso nos ha conducido a buscar variedades más precoces que las anteriores, que puedan ser sembradas en noviembre e incluso diciembre, a la espera de los aguaceros, pero cuyo tiempo de maduración sea tan corto como para que las heladas no le afecten sustancialmente", dice Bonifacio.

LA RIQUEZA MAS GRANDE EN LAS SEMILLAS

El y Gualberto Espíndola tienen sendos masterados en mejoramiento genético y hablan con orgullo del mayor banco de germoplasma de quinua en el país y probablemente en el mundo ubicado en la granja de Patacamaya. "Germoplasma es el material que constituye la base física de la herencia y se transmite de una generación para otra a través de células reproductivas" (*).

Es el caso del banco de germoplasma de Patacamaya, donde se guardan semillas recolectadas a lo largo de 30 años de diversos lugares y de plantas con diferentes características. Con ese material los agrónomos han creado a la fecha, siete nuevas variedades fruto de la combinación de quinuas discímiles.

De esa forma en la década del sesenta, fue creada la variedad Sajama, de grano grande y dulce, a partir de la combinación de la variedad Real -cultivada en el altiplano sur y de alta aceptación comercial por el tamaño del grano- con una de gusto dulce de la región central.

Así como suena, parece sencillo, pero no lo es. Gualberto Espíndola indica que una nueva variedad, lógicamente debe ser mejor que las anteriores, nativas o recientes, y que eso toma diez años mínimamente al investigador, luego de varias experiencias que son en un 99% infructuosas, hasta dar con la variedad pura; es decir, sus descendientes serán iguales a ella. El arduo trabajo de selección es hecho a mano limpia, vale decir, en el sembradío a falta de caros laboratorios de biotecnología que el país aún no posee.

EN BUSCA DE LA QUINUA PERFECTA

A pesar de ello, las posibilidades de combinación son inmensas porque están en proporción a la cantidad de muestras (accesiones) de quinuas diferentes que se tenga, y que en el banco llegan a 2.512, la mayor parte bolivianas e incluyendo semillas de Ecuador, Perú, Argentina, Chile y México. Se recolecta todo lo que se pueda, incluso quinuas silvestres que si bien no tienen ningún atractivo comercial, la resistencia a las sequías (nadie las riega) y heladas que tienen en sus genes puede enriquecer por cruzamiento a variedades débiles pero de buen sabor.

Espíndola precisa que a pesar de la permanente investigación no se puede hablar de la quinua ideal porque las condiciones cambian, y si en su época, la Sajama tuvo auge ya se han logrado otras variedades que se adaptan de mejor manera a las transformaciones medioambientales. Se trata de las precoces, como la Ratuqui y la Sayaña. Sin embargo, hasta éstas pueden llegar a ser obsoletas ante la pronta aparición de seis nuevas variedades que el IBTA ya ha producido y que en 1997 difundirá entre los agricultores.

Hasta ahí llegó la ciencia para mejorar el producto y evitar los estragos de los factores abióticos, la sequía y la heladas. Según los científicos, les puede ir mejor con los factores bióticos adversos, es decir, las plagas y las enfermedades, que pueden ser eliminadas con ayuda de químicos y control biológico.

LAS PLAGAS

Raúl Saravia que es master en entomología de la universidad de New Mexico indica que el método más usado para controlar a las plagas es el químico, en el que encuentra dos desventajas: primero, que las plagas se han vuelto resistentes a los insecticidas, y segundo, su aplicación ha matado indistintamente a los seres dañinos y a sus enemigos naturales (controladores), lo que ha provocado la multiplicación descontrolada de los primeros.

Por eso la tendencia actual en el combate a las plagas es el uso de controladores biológicos que de manera natural mantengan a raya el número de insectos perjudiciales. En el caso de la quinua, Saravia informa que se han logrado criar ocho tipos de avispas que parasitan y matan a las larvas de los insectos perjudiciales, como las ticonas, las cona conas que son los principales.

Otra de las causas que provoca el ataque de insectos es el monocultivo, sistema que se les hace propicio a éstos al encontrar cada año el mismo alimento, sin riesgo a otro cultivo que les exiga adaptación o migración. Por eso no es extraño que en el altiplano sur (en su suelo arenoso sólo puede crecer quinua) las plagas medren con virulencia. Saravia confiesa haber visto cosechas perdidas en Nor y Sud Lípez y Ladislao Cabrera por esa causa.

Sin embargo, se sabe que en el poblado de Huaraco de la provincia Aroma de La Paz, hace tres años fueron arrasadas parcelas enteras, no por el monocultivo, sino por la aplicación indiscriminada de químicos, según informó el biólogo Raúl Altamirano del Servicio de Diagnóstico y Control de Plagas de Bolivia de la UMSA (ver REPORTAJES del 24 de septiembre de 1995).

PARA TERMINAR LA SUBSISTENCIA

Saravia indica que en caso de emplearse químicos los más aconsejables son los denominados específicos y que tienen efecto sólo sobre el insecto dañino y no así sobre la fauna que le rodea. Sin embargo, indica que la presencia de plagas muchas veces puede ser prevenida antes de que tenga efectos funestos sobre el cultivo y combatida precozmente. "Eso no sucede muchas veces -continúa- porque el campesino no es agricultor a tiempo completo. Siembra la quinua, luego se va a la ciudad a trabajar, luego vuelve antes de la cosecha y encuentra que la quinua ha sido consumida por los insectos".

Espíndola acota que si el agricultor llega a detectar la plaga a tiempo, su falta de conocimientos de los químicos recomendables determina el poco éxito de estos. "A veces saben tan poco que compran fungicidas para combatir insectos, cuando el fungicida es empleado para enfermedades como hongos".

La aparente falta de interés del campesino no es casual si tomamos en cuenta que hasta cultivar quinua es riesgoso. En opinión de Bonifacio, la mejor forma de incrementar la cantidad y calidad del producto en el altiplano (en el valle no es muy rentable porque existen cultivos alternativos más atractivos) es garantizando para el productor precios constantes para que pueda dedicarse por completo a la actividad, pero eso no es posible ahora porque el valor depende de la escasez de la quinua que está a su vez en función de cuán bueno o malo haya sido el año agrícola. Este año, por ejemplo, la cosecha no rindió mucho; eso significa que el precio subirá, pero la siguiente temporada quién sabe. Por eso, el agricultor cultiva por si acaso, mientras piensa en otras formas de supervivencia.

Pero, ¿cómo controlar el precio fijado por la oferta y demanda? Bonifacio contesta que mediante la formación de organizaciones de productores que acopien el producto y lo envíen al mercado en forma constante, equilibrando de esa manera el precio y haciéndolo constante.

Con centros de acopio no solamente se lograría regular el precio, sino también hacer control de calidad y selección del producto para su mejor comercialización. Existen experiencias en ese sentido, pero lo ideal, según el agrónomo sería una organización a escala nacional. Mientras eso no suceda, la quinua seguirá siendo uno más de los cultivos de subsistencia del campesino altiplánico.

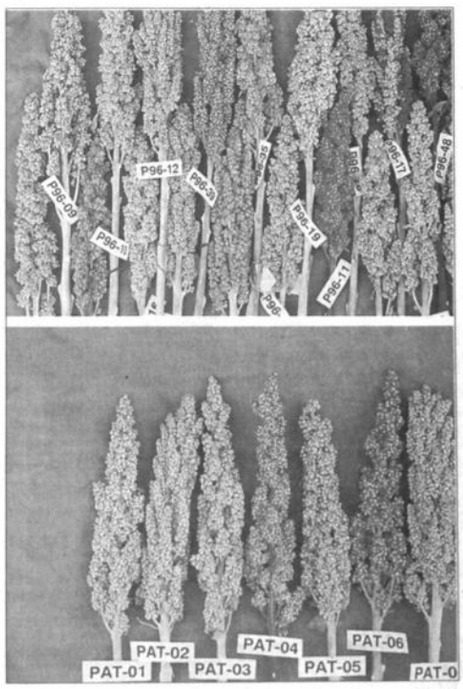


Foto superior: nuevas variedades de quinua logradas por el IBTA que saldrán al mercado en 1997.
Foto inferior: variedades actualmente difundidas en el altiplano central. De izquierda a derecha: Sajama, Samaranti, Kamiri, Chucapaca, Ratuqui, Sayaña y Robura.

Andrés Martínez Crespo

(*) ROJAS, Wilfredo: "Biodiversidad y recursos genéticos". De las memorias del seminario sobre investigación, producción y comercialización de la quinua. IBTA. La Paz, 1995.

Plan de Vivienda Multifamiliar
"GIRASOLES"
Con el mejor clima de Cochabamba

Le ofrece amplios Apartamentos de 2 y 3 dormitorios rodeados de magnífica vegetación, en un complejo moderno.

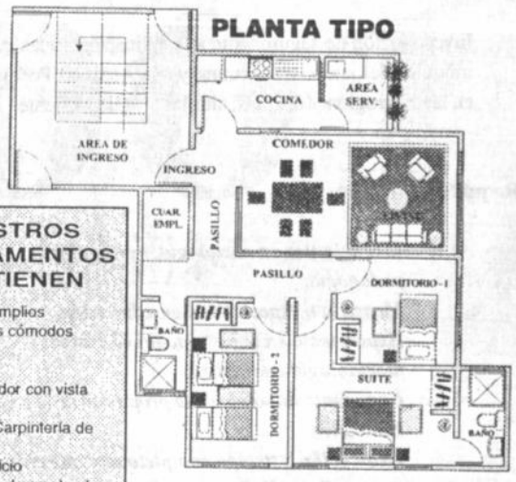
LA MAYOR COMODIDAD - AL MENOR PRECIO

NUESTRO COMPLEJO LE OFRECE:
- Sectores con amplias áreas arborizadas
- Absoluta tranquilidad
- Extensas áreas verdes y jardines para recreación
- Calles interiores empedradas y vías peatonales pavimentadas e iluminadas
- Estacionamientos propios
- Area de abastecimiento
- Area para educación y salud
- Excelente soleamiento y ventilación
- Servicios básicos propios de agua potable y alcantarillado
- Transporte público las 24 horas

Plazas limitadas, apúrece en adquirir el suyo.

¡Increíbles condiciones de pago! - Financiamiento 20 años plazo
¡Interés 10.5 % anual!

PLANTA TIPO



NUESTROS APARTAMENTOS CONTIENEN
- Ambientes Amplios
- 2 Dormitorios cómodos
- 1 suite
- 2 baños
- Living-Comedor con vista panorámica
- Cocina con Carpintería de madera
- Area de servicio
- Dependencia de empleada
- Pasillos amplios
- Dormitorios con Roperos Empotrados
- Pisos Parquet-Cerámica
- Revestimiento de Azulejos en Baño-Cocina

¡Disfruta de todas las comodidades, ofertadas a un precio increíble!

Ubicado en la mejor zona de Cochabamba
¡Un lugar exclusivo para vivir!
Km. 11 Av. Blanco Galindo
Zona Iquircollo Norte

A sólo 10 min. del centro de la ciudad.
Agua propia las 24 hrs. del día

Reserva sólo con U$ 1.000

EMPRESA CONSTRUCTORA RQR LTDA. Líder en Construcción con 27 años de experiencia y Prestigio
Mayor información: Av. Aniceto Arce No. 517 - Fax (591) 042 - 59197 - Telfs.: 042 - 34353 ó 042 - 34354 Cochabamba

RQR

Las cosas claras

La saponina es peligrosa, pero se va con un simple lavado

Las propiedades proteínicas de la quinua son parecidas, e incluso superiores a las de la caseína o proteína de la leche. Sin embargo, este grano contiene una sustancia llamada saponina que, ingerida en grandes cantidades, afecta la estructura de los glóbulos rojos. Pero ojo: esta sustancia puede eliminarse con sólo lavar muy bien la quinua.

Coma quinua, pero lávela hasta que no salga espuma

Wilfredo Ticona C. en su tesis para optar al diploma de Ingeniero Agrónomo, en la Universidad Justus Liebig de Giessen, Alemania (*), anota que después de varias experiencias, las estadísticas muestran que las propiedades proteínicas de la quinua son parecidas a las de la caseína, pero que a la vez se advierte que la saponina, que se halla en la membrana que recubre al grano, resulta peligrosa para el ser humano cuando es consumida en grandes cantidades.

La saponina, según Ticona, es un glucósido compuesto de la sapogenina y de múltiples azúcares, libre de nitrógeno. Ingerida en grandes cantidades debilitaría la membrana de los eritrocitos o glóbulos rojos y provocaría con el tiempo, la destrucción de estas células. "Además, construye complejos con las proteínas, los lipoides -grasas- y el colesterol de los cuerpos", señala.

"Es decir, que la saponina se fija en los tejidos del organismo cuando se une a otras sustancias como las proteínas, grasas y colesterol, que siempre están presentes en el cuerpo humano, y refuerza la actividad destructiva de los glóbulos rojos", explica a su vez la doctora Huampu de la Clínica Liendo.

Ticona afirma que de acuerdo a experimentaciones hechas con ratas que comieron distintas clases de quinua con bajo contenido de saponina, se detectó lesiones en el hígado; sin embargo, su estado general de salud y su crecimiento fueron normales.

La saponina se encuentra en mayor proporción en la membrana que rodea el grano de la quinua, pero también en el grano, en mínima proporción. Oscila entre 1 y 3% y está en directa relación con la variedad de la planta y el suelo. Cuanto mayor sea la cantidad de minerales en la quinua, menor será su contenido de saponina.

PARA ELIMINAR O DISMINUIR LA SAPONINA

En el altiplano la acción tóxica de la saponina fue conocida desde hace tiempo y por ello los pobladores desarrollaron varios métodos para su extracción. El más usado es el lavado de la quinua. Cuanto más se la lava, frotando el grano, más saponina se le saca.

Por medio del fenómeno de la ósmosis, la saponina sale de la membrana de la quinua a través de sus poros y se va al agua. Para ayudar a este sistema no hay que olvidar que los granos de quinua tienen que estar bajo agua corriente constante y frotarlos para que las membranas salgan. Hay que lavar la quinua hasta que no haya más espuma en el agua. Otro método efectivo es la aplicación de calor seco para retostar la quinua. Así, la membrana se seca y sale del grano.

VIRTUDES DE LA QUINUA

Basta lavarla bien para que se convierta en un alimento rico en proteínas, aminoácidos y minerales. Comparando su composición mineral con diversos cereales, se ha evidenciando que este grano tiene mayor proporción que el trigo, maíz, cebada; solamente el magnesio y el hierro están por debajo.

LA NUTRITIVA HOJA DE QUINUA

Pero no sólo el grano de la quinua posee cualidades nutritivas, sino también la hoja de la planta que entre un 20 y 26% de su peso seco es proteína. Los otros elementos de la hoja de quinua también están considerados como altos.

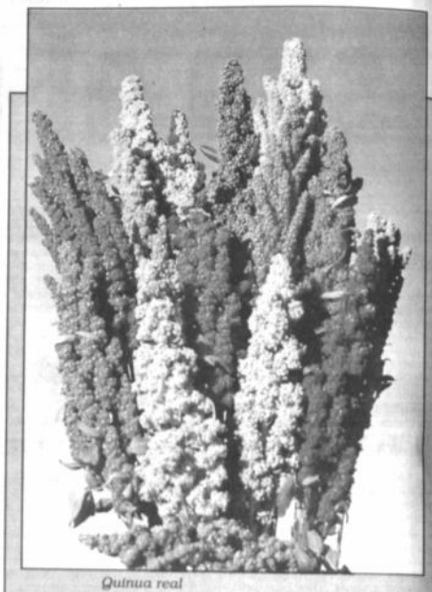
Si se hace una comparación de la cantidad de proteína contenida en diferentes clases de verduras en la sustancia fresca -no cocida-, se obtiene la siguiente relación.

VERDURA	% PROTEINA
Hojas de quinua	3,3%
Coliflor	2,4
Espinaca	2,2
Berros	1,7
Repollo	1,6

Los campesinos de Bolivia consumen la hoja de quinua como verdura y los tallos de la planta y otros residuos se utilizan como forraje para el ganado.

Jitka Silva

(*) TICONA C., Wilfredo. "Ernahrungsphysiologische eigenschaften der Quinua und anbau unter mitte leuropaischen umweltbedingungen". Universidad Justus Liebig, Giessen, Alemania, 1989. Traducción de Pierre van Oost.



Quinua real

En pos de la industrialización

La Central de Cooperativas Agropecuarias Operación Tierra (CECAOT) y la Asociación Nacional de Productores de Quinua (ANAPQUI), las organizaciones de productores de quinua más importantes del país, están analizando la necesidad de diversificar su oferta alimentaria de quinua, para dar mayor valor agregado a sus productos y tener mejores posibilidades de competir en los mercados internacionales.

En esta perspectiva, ANAPQUI instalará a mediados de junio una moderna planta industrializadora en Challapata, Oruro, con maquinaria diseñada exclusivamente para el procesado de quinua, diferente a otras plantas que utilizan maquinaria adaptada, que no sirve para el pequeño grano de quinua.

El presidente de esta asociación, Luis Mamani, adelantó que en noviembre de este año, se ampliará dicha planta para la elaboración de productos derivados de la quinua. Además, ANAPQUI tiene planificado exportar fideos de quinua en asociación con la empresa cochabambina Coronilla, la que se encargaría de la elaboración misma del producto con la harina de trigo que le entregaría ANAPQUI. Su mercado en Alemania está casi asegurado, de acuerdo a las conversaciones sostenidas con algunos empresarios de ese país.

Por otra parte, CECAOT que cuenta con una planta procesadora en Julaca, Potosí, mecanizará el procesamiento de quinua desde el momento de la cosecha hasta la exportación final.

La quinua real que ambas organizaciones exportan es la de mejor calidad de toda la producción nacional y por tanto la más requerida y mejor pagada en el mercado internacional.

M.M.

CONVOCATORIA PUBLICA

Institución Estatal con financiamiento externo requiere tres consultores, para realizar trabajo de investigación referente a la realidad educativa.

Descripción del trabajo:

Investigación de seguimiento a la aplicación de las guías y módulos del nuevo Curriculum y a la Asesoría Pedagógica en las tres regiones del país; altiplano, valle y oriente - chaco - amazonía.

Requisitos:

- ***Licenciatura en sociología, antropología, pedagogía.***
- ***Maestría o especialidad en educación.***
- ***Experiencia en investigación educativa, metodología cualitativa.***
- ***Conocimiento sólido de la propuesta de la Reforma Educativa.***
- ***Dedicación a tiempo completo durante cinco meses, disponibilidad para viajar.***
- ***Capacidad de trabajo en equipo.***
- ***Experiencia en capacitación y materiales educativos.***

Envío de carta solicitud y curriculum debidamente respaldado con fotocopias de los documentos, a la casilla Nº 6406. La Paz, Bolivia.

Plazo:

El día 15 de junio de 1996, a horas 18:30.

La Paz, mayo de 1996

FPTBP

FONDO DE PENSIONES DE TRABAJADORES DE LA BANCA PRIVADA

CONVOCATORIA Nº 01/96

Se invita a las firmas de Auditoría legalmente establecidas en el país, a presentar sus propuestas para efectuar la Auditoría Externa de los Estados Financieros del FONDO DE PENSIONES DE TRABAJADORES DE LA BANCA PRIVADA, por el año terminado al 3 de diciembre de 1995.

El Pliego de Especificaciones que señala los alcances del trabajo, podrá recogerse a partir del día lunes 3 de junio de la oficina de Asesoría Legal de la institución, ubicado en el edificio Cámara Nacional de Comercio, piso 11, a un costo de Bs.200

Las propuestas deberán ser presentadas en sobre cerrado, hasta horas 18:00 del día 7 de junio, acreditando documentos legales y bajo formalidades de ley.

La Paz, mayo 31 de 1996

raisa

almacenes internacionales s.a. Warrant

AVISO DE REMATE
ALMACENES INTERNACIONALES S.A.
RAISA

Hace conocer al público en general:

Que, por Resolución No. LP-08/96 de fecha 24 de abril de 1996 se ha señalado el día **lunes 10 de junio del año en curso, a Hrs. 17:00 para el verificativo del primer remate de:**

"UN LOTE DE REPUESTOS PIEZAS Y ACCESORIOS MARCA NISSAN E ISUZU".

Constituidos en garantía por **DISTRIBUIDORA NISSAN BOLIVIA S.A.** (Bono de Prenda No. 1814/95). Se establece la base total del remate en **$us. 498.377.99 (CUATROCIENTOS NOVENTA Y OCHO MIL TRESCIENTOS SETENTA Y SIETE 99/100 DOLARES AMERICANOS).**

Los interesados en dicho remate pueden inspeccionar la mercadería en **depósitos de RAISA ubicados en calle 14 Av. Puerto Mejillones No. 90 zona de Río Seco con personeros autorizados de RAISA**, y concurrir en el día y hora indicados para el remate, previo empoce del 5% de Ley.

El remate se llevará a cabo en las oficinas de **RAISA**, en la ciudad de La Paz **Calle Montevideo No. 109 4º piso**, en la fecha y hora arriba indicadas, todo de conformidad a lo previsto en el artículo 706 y 707 del Código de Comercio y Reglamento de Operaciones de **RAISA**.

Se designa como martillero a la Notario de Fe Pública **Dra. Tatiana Terán de Velasco.**

La Paz, 31 de mayo de 1996

Jabones y dentífricos de quinua

La saponina entre el bien y el mal

Los productores de quinua consideraron a la saponina como un problema, porque es una sustancia que amarga el grano y dificulta su lavado y selección. Empero, esta aparente desventaja parece constituirse ahora en una perspectiva prometedora para la industria nacional y extranjera.

Además de sus incomparables ventajas nutritivas, la quinua posee la cualidad de estar cubierta por una sustancia orgánica llamada **saponina**, que resulta útil para la fabricación de diversos productos industriales no alimenticios como jabones, shampús, pastas dentífricas e incluso algunas bebidas, por su característica de espumante y detergente natural.

La saponina (del latín sapon=jabón) de la quinua, es un grupo de glucócidos que al disolverse en agua produce una abundante espuma más o menos estable, activándose a la vez como detergente. Con un adecuado procedimiento de maceración y cristalización, la saponina en bruto, desalojada del grano de quinua, puede reemplazar a un componente químico (lauril sulfato de sodio) utilizado en los productos de aseo para provocar espuma y que las empresas bolivianas importan de Colombia y Brasil a 17 dólares el kilo. Entonces, el uso de la saponina puede reducir los costos de producción de los detergentes y sustituir de su lista de componentes una sustancia química por otra natural.

Mediante otros procedimientos, la saponina de la quinua podría servir también para optimizar la espuma de la cerveza, refrescos y champagne y como limpiador de manchas y agente para el teñido de pieles.

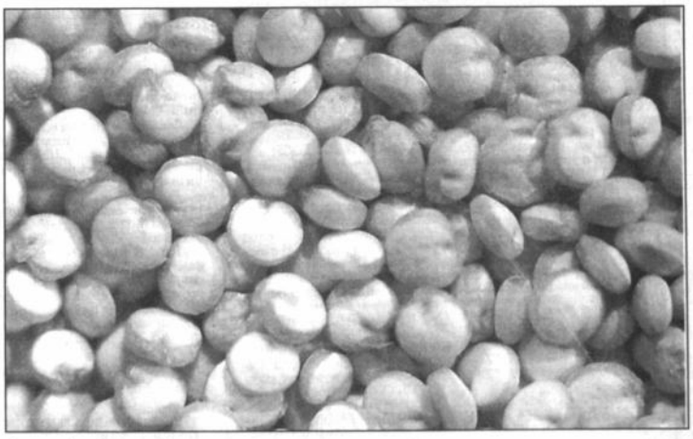
LA PASTA DENTAL QUINU-DENT

Hace cinco años que la empresa boliviana de cosméticos Banllo se animó a lanzar al mercado la pasta dental Quinu-dent, sustituyendo al lauril sulfato de sodio por cristales concentrados de saponina de quinua para la acción espumante del producto.

El propietario de Banllo y promotor de quinu-dent, Esteban Castrillo, afirmó que, como en otros rubros, ese paso fue una verdadera hazaña para la industria nacional, porque invertir en productos de ese tipo que tienen fuerte competencia extranjera, muchas veces equivale a un suicidio.

No todo fue color de rosa, pero Castrillo dijo estar orgulloso por haber usado materia prima nacional y un mínimo indispensable de fórmulas extranjeras, y por haber desafiado a la alienada mentalidad boliviana que cree que siempre lo extranjero es mejor que lo nacional.

Gualberto Espíndola en el trabajo de cruzamiento de la quinua



Granos de quinua

EXPORTACION DE SAPONINA

Aunque la saponina de la quinua fue descubierta a principios de siglo, recién se está comenzando a considerar su uso industrial.

La Central de Cooperativas Agropecuarias Operación Tierra (CECAOT) y la Asociación Nacional de Productores de Quinua (ANAPQUI), las dos organizaciones de productores de quinua real más grandes del país -que agrupan a los productores de la provincia Nor Lípez de Potosí- decidieron no volver a desperdiciar esta sustancia.

CECAOT está enviando a Japón muestras de saponina en bruto que obtienen del lavado de sus cosechas de quinua, para ver las posibilidades de exportación a ese país, después de que se analicen las cualidades de las muestras.

ANAPQUI, por su parte, lanzará dentro de unas semanas una convocatoria para los laboratorios e investigadores particulares interesados en diseñar proyectos de industrialización de la saponina.

Marisol Murillo

Usos de la saponina de quinua

- Como espumante de jabones, shampús, detergentes líquidos.
- Pomadas de baño y talcos.
- Pastas dentífricas.
- Quitamanchas.
- Teñido de pieles.
- Producción de espuma en las bebidas (cerveza, refrescos, champagne).
- Aumenta el peso específico del papel y le da mayor capacidad de absorción del tinte.
- Insecticida y tóxico para animales de sangre fría.
- Flotación de minerales en hidrometalurgia.

Las familias paceñas confían en nosotros y ...

Llegamos al ahorrista

100.001

Una de cada tres familias son ahorristas de "La Primera".

OFICINA CENTRAL: Av. Mcal. Santa Cruz Nº 1364
AGENCIA Nº 1: Calle Max Paredes Nº 420 Garita de Lima
AGENCIA Nº 2: San Miguel • Calle 21 • Calacoto
AGENCIA Nº 3: Av. 6 de agosto Nº 2549 (entre Pedro Salazar y Pinilla) • Sopocachi

A nuestro ahorrista 100.001 le regalamos un **"cero de oro"**, haciendo crecer sus ahorros diez veces más.

La quinua en su cocina

Este grano se puede utilizar para la preparación de comidas dulces y saladas como la pasankalla, el pito, el chocolate, la mermelada, las hojuelas, el grano, los refrescos, las sopas, entre otras.

He aquí las delicias que usted puede cocinar con quinua, lavando previamente los granos.

Valor nutritivo

La quinua tiene todos los nutrientes necesarios para cubrir una alimentación de calidad. En relación a varios cereales tiene un 11,84% de proteínas de alta calidad, dice Gabriela Rivera, nutricionista del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

He aquí una relación de las distintas sustancias contenidas en 100 gramos de quinua:

EN 100 GRAMOS DE QUINUA

Proteínas	12%
Calorías	377
Carbohidratos	70
Grasa	6 g.
Calcio	51 mg.
Fósforo	414 mg.
Hierro	9 mg.

La calidad proteínica de la quinua se refiere al contenido de aminoácidos y su valor nutritivo es considerado como correctivo, por su contenido vitamínico.

NO ENGORDA

Nutrirse bien significa saber elegir los alimentos adecuados y consumir los tres grupos alimenticios básicos. La quinua se halla en mayor y menor medida en los tres. Su efecto engordante, en relación a cereales como el trigo o el maíz es muy leve, puesto que tiene bajo porcentaje de carbohidratos y grasas.

GRUPOS ALIMENTICIOS:

I. El grupo de alimentos formadores es el que provee proteínas y comprende todos los alimentos de origen animal. Tiene la función de formar y reparar células y tejidos y por eso los niños lo requieren en grandes cantidades. La quinua, pese a ser un grano, está en este grupo por su calidad de proteínas.

II. Grupo de alimentos energéticos o calóricos. Su nombre nos remite a su función y aquí pertenecen los hidratos de carbono y grasas.

III. Grupo de los reguladores: ordena el metabolismo del organismo, proporcionando vitaminas y minerales. Corresponde a los alimentos de origen vegetal como verduras y frutas. La quinua tiene las vitaminas: B1 (tiamina), B2 (riboflavina), niacina y vitamina C.

En cuanto a los minerales tiene calcio, fósforo, potasio, magnesio y manganeso. Las cenizas son residuos de minerales.

Como la quinua requiere un proceso de digestión que precisa mayor segregación de bilis, no es recomendable que las personas con problemas de vesícula la consuman con mucha frecuencia.

J.S.

ALBONDIGAS DE QUINUA

Ingredientes
1/2 taza de quinua (110 g)
3 cucharadas llenas de carne molida (45 g)
Un huevo
1/2 taza de pan molido
Una cebolla (para las albóndigas)
Perejil, ají colorado a gusto
1/2 taza de aceite
Ajo, sal, y pimienta a gusto
2 cebollas para el jugo
Un platillo de arvejas desgranadas

PREPARACIÓN

La quinua debe ser cocida en poca cantidad de agua sin sal, hasta que el grano reviente. Se quita el agua.

Mezclar la quinua cocida con la carne molida, el huevo crudo, cebolla, tomate y perejil finamente picados. Añadir el pan molido y formar una masa compacta.

Formar las albóndigas del tamaño deseado, mezclándolas con pan molido. Freírlas en aceite caliente.

Para el jugo de las albóndigas, cocer las arvejas, mezclar con la cebolla y el ají colorado, previamente retostados. Servir las albóndigas bañadas con el jugo y acompañar con papa blanca.

Quinua envasada

HUMITAS DE QUINUA

Ingredientes
1/2 taza de quinua (110 g)
Un huevo (50 g)
Medio queso (mediano, 225 g)
Dos choclos (medianos)
1/4 de taza de uvas pasas (sin semillas)
1/4 de taza de azúcar
1/2 cucharilla de sal
Una cucharada de anís
Una cucharada de canela molida
2 cucharadas de polvo de hornear
5 cucharadas de margarina o mantequilla
Una cucharada de leche en polvo

PREPARACIÓN

Cocer la quinua en poca cantidad de agua y mezclar con el choclo molido. Añadir anís, canela y azúcar. Derretir la margarina o mantequilla bien caliente, agregar a la mezcla y batir fuertemente. Luego mezclar el huevo con el polvo de hornear, la leche, las uvas pasas y la sal. Incorporar la mezcla a la preparación base y agitar.

Tomar una chala de choclo y vaciar una cucharada de la preparación, adornar con queso picado y envolver sin ajustar mucho. Preparar en una olla marlos y chalas de choclo con poca cantidad de agua y hacer cocer las humitas a baño María tapando bien el recipiente.

CREMA DE HOJUELAS DE QUINUA

Ingredientes
1 taza de hojuelas de quinua (220 g)
1 taza de crema de leche (200 g)
1/4 Kg de hueso blanco (250 g)
1/2 cebolla (caldo base)
1 zanahoria
1/4 nabo mediano
1 cebolla (para anillos)
Un puñado de harina blanca
2 cucharadas de aceite
Apio y perejil a gusto

PREPARACIÓN

Preparar el caldo base con el hueso y las verduras -la cebolla va retostada-. Sacar las verduras cocidas y pasar por licuadora en una parte del caldo. En la restante añadir lentamente las hojuelas de quinua y cocinar a fuego lento hasta que estén bien cocidas.

Una vez cocidas las hojuelas, incorporar las verduras licuadas y agregar los condimentos. Mantener en el fuego. Cinco minutos antes de retirar del fuego agregar la crema de leche, batiendo suavemente; pasado ese tiempo, retirar del fuego.

Para el rebozado cortar la cebolla en anillos y untar con la harina, previamente preparada con agua fría; freír los anillos. Servir caliente, evitando recalentar. Adornar con los anillos y perejil finamente picado.

QUINUA NEVADA

Ingredientes
1 1/2 taza de quinua (300 g)
3/4 de taza de leche evaporada (180 g)
1 huevo
1/2 taza de azúcar
Canela molida
Canela y clavo de olor enteros

PREPARACIÓN

Cocer la quinua con la canela y el clavo de olor enteros en poca cantidad de agua. Remover lentamente hasta que el grano reviente. Añadir la leche y el azúcar.

Al retirar el recipiente del fuego, incorporar de inmediato la yema batida y mezclar.

Batir la clara a punto nieve y hacer cocer en leche a baño María.

El postre se sirve a temperatura templada adornado con la clara batida en forma de copos de nieve, espolvoreando con la canela molida.

J.S.

GOBIERNO MUNICIPAL DE EL ALTO

INVITACION DIRECTA Nº 006/96
PRIMERA CONVOCATORIA

El Gobierno Municipal de El Alto, en cumplimiento al D.S. Nº 23981 y R.S. Nº 216145, invita a las Empresas Proveedoras, Importadoras y Representantes legalmente establecidas en el país; a presentar sus ofertas para la provisión de:

- **Luminarias de alumbrado público**
- **Material eléctrico para alumbrado público**
- **Postes metálicos de alumbrado público**

Los pliegos de condiciones podrán ser adquiridos en la Dirección Administrativa de la Comuna Alteña, ubicada en la Av. Jorge Carrasco, a partir del día lunes 3 de junio de 1996, previo pago de la suma de Bs. 150 por pliego en el Tesoro Municipal.

Las propuestas deberán ser presentadas en sobres cerrados y lacrados, conteniendo las formalidades especificadas en los pliegos hasta Hrs. 12:00 del día jueves 26 de junio de 1996. La apertura de los sobres se realizará el mismo día a Hrs. 15:00, en la Dirección Administrativa.

El Alto, marzo de 1996.

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA
GERENCIA UNIDAD DE CONTRATOS Y FINANZAS

INVITACION DIRECTA
No CMB-T-400/96
SEGUNDA CONVOCATORIA

La **CORPORACION MINERA DE BOLIVIA**, invita a las Empresas de Servicios Especializadas en el ramo legalmente constituidas, para realizar las **OPERACIONES DE BOMBEO Y MANTENIMIENTO DE ACCESOS, GALERIAS, WINCHES ELECTRICOS Y CUADROS EN INTERIOR Y EXTERIOR MINA - SECCION SAN VICENTE DEL CENTRO MINERO QUECHISLA.**

Los Términos de Referencia o Pliego de Especificaciones Técnicas, podrán recoger, previa cancelación de Bs. 100.00 en las oficinas de:

COMIBOL - TESORERIA, 2do piso, Avenida Camacho esquina Loayza No. 1396.
COMIBOL: Gerencia Unidad Operativa y Servicios - Calle Camacho No. 1460 - Oruro - Teléfono 50268

Las ofertas para esta Invitación serán recibidas en la Secretaría General de COMIBOL - 4to piso del Edificio Central, Avenida Camacho esq. Loayza de la ciudad de La Paz, hasta hrs. 11. a.m. del día 14 de junio de 1996.

La Paz, 1 de junio de 1996

AVISO

IMPORTANTE EMPRESA REQUIERE:

JEFE DE SEGURIDAD INDUSTRIAL

Requisitos:

- Experiencia de 4 años en el área.
- Edad no mayor a 35 años.
- Ingeniero (a) en Seguridad o afines.
- Idioma Inglés (no excluyente).
- Demostrada capacidad de mando y dirección de personal.

Se ofrece:

- Buena remuneración.
- Perspectivas de desarrollo profesional y personal.
- Amplias facultades para el desarrollo y ejecución de programas.

A los interesados, enviar Curriculum Vitae y antecedentes con fotografía actualizada a: Casilla Correo Nº 138 Santa Cruz máximo hasta el día lunes 10 de junio.

Ref.: "SEGURIDAD INDUSTRIAL"

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA
COMIBOL

INVITACION PUBLICA Nº CMB-A-617/96

LA CORPORACION MINERA DE BOLIVIA CON SUJECION A LAS DISPOSICIONES DE LAS NORMAS BASICAS DEL SISTEMA DE ADMINISTRACION DE BIENES Y SERVICIOS, IMPLANTADAS MEDIANTE RESOLUCION SUPREMA Nº 216145 DE 3 DE AGOSTO DE 1995 Y DE CONFORMIDAD CON LA LEY Nº 1178 DE 20 DE JULIO DE 1990 Y EL DECRETO REGLAMENTARIO Nº 23318-A DE 3 DE NOVIEMBRE DE 1992, INVITA PUBLICAMENTE A LAS FIRMAS ESPECIALIZADAS EN LA INVENTARIACION FISICA DE ACTIVOS FIJOS, A PARTICIPAR DE LA SIGUIENTE CONVOCATORIA.

INVENTARIACION DE LOS BIENES DEL ACTIVO FIJO DE LA PLANTA INDUSTRIAL DE PULACAYO AL 31 DE DICIEMBRE DE 1995.

LAS FIRMAS INTERESADAS PODRAN RECOGER EL PLIEGO DE TERMINOS DE REFERENCIA Y ESPECIFICACIONES, ASI COMO REQUISITOS LEGALES Y ADMINISTRATIVOS, DE LAS OFICINAS DE TESORERIA DE LA CORPORACION MINERA DE BOLIVIA A PARTIR DEL DIA JUEVES 30 DE MAYO DE 1996, PREVIA CANCELACION DE Bs. 100.00.

LAS OFERTAS PARA ESTA INVITACION SERAN RECIBIDAS EN LA SECRETARIA GENERAL DE COMIBOL CUARTO PISO DEL EDIFICIO CENTRAL, AV. CAMACHO ESQUINA LOAYZA DE LA CIUDAD DE LA PAZ HASTA HORAS 11:00 A.M. DEL DIA 21 DE JUNIO DE 1996.

LA PAZ, 29 DE MAYO DE 1996

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA
COMIBOL

INVITACION PUBLICA Nº CMB-A-616/96

LA CORPORACION MINERA DE BOLIVIA CON SUJECION A LAS DISPOSICIONES DE LAS NORMAS BASICAS DEL SISTEMA DE ADMINISTRACION DE BIENES Y SERVICIOS, IMPLANTADAS MEDIANTE RESOLUCION SUPREMA Nº 216145 DE 3 DE AGOSTO DE 1995 Y DE CONFORMIDAD CON LA LEY Nº 1178 DE 20 DE JULIO DE 1990 Y EL DECRETO REGLAMENTARIO Nº 23318-A DE 3 DE NOVIEMBRE DE 1992, INVITA PUBLICAMENTE A LAS FIRMAS ESPECIALIZADAS EN LA INVENTARIACION FISICA DE ALMACENES, A PARTICIPAR DE LA SIGUIENTE CONVOCATORIA.

INVENTARIACION FISICA VALORADA DE LAS EXISTENCIAS DEL ALMACEN DE LA PLANTA INDUSTRIAL DE PULACAYO AL 31 DE DICIEMBRE DE 1995.

LAS FIRMAS INTERESADAS PODRAN RECOGER EL PLIEGO DE TERMINOS DE REFERENCIA Y ESPECIFICACIONES, ASI COMO REQUISITOS LEGALES Y ADMINISTRATIVOS, DE LAS OFICINAS DE TESORERIA DE LA CORPORACION MINERA DE BOLIVIA A PARTIR DEL DIA JUEVES 30 DE MAYO DE 1996, PREVIA CANCELACION DE Bs. 100.00.

LAS OFERTAS PARA ESTA INVITACION SERAN RECIBIDAS EN LA SECRETARIA GENERAL DE COMIBOL CUARTO PISO DEL EDIFICIO CENTRAL, AV. CAMACHO ESQUINA LOAYZA DE LA CIUDAD DE LA PAZ HASTA HORAS 11:00 A.M. DEL DIA 20 DE JUNIO DE 1996.

LA PAZ, 29 DE MAYO DE 1996.

HONORABLE ALCALDIA MUNICIPAL

PROVINCIA SUD CHICHAS
TUPIZA - BOLIVIA

SUBASTA PUBLICA Nº 001/96

El Gobierno Municipal de la Provincia Sud Chichas, mediante Resolución Municipal Nº 030/96, invita a participar de la SUBASTA PUBLICA de Cueros de Res Salados Oreados a la sombra, bajo las siguientes condiciones:

1.- Se pondrá en Subasta Pública la cantidad total de 3.000.- piezas de cuero de Res Salado Oreados a la sombra, en (3) tres lotes, cada uno de 1.000 piezas todos de primera calidad a $US. 20.- por pieza o su equivalente en moneda nacional al tipo de cambio oficial vigente el día de la cancelación.

2.- La fecha de la Subasta será el día viernes 14 de junio de 1996 a Hrs. 16:00 en el patio de la H. Alcaldía Municipal de Tupiza.

3.- El pago será al contado hasta dentro del tercer día de efectuada la subasta.

4.- Los interesados para participar de la Subasta deberán depositar el 5% de acuerdo a Ley, que será devuelto concluida la subasta.

Tupiza, mayo 28 de 1996

Waldo Michel Suárez
E.ALCALDE MUNICIPAL

La *clave* para los exportadores de quinua:

A mayor calidad, mayor éxito

Desde 1988, Bolivia exporta quinua a Estados Unidos y algunos países europeos como Alemania y Francia, con relativo éxito, porque los receptores reclaman un producto libre de residuos de plaguicidas, de excrementos de animales y de saponina, y porque la producción del grano es inestable en el país.

En 1988, la apertura de mercados externos para la quinua significó la exportación de 49 toneladas métricas (TM) por un valor de 37.286 dólares y alcanzó en 1991 a 658 TM por un valor de 642.062 dólares. Sin embargo, en 1992 decayó a 484 TM (equivalentes a 563.193 dólares) por la baja producción del país.

En 1994, repuntaron las exportaciones a 1.172 TM por un valor de 1.446.683 dólares, pero en 1995 llegaron a 1.514 toneladas con un valor de 1.615.831 dólares.

Pudimos vender más, mucho más. Sin embargo, no producimos suficiente ni vendimos la quinua con las normas de calidad requeridas en el exterior. Baste decir que los países europeos rechazaron en más de una ocasión los lotes del grano y nos los devolvieron o los echaron al mar, según Fernando Fernández, director del Instituto Boliviano de Normalización y Calidad (IBNORCA).

Precisamente este instituto, desde su creación en 1993 ha tratado que los comercializadores del grano cumplieran los requisitos de calidad internacional demandados.

LA BAJA CALIDAD DESPRESTIGIA AL PAIS

Sin embargo, como la certificación del IBNORCA no es obligatoria ni para las exportaciones ni para el consumo interno, no recibió respuesta positiva hasta hoy, por cuanto los comercializadores de la quinua, que son generalmente cooperativistas, asociaciones y pequeños empresarios, no se presentaron para certificar su producto y buscaron la forma de venderlo adecuándose a las normas del país comprador.

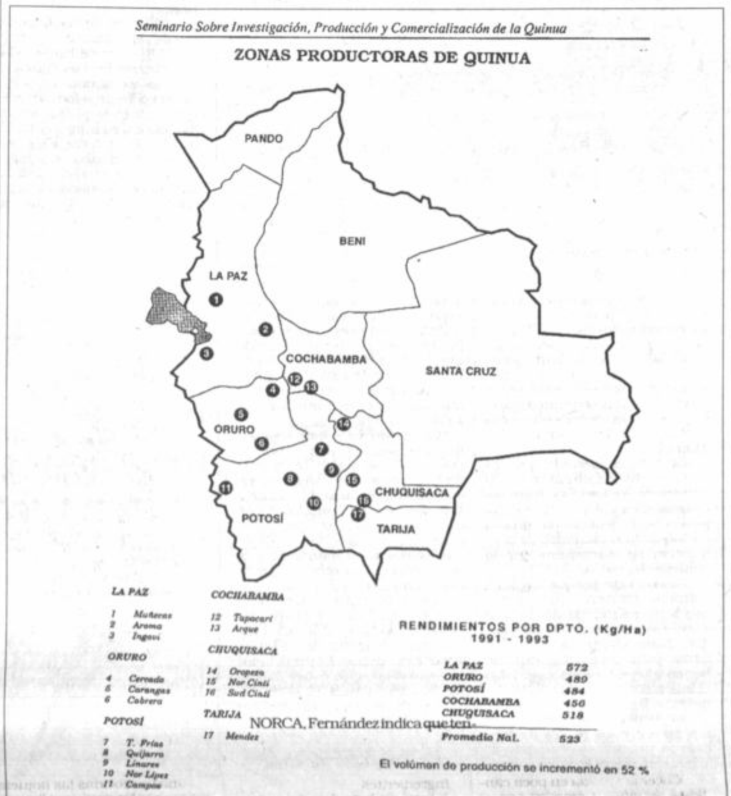
Algunos como la Asociación Nacional de Productores de Quinua (ANAPQUI) y la Central de Cooperativas Agropecuarias Operación Tierra (CECAOT) tuvieron suerte, porque a pesar de carecer de la certificación nacional, lograron acuerdos con Estados Unidos, Alemania, Francia y España, para vender la quinua en granos y derivados como pipocas, hojuelas y granolas.

Las demás pequeñas empresas, tienen aún problemas con la calidad de su exportación, porque no cuentan con maquinaria que les permita separar eficazmente la saponina y la tierra del grano. Si éstas recurrieran a IBNORCA, Fernández indica que tendrían la oportunidad de ser clasificadas de acuerdo a las característiscas de su producto, para determinar su precio de venta en el mercado.

"Entonces sus pérdidas disminuirían porque ya no se arriesgarían a sacar productos de baja calidad, corriendo el riesgo de ser rechazados, desprestigiando al país en el exterior. Con nuestra evaluación, ellos sabrían a qué mercado llegar", señala.

Agrega que con la Norma Boliviana NB 336, específica para la quinua, aprobada en septiembre del año pasado, se pretende que las certificaciones del país tengan validez internacional. "Es más, queremos que la NB 336 se convierta en una norma que se aplique en todos los países miembros de las Naciones Unidas, para que éstos tengan mayor predisposición para comprarnos quinua y sus derivados, sin ningún temor".

Con esta norma, las consultoras Inspectorate o Societé Generale de Surveillance (SGS) tendrían una garantía adicional sobre la calidad del producto.



PRODUCTORES Y CONSUMIDORES

Por ser un grano originario de la región andina, los principales países productores de quinua son Bolivia, Perú y Ecuador, aunque Estados Unidos de Norteamérica también comenzó a desarrollarla, pero sin mucho éxito, en una cantidad aproximada de 600 TM para su propio consumo.

Los principales mercados para este grano son los EE.UU. y países europeos como Alemania, Holanda y Francia, que pagan los mejores precios.

El mercado norteamericano es el que compra más, pero a la vez, el que trata de pagar menos, por cuanto sus restricciones en las normas de calidad, son menores que en el mercado europeo.

En los últimos tres años, Bolivia exportó quinua a: Estados Unidos, Alemania, Francia, Holanda, Perú, Suiza, Ecuador, España, Japón, Finlandia y Chile, manteniendo un porcentaje aproximado del 40% a USA, un 50% entre Alemania, Francia y Holanda, un 7% al Perú, y un 3% restante entre los otros países (ver cuadro de exportaciones de Quinua, página 10). Sin embargo, según el estudio del ingeniero Yeris Peric, se determinó que el 60 a 70% de la quinua comercializada del altiplano sur sale de contrabando al Perú por el puesto fronterizo de Desaguadero.

PERSPECTIVAS DEL MERCADO

El futuro de exportación de la quinua debe ser estudiado, según Jorge Moreira, técnico del Instituto Nacional de Promoción de Exportaciones (INPEX), en función de las posibilidades que ofrecen los mercados externos.

En ese sentido la región que más posibilidades brinda al sector exportador de quinua es Estados Unidos, porque concede un arancel cero bajo el Sistema General de Preferencias Arancelarias.

El mercado europeo que demanda este producto, no concede de arancel cero en su estructura del Grupo de Apoyo al Libre Comercio (GAC), pero sí ofrece un reconocimiento más alto en los precios del mercado internacional.

Las exportaciones al Perú o a Chile están bajo acuerdos de complementación económica que bajan el gravamen arancelario a cero, pero estos mercados lamentablemente no son lo suficientemente grandes para absorber ni siquiera un 20% de nuestra oferta exportable.

Las exportaciones que se hacen hacia el Perú y Ecuador en muchos de los casos son para reexportación de este producto hacia distintos mercados, lo que ha llevado a una confusión, porque varios países creen comprar quinua peruana, por ejemplo, cuando están comprando quinua boliviana.

Las proyecciones hacia el mercado japonés son muy interesantes porque éste no sólo tiene intención de importar quinua en grano y sus derivados, sino que la Corporación Mitsubishi manifestó su deseo de comprar saponina para su industria de detergentes y cosméticos. Actualmente pidió una muestra a ANAPQUI y CECOAT.

Rubén Alarcón

AVISO DE REMATE

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA (COMIBOL)

SUBASTA PUBLICA DE VEHICULOS

LA CORPORACION MINERA DE BOLIVIA (COMIBOL) COMUNICA AL PUBLICO EN GENERAL QUE DE CONFORMIDAD CON LA RESOLUCION SUPREMA Nº 216145 DE 3 DE AGOSTO DE 1995, QUE HA PUESTO EN VIGENCIA LAS NORMAS BASICAS DEL SISTEMA DE ADMINISTRACION DE BIENES Y SERVICIOS DEL SECTOR PUBLICO Y DE ACUERDO CON LA RESOLUCION DE SU DIRECTORIO Nº 1043/95 DE 23 DE AGOSTO DE 1995, ANUNCIA EL TERCER Y CUARTO REMATE EN SUBASTA PUBLICA CON LOS DESCUENTOS DE LEY, DE TREINTA Y TRES (33) VEHICULOS DE DIVERSO TIPO FUERA DE USO, ACTO PUBLICO QUE SE LLEVARA A CABO EL DIA JUEVES 13 DE JUNIO DE 1996 EN DEPENDENCIAS DE LOS ALMACENES GENERALES DE COMIBOL, CALLE LYRA Y CAMACHO DE LA CIUDAD DE ORURO..

DETALLE DE LOS ITEMS A SUBASTARSE

CA ORURO

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA
ALMACENES GENERALES ORURO
TERCER REMATE

LOTE Nº 5

ITEM	CODIGO	CLASE	MARCA	PLACA	MODELO	Nº MOTOR	Nº CHASIS	ESTADO ACTUAL	BASE 3ER. REMATE $US.
39	12-30-0006-7	CAMIONETA MOD. 1210	INTERNATIONAL	8-2227	1972	NO TIENE	4H2EDDHB	RESTOS	32.00
		TOTALES							32.00

CA ORURO

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA
ALMACENES GENERALES ORURO
TERCER REMATE

A.- VEHICULOS DE PROCEDENCIA SOVIETICA, CAMIONES VOLQUETAS FUERA DE USO

LOTE Nº 4

ITEM	CODIGO	CLASE	MARCA	PLACA	AÑO	Nº MOTOR	Nº CHASIS	ESTADO ACTUAL	BASE 3ER. REMATE $US.
1	12-71-0001	CAMION VOLQUETA MOD. 503-AT MAZ			1973	NO TIENE	S/N.	RESTOS	80.00
4	12-71-0001	CAMION VOLQUETA MOD. 503-AT MAZ		8-6942	1973	NO TIENE	73399		80.00
8	12-71-0001	CAMION VOLQUETA MOD. 503-AT MAZ		8-1081	1973	NO TIENE	31521	RESTOS	80.00
10	12-71-0001	CAMION VOLQUETA MOD. 503-AT MAZ		(PV-01)	1973	262579	33207	RESTOS	100.00
15	12-71-0001	CAMION VOLQUETA MOD. 503-AT MAZ			1973	27152	33142	RESTOS	112.00
21	12-71-0001	CAMION VOLQUETA MOD. 503-AT MAZ		8-6961	1973	NO TIENE	33217	RESTOS	64.00
		TOTALES							516.00

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA
ALMACENES GENERALES ORURO

C.- EQUIPO RODANTE DE SERVICIOS COMPRESORAS Y GRUPOS ELECTROGENOS PORTATILES

LOTE Nº 1

TERCER REMATE

ITEM	CODIGO	CLASE	MARCA	MODELO	Nº MOTOR	Nº CHASIS	ESTADO ACTUAL	BASE 3ER. REMATE $US.
3	28-08-5500	COMPRESORA PORT. TIO 600DC-3818 SER. 3477	ARPIC		22 B 119		REGULAR	960.00
20	28-56-5001	COMPR. PORT. GIRO FLOEA I. RAND			M-33062217117		INCOMPLETO	400.00
30	09-40-6400	GRUPO ELECTROGENO MOD. DES.-100P 100KW	URSS			ENBM-757	REGULAR	1,760.00
31	09-40-6550	GRUPO ELECTR. PORT. OD. ESD.-200 30 200KW	URSS	1973		73499	REGULAR	3,600.00
32	09-40-6550	GRUPO ELECTR. PORT. OD. ESD-200-30 200 KW	URSS	1973		73110	REGULAR	3,560.00
33	09-40-6550	GRUPO ELECTR. PORT. OD. ESD.-200-30KW	URSS	1972		72657	REGULAR	3,584.00
		TOTALES						13,864.00

REMATE CA

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA
ALMACENES GENERALES ORURO

B: MAQUINARIA PESADA PROCEDENCIA SOVIETICA
CUARTO REMATE

ITEM	CLASE DE VEHICULO	PROCEDENCIA	MODELO	Nº DE MOTOR	Nº CHASIS	BASE 4TO. REMATE $US.	OBSERVACIONES
5	Máquina Excavadora Mod. 304B-CMB 666	SOVIETICA	1972	SIN MOTOR	3648	800.00	RESTOS
6	Máquina Excavadora Mod. 304B-3648	SOVIETICA	1972	2C0900		800.00	RESTOS
8	Tractor Bulldozer Mod. D-493A	SOVIETICA	1975	479435	35293	1,080.00	RESTOS
10	Tractor Bulldozer Mod. D-493A	SOVIETICA	1973	381789	245010	728.00	INCOMPLETO
11	Tractor Bulldozer Mod. D-493A	SOVIETICA	1973	404732	260008	520.00	INCOMPLETO
12	Tractor (motor DESTROZADO)	SOVIETICA	1973	381553	245266	344.00	RESTOS
13	Tractor motor incompleto	SOVIETICA	1973	399452	245009	408.00	RESTOS
14	Tractor GAZ Mod. T-180-F	SOVIETICA	1972	193191	9066	728.00	INCOMPLETO
	TOTALES					5,408.00	

REMATE CA

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA
ALMACENES GENERALES ORURO

A- VEHICULOS: JEEP CAMIONETAS - VAGONETAS - CAMIONES A ESTACAS - VOLQUETAS - EQUIPO PESADO
CUARTO REMATE

ITEM	CLASE DE VEHICULO	MARCA	PLACA	MODELO	Nº DE MOTOR	Nº CHASIS	BASE 4TO. REMATE $US.	OBSERVACIONES
63	Jeep	Land Rover	8-1273	1977	E255116602	E5650107	693.00	INCOMPLETO
70	Vagoneta Wagoner	Cherokee	8-0398	1974	NO TIENE	SIN NUMERO	225.00	INCOMPLETO
74	Vagoneta Wagoner	Cherokee	8-1207	1969	903E22	1414016-109081	225.00	INCOMPLETO
87	Camioneta	International	8-2237	1972	NO TIENE	3H2E0-22331	70.00	INCOMPLETO
93	Camioneta	International	8-2234	1972	V-304A-184365	DHL-62122	126.00	RESTOS
97	Omnibus	International	8-1549	1961	SIN MOTOR	5123-FD-5292	840.00	INCOMPLETO
98	Omnibus M-1079 Fiester	International	8-0538	1962	110644-R	10184	880.00	INCOMPLETO
118	Camión estacas	Chevrolet	8-2294	1973		C65CBR-334907	630.00	INCOMPLETO
120	Omnibus modelo 601019	Chevrolet	8-0089	1975	F0533XAE	T-124931	560.00	INCOMPLETO
143	Jeep 4 x 4	Nissan Patrol	LKA-718	1978	185472	L60-76247	2,205.00	REGULAR
144	Vagoneta	Cherokee	8-5747		611A12	ILEGIBLE	2,240.00	REGULAR
147	GRUA ELECTROHIDRAULICA CAP 19000 Lbs.	AB-BJORN KRANAR Nº 459-B11TL2-05					15,750.00	REGULAR
	TOTALES						24,444.00	

LAS PERSONAS INTERESADAS EN DICHO REMATE DEBERAN EFECTUAR EL EMPOCE DEL QUINCE POR CIENTO (15%) DEL PRECIO BASE DEL VEHICULO EN QUE ESTEN INTERESADOS, HASTA EL DIA MIERCOLES 12 DE JUNIO DE 1996 EN LAS OFICINAS DE LOS ALMACENES DE LAS OFICINAS DE COMIBOL EN LA CIUDAD DE ORURO. EL ACTO DE REMATE SE INICIARA A HRS. 9:00 Y SIGUIENTES DEL DIA MIERCOLES 13 DE JUNIO DE 1996, EN LOS PREDIOS DEL REFERIDO ALMACEN.

La Paz, 31 de mayo de 1996

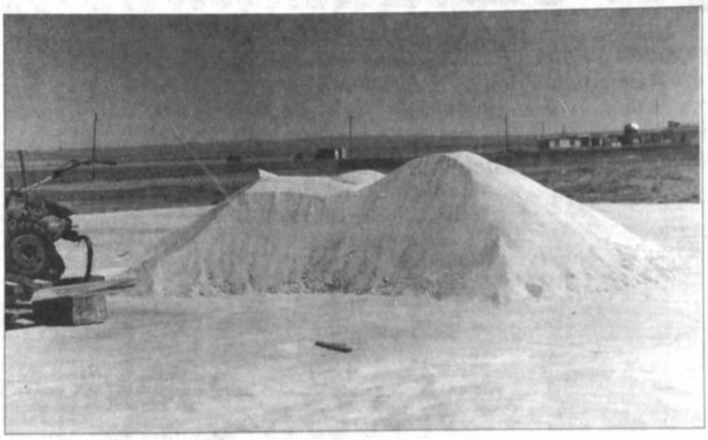
CORPORACION MINERA DE BOLIVIA

GERENCIA DE CONTRATOS Y FINANZAS

Acuérdese de sus recreos escolares

¿Quién no probó el pito de Kañawa

Cuarta taza de pito de kañawa tiene 15.23% de proteínas; 8.04% de materia grasa; 58.58% de carbonatos; 3.85% de fibra; 3.40 de cenizas; 0.37& de fósforo; 0.16% de potasio y 0.65% de calcio. Es más nutritiva que la harina de trigo.



Quinua cosechada en la Estación Experimental del IBTA

Casi todos los bolivianos comieron alguna vez el pito de kañawa un tanto pegajoso, pero rico y nutritivo como él sólo.

Pues bien, la kañawa es un grano que, retostado y molido, se convierte en una harina llamada kañihuaco en el Perú y pito de kañawa en Bolivia y que puede mezclarse con azúcar, leche y harinas de cebada, haba y trigo para su consumo.

Tiene mayor valor nutritivo que la quinua y no sólo es aprovechable como grano, sino en sus tallos y hojas que sirven como forraje para el ganado del altiplano.

A SEGUNDO PLANO

La kañawa (*Chenopodium pallidicaule* aellen) es una de las especies andinas menos estudiada, pero en los últimos años está siendo rescatada del olvido.

Formó parte de la dieta alimenticia de los aymaras que la cultivaban en terrazas escalonadas y de los pobladores de Tiwanaku. Las riberas del lago Titicaca fueron escenario de su cultivo, probablemente mucho antes que el de otros cultivos.

El cronista español Diego Cabeza mencionó por primera vez en 1586 el uso de la kañawa en Sudamérica y sostuvo que su consumo por las comunidades andinas era tan importante como el maíz, la papa, la oca y la quinua.

A pesar de la referencia anterior, los colonos europeos llegaron a confundir a la kañawa con una de las variedades de quinua (quinua Ccoito) y esa confusión se mantuvo hasta bien entrado el siglo XX, cuando botánicos franceses establecieron diferencias.

El cultivo de la kañawa decreció durante la Colonia y el siglo XIX, debido a la preeminencia que los hacendados dieron al cultivo del maíz y la papa. Las comunidades acataron los gustos españoles y virtualmente se olvidaron de la kañawa.

RESISTENCIA AL FRIO Y POCA AGUA

Con el tiempo, la kañawa sólo creció en parte del altiplano y algunas comarcas de la serranía cochabambina. Pese a que los campesinos no hicieron mayor esfuerzo por cultivarla, este grano demostró tener mucha resistencia a bajas temperaturas y poca necesidad de agua.

Actualmente su producción se concentra en la ciudad de Puno y las poblaciones de Llalli, Macari, Ayaviri, Ñunda y Huancané de Perú y las provincias de Pacajes y Omasuyos de La Paz e Independencia de Cochabamba.

Las contadas experiencias científicas que se han hecho sobre la kañawa, muestran que germina mejor en suelos llanos y con un buen sistema de drenaje, en una tierra con pocas nutrientes y seca como la altiplánica.

Se ha comprobado que los campesinos destinan para el cultivo de la kañawa terrenos desgastados por el cultivo de la papa y la oca y otros marginales donde las posibilidades de producción se minimizan por la pobreza del suelo.

"Eso ocurre porque los agricultores son muy pobres y tienen bien definida la tierra para el cultivo y el pastoreo. No pueden darse el lujo de destinar tierra para productos que no tienen un mercado estable", dijo el ingeniero agrónomo Félix Rojas.

Explicó que la siembra se realiza entre los meses de septiembre y octubre y generalmente por el método del voleo (técnica de siembra en la que se agarra la semilla a puñados y se la esparce por el aire), aunque por estudios hechos en la Granja Experimental de Patacamaya del Instituto Boliviano de Tecnología Agropecuaria (IBTA), se comprueba que es más práctica la siembre en surcos. "Calculo que por hectárea suele utilizarse un promedio de 4 a 8 kilogramos al sembrar en surcos y mucho más cuando la siembra se realiza al voleo" dijo.

Como no hay investigaciones precisas, la práctica mostró que la kañawa puede ser atacada por plagas de pulgones, en sus variedades *Myzus Persicae* y *Macrosiphum Europhobiae*, y por escarabajos negros conocidos con el nombre Aymara de Challu-Challu, correspondientes a las especies *Epicauta willey* y *Epicauta Latitarsis*. A estos insectos se suman los gusanos y larvas (*Lepidópteros gnorimoshema*) y también el hongo Mildeu que se alimenta de las hojas y parte del grano. Rojas señaló, sin embargo, que estas plagas no son frecuentes ni determinantes de la alta o baja producción de la kañawa.

Raphael Ramírez

TAPIA, Mario .La Quinua y la Kañawa. Centro Internacional de Investigación Para el Desarrollo. Bogotá, 1979.

Marzo y abril para la cosecha

La planta de la kañawa tiene un tallo ramificado que alcanza una altura promedio de 20 y 70 cms. En su parte superior presenta ramas y flores cubiertas por vesículas (ampollas) blancas o rosadas.

En su libro "La quinua y la kañawa" (Editorial IICA, 1979, Bogotá), Mario Tapia indica que los colores de la kañawa pueden variar de la siguiente manera:

a) El tallo y follaje pueden ser de color amarillo, verde, anaranjado, rosado, rojo o púrpura.

c) El color de las ampollas puede ser blanco o rosado.

d) El color de las semillas negro, castaño y castaño claro.

"Las variaciones en la kañawa no llegan a formar especies como en la quinua, sólo se diferencian en la pigmentación de los tallos y hojas. Después, los granos, el sabor, el tamaño y demás características son el común denominador en la kañawa", sostuvo el agrónomo Félix Rojas.

LA COSECHA

Marzo y abril son los meses más aptos para la cosecha de la Kañawa, por la maduración de los granos y la cercanía de las heladas.

El campesino suele utilizar dos técnicas de cosecha: la primera, consiste en arrancar la raíz desde la tierra y la segunda que en cortar el tallo desde la ramificación.

Rojas explicó: "Los troncos y ramas de la kañawa son amarrados en grupos similares a los manojos de totora. Luego se los seca al sol en forma horizontal y después de 3 ó 4 semanas de exposición se hace la trilla del grano para separarlo de las ramas. Este sistema de recolección de los granos es tradicional en los Andes y se lo efectúa con un palo curveado en un extremo llamado Huacatana. Después de la trilla todo el grano es aventado para separar las impurezas o jipi.

R

Planta de kañawa

AVISO DE REMATE
CORPORACION MINERA DE BOLIVIA (COMIBOL)
SUBASTA PUBLICA DE VEHICULOS

LA CORPORACION MINERA DE BOLIVIA (COMIBOL) COMUNICA AL PUBLICO EN GENERAL QUE DE CONFORMIDAD CON LA RESOLUCION SUPREMA Nº 216145 DE 3 DE AGOSTO DE 1995, QUE HA PUESTO EN VIGENCIA LAS NORMAS BASICAS DEL SISTEMA DE ADMINISTRACION DE BIENES Y SERVICIOS DEL SECTOR PUBLICO Y DE ACUERDO CON LA RESOLUCION DE SU DIRECTORIO Nº 1034/95 DE 29 DE JULIO DE 1995. ANUNCIA EL **TERCER REMATE EN SUBASTA PUBLICA** CON EL DESCUENTO DEL 20% DE LEY, DE **DIEZ (10) VEHICULOS** DE DIVERSO TIPO FUERA DE USO, ACTO PUBLICO QUE SE LLEVARA A CABO EL DIA VIERNES 14 DE JUNIO DE 1996 EN LA AVENIDA PRINCIPAL DEL CENTRO MINERO CATAVI, LOCALIDAD DE CATAVI, CANTON LLALLAGUA, PROVINCIA BUSTILLOS DEL DEPARTAMENTO DE POTOSI.

DETALLE DE LOS ITEMS A SUBASTARSE

CATAVI

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA

EMPRESA MINERA CATAVI — DETALLE DEL PARQUE AUTOMOTOR PESADO PARA TERCERA SUBASTA PUBLICA

Nº ORDEN	CLASE DE VEHICULO	MARCA	MODELO	NUMERO DE SERIE	MODELO	BASE DE REMATE $US.	ESTADO ACTUAL
4	Tractor	Caterpillar	D-8	13A-2213	1978	1,890.00	INCOMPLETO
9	Pala Excavadora a oruga	Tarhkght	E-652G	9283-111972	1975	1,960.00	INCOMPLETO
15	Montacarga	Ageve	FDL-3032	4297	1972	3,200.00	INCOMPLETO
24	Tractor ruso		3A80	256538	1975	135.00	INCOMPLETO
	TOTALES					7,185.00	

CATAVI

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA

EMPRESA MINERA CATAVI DETALLE DEL PARQUE AUTOMOTOR - EMPRESA MINERA CATAVI — TERCERA SUBASTA

ITEM	CLASE DE VEHICULO	MARCA	MODELO	NUMERO DE MOTOR	NUMERO DE CHASIS	NUMERO DE PLACA	BASE REMATE $US	ESTADO ACTUAL
3	Camioneta	Ford	1975			B 5203	250.00	RESTOS
9	Ambulancia	Chevrolet	1973	3J400150	C147CBR-337878	B-2284	720.00	INCOMPLETO
12	Vagoneta	Cherokee 4 x 4	1979	3224098	J5F14MA06/044	B-5/49	1,800.00	REGULAR
25	Camión Volqueta	K r a z	1976	690771	410626-81	PP-302	950.00	INCOMPLETO
28	Camión Volqueta	K r a z	1976	694010	411279-81	s/p	900.00	INCOMPLETO
30	Camión a Estacas	Volvo	1984	TD-100A-1100-01198	YV2N10GA0CG043027	s/p	23,220.00	BUENO
	TOTALES						27,840.00	

LAS PERSONAS INTERESADAS EN DICHO REMATE DEBERAN EFECTUAR EL EMPOCE DEL QUINCE POR CIENTO (15%) DEL PRECIO BASE DEL VEHICULO EN QUE ESTEN INTERESADOS, HASTA EL DIA JUEVES 13 DE JUNIO DE 1996 EN LAS OFICINAS DEL CENTRO MINERO CATAVI. EL ACTO DE REMATE SE INICIARA A HRS. 9:00 Y SIGUIENTES DEL DIA VIERNES 14 DE JUNIO DE 1996, EN LA AV. PRINCIPAL DEL CENTRO MINERO CATAVI.

La Paz, 31 de mayo de 1996

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA

GERENCIA DE CONTRATOS Y FINANZAS

AVISO DE REMATE
CORPORACION MINERA DE BOLIVIA (COMIBOL)
SUBASTA PUBLICA DE VEHICULOS

LA CORPORACION MINERA DE BOLIVIA (COMIBOL), COMUNICA AL PUBLICO EN GENERAL QUE DE CONFORMIDAD CON LA RESOLUCION SUPREMA No. 216145 DE 3 DE AGOSTO DE 1995, QUE HA PUESTO EN VIGENCIA LAS NORMAS BASICAS DEL SISTEMA DE ADMINISTRACION DE BIENES Y SERVICIOS DEL SECTOR PUBLICO Y DE ACUERDO CON LA RESOLUCION DE SU DIRECTORIO No. 1035/95 DE 29 DE JULIO DE 1995, ANUNCIA EL **TERCER REMATE EN SUBASTA PUBLICA** CON EL DESCUENTO DEL 20% DE LEY, DE **DOS (2) VEHICULOS** DE DIVERSO TIPO FUERA DE USO, ACTO PUBLICO QUE SE LLEVARA A CABO EL DIA MARTES 18 DE JUNIO DE 1996 EN DEPENDENCIAS DE LA PLANTA HIDROMETALURGICA POTOSI (PLAHIPO) DE LA CIUDAD DE POTOSI.

DETALLE DE LOS ITEMS A SUBASTARSE

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA
PLANTA HIDROMETALURGICA POTOSI

PARQUE VEHICULAR PARA SUBASTA PUBLICA
TERCERA SUBASTA PUBLICA

No.	CLASE	MARCA	MODELO	No. DE PLACA	No. DE MOTOR	No. DE CHASIS	BASE REMATE $US	ESTADO ACTUAL
3	CAMION VOLQUETA	ISUZU	1982	SIN PLACA	600791	TDK50-1917419	3,100.00	MALO
4	CAMION GRUA 10 TON	MAZ	1977	SIN PLACA	-N-13564	KC-3562A-N13564	5,500.00	REGULAR
	TOTALES						8,600.00	

LAS PERSONAS INTERESADAS EN DICHO REMATE DEBERAN EFECTUAR EL EMPOCE DEL **QUINCE POR CIENTO** (15%) DEL PRECIO BASE DEL VEHICULO EN QUE ESTEN INTERESADOS, HASTA EL DIA LUNES 17 DE JUNIO DE 1996, EN LAS OFICINAS DE LA EMPRESA MINERA UNIFICADA DEL CERRO DE POTOSI. EL ACTO DE REMATE SE INICIARA A HRS. 15:30 Y SIGUIENTES DEL DIA MARTES 18 DE JUNIO DE 1996, EN LOS PREDIOS DE LA PLANTA HIDROMETALURGICA POTOSI (PLAHIPO).

La Paz, 31 de mayo de 1996

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA
PRESIDENCIA EJECUTIVA

AVISO DE REMATE
CORPORACION MINERA DE BOLIVIA (COMIBOL)
SUBASTA PUBLICA DE VEHICULOS

LA CORPORACION MINERA DE BOLIVIA (COMIBOL) COMUNICA AL PUBLICO EN GENERAL QUE DE CONFORMIDAD CON LA RESOLUCION SUPREMA Nº 216145 DE 3 DE AGOSTO DE 1995, QUE HA PUESTO EN VIGENCIA LAS NORMAS BASICAS DEL SISTEMA DE ADMINISTRACION DE BIENES Y SERVICIOS DEL SECTOR PUBLICO Y DE ACUERDO CON LA RESOLUCION DE SU DIRECTORIO Nº 1035/95 DE 29 DE JULIO DE 1995, ANUNCIA EL TERCER REMATE EN SUBASTA PUBLICA CON EL DESCUENTO DEL 20% DE LEY, DE SEIS (6) VEHICULOS DE DIVERSO TIPO FUERA DE USO, ACTO PUBLICO QUE SE LLEVARA A CABO EL DIA MARTES 18 DE JUNIO DE 1996, EN DEPENDENCIAS DE LA PLANTA DE VOLATILIZACION "LA PALCA" DE LA CIUDAD DE POTOSI.

DETALLE DE LOS ITEMS A SUBASTARSE

P. V. LA PALCA

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA
PARQUE VEHICULAR

PLANTA DE VOLATILIZACION LA PALCA
TERCER REMATE

Nº	CLASE	MARCA	MODELO	Nº MOTOR	BASE DE REMATE $US	OBSERVACIONES
6	CAMION CONTAINER PV-17	KRAZ	1976	320445	1,820.00	INCOMPLETO
10	CAMION VOLQUETE PV-27 PLACA PP-167	KRAZ	1976	695588	2,050.00	INCOMPLETO
4	MONTACARGA N-1 2 TON A BATERIA/CARGADOR PV-112	MAZ INDUSTRIA SOVIETICA	1980	8256	1,440.00	REGULAR
5	MONTACARGA N-2 2 TON A BATERIA/CARGADOR PV-113	MAZ INDUSTRIA SOVIETICA	1980	6926	1,440.00	REGULAR
6	MONTACARGA N-3 2 TON A BATERIA/CARGADOR PV-114	MAZ INDUSTRIA SOVIETICA	1980	6929	1,440.00	REGULAR
10	RESTOS DE MONTACARGAS SOVIETICAS	MAZ INDUSTRIA SOVIETICA	1980		280.00	RESTOS
	TOTALES				8,770.00	

LAS PERSONAS INTERESADAS EN DICHO REMATE DEBERAN EFECTUAR EL EMPOCE DEL QUINCE POR CIENTO (15%) DEL PRECIO BASE DEL VEHICULO EN QUE ESTEN INTERESADOS, HASTA EL DIA LUNES 17 DE ENERO EN LAS OFICINAS DE LA EMPRESA MINERA UNIFICADA DEL CERRO DE POTOSI. EL ACTO DE REMATE SE INICIARA A HRS. 9:30 Y SIGUIENTES DEL DIA MARTES 18 DE JUNIO DE 1996, EN LOS PREDIOS DE LA PLANTA DE VOLATILIZACION "LA PALCA".

La Paz, 31 de mayo de 1996

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA
PRESIDENCIA EJECUTIVA

Planta del amaranto

Lo atacan muy pocas plagas

El libro "Cultivos Andinos" del Instituto Nacional de Investigación y Agroindustria (La Paz, 1983) nos dice que el amaranto es una planta monoica (con flores de ambos sexos) y herbácea (que tiene la misma naturaleza que la hierba) que cumple su ciclo de crecimiento entre 90 y 180 días, produciendo con regularidad una vez por año.

Su raíz es fibrosa y su tallo, cilíndrico y estriado, se eleva verticalmente alcanzando una altura media de 1 metro de donde brotan hojas alternadas de manera opuesta. Las flores están dispuestas en grupos y el fruto es una cápsula que contiene una sola semilla cuyo color cambia de acuerdo a la región y al estado de maduración.

Los aires primaverales de septiembre y octubre son los más apropiados para el cultivo del amaranto en tierras altas y semi templadas.

La técnica más utilizada para depositar los granos de amaranto en la tierra preparada es la de surco, puesto que con el *voleo* se corre el peligro de que los granos de amaranto lleguen a los terrenos de maíz y afecten el crecimiento de éste. La experiencia de los pocos campos de cultivo planificados que existen en el país, demuestran que son muy pocas las plagas y enfermedades que atacan al amaranto.

La cosecha se cumple después del recojo de maíz y se la hace minuciosamente, porque los granos son muy pequeños. Luego se procede al secado.

R

Es superior a la quinua, maíz, arroz y trigo

Al rescate del amaranto

¿Por qué esta planta de granos pequeños muy nutritivos no se le saca mayor provecho? Pues, porque los españoles de la Colonia la desdeñaron justamente por tener granos pequeños y difíciles de moler, y porque su harina no servía para hacer pan.

Como su cultivo y consumo fueron reemplazados por el trigo, maíz y papa, los nativos se olvidaron del amaranto hasta casi su desaparición.

Recién en los años 70 comenzó un movimiento de agrónomos extranjeros y nacionales, que se propusieron rescatar y salvar los cultivos originarios postergados, para mejorar el régimen alimenticio de los campesinos y abrir mercados internos y externos para productos nuevos.

En casi 30 años, estos profesionales, algunas comunidades y pequeñas cooperativas, rescataron del olvido la kañawa y el amaranto e incentivaron el cultivo de este último en Tarija, Cochabamba, Chuquisaca y los Yungas de La Paz. Lamentablemente, los productores privados (porque el Estado no encaminó ningún proyecto) aún no tienen un registro de la producción nacional o por región, aunque están buscando financiamiento para incrementarla.

Productos agrícolas del IBTA en exposición

El amaranto tiene más proteínas y calorías que el maíz, arroz, el trigo, kañawa y quinua. Cuarta taza de este grano contiene 12.9% de proteínas; 7.2% de grasa; 6.7% de fibra cruda; 2.5% de cenizas; 65.1% de carbohidratos y 377.0 calorías.

NO TIENE SAPONINA

El millmi o kiwicha, más conocido en nuestro país como amaranto (*Amaranthus caudatus*), pertenece a la familia de las *Amaranthaceae* y su cultivo es propio de los valles interandinos de La Paz y Cochabamba. Al igual que el maíz, no puede ser cultivado a más de 3.300 metros sobre el nivel del mar, pero tampoco es recomendable su crecimiento en tierras muy bajas como las llanuras orientales (Santa Cruz y Beni) porque el calor excesivo lo descompone rápidamente y provoca su putrefacción.

Además de sus cualidades nutritivas, el amaranto no tiene saponina - sustancia que aparece en diversos porcentajes en los granos de quinua- y por tanto no tiene sabor amargo y puede ser consumido directamente, es decir sin un proceso riguroso de lavado.

Su crecimiento fue registrado en Sudamérica en la variedad *Amarantus caudatus* y en Norte y Centro América en la variedad *Amaranthus cruentus*.

Se tienen datos de que también existe el Amaranto africano, que no fue ni es consumido en ese continente.

AL PRINCIPIO ERA LA MALEZA DEL MAIZ

Arqueólogos y antropólogos afirman que el amaranto no figura entre las primeras plantas *domesticadas* por los habitantes de los Andes, por cuanto surgió como un cultivo secundario. Es decir, en principio fue una planta silvestre que gracias a las condiciones favorables del terreno y el clima, llegó a ser un cultivo apto para el consumo humano. Las plantas silvestres, que mejoraron por la intervención directa del hombre, transitaron de cultivos primarios a domesticados.

De acuerdo a los estudios hechos, el amaranto brotó en un principio como maleza de los cultivos de maíz y seguramente el antiguo agricultor se sintió atraído por sus granos harinosos y agradables al gusto, por sus hojas comestibles y su pigmento que servía para el teñido de lanas y objetos de cerámica. La prueba de ello es que hasta hoy existe una maleza silvestre descendiente directa del amaranto llamada *hat'aqo* (*Amaranthus hidridus*), que invade de forma natural los maizales y cuyas hojas son consumidas por los campesinos.

Desde que comenzó su consumo y hasta hoy, el amaranto silvestre crece junto al maíz de manera natural. El proceso de adaptación a otros medios y de mejoramiento de sus semillas, implicó la modificación del hábito de crecimiento de la planta, del color y tamaño del grano, y la alteración de la estructura química de su almidón mediante el cruce de granos de diversas regiones. Con esas modificaciones, el productor actual obtuvo una planta resistente a los cambios climáticos y de fácil crecimiento en suelos cálidos, y mejoró las condiciones del tostado y molido de los granos.

R.R.

Cultivos Andinos. Instituto Nacional de Investigación Agroindustrial. La Paz, 1983.

AVISO DE REMATE
CORPORACION MINERA DE BOLIVIA (COMIBOL)
SUBASTA PUBLICA DE VEHICULOS

LA CORPORACION MINERA DE BOLIVIA (COMIBOL) COMUNICA AL PUBLICO EN GENERAL QUE DE CONFORMIDAD CON LA RESOLUCION SUPREMA Nº 216145 DE 3 DE AGOSTO DE 1995, QUE HA PUESTO EN VIGENCIA LAS NORMAS BASICAS DEL SISTEMA DE ADMINISTRACION DE BIENES Y SERVICIOS DEL SECTOR PUBLICO Y DE ACUERDO CON LA RESOLUCION DE SU DIRECTORIO Nº 1035/95 DE 29 DE JULIO DE 1995, ANUNCIA EL TERCER REMATE EN SUBASTA PUBLICA CON EL DESCUENTO DEL 20% DE LEY, DE CUATRO (4) VEHICULOS DE DIVERSO TIPO FUERA DE USO, ACTO PUBLICO QUE SE LLEVARA A CABO EL DIA LUNES 17 DE JUNIO DE 1996, EN DEPENDENCIAS DE LA EMPRESA MINERA UNIFICADA DEL CERRO DE POTOSI, (SECTORES PAILAVIRI Y VELARDE) DE LA CIUDAD DE POTOSI.

E. M. UNIFICADA
CORPORACION MINERA DE BOLIVIA

DETALLE DE LOS ITEMS A SUBASTARSE

3RA. SUBASTA PUBLICA PARQUE VEHICULAR EMPRESA MINERA UNIFICADA

Nº	CLASE:	MARCA	AÑO	PLACA	Nº DE MOTOR	Nº DE CHASIS	BASE REMATE $US	ESTADO ACTUAL
18	CAMIONETA	CHEVROLET	1975	8-6029	SIN MOTOR	CCT-244 486980	1,520.00	INCOMPLETO
20	CAMIONETA	INTERNATIONAL	1972	8-2219	PK3-A65-0100171K2	70157	240.00	INCOMPLETO
42	PALA CARGADORA (GRUA) INTER 1	RUSA E-3028	1976	S/PLACA	2W0256-60172K2	PM3V6501	2,840.00	INCOMPLETO
43	TRACTOR INTER 1	BULDOZER SERIE 37409	1976	S/PLACA	482259	T100 M3 37409	760.00	RESTOS
	TOTALES:						5,360.00	

NOTA.- INGENIO VELARDE: ITEMS 18 Y 20
PAILAVIRI: ITEMS 42-43

LAS PERSONAS INTERESADAS EN DICHO REMATE DEBERAN EFECTUAR EL EMPOCE DEL QUINCE POR CIENTO (15%) DEL PRECIO BASE DEL VEHICULO EN QUE ESTEN INTERESADOS, HASTA HRS. 12:00 DEL DIA LUNES 17 DE JUNIO EN LAS OFICINAS DE LA EMPRESA MINERA UNIFICADA DEL CERRO DE POTOSI. EL ACTO DE REMATE SE INICIARA EN LOS PREDIOS DE LA EMPRESA MINERA UNIFICADA A HRS. 15:00 Y SIGUIENTES DEL DIA LUNES 17 DE JUNIO DE 1996.

La Paz, 31 de mayo de 1996

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA

PRESIDENCIA EJECUTIVA

REQUERIMIENTO DE PERSONAL

PROGRAMA DEL SERVICIO CIVIL

MINISTERIO DE HACIENDA

MINISTERIO DE JUSTICIA
PRIMERA CONVOCATORIA PUBLICA

En el marco del Programa del Servicio Civil, a través del cual se pretende establecer en el Sector Público un cuadro de personal altamente calificado, el Ministerio de Justicia convoca a concurso de méritos para optar a los siguientes cargos:

Ref:. 53/96 DIRECTOR DE ASUNTOS CONSTITUCIONALES Y DERECHOS HUMANOS

REQUISITOS ESENCIALES
- Licenciatura en Derecho, con título en Provisión Nacional.
- Posgrado en Derecho Constitucional, Derechos Humanos o Derecho Penal u otras que guarden relación con las funciones y responsabilidades técnicas del cargo.
- Mínimo 5 años de experiencia profesional en áreas del Derecho Constitucional, Derechos Humanos o Derecho Penal.
- Disponibilidad para realizar viajes al interior del país.
- Ser Boliviano.

Ref:. 54/96 PROFESIONAL EN DERECHO CONSTITUCIONAL

REQUISITOS ESENCIALES
- Licenciatura en Derecho, con título en Provisión Nacional.
- Mínimo 3 años de experiencia profesional en áreas del Derecho Constitucional, Derechos Humanos o Derecho Penal.
- Disponibilidad para realizar viajes al interior del país.
- Ser Boliviano.

Ref:. 55/96 PROFESIONAL EN TECNICAS LEGISLATIVAS

REQUISITOS ESENCIALES
- Licenciatura en Derecho, con título en Provisión Nacional.
- Mínimo 3 años de experiencia profesional en áreas del Derecho Constitucional, Derecho Administrativo o Técnicas Normativas.
- Disponibilidad para realizar viajes al interior del país.
- Ser Boliviano.

Ref:. 56/96 PROFESIONAL EN ORGANIZACION JUDICIAL

REQUISITOS ESENCIALES
- Licenciatura en Derecho, con título en Provisión Nacional.
- Mínimo 3 años de experiencia profesional en áreas del Derecho Constitucional o Administrativo.
- Disponibilidad para realizar viajes al interior del país.
- Ser Boliviano.

CONDICIONES OFRECIDAS
- Oportunidad de desarrollo profesional en el Sector Público.
- Estabilidad laboral.
- Remuneración acorde con las responsabilidades del cargo.

INSTRUCCIONES PARA SU POSTULACION

Los interesados podrán recabar el instructivo con los requisitos del cargo y el formulario de Curriculum Vitae alternativamente en las oficinas del Programa del Servicio Civil (Av. Mariscal Santa Cruz Nº 1092 - Ed. COMIBOL) y en el Ministerio de Justicia (Ed. Palacio de Comunicaciones 6to. Piso) a partir del día 3 de junio de 1996. **Se ruega a los postulantes presentarse sólo si cumplen con los requisitos esenciales que se exigen. NO SE DEVOLVERA DOCUMENTACION.**
La carta de solicitud, de formulario de Curriculum Vitae y la documentación respaldatoria deberán enviarse en un sobre cerrado, indicando sólo el número de referencia en la carta y el sobre, a la Casilla Nº 12240 de la ciudad de La Paz, hasta el día 14 de junio de 1996.

La Paz, junio de 1996.

MNR
MOVIMIENTO NACIONALISTA REVOLUCIONARIO

COMUNICADO

La Secretaría Ejecutiva Nacional comunica a la militancia partidaria que por decisión del Comité Ejecutivo Nacional, la reunión del Comando Nacional, ha sido postergada hasta el día viernes 30 de agosto del presente año, con la agenda señalada en la convocatoria anterior, en la que se incluye la reintegración de miembros del Comité Ejecutivo Nacional.

La Paz, mayo 31 de 1996

Ing. Raúl Lema Patiño
SECRETARIO EJECUTIVO NACIONAL
MOVIMIENTO NACIONALISTA REVOLUCIONARIO

Jeremías Treister:

"Creo que en EE.UU. hay un mercado sin límites para productos andinos"

Después de trabajar un año en La Paz, como fotógrafo de PRESENCIA y hacer muchos amigos por su simpatía, Jeremías Treister retornó hace tres años a Estados Unidos, para convertirse en un empresario exportador de granos andinos.

Jeremías fundó **The Granos Andinos Company** con la idea de importar granos andinos de Bolivia a Estados Unidos y llegó hace unas semanas a Bolivia, para establecer contactos con empresarios y productores. Volvió a irse, pero desde Chicago tuvo la gentileza de comunicarse con REPORTAJES para hacer conocer el avance de su empresa.

"Creo que acá (EE.UU.) hay un mercado sin límites para productos andinos como la quinua", nos dijo en principio. Luego manifestó su interés por comercializar los pitos de maíz y kañawa, las harinas de amaranto y quinua; las hojuelas de quinua; amaranto insuflado y también las pasankallas gigantes de maíz.

En los mercados de ***health foods***, supermercados de alimentos saludables y naturales, ya se venden algunos productos de la quinua y amaranto como grano crudo, a pesar de que no son bien conocidos. En estos supermercados y en los almacenes más pequeños se vende la quinua y el amaranto en bolsas sencillas de plástico o en autoservicio por libra y generalmente el producto está certificado como orgánico (sin químicos)".

EXPORTACIONES DE QUINUA

PAIS	1992		1993		1994		PROMEDIO
	VOLUMEN (Kg)	VALOR ($US)	VOLUMEN (Kg)	VALOR ($US)	VOLUMEN (Kg)	VALOR ($US)	($US)
ESTADOS UNI	215,989	223,599	191,115	208,826	391,416	469,709	300,711
ALEMANIA	186,261	254,462	145,634	248,080	180,533	287,694	263,412
HOLANDA	18,000	24,300	74,933	83,300	134,649	187,560	98,387
FRANCIA	17,924	17,842	18,036	27,949	168,358	244,322	96,704
PERU	22,066	21,340	98,518	85,970	178,300	133,098	80,136
SUIZA	18,000	14,940			40,000	52,000	22,313
ECUADOR					60,292	47,460	15,820
ESPAÑA	5,000	6,000	7,000	9,240	7,000	9,240	8,160
JAPON	630	200			10,000	12,400	4,200
FINLANDIA			6,000	6,000			2,000
CHILE			500	700	2,000	3,200	1,300
DINAMARCA	500	510					170
TOTALES	484,370	563,193	541,736	670,065	1,172,548	1,446,683	893,314

FUENTE:
Elaboracion INPEX en base a datos SNIC

Es norteamericano, tiene 25 años y además de excelente fotógrafo es un amigo querido de PRESENCIA. En la foto superior lo vemos durante su exposición de fotografías realizada en La Paz. En la foto inferior apreciamos quinua envasada para la exportación.

EN EE.UU. LA QUINUA SE CONSUME COMO ARROZ

Jeremías, que en principio estableció contacto con la empresa Irupana de La Paz, también hizo buenas migas con otros productores de esta ciudad y Cochabamba para ampliar su gama de oferta. "Pero todavía no hicimos el primer pedido, ni vendimos nada aún. En este momento, estamos investigando el diseño gráfico, los materiales para las bolsas y una fábrica para embolsar los productos bolivianos acá. Vamos a empezar las ventas en los próximos dos meses".

Los datos recogidos hasta ahora, convencen a Jeremías de que la mejor quinua para exportar es la real, "por su calidad y consistencia" y porque puede ser muy bien aceptada para consumirla al vapor, como si fuera arroz, que es la forma común de consumo del grano en Estados Unidos.

"Los valores nutritivos son datos. Lo importante es cómo usamos los datos para nuestra propaganda, puesto que los consumidores de los supermercados de productos saludables, leen los datos de los paquetes, antes de animarse a comprar el producto".

Jeremías está dispuesto a ir hasta el final con su empresa, pero considera que una de las dificultades más grandes será la forma de trasladar el producto de Bolivia hacia Africa y luego a su país."Espero que con la capitalización de la empresa ferroviaria mejore el transporte", señaló.

Remberto Terrazas

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA
GERENCIA UNIDAD DE CONTRATOS Y FINANZAS

INVITACIO N DIRECTA
No. CMB-T-399/96
SEGUNDA CONVOCATORIA

La **CORPORACION MINERA DE BOLIVIA**, invita a las Empresas de Servicios Especializadas en el ramo legalmente constituidas, para realizar las **OPERACIONES DE BOMBEO Y MANTENIMIENTO DE ACCESOS, GALERIAS, WINCHES ELECTRICOS Y CUADROS EN INTERIOR MINA DEL CENTRO MINERO SAN JOSE.**
Los Términos de Referencia o Pliego de Especificaciones Técnicas, podrán recoger, previa cancelación de Bs 100.00 en las oficinas de:
COMIBOL - TESORERIA, 2do. piso, Avenida Camacho esquina Loayza No. 1396.

COMIBOL: Gerencia Unidad Operativa y Servicios - Calle Camacho No. 1460 - Oruro - Teléfono 50268

Las ofertas para esta Invitación serán recibidas en la Secretaría General de COMIBOL - 4to. piso del Edificio Central, Avenida Camacho esq. Loayza de la ciudad de La Paz, hasta Hrs. 11 a.m. del día 14 de junio de 1996.

La Paz, 1 de junio de 1996

ciba

Lanza su nuevo envase de 1/2 Litro para

Curacron 500EC

Con contratapa termosellada.

PIDALO A SU DISTRIBUIDOR

ORGANISMO INTERNACIONAL

REQUIERE CONTRATAR SERVICIOS DE CUATRO PROFESIONALES PARA COORDINACION DE PROYECTO DE SALUD.

REQUISITOS:
a) Título de Médico, preferible Gineco-Obstetra y/o salubrista.
b) Experiencia en programas de salud pública: de preferencia en Salud Reproductiva y atención integral de la mujer y la adolescencia.
c) Experiencia en Gerencia de Programas o Proyectos de Salud y manejo de subsistemas gerenciales.

SEDE DE FUNCIONES
Cada profesional tendrá por sede de trabajo una de las siguientes Direcciones Departamentales de Salud, integrándose al equipo técnico departamental de Salud, con tiempo completo de trabajo, dedicación exclusiva y con frecuentes viajes de supervisión a los Municipios en el interior de los Departamentos de su jurisdicción o donde lo dispongan las necesidades del Proyecto.
Las funciones durarán en principio del 1o. de julio de 1996 al 31 de diciembre de 1996, con posibilidades de extensión para 1997.

DISTRIBUCION GEOGRAFICA
1. Un Coordinador para el Departamento de Santa Cruz (con sede en la ciudad de Santa Cruz).
2. Un Coordinador para el Departamento de La Paz (con sede en la ciudad de Santa Cruz)
3. Un Coordinador para los Departamentos del Beni y Pando (con sede en la ciudad de Trinidad).
4. Un Coordinador para el Departamento de Tarija (con sede en la ciudad de Tarija)

Las postulaciones deberán enviarse hasta el día 15 de junio de 1996 a la casilla de correo No. 9790, indicando en el sobre "Coordinación de Proyecto". Incluir en la solicitud los datos personales, dos fotografías recientes tipo carnet y curriculum vitae actualizado con fotocopias de títulos y/o certificados que lo respalden. **Sin estos requisitos la postulación no será considerada.**

La Paz, junio de 1996

REQUERIMIENTO DE PERSONAL

PROGRAMA DEL SERVICIO CIVIL
MINISTERIO DE HACIENDA

MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO
PRIMERA CONVOCATORIA PUBLICA

En el marco del Programa del Servicio Civil, a través del cual se pretende establecer en el Sector Público un cuadro de personal altamente calificado, el Ministerio de Desarrollo Humano convoca a concurso de méritos para optar los siguientes cargos:

Ref. 13/96 DIRECTOR ADMINISTRATIVO FINANCIERO

REQUISITOS ESENCIALES
* Licenciatura en Administración de Empresas o Economía con Título en Provisión Nacional.
* Especialización en Administración Pública, Finanzas u otras que guarden relación con las funciones y responsabilidades técnicas del cargo.
* Mínimo 5 años de experiencia profesional en el área de Administración Pública y/o Finanzas.
* Ser boliviano.

Ref. 38/96 RESPONSABLE DE RECURSOS HUMANOS

REQUISITOS ESENCIALES
* Licenciatura en Administración de Empresas, Psicología y/o Ingeniería Comercial con Título en Provisión Nacional.
* Especialización en Recursos Humanos u otras que guarden relación con las funciones y responsabilidades técnicas del cargo.
* Mínimo 3 años de experiencia profesional en el área de Administración de Personal.
* Ser boliviano.

CONDICIONES OFRECIDAS

* Oportunidad de desarrollo profesional en el Sector Público.
* Estabilidad laboral.
* Remuneración acorde con las responsabilidades del cargo.

INSTRUCCIONES PARA SU POSTULACION

Los interesados podrán recabar el instructivo con los requisitos del cargo y el formulario de Curriculum Vitae alternativamente en las oficinas del Programa del Servicio Civil (Av. Mariscal Santa Cruz N° 1092 - Ed. COMIBOL) y en el Ministerio de Desarrollo Humano (Av. Arce N° 2147 Dirección Administrativa) a partir del día 3 de junio de 1996. Se ruega a los postulantes presentarse sólo si cumplen con los requisitos esenciales que se exigen. NO SE DEVOLVERAN DOCUMENTOS.
La carta de solicitud, el formulario de Curriculum Vitae y la documentación respaldatoria deberán enviarse en un sobre cerrado, indicando sólo el número de referencia en la carta y el sobre, a la Casilla N° 12240 de la ciudad de La Paz, hasta el día 14 de junio de 1996.

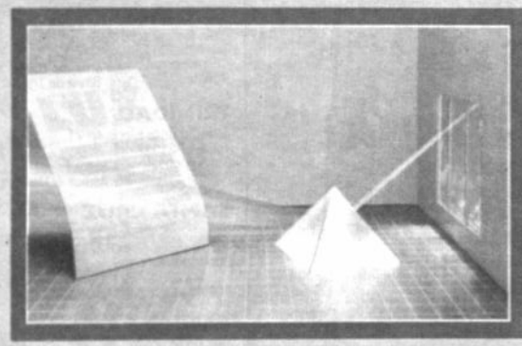
La Paz, junio de 1996

TEXTOS ESCOLARES SEGUN PROGRAMA OFICIAL

TAMBIEN A LA VENTA TEXTOS OFICIALES DE RELIGION

APROBADOS POR LA CONFERENCIA EPISCOPAL DE BOLIVIA, PARA LOS CICLOS • PRE-BASICO • BASICO • INTERMEDIO • MEDIO

Se realizan trabajos de impresión: PERIODICOS, REVISTAS, TEXTOS, AFICHES, TRIPTICOS y OTROS



SEPARACIONES DE COLOR A PRECIOS ECONOMICOS

EDITORIAL LUX: Av. Mcal. Santa Cruz 2150 • Telf.: 329102 • Fax: 343968 • Casilla 1566 • La Paz - Bolivia

UNESCO

PERIOLIBROS

cfe

JOÃO GUIMARÃES ROSA

CUENTOS

Selección y traducción:
Valquiria Wey

Ilustraciones
Fernando Carballo

PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 2 de junio de 1996

PERIOLIBROS

UNESCO

cfe

Este *Periolibro*
llega a millones de lectores
en toda Iberoamérica
a través de 25 reconocidos periódicos,
gracias al auspicio de:

BANCO INTERAMERICANO
DE DESARROLLO

◆

FUNDACIÓN DE INVESTIGACIONES SOCIALES A.C.

◆

IBERIA

◆

BANCO SANTANDER

◆

BACARDÍ Y CÍA. S.A. DE C.V.

◆

UNESCO
y FONDO DE CULTURA ECONÓMICA
agradecen el respaldo a este gran proyecto
de integración iberoamericana

Matutino PRESENCIA
Líder en Circulación Nacional

36 AGENCIAS propias y 32 SUB-AGENCIAS cubren todo el territorio nacional y dos agencias internacionales

AGENTES Y CORRESPONSALES DE PRESENCIA

LA PAZ
Oficina Matriz
Av. Mcal. Santa Cruz 2150
Tel. 372340-41-42-43-44
Fax. 391040-379622 Casilla.3276

COCHABAMBA
Calle Ecuador Nº 387
Tel. Fax. 042-54002
Corresponsal : Sr. Carlos Krings F.
Agente : Sr. Jaime Medina

ORURO
Edif. Cámara de Comercio
Tel. 052-51725
Corresponsal : Sr. Jorge Lazzo.
Agente : Sra. Maritza Valverde

POTOSI
Plaza Alfonzo de Ibañez Nº 5
Tel. 062-22622
Corresponsal : Sr. Guido Romay
Agente : Sr. Guido Romay

SUCRE
Calle Audiencia Nº 9
Tel. 064-22116
Corresponsal : Sr. Sixto Valdez
Agente : Sra. Reina Ontiveros

TARIJA
Calle Bolivar Nº 0-248
Tel. 066-22125
Corresponsal : Sr. Fernando Barral
Agente : Sra. Silvia de Trigo

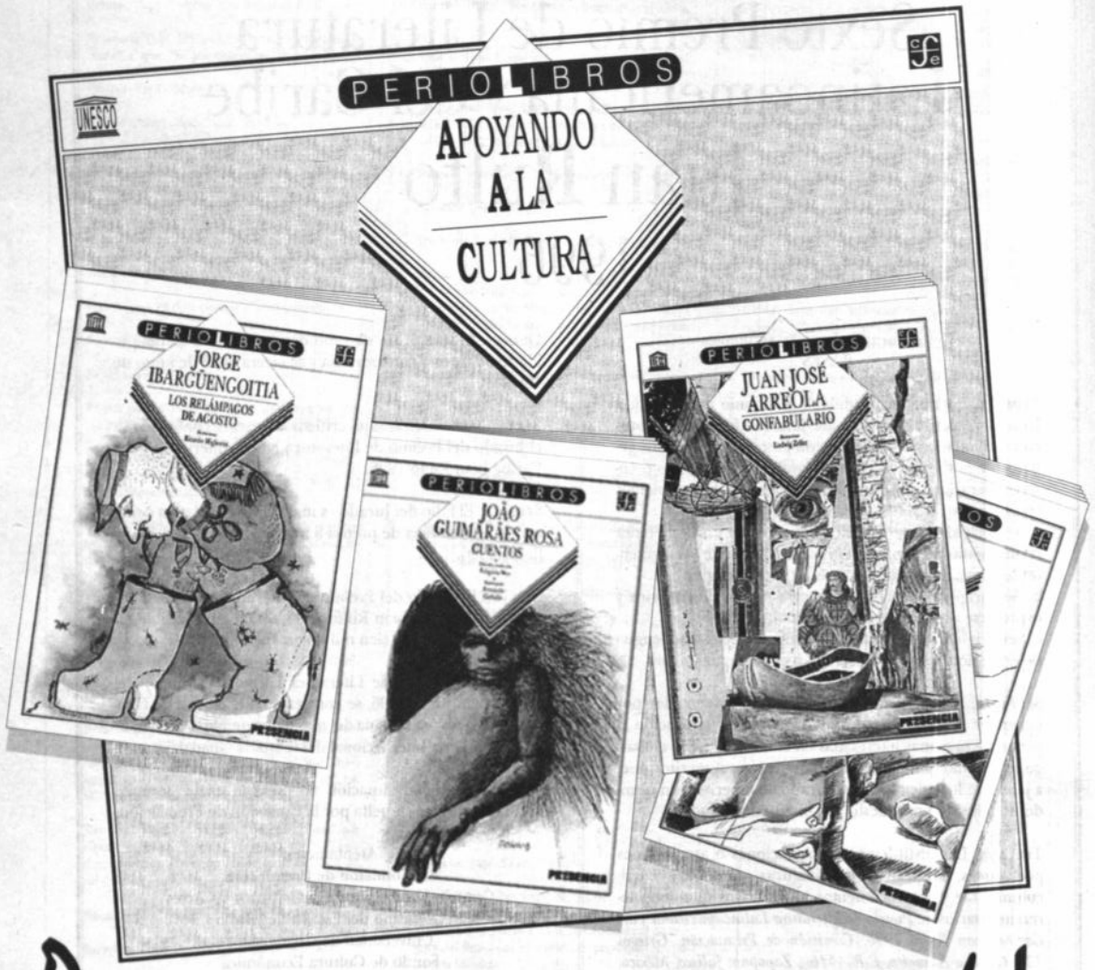
TRINIDAD
Joaquin de la Sierra Nº 71
Tel. 046-21227
Corresponsal : Sra. Sulma Parada
Agente : Sra. Adriana de Mendoza

SANTA CRUZ
Calle Independencia Nº 337
Tels. 348866 - Fax.327535
Corresponsal : Sra. Karina Vargas y Sra. Elenir Centenaro
Agente : Sr. Antonio Perdriel

PANDO
Telf. 2219
Corresponsal : Sr. Lino Miauchi
Agente : Sr. Lino Miauchi

Anunciar en PRESENCIA es anunciar en el País!

DESDE HOY, TODOS LOS DOMINGOS EN PRESENCIA



Porque pensamos en usted!

JOÃO GUIMARÃES ROSA

(1908-1967)

Nació en un pequeño pueblo del Estado brasileño de Minas Gerais. Con sus serranías, ríos, llanos, florestas y minerales, Minas Gerais es tradicionalmente el espacio de creación literaria, la representación del mundo y el universo esencial del autor. En Belo Horizonte, Guimarães Rosa estudió veterinaria y medicina. En su formación como escritor, su experiencia como médico rural fue de gran importancia; ese hecho se deja ver en no pocos de sus relatos. A comienzos de los años treinta abandonó el campo e ingresó al servicio exterior de su país. Al inicio de la Segunda Guerra Mundial se desempeñaba como vicecónsul en Hamburgo y pasó todo el conflicto internado en territorio alemán. Posteriormente actuó como diplomático en Colombia y Francia, y regresó a Brasil en 1959 en donde residiría hasta su muerte en 1967.

Su primer libro de relatos, *Sagarana,* se publicó en 1946; le siguieron: *Corpo de Baile* , y su única novela, *Gran Sertón: Veredas* en 1956. Años más tarde, salió a la luz, *Primeiras Estórias* (1962), algunas de las cuales se incluyen en la presente antología de *Periolibros.* Aquí Guimarães demuestra la plenitud de su maestría, innovador, con una prosa compleja, cercana a la creación poética, articulada con neologismos y arcaísmos, al punto de haber sido, en un principio, poco comprendida pero siempre firme y clara en su inteligencia narrativa. *Tutaméia* fue el último libro publicado en vida del autor; dos años más tarde se editarían *Estas Estórias* entre las que se encuentra la novela corta *Mi tío el jaguareté.*

La narrativa de Guimarães resulta a todas luces excepcional: sus obras recuperan un ambiente rural, arcaico, previo a las tensiones que imprimen al campo los conflictos sociales modernos. Al verse sustraido del ritmo del mundo actual, el lector de Guimarães encuentra, en una especie de contrapunto, una exploración a la vez valiente y fantástica, verdadera y barroca de la experiencia humana.

FERNANDO CARBALLO

Destacado artista plástico, grabador y dibujante, Fernando Carballo nace en Cartago, Costa Rica, en 1941. Su obra se ha expuesto en importantes galerías y museos del continente. En 1974 funda en colaboración con otros artistas la escuela Juan Ramón Bonilla. Obtiene los Premios Nacionales de Dibujo (1978) y de Pintura (1982). Actualmente reside en Costa Rica.

FOTOGRAFÍA: LUIS CLAUDIO MARIGO

Al poner el libro, convertido en un suplemento de diario ("El Periolibro"), en manos de sus lectores, gracias a la inestimable participación de una red de prestigiosos diarios de Iberoamérica, la UNESCO y el Fondo de Cultura Económica, en cumplimiento de sus objetivos, dan un paso importante en beneficio de la integración cultural iberoamericana. De esta manera, grandes escritores iberoamericanos del siglo veinte, ilustrados por no menos importantes artistas del mismo espacio geográfico y cultural, llegan a millones de hogares al costo de un periódico. Nuestro agradecimiento a todas las personas e instituciones que han hecho posible tan noble esfuerzo.

Federico Mayor
Director General, UNESCO

Miguel de la Madrid
Director General, Fondo de Cultura Económica

Consejo Asesor
Jorge Amado, Alfredo Bryce Echenique, Carlos Fuentes, Gabriel García Márquez, Augusto Monterroso, Fernando Savater

Dirección Colegiada
Germán Carnero Roqué, Director de la UNESCO en México / **Adolfo Castañón,** Gerente Editorial, Fondo de Cultura Económica

Coordinador General **Manuel Scorza Hoyle**
Asesor Editorial **Alí Chumacero** / *Coordinadora Editorial* **Gabriela Vallejo**

Asesoría Técnica **Manuel Manrique Castro**
Diseño **Vicente Rojo, Rafael López Castro** / *Formación* **Alejandro Valles**
Supervisión **Ma. Ángela González, Manuel Nava Labastida**

Diarios Asociados

Página/12, Argentina; **Presencia**, Bolivia; **O Globo**, Brasil; **Sport & Show**, Canadá; **La Nación**, Chile; **El Espectador**, Colombia; **La Nación**, Costa Rica; **Juventud Rebelde**, Cuba; **Hoy**, Ecuador; **La Prensa Gráfica**, El Salvador; **ABC**, España; **Vista**, Estados Unidos; **Siglo Veintiuno**, Guatemala; **La Prensa**, Honduras; **Aurora**, Israel; **Organización Editorial Mexicana**, México; **La Prensa**, Nicaragua; **La Estrella de Panamá**, Panamá; **Hoy**, Paraguay; **El Sol**, Perú; **Diário de Notícias**, Portugal; **Diálogo**, Puerto Rico; **Listín Diario**, República Dominicana; **La República**, Uruguay; **El Nacional**, Venezuela.

PERIOLIBROS: APARTADO POSTAL 105-135, COL. ANZURES, C.P. 11591, MÉXICO, D.F.

© HEREDEROS DE JOÃO GUIMARÃES ROSA, BY ARRANGEMENT WITH DR. RAY-GÜDEMEXTIN; LITERARISCHE AGENTUR, BADHOMBURG, GERMANY.

PERIOLIBRO No. 44

Periolibros es producido y está registrado en la ciudad de México / Impreso en Bolivia / Mayo de 1996

Las instituciones
que conforman la Asociación Civil del Premio de Literatura Latinoamericana y del Caribe Juan Rulfo:
Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Universidad de Guadalajara, Gobierno del Estado de Jalisco, Fondo de Cultura Económica, Petróleos Mexicanos, Productora e Importadora de Papel S.A. de C.V., Banco Nacional de México S.A., Banco Nacional de Comercio Exterior S.N.C., Bancomer S.A., Banca Promex S.A., H. Ayuntamiento de Guadalajara, Lotería Nacional para la Asistencia Pública y Embotelladora La Favorita S.A. de C.V.
convocan al

Sexto Premio de Literatura Latinoamericana y del Caribe Juan Rulfo 1996

De conformidad con las siguientes
BASES

PRIMERA. Podrán ser candidatos al Premio de Literatura Latinoamericana y del Caribe Juan Rulfo, los escritores con una valiosa obra de creación en cualquiera de los géneros de la literatura (poesía, novela, teatro, cuento o ensayo literario), que cumplan alguna de las siguientes condiciones:
a. Ser originario de América Latina o del Caribe y tener como medio de expresión artística alguna de las siguientes lenguas: español, portugués, francés o inglés;
b. Ser originario de cualquier otra región de América y expresarse artísticamente en español;
c. Ser originario de España o Portugal, tener como lengua de expresión artística el español o el portugués.

SEGUNDA. Las candidaturas deberán ser presentadas por cualquier institución cultural o educativa, asociación o grupo de personas interesadas en la literatura. Sin embargo, el Premio también podrá otorgarse a un escritor que, a juicio de los miembros del Jurado, lo amerite, aun cuando no haya sido propuesto por ninguna institución.

TERCERA. Las instituciones, agrupaciones o asociaciones postulantes, dirigirán sus candidaturas, anexando el curriculum vitae y los documentos justificativos que consideren necesarios, a: *Premio de Literatura Latinoamericana y del Caribe Juan Rulfo 1996. Comisión de Premiación. Griegos 120, Colonia Altamira, C.P. 45160, Zapopan, Jalisco, México.*

CUARTA. La documentación completa de las candidaturas remitidas a la Comisión de Premiación, así como la identidad de los candidatos, se considera confidencial. Los documentos serán destruidos después del fallo.

QUINTA. La recepción de candidaturas se abre con la publicación de esta convocatoria y se cierra el 15 de junio de 1996.

SEXTA. Nueve destacados críticos literarios conformarán el Jurado del Premio de Literatura Latinoamericana y del Caribe Juan Rulfo 1996.

SÉPTIMA. El fallo del Jurado es inapelable y se dará a conocer en conferencia de prensa a más tardar el día 31 de julio de 1996.

OCTAVA. El monto del Premio de Literatura Latinoamericana y del Caribe Juan Rulfo 1996, único e indivisible, es de US $ 100,000.00 (cien mil dólares).

NOVENA. El Premio de Literatura Latinoamericana y del Caribe Juan Rulfo 1996, se entregará en la ciudad de Guadalajara, la última semana del mes de noviembre, en el marco de la X Feria Internacional del Libro de Guadalajara.

DÉCIMA. Cualquier situación no prevista en la presente convocatoria será resuelta por la Comisión de Premiación.

Atentamente
La Comisión de Premiación
Consejo Nacional para la Cultura y las Artes
Gobierno del Estado de Jalisco
Universidad de Guadalajara
Fondo de Cultura Económica

Guadalajara, México, febrero de 1996

◆

nasalización y también una aliteración. "Guede" por Guedes, un apellido usual.

Ñún. Lo mismo que añún.

¡Pá! Tupí. Afirmación, "sí". Es una afirmación exclusiva del lenguaje masculino.

Paca. Tupí. Mamífero roedor, grande, pelambre castaño y patas claras.

Panema. Tupí. Inútil, insensible, infeliz, sin suerte.

Peba. Tupí. Chato, chata, aplastado. "Chato".

Peteca. Tupí. Golpear con la palma de la mano.

Petecara. Tupí. De "peteca", (ver nota anterior) y "cara", el que. "El que golpea con la mano."

Pinima. Tupí. "Moteado".

Pipica. Onomatopeya, por "lloviznar".

Pipura. Tupí. De "póra", habitante. Dice Gonçalves Días: "En todos estos ejemplos, la dicción –pora– indica el que vive, lo que existe, pero con la existencia íntimamente ligada a un lugar u objeto determinado. Pypora, el rastro, lo que atrás dejamos escrito, parece alejarse de lo que vamos diciendo." "Pypora", lo que está en el pie, lo que vive en él. "Huella", "rastro".

Pirirí. Tupí. "Echar chispas", "chamuscada".

Pixuna. Tupí. "Cosa negra".

Popore. Tupí. "Galope".

Po-pu, po-pu. Tupí. De "poru", saltar, y de "poranga", bello, bonito. "El que salta bonito".

Poranga suú-suú, jucá-iucá. Tupí. De "poranga", bello, bonito; "suú", morder y "juca" o "iucá", matar. "Bonito, muerde, mata, mata".

Putuca. Tupí. De "putuu", descansar, reposar, aplacar, y "ca", partícula de uso masculino que indica una determinación. "Ya descansa".

Puxuera. Tupí. De "poxy", torpe, feo, malo, asqueroso, y "era", "el que se llama". "El que se llama el torpe."

Querembaua. Tupí. De "Quereymbaba": "Valiente".

Quicé. Tupí. De "quyssé", cuchillo.

Reincaanacé. Tupí. Guimarães encontró esta estructura en el *Vocabulario* de Gonçalves Días. De "ré", por qué, cómo; "iucá", matar; "a", yo; "ana", nasalización de "(s)ara", lo qué, por qué; "ce", no sé. "Por qué me matas no sé por qué".

Remuaci. Tupí. De "ré" por qué, cómo; "mu", pariente, parentela, nación, raza; "a", yo; "ci", madre, "por qué, si tú eres mi pariente del lado de mi madre."

Rocó. Tupí. Onomatopeico. El ruido del agua.

Sacapira. Tupí. De "çacapyra", pico, punta.

Sacaquera, sacaquera. Tupí. Ausencia, atrás, detrás. "Detrás, detrás".

Sacé-sacemo. Tupí. Algazara.

Sambaiba. Tupí. Un árbol parecido al de la nuez de la India.

Sapijara. Tupí. Lo mismo que "tapijara", vecino del lugar.

Saracura. Tupí. Designación general de varias aves acuáticas de la familia de las Rálidas, que habitan pantanos, lagunas y ríos.

Sariema culata. Tupí. Gran ave de patas largas de la familia de los Cariámidas.

Seyusú. Tupí. La constelación de las pleíades.

Socó. Tupí. Nombre de varias especies de aves de la familia de los Ardeidas.

Soroca. Tupí. Romperse, rasgarse, rasgadura, cueva, grieta.

Sososca. Tupí. Sobar, calcar, comprimir. "Sobaba" o "soba".

Suasurana. Tupí. Animal carnicero de la familia de los Félidas. La suasurana no es un jaguar sino un tipo de gato montés, como el lince.

Sucruiú o sucurijú. Tupí. Una variedad de boa.

Suú-suú. Tupí. Morder.

Tagoaiba. Tupí. Duende, fantasma, espanto.

Ta-ha. Tupí. "Ta", apócope de la 3a. pers. sing. Pres. de Ind. del verbo "estar", muy común en el habla coloquial brasileña, y "há" o "já", lo mismo que "ijá", bien hecho. La locución creada por Guimarães equivale a "está bien".

Tamanduá. Tupí. Nombre de varios mamíferos que pertenecen al orden de los yenartos y que se alimentan de hormigas. Es un gran oso hormiguero.

Tapijara. Tupí. "Vecino del lugar".

Tarará. Onomatopeya de un sonido fuerte y vibrante como el de un clarín.

Tapuitama. Tupí. De "tapuia", bárbaro, negro, y "-ama", sufijo complemento circunstancial de lugar. "Lugar de bárbaros" o "lugar de negros".

Tatú-hu. Tupí. De "tatú", armadillo y "u", comer. "Armadillo para comer".

Tatacica. Tupí. De "tatá", fuego, humo, y el apócope de "cicantáa", brea, resina, hollín. "Hollín de fuego."

Tataca. Tupí. (I), crujido, ruido, (II), rana. Hay una especie de superposición de significados; dice el texto: "es tataca de alguna rana". En todo caso se puede traducir por "el crujido" o "el croar".

Teité. Tupí. Infeliz. "¡Pobre!"

Ti. Tupí. Nariz, olfato.

Tibitaba. Tupí. Cejas. "Cejudo."

Tipoia. Tupí. Proviene de "tipói", designación tupí del vestido en forma de camisón sin mangas. Tipóia es una variante y fue incorporada al portugués del Brasil con el sentido de palanquín hecho de una hamaca.

Tiquira. Tupí. Gotear, gota, gotera.

Tiss, n't. Tupí. "N'", apócope de "nda", no, negación; "t'" apócope de "tá", espanto, dolor; la expresión "tiss" se explica por "ti" que connota burla, mofa, escarnio, y "sy", madre, en la cual, siguiendo la tendencia fonética del tupí, se desasimila la "y" final, y predomina el carácter consonantal. Así, resulta claro el sentido ofensivo de tan compleja expresión, que podríamos traducir aproximadamente por: "Injurio a su madre... no me duele" o "injurio a su madre, no me importa."

Tubixaba. Tuí. Cosa grande.

Tutira. Tupí. Tío materno, hermano o primo de la madre, o hijo del tío materno. El jefe del clan materno al que pertenece el protagonista. Su padre en un sentido institucional.

Tuxa morubixa. Tupí. Proviene de "tubixaba", cosa grande. Se apocopan la segunda y cuarta sílabas. Morubixa, de "morubixaba", jefe, general, rey. También con apócope de la última sílaba. "Cosa de real grandeza".

Uauaca. Tupí. De "uauá", luciérnaga, y "ca", partícula que se agrega para indicar la intención de hacer algo. "Como una luciérnaga".

Ueué. Tupí. Onomatopeya por el sonido de la becacina, en el primer caso que aparece en el texto. El ué-ué siguiente proviene de la interjección "gué", de asombro, espanto o burla.

Uatauera. Tupí De "guata", pasear, andar; "u", después de vocal, sufijo que conjuga y subordina: era, nombre, llamarse. "El que pasea o descansa".

Uiñúa. Tupí. De "ui", escaldar, quemar; "nhi", campo; "-a", sufijo que indica nombre. "La que escalda (quema o abrasa) el campo..."

Urucuera. Urucú en tupí, arbusto de la familia de las Bixáceas.

Urucueiro. O urucuzeiro en Brasil. El árbol de bija en Argentina, el del achiote en México. De la semilla de su fruto se extrae una sustancia de color rojo que se usa en pintura y en tintorería, y que los indios americanos usaban para pintarse. La frase de Guimarães, "la urucuera pió" es una metonimia (tan oculta está el ave, que parece ser el arbusto el que pía).

¡Xo! Tupí. Partícula negativa que se refiere al futuro. "¡Nunca más!"

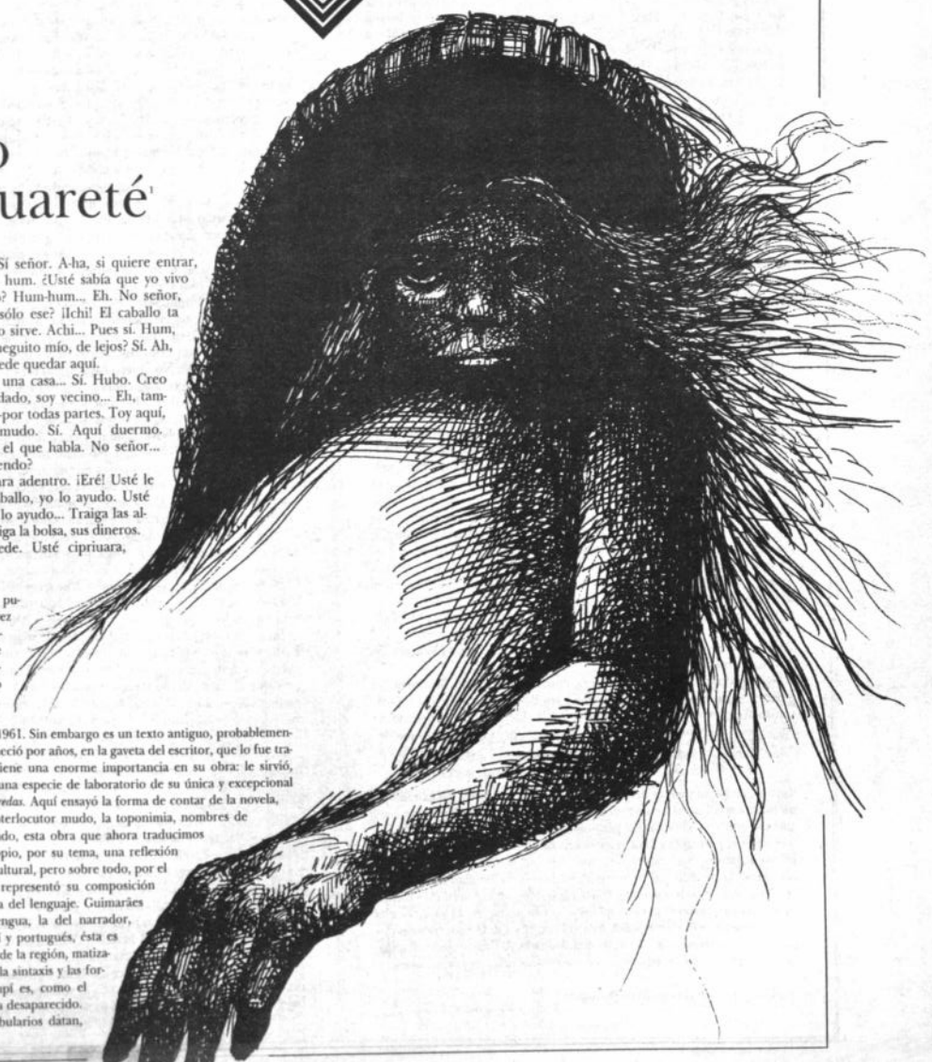
Zuzune. Del portugués "zunir", zumbar. Es una onomatopeya.

ÍNDICE

Mi tío el jaguareté, 5;
La tercera orilla del río, 17;
Lunas de miel, 19.

CUENTOS

Mi tío el jaguareté[1]



–¿Hum? Eh-eh... Sí. Sí señor. A-ha, si quiere entrar, puede entrar... Hum, hum. ¿Usté sabía que yo vivo aquí? ¿Cómo lo supo? Hum-hum... Eh. No señor, *n't,n't*... ¿Su caballo, sólo ese? ¡Ichi! El caballo ta manco, aguado. Ya no sirve. Achi... Pues sí. Hum, hum, ¿Usté vio este fueguito mío, de lejos? Sí. Ah, pues. Pase, usté se puede quedar aquí.

Ha-ha. Esto no es una casa... Sí. Hubo. Creo que sí. No soy hacendado, soy vecino... Eh, tampoco soy vecino. Yo –por todas partes. Toy aquí, cuando quiero me mudo. Sí. Aquí duermo. Hum. ¿Ñen? Usté es el que habla. No señor... ¿Usté va yendo o viniendo?

Ha, traiga todo para adentro. ¡Eré! Usté le quita los arreos al caballo, yo lo ayudo. Usté amarra el caballo, yo lo ayudo... Traiga las alforjas para dentro, traiga la bolsa, sus dineros. ¡Hum, hum! Sí, puede. Usté cipriuara,

[1] Esta novela corta fue publicada por primera vez en *Estas Estórias*, un volumen póstumo, de 1969, del cual Guimarães Rosa había dejado un índice tentativo. Antes, había aparecido en una revista, *Senhor*, en 1961. Sin embargo es un texto antiguo, probablemente de 1952, que permaneció por años, en la gaveta del escritor, que lo fue trabajando lentamente. Tiene una enorme importancia en su obra: le sirvió, probablemente, como una especie de laboratorio de su única y excepcional novela, *Gran Sertón: Veredas*. Aquí ensayó la forma de contar de la novela, un narrador con un interlocutor mudo, la toponimia, nombres de personajes. Por otro lado, esta obra que ahora traducimos tuvo un desarrollo propio, por su tema, una reflexión sobre la marginación cultural, pero sobre todo, por el enorme esfuerzo que representó su composición desde el punto de vista del lenguaje. Guimarães Rosa compuso una lengua, la del narrador, mezcla de tupí-guaraní y portugués, ésta es una modalidad propia de la región, matizada por el vocabulario, la sintaxis y las formas campesinas. El tupí es, como el latín, un idioma que ha desaparecido. Sus gramáticas y vocabularios datan,

hombre que vino para mí, mi visita; ¿ia-ña? Bueno. Bonito. Usté se puede sentar, se puede acostar en el catre. El catre no es mío. Yo, hamaca. Duermo en hamaca. El catre es del negro. Ahora me voy a quedar en cuclillas. También es bueno. Soplo el fuego. ¿Ñen? Sí, ésa es mía, ¿ñen? La hamaca es mía. Hum. Hum-hum. Sí. No señor. Hum, hum... ¿Entonces, por qué no quiere abrir la bolsa, tocar lo que hay dentro? ¡Atié! Usté es un lobo gordo... Atié*... ¿Es mío, algo? ¿A mí qué me importa? No le agarro sus cosas, no, no hurto, no. A-he, a-he, sí señor, yo quiero. Me gusta. Puede ponerla en el coité. Me gusta mucho...

Bueno. Bonito. ¡A-ha! Esa aguardiente de usté, es muy buena. Quiero una medida de a litro de ésa... Ah, muñamuñá, tonterías. Toy diciendo tonterías, muñamuñando. Toy a gusto. ¡Apé! Usté es hombre bonito, tan rico. ¿Ñen? No señor. A veces. La consigo. Casi nunca. Sé hacerla, yo la hago: la hago de nuez, de fruta, de maíz. Pero no es buena. No tiene ese fuego bueno bonito, no. Da mucho trabajo. De ésa no tengo hoy, no. No tengo nada. A usté no le gusta. Aguardiente sucia, de pobres...

A-ha, el negro ya no viene. El negro murió. ¿Y yo qué sé? Murió por ahí, murió de enfermedad. Blando de tan enfermo. De verdad. Toy diciendo la verdad... Hum... Compañero suyo se tarda, llega mañana por la tarde. ¿Más? Sí señor, bebo. ¡Apé! Aguardiente buena. ¿Usté sólo trajo ese garrafón? Eh, eh. ¿Compañero de usté ta aquí mañana, con el transporte? ¿Será? ¿Usté ta con fiebre? Compañero seguro trae la medicina... Hum-hum. No señor. Bebo té de hierbas. Raíz de plantas. Sé encontrarlas, mi madre me enseñó, yo mismo las conozco. Nunca me enfermo. Llagas. Herida brava en la pierna, esas ciquiriras, curubas. Soy hierba mala, del monte.

Hum, no tiene caso buscarlo ya... Los animales se fueron lejos. Compañero no debía haberlos dejado. Compañero malo, n'ţ, n'ţ.! No señor. Huyeron rápido, sí, pues. Mundo muy grande: eso por ahí son campos, todo sertón bruto, tapuitama... Mañana, el compañero regresa, trae otros. Hum, hum, caballo por los campos. Yo sé encontrarlos, oigo su caminar. Oigo, con la oreja en el suelo. Caballo corriendo, popore... Sé seguir el rastro. Ti... ahora no puedo, ya no tiene caso, aquí es muy lugaroso. Se fueron lejos. El jaguar ta comiéndose aquéllos... ¿Usté se pone triste? No es mi culpa; ¿algo es mi culpa? No se ponga triste. Usté es rico, tiene muchos caballos. Pero a ésos, jaguar ya se los comió ¡atiúca! El caballo se acerca al matorral, se lo comen... Los monos gritaron, porque el jaguar los agarró...

Eh, más, sí señor. Me gusta. Aguardiente de primera. ¿Usté tiene tabaco también? Sí, tabaco para mascar, para fumar. ¿Usté tiene más, tiene mucho? Ha-ha. Es bueno. Tabaco muy bonito, tabaco fuerte. Sí señor, pues sí. Usté quiere darme, yo quiero. Lo aprecio. Cigarro muy bueno. ¿Ese tabaco es el mejor? Hoy todo ta muy bien ¿no le parece?

¿Usté quiere comer? Hay carne, hay yuca. Eh, oh, harina de yuca con carne. Mucha pimienta. Sal, no tengo. Ya no hay. Lo que huele bien, bonito, es la carne. Oso hormiguero que yo cacé. ¿No come? El oso hormiguero es muy bueno. Hay yuca, piloncillo. Puede comérselo todo, mañana cazo más, mato un venado. Mañana no mato un venado: no hace falta. El jaguar ya agarró el caballo, saltó sobre él, le sangró la vena arteria... El animal grande ya murió y él no lo suelta, ta sobre él... Rompió la cabeza del caballo, rasgó el pescuezo... ¿Rompió? ¡Rompioooó!... Chupó toda la sangre, comió un pedazote de carne. Después, cargó al caballo muerto, lo jaló hasta el borde del matorral, lo jaló con la boca. Lo tapó con hojas. Ahora está durmiendo, en el matorral tupido... El moteado comienza a comer por las nalgas, el anca. La suasurana comienza por el costillar, por los pechos. El jabalí, los dos comienzan por la barriga: el cuero es grueso... ¿Usté me creyó? Pero la suasurana no mata al jabalí, no es capaz. La pinima lo mata; ¡la pinima es mi pariente!...

¿Ñen? Mañana temprano regresa, come un poco más. Entonces, va a beber agua. Llego allá, junto con los zopilotes... Porquería con ésos, unos zopilotes, viven en la Gruta del Baúl... Llego, corto el pedazo de carne para mí. Ahora, yo ya sé: el jaguar caza para mí, cuando puede. El jaguar es mi pariente. Mis parientes, mis parientes, ai, ai, ai... No me río de usté. Estoy muñamuñando solito, para mí, añún. La carne de caballo no se pudre hasta mañana. Carne de caballo, muy buena, de primera. Yo no como carne podrida, ¡Achi! El jaguar tampoco se la come. Cuando es la suasurana la que mata, me gusta menos: lo tapa todo con arena, también ensucia de tierra...

Café, no hay. Hum, el negro bebía café, le gustaba. No quiero vivir con ningún negro, nunca más... Changote. El negro tiene olor... Pero el negro decía que yo también tengo: catinga diferente, catinga áspera. ¿Ñen? El jacal no es mío; el jacal no tiene dueño. No era del negro tampoco. Las palmeras del techo están podridas de tan viejas, pero no pasa la lluvia, nada más pipica un poquitín. Ichi, cuando me mude de aquí, le pongo fuego: para que nadie más pueda vivir aquí. Nadie vive sobre mi olor...

Usté cómalo, la yuca no tiene oso hormiguero. Yuca con carne buena, de armadillo, tatú-bu. Yo lo maté. No se lo quité al jaguar. Los animales pequeños no los guardan: se los comen enteritos, todo él. Mucha pimienta, ha... ¿Ñen? A-ha, sí, ta oscuro. Todavía no llega la luna. La luna ta vesperando, luego sube. Hum, no hay. No hay candelero, ninguna luz. Soplo el fuego. No importa, el jacal no se incendia, le tengo puesto el ojo, ojojo. Fueguito debajo de la hamaca, bueno-bonito, alumbra, caliente. Aquí hay ramitas, arazá, buena leña. Por mí, no hace falta, yo sé entender en la oscuridad. Veo dentro de la selva. Ei, allá, en medio de la selva está alumbrando: te fijas y no es un ojo, es tiquira, gota de agua, resina de árbol, gusano de la madera, araña grande... ¿Tiene miedo? Entonces usté no puede ser jaguar... Usté no puede entender al jaguar. ¿Puede? ¡diga! Yo aguanto el calor, aguanto el frío. El negro gemía con el frío. Negro trabajador, mucho, le gustaba. Buscaba leña, cocinaba. Plantó yuca. Cuando la yuca se termine, me mudo de aquí. Eh, ¡esta aguardiente es buena!

¿Ñeñen? Yo cacé jaguares, demasiados. Soy muy cazador de jaguares. Vine aquí a cazar jaguares, nada más a cazar jaguares. No Ñuán Guede me trajo aquí. Me pagaba. Yo ganaba el cuero, ganaba dinero por jaguar que mataba. Dinero bueno: glin-glin... Nada más sabía cazar jaguares. Por eso Ño Ñuán Guede me mandó que me quedara, para desjaguarizar todo este mundo. Añún, solito... Araú... Vendía el cuero, ganaba más dinero. Compraba munición, pólvora. Compraba sal, compraba fulminante. Eh, iba lejos, a comprar todo. Piloncillo también. Yo –lejos. Sé caminar mucho, demasiado, andar ligero, sé pisar de un modo que uno no se cansa, el pie bien derecho hacia adelante, camino toda la noche. Hubo veces que fui hasta el Buey del Urucuia... Sí. A pie. No quiero caballo, no me gusta. Yo tenía un caballo, murió, no tengo más, cuera... Murió de enfermedad. De verdad. Toy diciendo la verdad... Tampoco quiero perro. El perro hace ruido, el jaguar lo mata. Al jaguar le gusta matar todo...

¡Hui! ¡Atié! ¡Atimbora! Usté no puede decir que yo maté jaguar, no puede. Yo, puedo. No lo diga. No mato más jaguares, no más. Es feo que yo haya matado. El jaguar es mi pariente. Maté, montones. ¿Usté sabe contar? Cuente cuatro, diez veces, ya ta: de ese montón pone cuatro veces. ¿Tanto? Cada uno que maté puse una piedrita en el guaje. En el guaje no cabe ni otra piedrita. Ahora voy a tirar el guaje lleno de piedritas al río. No quiero haber matado jaguares. Si usté dice que yo maté jaguares, me enojo. Diga que yo no maté, ¿ta-ha? ¿Dijo? A-e, a-a. Bueno, bonito, de verdad. ¡Usté, es mi amigo!

Sí señor, por mí sigo bebiendo. Buen aguardiente, especial. Beba también: aguardiente suya de usté; el aguardiente es medicina... Me está espiando. ¿Me quiere regalar ese reloj? Ah, no puede, no quiere, ta bien... Ta bien, ¡no importa! No quiero ningún reloj. No importa. Pensé que usté quería ser mi amigo... Hum. Hum-hum. Sí. Hum. Ta axi. No quiero la navaja. No quiero el dinero. Hum. Voy a salir. ¿Usté cree que el jaguar no se acerca al rancho, no se come ese otro caballo manco? Viene, pone la mano hacia adelante, enorme. El pasto se mueve redondo, hamacándose, despacito, mansito: es él. Viene desde dentro. Jaguar mano-jaguar pie-jaguar rabo... Viene callado, quiere comer. ¡No tenga miedo! ¿Tiene? Si él ruge, eh, mocañemo, usté tiene miedo. Rerruge, ruge que se le engruesa el gaznate y hunde los vacíos... *Ururrú-rrurrú*... Truena. Todo tiembla. ¡Bocón que cabe mucha cosa, bocón dos bocas! ¡Apé! ¿Usté tiene miedo? Bueno, yo sé, usté no tiene miedo. Usté es querembaua, bueno-bonito, valiente. Pues ahora ya puede darme la navaja y el dinero, dinerín. No quiero el reloj, ta bien, taba bromeando. ¿Para qué quiero el reloj? No me hace falta.

Epa, tampoco soy ridículo. ¿Usté quiere cuero de jaguar? Ha-ha, usté lo ve, a-ha. ¿Bonito el corambre? A todos yo los cacé, hace mucho. Ésos ya no los vendí. No quise. ¿Ésos? Macho cangusú, lo maté a orillas del río Sorongo. Lo maté de un solo chuzazo, para no estropearle el cuero. ¡Qué padre! Machón, machote. Mordió el cabo de la azagaya, un mordisco que herró la marca del diente. Aquello, el jaguarzote, empezó a moverse como bola, revolviéndose, blando-blando, de relámpago, feo como la boa deshaciéndose el cuerpo de rabia, bajo mi hierro. Se retorcía, furioso, forcejeando, y maullaba, gruñidos

---

algunos, de los misioneros del siglo XVI. Por lo tanto el idioma del narrador es un idioma artificial, una convención creada por el autor para mejor exponer ante nuestros ojos, el drama del personaje. A su vez, este idioma tupí yace disimulado en el portugués y tiene la apariencia de un "lenguaje del jaguar", interjectivo y gutural. Sin embargo el autor teje, en la sutil red de la lengua subyacente, un sentido que, de interpretarse correctamente, anuncia el desenlace. Como traductora he querido mantener la tersura original del texto y conservé las palabras y expresiones en tupí del relato en portugués. El lector de esta lengua, como el lector en español, tropieza con ella a cada rato, creando una doble realidad, como la de este indio destribalizado. Al final dispuse un glosario donde se especifica el significado de esas mismas palabras y expresiones.

*Variante: *Azi*. (En el original en portugués.)

Guará. Tupí. Garza.

Ha-ha. No consta en ningún diccionario o vocabulario tupí. Considero que se trata de la gutturalización de la interjección "ah". El tupí es un idioma eminentemente gutural y nasal desde el punto de vista de la fonética.

Ia, ia. Tupí. De "já", interj., "¡bien hecho!", con sentido de venganza. "¡Bien hecho, bien hecho!".

Ia-axi. Ver las notas anteriores sobre las dos palabras. "¡Que le vaya mal!, estoy enojado".

¿ia-ña? Tupí. En este caso "iá" corresponde al pronombre de primera persona plural, nosotros. "Ñá" también es primera persona plural antes de sílaba nasal. Extendiendo la tendencia del tupí a la reiteración sustantiva, el protagonista pregunta satisfecho: "¿nosotros-nosotros?"

Ipe. Tupí. Nombre común a diversos árboles de la familia de las bignoniáceas. En Paraguay, Uruguay y Argentina se la conoce como "ceibo" o "ceiba".

¡Iquente! Tupí. De "iqué, entrar, y "-te", para que. "Para que entre", "¡entra!" La palabra está evidentemente aportuguesada, tal vez para interpretar el sentido de "caliente" (quente), como en el juego de las escondidas.

Ichi. Ixi en el original. La interjección no consta en los diccionarios y vocabularios.

Jababora. Tupí. Fugitivo.

Jacú. Tupí. Ave. Nombre común a las aves de la familia de las Crácidas.

Jaguarain. Jaguaraim en el original. Tupí. De "jaguara", jaguar e "i", diminutivo. La terminación en "n" corresponde a la nasalización de la "i" en el tupí-guaraní. "Jaguarcito"

Jaguañeñen, jaguañén. Tupí. De "jaguara", jaguar y "ñeñ", de "ñeenga", hablar. "Jaguar dice, jaguar dice" o "la lengua del jaguar".

Jaguaretama. Tupí. De "jaguaretê", jaguar verdadero y "-ama", lugar donde. "Tierra de jaguares"

Jaguaruara. Tupí. De "jaguara", jaguar, y "(s) ara", participio activo, "el que". "El que caza jaguares".

Jaguatirica. Tupí. Ocelote.

Jembé. Actualmente "jembé" es un guiso. Viene del tupí, aproximadamente "comida caliente".

Jerejereba. Tupí. "Jereba" dorse vuelta, voltear. "Gira-gira" o "se voltea-se voltea".

Jucá-jucá. Lo mismo que iucá-iucá.

Llora-luna. Es un ave, el urataú, nombre tupí común a cierto tipo de aves nocturnas.

Macuncozo. Es uno de los nombres del protagonista. Según Haroldo de Campos, el mismo Guimarães Rosa le aclaró, en una carta, que macuncozo era una palabra africana. De Campos no explica si Guimarães le dio el significado.

Mangaba. Fruto de la "mangabeira", árbol de la familia de las Apocináceas, común en la flora brasileña que produce un látex rico en caucho.

Mañuacá. Manhuacá en el original. Tupí. De "mano", el que muere, o se desmaya, y "acá", sufijo de infinitivo. "Morir", "desmayarse".

Maramoñangara. Maramonhungara en el original. Según una fuente de Guimarães Rosa, el poeta del siglo XIX, Antonio Gonçalves Dias, significa "guerrero". "El guerrero".

Marupiara. Según el *Pequeño diccionário Brasileiro da Língua Portuguesa*, "marupiara" es una voz amazónica, antónimo de "panema", que significa "persona feliz en la caza o en la pesca".

Marruá. Brasileñismo. Novillo que no ha sido domado.

Masaroca. Palabra portuguesa que se ha vulgarizado en algunas regiones del Brasil. Se aplica al color amarillo de las matorcas.

Minbauamañanacara. Tupí. De "mimbaua" o "mimbabo", ganado; "mañana", guardar, vigilar, custodiar, rondar, y "sara", el que. "El que guarda el ganado".

Mixirí. Tupí. De "mixira", asar, asado, con suada, e "i", diminutivo. "Asadito".

Mocañemo. Tupí. Destruir, consumir, ahuyentar. "Ahuyentar".

Mopoama. Tupí. "Mopuame", levantar a quien está sentado. "Se levanta".

Mopoca. Tupí. De "mopoc", reventar, derrumbar, hacer que las cosas crujan, o disparar, y la desinencia de género femenino "a" del portugués. "La que derrumba".

Mpu. Tupí. De "mopú" o "mupú", expulsar. "El expulsado".

Macunando. Del tupí "mocone", tragar, y la forma del gerundio en portugués. "Tragando". "Tragar".

Mucuruca. La interpretación aproximada sería la siguiente: Guimarães transforma en verbo y conjuga (3ª persona, sing. del Presente de Indicativo), el vocablo "macurana", víbora. "Serpentea".

Mundéu, mundéu. Tupí. De "mundé", trampa, celada, y "-u", sufijo átono que forma el gerundio. "Emboscando-emboscando".

Munguitar. Tupí. Es un aportuguesamiento de "mongueta", la conversación, la plática. "Conversar".

Muñamuñá. Tupí. De "mu", aliado, amigo, pariente, nación, raza, y "ñeenga", hablar. La vocal "e" se cambia por una "a" nasal. "Hablo mi lengua".

Muquirica. Tupí. De "moquirica", hacer cosquillas. "Cosquillea".

Mururú. Tupí. De "morurú", poner a remojar, empapar, mojar. "Lo húmedo".

N't, m'p. Tupí. De "-'nda", negación, no, y "t", apócope de "tá", expresión de dolor o disgusto. M'p es una onomatopeya, que reproduce el ruido al beber. "No está mal".

N'ţ, n'ţ. Ver el caso anterior.

Ña-á. Nha-á en el original. Tupí. De "na", he aquí. Este jaguar, compañero de Mpú, "Expulsado", se llama "Aquí estamos".

¿Ña-hem? De "na", como en el caso anterior y "eim", partícula interrogativa del portugués coloquial. Puede ser, "¿nosotros, eh" o "¿ellos, eh?"

¿Ñen? Forma interrogativa que el autor forma a partir de "ñeenga", hablar, decir, y de la partícula interrogativa del portugués coloquial "ceim?". "¿Qué dice?"

Ñengaba. Del tupí "ñeenga", hablar, decir, y la desinencia verbal -aba ("ava" en portugués). "Hablaba".

Ño Ñuán Guede. Nombre del propietario de las tierras en las que vive el personaje. "Nho", apócope de "sinhô", señor, en el habla de los esclavos. Tendencia frecuente en la lengua tupí. "Nhuao" es "João", Juan. el cambio de "j" por "ñ" es una

Glosario

A-ha. Del tupí "a": he aquí, ya, y "ha", guturalización de la palabra anterior. Esto implica una reiteración del significado de "a": "ya-ya" o "he aquí-he aquí".

Aaah. Ver ficha anterior. Prolongación de "ah". Pertenece al episodio final de la muerte del protagonista.

Aar-rrá. Del tupí "ara": caer. Pertenece al episodio final de la muerte del protagonista, cuando se supone que ha sido herido: "caigo".

Araaa. Ver ficha anterior. "Caigo".

Abaeté. Tupí. De "abá", hombre, y "eté", verdadero: "hombre honrado, de valor".

Abaúna. Tupí. De "abá" hombre y "una", negro, oscuro: "hombre negro".

Acutía, acuté. Tupí. En portugués "cotía", un roedor pequeño de la familia de los Cávidas (Dasyprocta aguti Lin.)

¿Aná? Ana. Tupí, "ana", nasalización de "sara", un sufijo con varias funciones gramaticales, significa "lo que". El contacto con partículas interrogativas portuguesas como "¿o qué?" pudo haber llevado a la agudización de la prosodia. Por lo tanto "¿aná?" significaría "¿lo qué?" En el tupí-guaraní la reiteración cumple una función significativa importante.

Anta. (Bras.) Mamífero ungulado de la familia de los Tapíridas, también llamado "tapir".

Añún. Anhum en el original portugués. Tupí. La palabra indica un posible cruce lingüístico entre el portugués y el tupí: "a", pronombre personal, yo (variante de "xe"), "nhó", sólo, solamente, y "um", la terminación de "nenhum", "ninguno" en portugués. "Solo", "solito", "sin ninguno". La trasposición de categorías gramaticales es un procedimiento usual en el lenguaje de Guimarães Rosa.

Añuno. Lo mismo que añún.

A-he, a-he. Del tupí "he", interrogación y "a", yo. "He" va siempre pospuesto. "Yo pregunto".

Apé. Tupí. Casco, concha, cascarón, escama, superficie (lo contrario de reverso). También lo exterior, la apariencia. "¡Una persona" o "¡Qué figura!"

Apiponga. Tupí. "Api", acertar, tirar piedras en, tropezar en, y "ponga": cosa que repercute y resuena. "El que tira y resuena".

Araá. Araá en el original. Tupí. "Araá", atrevido.

Arara. Tupí. Guacamaya.

Araticún. En tupí, aratycu. Designación de varios árboles de la familia de las Anonáceas, y del fruto respectivo. Guanábana.

Arazá. Tupí. Araçá en el original portugués. Nombre común a diversos árboles y arbustos de la familia de las Mirtáceas.

Arrhooó. Tupí. "A" antepuesto, pron. pers., yo. "Ró", agujerear, ojo... "Me hizo un agujero", "me hirió".

¡Arué! Tupí. De "aru", sapo y "e", como. "Como sapo".

¡Atié! Se trata sin duda de una interjección de enfado. No consta en ningún diccionario o vocabulario tupí, ni en la gramática del P. A. Lemos Barbosa. Sin embargo es posible que derive de "tieté", interjección de enfado, anteponiendo "a", yo, y suponiendo también, un apócope, muy común en el tupí hablado: "a-tieté-atié": "Yo estoy furioso".

Atimbora. Tupí. El verbo, ahumar, echar humo o vapor y "a", yo. "Echo humo".

Atiúca. Tupí. De "a-jucá" o "a-iucá" "A", yo, y "iucá" o "jucá", matar. La "t" se usa antes del artículo o del verbo en el modo imperativo, por razones de eufonía... "¡Yo mato!"

¿Auá? Tupí. Se usa "aub" por "abá", ¿quién?. "Aubá-auá. "¿Quién?"

Axi. Tupí. El propio Guimarães indicó en el original que "axi" es variante de "atié", por lo tanto es una interjección de enfado. No consta en los diccionarios de la lengua tupí y es la única pista que da el autor para interpretar la lengua del personaje.

Azagaya. Es una lanza corta. No es un término tupí. Pertenece al portugués y al español arcaicos. Sin embargo es muy popular entre los indios que la han incorporado a la lengua cotidiana, justamente para denominar el arma y aquél que la usa.

Azagayero. El que usa la azagaya.

Bacuriquirepa. Tupí. "Bacuri", árbol, fruto. "Quirepa", de "quyreyma", diligente, inteligente; "epa" y "eyma" son sufijos. "Fruto o árbol inteligente".

Breó, Beró. Tupí. Hay un cambio de "p" por "b". En realidad su madre le decía "peró", qué significa, portugués, calvo, calvito.

Saciara. Tupí. Çaçiara en el original. De "çacy", doler, tener lástima o penas y "ara", partícula pospuesta que actualiza la acción. "Lo que me duele ahora".

Cafúa. Africanismo. No pertenece al léxico tupí, sin embargo el uso de esa palabra, bastante arcaica, está limitada a determinadas zonas de Brasil. Significa "antro", "cueva", "cuartucho".

Caipora. No pertenece al léxico tupí. Sin embargo es un brasileñismo que se refiere a un ente fantástico de la mitología indígena, y además indica la condición de constante infelicidad en un hombre en particular.

Caititú. Bras. Tupí. Especie de cerdo salvaje de la familia de los Taiasuidas.

Calumbé. Bras. Del tupí "carumbé". Vasija, cacharro cónico que se usa en las labores de minería.

Cangussú. "Cangussû" en el original. Tupí. De "canga", hueso, armazón, y de "ussú", grande y grueso. "Hueso grande".

Capivara. Bras. Tupí. Mamífero grande del orden de los roedores.

Capoama. Tupí. Isla.

Capoeira. Bras. de origen tupí. Matorral cortado o destruido, matorral fino que crece en el lugar del matorral virgen.

Caraguatá. Tupí. Bromelia. En Mexico se llama "ave del paraíso".

Caruca. Tupí. Orín.

Carurú. Tupí. Hierba. En México se le conoce como "huauntzontle".

Cataca. Tupí. Crujido.

Catinga. Tupí. Mal olor.

Catú. Tupí. Bueno, sano, conservado; bien, mucho.

Caiñuara. "Caiunhuara" en el original. Tupí. De "cauim", aguardiente de maíz; "nhuara", sufijo que le atribuye a alguien lo que indica la palabra antepuesta, en este caso: "el que bebe aguardiente".

Cipriuara. Metaplasmo de "xe", pron. obj. 1a. pers., "para mí", "iur", del verbo irr. (radical ur) venir, y "(s) ara", sufijo que en algunos casos se transforma en "guara", el que. "El que vino para mí".

Ciquiciras. No fue localizada.

Ciriricas. Tupí. V. intr., deslizar, resbalar, remar.

Coema-piranga. Tupí. "Coema", amanecer; "piranga", rojo. "Amanecer-rojo".

Coité. Tupí. Vasija para beber que se hace con la cáscara del fruto de un árbol que lleva el mismo nombre.

Cuacuave. Onomatopeya.

Cuera. Corresponde a un sufijo "-uera", lo que fue; que en un proceso, frecuente en Guimarães en el portugués, cobra autonomía como vocablo con diferente categoría gramatical.

Curiango. Tupí. Nombre común a tres aves brasileñas, de la familia de las Caprimúlgidas.

Curiuá. Curiuã en el original. Tupí. Curi, igual a "cori", hoy; y en relación al futuro, "va a ser". Ua, igual a "uma", ¿dónde?. Por lo tanto, este personaje tragicómico se llama "¿dónde va a ser?" o "¿para cuándo?" o "el que espera".

Curubas. Tupí. El plural (en neorromance) de "curuba", grano, protuberancia, carozo, ampolla, sarna, vejigas.

Curuz. Tupí. De "curussá", cruz. El origen de la palabra es, evidentemente hispano-portugués.

Chi. Xi, en el original. Interj. típicamente brasileña que implica desconcierto.

Eré. Ere en el original portugués. Es una interjección proveniente de "erei", interj. de enfado.

espantosos, queriendo jalarme para el matorral de espinos... ¡Casi pudo conmigo!

Ese otro también moteado, pero mota-ancha, jaguarapinima, jaguar que aúlla grueso. Lo maté a tiros, taba trepado en un árbol. Sentado en una rama. Allá estaba, sin pescuezo. Parecía dormido. Pero me estaba mirando... Me veía hasta con desprecio. Ni lo dejé alzar las orejas: por eso, por eso, ¡pum! –porrazo de fuego... Tiro en la boca, para no estropear el cuero. A-ha. Todavía se quiso agarrar con la uña en la rama de abajo –¿dónde el aliento para tanto? Se quedó colgado largo, después se cayó desde arriba, se desgajó, rompió dos ramas... Golpeó en el piso, ¡ih, eh!

¿Ñen? ¿Jaguar negro? Aquí hay mucho, pixuna, mucho. Yo mataba, lo mismo. Hum, hum, el jaguar negro se cruza con el jaguar moteado. Venían nadando, uno atrás del otro, las cabezas afuera, la línea de la espalda afuera. Me trepé en un palo, en la orilla del río, los maté a tiros. Primero al macho, jaguar-pinima, que venía primero. ¿Si el jaguar nada? ¡Uh, bicho nadador! Cruza el río grande, en derechez de rumbo, sale por donde quiere... Suasurana también nada, pero no le gusta cruzar el río. Aquellas dos, de pareja que le cuento, fue en el rumbo de abajo, en otro río, sin nombre, río sucio... La hembra era pixuna, pero no era negra como el carbón negro: era negra color café. Atrapé a los difuntos en lo raso: no perdí los cueros, no...

Bueno, pero usté no dice que yo maté al jaguar, ¿eh? Usté escucha y no dice. No puede. ¿Ha? ¿Será? ¿Qué? ¡Uy, que me gusta el rojo! Usté ya sabe...

Bueno, voy a tomar un traguito. Pues bebo hasta sudar, hasta sentir ceniza en la lengua... ¡Cauiñuara! Me hace falta beber, para estar alegre. Me hace falta, para poder platicar. Si no bebo mucho no hablo, no sé, me siento cansado... Total, mañana usté se va. Me quedo solito, añún. ¿A mí qué me importa? Eh, ése es buen cuero, del chico, jaguar cabezón. ¿Usté quiere? Llévelo. ¿Me deja lo que queda del aguardiente? Usté tiene fiebre. Debería acostarse en el catre, taparse con la capa, cubrirse con el cuero, dormir. ¿Quiere? Usté se quita la ropa, pone el reloj dentro del casco del armadillo, pone el revólver también, nadie los toca. No voy a tocarle sus cosas. Yo prendo un fuego mayor, vigilo, cuido el fuego, usté se duerme. El casco de armadillo sólo tiene ese trozo de jabón adentro. No es mío, era del negro. No me gusta el jabón. ¿Usté no quiere dormir? Ta bueno, ta bueno, no dije nada, no hablé...

¿Usté quiere saber del jaguar? Eh, eh, mueren con un coraje, están diciendo lo que nosotros no decimos... En un solo día cacé tres. Eh, era una suasurana, jaguar rojo-zorro, gatazo, de un solo color, todo. Taba durmiendo de día, escondida en el pasto alto. Eh, suasurana es difícil de cazar: corre mucho, se sube en los árboles. Vaga mucho, pero vive en el matorral, en la llanura. La pinima no deja a la suasurana vivir a la orilla del pantano, la pinima la ahuyenta... Yo comí su carne. Buena, más sabrosa, más suave. La cociné con carurú salvaje. Mucha sal, pimienta fuerte. De la pinima me comía solamente el corazón, mixirí, lo comí frito, tostado, de todas formas. Y untaba mi cuerpo con la manteca. ¡Para que nunca tuviese miedo!

¿Cómo? Sí señor. Muchos, muchos años. Terminé con los jaguares en tres lugares. Del rumbo de allí es el río Sucuriú, que va a entrar en el río Sorongo. Allá es el sertón de la selva virgen. Pero del rumbo de acá es el río Ururaau, después de veinte leguas es la Boca del Fraile, ya puede haber ranchos, puede haber ganado. Maté a todos los jaguares... Eh, aquí nadie puede vivir, gente que no sea yo... Eh, ¿Ñen? Aha-ha... Casa no hay ninguna. Casas hay atrás de las palmeras, seis leguas, en medio del pantano. Ahí vivía un veredero, don Rauremiro. Él murió, su mujer, las hijas, niño pequeño. Murieron todos de enfermedad. De veras. ¡Toy diciendo la verdad!... Aquí no viene nadie, es muy difícil. Muy dilatado, para que venga la gente. Sólo cada tanto, una semana de viaje, allá van, cazador rico, jaguariara, viene todos los años, en el mes de agosto, también a cazar jaguares.

Ellos traen perros grandes, perros tigreros. Cada uno tiene una buena carabina, escopeta, yo quería una... Hum, hum, el jaguar no es bobo, huyen de los perros, se trepan en los árboles. El perro se dobla de ladrar... Si el jaguar le agarra el modo, se pela al matorral sucio, tupido, eh, allá es difícil que el hombre vea que hay un jaguar. Acoso, acosar –con los perros: entonces se

enfurece, grita, mopoama, mopoca, peteca, mata perros por todas partes, eh, se puede mover de tantos modos. A-ha... Cuando espera acostado, es la forma más peligrosa: quiere matar o morir del todo... Eh, ronca como puerco, los perros ni se acercan. Ni ven. Un manazo. ¡Basta! Manazo, manotazo... Se vuelve y salta de lado, usté no ve de dónde viene... Zuzune. Muriéndose, mata al perrazo. Cada bramido, cada rugido. Le arranca la cabeza al perro. ¿Usté tiene miedo? Voy a enseñarle, eh; usté ve del lado de dónde no viene el viento –entonces usté vigila, porque de ahí el jaguar puede aparecer de repente, saltar sobre usté... Salta de lado, vuelve a saltar y cambia en el aire. Salta en cruz. Está bien que usté aprenda. Es un salto y un desalto. Sus orejas repican, cataca, un crujido, como lluvia de piedra. Viene haciendo atajos. ¿Usté ya vio a las víboras? Así, pues. ¡Apé! Poranga suú, suú, jucá-iucá... A veces hace un ruidito, pirirí en las hojas secas, cuando pisa ramitas, eh, eh –pajarito huye. La capivara grita, de lejos usté oye: *iau!* –y salta al agua, el jaguar ya está aquí cerca. Cuando la pinima va a saltar para comérselo a usté, el rabo se enrosca con la punta hacia arriba, después la arregla firme. Bien estirado: la cabeza parece mayor, levantada, cuando abre enorme, la boca, las motas se ponen más largas, los ojos se corren hacia los lados, repliega la cara. ¡Así! la boca –así: los bigotes saltan... la lengua allá redoblada de lado... Abre los brazos, ya se mueve para saltar: se tarda en las piernas –ei, ei– en las piernas de atrás... El jaguar acosado se vuelve demonio, se sienta en el suelo, rompe palos, despedaza. Se levanta, de pie. El que llega, está destrozado. Eh, golpe de mano de jaguar es peor que un macanazo... ¿Usté vio la sombra? Entonces está usté perdido... Ah, ah, ah... A-a-a-a... No tenga miedo, aquí estoy.

A pues, yo sigo bebiendo, a usté no le importa. ¡Ahora sí que toy alegre! Entre nosotros, yo tampoco soy tacaño; las cosas de comer y el aguardiente, son para gastar, cuando uno tiene ganas... Es bueno llenar la panza. Aguardiente muy buena, me hacía falta. Eh, leña mala, usté llora en los ojos, con esa humareda... ¿Ñen? Sí, usté es el que dice. No me parece triste, no. No me parece bonito, no. Sí, es como es, deveras, como todo lugar. Hay buena caza, buen pozo para nadar. Ningún lugar es bonito ni feo, no tiene qué ser. Los lugares son para vivir, vine aquí pagado para matar jaguares. Ahora ya no mato más, nunca más. Mato capivaras, nutrias, vendo cueros. Sí, me gusta la gente, me gusta. Camino, voy muy lejos hasta encontrar a la gente, a veces. Yo soy corredor, como venado del campo...

Había una mujer casada, en la orilla de la llanura, boca del arroyo de la Veredita del Chunchún. Allá pasa el camino, camino de haciendas. Mujer muy buena, se llamaba María Quirinéa. Su marido era loco, don Siruvéo, vivía seguro con pesadas cadenas. El marido decía tonterías, en noche de luna incierta gritaba tonterías, gritaba, ñeengaba... No murieron, no. No murieron de enfermedad, no. Qué gente...

¡Rico el aguardiente! Me gusta hacer buches y beberla después. Hum-hum. Aaa... Aquí, va y viene nada más estamos yo y el jaguar. Lo demás es comida para nosotros. Los jaguares, ellos también saben mucho. Hay cosas que él ve, y uno no ve, no puede. ¡Uh! tantas cosas... No me gusta saber mucho, me da dolor de cabeza. Sólo sé lo que el jaguar sabe. Pero, de eso, lo sé todo. Aprendí. Cuando vine para acá, vine para quedarme solito. Es malo estar solito, se maltrata uno. Ño Ñuán Guede, hombre tan malo, nos trajo para dejarnos solitos. ¡Atié! Nostalgia de mi madre, que murió, saciara. Araa... Yo ñun-solito... No tenía amparo.

Entonces, aprendí. Sé hacer igual que el jaguar. El poder del jaguar es que no lleva prisa; aquello se acuesta en el suelo, aprovecha el buen fondo de cualquier agujero, aprovecha el pasto, busca lo escondido por detrás de cada árbol, resbala en el piso, mundeu-mundeu, entra y sale, despacito, po-pu, po-pu, hasta que llega muy cerca de la caza. Llega, mira, mira, no tiene permiso para cansarse de mirar, eh, está midiendo el salto. Ha, ha... Da un salto, a veces dos. Si se equivoca, pasa hambre, lo peor es que casi se muere de vergüenza... Entonces, va a saltar: ve demasiado fuerte, ve para meter miedo, no siente lástima... Estremece de adelante hacia atrás, acomoda las piernas, va a azotar –¡y salta saltote!– es bonito...

Ei, cuando está sobre el pobrecito del venado, en el momento de matar, las tremendas bolas que se estremecen fuera de su cuerpo, las motas, brillan más, las piernas ayudan, eh, pierna doblada gorda como de sapo, el rabo se hace rosca; cosa que parece que aquí y allí va a reventar, el pescuezo alargado... ¡Apé! Va matando, va comiendo, va... La carne de venado truena. El jaguar ruge alto, de tarará, el rabo malo parado, entonces araña fuerte, ui, uñas de fuera, ruge otra vez, basta. Fiesta de comer y beber. Si es un conejo, animalito chico, se come hasta las junturas: tragando todo, mucunando, que mal dejó los huesos. El tripería y las menudencias no le gustan...

¡El jaguar es lindo! ¿Ya lo vio? El carrascal se estremece un poco, estremecidito apenitas: es él, es él, eh, puede ser... Usté ya vio después –¿viene caminando con la barriga llena? ¡A-ha! Que viene de cabeza gacha, y viene caminando despacio: endereza la espalda, coronilla, levanta un hombro, levanta el otro, cada paleta, cada anca redondosa... El jaguar hembra más hermosa es María-María... Eh, usté quiere saber? No, eso no le cuento. No le cuento, de ninguna manera... ¡Usté quiere saber muchas cosas!

Me dejaron aquí solito, yo ñun. Para trabajar de matar, de tigrero. No deberían. No Ñuán Guede no debería. ¿No sabían que yo era su pariente? ¡Oh ho! ¡Oh, ho! Toy maldito, toy desgraciado, porque maté tanto jaguar, ¿por qué hice eso?! Sé insultar, sé. ¡Yo insulto! *¡Tiss, n'i, n'i,...!* Cuando tengo la panza llena no quiero ver gente, no, de nadie me gusta acordarme; tengo rabia. Como si tuviera que hablar con el recuerdo de ellos. No quiero. Toy bueno, toy callado. Antes, de primera me gustaba la gente. Ahora sólo los jaguares me gustan. Aprecio su aliento... María-María –jaguar bonita, cangusú, buena-bonita.

Es joven. La mira, mira –acaba de comer, tose, mueve los bigotes, eh, bigote duro, blanco, bigote para abajo, hace cosquillas en mi cara, ella muquirira tan sabroso. Va a beber agua. Lo más bonito que hay es la jaguar María-María desparramada en el suelo, bebiendo agua. Cuando la llamo ella acude. ¿Quiere ver? Usté está temblando, lo sé. No tenga miedo, ella no viene, nada más viene si la llamo. Si no la llamo, no viene. También me tiene miedo, como usté...

Eh, este mundo de sertones es tierra mía, eh, esto aquí –todo mío. A mi madre le hubiera gustado... Quiero que todos me tengan miedo. Usté no, usté es mi amigo... Ningún otro amigo tengo. ¿Tengo alguno? Hum, Hum, hum... ¿Ñen? Aquí cerca había sólo tres hombres, sertaneros, una vez, a orillas de la llanura. Aquéllos eran criminales, huidos, jababora, se vinieron a vivir aquí escondidos. ¿Nen? ¿Cómo se llamaban? ¿Para qué quiere saber? ¿Eran sus parientes? ¡Achi! Sertanero uno, se llamaba Gugué, era medio gordo; otro se llamaba Antunías –¡ése tenía dinero guardado! El otro era don Rioporo, hombre enojado, hombre bruto: no me gustaba...

¿Qué hacían? A-ha... el jababora pesca, caza, plantan yuca; van a vender cuero, compran pólvora, municiones, detonador, cosas buenas... Eh, se quedan en la llanura, en la campiña, la tierra allá no sirve. Más lejos de aquí, en el Perro Negro, hay mucho jababora –usté puede ir a espiar. Sacan leche de la mangaba. ¡Gente pobre! Ni ropa que vestir ya no tienen... Eh, unos se quedan desnudos del todo. Ichi... Yo tengo ropa, mis paños, calumbé.

¿Nen? ¿Los tres sertaneros? No sabían cazar jaguares, tenían miedo, mucho. No, no eran capaces de cazar con azagaya, como yo. Cambiábamos tabaco por sal, conversaba, prestaba un pedazo de piloncillo. Murieron, los tres, murió todo, todo –cuera. Murieron de enfermedad, eh, eh. De veras. Toy diciendo verdad, ¡toy enojado!

¿Con mi azagaya? No mato más jaguares. ¿No dije? Ah, pero yo sé. Si quiere, ¡los mato! ¿cómo es? Yo espero. El jaguar viene. ¡Heeé! Viene andando, ligero, usté no ve el bulto con esos ojos de usté. Eh, gruñe, no salta. Nada más bracea, gateando al ras.

Nunca salta. Eh –llega a mis pies, le arrimo la azagaya. ¡Eré! Arrimo la lámina de la azagaya, la punta en el pecho, en el lugar que es. Arrimándole cualquier cosa, va y se acuesta en el suelo. Quiere manotear, o agarrar las cosas, quiere abrazarse a todo. Se pone paradito, a veces. El mismo jaguar tira de la azagaya para que la punta venga sobre él. Eh, yo la meto... Boquea pronto. La sangre sale roja, la otra sale casi negra... curuz, pobre jaguar, pobrecito, la sacapira de la azagaya entrando dentro de él... Teité... ¿Morir picado a cuchillo? Humhum. Dios me libre... Palpar el hierro que llega entrando en lo vivo de uno... ¡Atiúca! ¿Tiene miedo? Yo no. No siento dolor...

Ha, ha, usté no crea que es así despacioso, manso, no. Eh, heé... El jaguar se sofoca de rabia. Debajo de la azagaya se resbala, ciririca, forcejea. El jaguar es el jaguar –como la víbora... Revira para todos lados, usté piensa que él es muchas cosas, se vuelve otras. Eh, hasta el rabo golpea. Se enrosca, se enrolla, se vuelca, eh, se dobla, destuerce, encoge... Usté no está acostumbrado, ni ve, no es capaz, resbala... Su fuerza, ¡usté no sabe! Abre la boca, carraspea horrible ta ronca, ta ronca. Su agilidad es una locura. Lo tira a usté para abajo. Ai, ai, ai... A veces todavía huye, escapa. Desaparece en el pastizal, bandido, ya está en la postrimería, y aún mata, va matando... mata más rápido que cualquiera. Si el perro se descuidó, la mano del jaguar lo agarró por atrás, le rasgó toda su ropa... ¡Apé! Bueno, bonito. Yo soy jaguar... ¡Yo-jaguar!

¿Usté cree que me parezco al jaguar? Hay horas en que me parezco más. Usté no ha visto. Usté no tiene aquello –espejín. ¿Tendrá? Yo querría ver mi cara... *Tiss, n'i, n'i...* Yo tengo el ojo fuerte. Eh, hace falta saber mirar al jaguar, encarado, mirar con coraje, ha, él lo respeta. Si usté ve con miedo, él sabe, usté entonces ta perdido. No puede tener miedo. El jaguar sabe quién es usté, sabe lo que está sintiendo. Eso yo le enseño, usté aprende. Hum. El oye todo, ve todo movimiento. Rastrear, el jaguar no rastrea. No tiene buen olfato, no es perro. Caza con los oídos. El buey resopló en el sueño, rompió un pastito: desde media legua: el jaguar sabe... No señor. El jaguar no acecha desde lo alto del árbol. Sólo la suasurana va de árbol en árbol,

hermano de la novia. Mi conocido, cordial con buen apretón de manos. Entramos. Nos sentamos. Severo, sereno, yo estaba: sensato, él, desenvuelto. No venía a provocar escándalos, ni a producir confusiones; parecía portarse en términos. ¿Si de buena forma se condujese el negocio? Mi deber y gusto era reconciliar, rescatar y componer, como hombre de bien y jefe en armas. Ahora era el desenrollar de allá y de acá, de ambas partes. Me aclaré. Invité al hombre a comer. Y, entonces me definí: con medios modos y trastejos no se pone ni se quita. Llame a los Novios, ¡a la mesa!

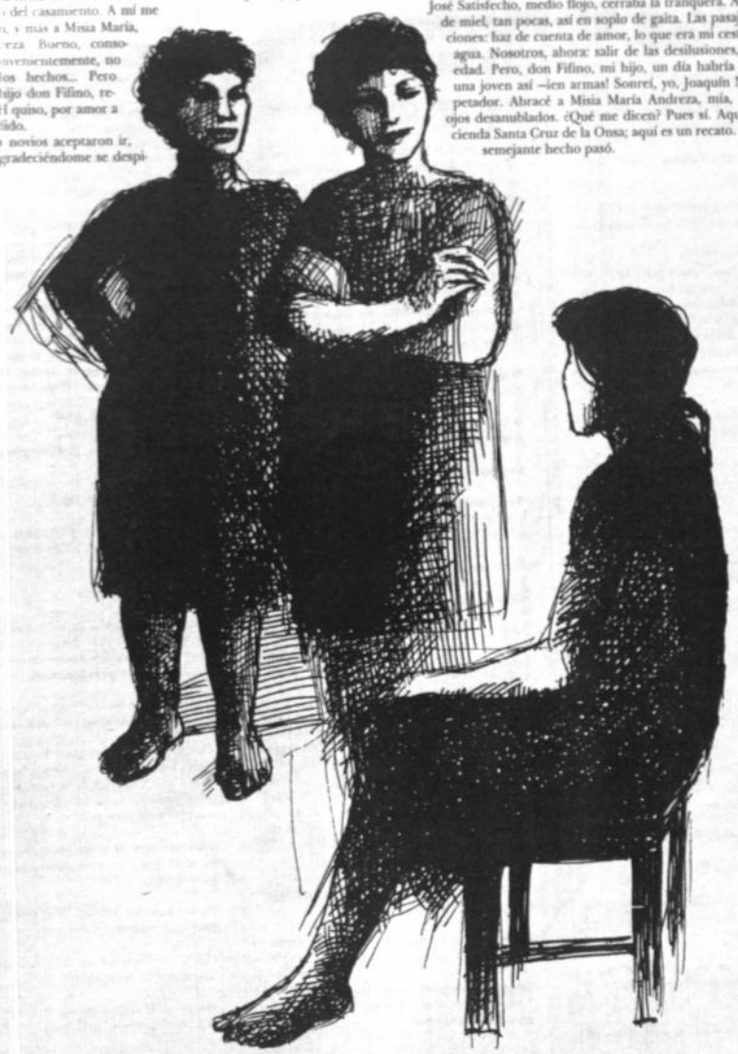
Gente tiesa –un par de todo valor. Vinieron. El hombre sonrió, mi visitante. Dio la mano a ella, y a él dijo: –*"¡Cómo le va? ¡cómo le va?"* –en leal estima y franqueza. Bueno. Se comió y se platicó de diversas materias. Bueno. Aquello, al escurrir del caballo. Suavemente, con incompletos, él invitó a los dos, a que se fuesen con él, para la bendición de los papás y una fiesta de tornabodas. ¿No estaba en lo justo y aprobado? El sabía lo del casamiento. A mí me invitó también, y más a Misia María, quienesta Andreza. Bueno, consonante. Yo, convenientemente, no podía, por los hechos... Pero, mandé a mi hijo don Fifino, representante; él quiso, por amor a la fiesta, decicidido.

Porque los novios aceptaron ir, satisfechos, agradeciéndome se despidieron. Y yo, respondiendo por lo derecho: –*"Sólo enmiendo: ¡abajo de Dios, sólo don Sentaciano!"* –dije. El hombre de pie para salir. Y, a él, directo, seguro, en la regla del bienvivir: –*"Soy el padrino de ellos dos, en el casorio, ¡y voy a ser padrino del primer hijo, si les place!"* –grueso dije, fingiendo franca risa. Siempre sería bueno. Y él, ¿no me iba a entender? Poquita duda. Esta vida tiene que ser declarada y firmada. ¡Lo más en lo más, si no las carabinas!

De la terraza, Misia María Andreza, y yo, nosotros, contemplábamos a la gente: los caballeros, en el congraciamiento, en buena ida. Todo tan terminado, de repente, se me dice, todo quitado. ¡Ni guerra, ni más lunas de miel, regalo no regalado!

Miré a Misia María Andreza, mía, que me miraba. Ay de. Encuanto nada.

Se fueron el Baldualdo y el Bibiano, también consonantes. Don Seotaciano estaba servido y mis deberes concordados. Mi capataz, el José Satisfecho, medio flojo, cerraba la tranquera. Aquellas lunas de miel, tan pocas, así en soplo de gaita. Las pasajeras consolaciones: haz de cuenta de amor, lo que era mi cestito de cargar agua. Nosotros, ahora: salir de las desilusiones, el entrar en edad. Pero, don Fifino, mi hijo, un día habría de robarse a una joven así –¡en armas! Sonreí, yo, Joaquín Norberto respetador. Abracé a Misia María Andreza, mía, mientras los ojos desanublados. ¿Qué me dicen? Pues sí. Aquí en esta hacienda Santa Cruz de la Onsa; aquí es un recato. Ah, bueno; y semejante hecho pasó.



nir de las cosas, acomodar a los huéspedes, los esperados. Dando órdenes conformes. Prevenido para valer por cuatro. Aquel día era sábado. Me entendí con José Satisfecho y con Don Fifino, mi hijo: que me trajesen del retiro del Medio, ciertos hombres; y unos cuantos, de ésos del Muño, de las rozas: siempre quedarían todavía otros en el hoy por hoy, para el trabajo. Pero aquéllos aquí a la mano; porque: a horas competentes, hombres de posibilidades. Con hartos frijoles y arroz y cargas de pólvora, plomo y bala. Sensato, me dicen. Sólo en paz, con Dios, tranquilo. Sensato, sincero y honrado.

Misia María Andreza, mi mujer, me miraba.

Aquel Baldualdo, decente: –*"Si le place, señor mío, por unos días, aquí, me quedo..."* –me dijo, bajito, sabiendo de memoria su deber. Él ya era mi compañero –por arte de los ángeles de la guardia. En la terraza caminé, unos pasos, ejercitados. Los que iban a venir, ¿un joven, una joven? Misia María Andreza, mi correcta mujer, uno o dos cuartos arreglaría –toallas, bienestar, flores en floreros. Seguro que de noche llegarían, sagaces. –*"Ah, mi vieja, vamos a tocar rabeles..."* –bromeé, limpiando el revólver. Misia María Andreza, buena compañera, dijo apenas, moviendo el copete: *"El lentisco de mata virgen no se endereza..."* La tomé de la mano medio afectuoso. Repensé en todas mis armas. ¡Ay, ay, la lejana juventud!

Sin nadie, entre nosotros, desprevenido; de hecho a la media noche llegaron. Novios, mucho amor. Ella era de las lindas, reteniendo las atenciones; yo ni supe hija de qué padre. Sólo medio asustadita, sonrisas desahogadas. El joven –¡hombre!– de los buenos. Vi rápido. Tenía rifle largo. Gallardo, guapo. No, todavía no eran matrimonio. Cenaron. No hablaron. La joven se retiró a la recámara, a lo inviolable de la casa; doncella con recato. El joven, ése, valeroso, quiso ranchearse en la casa del ingenio. Joven, un deporte de fuerte. Aprecio. Pude presumir de su padre. Ah, ellos habían viajado solitos, como se debe de, en fugas particulares. Me gustó más. Sólo poco después llegó otro sujeto que, a ellos dos, con buena distancia, garantizaba protección, sin que ellos supiesen –también por orden de don Seotaciano.

Las cosas bien hechas, medidas, como sólo un gran capitán concibe. Ese otro se llamaba el Bibiano, era un valiente de espingarda: me tomó la bendición. Bueno. Todo en todo, en orden, me adormecí, conforme, propietario de mi sueño. ¿Por qué no? Gente mía ya galopaba en esa noche y madrugada. Un enviado a la Hacienda Congoña, de mi compadre Verísimo, por tres rifles, tres hombres, prestados. Para seguridad. La gente de allá es lumbre. Y uno a la Laguna de los Caballos, por otros tres –para que mi compadre Serejerio no se sintiese despreciado. Bueno. Yo juzgo a los otros por mí. Con tino y consideración el respeto es granjeado: con honor, sosiego y provecho. Por bien encaminar, me adormecí bien. Sólo vivo en lo supradicho.

Amanecí antes del sol, todo en paz, posesiones y rocíos. Admiro esas exactitudes del campo, en olores, adornado; mientras tanto nada. Misia María Andreza, mi mujer, me cuidaba. A ella dije: –*"Que no me conste quién es esta joven, no lo que haya revelado."* El no, por ahora. Yo no quería saber, solamente para prevenir: podía ser hija de conocido, pariente mío o amigo. No tenía caso. En esas horas le era fiel a don Seotaciano. Siquiera, por lo menos. ¡Aquél es tu amigo, que te quita de ruido! –buen dicho. Ese día, de domingo. Se almorzó con hambre, a pesares de. La Joven y el Joven, justo ante mí, dichosos se contemplaban. Tanta cosa en este mundo, bien hecha. Misia María Andreza, mi conservada mujer, en cocinar se esmeraba. Nomás me dije, ni pensé: los enamoramientos son mis otras mocedades.

La gente moviéndose, tranquila, el tiempo creciendo, parado. De ese modo, se pasó el día, en oros y copas; mientras nada. La linda Joven, allá dentro, en el oratorio rezaba. Misia María Andreza, mujer, sinceros cariños le daba. Nosotros acá afuera. Don Fifino, mi hijo, de esta banda, el Bibiano en la parte del cerro, en el puente del arroyo el Baldualdo; con otros y otros hombres; pero a escondidas, tan sutilmente, que no se veían ni se notaban. Conmigo, juntos, José Satisfecho y el Joven novio, de pocas palabras: caminábamos de la zanja al vallado. Misia María Andreza, mía ¿por mí también rezaba? Yo –exagerado. Proveía, no meditaba. Día y tanto, Dios loado. Entonces, vino el anochecer, las estrellas, a las esperas. Ahí, uno en pos otro, llegaban, a los surtos, los de la Hacienda Congoña y los de la Laguna de los Caballos. Ésos no se reían, en armas. Ah, las buenas amistades.

Así, más gente, otra vez, se despertó antes de los gallos. Allí, para el incierto lunes –medio redondo. Día de las fuertes llegadas. Primero, dos hombres más, que don Seotaciano enviaba. Jefe bravo. Después, según aviso dado, todavía otros, un par de jinetes: el sacristán atrás del cura. Ave. ¿El cura; joven, espingarda a la espalda? Armado con esmero; rifle corto. Se apeó, bendijo todo, aprestado para el casorio que se iba a tener: bodas en la casa. Tuve que moverme para prepararme, vestir mejor ropa –para esos momentos. Misia María Andreza, mi mujer, con gusto dispuso el altar. El Joven y la Joven se enaltecían. Amor es sólo amor. Airosos. Iban los dos, el brazo en el brazo. ¡Vean cómo son las pasiones! Todo bueno, bastante bueno, Misia María Andreza bien vestida, me parece que hasta con colores. Soy hombre para bandas de música. El cura dijo bellas palabras. A esa altura yo ya sabía: la novia de cuál familia. Hija del Mayor Juan Dioclecio, duro y rico, de hecho, fuerte. Esas cosas y escalofríos... Bueno. Me encogí de hombros. Yo cerco un campo, y en él soplo: destorcidas claridades. Terminado el casorio se salió del altar a la mesa, se pasó de sala a sala.

Ahí, en sencillo banquete, que con todo y lechón y pavo, rellenos como de costumbre; vinos. Comimos nosotros todos y el cura; yo sin hastío ni empacho. Los dulces. Se cantó a coro. El novio de armas al cinto. La novia, una hermosura, como se debe, con velo y azahares. La vejez de la lana es la suciedad... –yo pensé, consonante, viéndome. ¡Esas delicias de amor! –Suspiré apenas pensando. Yo bajaba de los valles a los cerros. Y, todavía en la ceremonia, mi hermano Juan Norberto llega, de lejos, de su hacienda Las Arapongas. Sabida, allá, la noticia, llegaba para ayudarme. Traía mayor novedad: –*"Si el Mayor atacase con matones, don Seotaciano bajaría a la escena –al frente de cien de sus hombres: ¡a proteger la retaguardia!"* De glorias, silbé, sentado. Aquel Joven novio, gentil, era pariente de don Seotaciano. Algunos de mis hombres tocaban guitarras. ¿Se bailaba?

Miré a mi saludable Misia María Andreza –contemplada.

¡Y era noche de las mayores! Vinieron mis compadres Serejerio y Verísimo, en persona.

Buena gente para llevar a cabo empresas dificultosas. Hasta el cura dijo que se quedaba: para confesar a quién o quién en la hora. Sólo que, sobre la mesa el breviario, pero al lado, la pistola. Buen cura, muy virtuoso, amigo de don Seotaciano. Ahora, se esperaba por el mayor Dioclecio y sus matones. –*"¡Pero tan cierto!"* –se decía.– *"¡Esas cosas quiero verlas a la noche!"* –otro. Otro: –*"¿Y quién es el que apaga la vela?"* Ahí, por toda parte, se me dice no más patrullas, trincheras, centinelas. Pasos callados, suaves, retintín de carabinas. Ah, esta vieja hacienda Santa Cruz de la Onza, con picas para cualquier hojalata. Punto era que, yo, el jefe. Yo estaba ya medio sanguinolento: medio aturdido. Yo, sencillamente. Yo –en nombre mío y de don Seotaciano.

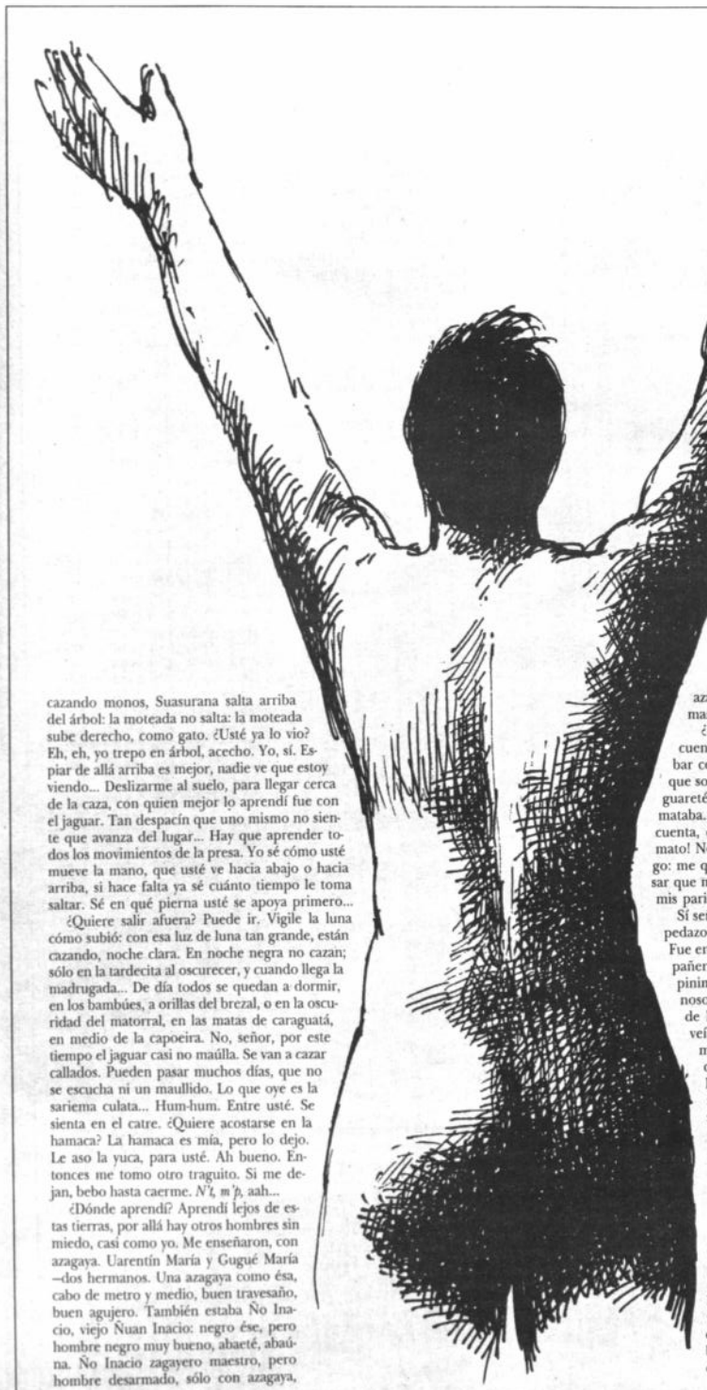
La gente debía quedarse en vela. En estos bancos y sillas. Aquellas lámparas y lamparillas. Todos, los de mando. En la sala. Yo, mi hermano Juan Norberto, compadres Verísimo y Serejerio, y el Novio, más don Fifino. También la novia en su vestido blanco, y Misia María Andreza, mujer mía. Todos y todas. La rueda de hombres buenos. Cerca de mí, mi Ze Sipío. Y la cena –las sobras del almuerzo– con alegría. Hombres comiendo parados, el plato en la mano; alerta el oído. La gente, risueños de guerra, para cualquier cosa. ¡Aquí, que viniera el enemigo! –esos Dioclecios, demonios. La hora –de encerrar los huelgos. Y se esperaba –con luces para mil brujas. Y: *mantan-tiru-liru-lá...* se dice –*¡pique será!* ¿No venía nadie? A lo que es que es, estábamos.

La gente, a un paso de la muerte, valiente, juntos, tantos, bastantes. Nadie venía. La Novia sonreía al Novio, levemente; esas nupcias. Y yo con la mente erradamente, de quien se halla en estado armado. Lo que a otro mengua a mí me sobra. Mía, Misia María Andreza, mujer, me sonreía. Lo que los viejos no pueden tener más: secretitos, secreteados. Nadie venía. Madrugar y gallos cantaban. El cura rezó, guerrero, en denodado placer de las armas. Primeramente, sentí el merecer más en ese venturoso día. Recibí más naturaleza –fuente seca que brota de nuevo– el rebrotar, rebrotado. Misia María mi Andreza me miró con un amor, estaba bella, rejuvenecida. En esa noche ¿nadie venía? ¡Mientras nada! Madrugada. El Novio se retiró con la Novia; y unos más, que con más sueño ya están a cierra ojos. Resolvimos turnar la vigilancia. Yo, feliz, miré para mi Misia María Andreza; fuego de amor, verbigracia. Mano en la mano, diciéndole yo –en la otra empuñando el rifle–: *"Vamos a dormir abrazados..."* Las cosas que están para la aurora, son confiadas antes a la noche. Bueno. Nos adormecimos.

Amanecí a deshoras, naciendo de los acogimientos. Todos en sus puestos. Aquel día, el martes. ¿Sería el día? Se esperaba, medio cuidadoso, medio alegres; serios, sin algazara. ¿Con qué entonces? En esas calmas dilatadas. Y, pues.

Y, justo, pues, surgió la novedad: un recado. El peón que lo traía era un empleado de los Dioclecios: que hoy, en esta fecha, solito, un patrón vendría a visitarme, de paso. Amistoso. ¡¿Había visto yo, ésta?! –¿con qué? me reuní con los jefes compañeros para comparar ideas, consonante. Se llegó a la razón: que ellos, más el grueso de los hombres y rifles, deberían salir, por un rato –esperar en el retiro del Medio, de aquí a media legua y casi nada. Mi hermano Juan, mis dos compadres, más el sacristán atrás del cura. Dejar, provisionalmente, sin gente en armas, mi casa de hacienda. Así, así, entonces. Bueno. Para no hacer desafueros, de lo que mucho me cuido. ¿No venía solito, embajador, apenas para decirme a mí pues y pues? ¿Amenazar, quejarse, declarar guerras? Sea lo que fuere. Mi puerta da al oriente. No veo otra banda. Soy un hombre leal. Soy lo que soy –yo– Joaquín Norberto. Soy el amigo de don Seotaciano.

Aquí, recibí al hombre en la puerta de lo que es mío. Y él era un



cazando monos, Suasurana salta arriba del árbol: la moteada no salta: la moteada sube derecho, como gato. ¿Usté ya lo vio? Eh, eh, yo trepo en árbol, acecho. Yo, sí. Espiar de allá arriba es mejor, nadie ve que estoy viendo... Deslizarme al suelo, para llegar cerca de la caza, con quien mejor lo aprendí fue con el jaguar. Tan despacín que uno mismo no siente que avanza del lugar... Hay que aprender todos los movimientos de la presa. Yo sé cómo usté mueve la mano, que usté ve hacia abajo o hacia arriba, si hace falta ya sé cuánto tiempo le toma saltar. Sé en qué pierna usté se apoya primero...

¿Quiere salir afuera? Puede ir. Vigile la luna cómo subió: con esa luz de luna tan grande, están cazando, noche clara. En noche negra no cazan; sólo en la tardecita al oscurecer, y cuando llega la madrugada... De día todos se quedan a dormir, en los bambúes, a orillas del brezal, o en la oscuridad del matorral, en las matas de caraguatá, en medio de la capoeira. No, señor, por este tiempo el jaguar casi no maúlla. Se van a cazar callados. Pueden pasar muchos días, que no se escucha ni un maullido. Lo que oye es la sariema culata... Hum-hum. Entre usté. Se sienta en el catre. ¿Quiere acostarse en la hamaca? La hamaca es mía, pero lo dejo. Le aso la yuca, para usté. Ah bueno. Entonces me tomo otro traguito. Si me dejan, bebo hasta caerme. *N'ĩ, m'p*, aah...

¿Dónde aprendí? Aprendí lejos de estas tierras, por allá hay otros hombres sin miedo, casi como yo. Me enseñaron, con azagaya. Uarentín María y Gugué María –dos hermanos. Una azagaya como ésa, cabo de metro y medio, buen travesaño, buen agujero. También estaba Ño Inacio, viejo Ñuan Inacio: negro ése, pero hombre negro muy bueno, abaeté, abaúna. Ño Inacio zagayero maestro, pero hombre desarmado, sólo con azagaya, azagaya muy vieja, juega con el jaguar. Su hermano, Rei Inacio, tenía un trabuco...

¿Ña -hem? Ha, ha. Sí porque el jaguar no le cuenta a otro jaguar, ni saben que vine para acabar con todos. No tenían dudas de mí, olfatean que soy su pariente... Eh, el jaguar es mi tío, el jaguareté, todos. No huían de mí, entonces yo los mataba... Después, sólo a la mera hora se daban cuenta, con mucha rabia... Eh, le juro: ¡ya no los mato! No mato. No puedo, no debía. Vino el castigo: me quedé panema, caipora... No me gusta pensar que maté. Mi pariente ¡¿cómo puedo!? Ai, ai, ai, mis parientes... Necesito llorar, si no, les da rabia.

Sí señor, unos ya me agarraron. Se comieron un pedazo de mí, vea. No fue aquí en los sertones. Fue en el río de allá, en otra parte. Los otros compañeros equivocaron el tiro, les dio miedo. Eh, pinima mota-ancha se puso en medio; rodó con nosotros, todos. Enloqueció. Le rompió la tapa de los pechos a uno, le arrancó los bofes, se veía su corazón allá adentro, en él, latiendo, en medio de un montón de sangre. Le bajó el cuero de la cara a otro hombre –Antoño Fonseca. Rayó esta cruz en mi frente, rasgó mi pierna, la uña vino honda, desgarra, musuruca, hace herida mala. Uña venenosa, no es afilada fina, no, por eso destroza, enferma. El diente también. ¡Pa! Ia, ia, eh, manazo de jaguar puede tirar la azagaya de la mano del azagayero... ¡Le dieron de treinta a cuarenta cuchilladas! Hum, si usté estuviese allá, ya estaría muerto. Mató casi cinco hombres. Le sacó toda la carne del brazo del azagayero, quedó el hueso, con el nervio grande y la vena estirada... Yo estaba escondido detrás de la palmera, con el cuchillo en la mano. Pinima me vio, se abrazó conmigo, yo quedé por debajo, mezclados. Hum, su cuero es difícil de agarrar, resbala, como jabón, como baba de quimbombó, se estremece a diestra y siniestra, como una verdadera

víbora... Quería despedazarme, pero ya estaba cansado, había gastado mucha sangre. Le agarré la boca, ya no podía morder. Arañó mi pecho, de esta banda y no tengo tetilla. ¡Fue con tres manos! Rajó mi brazo, mis espaldas, murió agarrado a mí, de las cuchilladas que ya le habían dado, ¡derramó toda la sangre...! ¡Mañuasí de jaguar! Babó en mi cabeza, mi pelo hedía de aquel olor, muchos días, muchos días...

Hum, hum, sí señor. Ellos saben que yo soy de su pueblo. El primero que vi y no maté fue María-María. Dormí en el matorral, aquí cerca, a la orilla de un fueguito que hice. De madrugada, yo estaba durmiendo. Ella vino. Me despertó, me olía. Vi aquellos ojos bonitos, ojos amarillos con las pintitas negras, bubiando bueno, de donde aquella luz... Entonces fingí que estaba muerto, no podía hacer nada. Ella me olió, huele-oliendo, pata suspendida, pensé que buscaba mi cuello. La urucuera pió, el sapo taba, taba, animales del campo, y yo escuchando, toda una vida... No me moví. Era un lugar blando, placentero, yo acostado, en el romero. El fuego se había apagado, pero aún calentaba el calor del rescoldo. Ella se acerca, se restriega en mí, me estaba mirando. Sus ojos se juntaban uno en el otro, los ojos alumbraban –gota, gota; ojo, feroz puntiagudo, clavado, puesto en mí, quiere munguitar: no los quita. Mucho tiempo no hizo ella nada. Después puso su manaza sobre mi pecho, con mucha fineza. Pensé –ahora estoy muerto: porque ella vio que mi corazón estaba allí. Pero apretaba despacito, con una mano, ahuecaba con la otra, sosoca, quería despertarme. Eh, eh, yo lo supe... El jaguar que es jaguar –que me quería, yo supe... Abrí los ojos, la encaré. Dije bajito: "Ei, María-María... Te hace falta tener juicio María-María..." Eh, ella refunfuñó y le gustó, volvió a restregarse en mí, miaumiá. Eh, ella hablaba conmigo, jaguañeñén, jaguañeñén... Tenía la cola dura, la sacudía, sacé-sacemo, la cola del jaguar casi nunca descansa: a, a. Fue, salió, para espiarme, de más lejos, se quedó agachada. No me moví de como estaba, acostado de espaldas, me puse a hablar con ella, y la encaré, siempre, le di buenos consejos. Cuando yo dejaba de hablar, maullaba piando jaguañeñén... Tenía la barriga llena, se lamía las patas, se lamía el pescuezo. Frente moteadita, tiquira del rocío alrededor de las narices... Entonces se acostó recostada en mí, la cola golpeaba buenita en mi cara... Durmió cerca. Aprieta los ojos cuando duerme. Durmiendo y redurmiendo, con la cara en la mano, con la nariz del hocico recostada sobre una mano... Vi que se le estaba secando la leche, vi la campanilla de los pechitos. Sus cachorros se habían muerto, qué sé yo de qué. Pero, ahora, ya no va a tener cachorros nunca más, ¡ara! –no va...

¿Ñen? ¿Después? Después ella se durmió pues. Roncó con la cara volteada de lado, mostraba el dienterío feroz, echando las orejas hacia atrás. Por culpa de una suasurana, que venía. Suasurana clara, masaroca. La suasurana se topó con nosotros. Es el peor bicho malvado, sangrador. Vi aquel ojazo verde, sus ojos, de luz también, redondos, parece que se van a caer. Hum-hum, María-María roncó, suasurana se fue saliendo, saliendo.

Eh, catú, bueno, bonito, ¡porá-poranga! –lo mejor de todo. María-María se levantó rápido, ponía las orejas elevadas hacia adelante. Eh, se fue yendo despacio, en lo diario, caminar que usté piensa que es pesado, pero que si ella quiere se vuelve ligero, liviano, nada más haga falta. Se menea bonito, jerejereba, hermosa, cantidad de pelo, mano suave... Llegó al tronco de caoba, empinada, clavó las uñas, rayó de arriba a abajo, taba afilando fino, arañando el troncote. Después en el ipé blanco. Dejó las marcas, usté puede ir a ver donde lo hizo.

Entonces, si hubiese querido, podía haberla matado. No quise. ¿Cómo iba a querer matar a María-María? Además por este tiempo yo taba triste, triste, yo aquí solito, yo ñún, y más triste y caipora de haber matado jaguares, estaba amuinado. Desde ese día, no maté ninguno, nada más que el último que maté fue aquella suasurana, la seguí. Pero la suasurana no es mi pariente, mi pariente es el jaguar negro y el moteado... Maté a la susodicha, en cuanto amaneció el sol. La suasurana se había comido un venadito del campo. Acabé con ella por rabia, porque allí donde yo estaba durmiendo era donde iba a hacer sus porquerías, en el carrascal, puro estiércol. Eh, lo cubren, con tierra, pero el macho tapa menos, el macho es más puerco...

A-ha, María-María es bonita ¡usté debería verla! Más bonita que ninguna mujer. Huele a flor de palo de ajo cuando llueve. No es muy grande. Es cangusú, cabezoncita, sacando las motas es amarilla, clara, clara. En época de sequía, son todavía más claras. Piel que brilla, suave, suave. Las motas, ninguna es negra bien negra, eso no: rojo oscuras, así rojizo morado. ¿No tienen? Tienen de todo. ¿Usté ya comparó las motas con sus argollas? Cuente, para ver: varía tanto, que dos igualitas, no encuentra... María-María tiene cantidad de motas chiquitas. Cara enmascarada, pequeñita, bonita, toda pintada, así, así. Una pintita de cada lado de la boca, otras atrás de las orejitas... Dentro de las orejas, es blanquito, algodón deshebrado. En la barriga también. La barriga y por debajo del pescuezo, y en la entrepierna. Yo puedo hacerle fiestas, un tiempo largo, lo aprecia... Lame mi mano, lamido mimoso, del modo que ellas saben para limpiar lo sucio de sus cachorros; si no, nadie aguantaba lo rasposo de aquella lengua gruesa, áspera, con lija peor que la hoja de la ortiga; [illegible] es que lame, lame y no rasga con la lengua [illegible].

¿Nen? ¿Si tiene macho, María-María? No, no tiene macho. ¡No! ¡Pa! ¡Aumbora! Si viene algún macho [illegible], mato, mato, ¡puede ser mi pariente, lo que sea!

Ah bueno, pero ahora usté necesita dormir. Yo también. Ya es muy tarde. El seyusú ya está alto, mire sus estrellitas... Yo no me voy a dormir, ya casi es la hora de que salga por ahí, todos los días me despierto temprano, desde antes del romper de la aurora. Usté duerma. ¿Por qué no se acuesta? –nada más se está despierto preguntándome cosas, después le respondo, ¿después usté me pregunta otra vez otras cosas? ¿Para qué? Por eso, eh, me bebo toda su aguardiente. Hum, hum, no, no me emborracho. Me emborracho cuando tomo mucha sangre... Usté puede dormir tranquilo, yo vigilo, sé ponerle el ojo a todo. Toy viendo, tiene sueño. Vi, si yo quiero, rayo dos ruedas en el piso –para que sean sus ojos de usté, después los piso, y usté se duerme de pronto... Ei, pero usté también es valiente capaz de encararse con un hombre. Usté tiene ojo fuerte. Podría cazar jaguares... Quieto. Usté es mi amigo.

¿Ñen? No señor, de eso no sé. Sólo sé de jaguares. Buey no sé. El buey es para comer. Buey hembra, buey macho, marrúa. Mi padre sabía. Mi padre no era indio salvaje, mi padre era hombre blanco, blanco como usté, mi padre Pancho Pedro, mimbuamañanasara, vaquero de ésos, hombres muy bruto. Murió en el Tungo-Tungo, en los sertones de Goiás, en la hacienda Cachoeira Brava. Lo mataron. No sé de él. Padre de todos. Hombre burro.

¿Diga? Ha, ha, sí señor. Ella puede acercarse, puede venir a rondar el jacal. Por ahí andan, cada jaguar vive solo por su lado, casi todo el año. No hay parejas viviendo siempre juntas, nada más por un mes, algún tiempo. Nada más la jaguatirica, gato del monte grande, vive en pareja. Huy, hay muchas, un montón. Eh, aquí ya no los mato: esto es jaguaretama, tierra de jaguares, por demás... Yo los conozco, sé de todos ellos. Nadie más puede entrar, ya no –los que viven por aquí ya no los dejan, porque se acaban la caza que hay. Ya no los mato, ahora todos tienen nombre. ¡Achí! Que sólo yo les puse no, yo sé cuál era el nombre de ellos. Atié... Entonces, si no es, ¿cómo es que usté quiere saber? ¿Para qué me pregunta? ¿Usté se va a comprar un jaguar? ¿Va a platicar con algún jaguar? Teité... Ache... Yo sé, usté quiere saber, nada más para tenerles más miedo. ¿Tá-ha?

Ha, ah bueno. Vea: en una cueva hueca del rumbo de allí, está el jaguar Mopoca, cangusú hembra. Parió tarde, tiene cachorro chico, jaguarí. Mopoca, jaguar buena madre, siempre estaba cambiándose con los hijos, cargando jaguarcitos en la boca. Ahora ya está tranquila allá, buen lugar. No los deja, ni come. Casi no sale. Sale para beber agua. Parió, ta flaca, flaca, ta siempre con sed, todo el tiempo. Cachorro, jaguarín, cachorro-jaguar, jaguarcito, son dos, como pelotas, como gusano de palo podrido, ni se pueden mover. Mopoca tiene mucha leche, tigrín mama todo el tiempo...

¿Ña-em? Eh, ¿otras más? Vea: adelantito, por el rumbo, cosa de cinco leguas, ta la peor de todas, la Maramoñangara, ordena, pelea con las otras, las enfrenta. De la otra banda, en la orilla del brezal, está la Porretera, mota-ancha, enorme, nada más viera la manota, las uñas, mano chata... Adelantito está Tatacica, negra, negra, jaguareté pixuna; piernas largas, muy mala. Agarra mucho pescado... ¿Qué, otra negra? Uiñúa que vive en una soroca muy buena, grieta, cueva en el barranco, debajo de la raizota de la higuera... Está Rapa-Rapa, pinima vieja, mota-ancha, ladina: sale de aquí y se va a cazar hasta veinte leguas adelante, ta en todas partes. Rapa-Rapa vive en una gruta –al jaguar le gusta mucho la gruta, las aprecia... A Mpu y Ña-a las corrieron lejos de aquí, los otros las corrieron, porque no alcanzaba la comida... Eh, se cambian mucho, de lugar de vivir, por eso... Ya no sé más de ellas, ya no están aquí. Cangusú feroz es Tibitaba, jaguar con cejas: usté la ve, allá se queda, acostada sobre el barranco, en la orillita; las manos medio colgadas... Había otras, ya no hay más: Coema-Puiranga, roja, murió atragantada con un hueso, tremenda... Putuca, vieja, vieja, las costillas altas, pasaba hambre, lástima de hambre, en los matorrales... ¿Ñen? Hum, hum, no le digo donde vive María-María. ¡¿Yo que sé si usted la quiere matar?! ¡No sé nada...!

Ha-ha. ¿Los machos? Mucho. Huy, un montón. Si usté ve al Come-Gente: Machote mota-ancha, asustando en grande... Unas presas de arriba como cuchilla carnicera, sucia de lo amarillento, eh, ¡tabaquista! Hay uno, Puxuera, también está viejo: el dientón de atrás, el de cortar la carnaza, ya está gastado, roído. Suú-Suú es un jaguareté-pixuna, demasiado negro, tiene un rugido espantoso, si usté lo escucha, tiembla, tiembla, tiembla... Él quiere a la Mopoca. Apiponga no es pixuna, es el macho moteado más bonito, no hay otro igual, con su narizota. Es el que siempre está gordo, sabe cazar mejor que todos. Hay un macho cangusú, Petecasara, que está medio loco, malo de la mollera, anda nada más de día, vaga, creo que ése es el que se parece con el

Lunas de miel

A lo mejor, mismamente, de lo mismo, siempre llega la novedad.

En aquella víspera, yo andaba medio flojo, débil; ¿declinaba yo hacia los nones? En los primeros de noviembre. Soy casi de paz, tanto cuanto puedo. Descuento hacia atrás, todo aquello en que me metí, en la juventud: desmanes, desórdenes, agravios. Entonces, después, la vida en serio, que, entre nosotros, de brava se enfurecía. Soy acomodado labrador, es decir –de pobre no me ensucio y de rico no me empuerco. Defensa y cautela no fallecen, en esta hacienda Santa Cruz de la Onza, de hospitalidades; mía. Aquí es una rinconada. De flojera por el calor, me ponía a observar. En ese día, nada por nada. De fastidio y aburrimiento, comía demasiado. Del almuerzo, después, me remitía a la hamaca, al cuarto. Cuestión de edad, digestiones y salud: hígado. Misia María Andreza, mi santa y medio pasada mujer, me hervía un té, para el empacho. Bueno. Don Fifino, mi hijo, de la banda de afuera de la puerta, noticiò que había llegado cierto sujeto, un recadero, con carta. Con calma. Prestezas y prisas no me agravian.

Don Fifino, mi hijo, sin ser necio ni sonso del todo, me estaba explicando: que el tipo ése había arribado tan a socapa, que sólo se notó, ya detenido, a caballo, atrás del ingenio, ni los perros habían ladrado, tampoco hizo rechinar la tranquera; y que, con armas, bien provisto, rifle a bandolera. Y, entonces, mi capataz, José Satisfecho, por debajo me informaba, de él, el nombre, el cual –Balduaido. Soy mosquito en hocico de ocelote: no moví las cejas, no mostré pasmo. Sabía de la fama de ese Balduaido –que valía un batallón, con grande y muerta clientela. Por ahora, ¿a mí qué me importaba? De eso digo: mi propio José Satisfecho, ya había sido también un "Ze Sipío", mano en el rifle; para que se me entienda. En las eras de los tiroteos contra el Mayor Lidelfonso y sus soldados. Conmigo. Yo con él, y otros. Sólo la vida tiene de esas rústicas variedades. Yo pongo la mesa y pago el gasto. Me moví de la hamaca, vine a ver quién. Aquel hombre que había llegado. Me miró presto, medido respeto, me preguntó mi nombre por entero. La carta que traía para mí, a mano, era de verídico y alto mensaje. Releí las tres y tres veces el nombre que la firmaba: don Seotaciano.

Y –¡me gustó esto! Es lo que deletreo; *"Estimado amigo mío y compadre..."* Don Seotaciano, de su distante sede los hechos importantes maniobrando, con estopín corto y brazo largo. El muy jefe, hombre de gran esfera, tigroso león como la pantera, pero justo el pan de bueno, en noblezas y formas. Mi compadre mayor, mandante, desde mucho. Y, hace tanto tiempo de eso. Pero, ahora se acordaba de éste, aquí, en este sitio, confiante de lealtad. Y con un asunto. Para cosa sin treguas: lo que, seguro había de haber: –perro, gata y zaragata. Pero tengo que secundar, y quiero. Si él rayó, yo tajo. Declara, en resumen: *"Para un joven y una joven, le pido fuerte resguardo. Lo demás se verá más tarde."* ¡Esas sandeces de amor! –sonreí. Salí de los suspensos para los preparativos.

Quedito, era lo que se necesitaba. Temperar el ve-

punto o rincón, ni de día, ni de noche, del modo como cursaba el río, libre, solitario. Entonces, nuestra madre y los parientes nuestros concluyeron: que las provisiones que estuvieran escondidas en la canoa se gastarían; y, él, o desembarcaba y se alejaba yéndose para siempre, lo que por lo menos se correspondía con lo correcto, o se arrepentía, de una vez, y volvía a casa.

Eso era un engaño. Yo mismo cumplía con llevarle, cada día, un tanto de comida hurtada: idea que tuve, ya en la primera noche, cuando nuestra gente probó con prender fogatas a la orilla del río, mientras que a su claridad, se rezaba y se llamaba. Después, seguido, aparecí con piloncillo, pan de maíz, penca de plátanos. Avisté a nuestro padre, al fin de una hora, muy tardada de transcurrir: así solo, él allá a lo lejos, sentado en el fondo de la canoa, detenida en el liso del río. Me vio, no remó hacia acá, no hizo señas. Le enseñé la comida, la deposité en una cueva de piedras en la barranca, a salvo de alimañas, de lluvia y rocío. Eso, hice y rehice siempre, mucho tiempo. Sorpresa que más tarde tuve: nuestra madre sabía de esa agencia, disimulaba no saberla; ella misma dejaba, facilitadas, sobras de cosas, para que yo las consiguiese. Nuestra madre no se manifestaba mucho.

Hizo venir a nuestro tío, su hermano, para ayudar en la hacienda y en los negocios. Hizo venir al maestro para nosotros, los niños. Encomendó al cura que un día se paramentase, en la orilla, para conjurar y rogar a nuestro padre que desistiera de la entristecedora porfía. Otra vez, por disposición de ella, para amedrentar, vinieron los dos soldados. Todo lo cual no valió de nada. Nuestro padre pasaba a lo largo, entrevisto o desleído, cruzando en la canoa, sin dejar que se acercase nadie a la mano o a la voz. Incluso cuando estuvieron, no hace mucho, dos hombres del periódico, que trajeron lancha y pretendían retratarlo, no vencieron: nuestro padre desaparecía por el otro lado, aproaba la canoa en el brezal, de leguas, que hay, por entre juncos y matorrales, y él solo conocía, a palmos, su oscuridad.

Tuvimos que acostumbrarnos a aquello. A las penas, que aquello trajo, uno nunca se acostumbró, es verdad. Lo sé por mí, que lo quería, y lo que no quería, sólo con nuestro padre lo hallaba; esto tironeaba mis pensamientos para atrás. Lo duro era no entender, de ninguna manera, cómo él aguantaba. De día y de noche, con sol o aguaceros, calor, escarcha, y en los terribles fríos de la mitad del año, sin protección, sólo con el sombrero viejo en la cabeza, por todas las semanas, y meses, y los años –sin tener en cuenta su irse del vivir. No bajaba en ninguna de las orillas, ni en las islas y los bajíos del río, nunca más pisó suelo o pasto. Claro, que al menos, para dormir, su poco, él debería amarrar la canoa en alguna punta de la isla, en lo escondido. Pero ni prendía fueguito en la playa, ni disponía de luz fabricada, nunca más raspó un cerillo. Lo que comía era casi; aun de lo que uno depositaba entre las raíces de la ceiba o en la gruta de la barranca, él recogía poco, ni lo suficiente. ¿No se enfermaba? Y la constante fuerza de los brazos, para mantener derecha a la canoa, resistente, aún en la demasía de las arroyadas, en el subir de las aguas, ahí cuando, en la embestida de la enorme corriente del río, todo arrolla el peligroso, aquellos cuerpos de animales muertos y troncos de árboles bajando –en espanto, en encuentro. Y jamás habló palabra con persona alguna. Nosotros, tampoco, hablamos más de él. Sólo pensábamos. No, nuestro padre no podía borrársenos; y si, por un rato, uno hacía como que olvidaba, era apenas para despertarse de nuevo, de repente, con la memoria, al provocarse otros sobresaltos.

Se casó mi hermana; nuestra madre no quiso fiesta. Pensábamos en él, cuando se comía una comida más sabrosa; también, abrigados de noche, en el desamparo de esas noches de mucha lluvia, fría, fuerte, y nuestro padre, sólo con la mano y un guaje para ir vaciando la canoa del agua del temporal. A veces, algún conocido nuestro encontraba que me iba pareciendo más a nuestro padre. Pero yo sabía que él ahora se había vuelto greñudo, barbón, con uñas grandes, enfermo y flaco, negro por el sol y por los pelos, con aspecto de bicho, casi desnudo, aunque disponía de piezas de ropa que de cuando en cuando se le proporcionaban.

Y no quería saber de nosotros; ¿no nos tenía afecto? Justamente por afecto, por respeto, las veces que me alababan a causa de alguna buena acción mía, yo siempre decía: –*"Fue papá el que un día me enseñó a hacerlo así..."* lo que no era cierto, exacto; era mentira, por verdad. ¿Si él no se acordaba, ni quería saber más de nosotros, por qué, entonces, no subía o bajaba el río, hacia otros parajes, lejos, en lo no encontrable? Sólo él sabía. Pero mi hermana tuvo un niño, ella porfió en que quería mostrarle el nieto. Fuimos todos al barranco, fue un lindo día, mi hermana con vestido blanco, el del casamiento; levantaba en los brazos a la criaturita, el marido sostuvo, para protegerlos, la sombrilla. Nosotros llamamos, esperamos. Nuestro padre no apareció. Mi hermana lloró, todos lloramos, allí, abrazados.

Mi hermana se mudó, con el marido, lejos. Mi hermana se decidió y se fue, para una ciudad. Los tiempos cambiaban en la lenta prisa del tiempo. Nuestra madre acabó yéndose también, para siempre a residir con mi hermana. Había envejecido. Yo me quedé aquí, el único. Nunca podría casarme. Yo permanecí, con los bagajes de la vida. Nuestro padre me necesitaba, lo sé –en su vagar por el río por el yermo– sin dar razón de su actitud. Cuando yo quise saber, y, resuelto, indagué, me dijeron lo que se decía: nuestro padre, alguna vez, había revelado la explicación al hombre que le preparó la canoa. Pero, ahora, ese hombre ya había muerto, nadie que supiese, que hiciese memoria de nada. Solo las falsas habladurías, sin sentido, como ocurrió, en el comienzo, con las primeras crecientes del río, con lluvias que no escampaban, todos temieron el fin del mundo, decían: que nuestro padre había sido el elegido como Noé, y que, por lo tanto, con la canoa se había anticipado; pues ahora medio lo recuerdo, mi padre, no podía condenarlo. Y apuntaban ya en mí las primeras canas.

Soy hombre de tristes palabras. ¿De qué tenía yo tanta, tanta culpa? Si mi padre siempre ponía ausencia: y el río –río– río, el río –ponía perpetuidad. Yo sufría ya el comienzo de la vejez –esta vida era sólo demorarse. Yo mismo tenía achaques, ansias, cansancios, torpezas del reumatismo. ¿Y él? ¿Por qué? Debía padecer demasiado. Por más avejentado, no iba día más, día menos, a flaquear en su vigor, a dejar que la canoa se volcase o que flotase sin pulso, en el andar del río, para despeñarse, horas abajo en el estruendo y en la caída de la cascada brava con hervor y muerte. Apretaba el corazón. Él estaba allá, sin mi tranquilidad. Soy el culpable de lo que no sé, el dolor abierto, en mi fuero. Sabría, si las cosas fuesen distintas. Y fui madurando una idea.

Sin vísperas. ¿Soy loco? No. En nuestra casa la palabra *loco* no se usaba, nunca más se usó, todos esos años, nunca a nadie se acusó de loco. Nadie es loco. O, entonces, todos. Lo fui, porque fui allá. Con un pañuelo, para hacer más visible la señal. Estaba en mis cabales. Esperé. Por fin él apareció, ahí y allá, el bulto. Estaba ahí, sentado en la popa, estaba allí, al grito. Llamé, unas cuantas veces. Y hablé, lo que me urgía, jurando y declarando, tuve que reforzar la voz: –*"Padre, usted está viejo, ya cumplió lo suyo... Ahora, regrese, no debería... regrese y yo, ahora mismo, cuando quiera, los dos de acuerdo, ¡yo tomo su lugar, el de usted, en la canoa...!"* Y, así diciendo, mi corazón latió en firme compás.

Él me escuchó. Se levantó. Manejó el remo, en el agua, con la proa hacia acá, conforme. Y yo temblé, hondo, de repente: porque antes, él había erguido el brazo y hecho un saludo –el primero, después de tantos años transcurridos. Yo no podía... Con pavor, erizados los cabellos, corrí, huí, me arranqué de ahí en un proceder desatinado. Porque me pareció que él venía: de la parte del más allá. Y estoy pidiendo, pidiendo, pidiendo un perdón.

Sufrí el severo frío de los miedos, enfermé. Sé que nadie supo más de él. ¿Soy hombre, después de este perjurio? Soy el que no fue, el que va a callar. Sé que ahora es tarde, y temo concluir mi vida en la mezquindad del mundo. Pero entonces, al menos, que, en el capítulo de la muerte, me agarren y me depositen también en una simple canoa, en el agua, que no cesa, de extendidas orillas: y, yo, río abajo, río afuera, río adentro –el río.

tiznado... Uitauera es uno, Uatauera es otro, son hermanos, eh, pero yo soy el que lo sabe, ellos ni saben...

Ah bueno, por ahora basta. Ya no platico. Si no, nos amanece el día, usté no durmió, el compañero viene con los caballos, usté no puede viajar, ta enfermo, ta cansado. Ahora, se duerme. ¿Duerme? ¿Quiere que me vaya, para que usté duerma aquí solito? Voy. ¿No quiere? Entonces ya no platico. Me estoy callado, callado. El jacal es mío. Hum. Hum-hum. ¿Para qué pregunta, pregunta, y no duerme? No sé. Suasurana no tiene nombre. Suasurana no es mi pariente, jaguar miedoso. Nada más el de lomo negro es feroz. Suasurana se ríe con sus hijos. Eh, es roja, pero los cachorros son moteados... Hum. Sí. Hum-hum. No señor. Hum... Hum-hum... Hum... ¿Ñen? ¿El compañero trae otro garrafón? ¿Me va a dar? Ha-ha... Ara... ¡Apé! ¿Quiere saber? Yo hablo. Usté es bueno-bonito, mi amigo. ¿Cuando se casan? Iche, ¿eso es casarse? Porquerías... Venga cuando termina el frío, cuando florece el ipé, usté los ve. Se ponen lunáticos. Se enfurecen, rugen, rugen, maullando y roncando todo el tiempo, casi no cazan para comer, se ponen flacos, salen por todas partes, caruca que hiede feo, fuerte... La jaguar hembra coqueta maúlla más, maullido diferente, maullido bobo. Viene con el pelo del lomo erizado, restregándose en los árboles, se echa al suelo, se pone de panza al aire, iarué! Nada más *arrú-arrú... arrarruuuú...* Huya, pronto: si no, en ese tiempo ya se lo comieron...

El macho la sigue, camina legua tras legua. ¿Vienen dos? ¿vienen tres? Eh, usté no se imagina cómo se pelean... El pelambre vuela lejos. Después, nada más uno se queda con la hembra. Entonces viene lo bueno. Estornudan. Lloran, se ponen a llorar y remaullar, toda la noche, ruedan por el suelo, pelean. El pasto termina aplastado, matorral achatado, arrancan las matas, rompen ramas. El macho se vuelve loco, encorva el cuerpo, abre las fauces, ui, muestra las presas. Vea: cola dura, golpeando con fuerza. Corra, huya. ¿Oye? Yo-yo sigo la huella. Cada patota grande, huella sin uñas... Si voy. Un día ya no regreso.

Eh, no, el macho y la hembra no cazan juntos. Cada uno por sí mismo. Pero ellos se hacen compañeros por todo el día, acostados, durmiendo. Las cabezas recostadas el uno en el otro. Uno volteando para un lado, la otra para el otro... Vea jaguar María-María la voy a traer para acá, no la dejo con ningún macho. Si la llamo, viene. ¿Quiere ver? No tire con ese revólver suyo. Epa. ¿Quién sabe y su revólver a panema, ha? Deje ver. Si ta panema, yo lo arreglo... ah, ¿No quiere? ¿No me deja agarrar su revólver? Usté ya cerró los ojos tres veces, ya abrió la boca, abrió la boca. ¿Si le cuento más se duerme?

Eh, cuando ellas crían, yo encuentro el nido. Soroca muy escondida, en el peor matorral, agujerote en una gruta. En lo intrincado. El jaguar madre se vuelve demonio. Al principio cuando yo mataba jaguares, esperaba seis meses, para no dejar que los cachorros menguaran. Mataba la madre, dejaba crecer al cachorro. ¿Ñen? No, no me daba lástima era para no perder la paga, y el dinero del cuero... Eh, sé maullar como cachorro, la jaguar viene desesperada. Había una jaguar con camada, jaguareté-pixuna, muy grande, muy bonita, muy fea. Maullé, maullé, jaguariñén, jaguarañiñeñén... Llegó enloquecida, con un rezongo susurrado, no sabía hacia dónde ir. Yo maullé aquí desde adentro del jacal. Allí mismo cedió... No la quise matar, para no perder los cachorros, desperdiciarlos. Dejé de maullar, disparé sin dirección. Pixuna regresó corriendo, rápida, se mudó, se llevó sus crías media legua más lejos, se consiguió otro nido, en las matas del brezal. Sus cachorros no eran pixunas, eran jaguarcitos moteados, pinima... Agarra cada crío por el cuero de la nuca, lo va cargando, salta barrancos, salta las malezas... Eh, ¡bicho tonto! Pero usté no puede decir que es tonta. Yo sí puedo.

Sí, señor. Me estoy bebiendo todo su aguardiente. Sí, fueguito bueno, calienta el cuerpo también. Toy alegre, toy alegre... ¿Ñen? No sé, me gusta quedarme desnudo, nada más con los pantalones viejos, faja en la cintura.

Tengo el cuero duro. A-ha, pero tengo ropa guardada, ropa buena, camisa, un sombrero bonito. Un día me los pongo, quiero ir a fiestas, muchas. No quiero calzar botines: ¡no me gusta! Nada en el pie, no me gusta, ¡mundéu, iche! Iá. Aquí no hay fiestas. ¿Ñen? Misa no, ¡de ninguna manera! Irme al cielo, sí quiero. Padre, no, misionero, no no me gusta eso, no quiero engaños. Tengo una medallita para colgar en mí, me gustan los santos. ¿Hay? San Benito nos libra de las víboras. Pero el veneno de víbora no puede conmigo, tengo cuerno de venado, lo pongo, me cura. No hay ánimas de difuntos, tagoaiba, espantos, aquí en los sertones no hay, nunca vi. Está el diablo, nunca lo vi tampoco. Hum-hum...

¿Ñeñén? ¿Yo? Usté es el que pregunta. Pero yo sé por qué pregunta. Hum. A-ha, porque tengo el pelo así, ojos menuditos... Sí, mi padre no. Él era blanco, no era hombre indio. Pues sí, mi madre sí era, ella era muy buena. Caraó, no. Péua, mi madre, gentío Tacunapéua, muy lejos de aquí, Caraó, no: caraó muy miedoso, casi todos le tenían miedo al jaguar. Mi madre se llamaba Mar' Iara María, india. Después viví con caraós, viví con ellos. Madre buena, bonita, me daba comida, me daba de comer muy bien, mucho, cantidad... Yo ya anduve mucho, viajé. Los caraó tienen chuzas, nada más un caraó sabía matar jaguares con chuza. ¿Auá? Ñoaquim Pereira Chapudo, su nombre también Quin Creñe, no le temía a nada. ¡Mi amigo! Arco, flecha, flecha lejos. ¿Ñen? Ah, tengo muchos nombres. Mi nombre me lo puso mi madre: Bacuriquirepa, Breó, Beró, también. Mi padre me llevó al misionero. Me bautizó, me bautizó. Nombre de Toñito; bonito ¿será?

Antonio de Jesús... Después me llamaban Macuncozo, nombre de un rancho de otro dueño, sí –un rancho que llaman de Macuncozo... Ahora no tengo ningún nombre, no lo necesito. Ño Ñuán Guede me llamaba Toño Tigrero. Ño Ñuán Guede me trajo aquí, yo ñún, solín. ¡No debía! Ahora ya no tengo nombre.

Na-hem, no es ruido de jaguar. Ruido de anta, enseñándole a su cachorro a nadar. Hay muchas antas, por aquí. Carne muy buena. En días de calor el anta se pone a pensar, sabe de todo dentro del agua. ¿Ñen? Eh, no, jaguar pinima come anta, come todas. El anta no pelea, el anta corre, huye. Cuando el jaguar salta sobre ella, no puede correr cargando al jaguar, de ninguna manera, no es capaz. Cuando pinima salta sobre el anta, la mata enseguida, ya la mató. El jaguareté la sangra. ¡Ui, noche clara, buena para que el jaguar salga a cazar!

No, señor. Ése es el desorden de otros animales, curiango, madre-de-la-luna, la lechuza del monte que pía. Quien gritó fue la nutria con hambre. Gritó: ¡Irra! La nutria nada, subiendo la vereda. Eh, de cualquier lado sale con el pelo seco... ¿Capivara? Desde lejos se oye el ruido que hacen, paciendo, medio adentro, medio fuera del agua... Si el jaguar ruge yo le digo cuál es. Eh, ni es necesario. Si ruge o maúlla, luego se da cuenta... Maúlla sofocado, del fondo del gaznate, eh, el gaznate es enorme... Heeé... ¡Apé! ¿Tiene miedo? ¿No tiene miedo? Pues sí lo va a tener. Toda la selva tiene miedo. El jaguar es un verdugo. Mañana ya verá, yo le muestro su huella, pipura... Un día, con luna nueva, usté venga, venga a ver mi rastro, como huella de jaguar, eh, ¡soy jaguar! Hum ¿usté no me cree?

Hombre loco... Hombre loco... Yo –¡jaguar! ¿Ñen? No soy el diablo. Usté es el diablo, el tuerto. Usté es malo, malo, feo. ¿Diablo? Tal vez sea... Vivo en un jacal sin paredes... nado, mucho, mucho. Ya tuve la viruela, de la negra. Ñoaquím Caraó tenía un tocado de plumas de gavilán. Plumas de arara también de guará. Rueditas de pluma de avestruz en la rodilla, en las piernas, en la cintura. Pero yo soy jaguar. El jaguareté mi tío, hermano de mi madre, tutira... ¡Mis parientes! ¡Mis parientes! Ui, deme su mano... Deme su mano, déjeme agarrarlo... Un poquito nada más...

Eh, ¿Está agarrando el revólver? Hum-hum. No es necesario que lo agarre... ¿Tiene miedo que el jaguar llegue al jacal? Ha-ha, el jaguar Uiñúa atravesó la vereda, yo sé, vino a cazar pacas, se va resbalando, en el pasto grueso. Va, va acostado, despatarrado, con las orejas hacia adelante –hace estallar las orejas así, cuacuave... Jaguar Uiñúa es negro, negro como el demonio, rebrilla con la luna. Se pone peba en el suelo. El pasto puntiagudo le pincha adentro de la nariz, no le gusta: sopla. Come pescado, pájaro del agua, sacó, saracura. Usté escuche el uеué de la becacina volando lejos, se va volando a diestra y siniestra... Pájaro con frío huye, se está callado. Uiñúa no le hizo caso. Pero la paca se asustó, saltó. ¿Oyó el roró del agua? ¡El jaguar Uiñúa debe de estar furioso. Todo mojado del mururú del rocío, moqueado de barro blanco, de la orilla del río. Y él viene... Ya sabe que usté está aquí, ese caballo. Y él viene... tuxa morubixa. Y viene... ¡Iquente! Oiga su caballo barullando con miedo. Eh, no importa. Uiñúa se detuvo. ¿Y viene? No viene, fue la tataca de alguna rana... No tenga miedo, si viene lo corro, peleo, le digo que se vaya. Me estoy quieto, quieto; no me ve. Deje que el caballo relinche, debe estar temblando, con las orejas estiradas. ¿El amarrado es bueno? ¿El amarrado es fuerte? No huye. Además ese caballo no sirve ya para nada. Espere... ¡Voltee su revólver para el otro lado, uh!

Ya no viene. Hoy Uiñúa no se animó. Déjelo, déjelo nomás: de hambre no se muere –agarra cualquier acutía por ahí, rata, animalito. Se come hasta los puercoespines... Mañana temprano usté ve las huellas. El jaguar deja catinga, uno lo encuentra, si vamos antes del calor. Mañana temprano vamos a lavarnos el cuerpo. ¿Quiere? ¿Ñen? La catinga es más fuerte en el lugar donde parieron y vivieron con la cría, hiede mucho. Me gusta... Ahora puede estarse tranquilo, quieto, guarde el revólver en el bolsillo. El jaguar Uiñúa ya no viene. Ni es de estos rumbos. Atravesó la vereda, a menos que Maramoñangara haya ido a su terreno, entonces Uiñúa se molestó, se mudó... Todo tiene su lugar: lugar de beber agua –Tibitaba va al pocito donde hay una palmera doblada; Come-Gente bebe en el mismo lugar con Suú-Suú, en la boca de la veredita... En medio de la vereda ancha hay una piedra muerta: Come-Gente nada hacia allá, pisa en la piedra muerta, parece que se para dentro del agua, es horrible de feo. Sacude una pierna, sacude otra, sacude el cuerpo para secarse. Ve todo, ve la luna... A Come-Gente le gusta vivir en las islas, capoama de isla, a-hé. ¿Ñen? ¿No come? ¡Achi! El jaguar metió la mano en un agujero de la cafúa, agarró al niño pequeño en el catre, le abrió la barriguita,..

No fue aquí, fue en el rozado de la Llanura Nueva, eh. Jaguar vieja, tigra de un jaguar conocido, jaguarapinima demasiado grande, la gente la llamaba Pie-de-Olla. El padre del niño pequeño era mediero, agarró la escopeta, siguió al jaguar, sacaquera, sacaquera. La jaguar Pie-de-Olla había matado al niño pequeño, había matado una mula. El jaguar que llega cerca de las casas no tiene miedo de que lo corran, jaguar viejo, jaguar jefe, Come-Gente, bicho peligroso, casi como hombre malo. El mediero fue siguiendo el rastro, sacaquera, sacaquera. El pinima camina mucho, camina lejos toda la noche. Pero Pie-de-Olla había comido, comido, comido, bebió sangre de la mula, bebió agua, dejó su huella, se fue a dormir a unos matorrales, en un claro, muy a gusto. Encontré su rastro, no lo dije, no le conté a nadie. ¿Qué el mediero no dijo que el jaguar era de él? El mediero fue a buscar a los perros, los perros encontraron la huella, encontraron al jaguar. Lo acosaron. El mediero llegó, gritó de rabia, la escopeta le negó el fuego. Pie-de-Olla deshizo al mediero, le rompió la cabeza, metió los cabellos dentro de los sesos. Enterraron al mediero con el niño pequeño, su hijo, lo que sobraba, yo fui, fui a ver. Me dieron comida, aguardiente, comida buena; yo también lloré junto con ellos.

Eh, entonces daban dinero a quien matara a Pie-de-Olla. Yo fui. Hablaban en seguirle el rastro. Hum-hum... ¿Cómo podían rastrear, encontrarlo rastreando? Yo andaba lejos... ¿Cómo iban a poder? Hum, no. Pero yo sé. Yo no busqué. Me acosté en el lugar, olí su olor. Yo me vuelvo jaguar. Entonces me vuelvo jaguar de verdad, ah. Maúllo... Entonces supe. Doblé para el Molinito donde corona la vereda. Allá era: aquella madrugada Pie-de-Olla, ya había llegado, se comió una puerca, el dueño de la puerca era un tal Rima Torucuato, en el Saó, hacendado. El hacendado también me prometió dar más dinero, para que la matara. Yo fui. Pedí otra puerca, nada más prestada, la até en el tronco del almácigo. Oscurecida la noche, Pie-de-Olla nada sabía de mí, y vino por la otra puerca. Pero ni vino. Llegó tempranito por la mañana, el día clareando. Guiñó, abrió la boca cerca de mí, le eché fuego dentro del gaznate, y grité: –¡Cómete esto, mi tío!... Entonces, junté el dinero de todos, me regalaron mucho de comer, por muchos días. Me prestaron un caballo con arreos. Entonces, Ño Ñuán Guede me mandó venir para acá, para desjaguarizar. ¡Porquería de hombre! ¡Hombre malo! Pero vine.

¿No debería? Aa, yo sé, no, yo no debería. El jaguar es mi pueblo, mis parientes. Ellos no sabían. Eh, yo soy ladino, ladino. No tengo miedo. No sabían que yo era un pariente feroz, traicionero. Nada más temía toparme un día con un jaguar grande que camina con los pies hacia atrás, salido de la selva virgen... ¿Existirá, será? Hum-hum. Nunca se apareció, ya no tengo miedo. No hay. Había un jaguar, el Mocho, que también metió la mano dentro de casa, como Pie-de-Olla. A la gente de adentro les dio miedo. Se le enganchó la mano, ellos podrían haber salido, afuera. Les dio miedo, le cortaron nada más la mano, con la hoz. El jaguar urraba, ellos le dejaron el muñón. Era un jaguar negro. No lo conocí. Le cortaron la mano, se pudo ir. Pero le dio por asustar a la gente, se comía a la gente, comía animales, dejaba pipura de tres pies, andaba cojo. Prometían buen dinero; nada. No lo conocí. Era el jaguar Mocho. Después se perdió por este mundo. Espanta.

Oiga, ¿oyó? Eso, es maullido. Escuche. Maulló lejos. Es el macho Apiponga, que cazó un animal grande, jabalí. Se está llenando la panza. Lo mató en la orilla del monte, en el barranco, allá lo destrozó. Mañana voy. Eh, usté no conoce Apiponga: es el que ruge más terrible, más fuerte. Eh –salta unos saltos... Toda la noche caza, mata, mata uno, ¡mata bonito! Come, sale, después, enseguida, regresa. De día duerme, calentándose al sol, duerme estirado. Vienen los mosquitos, eh, se enoja... Vaya, para ver... Apiponga, duerme de día en las cabeceras del monte, cantidad de matorral, cantera grande. En ese lugar, se comió a un hombre...

¿Ñen? ¿Quiere saber dónde duerme de día María-María, ah? ¿Para qué quiere saberlo? ¿Para qué? Su lugar es en el romeral, en un claro del matorralito, aquí cerquita. ¡Ya! ¿De qué le sirvió? No sabe dónde es, eh-eh-eh... Si usté se topa con María-María, de nada le sirve que sea la jaguar más bonita –usté se muere de susto. Vea: abre los ojos: viene, viene, viene, con la boca medio abierta, la lengua moviéndose, allá adentro... Se arquea un poquito, cuando hace calor, la lengua hacia adelante y hacia atrás, pero no se despega del paladar. Golpea el pie en el suelo, fofo, se despereza después, toda, cierra los ojos. Eh, pone las manos al frente, abre los dedos –saca cada uña mayor que su dedo meñique. Entonces, me mira, me mira. Ella me quiere. Si yo se lo doy para que se lo coma, ella se lo come.

Vea aquí afuera. La luna está redonda. No digo nada. La luna no es mi compadre. Tonterías. Usté no bebe, yo me avergüenzo, bebiendo solito, ya le acabé su aguardiente. ¿Que la luna es compadre del caraó? Caraó decía puras tonterías. ¿Aná? Un caraó llamado Curiuú, quería casarse con una mujer blanca. Trajo cosas, se las regaló: petate bonito, penca de plátanos, un tucano blanco de pico amarillo, una caparazón de tortuga, una piedra blanca con una piedra azul adentro. La mujer tenía marido. A-ha, eso fue: a la mujer blanca le gustaron las cosas que caraó Curiuú le traía. Pero no quería casarse con él, que era pecado. Caraó Curiuú se rió, dijo que estaba enfermo, que sólo si la mujer blanca se acostaba con él en la hamaca se curaba. No hacía falta casarse de verdad, con acostarse una vez bastaba. Armó la hamaca por ahí cerca, se acostó, no comía nada. El marido de la mujer llegó, la

La tercera orilla del río[1]

Nuestro padre era un hombre cumplidor, ordenado, positivo y fue así desde joven hasta viejo, por lo que testimoniaron las diversas personas sensatas, cuando indagué la información. De lo que yo mismo recuerdo, él no parecía más extravagante ni más triste que los otros, conocidos nuestros. Solamente quieto. Era nuestra madre la que mandaba y quien a diario regañaba a mi hermana, a mi hermano y a mí. Pero ocurrió que, cierto día, nuestro padre mandó que se le hiciera una canoa.

Era en serio. Encargó la canoa, una especial, de cedro rojo, pequeña, sólo con la tablita de popa, para que cupiera justo el remero. Tuvo que ser fabricada toda ella, elegida fuerte y arqueada en rigidez, apropiada para durar en el agua unos veinte o treinta años. Nuestra madre mucho renegó contra la idea. ¿Sería posible que él, que no se ocupaba de esas artes, se iba a proponer ahora pesquerías y casterías? Nuestro padre nada decía. Nuestra casa, en ese tiempo, estaba aún más cercana al río, cosa de menos de cuarto de legua: el río por ahí se extendía grande, hondo, callado siempre. Ancho, de no poder verse la otra orilla. Y no puedo olvidarme del día en que la canoa quedó lista.

Sin alegría, sin inquietud, nuestro padre se caló el sombrero y decidió un adiós. No dijo otras palabras, ni se llevó provisiones y ropas, ni nos hizo ninguna recomendación. Nuestra madre, pensé que iba a gritar, pero persistió, solamente alba de tan pálida, mordió el labio y bramó: –*"¡Vete, puedes quedarte, no vuelvas más!"* Nuestro padre contuvo la respuesta. Me miró, manso, haciendo ademán de que lo acompañara, sólo algunos pasos. Temí la ira de nuestra madre, pero, de golpe, mañoso, obedecí. El rumbo de aquello me animaba, me asaltaba una idea y pregunté: –*"Padre, ¿puedo ir con usted es esa canoa?"* Volvió a mirarme y me dio la bendición, con un gesto me mandó de regreso. Hice como que vine, pero di la vuelta en la gruta del monte para saber. Nuestro padre entró en la canoa, la desamarró para remar. Y la canoa salió alejándose, lo mismo su sombra, como un yacaré, extendida larga.

Nuestro padre no regresó. No iba a ninguna parte. Sólo ejercitaba la invención de permanecer en aquellos espacios del río, de medio a medio, siempre en la canoa, para no salir de ella nunca más. Lo extraño de esa verdad espantó a la gente. Aquello que no había acontecía. Los parientes, vecinos y conocidos nuestros, se reunieron, y juntos se aconsejaron. Nuestra madre, avergonzada, se portó con mucha cordura; por eso todos atribuyeron a nuestro padre el motivo del que no querían hablar: locura. Unos consideraban que podría tratarse del cumplimiento de alguna promesa o que, nuestro padre, tal vez, por escrúpulo de alguna enfermedad, como ser la lepra, desertaba para otra suerte de vida, cerca y lejos de su familia.

Las voces de las noticias eran dadas por ciertas personas –pasantes, moradores de las riberas, incluso de la lejanía del otro lado– diciendo que nuestro padre nunca surgía a buscar tierra, en ningún

[1] Los siguientes dos cuentos, *La tercera orilla del río*, y *Lunas de miel* pertenecen a *Primeras Historias* (Trad. de Virginia F. Wey, Barcelona, Seix-Barral. 1965). He retraducido esos cuentos utilizando como punto de partida las traducciones eruditas y sensibles de Virginia F. Wey, con quien esta traductora se declara en deuda, por mucho más que esta única razón.

No le dije nada al negro: ui... Mujer María Quirinéa me dio café, dijo que yo era un indio bonito. Nos regresamos. Negro Tiodoro se ponía furioso conmigo, callado. Porque yo sabía cazar jaguares, él no. Yo tapijara, sapijara, encontraba los bichos, los árboles, plantas del monte, todas, él no. Yo tenía todos estos cueros, ni los quería vender. Él los veía con ojos de perro, creo que quería los cueros todos para él, para vender, mucho dinero... Ah, negro Tiodoro les contó mentiras de mí a los otros sertaneros.

Aquel jababora Gugué, hombre bueno, pero bueno de veras, nunca me insultó. Yo quería pasear, no le gustaba caminar: se la pasaba echado, en hamaca, en el pasto, todo el día, todo el día. Hasta me pedía que le trajera agua en el guaje, para que bebiera. No hacía nada. Dormía, pitaba, se estiraba acostado, platicaba. Yo también. ¡Aquel Gugué tenía una plática sabrosa de tan buena! Eh, no hacía nada, no cazaba, no cavaba el suelo para sacar yuca, no quería pasear. Entonces ya no quise verlo. Eh, rabia no, nada más me cansó. ¿Usté sabe? ¿Usté ya vio? Aquel hombre blando, blando, flojeando por querer, panema, ¡iche! Me daba escalofríos... No quería tenerle rabia, no quería hacer nada, no quería, no quería. Hombre bueno. Le dije que me iba.

–No te vayas... –él dijo–. Vamos a platicar... –pero él dormía, dormía, todo el día. De pronto, eh, yo jaguaricé... Iá. No me aguanté. Conseguí una liana, conseguí una cuerda de planta, buena, fuerte. Até aquel Gugué en la red. Lo até rápido, até la pierna, até el brazo. Cuando él quería gritar, hum, ¡cho! Achi, no lo dejé: le atasqué hojas, hojas, allá en él, boca adentro. No había nadie allá. Cargué aquel Gugué, con la red enrollada. Pesadón, pesado, eh. Se lo llevé al Come-Gente. Come-Gente, jaguar jefe, jaguar, se comió al jababora Gugué... Come-Gente, jaguarzón enorme, come gruñendo, gruñendo, como si fuese cachorrito... Después me puse triste, con lástima de aquel Gugué, tan bueno, teité...

Entonces era de noche, fui a conversar con otro sertanero que aún quedaba, llamado Antunías, jababora, claro. ¡Hombre amarillo de tan ridículo! No daba nada, guardaba todo para él, prestaba un puñado de munición si después pagaba uno con dos. ¡Iche! Bueno... Llegué, taba comiendo, escondió lo de comer, debajo de un canasto, pero yo lo vi. Entonces le pedí que me dejara dormir dentro del jacal. –Dormir, puede. Pero ve por ramitas para el fuego... –Fue lo que rezongó. –Eh, ta de noche, ta oscuro, mañana temprano le cargo leña buena... –Yo dije. Entonces me mandó que le arreglara unas alpargatas viejas. Dijo que por la mañana temprano iba a lo de María Quirinéa, que no me podía quedar solo en el jacal, para que no fuera a tocarle sus cosas. Ah pues, yo dije "creo que el jaguar agarró a Gugué..."

¡Eh Tunía! –que así le decía Gugué. Abrió los ojos. Preguntó –por qué me parecía. Dije que había escuchado el grito de Gugué y el rugido del jaguar comedor. ¿Usté ya vio? ¿Sabe lo que él dijo? ¡Achi! Que si el jaguar había agarrado a Gugué, entonces todo lo que era de Gugué pasaba a ser de él. Que después se iba, para otra sierra, que si yo quería ir junto, para ayudarlo a cargar sus cosas, triques. –Que sí voy... –Yo dije.

Ah, pero esto no lo cuento, ¡que no cuento, que no cuento, de ninguna manera! ¿Pero qué quiere saber? ¿Quiere saber todo? ¿Usté es soltado?... Ah bueno, ah bueno, yo cuento, usté es mi amigo. Le puse la punta de la azagaya en el... Jeme mostrar, ¿cómo fue? Ah, no quiere, ¿no puede? ¿Usté tiene miedo que le ponga la punta de la azagaya en los pechos, eh, será? ¿ñen? Pero, entonces, ¿para qué quiere saber?! Ache, usté hombre blando... Usté tiene miedo, todo el tiempo... Ah bueno, tuvo necesidad de ir andando, llorando, sacemo, en la oscuridad, caía, levantaba... –No puede gritar, no puede gritar... –Yo decía, regañador, pinchaba, empujé con la punta de la azagaya. Se lo llevé a María-María...

Por la mañana temprano, yo quería beber café. Pensé, iba a pedir café de visita, pedirle a aquella mujer María Quirinéa. Me fui para allá, fui viendo: ¡curuz! De todos los rumbos, a los lados de la llanura, había huellas de jaguar... Eh, mis jaguares... Pero todos tienen que saber de mí, eh, soy pariente –eh, si no, le pongo fuego al campo, al matorral, gruta de matorral, soroca de ellos, le pongo fuego a todo, al final de la sequía...

Aquella mujer María Quirinéa, muy buena. Me dio café, me dio de comer. El marido loco de ella taba quieto, don Suruvéo, no era su luna, se reía, reía, reía, no gritaba. Eh, pero María Quirinéa comenzó a verme de un modo pícaro, diferente, de veras: cada ojo brillaba, se reía, abría las narices, me tomó de la mano, alisó mi pelo. Dijo que yo era bonito, más bonito. Yo –me gustó. Pero entonces me quería jalar al petate, con ella, eh... me dio una rabia grande, tan grande, grande, montón de rabia, ¡yo quería matar a María Quirinéa, dársela al jaguar Tatacica, a todos los demás!

Eh, entonces me levanté, iba a agarrar a María Quirinéa por el gaznate. Pero ella fue quien habló: "Bueno, ¿tu madre debe de haber sido muy bonita, buenita, muy buena, será?" Aquella mujer María Quirinéa era muy buena, bonita, la quiero mucho, me acuerdo. Dije que todos se habían muerto, comidos por el jaguar, que se fuera, que se mudara, en ese momento, ir ya, ir ya, pronto, de veras... Para cualquier otra parte era necesario que se fuese. María Quirinéa sintió un miedo enorme, cantidad, dijo que no podía ir, por el marido loco. Yo dije: yo la ayudaba, los llevaba. Los llevaba hasta la Vereda de la Concepción, allá ella tenía personas conocidas. Yo, fui con ellos. El marido loco no dio trabajo, casi. Yo le decía: "Vamos a pasear, don Suruveo, ¿más lejos?" Él respondía: "Ah pues, vamos, vamos, vamos..." Vereda llena, tiempo de lluvia, fue lo que dio más trabajo. Pero llegamos, María Quirinéa dijo despedida: "A usté no le gustan las mujeres..." Entonces, yo le dije: "No me gustan. Yo –yo tengo la uña grande..." Ella se rió, rió, rió, yo regresé solito, orillando todas esas veredas.

Ué, ué, di un rodeo al regreso, después, le encontré el modo, por detrás de los brezales: no quería ver al veredero don Rauremiro. Tenía hambre, pero no quería de lo suyo de comer –hombre muy soberbio. Comí araticún y panal dulce, a la orilla de un matorral, descansé. De pronto, me dio aquel frío, frío, aquél, se me torció la pierna... Eh, después, no sé: desperté –taba en la casa del veredero, era por la mañana temprano. Yo taba en barro de sangre, las uñas todas rojas de sangre. El veredero taba mordido muerto, la mujer del veredero, las hijas, el niño pequeño... Eh, ¡juca-jucá, atié, atiuca! Entonces me dio lástima, me dio rabia. Hum, ¿ñen? ¿Usté dice que yo maté? Mordí pero no maté... No quiero ir preso... Tenía sangre de ellos en mi boca, mi cara. Hum salí, anduve solín por los montes, fuera de mí, ganas de subirme a los árboles, eh, monte muy grande... Caminé, caminé, no sé cuánto tiempo. Pero cuando me mejoré de mí, otra vez, taba todo desnudo, muriéndome de hambre. Sucio de todo, de tierra, con la boca amarga, atié, amargoso como corteza de caoba... Estaba acostado en el romero, en el lugar, María-María se acercó...

¿Usté me oye, ñen? Se da cuenta... Yo soy jaguar, ¿no dije?! Achi. ¿No dije –yo me vuelvo jaguar? Jaguar grande, tubixaba. Vea mi uña: usté ve –uñón negro, uña dura... Viene, me huele: ¿tengo catinga de jaguar? Negro Tiodoro dijo que tengo, ui, ui... Todos los días me lavo el cuerpo en el pozo... Pero usté puede dormir, hum, hum, no va a esperar al compañero. Usté ta enfermo, hace falta que se acueste en el catre. El jaguar no viene aquí, puede guardar el revólver...

¡Aaa! ¿Usté ya mató gente con él? ¿Mató, ah pues, mató? ¿Por qué no me lo dijo? A-ha, mató, de veras. ¿Mató cuántos? ¿Mató muchos? Ha-ha, usté hombre valiente, mi amigo... Eh, vamos a beber aguardiente, hasta que la lengua nos pique de arena... Toy imaginando una cosa, buena, bonita: ¿vamos a matar al compañero, mañana? Matamos al compañero, compañero malo, no sirve, dejó que el caballo huyera al monte... ¡¿Vamos a matar?! ¡Uh, uh, atimbora, quieto en el lugar! Usté está muy soñoliento... Oiga: usté no vio a María-María, ah, pues no la vio. Es necesario que la vea. Al rato ella viene, si yo quiero ella viene, viene a munguitarlo a usté...

¿Nen? Ah bueno, ah pues... Mientras tanto que taba en el romero con ella, usté debería de haberla visto. María-María hace muecas, raspa el suelo con la mano, salta de lado, salto suave de jaguar, bonito, bonito. Eriza la línea de la espalda, hincha la cola, abre la boca y cierra, rápido, como gente con sueño... Como usté, eh, eh... Que camina, que camina, meneándose, despaciosa, no le tiene miedo a nada, cada anca levantándose, aquel pelo lustroso, viene juiciosa, más bonita que todas, muy formal... Ella gruñía bajito para mí, quería venir conmigo, agarrar al negro Tiodoro. Entonces, me dio aquel frío, aquel friiiío, el calambre todo... Eh, yo soy flaco, atravieso cualquier parte, el negro era medio gordo... Vine caminando, mano en el piso... negro Tiodoro con los ojos enloquecidos de miedo, ih, ojo enorme de ver... ¡El rugido!...

¿Le gustó, eh? El negro no era bueno, oh, oh, oh... Oiga: usté si es bueno, usté es mi amigo... Oiga: déjeme verlo bien, déjeme agarrarlo un poquito, nada más un poquito, acercarle mi mano...

Ei, ei, ¿qué está usté haciendo?

¡Voltée ese revólver! No juegue, voltée el revólver para el otro lado... No me muevo, toy quieto, quieto... Oiga: ¿usté quiere matarme, ui? ¡Quite, quite el revólver para allá! Uste tá enfermo, tá desvariando... ¿Vino a llevarme preso? Ui: pongo la mano en el piso de casualidad, sin razón... Ui, el frío... ¡¿Usté está loco?! ¡Atié! ¡Salga para afuera, el jacal es mío, cho! ¡Atimbora! Usté me mata, el compañero viene, se lo lleva preso... El jaguar viene, María-María, se lo come... El jaguar es mi pariente... Ei ¿por culpa del negro? No maté al negro. Taba contando tonterías... ¡Mire el jaguar! Ui, ui, usté es bueno, no me hace eso, no me mata... Yo –Macuncozo... No haga eso, no lo haga... Ñeñeñén... ¡Heeé!...

Hé... Aar-rrá... Aaah... Usté me arrhoou... Remuací... Reiucaanacé... Araaa... Uhm... Ui... Ui... Uh... Uh... eeee... ee... e... e...

mujer le contó. El hombre blanco se puso furioso. Le recostó la carabina en los pechos, caraó Curiuá se puso a llorar, el hombre blanco mató a caraó Curiuá, sentía mucha rabia.

Hum, hum. Vea: yo estaba allá, nunca maté a nadie. En el Socó-Boi tampoco maté a nadie. No maté nunca, no podía, mi madre me dijo que no matara. Me daba miedo el soldado. No puedo ir preso: mi madre me contó que no puedo ser preso, si me llevan preso me muero, porque nací en tiempo de frío, por el tiempo en que el seyusú taba bien en medio de lo alto del cielo. Usté vea, el seyusú tiene cuatro estrellitas, más dos. Ah bueno: ¿Ve la que falta? ¿No ve? La otra –soy yo... Mi madre me lo dijo. Mi madre era salvaje, era buena, buena para mí, como el jaguar con sus cachorros, jaguaraín. ¿Usté ya vio al jaguar con los jaguarcitos? ¿No los vio? La madre los lame, lame, habla con ellos, jaguañeñén, los alisa, los cuida. La madre jaguar muere por ellos, no deja que nadie se acerque, no... Nada más la suasurana es pixote, huye, le deja los hijos a quien los quiera...

Eh, el jaguar es mi pariente, jaguareté, mi nación. Mi madre decía, mi madre sabía... El jaguareté es mi tío, tío mío. A-ha. ¿Ñen? ¿Que yo maté jaguares? Maté pues, maté. ¡Pero ya no los mato! En el Socó-Boi, aquel Pedro Pampolino quería, me encargó: que yo matara al otro hombre, por ajustar cuentas. No quise. Yo, no. ¿Para que me agarren los soldados? Estaba un tal Tiaguín, ése sí quiso: se ganó el dinero que iba a ser para mí, se fue a esperar al otro a la orilla del camino... ¿Ñen, cómo fue? No sé, no me acuerdo. Yo ni lo ayudé, ¿ayudé a alguien? No quise ni enterarme... Tiaguín y Misiano mataron a muchos. Después lo hicieron para un hombre viejo. Hombre viejo rabioso, juraba que se iba a beber la sangre del otro, del hombre joven, yo lo escuché. Tiaguín y Misiano ataron al hombre joven, el hombre viejo le cortó el pescuezo, con el machete, recogía la sangre en una vasija... Entonces dejé el trabajo que tenía, me fui, me fui a topar con la Llanura Nueva...

Aquel No Nuán Guede, padre de la muchacha gorda, el peor hombre que hay: me puso aquí. Dijo: "¡Mata a todos los jaguares!" Me dejó aquí solito, yo ñún, solito que no podía hablar sin escucharme... Solito, todo el tiempo, los pericos pasan gritando, el grillo silba, silba, toda la noche, no puede dejar de silbar. Viene la lluvia, llueve, llueve. No tengo padre ni madre. Nada más mataba jaguares. No debería. El jaguar es tan bonito, es mi pariente. Aquel Pedro Pampolino dijo que yo era inservible. Tiaguín dijo que yo era flojo, flojo, membeca. Maté cantidad de jaguares. No Nuán Guede aquí me trajo, nadie quería dejarme trabajar con los demás... Porque yo no era bueno. Nada más estarme aquí solito, todo el tiempo. Era bueno para nada, no sabía trabajar con los demás... No me gustaba, no sabía trabajar bien, era bueno para nada. Nada más sabía cazar jaguares. ¡Ah, no debería! Nadie quería verme, no me querían, todo el mundo me gritaba. María-María vino, vino. ¿Iba yo a matarla? ¿Cómo iba a poder? No podía matar ningún jaguar, el jaguar es mi pariente, taba triste de haber matado... taba con miedo, por haber matado. ¿Ñún, ningún? Ai, ai, gente.

Por la noche me revolcaba, no sé nada, revolcándome por revolcar, no podía dormir; que comienza que no termina, no sabía cómo es, no sabía. Me dieron ganas... Ganas locas de volverme jaguar, yo, yo, un jaguar grande. Salir como jaguar, en lo oscurito de la madrugada... Rugía callado dentro de mí... Tenía las uñas... había una soroca sin dueño, de un jaguareté-pinima que maté; para allá me fui. El olor taba todavía fuerte. Me acosté en el suelo... Eh, me pongo frío, frío. El frío va saliendo de los matorrales, de alrededor, de todas partes del jacal... Me ericé. Frío que no hay otro, ningún frío tan frío. Yo podría haberme despedazado de tanto temblar. Entonces tuve un calambre en todo el cuerpo, me sacudía; tuve un ataque.

Cuando mejoré, taba de pie con la mano en el suelo, con ganas de caminar. ¡Qué tranquilidad! Allí estaba, dueño de todo, solito alegre, de veras bien, todo el mundo me necesitaba... ¡No tenía miedo de nada! En ese momento yo sabía lo que cada quien pensaba. Si usté hubiese estado aquí, yo sabría lo que usté estaba pensando...

También sabía lo que el jaguar taba pensando. ¿Usté sabe en lo que piensa el jaguar? ¿No sabe? Eh, entonces aprenda: el jaguar sólo piensa en una cosa –que todo es bonito, bueno, bonito, bueno, sin toparse con nada. Nada más piensa eso, todo el tiempo, largo, siempre lo mismo. Y así va pensando mientras camina, duerme, haga lo que haga. Cuando algo malo ocurre, entonces de pronto chirría, ruge, tiene rabia, pero no piensa en nada: en ese instante deja de pensar. Nada más cuando todo vuelve a estar tranquilo, piensa otra vez, igual, como antes.

Eh, ahora ya sabe; ¿será? Ha-ha. ¿Ñen? Aa, pues salí caminando con las manos en el suelo, me fui. Me dio una rabia grande, ganas de

matar todo, cortar con la uña, con el diente... Rugí. Eh, yo –¡rerrugí! Al día siguiente, mi caballo blanco, que traje, que me regalaron, el caballo estaba despedazado medio comido, muerto, yo amanecí todo pintado de sangre seca... ¿Nen? No importa, no me gustan los caballos... Caballo taba lastimado en la pierna, ya no servía...

Entonces quise ver a María-María. ¿Nen? No me gustan las mujeres... A veces me gustan... Voy como los jaguares, en medio de los espinos, despacito, despacito, sin hacer ruido. Si no me espino, casi nunca. Cuando me espino el pie, se estropea, uno se pasa días enfermo, no se puede cazar, se cultiva el hambre... Sí, pero María-María, si se pone así, le llevo de comer, ha, ha-a...

Hum, hum. Eso no es el ruido del jaguar. La urucuera pió, y un animalito corrió, sin rumbo. Eh. ¡¿Cómo sé?! Puede ser venado, caititú, capivara. ¿Cómo es? Aquí hay de todo –hay gallineros, corrales, cerquita del campo... Lo demás son sapos, grillos del monte. También pajaritos que pían en medio del sueño... Oiga: si yo me duermo primero, ¿usté también se duerme? Puede recostar la cabeza en el morral, el morral no es de nadie, el morral era del negro. Adentro no hay cosas buenas, hay ropa vieja, no valen nada. Estaba el retrato de la mujer del negro, el negro era casado. El negro murió. Yo agarré el retrato, le di vuelta para no ver, lo llevé lejos, lo escondí en lo hueco de un palo. Lejos, lejos; no me gusta tener retratos conmigo...

Eh, rugió y usté no oyó. Rugió murmurando... ¿Tiene miedo? ¿No tiene miedo? Usté no tiene miedo, de veras, lo veo. Hum-hum. Eh, ¡Usté estando cerca, usté sabe lo que es el miedo! Cuando el jaguar ruge, el hombre se estremece... El azagayero no tiene miedo, nunca. Eh, hombre azagayero es difícil de encontrar, hay muy pocos. Azagayero –gente sin hipo... Todos los demás tienen miedo. El negro es el peor...

Eh, al jaguar le gusta la carne de negro. Cuando hay un negro en una comitiva, el jaguar lo sigue, escondido, por los escondidos, atrás, atrás, atrás, echándole el ojo. El negro rezaba, se agarraba de uno, temblaba. No fue ése el que vivió en el jacal, no; ése que vivió aquí: negro Tiodoro. Fue otro negro, negro Bijibo, veníamos orillando el río Urucúia, después el riachuelo Muerto, después... El viejo barbón, traía botas, botas de cuero de sucurijú. El viejo de las botas tenía un trabuco. Él más sus hijos y el negro borracho se iban para el otro rumbo, para la Sierra Bonita, se internaban en aquella dirección, para llegar... Negro Bijibo no tenía valor: tenía que viajar solo, volvía a algún lugar –qué sé yo– lejos... el negro tenía miedo, sabía que el jaguar acechaba: el jaguar venía, sacaquera, yo sabía que toda la noche taba rondando, de uauaca, cerca del fueguito del campamento...

Entonces hablé con el negro, le dije que también me iba con él, hasta Formoso. No hacían falta armas, yo tenía pistola, escopeta, cuchillo, machete, azagaya. Puras mentiras que le dije: yo me regresaba para aquí, había ido a hablarle fuerte a Ño Nuán Guede, que no iba a matar jaguares nunca más, he dicho. Yo me regresaba para acá, di una vuelta larga, nada más por el negro. Pero el negro Bijibo no sabía, se fue a viajar conmigo...

Mire: no me parecía mal, no, no le tenía coraje, me gustó el negro Bijibo, le tenía lástima, en realidad quería ayudar porque tenía mucha comida buena, víveres, lástima de que así siendo tuviese que viajar solín... El negro Bijibo era bueno, con aquel tremendo miedo, no me dejaba a ninguna hora del día... Caminamos tres días. El negro conversaba, conversaba. Me gustaba. Negro Bijibo tenía harina de yuca, queso, sal, piloncillo, frijoles, charqui, tenía anzuelo para pescar, tocino salado... ¡Ave María! –el negro cargaba todo eso en la espalda, yo no lo ayudaba, no me gusta, yo qué sé cómo podía... ¡Yo cazaba! maté un venado, un jacú, codornices... el negro comía. ¡Atié que comía, comía, nada más quería comer, nunca vi cosa igual... Negro Bijibo cocinaba. Me daba de su comida, yo comía hasta llenarme la panza. Pero el negro Bijibo no se cansaba de comer. Comía, hablaba de comida, entonces me quedaba viéndolo comer y yo comía aún más, me empanzurraba, eructaba.

Estábamos echados debajo de un árbol, prendimos el fuego. Miré al negro Bijibo comiendo, él con aquella alegría loca de comer, todo el día, todo el día, llenándose la boca, llenándose la barriga. Me dio rabia aquello, rabia, rabia feroz... ¡Ache, achi! El negro Bijibo comiendo tanto, comiendo de todo lo bueno, hambriento, y el pobre jaguar con hambre, queriendo comerse al negro Bijibo... me fue dando más rabia. ¿A usté no le da rabia? No dije nada. A-ha, ah pues, nada más le dije al negro Bijibo que allí era el lugar más peligroso, en todas partes había soroca de jaguar moteado. Ui, el negro dejó de comer, el negro ya no podía dormir.

Eh, entonces ya no sentía más rabia, quería jugar con el negro. Me fui, callado, callado, despacio, como si no fuese nadie. Saqué lo de comer, todo, todo, me lo llevé, lo escondí en una rama de árbol, muy lejos. Eh, regresé, deshice mi rastro, eh, me quería reír, alegría... Caminé mucho, por un rumbo y por otro y regresé hacia atrás, trepé, en palo alto, me escondí... ¡Demonio, demonio, el jaguar no venía! De mañana temprano, daba gusto ver cuando el negro Bijibo se despertó y no me encontró.

Todo el día lloraba, buscaba, buscaba, no podía creerlo. Eh, desorbitaba los ojos. Andaba en círculos, enloquecido. Me buscó hasta en el agujero de un hormiguero... Pero tenía miedo de gritar y alertar al jaguar, entonces decía bajito mi nombre... El negro Bijibo temblaba, oía los dientes chocando, oía. Temblaba: como piririca de carne que se asa en el asador... Después, se ponía como idiota, se acostaba en el piso, de bruces, se tapaba los oídos. Se tapaba la cara... Esperé todo el día, trepado en el tronco, yo también tenía hambre y sed, pero ahora yo quería, ni sé, quería ver al jaguareté comiéndose al negro... ¿Nen? El negro no me había ofendido. El negro Bijibo era muy bueno, hombre acomodado. Yo no le tenía rabia. ¿Nen? ¿No estaba bien? ¿Cómo sabe usté? No estaba allá. A-ha, el negro no era mi pariente, no debía haberse ido conmigo. Le llevé el negro al jaguar. El negro me quiso acompañar. Yo estaba en lo mío... Hum, ¿por qué está buscando con la mano el revólver? Hum-hum... Aa, arma buena ¿será? Ha-ha, revólver bueno. ¡Eré! Usté déjeme agarrarlo con mi mano para verlo bien... A-ña, ¿no me deja, no me deja? ¿No le gusta que lo agarre? No tenga miedo. Mi mano no lo deja caipora. A quien no dejo tocar las armas es a la mujer, mujer no dejo; no dejo ni ver, no debe. Las deja panema, caipora... Hum, hum. No señor. Sí. Sí. Hum, hum. Usté sabrá...

Hum. Hum. Sí. No es. Eh, ¿?, ¿?... Achi. Sí. No señor, no sé. Hum-hum. No señor, no estoy agraviado, el revólver es suyo, usté es el dueño. Yo taba pidiendo nada más por ver, arma buena, bonita, revólver... Pero mi mano no la deja caipora, ¡pa! –No soy mujer. Yo no soy panema, yo –marupiara. Usté no quiere dejarme, usté no cree. No digo mentiras... Ta bueno, me tomo más un trago. ¡Usté también bebe! No toy ofendido. Apé. Aguardiente bueno de buena...

Bueno, a usté le gusta oír contar, ah pues, le cuento. ¿Después que estuvo el negro Bijibo? Yo regresé. Llegué aquí, encontré otro negro, ya viviendo dentro del jacal. Primero salté para pensar: éste es hermano del otro, vino a vengarse, ui, ui... No era. Negro llamado Tiodoro: No Nuán Guede lo ajustó, para quedarse después, para matar jaguares, porque yo ya no quería matarlos. Dijo que el jacal era de él, que Ño Nuán Guede había dicho, le había dado el rancho al negro Tiodoro, para toda la vida. Pero que yo podía vivir con él, tenía que ir por leña, por agua. ¿Yo? Hum, yo –no de veras no.

Hice una tipóia para mí, con hojas de palmera, cerca de la soroca de María-María. Ahá, negro Tiodoro habría de venir a cazar allí... Ah bueno, ah bueno. Negro Tiodoro no cazaba jaguares –le había mentido a Ño Nuán Guede. Negro Tiodoro buena persona, tenía miedo, pero cantidad de miedo. Tenía cuatro perros grandes –perro ladrador. Apiponga mató dos, uno desapareció. Maramoñangara se comió el otro. Eh-eh-eh... Perro... No cazó ningún jaguar. Verdad que negro Tiodoro sólo vivió en el jacal una luna nueva: entonces se murió, y ya.

Negro Tiodoro quería ver otras gentes, pasear. Me daba de comer, me llamaba para pasear con él, juntos. Eh, sé; tenía miedo de andar solito por ahí. Llegaba a la orilla de la vereda, le daba por tener miedo de los sucuriú. Yo eh, yo tengo mi macana buena, atada con tira fuerte de plantas: pasaba la tira en el cuello, iba con la macana colgada; no tenía miedo de nada. Entonces, el negro... Fuimos allá muchas leguas, en medio del brezal, buena tierra para plantar. Veredero don Rauremiro, buen hombre, pero lo llamaba a uno silbando, como perro. ¿Soy perro, soy? Don Rauremiro hablaba: "No entres en el cuarto de nosotros, quédate allá, tú eres indio..." Don Rauremiro conversaba con el negro Tiodoro, platicaba. Me daba comida, pero no conversaba conmigo. Salí de allá con una rabia, rabia de todos: de don Rauremiro, su mujer, las hijas, niño pequeño...

Llamé al negro Tiodoro: después de comer, nos íbamos. Negro Tiodoro quería pasar por la boca de la veredita –acostarse en el petate con la mujer del hombre loco, mujer muy buena: María Quirinéa. Pasamos por allá. Entonces, me pidieron que saliera de la casa un largo rato, a vigilar el monte, vigilar el camino, arué, para ver si alguien venía. Muchos hombres estaban acostumbrados, iban allá. Muchos hombres: jababora, sertaneros, aquellos tres que ya murieron. Allí cerca, vi el rastro. Huella redonda, pipura del jaguar Porretera, cuando iba a cazar. Taba lloviendo fino, casi llovizna. Me escondí debajo del árbol. Negro Tiodoro no salía de allá dentro, con aquella mujer María Quirinéa. El loco su marido, ni gritaba, se había dormido encandenado...

Ui, entonces vi que venía un sertanero, aquel don Rioporo, hombre malo como él solo, siempre taba furioso. Don Rioporo venía vestido con una capa grande de hoja de palmera, para no mojarse, venía respingando, apoyaba el pie en el lodo. Salí de debajo del árbol, allá fui, a encontrarlo, para cercarlo, para que no viniese, que negro Tiodoro había mandado.

–¡¿Qué estás haciendo aquí, tigrero sinvergüenza?! –fue lo que dijo, me gritó, gritó, muy valiente.

–Toy viéndole la cola a la lluvia... –yo dije.

–¡¿Pues, por qué no vas a ver a tu madre, desgraciado?! –volvió a gritar, y grito más, mucho. Qué hombre para sentir rabia.

Ah, gritó, ¿pues gritó? ¡Pa! ¿Mi madre, sí? Ah, pues sí. ¡Pa! Ah bueno. Entonces yo le dije que el jaguar Porretera taba escondido allá en el hondón del despeñadero del barranco.

–Jame ver, jame ver ya... –él dijo. Y-chi, son mentiras tuyas, ¿no? ¡Tú diablo mientes, por sinvergüenzada!

Pero vino, llegó al borde del despeñadero, en el bordecito, se inclinó, viendo hacia abajo. ¡Empujé! Empujé, nada más un poquito, ni fue con fuerza: sertanero Rioporo cayó en el aire... ¡Apé! ¿Nen-fien lo fue? ¿Maté, yo maté? Ah, pues, no maté. Él estaba vivo, todavía, cuando se cayó allá abajo, cuando el jaguar Porretera comenzó a comérselo... ¡Bueno, bonito! ¡Eh, p's, eh porá! ¡Eré! Cómete ése mi tío...

puerta Abierta
PRESENCIA
Responsable: Rubén Vargas
La Paz, Bolivia, domingo 2 de junio de 1996

IVAN MOLINA.- "El primer paso para la organización del festival fue convocar a todas las organizaciones de las naciones indígenas y pueblos originarios de Bolivia para trabajar de manera conjunta".

Festival de Cine y Video de los Pueblos Indígenas

"El festival ha sido organizado por sus protagonistas, los indígenas"

Iván Molina, uno de sus organizadores, habla del V Festival de Cine y Video de los Pueblos Indígenas que se realizará en el país a partir del 5 de este mes. Jorge Sanjinés y Gabriel García Márquez han sido invitados para inaugurar y clausurar el evento. Concursarán 60 producciones y se realizarán foros, seminarios, encuentros y conferencias.

Por primera vez en Bolivia se realizará un festival internacional de cine y video. Se trata de la V versión del Festival Americano de Cine y Video de los Pueblos Indígenas y Naciones Originarias, un encuentro que además de exhibir en Santa Cruz y Cochabamba sesenta realizaciones de diferentes países del mundo, sobre temas indígenas, creará un plan de comunicación indígena continental y nacional.

Paralelamente, el festival tiene por objetivos ser un espacio de difusión de la problemática y realidad indígena continental; convertirse en un espacio de discusión sobre el papel de los medios audiovisuales en el desarrollo socio-organizativo, cultural y económico de los pueblos indígenas y crear condiciones propicias para permitir un acceso directo a los mensajes audiovisuales y a la producción de video por parte de los pueblos indígenas.

El festival comenzará el próximo 5 de junio, con la exhibición de los trabajos en concurso en comunidades indígenas del país. El 21 se procederá a la inauguración oficial del festival, en la localidad de Samaipata, departamento de Santa Cruz. Hasta el 29, se exhibirán las realizaciones para el público en general en Santa Cruz y Cochabamba.

Iván Molina, representante del Consejo Latinoamericano de Cine y Video de los Pueblos Indígenas, y organizador del festival, junto a Iván Sanjinés del Centro de Formación y Realización Cinematográfica (CEFREC), nos habla en esta entrevista de los alcances de este evento.

P.- ¿Cuál es la historia de este festival?

R.- Nace de una inquietud continental. Es fruto de la voluntad de ciertas comunidades que ven su imagen representada en audiovisuales realizados por personas ajenas a su medio. Como resultado de esto se alimenta un movimiento para rescatar todo este material e impulsar a que sean los mismos indígenas los que realicen audiovisuales. El primer festival, se realizó en México, y este país actualmente tiene una red de comunicación entre varias de sus comunidades. El festival que antecede al de Bolivia, se realizó en Cuzco, Perú, y sirvió para que hoy en día las productoras que quieran acercarse a los grupos indígenas peruanos pasen por un filtro creado por los propios comunarios; así se ha legalizado la existencia de productoras que trabajan temas indígenas. El festival es un empujón para que cada uno de los países americanos impulsen una red y un plan de comunicación en sus comunidades.

P.- ¿Quiénes apoyan al festival?

R.- Principalmente las organizaciones indígenas de México, Colombia y Ecuador a partir de sus organizaciones indígenas que tienen producción audiovisual y también el Consejo Latinoamericano de Cine y Video de los Pueblos Indígenas (CLACPI).

P.- ¿Cómo se financia un festival de esta naturaleza?

R.- Es el talón de aquiles no solo del festival de Bolivia, sino de los realizados anteriormente en México, Perú, Colombia y Ecuador. Nos han apoyado CEBEMOS, institución financiera de Holanda, el Ministerio de Relaciones Exteriores de Holanda, la Organizacion Católica Internacional del Cine, el Instituto de Cooperación Iberoamericana, el Fondo indígena y el CLACPI. Nos está colaborando también el Goethe Institut y el Consejo Nacional del Cine.

P.- ¿Qué es el Centro de Formación y Realización Cinematográfica (CEFREC) y por qué organiza este festival en Bolivia?

R.- El CLACPI, que es el principal organizador, buscó una institución que lo represente en el país. En Bolivia está en contacto con el Centro de Formación y Realización Cinematográfica (CEFREC). Es esta institución la que se hace cargo en Bolivia del festival, definiendo características propias de acuerdo a las necesidades del país, características que no se paracen a las establecidas por otros países en las anteriores versiones.

P.- ¿Cuáles son las estas características?

R.- El primer paso del festival fue convocar a todas las organizaciones de las naciones indígenas y pueblos originarios de Bolivia para trabajar de manera conjunta. Estamos hablando de la Confederación de Pueblos Indígenas del Oriente, Chaco y Amazonía de Bolivia y la Confederación Sindical Unica de Trabajadores Campesinos de Bolivia. En este equipo participó también el Consejo Nacional del Cine y de parte del Estado la Subsecretaría de Asuntos Etnicos, además del equipo de CLACPI.

Este grupo organizó cinco talleres preparatorios con la presencia de diversos grupos indígenas.

P.- El énfasis del festival está puesto en Bolivia. ¿Cuál es su componente "americano"?

R.- Primero, el hecho de que este festival es un trabajo coordinado con representantes de varios países, incluso Canadá, donde existen grupos indígenas. Segundo, el festival implica un plan continental, no sólo que tenga que ver con las necesidades de los pueblos bolivianos, sino que busca alcanzar una política de comunicación global y, tercero, porque creemos que los festivales deben ir a fortalecer los procesos de identidad de toda América, deteniéndose en cada uno de los países, en este caso Bolivia.

P.- Los talleres preparatorios buscaban fortalecer e implementar una política comunicacional. ¿Qué se hizo al respecto?

R.- Cada una de las actividades previas al festival, las centrales y las posteriores están relacionadas. Por ejemplo, cada taller preparatorio (se realizaron cinco desde mayo del año pasado), contribuyó a un objetivo global. En el primero se vio con qué contábamos para organizar el festival; en el segundo recogió datos sobre cómo nos encontramos como pueblos y naciones originarias para encarar el festival; el tercero precisó el papel de cada una de la organizaciones en el festival; en el cuarto, realizado en Cochabamba (subsede del festival), se empezó a escribir la propuesta que Bolivia presentará en las diferentes actividades del festival y, el quinto, que estableció el primer borrador de lo que será el plan nacional de comunicación de los pueblos y naciones originarias. En el proceso, cada comunidad ha ido seleccionando gente para el taller de capacitación, una de las actividades centrales del festival. Esas personas se responsabilizarán de la continuidad del trabajo una vez que el festival concluya.

Pasa a la página 2

Cecilia Quiroga, del CONACINE:

El festival: un espacio de encuentro

Para Cecilia Quiroga, Secretaria Ejecutiva del Consejo Nacional de Cine, el cine y el video son medios de expresión que pueden ser utilizados de diferentes maneras, y el V Festival de Cine y Video de los Pueblos Indígenas demuestra ello. "Estos medios están siendo empleados para objetivos precisos: ver cómo los pueblos indígenas pueden tener acceso a las nuevas tecnologías audiovisuales; aprovechar de ellas para su propio beneficio y poder intercambiar experiencias con diferentes países sobre el uso de estas tecnologías".

Según Quiroga, también videasta, es importante contar con espacios de encuentro. "Tengo mucha expectativa de que se puedan crear esos espacios en el festival, espacios que permitan por un lado el intercambio de experiencias, de propuestas para seguir realizando cine y video y, por el otro, el conocimiento de unos y otros. El festival será un espacio donde los pueblos se cuenten sus historias a través de la imagen. En Santa Cruz, sede del encuentro, podremos discutir sobre el arte de trabajar en imágenes y las diferentes formas de expresión que existen para decir las cosas".

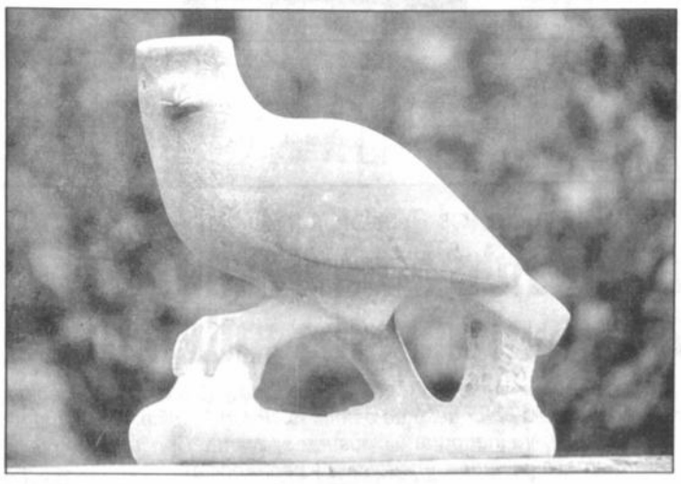
La mayor institución en el campo audiovisual del país, el CONACINE, ha participado en la preparación del Festival de Cine y video Indígena que comenzará la próxima semana con algunos aportes. "Si bien somos parte del comité organizador, nuestra presencia se ha concretado a aportes en efectivo o apoyo de tipo administrativo. Hubiésemos podido apoyar más al festival si es que estábamos en mejores condiciones, lamentablemente los problemas presupuestarios que tenemos nos lo impidieron", agregó.

Un representante de esta institución viajará a Santa Cruz para exponer en el "Encuentro interamericano de cine y video indígena" qué es el CONACINE y cuales son sus proyecciones relacionadas al video.

ARGENTINA.- Una escena de la producción argentina "Una sola voz" de Carmen Guarino y Marcelo Céspedes que participará en el Festival de Cine y Video de los Pueblos Indígenas.

BOLIVIA.- Nuestro país, el anfitrión del festival, estará representado entre otras producciones por "Sayariy" de Mela Márquez, película estrenada en Bolivia en diciembre del año pasado.

▼ "La función ha terminado" de Café con Malicia p.3
▼ Caporales en Alemania p.3
▼ Matilde Casazola, mujer de música y poesía p.3
▼ Víctor Delhez, maestro belga del grabado p.4



ESCULTURA ROBADA.- *Esta escultura en piedra del maestro Victor Zapana fue robada de su domicilio-taller de Seguencoma entre el 28 de abril y el 7 de mayo. La pieza artística del conocido escultor boliviano lleva por nombre "Leke-leke", mide 30 por 35 cms. y fue trabajda en el año 1990. Publicamos la fotografía de la obra de arte para alertar a galeristas, coleccionistas y anticuarios sobre posibles intentos de comercializar ilegalmente el trabajo del escultor. El arte de Victor Zapana es ampliamente reconocido en el país y fuera de él, tanto por sus esculturas monumentales como por sus piezas de pequeño formato.*

"El festival ha sido organizado..."

Viene de la página 1

P.- ¿Cuáles son las actividades centrales del festival?

R.- El Foro Indígena (del 27 al 29 de junio), al que se presentará una propuesta elaborada a partir de los talleres. También está el II Encuentro de Cineastas y Videastas (del 24 al 26 de junio), que contribuirá a ver qué está sucediendo con la producción sobre temas indígenas a nivel internacional y nacional, qué diálogo existen entre los profesionales que vienen a grabar de afuera y las comunidades. Por otro lado figura un seminario denominado Antropología Visual (del 24 al 26) en el que se hablará sobre el ingreso de los antropólogos a las comunidades para realizar investigaciones. Está también el conversatorio Espiritualidad Indígena a través del Lente (23 de junio), que es importante porque en gran parte de las comunidades indígenas se ve con fuerza la presencia de las iglesias. Todas estas actividades nutrirán la elaboración de un plan continental y luego nacional de comunicación, para las comunidades indígenas.

La otra actividad central del festival es la proyección y premiación de las películas y videos y es importante porque se trata de la imagen de nuestros pueblos y naciones. Es la oportunidad para mostrar al país, al continente y al mundo la riqueza que existe en materia audiovisual en este campo.

P.- También existe una etapa previa en la que se exhibirán todos los trabajos presentados al festival en diferentes comunidades.

R.- Se trata de una etapa intensiva de difusión. ¿De quién es el festival? Es de los pueblos indígenas y naciones originarias, ellos son los protagonistas y los que tienen que ver primero el material. Este festival ha costado porque ha sido organizado por sus protagonistas, los indígenas.

P.- ¿Qué han pensado para la noche del 21, cuando se inaugure en Samaipata la exhibición de los videos en concurso?

R.- Las diferentes comunidades indígenas se harán presentes con danzas y música en Samaipata el 21; luego viajarán a Santa Cruz donde inaugurarán una feria de artesanías. En el festival también se hará un reconocimiento a las producciones de Jorge Ruiz y de Jorge Sanjinés, a éste último lo invitamos a inaugurar al festival. Invitamos a Gabriel García Márquez para la clausura, pero aún no se ha confirmado su presencia.

P.- ¿Qué va a suceder cuando concluya el festival?

R.- Tendremos ya la propuesta en borrador del plan nacional de comunicación continental, la que se nutrirá con las propuestas que salgan de las actividades centrales mencionadas. Entonces los participantes del festival, de las diferentes comunidades, serán los responsables de llevar adelante el plan de comunicación a nivel nacional: esa es la tarea inmediata. También es necesario mencionar que logramos un acuerdo con la Escuela Internacional de Cine de La Habana, que dará uno de los premios del festival, para que los indígenas que en este festival han sido capacitados para trabajar con medios audiovisuales puedan acceder a sus cursos y que vengan a Bolivia profesores de allí adictar talleres. También tenemos conversaciones adelantadas con el Festival de Biarritz donde se presentará una muestra de este festival.

Nadya Gutiérrez Aldayuz

CINE Y VIDEO

La oscuridad radiante

Película dirigida por Hugo Ara, se exhibe en el cine Tesla. Funciones de matiné y tanda.

Chaplin

Hoy a las 16:00 y 19:00, la Cineteca Trono exhibirá "Candilejas" (1936) dentro del ciclo dedicado a Charles Chaplin. La entrada vale Bs. 1,00 y Trono se encuentra en la Ciudad Satélite, Plan 405 Calle 17-B Nº 609. Funciones de matiné (16:00) y tanda (19:00)

MUSICA

La Bodega

Hoy, La Bodega (calle Goitia 19) presenta al grupo Bhantu de música afro-latin-clasic. Son integrantes Pepe Eguino, Luis Guillén y Raúl Saavedra, excelentes músicos. El cover es de Bs. 10,00 y hay un menú variado a disposición de los parroquianos. También una mini pista de baile.

Coral Infantil

Las Corales Pre-Infantil e Infantil de la Sociedad Coral Boliviana ofrecen una serie de conciertos en homenaje a la madre boliviana. Mañana a las 10:00 en la parroquia de Nuestra Señora de Copacabana (Villa Copacabana).

Esta mi linda guitarra

Manuel Monroy ofrecerá un concierto en homenaje a Anita Chazarreta de Monroy. Al propio tiempo presentará la grabación "Esta mi linda guitarra". Será el 5 de junio a las 19:30 en la Casa Municipal de Cultura.

TEATRO

Sotoba Komachi

En el Teatro Municipal se presenta la obra "Sotoba Komachi" del japonés Yuko Mishima, a cargo del elenco estable del Departamento de Teatro que dirige Mabel Rivera. Función de tanda (19:30).

Café con malicia

Esta compañía teatral presenta el monólogo "La función va a terminar", hasta el domingo en el Teatro Municipal de Cámara. Las funciones comienzan a las 19:30

¿Puede el amor ser pecado?

El cuarteto femenino de música y canto integrado por Renée Altmayer, Bárbara Bader, Rosario Lemaitre y Junko Sato ofrecerá hoy a las 20:30 la obra "¿Puede el amor ser pecado?". En el auditorio del colegio Alemán, zona de Achumani.

Casateatro

Desde el pasado 17 de mayo, el elenco de Casateatro presenta en Santa Cruz de la Sierra la obra "Los funerales de la Mama Grande" de Gabriel García Márquez. Funciones de viernes a domingo a las 20:30.

Teatro del ogro

Este grupo radicado en Sucre, presenta su obra "El cuento del Karai" (Historia de un pueblo desaparecido), para los colegios de la capital boliviana y áreas rurales de Chuquisaca. A mediados de año estará en La Paz, anuncia su director Fiore Zulli que ha desplegado intensa actividad con el grupo en el Museo del Niño Tanga Tanga.

CONFERENCIAS

Celos enfermizos

Waldo Bravo Peñaranda dictará una conferencia sobre los celos enfermizos el lunes a las 19:00 en la Casa de la Cultura. Al mismo tiempo se entregará la revista Nº 2 y cassettes de "El mundo de la Psicología".

Mujer

La conferencia que el martes será dictada en el Instituto Superior de Estudios Especializados en Comunicación tratará de la mujer. Ximena Machicao hablará a partir de las 18:30 de la IV Conferencia Mundial sobre la Mujer y sus desafíos en Bolivia, Ingreso gratuito a Av. Camacho 1377, Ed. Sáenz, 5º piso Of. 2, teléfono 354879.

PUBLICACIONES

Biología y ecología

Manual de Biología y Ecología es el libro que se presentará el martes a las 11:00 y a las 17:00 en instalaciones de la Escuela Superior Normal "Simón Bolívar". El auspicio es del Instituto Goethe de La Paz.

CURSOS

Wayna Tambo

Diversos cursos ofrece la Casa Juvenil de la Cultura Wayna Tambo en El Alto. Guitarra con Víctor H. Rodríguez, cada lunes y miércoles; percusión con Hernán Ponce, cada martes y jueves. Informes en Constantino de Medina Nº 40, entre calles 1 y 2 de Villa Dolores.

Espacio Cultural Creativo

Un taller de pintura a cargo de Enrique Montpellier, un curso de yoga con Jeanne Marie de la Riva y otro para niños con hatha yoga, dibujos, canciones, etc. se dictan en el Espacio Cultural Creativo (Sánchez Lima 2574, teléfono 321402).

Infocal

El Instituto Nacional de formación y capacitación laboral ofrece a los interesados cursos de Administración, Computación, Carpintería, Confección textil y Artesanía, entre otros, en sus modalidades de Capacitación modular, Complementaria y Específica. Estos cursos se realizan en El Alto. Mayores informes en el 811489.

EXPOSICIONES

Huanca y Blanco

Los artistas Reynaldo Huanca y Guillermo Blanco exponen pinturas en el salón "Arturo Borda" de la Casa de la Cultura.

Aliaga y Murillo

Un total de 36 acuarelas de Simón Murillo y Rosendo Aliaga Rodríguez, alumnos de la Carrera de Artes de la UMSA, se aprecian hasta el 7 de junio en el salón María Esther Ballivián de la Casa de la Cultura.

Logos rockeros

Exposición a cargo de jóvenes alteños en la Casa Juvenil de la Cultura "Wayna Tambo" (Constantino de Medina 40, entre calles 1 y 2 de Villa Dolores) Hasta el viernes 31 de mayo.

Maya Mac Lean

Muestra de la nueva colección de jo... y muebles diseñados por Maya M... Lean. En San Miguel, Av. Julio Pab... 1548 (frente a la iglesia de San Migue...

"Lágrimas, lágrimas, mar..."

Instalación de Ligia D'Andrea que tie... como motivo el afecto humano. En... galería BHN (Belisario Salinas).

Muñecas

"Machaq Qhantati: logros de un esfu... zo común" se llama la muestra que es... Centro femenino presenta en el Mu... Nacional de Etnografía y Folklore (Ing... esquina Genaro Sanjinés).

Esculturas y dibujos

Josianne Perillat y Ejti Stih presen... "Cajas escultóricas" y "Dibujos so... papel", en el auditorio de la Alian... Francesa (Fernando Guachalla 390...

Homenaje a Sucre

Los artistas Raymundo Mendieta, S... Sandoval y Johnny Quevedo, to... chuquisaqueños, presentan una mu... tra conjunta en Taipinquiri (Montene... 1378).

Grabados y dibujos

"Grabados y dibujos" de Max Aruqui... Hugo Salazar y Tabo Rodríguez, co... temática de la relación hombre-ciud... se presenta en el Instituto Goethe (... 6 de Agosto 2118) hasta el 5 de ju...

Marie Lyne y Grober Padilla

Pinturas de estos dos artistas se ex... ben en la Fundación Mario Merca... (Camacho, Edificio de Ultima Hora).

Pinturas

La artista Silvia Peñaloza expone en... salón Cecilio Guzmán de Rojas de... calle Colón 279.

Pequeño formato

"Gran talento en pequeño formato" ... la exposición que EsArt presenta (... Arce esq. Clavijo 2895, San Jorge).

Máscaras y trajes

Una colección de máscaras y trajes... danzas de la fiesta del Gran Poder... expone en la Casa Municipal de Cultu...

Gráfica checa

Exposición "Diez personajes de la g... fica checa de los años noventa" en... Museo Nacional de Arte (Comerci... Socabaya).

Pinturas, fotos

Muestra de los artistas Rufi Cas... Ismael Ildefonso Velasco en la sala... Secretaría Nacional de Cultura (Pado... Chico), calle Ayacucho esq. Potosí.

El Atelier

Susana Castillo expone de forma p... manente en "El Atelier" del H... Radisson. La sala está abierta de lu... a viernes de 9:30 a 12:30 y de 15:0... 20:00, mientras que sábado abie... sólo por la mañana.

Alejandro Sanz

Acuarelas de este artista se pue... apreciar en el café "Las Brujas" ... Ricardo Mujía 890 (Sopocachi).

Diana Mendes

La Serie "Civilización" será inaugur... el 3 de junio, en la galería Nota (F... nando Guachalla 499), por la art... Diana Mendes.

Viele y Padilla

El 7 de junio a las 19:30 será inaugu... la exposición de los pintores Marie... Viele y Grober Padilla. En el salón la... Fundación Mario Mercado Vaca Guz... (Av. Camacho, Ed. Ultima Hora).

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON
Cochabamba, Bolivia
INTERNATIONAL INSTITUTE FOR AEROSPACE SURVEY AND EARTH SCIENCES
Enschede, Holanda

CENTRO DE LEVANTAMIENTOS AEROESPACIALES Y APLICACIONES DE SIG PARA EL MANEJO SOSTENIBLE DE LOS RECURSOS NATURALES

(CLAS)

PRIMER CURSO DE ACTUALIZACION:
Cartografía automatizada, del 17 de junio al 12 de julio de 1996.
(Tiempo completo)

Objetivos del curso:

* Desarrollar principios de diseño cartográfico.
* Planificar, ejecutar y hacer seguimiento de actividades de producción de mapas digitales.
* Seleccionar medios de salida adecuados.
* Evaluación de la calidad de los mapas.

Dirigido a:

Personas dedicadas o interesadas en el diseño, generación ó elaboración de mapas y en los sistemas de información geográfica.

Docentes:

Profesionales de Holanda, Colombia y Bolivia

Mayores informaciones:

CLAS

Casilla 5294
Teléfono/Fax: 591-42-56551
E-mail: carval@dicyt.nre.edu.bo
Cochabamba-Bolivia

"De cualquier parte del mundo/ venga y quédese/cuando el sol con sus crestas de fuego/sus últimos leños va a prender/ aquí justamente en esta esquina/de los cerros violetas/que destellan sus gemas /y el cerro azul de palmeras/entre las nubes abriéndose/como abanicos de pavorreales cósmicos"

La Mujer en la CULTURA

Matilde Casazola, una mujer hecha de música y versos

Canta sus propios versos, esos versos que por sí solos ya son pura música. Matilde Casazola, guitarra en mano, es la trovadora de penas y alegrías de nuestro tiempo y nuestra tierra, con la sensibilidad sólo posible en una mujer que por siempre regresa al alma.

Matilde Casazola Mendoza -según datos reunidos por Soledad Domínguez- nació en Sucre, el 19 de enero de 1943. Es hija de Juan Casazola Ugarte y Tula Mendoza Loza; nieta de autor del "Macizo boliviano" Jaime Mendoza. Hizo estudios de música en la Sección Musical de la Escuela Nacional de Maestros "Mariscal Sucre"; fue alumna de guitarra del maestro español Pedro García Ripoll. Sus primeros recitales, con canciones propias, datan de 1974, cuando regresó al país luego varios años de estadía en el extranjero. Ha ejercido la cátedra de guitarra por varios años en la Escuela Nacional del Folklore "Mauro Núñez Cáceres" de la ciudad de La Paz. Entre los años 1982 y 1983 realizó viajes por varias naciones europeas: Francia, Suiza y España.

Su producción bibliográfica, fundamentalmente en poesía, abarca casi treinta años desde sus inicios. El detalle es el siguiente: Los ojos abiertos (1967); Los cuerpos (1976); El espejo del ángel (1981); De regreso (1984); Los racimos (1985); Amores de alas fugaces (1986); ... Y siguen los caminos (1990); Estampas, meditaciones, cánticos (prosa poética, 1990); Tierra de estatuas desteñidas (1992); Poesía y naturaleza (edición bilingüe castellano-alemana, 1993); ... A veces, un poco de sol (1994). Recientemente Matilde Casazola ha presentado un nuevo libro bajo el título de La noche abrupta, editado por la Universidad Mayor de San Andrés.

En cuanto a la música, tiene el siguiente detalle: Una revelación (13 canciones, 1976); De regreso (15 canciones, 1984); Cuatro estancias poético musicales (antología de 18 de sus creaciones, 1988); Matilde Casazola (11 temas, 1991); El rincón de los poetas (cassette con 18 canciones, 1996). Sus canciones más celebradas son la cueca "De regreso", el bailecito "Como un fueguito" y el también bailecito "Tanto te amé".

Entre los premios que ha recibido destacan: Escudo de Armas de la ciudad de La Paz y Gran Orden de la Educación en el grado de "oficial", por su aporte a la cultura (1988); Premio Único de la Cueca y Bailecito Chuquisaqueño, auspiciado por Radio "La Plata" (1988); Condecoración "Juana Azurduy de Padilla" en el grado de Honor Cívico, Municipalidad de Sucre (1993); Premio a la Cultura de la Fundación "Manuel Vicente Ballivián" (1995).

Querida como pocos, ha sido destinataria de versos como aquel escrito por Jorge Mansilla Torres que dice: "Bailan con tu pañuelo de alta nive / los padres de la patria malquerida; dos sombras ya: el minero y la chola. / La quinma lenta, el zapateo breve. / Si me preguntan de quien es la vida, / yo digo de Matilde Casazola".

De su mundo de versos, tomamos un fragmento de sus memorias de un "Atardecer en Sucre", en que dice: *"De cualquier parte del mundo / venga y quédese / cuando el sol con sus crestas de fuego / sus últimos leños va a prender / aquí justamente en esta esquina / de los cerros violetas / que destellan sus gemas / y el cerro azul rodeado de palmeras / entre las nubes abriéndose / como abanicos de pavorreales cósmicos"*.

Fuentes principales: DOMINGUEZ, Soledad: "Matilde Casazola Mendoza...", Correo Literario de Correo del Sur, Sucre, 16.05.1996, p. 3; MANSILLA, Jorge: "Matilde Casazola", Presencia Literaria, 23.08.1992, p. 1.

Agencia Gesta con auspicio de la Subsecretaría de Género

Caporales también en Alemania

Los bolivianos residentes en la región del Rin de Alemania, se han organizado para mostrar en ese país la riqueza del folklore nuestro. En 1993 fue creada la Asociación Cultural Boliviana con sede en Bonn y un primer logro importante fue su inclusión este 1996, en la entrada del carnaval alemán con la danza de los caporales.

Julián Arias, orureño radicado en el país europeo desde hace 23 años, dijo a PRESENCIA que siendo pocos los bolivianos en Alemania, se siente la necesidad de agruparse, mucho más cuando desde lejos se es testigo de los constantes atentados contra nuestro patrimonio de música y danza, por parte de países vecinos.

Con recursos propios, la Asociación convocó al grupo de bailarines -jóvenes en general- que con mucha rapidez llamó la atención, mereciendo la cobertura de la prensa local que publicó fotografías, si bien todavía confundiendo datos (ritmo de samba le llaman, quizás porque la referencia más inmediata para los alemanes es el Brasil).

De todas formas, el proyecto crece. A decir de Arias, este año la agenda de actuaciones está llena. Casi cada 15 días el grupo es solicitado, debiendo por ejemplo asistir el 27 de julio al carnaval de verano de Rotterdam (Holanda), país este último donde existe otro grupo de caporales bolivianos.

Preguntamos a Arias porqué se elige siempre la danza de los caporales, ¿acaso no hay muchísimas danzas más representativas de nuestro folklore? El orureño explicó que el costo de los trajes es la limitante, pues para mostrar la diablada o la morenada se requeriría de mucho dinero, además de las dificultades del traslado. De todas formas, aseguró, en el futuro se irá variando pues la intención es llevar al carnaval de Oruro por Europa. Estos bolivianos están afiliados a la Asociación de Conjuntos Folklóricos de Oruro y al Círculo Internacional de Folklore.

Jóvenes bolivianos en lunes de Carnaval, en la ciudad alemana de Bonn

La Embajada de Bolivia en Alemania, al ver la repercusión del grupo, se ha acercado para coordinar acciones, dijo Arias, lo que se hará pues qué mejor embajador que los artistas de un país.

NUEVO PROFESIONAL

En solemne acto académico celebrado el pasado 27 de mayo en el Paraninfo de la Universidad Mayor de San Andrés, el Sr. FERNANDO WILLIAM TORRELIO ESPINOZA, recibió el Título de Licenciado en Derecho.

Sus estudios los realizó en las escuelas "Guido Villagomez" y "República de México" y el Colegio Particular "Héroes de Boquerón".

Con este motivo sus padres le desean éxitos en su carrera profesional.

Lo cotidiano es prosaico. Pero tiene también su propia poesía y el arte se encarga de descubrirla para los sentidos. En el camino se queda la propuesta de Café con Malicia que ahora comentamos.

TEATRO

"La función ha terminado"...

José Aramayo y el cellista Danilo Gallardo. Ellos y la cantante Marcela Arzabe esperan al público, hoy por último día, para decirles en el Teatro de Cámara que "La función ha terminado".

Mabel Franco

Hay obras que llevan a preguntarse al espectador sobre el por qué las habrá elegido el director y el grupo. La experiencia nos dice que esta pregunta no surge cuando la obra es buena, pues la respuesta parece obvia.

Luego de presenciar "La función ha terminado" a cargo de Café con Malicia, todavía nos estamos preguntando qué pudo llevar a un actor y director experimentado como es José Aramayo -hace 24 años que hace teatro- a decidirse por una historia que no trasciende la anécdota.

Una hora transcurre para el espectador y supuestamente toda una vida para el personaje central, pero la sensación final es que no pasa nada capaz de marcar ni a público ni a los partícipes de la obra.

Aramayo eligió una pieza de Jesús Gregorio, en la que un cellista habla de su vida, de sus inicios en el arte, de sus amores, su matrimonio, hijos, nietos, bisnietos, etc. Un cellista más, uno del montón que al acercarse al final de su vida proyecta sus ambiciones nunca logradas -las de ser un verdadero creador- sobre sus descendientes.

Así resumido, el argumento suena mejor que visto en escena, pues siendo teatro uno espera más que palabras: quiere ver ideas traducidas en imágenes visuales y sonoras. "La función ha terminado" ni siquiera permite disfrutar de un texto bien dicho. Aramayo, quien asume el monólogo como un personaje que permite el desdoblamiento del cellista, dice palabras que no llegan a cobrar vida, pues no hay intensidad, no hay tiempos en el actor que respondan a los tiempos del personaje.

Como recurso narrativo, el director decidió colocar a un verdadero cellista y a una cantante lírica. Recurso que podría justificarse y aprovecharse si el peso se equilibrara con la actuación, lo que no ocurre haciendo pensar más en una función de música por los largos y repetidos pasajes de cello. En el caso de la cantante -ya ocurrió en otra obra del mismo elenco- ésta tiene que ser muy buena o no se entiende su presencia. La joven Marcela Arzabe está empezando en el canto, se nota. Sus dubitaciones sólo logran distraer de la obra y le restan credibilidad al texto que afirma que se trata de una voz ya consagrada.

Hay que reconocer que hay momentos bien logrados en la puesta en escena. Sobre todo por las luces que se constituyen en una escritura que cubre o descubre según lo requiere la historia. El principio es un ejemplo. El cellista ingresa como si el teatro estuviese vacío. Se viste con la ropa para un concierto, prepara el instrumento -todo con la luz plena-, y cuando comienza a tocar, la luz se concentra en él. Luego ingresa una joven que se ubica en otra silla, con una luz menos intensa. Finalmente aparece el narrador que dice portar una carta-foto y también él queda tenuemente iluminado, hasta que habla y atrae la atención sobre sí, mientras la luz se abre sobre los tres personajes.

Por supuesto que no es la suma de detalles sino su coherencia lo que el público capta. "La historia debe terminar" se diluye en detalles y nos deja la sensación de que algo tenía que pasar pero no se pudo.

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES
FACULTAD DE ARQUITECTURA URBANISMO Y ARTES
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES-IIFAA
MAESTRIA EN ORDENAMIENTO TERRITORIAL Y DESARROLLO MUNICIPAL
La Paz-Bolivia
CENTRO POIESIS-ARGENTINA

SEMINARIO TALLER:
EPISTEMOLOGIA CRITICA DE LA ARQUITECTURA
TEORIA DEL PROYECTO Y LA INVESTIGACION PROYECTUAL

Auspicia: FONDO DE COOPERACION HORIZONTAL República ARGENTINA

DISERTANTE: Arq. Jorge Sarquis
Director del Centro POIESIS
Docente de la Facultad de Arquitectura Diseño y Urbanismo de la Universidad de Buenos Aires.
Realización: del 24 al 28 de junio

CONTENIDO:
Hacia una epistemología crítica o teoría de la Arquitectura y en especial del Proyecto
La Arquitectura y el campo interdisciplinario
El proyecto como camino de la Arquitectura
La Arquitectura como forma de conocimiento
La investigación en Arquitectura y la investigación proyectual

PARTICIPANTES
40 Docentes
20 Estudiantes
INSCRIPCIONES
Secretaría de la Maestría en Ordenamiento Territorial y Desarrollo Municipal c. Jaén No. 765 Tel y Fax 373944

*24 horas después de la inscripción, se entregará la bibliografía del Seminario

Arq. Jorge de la Zerda, DIRECTOR IIFAA — Arq. A. David Barrientos Z., COORDINADOR MOTDM — Arq. Alfonso Villegas G., DECANO FAUA

JOAO HAVELANGE
Presidente de la FIFA

La palabra de la FIFA
después del triunfo Boliviano.

Conduce: *Carlos D. Mesa Gisbert*

DE CERCA
CONVERSACIONES EN DEMOCRACIA

Lunes 3 de Junio hrs. 22:00

TVB Televisión Boliviana — P.A.T. — Cervecería Boliviana Nacional — BHN MULTIBANCO

CGM Diario Crítico

Del arte y sus contrastes:

Víctor Delhez, un maestro belga del grabado en Bolivia

Elías Blanco M.

Definido como un clásico y revolucionario de las artes a la vez, un gótico del siglo XX, Víctor Delhez pasó por Bolivia para crear en lo profundo de nuestros valles varias de sus obras maestras. Obra que justifica de sobremanera su incorporación en el espectro de la plástica nacional. Para el accionar de Delhez, ha jugado un papel importante una constante en los pintores de Cochabamba: el paisaje, pero en este caso llevado a un rango universal por este grabador y xilógrafo.

Víctor Delhez nació en Amberes, Bélgica, el 16 de marzo de 1902. Hizo estudios de arquitectura, dibujo y pintura en la Real Academia de Bellas Artes de su ciudad natal. Según apuntes de uno de sus biógrafos, el boliviano Fernando Diez de Medina (que publicó en 1938 el libro "El arte nocturno de Víctor Delhez", una biografía novelada), ejerció diversos oficios en su juventud. El dibujo y la fotografía artística lo llevaron a la creación estética. Vivió la experiencia vanguardista en París. Ilustró "Las flores del mal" de Baudelaire con audaz originalidad, enhebrando la tendencia expresionista con toques surrealistas anunciaba ya al gran innovador de la técnica xilográfica, según Diez de Medina.

Una obra del grabador belga.

Luego vino a Bolivia hacia el año 1933, en busca -se dice- de un paisaje similar al palestino como fondo de sus ilustraciones a los Evangelios, paisaje que encontró en la finca de Cocaraya, en Suticollo, Cochabamba. Construyó él mismo su vivienda, vistió con las sencillas ropas de un indio quechua. En ese retiro campestre, en varios años de aislamiento de la urbes, brotaron sus maravillosos grabados evangélicos. Luego de realizar una exposición en la ciudad de La Paz en 1935, y en Potosí en el Círculo de Bellas Artes, dejó Bolivia después de cuatro años de trabajo, en 1937.

Antes de venir a Bolivia estuvo radicado en Argentina desde 1926. Se cuenta que en Buenos Aires tuvo que afrontar "las exigencias materiales de la vida", es así que tiene que trabajar en estudios de arquitectura, hace dibujos de perspectivas e incursiona en el arte de la fotografía. Hasta que en 1927 -narra uno de sus catálogos- concitó el aplauso de la crítica por sus abstracciones cromáticas -tenía cierta inclinación al surrealismo- cuando recién se iniciaba en aquel país la tendencia hacia lo abstracto. La fama adquirida le permite oficiar de profesor de grabado en la prestigiosa Escuela Superior de Bellas Artes "Ernesto de la Carcova".

En términos generales, su curriculum registra que hizo exposiciones en Europa, Asia, África y América; visitó más de 100 ciudades con sus obras. Su calidad de ilustrador es la que le ha dado más fama, obras de Fedor Dostoievski, el Apocalipsis de San Juan entre otras, retienen su arte. Ha sido galardonado en diferentes oportunidades. El 1966 fue elegido Miembro Extranjero de la Real Academia de Ciencias, Letras y Artes de Bélgica. Candidato al premio "Rembrandt" de Saltzburgo. En 1974 fue condecorado como Oficial de la Orden Leopoldo II, por el Rey Balduino de Bélgica. En 1981, el gobierno Belga, a través de su Ministerio de Cultura le rindió una serie de homenajes con el apoyo de personalidades de la cultura de su país.

Víctor Delhez falleció hacia el año 1986. Las repercusiones de su desaparición en Bolivia no fueron pocas. En este sentir, Germán Céspedes Barbery, por ejemplo, escribió en "A la muerte de Víctor Delhez" lo que sigue: "Maestro: Amigo: A la hora de partir / ya no pudiste / pese a los ángeles alados de tus manos. / Tu vuelo se tronchó. / -Trino de piedra- / Nada pudo el nuevo amanecer / Ni la ternura de los pájaros!"

Otra faceta de Delhez es la de crítico de las ideas dominantes; así lo establecen sus estudiosos. Para ilustrar esta dimensión del artista, rescatamos algo de lo que escribiera a propósito de lo que él llamó el "No-vigencialismo", y que en una de sus partes dice: *"Inventé el término No-Vigencialismo, pero no reclamo patente de filólogos, y en cuanto al sufijo, ya pocas han de ser -que- no hayan sido previstas con un isto o un ismo, para acomodarlas a las agresividad, al dinamismo o al sentido / .../ de su nuevo destino. En la literatura estética y crítica de las artes plásticas y sus derivados, estos vocablos llegan a una proliferación que maravilla. / Y como las nuevas tendencias a medida que van llegando son agregadas a las ya declaradas no-vigentes, con frecuencia cada vez más grande, las palabras no vigencialismo, o no-vigencialista y por qué no, el verbo no no-vigencializar, deberían disfrutar en proporción inversa de una vigencia progresiva".*

El aporte Belga a la cultura boliviana, aunque con pocos nombres, se hace significativa si a lo hecho por Delhez sumamos por ejemplo lo realizado por George Rouma en el terreno de la educación. Un balance positivo al final de cuentas.

FUENTES CONSULTADAS

- CATALOGO: "Víctor Delhez grabados / dibujos", no indica lugar ni fecha (archivo Gesta).
- CÉSPEDES BARBERY, Germán: "A la muerte de Víctor Delhez", Presencia Literaria, La Paz, 05.01.1986, p. 1.
- DELHEZ, Víctor: "El no vigencialismo y su vigencia", Sup. Literario de El Diario, La Paz, 14.01.1973, p. 1.
- DIEZ DE MEDINA, Fernando: "Delhez, un gótico del siglo XX", Presencia Literaria, La Paz, 29.09.1974, p. 1.
- MELGAREJO MUÑOZ, W.: "Víctor Delhez: un arte y una vocación de soledad", Sup. Literario de El Diario, La Paz, 29.02.1976, p. 1.
- SOTOMAYOR, Ismael: "Cochabamba magnificada en el arte gótico de Delhez", Revista de Bolivia, Nro. 51, La Paz, septiembre de 1941.

Agencia Ges[...] para Presencia

Víctor Delhez.

Miradas de la crítica

- "Las xilografías de Víctor Delhez afirman en medida extrema su factura elegante y segura. El grabador maneja su gubia sin trabas ni titubeos, logrando en cada una de sus láminas ese estupendo equilibrio entre relevante plasticidad, sobre el plano del saturado negro que la soporta. Sólo un saber magistral puede volverse utilaje de un hombre cuya libertad espiritual busca salida en imágenes henchidas de un verde vibrante de profundísima gravedad y de piadoso humor fundidos en humana comunidad".

Heins Schmitt (Alemania, 1977)

- "Se hablará de inaudita técnica, de paciencia increíble, pero no es lo que hay que decir; amor, incansable amor, tanto de 'metier' como de la cosa por expresar. Porque verdaderamente, sobre estas grandes superficies vivientes, misteriosamente habilitadas en sus claros y en sus penumbras, no hay ni un milímetro cuadrado que no haya sido abordado con una gran ternura, con un amor sereno y profundo".

Michel Seuphor (1938)

- "...confío que sus grandiosas creaciones alcancen mayor nivel de universalidad, porque este belga de nacimiento, su[...] americano de corazón: el estupendo xilógrafo que ha dado[...] grabado en madera autonomía formal y jerarquía espiritual: este denso pensador, este poeta del alma, este genial artífice y visionario que ha incorporado mundos nuevos de belleza y pensamiento a la plástica universal, merece en verdad ser conocido y consagrado como uno de los mayores creadores del arte mundial".

Fernando Diez de Medina (1974)

servicios

Teléfonos de urgencia

PRESENCIA, Tels. 372340-44.
DIRECCION NAL. DE INVESTIGACION, Tel. 356124.
ESTACION CENTRAL, Tel. 373068 - 69.
BUSCAMOVIL, Central Maestra Tel. 320644.
INSTITUTO NACIONAL DE TRATAMIENTO, REHABILITACION, REINSERCION SOCIAL E INVESTIGACION DE DROGODEPENDENCIAS (INTRAID - PREID) Tel. 342391 C.Muñoz Cornejo No 2702, Sopocachi
H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ
TELEFONO DEL RETEN, Tel. 371233; RETEN DE EMERGENCIA, Tels. 375266 y 371236;
COTEL Reclamos Tel. 113 INFORMACIONES Tel. 104; SEÑORITA HORA Tel. 117 y LARGA **DISTANCIA EXTERIOR**, Tel. 356700. Interior Tel 101; INFORMES, Tel. 350211
HOSPITAL DE CLINICAS, Maternidad Tel 376472
TRANSITO, Tel. 371224 y 371220
ASISTENCIA PUBLICA, Tel. 118 - 371233
MATERNIDAD, Tel. 314414
NEUROCIRUGIA, Tel 320728
PENSIONADO, Tel. 322823
BOLIVIAN POWER Co. Ltda. **RECLAMOS**, Tel. 354357
BOMBEROS, Tel. 378468 - 378469 - 119
HOSPITAL DE CLINICAS CENTRAL, Tel. 376472
ATENCION DE PARTO DOMICILIARIO, Tel. 360700.
RADIO PATRULLA, Tel. 110.
AASANA, (Aeropuerto Informaciones) Línea Piloto, Tel. 810122.
SAMAPA, Tel. 211222.
A.T.I. Asistencia Telefónica Inmediata, Tel. 390021.

LanChile
LA LINEA AEREA DE CHILE
Directo de Santa Cruz a Chile: **MARTES, JUEVES y DOMINGOS**
Directo de La Paz a Chile: **TODOS LOS DIAS**

DIRECCION		DE SANTA CRUZ	DIRECCION		DE SANTIAGO
DIAS		MAR-JUE-DOM	DIAS		MAR-JUE-DOM
Nº VUELO		LA-117	Nº VUELO		LA-076
STA. CRUZ	Sa	16:05	SANTIAGO	Sa	8:05
ARICA	Ll	17:30	IQUIQUE	Ll	10:15
	Sa	18:20		Sa	10:35
IQUIQUE	Ll	18:55	ARICA	Ll	11:10
	Sa	19:20		Sa	11:45
SANTIAGO	Ll	21:25	SANTA CRUZ	Ll	13:05

DE LA PAZ A SANTIAGO				DE SANTIAGO A LA PAZ			
DIAS		MAR-JUE-DOM	LUN-MIE-VIE-SAB	DIAS		MAR-JUE-DOM	LUN-MIE-VIE-SAB
Nº VUELO		LA-115	LA-119	Nº VUELO		LA-074	LA-078
LA PAZ	Sa	13:05	13:05	SANTIAGO	Sa	8:00	8:05
ARICA	Ll	13:45	13:45	IQUIQUE	Ll	Non	10:15
	Sa	14:35	14:35		Sa	Stop	10:35
IQUIQUE	Ll	Non	15:10	ARICA	Ll	10:30	11:10
	Sa	Stop	15:35		Sa	11:05	11:45
SANTIAGO	Ll	17:00	17:40	LA PAZ	Ll	11:45	12:25

NOTA: Itinerarios sujetos a modificaciones sin previo aviso

La Paz: Edif. 16 de Julio 1º piso Of. 104 Teléfono piloto 358377 Fax: 392051 Casilla 14313 · Cochabamba Av. Ayacucho 112 Frente al correo central Tel. 24627 - 26050 Cas. 5407 · Santa Cruz calle Libertad 144 Tels. 325947 - 335951 - 335956 · Sucre Plaza 25 de Mayo Nº 46 Tels. 25062 - 23608 Fax: 591-064-21850

Viajes

SALIDAS

A Oruro: todos los días, a Hs. 5:30; 6:30; 7:30; 8:00; 8:30; 9:00; 9:30; 10:30; 11:30; 12:00; 13:00; 13:30; 14:00; 15:30; 17:00; 17:30; 18:00; 19:30; 20:00; 20:30; 21:00.
A Cochabamba: todos los días, a Hs. 8:00; 8:45; 9:00; 13:00; 19:30; 20:00; 20:15; 20:30; 21:00.
A Santa Cruz: todos los días, a Hs. 8:30; 8:45; 9:00; 13:00; 20:00; 20:15; 20:30; 21:00.
A Sucre: todos los días, a Hs. 8:30; 18:00 y 20:00.
A Potosí: todos los días, a Hs. 18:00; 18:30; 20:15.
A Montero: todos los días, a Hs. 9:00; 20:15; 20:30.
A Trinidad: todos los días, a Hs. 20:00.
A Arica: martes y viernes a Hs. 5:30.
A Tacna: domingos y jueves a Hs. 6:30.
A Llallagua: todos los días, a Hs. 19:00.
A Villazón: todos los días, a Hs. 18:30.
A Tarija: martes, jueves y sábado a Hs. 17:00.
A UYUNI: martes y viernes a Hs. 17:30

Informaciones
Tel. 367275 - 367276
Empresas de Transporte interdepartamental e internacional de pasajeros

Transporte Korilazo	Tel: 323810
Transporte Aroma	Tel: 375449
Pullman Nobleza	Tel: 361427
Pullman Avaroa	Tel: 327096
Transporte Copacabana	Tel: 340461
Pullman Bolivia	Tel: 355854
Urus Imperial	Tel: 350793
Flota Copacabana	Tel: 362803
Flota El Dorado	Tel: 359153
Flota San Francisco	Tel: 378084
Flota Concordia	Tel: 354612
Flota Panamericana	Tel: 371119
Flota Urkupiña	Tel: 353214
Transporte San Lorenzo	Tel: 328911
Transportes Cisne	Tel: 361321
Transportes La Paz	Tel: 377443
Panasur	Tel: 362708

TRANSPORTE AEREO MILITAR
ITINERARIOS VIGENTES

LUNES

EST.	LLEGA	SALE
VLO. 311		F-27
LP		10:00
AP	10:45	11:15
RQ	11:45	12:15
LP	13:05	
VLO. 351		F-27
CZ		07:00
LP	08:45	

MARTES

EST.	LLEGA	SALE
VLO. 321		F-27
LP		09:00
CO	10:45	11:30
RI	12:30	13:00
GY	13:20	14:00
CB	16:10	
VLO. 322		CV-580
LP		08:00
CB	08:40	09:00
CZ	09:50	11:00
PS	12:20	13:00
CZ	14:20	16:00
LP	17:20	

MIERCOLES

EST.	LLEGA	SALE
VLO. 321		F-27
CB		09:00
RI	11:00	11:30
GY	11:50	13:00
CZ	15:20	

JUEVES

EST.	LLEGA	SALE
VLO. 321		F-27
CZ		09:00
GY	11:20	12:00
RI	12:20	13:00
CB	15:20	
VLO. 351		F-27
LP		09:00
CZ	10:45	11:30
TI	13:10	13:45
SI	14:30	15:00
CZ	16:00	

VIERNES

EST.	LLEGA	SALE
VLO. 321		F-27
CB		08:00
RI	10:00	10:30
GY	10:50	11:30
LP	13:20	
VLO. 362		CV-580
LP		09:00
TR	10:00	10:30
CZ	11:30	14:00
PS	15:30	
VLO. 312		F-27
LP		09:00
CB	10:45	11:30
LP	12:40	

SABADO

EST.	LLEGA	SALE
VLO. 362		CV-580
PS		10:00
CZ	11:30	14:30
TR	15:30	16:00
LP	17:00	
VLO. 351		F-27
CZ		08:00
TJ	09:20	10:00
YA	10:30	10:45
VM	11:00	11:30
TJ	12:05	13:00
CZ	14:20	
VLO. 331		F-27
LP		10:00
RQ	10:45	11:00
SB	11:25	11:45
LP	12:35	

DOMINGO

EST.	LLEGA	SALE
VLO. 361		F-27
CZ		08:00
RI	10:20	11:00
GY	11:20	12:00
CZ	14:20	

REFERENCIAS

LP	La Paz	PS	Puerto Suárez
AP	Apolo	TI	San Matías
RQ	Rurrenabaque	SI	San Ignacio
SB	San Borja		
RY	Reyes	TJ	Tarija
		YA	Yacuiba
CJ	Cobija	VM	Villamontes
RI	Riberalta	TR	Trinidad
GY	Guayaramerín	*	Quincenalmente
CB	Cochabamba	AY	Reyes
CZ	Santa Cruz		

El tiempo (boletín meteorológico)

Domingo 2 de junio de 1996

TEMPERATURAS PRONOSTICADAS

	MAX	MIN
Cobija	30.0	21.0
Riberalta	31.0	19.0
Rurrenabaque	23.0	21.0
Trinidad	21.0	18.0
S.I. de Velasco	12.0	11.0
Santa Cruz	15.0	11.0
Cochabamba		
Sucre		7.0
Camiri	12.0	7.0
Potosí		6.0
Charaña	17.0	10.0
Oruro	17.0	-8.0
Puerto Suárez	15.0	14.0
Tarija	-	3.0
Yacuiba	-	6.0
La Paz		
Zona Central	15.0	3.0
El Alto	12.0	-3.0

PRONOSTICO PARA HOY

CIUDAD DE LA PAZ.- Presentará bancos de niebla y humo a primeras horas matinales, cielo parcialmente nuboso a temporalmente poco nuboso después del mediodía, temperaturas en descenso, vientos del cuadrante SUD.

ALTIPLANO.- Presentarán cielo despejado a parcialmente nuboso, temperaturas en descenso con vientos moderados a fuertes del cuadrante OESTE, con probables precipitaciones aisladas por el sector de la Cordillera.

TIERRAS BAJAS DEL SUR.- Presentarán cielo cubierto con lloviznas a primeras horas de la mañana, temperaturas frías, vientos moderados a fuertes de dirección SUDESTE.

SANTA CRUZ, BENI Y NORTE DE LA PAZ.- Presentarán cielo cubierto con niebla y llovizna a primeras horas de la mañana, temperaturas frías, vientos moderados a fuertes del cuadrante SUDESTE y SUD.

PANDO.- Presentará cielo nuboso con precipitaciones aisladas, temperaturas en descenso y vientos moderados del SUDESTE y SUD.

TEMPERATURAS PRONOSTICADAS

CIUDAD		
CIUDAD	MINIMA	3.0ºC
	MAXIMA	15.0ºC
EL ALTO	MINIMA	-3.0ºC
	MAXIMA	12.0ºC

Cines

TESLA
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30: LA OSCURIDAD RADIANTE

MONJE CAMPERO
Tel. 323333
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30: "DRACULA, MUERTO PERO FELIZ" (apta para todo publico)

16 DE JULIO
Tel. 377099
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs.19:00 y Noche Hs. 21:30. ENCIMA DE LA HORA.

6 DE AGOSTO
Matinée Hs. 15:45 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30: LA JURADO.

CINEMATECA BOLIVIANA
Tel. 325346
Matinée Hs. 16:00 y Tanda Hs.19:30: INDIA SONG (de Marguerite Durás)

SCALA
Tel. 323535
Matinée Hs. 15:30 GOOFY (dibujos animados) Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30: CONTRA EL VIENTO (mayores 18 años)

LA PAZ
Tel. 325533
Matinée Hs. 16:00 y Tanda Hs. 19:30 Teatro nacional: RUPERTITA LA MAESTRA MAYOR.

UNIVERSO
Tel. 342660
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:[...] TES Y DESPUES (14 años) [...] Mundo al Instante.

PLAZA
Funciones continuadas desde Hs. 14:30 COPY CAT Y LA LETRA ESCARLATA

VENUS
Tel. 223844
Matinée Hs. 15:30 POCAHONTAS Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30 ASALTO AL TREN DEL DINERO

MADRID
Matinée Hs. 14:45 REGRESO DEL DRAGON y REVANCHA SANGRIENTA Tanda Hs. 18:[...] REGRESO DEL DRAGON, REVANCHA SANGRIENTA y NI[...] DE BUITRES

SCORPIO
Funciones continuadas de 14:[...] a 22:00 Primera Parte LA LEYENDA SEXY DE TARZAN Segunda Parte LA VUELTA DE TARZAN

ESMERALDA
Funciones continuadas desde la[s] 14:30 1ra. parte: ASESINOS, 2da. parte: OPERACION ELEFANTE, 3ra. parte: DURO DE MATAR III, 4ta. parte: ASESINOS y 5ta. parte: OPERACION ELEFANTE

Farmacias de turno

ZONA CENTRAL.-	
UNICA Av. 16 de Julio 1490 Edif. Avenida	329020
LA ECONOMICA Av. Muñecas 355	318460
LADY Comercio 897 esq. Jenaro Sanjinés	369569
ROSSY c. Constitución 350	323959
ZONA SOPOCACHI Y SAN PEDRO	
SANTA FE Av. Arce 2304	321581
MARIA ROSA MISTICA Chaco esq.Reseguín 797	411045
FRAY VICENTE BERNEDO Av. 20 de Octubre 2228	373117
LA FORTALEZA Colombia esq. México	323151
ZONA MIRAFLORES	
DIAZ ROMERO Díaz Romero 1389	226537
ATENAS II Av. Saavedra esq. Plaza Uyuni	222740
LIZ Av. de las Américas 462 - Villa Fátima	212167
ZONA VILLA COPACABANA Y SAN ANTONIO	
VENUS Cruce V.Copacabana y V.San Antonio	232117
PATRICIA Av. Ciudad del Niño, Pampahasi	----

CEMENTERIO-BS. AIRES.-
TUMUSLA-BELEN-GRAN PODER.-
SAN SIMON Av. Kollauyo 1627 esq. Cancha El Tejar
APOLO Av. Buenos Aires esq. Chorolque
CANDELARIA c. Rodríguez 669
LITA c. Max Paredes 850 esq. Gallardo
LIBRA Av. Jaimes Freyre 1000
ZONA OBRAJES Y ALTO OBRAJES
BEJARANO Av. 14 de Septiembre 5652 esq. c. 11
ZONA CALACOTO, ACHUMANI E IRPAVI
SAN MIGUEL Urbanización San Miguel
AMANECER c. 5 Gualberto Vega esq. Av. José María Achá Los Pinos
SAN ALBERTO Av. García Lanza entre c. 14 y 15 Achumani
VANITE c. 1 esq. Jurado 612 Edif. Providencia-Irpavi
BRITANICA Av. José Muñoz Reyes 270 Cota-Cota

Tema complejo, un adiós a las soluciones simplistas

LA INVESTIGACIÓN AGRÍCOLA EN AMÉRICA LATINA

Miguel R. Carriquiry

La investigación agrícola en los países de América Latina, en general, se encuentra, una vez más, sujeta a procesos de transformación profundos, en busca de una identidad y operatividad adecuadas a los desafíos que enfrentan las sociedades de estos países.

Varios de los aspectos sustanciales de los sistemas tradicionales están siendo cuestionados y revisados. Aunque cabe preguntarse si se puede llamar "tradicionales" a sistemas que alcanzan, en el mejor de los casos, a algo más de cuatro décadas de existencia.

Las transformaciones en curso, en aspectos como la naturaleza de las instituciones "cabeza del sistema", las fuentes de financiamiento, la orientación y decisión en cuanto al contenido mismo de la investigación, la participación del sector privado, la descentralización y otras, resultan en esquemas muy diferentes a los que operaron anteriormente.

Con estas reformas, ¿habrán conseguido los países de la región diseñar e implementar un sistema de generación de tecnología, que sea capaz de dar respuesta a las enormes demandas planteadas por la necesidad de avanzar en un proceso de desarrollo sostenible, cimentado en la transformación productiva de la agricultura (competitividad), compatible con un marco de apertura e integración y con el ahora imprescindible (afortunadamente) funcionamiento de los mecanismos democráticos de gobierno?

EL DESAFIO

Las reformas introducidas, en mayor o menor grado, por los países latinoamericanos en sus políticas económicas, representan, en muchos casos, cambios sustanciales con respecto a su orientación anterior.

Esta nueva concepción representa una modificación sustancial en el escenario en que se desempeña la producción agrícola, enfrentándola a la competencia internacional, y obligando a los agricultores a lo que se ha llamado la "reconversión" o la desaparición.

A la vez, a través de los "ajustes estructurales", se privó a la agricultura de mecanismos de apoyo y subsidios diversos, que compensaban, parcialmente, la situación desventajosa en que la colocaba el modelo de sustitución de importaciones. Entre estos "ajustes" cabe mencionar la disminución, en algunos casos significativa, del apoyo financiero estatal a la investigación agrícola.

Por si fuera poco, además de los impactos mencionados, se ejerce sobre la agricultura una presión cada vez mayor para hacer un uso sostenible, también desde el punto de vista ambiental, de los recursos naturales.

En definitiva, se somete a la agricultura a presiones competitivas cada vez mayores, a la vez que se le reducen los servicios de apoyo a la producción y a la comercialización y se le exige un manejo conservacionista de los recursos naturales.

Cuando las organizaciones de productores señalan las dificultades reales que esta situación les plantea, los responsables de las políticas nacionales recomiendan, con aire de suficiencia, el cambio tecnológico como solución mágica e instantánea de esas dificultades, haciendo aparecer, muchas veces, como que es simplemente cuestión de estirar la mano y tomarlo.

El desafío, entonces, para la investigación agrícola es, en el escenario descrito, responder a las demandas de la producción por tecnologías que le permitan ser competitiva y, a la vez, sostenible desde el punto de vista ambiental, y aceptable para las culturas tradicionales.

LAS PERSPECTIVAS

A pesar de la magnitud del desafío, y de la facilidad con que se recurre a señalar al cambio tecnológico como el instrumento fundamental para superar las dificultades de la agricultura, los países parecen poco dispuestos a aumentar, y aun mantener, los niveles de inversión en ciencia y tecnología.

Esta paradoja, representada por la permanente mención a la necesidad de eficiencia y competitividad, basadas en el cambio tecnológico, y la simultánea reticencia a invertir en ciencia y tecnología, es uno de los aspectos que deben tener una solución satisfactoria para avanzar en la materia.

En la década de los cincuenta, los gobiernos hicieron importantes inversiones en ciencia y tecnología para el sector agropecuario, creando los Institutos Nacionales de Investigación Agrícola, en la mayoría de los países. También en ese período, el IICA (Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura), entonces Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, organizó sus centros de enseñanza en investigación en Turrialba, Costa Rica y en Colonia, Uruguay.

En los setenta, se crean los Centros Internacionales de Mejoramiento de Maíz y Trigo (en México); de Agricultura Tropical (en Colombia); y de la Papa (en Perú). También se implementaron los primeros esfuerzos para la cooperación horizontal entre los institutos de investigación nacionales, a través de los Programas Cooperativos (PROCI'S) impulsados por el IICA, de redes y otros mecanismos apropiados.

A partir de mediados de los ochenta, la conjunción de una serie de factores, tales como la crisis de la deuda externa, el estancamiento del desarrollo agrario y los problemas fiscales, llevaron a un cuestionamiento de la importancia de la investigación y, en consecuencia, al financiamiento de esta actividad en muchos países.

Sin embargo, estas actitudes se correspondieron con un período con características específicas, en el que las sociedades estuvieron implementando las profundas reformas requeridas por la reorientación de sus modelos de desarrollo. En este período, del que ya se vislumbra el final, la atención estuvo concentrada en los temas macroeconómicos, creyendo, erróneamente, que los problemas sectoriales se resolverían automáticamente, al contar con un marco macroeconómico equilibrado.

En la actualidad, los gobiernos y los organismos internacionales reconocen explícitamente la necesidad de revalorizar a la agricultura y el medio rural, así como su calidad de componentes esenciales de cualquier proceso de desarrollo sostenible.

En este contexto, cabe revisar no sólo el modelo tradicional de los INIA's, sino también algunas de las propuestas formuladas en años recientes para substituirlos. Muchas veces, estas propuestas están basadas en supuestos un tanto simplistas y, por lo tanto, generalmente atractivo al primer golpe de vista.

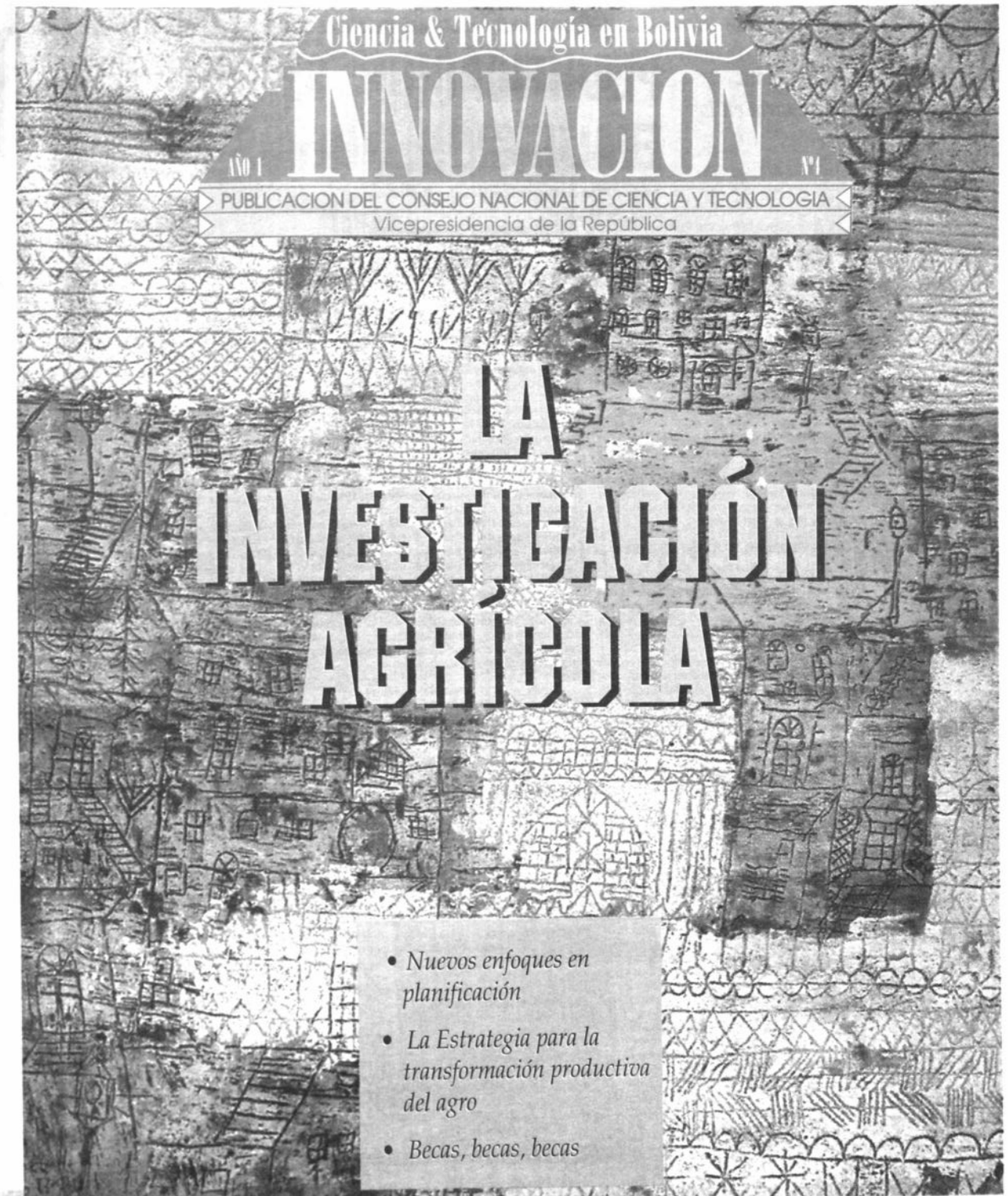
Ideas como aquéllas que plantean que es posible "importar" tecnología agrícola, minimizando la importancia de contar con una capacidad propia; o que los productores pueden y deben organizar las actividades de investigación, deben relativizarse en su capacidad efectiva para ofrecer resultados concretos a las necesidades tecnológicas del sector agropecuario.

La facilidad para la apropiación privada de las nuevas tecnologías, como ocurre con la biotecnología y la ingeniería genérica, dificulta la "importación" de resultados y, sobre todo, su disponibilidad generalizada, por ejemplo. La natural contraposición entre objetivos de corto plazo, típicos de la actividad de los agricultores, y los de largo plazo, contemplados en una visión de desarrollo sostenible, agregan complejidad al tema.

En definitiva, el tema es lo suficientemente importante y complejo como para pensar que se le pueden aplicar soluciones simplistas. El esquema de los INIA's, enteramente financiados por el Estado, y alejados de contacto con las necesidades reales de los productores y de la sociedad, naturalmente ya no es defendible.

En consecuencia, como en otros campos del quehacer sectorial, se plantea la necesidad de construir un esquema institucional, financiero y operativo, capaz de soportar un nuevo sistema de investigación agrícola. Este sistema estará orientado en sus decisiones técnicas y políticas, y apoyado financieramente, por el esfuerzo concertado de las instituciones públicas y privadas responsables por liderizar la inserción exitosa de la agricultura y el medio rural en un proceso de desarrollo sostenible, de cara al siglo XXI.

Miguel R. Carriquiry es especialista en políticas agropecuarias.



Investigación agropecuaria en las Américas

PLANIFICACIÓN, SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN: NUEVOS ENFOQUES

Andrés Ricardo Novoa B. y Douglas Horton

América Latina y el Caribe, y el mundo en general, están viviendo una serie de cambios sociales, económicos y políticos que tienen importantes repercusiones en las entidades que realizan investigaciones. La sociedad espera cada vez más de la investigación agropecuaria, por ejemplo, que se ocupe no sólo de la productividad sino también del bienestar social y de la conservación de los recursos naturales. No obstante estas demandas, se cuestiona el papel del Estado en la investigación y se reducen cada vez más los recursos disponibles para ella.

Debido a las nuevas exigencias y a la escasez de recursos que enfrentan, los directivos de las entidades de investigación sienten la necesidad de mejorar la planificación, el seguimiento y la evaluación (PS&E) en sus instituciones. Además, ven imprescindible la aplicación de nuevos enfoques, más flexibles y prácticos, que les permitan responder a las exigencias externas y manejar los recursos disponibles con mayor eficiencia y mejores resultados.

GRAN DIVERSIDAD, DOS FACTORES

Las entidades de investigación agropecuaria de la región han tenido una amplia experiencia con PS&E. Sin embargo, pocas de las experiencias han sido documentadas y analizadas. Debido a la falta de "memoria institucional" y del intercambio de experiencias, poco se ha aprendido sobre PS&E, y los mismos problemas y errores se repiten frecuentemente. Por eso, una prioridad para las instituciones de investigación debe ser el intercambio y la difusión de información y experiencias sobre PS&E.

Existen una gran diversidad de experiencias con PS&E en la región, en las cuales inciden factores internos y externos. Esta diversidad se debe a dos grandes grupos de factores:

— Las características de las entidades en sí, tales como su mandato (concentrado o diversificado), su tamaño y su grado de desarrollo institucional.

— Las características del entorno sociopolítico e institucional de la entidad.

Como norma general se encuentra que las funciones de planificación, seguimiento y evaluación son de mayor grado de desarrollo —en términos conceptuales, instrumentales y organizacionales— en las entidades más grandes y "maduras", que en las más pequeñas y de menor grado de desarrollo institucional.

También se observó que las funciones de PS&E son más desarrolladas y desempeñan roles más determinantes en la toma de decisiones cuando entidades financieras o grupos de "clientes", tales como asociaciones de productores, exigen información sobre las investigaciones planificadas, en marcha y terminadas, o cuando estos grupos participan en los órganos directivos de la entidad en cuestión.

UNA TIPOLOGIA, DOS EJES

El análisis de la situación de PS&E en la región sugiere una tipología de planificación, seguimiento y evaluación con dos ejes: en uno se distingue PS&E institucional de PS&E de la investigación; en el otro, se distingue PS&E que responde a exigencias externas de PS&E que responde a necesidades internas.

De forma similar, hasta ahora, la PS&E responde más a exigencias externas que internas. En muchas entidades, especialmente en aquéllas que dependen de los préstamos y donaciones de bancos internacionales y agencias de desarrollo, gran parte de sus actividades de PS&E se orientan a satisfacer los requisitos de agencias extranjeras.

La experiencia en la región indica que, por lo general, los sistemas y procedimientos de PS&E institucional y los que responden a exigencias externas aportan poco al manejo de los programas y actividades de investigación. Por esto, una prioridad radica en prestar más atención a PS&E de la investigación y a la satisfacción de necesidades internas de gestión.

POCA INTEGRACION, MUCHAS PREOCUPACIONES

Se observa muy poca integración entre las actividades de planificación, seguimiento y evaluación. Aunque se dice frecuentemente que el seguimiento y la evaluación deben comenzar con la planificación, en muchos casos se advirtió que los planes servían más como "documentos de venta" que para guiar la implantación de dichos planes, el seguimiento o la evaluación.

Se percibió una diferencia importante entre las preocupaciones principales de los planificadores, por un lado, y de los responsables del seguimiento y la evaluación, por el otro. Generalmente, los planificadores tienden a trabajar en un plano "macro" de políticas y se ocupan de los grandes lineamientos y prioridades institucionales.

Es muy raro el caso en el cual las evaluaciones forman parte de un sistema integrado de planificación o de PS&E.

Una de las conclusiones inesperadas de los estudios de caso es que mientras la literatura profesional, especialmente la de economía agrícola, sobre la administración de la investigación hace énfasis en la importancia de la planificación y la evaluación, los directivos y funcionarios de las entidades muestran relativamente más interés en el seguimiento. Ellos notan que muchas decisiones de gran importancia se toman a diario, fuera del contexto de ejercicios de planificación o evaluación.

LAS PRIORIDADES

Con base en el análisis de los casos estudiados y de las discusiones, se identificaron las siguientes prioridades para mejorar PS&E en la región:

- Elaborar y hacer conocer un marco conceptual integrado para PS&E.
- Informar a los directivos de la investigación sobre los posibles roles y la utilidad de PS&E en la administración de la investigación.
- Organizar programas de capacitación en PS&E para los directivos de alto y medio niveles, haciendo énfasis en el intercambio de experiencias, principios generales y guías prácticas para que el PS&E sea operativo.
- Realizar esfuerzos institucionales para poner en práctica cambios como los siguientes:
  - — Involucrar más a los clientes de la investigación en los procesos de PS&E.
  - — Descentralizar la toma de decisiones.
  - — Enfatizar aspectos técnicos (de investigación) en PS&E.
  - — Incluir indicadores en los planes para orientar el seguimiento y la evaluación.
  - — Formalizar el seguimiento en mayor grado, desarrollando sistemas apropiados de información gerencial.
  - — Realizar un seguimiento de las evaluaciones, para asegurar un mayor uso de sus resultados en la planificación.

En la misma forma, fueron identificadas las siguientes prioridades para la capacitación:

- Preparar un curso integrado de PS&E con los siguientes módulos:
  - — Enfoque integrado para PS&E de la investigación agropecuaria.
  - — Planificación estratégica.
  - — Seguimiento.
  - — Evaluación.
- Aprovechar las experiencias de los estudios de caso, y otras experiencias promisorias en la región, por medio del intercambio entre profesionales.
- En el área de planificación, dar más importancia al enfoque estratégico.
- En el área de seguimiento, hacer énfasis en la administración de proyectos, las revisiones periódicas, los informes de progreso y los sistemas de información gerenciales.
- En el área de evaluación, reforzar los principios generales que permitan la organización de diferentes tipos de evaluación, en vez de emplear métodos especializados, como la evaluación económica.
- Para asegurar la relevancia de los cursos, algunos profesionales de la región deben participar en la preparación de los materiales y en la capacitación misma.

Los autores son especialistas en planificación. Versión sintética elaborada por ellos de un trabajo más amplio sobre el tema.

Resumen Informativo, Mayo-junio de 1996

BECAS, BECAS, BECAS

AGRONOMÍA

- **Taller Sobre Produccion de Huertos Frutales y su Industrialización**
  Auspiciador: Gobierno de Israel
  Idioma: Inglés
  Duración: del 7 de agosto al 4 de septiembre de 1996.
  Requisitos: Profesional agrónomo especializado en fruticultura y su industrialización.

- **Desarrollo Rural Integrado**
  Auspiciador: Gobierno de Egipto
  Idioma: Español, Inglés y Francés
  Duración: del 1º de octubre al 15 de diciembre de 1996
  Requisitos: Graduado con tres años de experiencia

- **Producción y Sanidad Animal**
  Auspiciador: Gobierno de Egipto
  Idioma: Español, Inglés y Francés
  Duración: del 1º de octubre al 15 de diciembre de 1996
  Requisitos: Graduado con tres años de experiencia

- **Producción y Sanidad Avícola**
  Auspiciador: Gobierno de Egipto
  Idioma: Español, Inglés y Francés
  Duración: del 15 de enero al 30 de marzo de 1997
  Requisitos: Graduado con tres años de experiencia

- **Servicios Agrícolas**
  Auspiciador: Gobierno de Egipto
  Idioma: Español, Inglés y Francés
  Duración: del 15 de enero al 30 de marzo de1997.
  Requisitos: Graduados con tres años de experiencia

- **Desarrollo de la Piscicultura**
  Auspiciador: Gobierno de Egipto
  Idioma: Español, Inglés y Francés
  Duración: del 15 de febrero al 30 de abril de 1997

- **Producción de Hortalizas**
  Auspiciador: Gobierno de Egipto
  Idioma: Español, Inglés y Francés
  Duración: del 1º de abril al 15 de junio de 1997
  Requisitos: Graduados con tres años de experiencia

- **Producción y Tecnología del Algodón**
  Auspiciador: Gobierno de Egipto
  Idioma: Español, Inglés y Francés
  Duración: del 1º de abril al 15 de junio de 1997
  Requisitos: Graduado con tres años de experiencia

CIENCIA Y TECNOLOGÍA

- **Instrumentación Física de Control y de Medida**
  Auspiciador: Gobierno de Bélgica
  Idioma: Francés
  Duración: del 15 de septiembre de 1996 al 31 de enero de 1997
  Requisitos: Licenciado en Física o Ciencias Aplicadas

- **II Curso Internacional de Procesamiento de Minerales y Metalurgia**
  Auspiciador: JICA-Gobierno de Chile
  Idioma: Español
  Duración: del 15 de julio al 12 de septiembre de 1996
  Requisitos: Graduado en la especialidad

- **Tecnologías Textiles**
  Auspiciador: Gobierno de Bélgica
  Idioma: Francés
  Duración: del 23 de agosto al 20 de diciembre de 1996
  Requisitos: Ingenieros o Técnicos Superiores con experiencia de dos años.

ECONOMÍA Y FINANZAS

- **Curso Interamericano sobre Políticas Sociales y Programas de Superación de la Pobreza**
  Auspiciador: OEA y Gobierno de Argentina
  Idioma: Español
  Duración: del 4 al 30 de noviembre de 1996
  Requisitos: Título en Ciencias Sociales

- **XVIII Curso Iberoamericano sobre Técnicas Aduaneras**
  Auspiciador: OEA y Gobierno de España
  Idioma: Español
  Duración: del 30 de septiembre al 22 de noviembre
  Requisitos: Grado universitario

- **Planificación, Economía y Ecología en la Extensión Agropecuaria**
  Auspiciador: Gobierno de Israel
  Idioma: Español
  Duración: del 22 de octubre al 11 de diciembre de 1996
  Requisitos: Título académico ligado a la producción agropecuaria

- **Cooperación al Desarrollo**
  Auspiciador: OEA y Gobierno de España
  Idioma: Español
  Duración: octubre de 1996 a julio de 1997
  Requisitos: Graduado universitario con dos años de experiencia

- **Desarrollo Comunitario y Organización Cooperativa Rural**
  Auspiciador: OEA y Gobierno de Israel
  Idioma: Español
  Duración: del 30 de octubre al 20 de diciembre de 1996
  Requisitos: Título universitario en Trabajo Social, Economía o afines

- **Corrupción y Descentralización, Dos Caras del Proceso de Modernización**
  Auspiciador: OEA y Gobierno de Colombia
  Idioma: Español
  Duración: del 15 de octubre al 15 de noviembre de 1996
  Requisitos: Formación académica y experiencia

EDUCACIÓN Y CULTURA

- **Cultura y Gestión Cultural: Nuevos Conceptos, Métodos y Procesos**
  Auspiciador: OEA y Gobierno de Colombia
  Idioma: Español
  Duración: del 22 de junio al 23 de agosto de 1996
  Requisitos: Formación académica y experiencia

- **Educación no Formal y Liderazgo Juvenil**
  Auspiciador: Gobierno de Israel
  Idioma: Español
  Duración: del 21 de octubre al 5 de diciembre de 1996
  Requisitos: Ser funcionario o dirigente de instituciones, organismos nacionales, oficiales o públicos que coordinan, planifican o dirigen actividades relacionadas con sistemas de educación no formal

CIENCIAS POLÍTICAS Y SOCIALES

- **Pasantías Interamericanas sobre Derechos Humanos - Rómulo Gallegos**
  Auspiciador: OEA y Gobierno de Estados Unidos
  Idioma: Español e Inglés
  Duración: del 15 de agosto de 1996 al 15 de junio de 1997
  Requisitos: Graduado en Derecho

- **Maestría en Políticas Públicas**
  Auspiciador: BID y Gobierno de Venezuela
  Idioma: Español
  Duración: 21 meses
  Requisitos: Título universitario en cualquier especialidad y egresados de escuelas superiores de las Fuerzas Armadas

MEDIO AMBIENTE

- **Curso Interamericano sobre Cuentas Ambientales y Recursos Naturales**
  Auspiciador: OEA y Gobierno de Chile
  Idioma: Español
  Duración: del 29 de julio al 9 de agosto de 1996
  Requisitos: Graduado en Economía, Ciencias Naturales o Exactas

- **Programa Global de Formación en Población y Desarrollo Sostenible**
  Auspiciador: PNUD y Gobierno de Chile
  Idioma: Español
  Duración: del 26 de marzo al 17 de diciembre de 1997
  Requisitos: Profesional de nivel alto o intermedio y funcionario de instituciones gubernamentales

SALUD

- **Capacitación en Salud Reproductiva y Planificación Familiar**
  Auspiciador: PNUD y Gobierno de México
  Idioma: Español
  Duración: del 12 al 30 de agosto de 1996
  Requisitos: Grado académico relacionado con programas de Salud Reproductiva

- **Planificación Familiar: Manejo Operativo**
  Auspiciador: PNUD y Gobierno de México
  Idioma: Español
  Duración: del 10 al 28 de septiembre de 1996
  Requisitos: Grado académico relacionado con programas de Salud Reproductiva

- **Salud Reproductiva: Programa para Adolescentes**
  Auspiciador: PNUD y Gobierno de México
  Idioma: Español
  Duración: del 7 al 25 de octubre de 1996
  Requisitos: Grado académico relacionado a programas de Salud Reproductiva

- **Salud Reproductiva: Salud Perinatal**
  Auspiciador: PNUD y Gobierno de México
  Idioma: Español
  Duración: del 4 al 23 de noviembre de 1996
  Requisitos: Grado académico relacionado a programas de Salud Reproductiva

- **Experto en Drogodependencias**
  Auspiciador: OEA y Gobierno de España
  Idioma: Español
  Duración: octubre de 1996 a junio de 1997
  Requisitos: Título de diplomado en el campo

BECAS Y CURSOS...

- **Diplomado en Recursos Hídricos**
  Auspiciador: UMSS, KUL (Universidad de Lovaina-Bélgica) y VUB (Universidad Libre de Bruselas - Bélgica)
  Idioma: Español
  Lugar: Cochabamba
  Duración: septiembre de 1996 a julio de 1997
  Requisitos: Graduado en Ingeniería, Agricultura, Hidrología o afines.
  Informes: UMSS - Cochabamba

- **Diplomado de Investigación en Salud**
  Auspiciador: UMSS y OPS/OMS
  Idioma: Español
  Lugar: Cochabamba
  Duración: del 3 de junio de 1996 al 30 de marzo de 1997
  Requisitos: Licenciado en Medicina, C logía o ramas afines.
  Informes: UMSS - Cochabamba

- **Maestría en Ciencias de la Computa ción**
  Auspiciador: UMSS y Cooperación H landesa Programa MEMI
  Idioma: Español
  Lugar: Cochabamba
  Inicio: 15 de julio de 1996
  Requisitos: Graduado en la especiali dad
  Informes: UMSS - Cochabamba

NOTA IMPORTANTE: La Organización Internacional para las Migraciones (OIM), ofrece pasajes con tarifas reducidas para los beneficiarios de becas con una duración de más de tre meses. Mayor información al teléfon 369044, La Paz.

Efectos dramáticos, modificaciones profundas

BIOTECNOLOGÍA: SORPRESAS PARA EL TERCER MUNDO

Gerd Junne

La irrupción de la biotecnología significa un impacto tan considerable en la producción mundial de alimentos, que la agricultura de los países en desarrollo va a ver trastocadas sus expectativas de exportación en lo inmediato (como ya está sucediendo dramáticamente con el azúcar), y sólo a más largo plazo podrá ir obteniendo beneficios de este prodigioso adelanto científico, que también sacudirá a la minerología. Así, tanto la producción como el comercio internacional de muchas materias primas serán alterados por la biotecnología, de cuyo desarrollo —llevado adelante en medio de una fuerte competencia en los países industrializados— saldrán una nueva división internacional del trabajo y, a corto término, nuevas dificultades para los países del Tercer Mundo. A futuro, sin embargo, la biotecnología es una enorme esperanza para acabar con el flagelo del hambre en extensas zonas de la tierra.

La biotecnología está influyendo sobre la estructura del comercio mundial y sobre la división internacional del trabajo en forma tan persistente como lo hace la microelectrónica. Los efectos tendrán mayor alcance sobre el comercio de los países en desarrollo.

Actualmente, la creciente automatización en los países industrializados socava la ventaja competitiva que tienen los países en desarrollo, basada en los bajos salarios. Esto provoca que los países en vías de desarrollo recaigan en su rol de meros proveedores de materia prima. Pero justamente este rol peligra por la utilización de la biotecnología.

La "desmaterialización" de la producción promovida por la biotecnología, la industrialización del agro y la creciente posibilidad de sustituir materias primas, reducen la demanda de productos de exportación de los países en desarrollo y debilitan su posición para comerciar.

La biotecnología puede, por otra parte, contribuir a paliar varios de los importantes problemas que aquejan a los países en desarrollo (alimentación, aprovisionamiento de energía, salud) y a reducir su dependencia de las importaciones. Sin embargo, debido a los problemas específicos que presenta la transferencia de tecnología en este campo, las consecuencias recién podrán vislumbrarse una vez aparecidas las consecuencias negativas.

La aplicación de la biotecnología amanaza, por tanto, no sólo con aumentar la dependencia tecnológica de los países en desarrollo, sino también con agudizar los problemas que presenta su balanza de pagos.

La biotecnología es la aplicación integrada de la bioquímica moderna, la microbiología y la ingeniería de procesos, que tiene como finalidad aprovechar desde el punto de vista económico la reacción de células vivas o componentes de células.

EFECTOS SOBRE EL SISTEMA PRODUCTIVO

La biotecnología producirá, en su aplicación, profundas modificaciones en los siguientes desarrollos:

a) Una creciente "desmaterialización" de la producción: se utilizará cada vez menos energía y menos materia prima para la producción de un determinado producto final. En la industria alimenticia se utilizarán menos fertilizantes y menor espacio de cultivo. La posibilidad del reciclaje y del aprovechamiento de los residuos es cada vez mayor.

b) La industrialización del agro: la cadena de producción agropecuaria se asemejará cada vez más a la de la industria. La producción agrícola comienza en el laboratorio con el desarrollo genético-tecnológico de las propiedades deseadas para la planta y concluye en el aprovechamiento industrial.

c) La creciente posibilidad de sustituir materias primas: las materias base para la producción industrial biotecnológica son intercambiables entre sí. Esto significa que a partir de petróleo, gas, maíz, papas, madera, paja, desperdicios e incluso materia fecal, pueden producirse, en principio, los mismos productos finales. En general, esta tendencia origina una presión tendiente a bajar los precios en el mercado de materias primas.

Además, en el futuro será más difícil firmar acuerdos internacionales sobre materias primas. Debido al acoplamiento de los mercados para diversos productos, aumenta la cantidad de ofertantes que deben conciliarse.

EFECTOS SOBRE LOS PAISES EN VIAS DE DESARROLLO

El efecto que tendrá la aplicación de la biotecnología para los países en vías de desarrollo será dramático. Muchas materias primas provenientes de estos países han sido reemplazadas en los países industrializados.

La sustitución de materias primas de los países en desarrollo con ayuda de la biotecnología abarca las materias primas minerales y energéticas. La posibilidad de sustituir no es tan sólo un proyecto futurista, ¡ya ha comenzado! El ejemplo más claro de esto es la creciente sustitución de azúcar por jarabe de maíz de alto contenido de fructosa (HFCS) en EEUU y Japón.

Se están desarrollando nuevos endulcorantes que son varios cientos de veces más dulces que el azúcar. Este desarrollo llevá a una fuerte caída del precio del azúcar en el mercado mundial, de la que seguramente ya no se recuperará. No se descarta un desarrollo semejante para los productos de soya. En los últimos años se ha incrementado notablemente la utilización de albúmina de soya.

Ya se ha hablado de la producción de "proteínas unicelulares" en los países del este europeo. Los procesos de producción serán mejorados en el futuro, lo que abaratará los costos. Tarde o temprano los precios de los productos concurrentes estarán por debajo del precio de la soya.

Una de las metas de la investigación en los países industrializados es desarrollar plantas que sean inmunes a los daños ocasionados por las heladas. De lograrse este propósito, muchas de las plantas útiles que hoy se cultivan en zonas de clima cálido podrían ser sembradas en regiones de clima moderado. La capacidad de competencia de los países en vías de desarrollo también se verá perjudicada en lo que respecta a las plantas útiles, que ya son sembradas tanto en los países industrializados como en los países en desarrollo, como por ejemplo, el algodón. Los países industrializados serán los primeros en introducir especies nuevas, cultivadas con ayuda de la manipulación genética, las que serán más productivas, más resistentes a las enfermedades y menos frágiles. Esto reducirá la demanda de plantas de calidad inferior.

Lamentablemente, los efectos positivos de la biotecnología no modificarán los efectos negativos sobre la balanza comercial de los países en desarrollo. Al igual que con el caso de la microelectrónica, la brecha tecnológica entre los países industrializados y en desarrollo, crecerán. Para acceder a las tecnologías desarrolladas, los países en desarrollo dependerán de los países industrializados. Cabe preguntarse en qué medida estarán en condiciones de pagar el acceso a estas tecnologías, dado que su potencial de exportación se debilita aún más por la aplicación de la biotecnología en los países industrializados.

Gerd Junne es economista y cientista político alemán. Versión sintética de su artículo publicado en la revista Nueva Sociedad, Nº 96: El mundo campesino cambio sin reforma.

A modo de hitos en Bolivia

MOMENTOS HISTÓRICOS DE LA INVESTIGACIÓN AGROPECUARIA

Armando Cardozo

La búsqueda de conocimientos en la agropecuaria no es reciente. Aunque muy interrumpida, su desarrollo ha tenido tramos importantes, pero "descansos" muy prolongados. En el trasfondo, la indiferencia gubernamental por esta actividad o la ignorancia de su función en el desarrollo han constituido el principal obstáculo. El crédito, la Reforma Agraria, la libre empresa no han reemplazado la estratégica actividad promisora de la tecnología.

PRIMEROS PASOS

En 1904, el Gobierno del General Montes encomendó el Ministerio de Colonización y Agricultura al patricio paceño Manuel Vicente Ballivián. Este, tras de las funciones consulares de su padre, el bibliógrafo Manuel Ballivián y Roxas, había recorrido mucho de la evolución agrícola en el Viejo Mundo. Su mente estaba inundada de ideas nuevas. Encargado del Ministerio, con mucho tino creó el *Jardín de Aclimatación*, es decir, una estación experimental de bolsillo. Este fue el primer intento de investigación en Bolivia, con una gran visión y perspectiva.

En el Jardín de Aclimatación debían introducirse las especies vegetales que la tecnología de punta explotaba en Europa. Injustamente, no se tomó en cuenta nada de la biodiversidad nativa, posiblemente porque su mejoramiento pudo ser considerado de largo plazo.

Pero la idea no fue sólo la introducción de material genético, sino fue mucho más allá. En efecto, como un adelanto a lo que es la Misión ORSTOM en Bolivia, la Misión Francesa de 1904 trajo a Víctor E. Merchant y a Alfredo Dereims, como agrónomos, y a un veterinario para el sector ganadero.

En 1909, Manuel V. Ballivián fue reemplazado, y poco tiempo después el Ministerio de Agricultura fue incorporado al Ministerio de Educación. El Jardín de Aclimatación y la Misión Francesa trabajaron hasta 1914, y después se volvió a la nada.

En un segundo período, poco después de los Gobiernos del Gral. David Toro y del Tte. Cnl. Germán Busch, se creó un ambiente propicio para impulsar nuevamente la consecución de una nueva tecnología. Los propietarios de fundos en el Altiplano, con sus propios recursos, crearon una *Granja de Investigación* e importaron razas bovinas, ovinas y porcinas, semillas de pastos, maquinaria agrícola, etc.

ESTACIONES EXPERIMENTALES

Lo anterior sirvió para que el Gobierno encomendara su enfoque a las Misiones Keenleyside. En 1940 se formuló la necesidad de crear *Estaciones Experimentales*. La Corporación Boliviana de Fomento hizo el primer intento con la Estación Experimental de Belén. La Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba apoyó con toda su decisión la investigación agropecuaria. Su Departamento de Botánica Aplicada, dirigido por el Dr. Martín Cárdenas Hermosa, trabajó arduamente en varios campos: papa, maíz, trigo, principalmente.

En 1949, los Gobiernos de Bolivia y Estados Unidos crearon el Servicio Agrícola Interamericano (SAI). Esta institución de cooperación binacional fue el techo institucional para el mayor esfuerzo de organización de una institución de investigación agropecuaria. Crearon una decena de Estaciones Experimentales y Centros Ganaderos, mecanizaron las nacientes industrias de producción cañera, arrocera, soyera, etc. Pero, por sobre todo, formaron personal técnico que mantuvo y continuó la tarea del SAI hasta 1966. Desde este año, el personal boliviano se hizo cargo de la investigación. Empero, la política partidaria impidió su progreso. Se creó otra estructura institucional más acorde con la realidad nacional. Así nació el Instituto Boliviano de Tecnología Agropecuaria (IBTA).

En este mismo período, aparece en Santa Cruz de la Sierra el Centro de Investigación Agrícola Tropical (CIAT), con objetivos y propósitos similares al IBTA, aunque con mucha mayor libertad de acción para garantizar su independencia de los avatares políticos y asegurar su solvencia económica.

EDITORIAL

Enfoques parciales y superficiales, inexistencia de una estrategia nacional, concentración en sólo algunas áreas y productos no necesariamente prioritarios, falta de participación directa de los productores, carencia de recursos humanos altamente capacitados, financiamiento errático e insuficiente, interferencias políticas. En esos términos se plantea un diagnóstico general sobre los principales problemas del sistema tradicional de investigación agropecuaria en Bolivia.

Así, los resultados no pueden ser otros: insuficiente investigación, rezago tecnológico; poca productividad, incapacidad de competir; ausencia de desarrollo agropecuario sostenible.

Un esfuerzo sistemático de investigación y la generación de tecnologías adecuadas, con activa intervención estatal y privada, así como con participación directa de los actores sociales involucrados, parecen ser los retos ineludibles que se plantea el país. Un paso fundamental en esa tarea es, sin duda, la Estrategia para la transformación productiva del agro propuesta desde el Estado, así como todos los esfuerzos que, pese a todo, se siguen haciendo: desde las empresas, las ONGs, las comunidades.

Si a ello se añade la necesidad de replantear nuestras relaciones con otros países, y desarrollar capacidades de apropiación de tecnologías adaptadas a nuestras necesidades de desarrollo y condiciones socioculturales como nación diversa, la importancia y carácter impostergable de una estrategia nacional en el sector se torna ineludible.

Por su incuestionable importancia, y con el propósito de mostrar algunos avances que se están produciendo en Bolivia en el campo de investigación y tecnología agropecuaria, el presente número de ***Innovación*** *ofrece a sus lectores un enfoque global sobre este fundamental tema.*

Los editores

Ciencia & Tecnología en Bolivia
INNOVACIÓN

Comité Editorial
Luis Ramiro Beltrán
Alan Bojanic
Manuel Contreras
Luis Gallegullos
Eduardo Gonzales S.
Javier Hurtado
Hugo Loayza
Henry Oporto C.
Gustavo Rodríguez
Antonio Saavedra M.
Andrés Trepp

Director
Carlos Aguirre B.

Editor General
José Luis Exeni R.

Redactor
Carlos Torres C.

Diseño y diagramación
Gustavo Comte

Armado electrónico
Angélica Gutiérrez

Ilustraciones
Tapa: Florentinische Villen. Paul Klee, 1926.
Interiores: Nueva Sociedad.

Producción, impresión y circulación: Presencia

Queda autorizada la reproducción total o parcial del contenido de esta publicación, citando la fuente.

ENTREVISTAS

HACIA UNA PROPUESTA AUTOGESTIONARIA

La experiencia del PROCADE

El desarrollo rural y campesino en muchos aspectos, desde el productivo hasta el social, tiene en el Programa Campesino Alternativo de Desarrollo (PROCADE) una instancia de coordinación de varias instituciones que trabajan en forma conjunta con un mismo objetivo.

El director de esta institución coordinadora, José Núñez del Prado, nos habla de la rica experiencia de PROCADE, que trabaja en estrecha relación con las organizaciones campesinas.

Innovación *- ¿Cuál es la experiencia del PROCADE en el campo de la investigación?*

Núñez del Prado - El PROCADE tiene vida gracias a la labor de las instituciones que lo componen, sobre todo organismos que trabajan por el desarrollo rural a través de proyectos económico-productivos que tienen como denominador común el medio ambiente. El PROCADE hizo una propuesta de organización microrregional antes de la elaboración y puesta en marcha de la Participación Popular: el proyecto de planificación microrregional.

Innovación *- ¿Cómo coordina el Programa la elaboración y ejecución de proyectos con las organizaciones campesinas?*

Núñez del Prado - Nuestras instituciones trabajan en regiones muy concretas, mirando secciones, provincias y regiones agro-ecológicas, espacios socio-ecológicos, con identidad cultural y vocación productiva.

Es así que buscando zonas homogéneas, se ha identificado módulos de trabajo para el desarrollo y se han establecido, desde las bases campesinas, programas de recuperación del conocimiento campesino cruzados con la experiencia y el conocimiento institucional de los organismos que componen PROCADE.

Como puede verse, esto se adelanta a la planificación participativa, es una entrega trabajada entre PROCADE, sus instituciones y campesinos, con una visión hacia el poder local. Se trata sin duda de una propuesta autogestionaria.

Las instituciones que coordinan con PROCADE trabajan directamente con las comunidades en proyectos de desarrollo productivo. Por ejemplo, en Pacajes existe desde hace ocho años una propuesta de desarrollo microrregional surgida de las propias bases campesinas, trabajadas directamente con una organización que coordina con PROCADE.

Innovación *- ¿En qué proyectos están trabajando en la actualidad?*

Núñez del Prado - Hay una inserción en las políticas estatales sin perder nuestra identidad institucional. En estos días estamos preparando un plan trienal que va a insertar estos nuevos enfoques, que recogen la experiencia de los proyectos de las instituciones de gran prestigio en el país y las regiones donde operan, como CIPCA, ACLO, Khana, entre otras.

Al momento se están trabajando quince proyectos de recuperación de bases productivas para un espacio socio-económico específico muy degradado; en los valles se está trabajando en la parte prioritariamente agrícola, y en el altiplano la parte ganadera.

Se ha sentado las bases para un diálogo fructífero con el Estado y con instancias de investigación y extensión agropecuaria y con los propios productores campesinos.

Más ingresos, menos trabajo

¿APROPIACIÓN EPIDÉMICA DE TECNOLOGÍA RELEVANTE?

Jorge Zapp

Luego de una misión de identificación y comprensión de la pobreza altiplánica y de valles (Oruro, La Paz, Potosí y valles semiáridos de la Provincia Carrasco), con un recorrido de unos 2.000 Km durante el mes de junio de 1995, se llegaron a establecer una serie de conceptos que, de alguna manera, determinan la base metodológica para una aproximación empírica al problema, difícilmente resuelto, de la transferencia tecnológica al campesino.

Los elementos más importantes de ese análisis son los siguientes:

— Sin importar la región, los campesinos son capaces de priorizar racional y certeramente cuáles son los campos de oportunidad que los pueden llevar a una mejora del ingreso. Lo anterior es válido inclusive para aquéllos que difícilmente perciben, por el aislamiento, su propia pobreza. Los análisis realizados con algunos grupos organizados dentro de la Participación Popular demostraron llegar a identificar problemas como el del riego, que difícilmente fueron considerados como importantes por campesinos aislados.

— Los mecanismos de extensión técnica estatal, cuando han llegado a ellos, ha sido de forma esporádica y muchas veces no relevante; en la práctica, los consideran poco aplicables y lejanos. Fue necesario expresar repetidamente que no se representaba al gobierno y que no se iba a ofrecer nada, para poder establecer un diálogo en confianza que permitiera una identificación más o menos objetiva de esos campos de oportunidad.

— Las soluciones propuestas por ellos a la mayoría de los problemas, bien identificados, demostraron ser extremadamente primitivas en términos tecnológicos, lo que en la práctica se traduce en costos exagerados, desaprovechamiento del recurso, falta de control en el uso y en especial riesgos ambientales importantes. Una constante de las propuestas campesinas en relación con el uso del recurso agua, por ejemplo, fue el alto riesgo ambiental de las tecnologías (canales abiertos en cañadas frágiles, riego en ladera sin terrazas, distribuciones de derechos de agua que implicaban en su aplicación la salinización progresiva de los suelos, etc.)

— Al examinar en fotografías las soluciones a los mismos problemas, puestas en práctica en Costa Rica, Colombia, Chile e Israel, expresaron sin ninguna presión su deseo de probarlas y ensayarlas en una parte de sus parcelas para ver si realmente hacían sentido. En todas las regiones visitadas se identificó un deseo por validar, bajo condiciones reales y propias, **opciones tecnológicas que presentaran un cambio contundente y práctico, a lo que hasta ahora se había venido haciendo.** Este hallazgo se contrapone al concepto generalizado de la resistencia cultural al cambio, con que se escudan tantos fracasos, a la vez que presenta un reto a los próximos programas del FIDA y el Banco Mundial que deberán encontrar una ventanilla tecnológica válida.

— Al traducir su lenguaje: ***una tecnología relevante*** **es aquella que puede ser reversada sin peligro, en caso de que se considere que amenaza a la supervivencia familiar. Una, cuyo costo real sea una fracción de lo que en la actualidad se emplea para realizar el mismo objetivo y que pueda ser visualizada económicamente desde la perspectiva de una cosecha. Que sus resultados económicos no sean porcentuales sino contundentes (dos o más veces el ingreso, dos o tres veces menos trabajo, por ejemplo).**

LA VALIDEZ DEL CONCEPTO

En octubre de 1995 se inició un proceso (de una semana) de validación social, económica y ambiental de unas 10 tecnologías en la localidad de Yuraj Molino (Carrasco), en parcelas que unos meses antes habían sido seleccionadas como posiblemente válidas. Luego de ponerlas en práctica, pronto desecharon tres. Casi inmediatamente pusieron en marcha, en forma autónoma, un proceso de reproducción a pequeña escala en parcelas cercanas. En la actualidad, los campesinos y una ONG local (INEDER) — que ha venido trabajando con ellos por más de 25 años—, entraron al negocio de responder tecnológicamente a las solicitudes de apoyo (pagado en parte por adelantado) de otras comunidades y campesinos aislados de la región. El proceso de difusión epidémica depende ahora del suministro adecuado de dispositivos con costos que oscilan entre los $us. 0.08 y $us. 0.30, de la adecuación de materiales locales, de la profundidad del proceso de formación que se gestó durante la validación en la primera parcela y de la capacidad local de innovación y adaptación que se viene demostrando, hasta ahora.

Con líderes juveniles campesinos de comunidades del altiplano de Oruro y La Paz, se comprobó repetidamente la validez del concepto de la *difusión epidémica* de las tecnologías, que dentro de los criterios enunciados arriba, resultan relevantes para campesinos localizados en las zonas pobres de sus Departamentos. La base conceptual de la difusión epidémica de tecnologías productivas suficientemente contundentes, se deriva de experiencias amplias (hasta 20.000 familias participantes) realizadas en otros países andinos y de Centro América, y de la verificación de que dichos conceptos demuestran ser válidos también, dentro de las culturas altiplánicas y de valle alto, con las cuales se ha venido trabajando durante el último año.

Jorge Zapp es consultor del PNUD.

HACIA UNA REAL TRANSFERENCIA TECNOLÓGICA

El IBTA en fase de recuperación

El Instituto Boliviano de Tecnología Agropecuaria (IBTA) fue creado con un propósito claro: desarrollar programas de investigación para el desarrollo agrícola y transferir tecnología a los productores. Sin embargo, hasta hace poco ese objetivo era un buen deseo, porque —entre otros aspectos— no se contaba con investigadores de buen nivel. Ahora las cosas están cambiando, a decir de su director, José Guillermo Campos, quien hace un recuento de los logros de una nueva fase del IBTA, básicamente en programas de mejoramiento de especies como la papa y el maíz.

Innovación *- ¿Qué cambios ha experimentado el IBTA desde su creación y qué se está haciendo para potenciar su labor de investigación?*

Campos - El IBTA fue creado como una entidad de investigación y transferencia tecnológica. Sin embargo, con el paso del tiempo nos dimos cuenta que no había mucho que transferir porque no se realizaba una investigación adecuada. Hasta hace unos meses el IBTA era una entidad muy débil, sobre todo en el campo de sus recursos humanos que estaba integrada en muchos casos por "investigadores" egresados que no tenían ningún criterio de investigación.

Gracias al apoyo financiero internacional, hoy contamos con profesionales especializados en importantes centros de formación del extranjero. La institución cuenta con 30 profesionales especializados en diferentes ramas, desde la producción agrícola hasta la genética.

En este sentido, la fase de recuperación del IBTA ha consistido básicamente en reunir elemento humano altamente especializado y elaborar programas y proyectos de investigación.

Innovación *- ¿Cuáles son los primeros resultados del trabajo de los nuevos investigadores que tiene la entidad?*

Campos - Los primeros resultados ya se dejan ver. Por ejemplo, en el *programa Maíz*, a cargo del doctor Tito Claure —especializado en México— quien ha logrado que se optimice la producción de este cereal en las zonas del Chaco y los valles. Otro ejemplo de su labor es la recolección de germoplasmas de maíz con los campesinos del altiplano, para mejorarlo.

Es importante destacar que sólo en el altiplano el año pasado hemos recolectado 75 variedades de maíz. En lo que respecta a la papa, hemos clasificado a la fecha más de 700 especies nativas.

Innovación *- ¿Qué obstáculos han encontrando en su labor de investigación?*

Campos - Uno de los principales obstáculos que existen para cumplir con nuestros objetivos es la falta de recursos económicos. Sin embargo, hemos conseguido un crédito del Banco Mundial que nos ha servido para llevar adelante varios programas de la institución, como por ejemplo los programas de papa, maíz, estudios en ganadería y forrajes, y otros.

Innovación *- ¿En el campo propiamente de la investigación, cómo se está avanzando?*

Campos - Puedo citarle algunos ejemplos. En el caso de la papa, hemos desarrollo variedades de este tubérculo que puede ser resistente a las heladas y otra variedad resistente a la sequía, e incluso resistente a algunas plagas. También se está avanzando en el campo de la investigación para un mayor rendimiento. Por ejemplo, hay una variedad de papa que antes daba 5 mil kilos por hectárea, pero hoy sobrepasa los 20 mil kilos por hectárea.

Por otra parte, ena de nuestras metas es afianzarnos en la lucha contra los elementos destructivos de los cultivos utilizando elementos y métodos naturales, y evitar al máximo los químicos. Nuestro mayor aliado es la genética.

Innovación *- ¿Qué tipo de relacionamiento e intercambio tecnológico realiza el IBTA, sobre todo con países vecinos?*

Campos - Tenemos un gran banco de germoplasmas en Patacamaya, que nos sirve de punto de partida para muchas investigaciones genéticas. Para ampliar nuestros conocimientos, hacemos contactos con organismos de investigación agrícola de otros países. Por ejemplo, hay organismos chilenos que nos solicitan asistencia y transferencia tecnológica en el campo de la investigación de la quinua. Con el Perú también hacemos mucho intercambio científico, sobre todo con la Universidad del Altiplano de Puno.

Innovación *- ¿Qué niveles de coordinación tiene con los productores y campesinos para cumplir con uno de sus principales objetivos: la transferencia tecnológica y el apoyo directo a la productividad?*

Campos - Luego de retomar nuestra labor propiamente de investigación, hemos incentivado los programas de una real transferencia tecnológica, pero centrándonos por el momento en áreas de impacto. Por ejemplo, estamos trabajando con los campesinos de Tarabuco, aplicando en el campo tecnología para una mejor producción de trigo. Ello no es una tarea fácil, se encuentran algunas resistencias; pero los productores, al ver los beneficios de los sistemas que les ofrecemos los adoptan y difunden.

POLÍTICAS Y ESTRATEGIAS

POLITICAS

Seguridad Alimentaria
Investigación y transferencia tecnológica con énfasis en rubros de producción de alta demanda por la población nacional.

Agroexportación
Promoción y apoyo a la competitividad de los productos nacionales en mercados externos, a través del desarrollo de tecnologías que mejoren la productividad y calidad de los productos.

Participación Popular
Vinculación estrecha con agricultores en la planificación, producción y comercialización, en el marco de un proceso de desarrollo tecnológico participativo.

Sostenibilidad
Desarrollo de alternativas tecnológicas con elevada incidencia en la recuperación, conservación y preservación de los recursos naturales, aplicando técnicas de cultivo apropiadas.

Sostenibilidad Financiera
Diversificación de fuentes de financiamiento y fortalecimiento en la generación de recursos propios.

Formulación de proyectos regionales con participación local.

ESTRATEGIAS

Desarrollo Tecnológico Participativo
Desarrollo de un modelo de investigación participativo para un alto intercambio entre agricultores, instituciones locales, públicas y no públicas, en todas las etapas del desarrollo tecnológico (Diagnóstico, Planificación, Ejecución y Evaluación).

Regionalización
Desconcentración de la planificación y administración de los recursos de acuerdo a las necesidades regionales, buscando resultados inmediatos a través de acciones concretas en Areas de Impacto.

Producción de semillas
Incremento de la producción de semilla básica fortaleciendo los sistemas regionales privados e incentivando su utilización por parte de los productores.

Investigación cooperativa
Fortalecimiento de los vínculos con otras instituciones de investigación (Universidades, Fundaciones y otras), a través de programas y proyectos conjuntos.

Articulación con sistemas regionales desarrollo Tecnológico
Aprovechamiento de las tecnologías disponibles en los países vecinos mediante la articulación del IBTA en los sistemas regionales de Desarrollo Tecnológico.

El CIAT y su labor en Santa Cruz

INVESTIGACIÓN AGRÍCOLA TROPICAL: NUEVA ESTRATEGIA, MÁS LOGROS

El Centro de Investigación Agrícola Tropical (CIAT) es una institución técnica agropecuaria, autónoma y semiautárquica. Su ámbito de acción es el universo rural del Departamento de Santa Cruz. Sus propósitos son:

1. Desarrollar y validar tecnologías que mejoren la productividad de los agricultores en las distintas zonas agroecológicas del departamento de Santa Cruz.

2. Difundir esas tecnologías a los productores a través de organismos que realizan extensión agrícola y asistencia técnica en las zonas rurales.

CAMBIO DE ESTRATEGIA

En el marco de una nueva estructura orgánica, que supone una paridad entre los sectores público y privado, y con el objetivo de responder mejor y más ágilmente a las demandas de los agricultores ofreciendo tecnologías relevantes y ventajosas, en 1995 el CIAT cambió su estrategia de trabajo.

El **enfoque de Investigación en Sistemas de Producción** es una de las estrategias básicas del CIAT. Valoriza el conocimiento global de una finca o zona (sistema) en sus aspectos agroecológicos y socioeconómicos. Esto permite conocer todos los elementos que influenciarán al agricultor en la adopción y el manejo de una determinada tecnología. Por consiguiente, posibilita ajustar las investigaciones a las necesidades reales y globales de los agricultores, evitando investigar sólo aspectos específicos o aislados, sin tomar en cuenta los demás componentes del sistema.

De acuerdo con la nueva estrategia, los técnicos del CIAT trabajan bajo el enfoque de sistemas en **equipos multidisciplinarios** conformados en función de **proyectos específicos**. Cada proyecto busca dar respuestas a necesidades planteadas por los agricultores de una zona. Cada equipo incluye investigadores y transferencistas de distintas especialidades que trabajan en conjunto en las diferentes etapas del desarrollo y la difusión de tecnologías. De esta manera se asegura que un mismo equipo participe desde la investigación de tecnologías hasta su ajuste y difusión.

La aplicación de este enfoque en las provincias se traduce en **equipos** de técnicos con distintas especialidades, apoyados por investigadores especializados. Esta estrategia permite que los trabajos de investigación y de transferencia de tecnología se ejecuten en las mismas zonas donde se han identificado los problemas.

En esta nueva etapa el CIAT gana mayor presencia en las provincias alejadas del departamento y tiene más posibilidades de realizar investigación, validación, ajuste y transferencia de tecnología en las Estaciones Experimentales, Centros Regionales de Investigación y fincas de productores ubicados en sus Unidades Operativas Zonales.

Otro cambio importante es la adopción de una estrategia de generación de ingresos propios para cubrir parcialmente el costo de algunas actividades. Acorde con la política gubernamental de reducir las subvenciones al sector público y con la intención de modernizarse, dinamizarse y responder a la demanda, el CIAT intenta adoptar dicha estrategia para el manejo de los servicios que ofrece. Esto se refleja en el cobro de precios reales y en la búsqueda de fondos para invertir en el mantenimiento y mejora de los servicios.

Los resultados de investigación son difundidos a los productores mediante la **transferencia de tecnología basada en la coordinación con instituciones Usuarias Intermediarias (UI)**. Estas instituciones son Asociaciones de Productores, Proyectos Regionales de Desarrollo, ONGs, Alcaldías y Cooperativas Rurales, que cuentan con agentes de extensión y programas de apoyo técnico al sector rural.

El área del CIAT encargada de cumplir la función de "puente" entre la investigación y los UI es la Coordinación de Transferencia y Capacitación (CTC). Los técnicos de la CTC organizan reuniones técnicas zonales, talleres, cursos de capacitación en conjunto con los extensionistas y promotores rurales de los UI para compartir información técnica y metodológica. Asimismo, estas actividades funcionan como mecanismos para conocer las demandas, necesidades y opiniones de los UI sobre las alternativas tecnológicas que ofrece el CIAT y, a través de ellos, las de los agricultores.

Otro mecanismo de coordinación y difusión son las publicaciones que produce la institución.

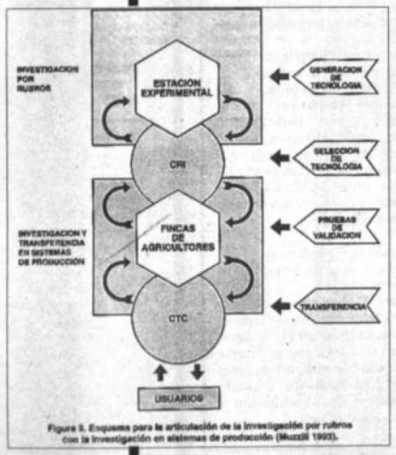


Figura 5. Esquema para la articulación de la investigación por rubros con la investigación en sistemas de producción (Muzzili 1993).

LOGROS IMPORTANTES

Algunos de los logros importantes de la **investigación** realizada por el CIAT están referidos a:

• La identificación de nuevas variedades de cultivos anuales, que al ser de mayor productividad y más resistentes a las principales plagas y enfermedades, conjuntamente con adecuadas prácticas de manejo agronómico, proporcionan el fundamento de la pujante agricultura cruceña actual. En los últimos 3 años, en el caso del cultivo de arroz, se han liberado 5 nuevas variedades: Tacú, Tutuma, Tari, Jisunú y Urupé; en soya se liberó la variedad Bibosi, además de a CAC-1, Empoga 305, Ocepar 9 y ST La Suprema; en maíz la variedad Mairana 45; y en trigo las variedades Surutú, Pailón y Güendá. También se identificaron varias especies de cobertura para sistemas mecanizados y no mecanizados (crotalaria, mucuna y frejol de puerco).

• En cuanto a cultivos perennes para incorporar a sistemas ecológicamente sostenibles para el sector campesino del trópico se han identificado pejibaye, cayú, achachairú, macadamia y otros. Para los valles se han identificado las variedades de durazno Florida Red, Florida Gold y Texas. Para usar en sistemas silvopastoriles, las especies agroforestales Erithrina, Cassia y otras para cortinas rompevientos o recuperación de áreas degradadas (Tipa, Tipuana y Cordia).

• En producción animal, se ha obtenido la estabilización de la raza bovina criolla proveyendo al sector ganadero de una fuente genética adaptada a las adversidades del clima tropical. Por otra parte, los trabajos sobre ovinos de pelo han logrado demostrar el alto potencial de este animal para su producción en diferentes sistemas agropecuarios del departamento.

Los logros de la **transferencia de tecnología**, en marcha desde 1989, son:

• La sistematización de mecanismos de vinculación (reuniones técnicas zonales, talleres, diagnósticos, publicaciones) que posibilitan la difusión de las tecnologías desarrolladas o validadas a extensionistas y promotores rurales de instituciones que hacen extensión.

• La sistematización de canales de retroalimentación (demandas, necesidades y opiniones) de los extensionistas y de los mismos productores en cuanto a las tecnologías promocionadas y otros problemas de campo que los investigadores debieran atender.

• La consolidación de una metodología propia para la realización de pruebas de validación y parcelas demostrativas con la participación de transferencistas, extensionistas y agricultores.

• El desarrollo de módulos de capacitación en metodologías de extensión, así como la capacitación de una gran número de extensionistas y promotores en comunicación oral, escrita, diagnósticos rurales participativos, uso de componentes visuales y en aspectos técnicos agropecuarios.

• La consolidación de un centro de información y documentación agropecuaria que al momento cuenta con 11 mil registros en cinco bases de datos computarizadas propias y 1.400.000 registros en bases de datos internacionales, disponibles en discos compactos.

Versión sintética de una parte del documento CIAT. Objetivos y Estrategias. Santa Cruz.

ENTREVISTAS *Con Alan Bojanic, experto del PNUD*

INVESTIGACIÓN, DESARROLLO Y COMPETITIVIDAD: RETO ESENCIAL

La investigación agrícola en el país viene experimentando algunos cambios importantes que tienen como objetivo elevar los niveles de productividad en el sector. Sin embargo, ello conlleva algunos desafíos, como por ejemplo procurar la preservación del medio ambiente en el marco de un proceso integral de desarrollo agrícola. Alan Bojanic, especialista del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) en la materia, analiza este fundamental tema.

***Innovación** - ¿Cuál es la situación general de la investigación agrícola en Bolivia?*

Bojanic - Hay cambios en la estructura de la administración de la investigación agropecuaria en Bolivia. Se han ensayado distintos modelos. Uno de los primeros fue aplicado cuando existía un solo departamento de investigación, que dependía del Ministerio de Agricultura, pero que con el tiempo fue asumiendo más independencia. Tal es el caso del CIAT (Centro de Investigación Agrícola Tropical), que tuvo total autonomía en el manejo y asignación de prioridades. Si bien mantuvo su carácter paraestatal, tenía un directorio mixto. Otro caso es el IBTA (Instituto Boliviano de Tecnología Agropecuaria), que también tiene cierto nivel de independencia, aunque en menor medida que el CIAT.

Hay otros modelos de instituciones surgidas por iniciativa privada, como la Fundación Payrumani, y muchas otras promovidas por organismos no gubernamentales, la mayoría de ellas coordinadas por el PROCADE. También se tiene el apoyo de organismos internacionales para la investigación agrícola.

Esto muestra que el modelo estatal entra en una nueva fase en los últimos años, con la descentralización de las investigaciones. Hay una clara tendencia a desaparecer el organismo central y potenciar las unidades departamentales.

***Innovación** - Todo proceso de cambios trae consigo efectos diversos, ¿cuáles son las ventajas y desventajas del nuevo modelo?*

Bojanic - Entre las ventajas de esta nueva forma de organización se encuentra una mayor aproximación a los problemas concretos en cada una de las zonas; hay posibilidades de que los usuarios puedan plantear mejor sus demandas y sus necesidades tecnológicas, y también participen de manera más efectiva en el proceso de generación y transferencia de tecnología.

Pero hay también desventajas. Existe el riesgo de que se pierda la perspectiva de las necesidades nacionales, porque vamos a centrarnos en acciones muy pequeñas y dispersas que, de alguna manera, tienen que ser coordinadas y armonizadas; se pierde además la tuición de un ente que pueda coordinar programas nacionales y difundir mejor los avances tecnológicos que hayan en un lugar u otro y pensar de una manera más macro; el segmentar estos procesos hace perder la perspectiva de los programas, que debe basarse en ecosistemas y no en departamentos, porque la división política no siempre corresponde a división de ecosistemas.

***Innovación** - En este contexto, ¿qué papel deben cumplir los sectores privado y público?*

Bojanic - Hay la necesidad de armonizar acciones no sólo entre institutos estatales, sino también entre éstos y los privados. El desafío es poder actuar como un sistema nacional. La investigación agrícola, a diferencia de otro tipo de actividades productivas, tiene un carácter transfronterizo.

Es importante tener en cuenta que los recursos humanos en este campo (investigadores) son limitados, por lo que deben ser usados de la manera más global posible para no focalizarlos en problemas demasiados puntuales. Bolivia necesita una investigación de carácter más adaptativo y de validación, y no tanto realizar investigaciones a nivel básico que son demasiado costosas.

En todo caso, es fundamental una reasignación de roles entre las distintas instituciones, de tal manera que las actividades de generación y transferencia puedan ser debidamente coordinadas.

***Innovación** - ¿Qué importancia le asigna al relacionamiento e intercambio con otros países?*

Bojanic - El nuevo proceso impone potenciar el intercambio con otros países, tomando como base acuerdos con países del Grupo Andino o el PROSITROPICOS, que es un acuerdo de ocho naciones para intercambiar información en forma horizontal. En todo caso, considerando los avances en otros países y los recursos que están invirtiendo, hoy en día Bolivia es un país que más puede aprender que aportar. Por lo tanto, debe desarrollar instrumentos de apropiación legal de tecnologías que se generan en países vecinos y en otras latitudes, que son relevantes para los productos y sistemas de producción que tenemos.

***Innovación** - ¿Cómo ubica a Bolivia en el contexto regional e internacional en general en el campo de la investigación agrícola?*

Bojanic - Si hacemos un análisis comparativo de los niveles de productividad que hay en Bolivia con relación a los países vecinos, obviamente tenemos un rezago tecnológico muy importante, salvo algunas excepciones como la soya, donde sí tenemos un rendimiento similar o superior. Salvo eso, en la mayoría de productos tenemos grandes brechas. Por ejemplo, en el caso de la papa es impresionante constatar un rendimiento tan bajo en el contexto regional.

Este rezago en gran medida se debe a que no hemos logrado desarrollar tecnologías que puedan ser fácilmente adoptadas, pero también por las condiciones de riesgo y los bajos ingresos de nuestros productores, lo que hace muy difícil que puedan adoptar nuevas tecnologías sin estar expuestos a riesgos económicos. También se debe a la estrechez del mercado interno que dificulta colocar excedentes de producción que puedan generarse con cambios tecnológicos importantes.

***Innovación** - ¿El desarrollo tecnológico es una condicionante para una mayor competitividad?*

Bojanic - Si no logramos hacer un esfuerzo de cambio tecnológico para aumentar niveles de productividad, sin duda alguna las perspectivas para la autosuficiencia alimentaria y la ampliación de los niveles de producción en el país se van a ver amenazados. Por eso tenemos que aprender de las experiencias de los países vecinos e insistir en la necesidad de generar tecnologías adecuadas y fortalecer nuestros sistemas de investigación; pero, sobre todo, capacitar a los productores y proveer las condiciones para que estas tecnologías puedan ser adoptadas efectivamente. Esto debe reflejarse en mejores niveles de calidad y productividad.

Alan Bojanic

***Innovación** - ¿Es posible elevar los niveles de competitividad sin afectar negativamente el medio ambiente?*

Bojanic - Aumentar la productividad sin degradar los recursos naturales es un gran desafío. Muchos países han logrado altos niveles de productividad agrícola gracias al uso intensivo de agroquímicos y maquinarias, que no son necesariamente malos si son usados adecuadamente. Pero lamentablemente, la experiencia demuestra que el uso que se le ha dado en Bolivia a estos elementos ha tenido efectos altamente contaminantes.

Entonces, se trata de tener la variable ambiental como un aspecto básico en los procesos de selección de nuevas tecnologías, a fin de evitar efectos nocivos.

***Innovación** - Finalmente, ¿cuáles son los desafíos inmediatos en investigación agrícola en Bolivia?*

Bojanic - Los desafíos son muy grandes. Se puede hablar de un debilitamiento de la investigación agrícola en algunas regiones, salvo excepciones como Santa Cruz. No se trata sólo de un problema económico, sino ante todo es una cuestión de conocimientos. La investigación agrícola es un tema que no ha sido adecuadamente considerado, hemos tenido una investigación demasiado rutinaria, con esquemas repetitivos de otros países, que en muchos casos no se han adaptado a nuestra realidad.

Hay algunos avances en los campos de la agroforestería y agrobiología, pero no dejan de ser casos aislados y pequeños, que tienen que pasar a formar parte de una estrategia nacional.

BOLIVIA ANTE UN DESAFÍO GIGANTESCO

Buscando el salto tecnológico

TRANSFORMACIÓN PRODUCTIVA DEL AGRO: UNA ESTRATEGIA

El pasado 15 de marzo, el gobierno boliviano presentó ante el Grupo Consultivo en París la **Estrategia para la transformación productiva del agro.**

Este plan tiene cuatro pilares fundamentales para su aplicación:

a) el salto tecnológico en el sector agropecuario,

b) inversiones en desarrollo humano,

c) manejo de recursos naturales,

d) inversiones en caminos y riego.

A pesar de las reformas estructurales, la economía no está creciendo lo suficiente como para aumentar significativamente los niveles de vida de la población. Por ello, el plan de desarrollo del agro se presenta como una alternativa viable hacia el crecimiento económico y la reducción de la pobreza.

EL PRIMER PILAR

El primer pilar de este programa se concretará mediante acciones de corto plazo de validación y difusión de tecnologías existentes y de programas de largo plazo de investigación, extensión y capacitación agraria.

Para que el sector agropecuario pueda desempeñar un rol de motor de crecimiento de la economía es imprescindible un salto cuantitativo en la productividad, lo cual requiere de nuevos sistemas de investigación y extensión agropecuaria.

De acuerdo a un diagnóstico realizado, los principales problemas del sistema tradicional de investigación agropecuaria en Bolivia son:

— Adolece de enfoques parciales y superficiales.

— No obedece a una estrategia nacional de investigación.

—Concentra la investigación en sólo algunas áreas y productos que no son necesariamente los prioritarios.

— No incorpora la participación directa de los productores.

— Carece de recursos humanos altamente capacitados.

— Se caracteriza por un financiamiento errático e insuficiente.

— A menudo está sujeto a interferencias políticas.

Ante este panorama, para que el sector agropecuario se convierta en un motor de crecimiento, el gobierno está elaborando un **Programa de Investigación Agropecuaria y Asistencia Técnica**, con cuatro líneas de acción:

1) Reordenar el sistema de investigación agraria y capacitación de alto nivel, incluyendo la creación de un fondo competitivo privado.

2) Crear un nuevo sistema descentralizado de extensión agropecuaria.

3) Fortalecer los programas existentes de multiplicación y distribución de tecnologías.

4) Implementar sistemas descentralizados de sanidad animal y vegetal.

REORDENAMIENTO

El sistema de investigación agropecuaria será de carácter nacional, tanto estatal como mixto, y estará compuesto por unos cinco o siete centros ecoregionales. Inicialmente se hará énfasis en la sistematización y comprobación de las tecnologías ya existentes que tienen alto potencial para incrementar la productividad agropecuaria en el corto plazo.

Se potenciarán los vínculos con centros internacionales de investigación con el fin de incrementar la oferta de tecnologías y, paralelamente, se ejecutará un programa de investigación estratégica de más largo plazo para desarrollar tecnologías adicionales.

Entre los objetivos más importantes de la estrategia de investigación y capacitación agraria figuran:

— Asegurar la asignación continua de recursos públicos para investigación, generación de tecnología, validación, extensión y capacitación en función de prioridades nacionales.

— Incentivar la cooperación interinstitucional entre organismos nacionales e internacionales.

— Formar una masa crítica de científicos de alto nivel para encarar el reto de la investigación.

— Promover una mayor participación de los productores campesinos como investigadores empíricos y extensionistas locales.

— Estimular la participación del sector privado en cubrir costos de investigación.

Se propone asimismo la creación del Fondo de Investigación y Extensión (FINEX) con el objetivo de financiar las actividades de investigación de los centros eco-regionales.

Por otro lado, se plantea la creación de una Fundación Agraria para financiar la investigación y capacitación de manera competitiva.

NUEVO SISTEMA

El nuevo sistema descentralizado de validación y extensión se basará en demandas específicas de los productores y estará manejado por éstos, a través de comunidades, municipios, mancomunidades de municipios y asociaciones de productores.

Para fortalecer el vínculo entre la investigación, capacitación y extensión, la función central de las estaciones experimentales en lo que respecta a la difusión de tecnologías, será entrenar capacitadores que, a su vez, adiestren a extensionistas locales.

FORTALECIMIENTO

Las tecnologías generadas y validadas a nivel local deberán multiplicarse y distribuirse en las cantidades, lugares y tiempos requeridos por los agricultores y productores pecuarios.

Se prevé un importante rol del sector privado en estas actividades. El sector público deberá fomentar dicha participación mediante la provisión de servicios de certificación, como en el caso de semillas, legislación de derechos de autoría varietal y ventas mediante licitación pública de derechos sobre nuevas tecnologías generadas.

Se estimulará a los multiplicadores y distribuidores privados de tecnologías mejoradas para que también desempeñen un rol importante en la provisión de servicios de extensión y capacitación.

SANIDAD AGROPECUARIA

Debido a que los problemas fito y zoo sanitarios provocan pérdidas significativas en la producción agrícola y pecuaria y limitan el acceso a los mercados de exportación, se requiere tomar medidas de prevención y erradicación de estos males.

Para ser efectivas, la mayoría de estas acciones deben ser de alcance nacional, lo cual lo convierte en bienes públicos y de responsabilidad del Estado. Con este fin, el gobierno ha creado sistemas descentralizados de sanidad agropecuaria (SIDESA), que dependen de programas de generación de tecnologías en manejo y control de plagas y enfermedades.

Versión sintética de una parte de la Estrategia para la transformación productiva del agro, presentada por Bolivia al Grupo Consultivo (París, 14-15 de marzo de 1996). Subsecretaría de Inversión Pública y Financiamiento Externo, Ministerio de Hacienda.

Investigación, tecnología y productividad agrícola

La estrecha relación que existe entre la investigación, la tecnología y la productividad, en todos los campos, ha hecho que se replanteen formas, métodos e instituciones para salir del rezago en que nos encontramos como país.

Esto es ciertamente evidente en el sector agropecuario: mientras en otros países de la región se han dado pasos importantes modernizando sus sistemas y entidades, en Bolivia aún estamos en etapa de planificación e institucionalización.

AVANCE ESENCIAL

Sin duda, el primer gran paso en este campo lo ha dado el propio Gobierno, con la presentación de un plan integral de desarrollo rural y campesino, que tiene como uno de sus pilares fundamentales —de un total de cuatro— al salto tecnológico en el sector agrícola.

Se trata de una propuesta que refleja una importante decisión política, motivada por el convencimiento de que el desarrollo del agro es un complemento ineludible y urgente de las reformas estructurales que está implementando el Gobierno para reducir los aún alarmantes índices de pobreza y marginalidad.

INVESTIGACION AGRICOLA

Por otro lado, los esfuerzos de diversas instituciones para optimizar los niveles de investigación en el país han empezado a dar sus primeros frutos.

Por ejemplo, el Instituto Boliviano de Tecnología Agropecuaria (IBTA) está asumiendo los roles que le correspondían desde que fue creado: desarrollar la investigación agropecuaria y transferir conocimientos a los productores y campesinos para elevar los niveles de productividad.

Un factor importante ha incidido en ello favorablemente: la llegada a su seno de un buen número de investigadores de alto nivel, gracias al apoyo financiero de organismos internacionales.

Si bien sus directivos están conscientes que todavía estamos lejos de los niveles de desarrollo en investigación agropecuaria con respecto a nuestros vecinos, existe optimismo en cuanto a los logros alcanzados en poco tiempo.

Lo propio ocurre con el Centro de Investigación Agrícola Tropical (CIAT) que, en el área rural cruceña, está implementando novedosas y efectivas estrategias de investigación en sistemas de producción y transferencia de tecnología.

EL SECTOR PRIVADO

En el sector privado, las iniciativas han sido más de orden particular y con miras a una industrialización del agro.

Una muestra clara de la voluntad de desarrollar tecnologías agropecuarias lo constituyen los agroindustriales del oriente del país.

Varias empresas han contratado investigadores para trabajar en el mejoramiento de especies animales y vegetales. Ello permite que, con ciertos incentivos del Estado, el sector privado nacional aporte al desarrollo tecnológico y promueva la investigación en el campo agropecuario.

Los esfuerzos de algunas instituciones no públicas —sobre todo ONGs— pueden servir de ejemplo o de base para un mayor compromiso con el país.

En todo caso, el sector privado está ante un reto impostergable: convertirse en actor de primera fila en materia de investigación e innovación tecnológica.

LA NECESIDAD DE PRESERVAR

Hay un aspecto que siempre inquieta en materia de investigación, tecnología y producción agrícola: el afán de una mayor productividad conlleva a veces daños irreversibles al medio ambiente.

La tecnología y el progreso no siempre son sinónimos de preservación. A veces sus efectos colaterales tienen que ver más con la destrucción que con la vida.

Por eso la preocupación apunta a que el desarrollo tecnológico en el sector agropecuario debe estar íntimamente ligado a una conciencia preservacionista, no depredadora: un horizonte de desarrollo con sostenibilidad.

Entrevista con el Secretario Nacional de Agricultura

Oscar Ponce

DARLE SOSTENIBILIDAD A LA INVESTIGACIÓN

En sus planes de desarrollo nacional, el Gobierno le asigna una importancia gravitante a la tecnología, que en el campo agrícola tiene como marco referencial al **Plan de desarrollo rural sostenible**. El secretario nacional de Agricultura, Oscar Ponce, habla de los planes y, sobre todo, de la decisión política del Gobierno para llevar adelante este programa.

***Innovación** - ¿Qué importancia le otorga el Gobierno a la tecnología y la investigación agrícola en los planes de desarrollo nacional?*

Ponce - Existe un marco general donde se ubica la tecnología, dentro de las prioridades que le asigna el gobierno a la nueva visión de desarrollo. En los últimos años el gobierno ha estado abocado a las inversiones en el ámbito social y del desarrollo rural, poniendo énfasis en la reforma educativa, la salud y servicios básicos. Hace dos meses, el Gobierno concurrió a la reunión del Grupo Consultivo del Club de París, con un nuevo paquete denominado "Estrategia de desarrollo rural sostenible". Significa que al conjunto de esos esfuerzos que se han realizado en los último años —desarrollo humano y social— se agrega un nuevo elemento de sostenibilidad que es el factor productivo.

***Innovación** - ¿Cómo se está enfocando el trabajo gubernamental, desde la Secretaría Nacional de Agricultura, en el campo del desarrollo tecnológico?*

Ponce - Se ha creado la Unidad de Políticas de Investigación Agropecuaria (UPIA), conformada por un grupo de expertos que, hasta diciembre de este año, presentarán una Estrategia Nacional de Investigación y Transferencia Tecnológica. Este plan abarcará el conjunto de esfuerzos que se están haciendo en el país en el campo de la investigación y la transferencia, que tienen como centros de desarrollo las universidades, fundaciones y organismos no gubernamentales. Se está elaborando un planteamiento general estratégico en términos de lo que hoy día requiere y debe tener la investigación y transferencia tecnológica en los procesos de transformación. Esta estrategia va a permitir trazar políticas que tengan que ver con una nueva visión.

***Innovación** - Todo plan o programa tiene un componente económico-financiero que casi siempre termina convirtiéndose en una gran limitante, ¿cómo están afrontando este aspecto?*

Ponce - El tema fundamental de dar señales hacia la cooperación para que apoyen esta estrategia fue justamente la decisión política de llevar el desarrollo rural —con su pilar fundamental, la tecnología— al Club de París. Por lo pronto, tenemos comprometidos 15 millones de dólares de USAID y 300 mil dólares del Banco Mundial.

***Innovación** - ¿Cómo ubica a Bolivia en la región en lo que respecta al desarrollo tecnológico agrícola?*

Ponce - Es evidente que tenemos un rezago tecnológico enorme en relación a otros países, y eso es precisamente lo que se tiene que revertir. Ese es nuestro gran reto, porque en la actualidad la competitividad está basada en elementos de desarrollo tecnológico.

***Innovación** - El aspecto legal también constituye un elemento básico para la realización exitosa de un plan de desarrollo, ¿en qué normas se apoya el Gobierno para llevar adelante el programa en cuestión?*

Ponce - Para cumplir con nuestros objetivos, tenemos leyes que nos permiten avanzar en los planes trazados. Entre las leyes más importantes aprobadas figuran la Participación Popular, la Descentralización y, pronto, la Ley INRA, que ordenará institucionalmente lo relativo a la tenencia de la tierra. Esta última constituye una norma de gran trascendencia para el desarrollo rural.

***Innovación** - ¿Cuál es el rol que debe cumplir la empresa privada en la ejecución de este plan?*

Ponce - El sector privado va a cumplir un rol fundamental en la puesta en marcha de la estrategia de desarrollo rural. Vamos a darle sostenibilidad a la investigación. Atrás quedará el hecho de que sólo el Estado debe incentivar la investigación y transferencia tecnológica.

PRESENCIA
La Paz, Bolivia, domingo 2 de junio de 1996

Volver a los orígenes: Un viaje necesario para renovar la Unidad y la Fe

El Papa Juan Pablo II bendice a Bolivia al finalizar la Misa con los Obispos Bolivianos.

Encuentro del Papa con los Obispos:

(Nombres de izquierda a derecha)

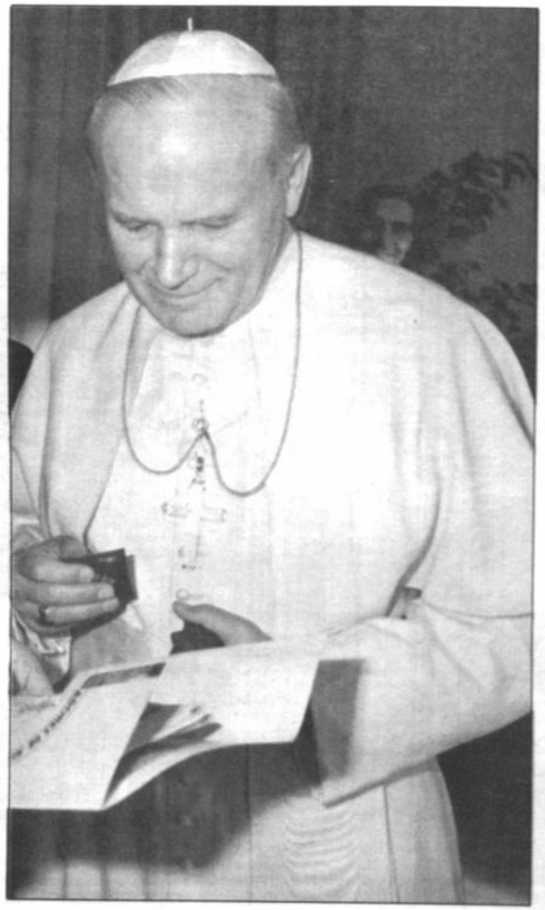
1. Mons. Tomás Manning Obispo de Coroico
2. Mons. Adhemar Esquivel Obispo de Tarija
3. Mons. Wálter Pérez Obispo auxiliar de Sucre
4. Mons. Adalberto Rosat Obispo de Aiquile
5. Mons. Juan Vargas Obispo auxiliar de Coroico
6. Mons. Manuel Eguiguren Obispo auxiliar de Beni (Detrás de Mons. Vargas)
7. Mons. Toribio Porco Ticona Obispo de Corocoro
8. Mons. Tito Solari Obispo auxiliar de Santa Cruz
9. Mons. Manuel Revollo Obispo Castrense
10. Mons. Gonzalo Del Castillo Obispo auxiliar de La Paz
11. Mons. Luis Rodríguez Obispo emérito de Santa Cruz
12. Mons. Róger Aubry Obispo de Reyes
13. Mons. Jesús Pérez Arzobispo de Sucre
14. Mons. Edmundo Abastoflor Obispo de Potosí
15. SU SANTIDAD JUAN PABLO II
16. Mons. Julio Terrazas Arzobispo de Santa Cruz
17. Mons. René Fernández Arzobispo de Cochabamba
18. Mons. Braulio Sáez Obispo de Oruro
19. Mons. Jesús Juárez Obispo de El Alto
20. Mons. Bernardino Rivera Obispo auxiliar de Potosí
21. Mons. Nino Marzoli Obispo auxiliar de Santa Cruz
22. Mons. Carlos Stetter Obispo de San Ignacio de Velasco
23. Mons. Mario Lezana Obispo Castrense
24. Mons. Leonardo Bernacchi Obispo de Cuevo
25. Mons. Carlos Brown Obispo auxiliar de Santa Cruz
26. Mons. Julio María Elías Obispo del Beni
27. Mons. Antonio Eduardo Bösl Obispo de Nuflo de Chávez
28. Mons. Angel Gelmi Obispo auxiliar de Cochabamba

Volver a los orígenes: Un viaje necesario para expresar la unidad y confirmar la fe

Del 14 al 26 de abril, una delegación conformada por los 27 Obispos de Bolivia, más dos sacerdotes secretarios, permaneció en el Vaticano - Roma para efectuar la "Visita ad Limina Apostolorum" y cumplir con una serie de actividades, siendo las más importantes una celebración eucarística con el Santo Padre y entrevistas personales de Obispos con el Vicario de Cristo.

¿Qué es la Visita ad Limina?

La Visita "ad Limina Apostolorun", (a los umbrales del Cristianismo, a las tumbas de los apóstoles) es un viaje de todos los Obispos a Roma, para volver a las fuentes del cristianismo y de las primeras comunidades cristianas, y para encontrarse con el Papa, sucesor de Pedro, recordando la visita que Pablo hizo al apóstol Pedro, en los inicios de la era cristiana. En estos encuentros se expresa y se hace evidente la comunión de las Iglesias locales con la Iglesia universal, se vivencia la comunión, fraternidad y la solidaridad de Pedro con sus hermanos Obispos que tienen la ardua misión de confirmar y animar en la Fe al Pueblo de Dios.



S.S. Juan Pablo II.

a los Obispos Bolivianos

dad cristiana, contribuyen a la edificación del pueblo de Dios y al crecimiento de la Iglesia local. Muchos de ellos vinieron como misioneros en épocas de escasez de clero y son por ello merecedores de reconocimiento y aprecio, pues, además del testimonio de su vida y de la aportación de su labor concreta, han contribuido a dar una imagen más clara de la universalidad de la Iglesia.

Recientemente he publicado la Exhortación apostólica postsinodal **Vita consecrata**. Espero que su estudio y aplicación ayude a los consagrados en Bolivia a continuar con renovado entusiasmo y con mayor conciencia de su identidad la misión que el divino Maestro les confió, y que todos, Pastores y fieles, encuentren en ella motivos para apreciar más aún ese estilo de vida que pertenece a la santidad de la Iglesia.

6. Es deber de la Iglesia anunciar el Evangelio e iluminar con sus principios las situaciones concretas de la vida. A este respecto, habéis reflexionado sobre la realidad de vuestro País, anunciando a todos la llamada que el Señor dirige a cada cual para afrontar con espíritu evangélico las realidades cotidianas. Observando la sociedad boliviana, tradicionalmente tranquila y pacífica, habéis notado en varias ocasiones el aumento de actitudes de intolerancia y falta de diálogo. La paz social es un valor muy importante y delicado que no puede ser puesto en peligro y por eso merece atención y admiración la voluntad de contribuir a su mantenimiento, favoreciendo iniciativas de promoción y de desarrollo adecuadas al momento presente. En este sentido no se puede olvidar la situación social en Bolivia. Es elevado el número de personas que por diversos factores no consiguen vivir con niveles mínimos humanamente aceptables.

En este contexto hay que considerar además el problema específico de la producción incontrolada y tráfico de estupefacientes, que propagan de manera irreparable la cultura de la muerte en la sociedad. Frente a ello se debe proclamar y difundir la cultura de la vida. Es cierto que la sociedad boliviana tiene el mérito de haber asumido un compromiso en la lucha contra el narcotráfico, que genera comportamientos sin escrúpulos, propios de verdaderos "mercaderes de muerte". Por eso, es de desear que, entre otras medidas, las diversas instancias públicas promuevan alternativas de trabajos útiles y honestos capaces de garantizar a los obreros y a sus familias una situación concorde con su dignidad de personas e hijos de Dios.

No dudo que, con vuestra sensibilidad de Pastores, seguiréis iluminando a vuestras comunidades eclesiales, a la luz del Evangelio, presentándoles planteamientos éticos y viables que ayuden a la superación de tantos problemas de la sociedad boliviana.

7. Queridos Hermanos, toda la Iglesia se prepara para el **gran jubileo del año 2000**, lo cual es un aliciente para el compromiso evangelizador y para reafirmar su esperanza en el Señor Resucitado que ha prometido estar con nosotros todos los días hasta el fin del mundo (cf. Mt 26, 20). En el Señor hay que seguir edificando y consolidando las comunidades cristianas que se reúnen en su nombre. Que Nuestra Señora de Copacabana, a la que invocáis como Madre y Patrona, os acompañe en ese camino eclesial y que os sirva de aliento la Bendición Apostólica que os imparto a vosotros y a todos los amados fieles de Bolivia.

Vaticano, 22 de abril de 1996

Joannes Paulus II

Más de 60.000 peregrinos alemanes en la Fiesta de la Túnica Santa

De paso... Un encuentro de hermandad con la Iglesia Alemana

Luego de la Visita ad Limina, 26 Obispos bolivianos estuvieron en diferentes parroquias del centro y norte de Alemania, donde se encuentran las diócesis de Hildesheim y Tréveris, para hablar del pueblo boliviano, de sus realizaciones, de sus logros y de todo lo que impide ser una nación más desarrollada. También se les participó de la vida de fe y el compromiso cristiano que tenemos los bautizados en nuestro país.

Los Obispos en un encuentro con la prensa alemana manifestaron su admiración hacia el pueblo católico alemán por las grandes muestras de solidaridad con hermanos necesitados. Anunciaron también que con motivo de celebrar 10 años de la hermandad, se realizará próximamente en nuestro país un importante simposio sobre la política económica actual y la doctrina social de la Iglesia, a fin de encontrar nuevas luces, desde la realidad del mundo contemporáneo, y a fin de que se pueda promover una mayor solidaridad entre los cristianos y de estos con el mundo. Se invitarán a especialistas en estos temas.

En varias reuniones se ha insistido en profundizar más la fraternidad entre nuestras iglesias, una fraternidad que nos anime a vivir con mayor esperanza nuestra vida de creyentes, y un compromiso para mejorar la situación de pobreza en la que viven tantos hermanos y hermanas.

En la ciudad de Trier (Tréveris), precisamente el 1º de mayo, se celebraron los 800 años en que la Túnica Santa fuera intronizada en la Catedral de esta diócesis. La historia indica que la madre del Emperador Constantino, Santa Elena, trajo desde Jerusalén a Roma unas reliquias del Señor: un pedazo de la cruz, clavos y la túnica que vestía el día de su crucifixión. Al morir pidió al emperador enviar la túnica a Trier, su ciudad natal. Desde el año 320 se venera esta reliquia. Junto a los Obispos bolivianos, Obispos del Brasil y de Sud- Africa participaron de estas celebraciones unos 60.000 peregrinos.

Respuesta de Juan Pablo II

Queridos Hermanos en el Episcopado:

1. En medio de la alegría del tiempo pascual, me llena de gozo recibiros hoy en este encuentro colectivo con el que culmina vuestra Visita ad Limina. **Habéis venido para reafirmar vuestra comunión y la de las Iglesias particulares que presidís con el Sucesor de Pedro,** llamado a confirmar la fe de sus hermanos (cf. Lc. 32,33). Os saludo, pues, con todo afecto y en deseo de corazón "gracia y paz de parte de Dios, Padre nuestro, y del Señor Jesucristo" (2 Co 1,2). A través de vosotros, deseo que **mi saludo llegue a los sacerdotes, diáconos, religiosos y religiosas, y a todo el pueblo fiel de vuestras comunidades eclesiales.**

Quiero agradecer, en primer lugar, las amables palabras que Mons. Edmundo Luis Flavio Abastoflor, Obispo de Potosí y Presidente de la Conferencia Episcopal Boliviana, me ha dirigido haciéndose intérprete de los sentimientos de adhesión y afecto a la persona y al magisterio del Papa.

Los encuentros de estos días me han permitido constatar el **celo con que os dedicáis a vuestro ministerio** y compartir también los anhelos y esperanzas, **las preocupaciones y alegrías que experimentáis en vuestro servicio al pueblo boliviano,** el cual, como pude comprobar especialmente en mi Visita Pastoral de 1988, se distingue por "un profundo humanismo, sentido de la solidaridad, amor a la hospitalidad y precio por la amistad" (Discurso en el aeropuerto de El Alto, 9.5.1988, 3)

2. Vosotros, queridos Hermanos, estáis llamados a alimentar la fe del pueblo creyente con la predicación constante de la Palabra de Dios, ayudándolo a crecer en gracia y santidad mediante la celebración de la liturgia y las demás acciones de la Iglesia, así como a propiciar que la caridad y las demás virtudes cristianas rijan la vida y actividad de los hermanos confiados a vuestro servicio pastoral.

Los fieles esperan de vosotros **orientaciones adecuadas y precisas sobre las situaciones de cada momento,** de modo que dispongan de criterios cada vez más maduros en lo que se refiere a su vida cristiana y a sus responsabilidades en la sociedad. Asimismo esto les proporcionará la solidez doctrinal necesaria para hacer frente a mentalidades y sistemas que no están de acuerdo con la fe profesada genuinamente. Por eso, me complace saber que **no dejáis de ejercer vuestro servicio a la Palabra de vida** y os animo a seguir por ese camino, insistiendo "a tiempo y a destiempo...con toda paciencia y doctrina" (2 Tm 4,2).

A este respecto quiero destacar la **unidad que manifestáis como Pastores,** lo cual se traduce en la **unidad de fe y comunión con la Sede Apostólica,** hacia la cual siempre habéis manifestado afecto y completa adhesión; en **unidad con la Iglesia universal**, expresada visiblemente en los frecuentes contactos con Iglesias hermanas para el intercambio, la colaboración recíproca y la ayuda mutua recibida y ofrecida. Afrontáis así con **solidaridad ejemplar las esperanzas y problemas de vuestras comunidades eclesiales**. Actuando de modo concorde, vuestra palabra es escuchada en Bolivia con atención tanto al dar directrices comunes para la acción pastoral, como al delinear las normas y principios que deben inspirar la vida litúrgica, como también al llamar la atención de toda la Nación sobre los problemas que afectan al desarrollo de la sociedad.

En los últimos meses he seguido con atención la situación en que se halla la Arquidiócesis de La Paz que ha atravesado momentos difíciles y delicados. Estoy seguro de que el nuevo Arzobispo que será nombrado podrá contar con la solidaridad fraterna de todos vosotros, que estaréis cerca de él con el apoyo concreto y la simpatía humana, de modo que esa comunidad eclesial, también con la colaboración de sus sacerdotes y fieles, pueda resolver su condición presente.

3. En el ejercicio de vuestro magisterio, en la última Asamblea Plenaria, coincidiendo con el XXX aniversario del Decreto conciliar **Presbyterorum Ordinis,** habéis tratado el tema "Acompañamiento a los presbíteros en su vida y su ministerio". Me alegra, pues, saber que **los sacerdotes,** a los que el Concilio presenta como vuestros colaboradores diligentes, ayuda e instrumento, al servicio del Pueblo de Dios (cf. **Lumen gentium**, 23), **tienen un lugar privilegido en vuestras preocupaciones pastorales.**

A ellos les debéis recordar que de la llamada que cada uno ha recibido se derivan diversos compromisos, entre los que sobresalen la predicación de la Palabra y la celebración de los sacramentos. Las situaciones y circunstancias de la vida de cada sacerdote le llevan a empeñarse en muchos campos, pero nada ha de ofuscar **la respuesta a la invitación incesante que el Señor les dirige constantemente** a "ratificar su opción originaria, a responder siempre y de nuevo a la llamada de Dios" **(Carta a los sacerdotes en el Jueves santo de 1996, 5).** Para favorecer esa respuesta recordadles que, ante todo, deben mantenerse **unidos a Jesucristo**, de cuyo sacerdocio participan, por medio de la oración y los sacramentos, especialmente la celebración cotidiana de la Eucaristía y de la Liturgia de las Horas; animadles a acudir frecuentemente al sacramento de la Reconciliación para recibir la gracia que les hace agradables a los ojos de Dios y a la vez intensifica su intimidad con el Señor; invitadles a **custodiar con amor y vigilancia evangélica el don recibido y los compromisos asumidos con la Iglesia, entre los cuales está el celibato por el Reino durante toda la vida**.

La formación permanente del clero, a nivel intelectual, espiritual y pastoral, debe ocupar un lugar privilegiado en la vida de los sacerdotes, y que vosotros debéis seguir y favorecer. Para ello es importante el estudio de la Palabra de Dios, de modo que pueda ser presentada a los fieles "no sólo de manera abstracta y general, sino aplicando la verdad perenne del Evangelio a las circunstancias concretas de la vida" (**Presbyterorum Ordinis**, 4), y la profundización en las diversas disciplinas teológicas.

Es menester asimismo **estar cercano de cada sacerdote, sostenerlo** en las dificultades, **prestarle toda la ayuda necesaria** para que nunca se sienta solo y encuentre en su Obispo al padre y pastor que le ayuda a superar los momentos difíciles y le lleva a redescubrir la grandeza de la entrega total de sí mismo a la propia misión.

La preocupación por cada sacerdote ha de tener presente también **su justa sustentación**, pues, el obrero del Evangelio merece su salario (cf. **1 Tm** 5,17-18; **1 Co** 9, 13-14). Es cierto que el ejemplo de desprendimiento y pobreza de muchos de ellos es motivo de admiración para los fieles al verles compartir la situación que aflige a tantos hermanos. Por tanto, os invito a seguir buscando, con vuestros sacerdotes y fieles, los cauces más adecuados para ofrecerles medios de vida satisfactorios que respeten la justicia y la necesaria sobriedad que deben caracterizar la vida de los presbíteros.

4. La nueva evangelización requiere numerosos y cualificados evangelizadores. Por eso una de vuestras preocupaciones fundamentales ha de ser la de "fomentar al máximo las vocaciones sacerdotales y religiosas" (**Christus Dominus**, 15), a lo cual contribuye mucho la pastoral juvenil y vocacional. Es deber vuestro, de los sacerdotes y de los demás agentes de pastoral, suscitar en los jóvenes el deseo de seguir a Cristo en el camino del sacerdocio o de la vida consagrada, convirtiéndose así en sembradores de justicia y mensajeros de esperanza para el pueblo boliviano.

Es consolador conocer que **en el último quinquenio ha aumentado el número de seminaristas y se han abierto nuevos seminarios**. Me alegro con vosotros por esa realidad, que debéis de cuidar con todo celo y dedicación. La misión propia y específica del Seminario, es decir, la educación de los jóvenes aspirantes al sacerdocio, exige que los formadores sean oportunamente seleccionados para la importante tarea de preparar a los futuros presbíteros.

A los **seminaristas se les ha de proporcionar una preparación integral, una sólida base espiritual, moral e intelectual, y exigirles una adecuada disciplina y espíritu de sacrificio y entrega.** Sólo así se podrá responder a las necesidades de las comunidades eclesiales de Bolivia, que esperan que sus sacerdotes sean, ante todo, maestros en la fe y testigos del amor a Dios y al prójimo. Se les debe presentar sin ambigüedades la figura del sacerdote y su identidad esencial, como han sido delineadas con claridad en los diversos documentos de la Sede Apostólica y que yo mismo he recordado en la Exhortación Apostólica postsinodal **Pastores dabo vobis**. A este respecto enseña oportunamente el Concilio Vaticano II: "En todo lo que se refiere a la selección y prueba de los alumnos hay que proceder siempre con la debida firmeza, aunque haya que lamentar la falta de sacerdotes, pues Dios no permitirá que su Iglesia carezca de ministros si se promueven los que son dignos; a los no idóneos hay que orientarlos a tiempo y paternalmente hacia otras funciones y ayudarles a que, conscientes de su vocación cristiana, se comprometan con entusiasmo en el apostolado seglar" (**Optatam totius**, 6).

5. Son muchos los religiosos y religiosas que viven su consagración en la Iglesia en Bolivia, siendo herederos de los primeros evangelizadores del Continente. Trabajando en las tareas apostólicas en conformidad con el carisma de cada Instituto, gozan de la estima y simpatía del pueblo boliviano. En comunión con el Obispo diocesano, primer responsable de la propia comuni-

Plaza de San Pedr

Rezaron por Bolivia en la tumba de San Pedro

El 17 de abril por la mañana, los Obispos de Bolivia, revestidos con casullas rojas, recordando el martirio del primer Papa, en solemne procesión pasaron frente al Altar Mayor de la Basílica para descender hasta la Cripta de los Papas y celebrar la Santa Misa sobre la tumba y las reliquias de San Pedro.

La Presidencia de la celebración estuvo a cargo del Arzobispo emérito de Santa Cruz, Mons. Luis Rodríguez, acompañado de los Monseñores Julio Terrazas y Edmundo Abastoflor.

Monseñor Rodriguez, en partes salientes de su homilía, remarcó la importancia de la UNIDAD y la FIDELIDAD a la Iglesia como fue la COMUNION de Pedro y los demás apóstoles con El Señor. Indicó que los Obispos estaban frente a la tumba del Apóstol para experimentar el carisma de la "solidez de la roca" a través de la AUTORIDAD en el SERVICIO a la Religión, la Doctrina , la unión y la COMUNIDAD.

Allí rezaron también los Obispos por Bolivia, para que la paz social sea una realidad y se para que se puedan solucionar los graves problemas a través del diálogo sincero y eficaz.

El mismo día el Santo Padre recibió a 20. 000 peregrinos en una audiencia general realizada en la Plaza de San Pedro. Nuestros Obispos estuvieron junto al Papa en el estrado central donde intercambiaron un saludo personal.

A modo de síntesis...

A decir de sus protagonistas esta visita se realizó con mucha armonía y con un espíritu de fidelidad y amor a la Iglesia. Juan Pablo II demostró - durante la Visita de nuestros Obispos - un aprecio especial por nuestro país, esto porque aún tiene un recuerdo vivo de su visita realizada en 1988.

Visita a varias Congregaciones del Vaticano

Varias Congregaciones y Consejos Pontificios recibieron la visita de los Obispos, entre ellos : el Consejo Pontificio para las Comunicaciones Sociales, la Congregación para la Educación Católica, el Consejo Pastoral de obras de Salud, el Consejo Pastoral de Justicia y Paz, el Consejo Pastoral para los Migrantes, la Congregación para el Clero y Congregación para los Institutos de Vida Consagrada, la Congregación para los Obispos, la Congregación de la causa de los Santos, la Congregación para el Culto Divino, la Comisión para la América Latina, el Consejo Cor-Unum, el Consejo para Laicos y Cáritas Internacional.

La ajustada agenda contempló también dos encuentros de los Obispos con los residentes bolivianos en Roma, uno organizado por la Embajada ante la Santa Sede y el otro por los sacerdotes allí residentes, aprovechando la oportunidad para informar más acerca de la realidad de nuestro país a estos hermanos que nunca olvidan sus raíces.

Saludo de Mons. Edmundo Abastoflor al Papa Juan Pablo II

Beatísimo Padre:

Con el resonar de los himnos pascuales toda vía en los oídos, la mente y el corazón, venimos en esta Visita ad Limina Apostolorum como Pablo, en alegría y esperanza, "videre Petrum" (Gal. 1,18), a visitar a Pedro, a presentar a Su Santidad el caminar de nuestras Iglesias, la fe sencilla y profunda de nuestros pueblos, a exponerle nuestras dificultades y preocupaciones, a hablarle de los desafíos con que nos enfrentamos, de las perspectivas que se abren en el horizonte, de los signos de la presencia del Señor -scimus Christum surrexisse- en medio de nuestra gente. Deseamos mostrarle cómo nos preparamos y encaminamos, en comunión con la Iglesia Universal, hacia el tercer milenio de la era cristiana. Venimos a pedirle que nos diga si no hemos corrido o corremos en vano (cfr. Gal 2,2), pues necesitamos en nuestra misión pastoral apoyarnos en la roca, que es Cristo y que es Pedro.

Saludamos a Su Santidad, en obediencia y comunión, como al Pastor supremo de corderos y ovejas, como a la Cabeza visible de la Iglesia Universal y de cada una de nuestras Iglesias Particulares. Sin Vos, Santidad, nuestras Iglesias no estarían completas, les faltaría un elemento fundamental. Necesitamos apoyarnos en esa fe suya, que nos lleve a reconocer y proclamar a Cristo, el Hijo de Dios Vivo (cfr. Mt 16,16). Necesitamos contagiarnos de Su amor, que es mayor que el de los hermanos (cfr. Jn 21,15). Necesitamos, bajo Su guía, trasponer los umbrales de la esperanza.

La Iglesia en Bolivia sigue siendo una "Iglesia viva", como lo constató Su Santidad en Su inolvidable visita del año 1988 (cfr. Discurso de despedida, Santa Cruz, 14-V). Más aún, ha continuado creciendo en la gracia de Dios en estos años. Se ha incrementado considerablemente el número y calidad de las vocaciones sacerdotales, especialmente al clero diocesano. Asimismo las vocaciones a la vida consagrada. Nuestros laicos van asumiendo, cada vez más, su misión específica en la Iglesia y en el mundo. Aumenta el número de catequistas y misioneros; las comunidades eclesiales de base, los grupos cristianos de parroquias y movimientos y muchos fieles laicos tratan de ser fermento evangélico en su medio ambiente.

Saludo de Mons. Edmundo Abastoflor, Presidente de la Conferencia Episcopal de Bolivia, durante la visita ad Limina.

Se procura un trabajo de conjunto, apoyado por una planificación pastoral siempre más completa, a nivel diocesano y, en lo que corresponde, también nacional. Queremos responder con todas nuestras fuerzas al reto planteado por Su Santidad, en nuestra anterior Visita ad Limina, de poner "un particular empeño en el permanente anuncio del Evangelio, en la decidida renovación de nuestras comunidades, en el discernimiento y comprensión del hombre boliviano, que busca satisfacer su hambre de Dios" (Disc. a los obispos de Bolivia, 11-XI-1990, n.1), ya que, como nos lo recordaba aquella vez, "toda la Iglesia, en sus instituciones y organizaciones, existe para evangelizar" (id. n.2).

Para ello confiamos en el dinamismo y generosidad de la juventud, que ocupa siempre un lugar especial en nuestros desvelos pastorales, en la firmeza y estabilidad de la familia, que representa una de las prioridades de nuestro ministerio y en la riqueza humana y cultural de nuestros pueblos milenarios, que ansían que el Evangelio les llegue en profundidad.

Beatísimo Padre, los pastores de Bolivia ponemos especial cuidado en llevar la Buena Noticia del Señor a los pequeños y sencillos, a los pobres y marginados. Hace ocho años Su Santidad se refería en Santa Cruz de la Sierra a la penosa "situación que afecta a tantas personas y familias bolivianas y cuyos índices son la alta mortalidad infantil, la desnutrición, los bajos salarios, la elevada tasa de desempleo, la escasez de vivienda, las deficiencias en el campo de la sanidad y la educación, el contrabando, el narcotráfico y sus secuelas internas y externas, que tienden a generalizarse en diversas formas de corrupción; tantos signos, en fin, de marginación, desigual distribución de la riqueza, desnivel cultural, discriminación de la mujer" (Homilía, 13-V-1988, n.3).

Santidad, ocho años después, parece ser esa todavía la descripción de la situación actual. Se hacen esfuerzos valiosos para realizar reformas estructurales profundas en el ámbito socio-político del país, que esperamos lleven a resultados positivos. Pero son pocos todavía los signos de esperanza y los pasos efectivos dados adelante.

Sólo nos consuela el "misereor super turbas" (Mc 8,2) del Señor, porque de su compasión amorosa viene la fuerza que libera, el impulso que ilumina, la confianza que alienta nuestro caminar. Tratamos, sí, de poner en práctica la orientación de Su Santidad: "la Iglesia, desde una actitud de pobreza y libertad ante los poderes de este mundo, ha de anunciar con valentía el mandato del amor fraterno, la necesidad de comunión y solidaridad entre los hombres, las indeclinables exigencias de la justicia, la esperanza luminosa de la vida eterna" (Disc. a los obispos de Bolivia, 11-XI-1990, n.8).

Han sido ricos y abundantes los frutos de aquella visita suya a Bolivia, Santo Padre. Por ello, para acogerlo otra vez entre nosotros, para que nuestra Iglesia se enriquezca otra vez con la gracia de Su presencia y Su mensaje, nos atrevemos, de todo corazón, a invitarlo de nuevo a venir a esas benditas tierras andinas y orientales, cuando Su Santidad lo determine. Una magnífica oportunidad sería el Congreso Eucarístico y Mariano de los Países Bolivarianos, que estamos preparando, o un Encuentro Internacional de la Juventud. La presencia del Sucesor de Pedro entre nosotros será ocasión de renovación espiritual profunda de nuestro pueblo, que irradiará también hacia otros países hermanos del continente.

Entretanto, en este encuentro tan enriquecedor rogamos humildemente a Su Santidad que, conforme al don recibido del Señor (cfr. Lc 22, 32), confirme en la fe a estos sus hermanos, a fin de que seamos fieles en el oficio de enseñar, guiar y santificar al pueblo santo que El y en su nombre el Sucesor de Pedro nos han confiado.

Imploramos agradecidos Su Bendición Apostólica, para nosotros y para todo el pueblo boliviano. Que María Santísima, Nuestra Señora de Copacabana, guarde y proteja a Su Santidad y lo acompañe en la misión de apacentar toda la grey del Señor en estos finales de siglo y en los inicios del tercer milenio.

Roma, 22 de abril de 1996.

+ Edmundo Abastoflor M.
Obispo de Potosí
Presidente de la Conferencia Episcopal

Momento culmen: los encuentros con el PAPA

El momento culmen y de gran significación, fue la conversación personal de cada Obispo diocesano con el sucesor de Pedro, que tuvo lugar, por turno, a lo largo de la estadía en la ciudad eterna. Los Obispos titulares participaron al Santo Padre la realidad de las iglesias a su cargo, sus logros, preocupaciones y perspectivas pastorales. Cada entrevista duró entre 10 a 20 minutos y se realizó en el despacho privado de Su Santidad.

El lunes 22, a primera hora, los Obispos tuvieron la dicha de Concelebrar una Eucaristía presidida por el Papa, en su capilla privada. Fue una experiencia de profunda unidad en Cristo, en la que se hicieron presentes las preocupaciones por la Iglesia en Bolivia, la Iglesia universal y el mundo. Al terminar la Concelebración, la delegación fue invitada a la Biblioteca personal del Santo Padre, en la que Juan Pablo II recibió el saludo y las palabras de la Conferencia Episcopal Boliviana por parte de su Presidente Mons. Edmundo Abastoflor, y donde entregó su mensaje para la Iglesia boliviana a cada Obispo.

Tambien, en dos tandas en días diferentes, los Obispos compartieron con el Papa un almuerzo en el que apreciaron su sencillez, cercanía y afabilidad. En repetidas veces, el Santo Padre recordó varios momentos de la visita a Bolivia en 1988, que quedaron grabados en su mente y en su corazón.

Su Santidad Juan Pablo II acompañado de Mons. Jesús Juárez, Secretario General de la CEB; y por el P. Sergio Gualberti, Secretario General Adjunto de la CEB.

DISTRIBUCIÓN GRATUITA

A LA NOBLE CIUDAD DE LA SANTÍSIMA TRINIDAD Y A SUS HIJOS, MIL FELICIDADES EN SU ANIVERSARIO

Trinidad, 02 de Junio de 1996

MINISTERIO DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA

MINISTERIO DE COMUNICACIÓN SOCIAL

Trinidad, capital ganadera del país, es uno de los bastiones del desarrollo agrícola y pecuario de Bolivia. Hoy ya no es más la ciudad del abandono y el olvido. El Gobierno del Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada, a través de sus instituciones y los cambios estructurales realizados en el país, ha iniciado un proceso de cambio y transformación de las ciudades y las provincias de Bolivia, el cual inside positivamente en Trinidad ya que se traduce en obras concretas que mejoran la vida de los habitantes de este noble pueblo.

La Participación Popular y la Descentralización han permitido que en la gestión 96 se asigne a Trinidad un total de 7.560.458 Bolivianos, es decir 15 veces más que en 1993. Esta asignación se ha invertido en la construcción y refacción de obras de infraestructura básica y servicios para los trinitarios.

Las obras son la mejor muestra de que estamos haciendo lo que tenemos que hacer por el desarrollo y crecimiento de esta tierra noble y generosa.

¡VIVA TRINIDAD!

Servicio Nacional de Caminos

CONSTRUCCION CARRETERA LA PAZ - TRINIDAD
(La Paz-Yucumo-San Borja y Trinidad).

Permitirá integrar la vasta región de los llanos de Moxos con la región andina occidental, los puertos de Ilo y Arica, Riberalta-Guayaramerín y Cobija en el departamento de Pando.

Tramo Quiquibey - Yucumo
41 km. de carretera; 17.8 km están pavimentados y los otros 23.2 km. con superficie de grava.

Tramo San Borja - Trinidad
228 km. de carretera. Actualmente en gestión de financiamiento.

CONSTRUCCIÓN DE LA CARRETERA SANTA CRUZ - TRINIDAD

Construcción y pavimentación de 544 km. de carretera que vinculará ambas ciudades, permitiendo el acceso a extensas tierras de gran potencial ganadero y agrícola. A su conclusión permitirá la conexión entre la Cuenca del Amazonas con la del Plata. Las obras se iniciaron en abril de 1986.

Hasta el momento se pavimentaron 225.5 km. Se está pavimentando tres sectores ubicados entre Los Troncos y Ascensión de Guarayos. Se construyó el puente sobre el río San Julián de 74 metros. Los 201 km. restantes están a nivel subrasante, restando sólo su pavimentación.

Tramo Trinidad- Casarabe
42 kilómetros de asfaltado, entregado en noviembre del año pasado. Su costo ascendió a 4.7 millones de dólares.

CONSTRUCCION DE PUENTES

Construción de los puentes Apere y Cuberene de 91.56 metros de longitud con una inversión de 1.932.000 dólares.

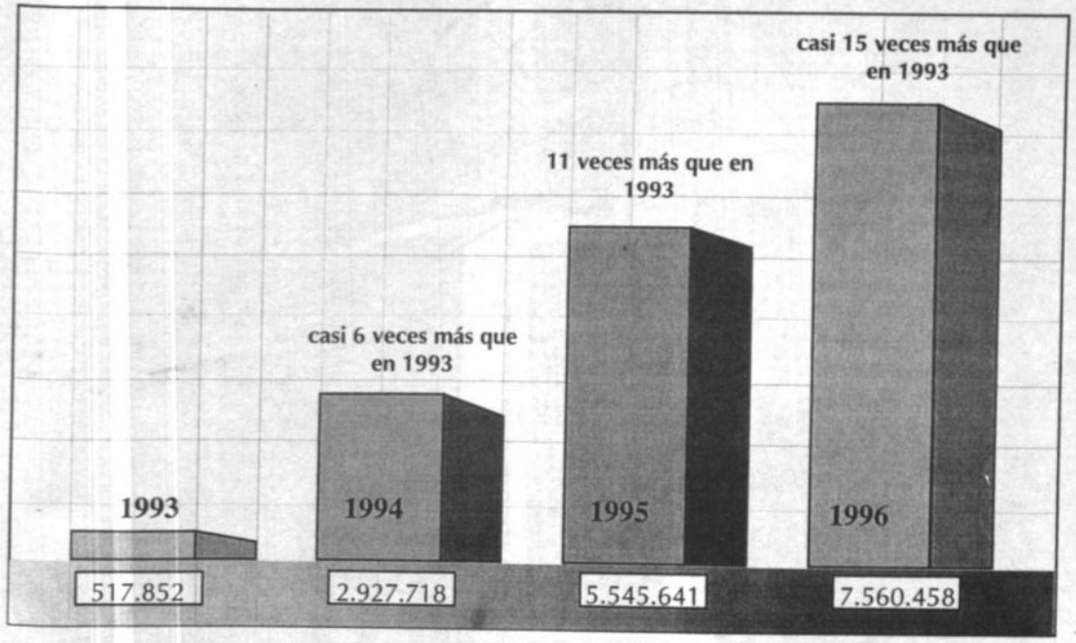
Ampliación del puente Maniqui, de 70 metros. Se encuentra en ejecución.

Construcción del puente Ivon de 97.26 metros, con un avance a la fecha del 60 por ciento.

DISTRIBUCIÓN DE FONDOS DE COPARTICIPACIÓN GESTIONES 1993 a 1996 TRINIDAD
(En bolivianos)

Provincia	Sección de Provincia	Sin Participación Popular 1993	Coparticip. 1994	Coparticip. 1995	Coparticip. Programada Ppto. 1996
Cercado	Trinidad	517,852	2,927,718	5,545,641	7,560,458

CUADRO COMPARATIVO DE ASIGNACIÓN PRESUPUESTARIA POR AÑO TRINIDAD - BENI



de protección de inundaciones.

- Sobre el arroyo San Juan, en la zona de Pompeya, con una longitud de 30 por 8 metros y un costo de 259.000 dólares
- En la zona de Yacimientos, con una longitud de 15 por ocho metros y un costo de 14.445 dólares.

Agua potable y alcantarillado

En marzo de 1995, se suscribió el contrato de crédito alemán por 12.4 millones de dólares, correspondiente al proyecto de agua potable y alcantarillado.

La fase de desarrollo y ejecución comenzó en mayo de 1995.

Reforma Educativa

En la ciudad de Trinidad, la Reforma Educativa llevó adelante las siguientes actividades:

- Talleres de capacitación sobre el programa de mejoramiento, capacitación con los asesores pedagógicos sobre módulos y guías de aprendizaje,
- Seminarios nacionales con la asistencia de docentes de las Normales de Riberalta y Trinidad.
- Talleres de capacitación sobre reglamento de evaluación.
- Elaboración del programa de formación docente y el bachillerato pedagógico para el sistema de Tumichucua.
- Elaboración del programa "Desarrollo de la Educación Intercultural Bilingue en los Pueblos Indígenas del Oriente, Chaco y la Amazonía Boliviana".

Secretaría Nacional de Cultura

- Creación del Instituto Departamental de Investigación de la Cultura Amazónica (IDICA).

- Creación de la Facultad de Antropología Amazónica bajo la responsabilidad de la UTB y con el financiamiento de la Unión Europea.

Secretaría Nacional de Turismo

Inventariación de 114 atractivos turísticos en el Beni. 24.6 por ciento de ellos se encuentran en el item de patrimonio urbano.

La demanda turística en Trinidad creció en un 8.1 por ciento, promedio anual, durante la última década.

Construcción del Museo Arqueológico de Trinidad. El proyecto tiene un costo de 167.000 dólares y se encuentra en licitación.

Fondo de Inversión Social

Refacción de la escuela Santa María de Fe y Alegría con una inversión de 131.000 dólares. Beneficia a 926 estudiantes.

Construcción del Centro de Producción para la Capacitación, con un costo de 69.000 dólares.

Construcción y equipamiento de la escuela Pompeya con una inversión de 115.000 dólares.

Construcción del núcleo escolar Corina Hurtado Suárez, en el que se invirtió 365.000 dólares.

Dotación de medicamentos para el distrito urbano, en el que se invirtió 19.000 dólares.

Atención integral en salud madre-niño, a través de los subprogramas "Madres Gestantes y Nodrizas", en Pompeya, Fátima y San Vicente y "Cipriano Barace-San José". Se invirtieron 400.000 dólares en ambos proyectos.

El FIS invirtió en Trinidad, de 1993 a la fecha, 1.110.000 dólares.

Secretaría Nacional del Deporte

Construcción de una cancha polifuncional con pavimentación de parquet, en el Palacio de los Deportes. El costo asciende a 36.000 dólares.

Fondo Nacional de Desarrollo Regional (FNDR)

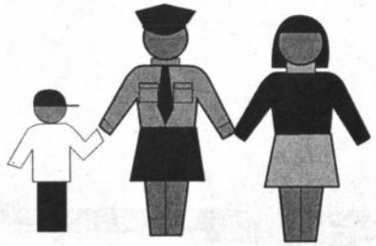
Aseo Urbano de la ciudad de Trinidad. Inversión de 1.370.000 dólares. Proyecto concluido.

En proceso de pavimentación y drenaje 60 cuadras de la ciudad, con una inversión de 2.000.000 dólares.

Adjudicación y licitación del sistema de catastro, lo que demandará 400.000 dólares de inversión.

Pavimentado de la vía de acceso Trinidad-Puerto Varador, lo que requerirá una inversión de casi 6 millones de dólares americanos.

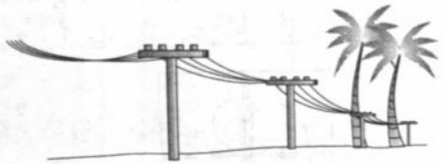
Ministerio de Gobierno



Remodelación parcial de la Casa de Gobierno Departamental de Trinidad.

Conclusión y enmallado de la nueva cárcel de Trinidad.

Secretaría Nacional de Energía



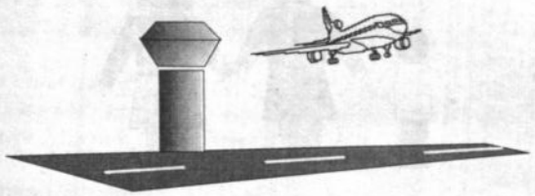
Se otorgaron 3 concesiones para la distribución de Gas Licuado de Petróleo y 2 concesiones de distribución de gasolina.

Tendido de líneas eléctricas entre Trinidad-San Javier y Trinidad-Casarabe, con una inversión de 365.000 dólares.

Gasoducto Santa Cruz- Trinidad

El gasoducto Santa Cruz - Trinidad irá desde Río Grande hasta la ciudad capital del Beni. Actualmente se encuentra en la fase de elaboración de los términos de referencia del pliego de especificaciones, para luego convocar a una licitación pública

Secretaría Nacional de Transportes



Mejoramiento del aeropuerto de Trinidad "Jorge Henrich", con una inversión de 2.500.000 dólares. Construcción y pavimentación de 550 metros de pista, reconstrucción de la calle de rodaje sur, obras de iluminación, ampliación de pista, calle de rodaje y plataforma.

Construcción y mejoramiento de caminos vecinales con una inversión de 626.000 dólares.

ENTEL

Habilitación de una central de multiacceso rural y ocho terminales para las localidades de San Javier, Sacholere, San Andrés, Villa Alba, Somopae, Casarabe, Elvira y Perotó, con una inversión de 475.902 dólares.

Instalación de una moderna central de conmutación con capacidad para 200 abonados y 60 troncales, con una inversión de 218.967 dólares.

Secretaría Nacional de Urbanismo y Vivienda

Agua Potable y alcantarillado sanitario. Inversión de 73.000 dólares.

Construcción de defensivos contra inundaciones, se invirtió para ello 3.380.000 dólares.

Conclusión de obras de mejoramiento urbano, 700.000 dólares.

Participación Popular

Hasta mayo de 1996, se conformaron 24 Organizaciones Territoriales, de las cuales 4 son comunidades y 20 juntas vecinales.

Durante la gestión 1995, con los recursos que otorga la Ley de Participación Popular, se llevaron adelante las siguientes obras:

- Pavimentado de la calle La Paz (dos cuadras), con una inversión de 170.833 bolivianos
- Aseo Urbano, 259.022 bolivianos.
- Refacción de hospitales, 478.304 bolivianos.
- Construcción del mercado Cipriano Barace, 166.929 bolivianos.
- Pavimentación de la calle P. Rocha y J. de Sierra, 86.696 bolivianos.
- Señalización, 30.000 bolivianos.
- Enlosetado de la avenida 6 de Agosto, 91.250 bolivianos.
- Construcción polideportivo Los Penocos, 24.265 bolivianos.
- Terminal de buses, 48.500 bolivianos.
- Construcción de la plaza H. Rivero Eguez-segunda fase, 33.497 bolivianos.
- Ampliación y refacción del edificio Municipal, 40.875 bolivianos.
- Infraestructura deportiva, 160.000 bolivianos.
- Avenida 27 de Mayo-segunda fase, 57.413 bolivianos.
- Pavimentación y drenaje pluvial de 60 cuadras, 57.413 bolivianos.
- Mejoramiento en niveles de calles, 57.328 bolivianos.
- Pavimentación de cuatro cuadras, 192.600 bolivianos.
- Trabajos comunales, 1.166.755 bolivianos.
- Mantenimiento y refacción de plazas, parques y jardines, 82.500 bolivianos.
- Remodelación plaza Ballivián, 1.000.000 de bolivianos.
- Construcción plazuela Juan Pablo II, 118.195 bolivianos.
- Mejoramiento edificio Municipal, Mercado y Cementerio, 4.340 bolivianos.
- Enmosaicado de las avenidas 6 de Agosto y 18 de Noviembre, 143.125 bolivianos.
- Iluminación urbana, 1.019.259 bolivianos.
- Mantenimiento de calles, 130.240 bolivianos.

PREFECTURA

Avenida ganadera, tramo Trinidad-Campo Ferial

Inicio de las carreteras Trinidad-Santa Ana de Yacuma y San Ramón-San Joaquín. Pavimento de 1,1 km. por 8 metros con un costo de 210.000 dólares. Ejecutada por la ex CORDEBENI.

Electrificación de la carretera Trinidad-Casarabe

Construcción de 36.5 km. de línea trifásica. El costo de la obra ascendió a 200.000 dólares financiados por el TGN y ejecutado en 11 meses.

Puentes de Hormigón Armado

Se construyeron dos puentes como parte de las obras

MIRADA

MEMORIAL DE LA ENTRADA

Coco Manto

¿Qué pasa si el espíritu del Ande
se cansa del silencio y de su tedio?
Pasa que el pueblo sale a la avenida,
limpia la sangre de los atropellos,
convoca ritualmente a sus ancestros
para la Entrada, pasa que las penas
pierden su orientación y mala vibra,
pasa que el pueblo es cóndor, toro, diablo,
en su ajayu feliz... ¡Al país bravo
se le salen los sueños por la Entrada!

En cada Entrada ejercemos el duende,
la máscara esencial, la recobrada
coreografía del otro en nosotros.
El Carnaval de Oruro, la Urcupiña,
Señor del Gran Poder (el de tres caras:
de Antes, de Después, de Todavía)
Virgen de Guadasucre, de la Asunta,
la Entrada del Chutillo, la de Uncía...
Fiestas a devoción del alter ego
que heredamos del mito y de la Historia.

Nos baila el diablo, viejo dios disperso
en su propia inocencia, salta el toba
con el favor del aire, y el kullawa,
figurín de chaquira, ofrece el alma
en el ponchillo; se nos va el olvido
con el auki auki y sus eternidades,
danzamos con el sol y con la nieve
del llamero tenaz y compulsivo...
Somos bajo el disfraz el testimonio,
el hálito del pueblo que no muere.

Encadenados somos cuesta arriba
con los morenos y, al revés, la brisa
de los surisicuris con sus crestas
de plumas de ñandú; en la reyerta,
multitud de potolos libran tincus
inmemoriales; somos los negritos
que tundiquean junto a los kusillos,
la waca waca que libera al toro
de la barbarie... ¡Danza el sabio pueblo
y con la saya ensaya su jolgorio!

El caporal es nuestro gran motivo
de libertad, él diseña en la ñufla
el porvenir, aunque los doctorcitos
den sus pasos atrás en son de burla.
Cuarenta bandas de sonoro bronce
compiten con la fuerza de los sicus
y el dulzor de las kenas en el viento...
¡Todo es enigma en la avenida absorta,
y de tanto pensar en estas cosas
me baila el pensamiento cuando pienso!

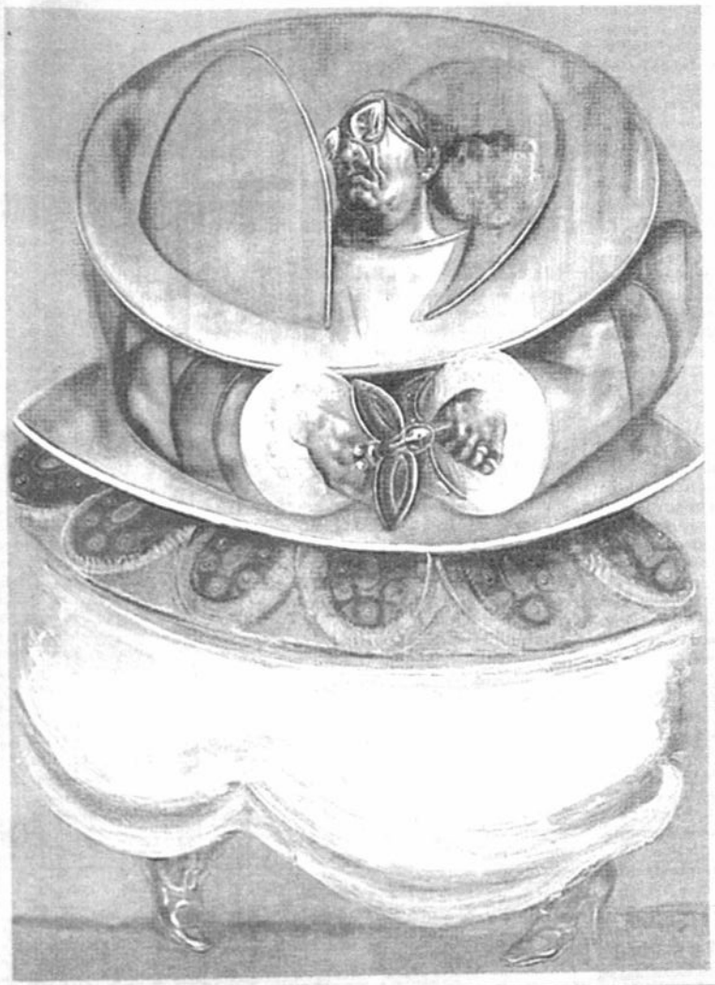
Sea alabada la liturgia laica
occidental. Sea nombrado el genio
chukuta picoverde fosforito,
kirkincho almabendita sanjosecho,
potoco chuquisaqueño ckarapanza,
chapaco alzau poco mastardecito,
fecundo maillapipis del cochala...
¡Memorial de la Entrada boliviana
si el ajayu flamea en la wiphala..!

Coco Manto, Jorge Mansilla T., poeta y periodista boliviano. Reside en México (ERBOL). La ilustración de esta página es un fragmento de la acuarela de Javier Fernández realizada para el afiche del Gran Poder editado por la Alcaldía.

PRESENCIA Revista CULTURAL

La Paz, Bolivia, domingo 2 de junio de 1996

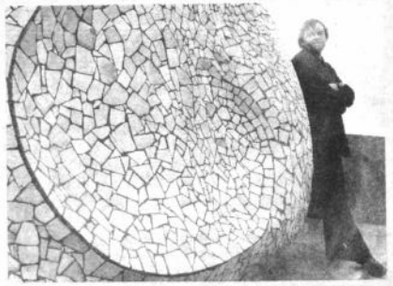
LITERARIA



7 Vilma Tapia Anaya: Corazones de terca escama

8 Jorge Luis Borges: La narración policial

13 Diálogo con Jostein Gaarder



El cuarto de las PALOMAS NEGRAS

Ramiro Ramírez S.

Tres mujeres se movían solitarias por la vieja casa. Cada una, por su lado, alimentaba su entorno: daba de comer al perro, acariciaba sus plantas, echaba migas de pan a los pájaros. Cada cual tenía sus quehaceres y pasaba el día sin mirar las agujas del reloj porque se guiaban por la sombra que proyectaba el sol sobre una de las paredes de adobe que las encerraba.

Palomas oscuras volaban de un lado a otro de la casa hasta que se perdían en un hueco del segundo piso desde donde dejaban escuchar su arrullo, como un coro desordenado, inquieto. Allí habían encontrado un espacio para el secreto, para decirse cosas que sólo ellas y las tres mujeres de la casa entendían. El ruido de las palomas en el entretecho despertaba la curiosidad de quienes, al atardecer, quedaban atrapados por la ansiedad de salir corriendo de aquel lugar escondido del mundo.

Era una casa antigua, sus paredes de adobe despedían un olor a humedad y abandono. En medio del patio, un viejo árbol se apoderó del cielo y por él trepaban toda clase de plantas y arbustos. En lo alto del jardín se había formado una maraña de hojas y ramas que apenas sí dejaban espacio para algún tímido rayo de sol. Esa alfombra de hojas y flores fue ideal para que allí anidara, por generaciones, el amor de los pájaros.

Las tres parecían desprendidas de las profundidades del hueco donde vivían las palomas negras. El luto dominaba las ropas de las mujeres que recorrían con paso lento los pasadizos y escaleras de la casa. Allí estaban, solitarias, olvidadas, despreciadas por los que esperaban la hora de que estas amanecieran hundidas en el sueño eterno.

Quienes las veían deambular entre aquellas murallas frías, comenzaron a contemplar cómo la casa vieja, y ellas mismas, se iban cayendo a pedazos. Aquello que debió ser un refuciente lugar de sueños y tibios encantos, se había convertido en casi una ruina donde lo único que daba signos de vida era el ladrido desesperado de un perro que tenía su propio cuarto, tan oscuro como el que habitaban las palomas de plumas negras en la planta superior. El perro, acostumbrado a la soledad de las tres mujeres, reconocía al intruso una cuadra antes de que éste llegara de visita a la casa; cuando alguien invadía su territorio debía resignarse a permanecer encerrado. Por uno de los huecos de la puerta se podía ver el hocico remojado del perro cuando éste saltaba mostrando sus fauces. Furioso. Su instinto le advertía que pronto comenzarían a desaparecer las reliquias de la casa que tanto cuidaba: Las joyas de Josefina, la tía enamorada de un coronel liberal de comienzos de siglo, los vestidos de moda en los años 20 que usaba, la impecable Pilar, los muebles de maderas tratadas a mano y los cuadros de Zelmira que murió sin terminar La ultima Cena de Da Vinci.

El mundo de los vivos las contemplaba. Sus cantos matinales, sus risas y sus pequeños saltos infantiles se habían perdido hace tiempo en el laberinto de sus penas. Sus cabellos blancos, su piel seca y sus cuerpos acartonados las hacía ver como momias vivientes. Vacías.

El tiempo se había encargado de cubrirlo todo con una espesa capa de polvo. En las últimas cinco décadas no se había movido nada de su sitio. Ni ellas habían cambiado el tono de sus conversaciones ni el gesto de sus rostros, ni su mirada. Todo parecía igual a cuando se las veía pasar por la plaza San Francisco o bajar la empinada avenida que conducía hacia el hervidero de la ciudad. Sólo los ojos de Josefina revelaban que el mundo se había nublado para ellas el día en que murió el tordo que tenían enjaulado y con el que contaban al nuevo día y se echaban a dormir cuando el pájaro ocultaba el pico bajo una de sus alas.

Muy cerca de la jaula colgada en la pared, estaba la vieja cocina. Allí hervían las ollas sobre fogones a leña, a pesar de que habían instalado otra moderna, que la usaban cada que alguien las visitaba de sorpresa. Ese cuarto de cocina era un lugar confortable, familiar, tibio. Sus rincones tiznados, el suelo de tierra y los fogones prendidos, transportaban a una casa de campo alejada del ruido y de la mezquina ciudad. Era como entrar al pasado, a una pequeña cueva llena historias que se destapaban cuando una de ellas se desinhibía y lo alumbraba todo con una risa de añoranzas y recuerdos, hasta las lágrimas. Su espacio vital, sus palomas negras, su perro, sus plantas y sus pájaros no podían sufrir daño alguno sin que se reprodujera el dolor en su huesos y su piel endurecida por la soledad.

Pronto irían cayendo las hojas del árbol viejo del centro de la casa y con ellas, uno a uno los sueños de las mujeres que se perdieron en el delirio. A la muerte de una de ellas, se amplió el espacio de su soledad y sólo la terquedad de tiempo las mantenía en pie. La vida había terminado hace tiempo en aquel lugar, donde nuevos visitantes y nuevos proyectos se edificaban sobre los cuerpos petrificados de quienes buscaron en vano una mirada de amor. ◆

Ramiro Ramírez S. es periodista.

Difusión de la VIRGEN de COPACABANA entre los chiriguanos

Marcelo Arduz Ruiz

Las selvas del Chaco tarijeño, habitadas entonces por tribus chiriguanos que únicamente la fe cristiana lograría incorporar a la civilización, fue el último espacio geográfico de tiempos de la colonia en el cual tendría difusión el culto a la Virgen de Copacabana, a través de una imagen llevada en el siglo XVII por misioneros agustinos.

Sin embargo, el tránsito de esos religiosos por la zona fue fugaz, por los muchos inconvenientes que tuvieron que afrontar, entre ellos las inclemencias del tiempo y la hostilidad de sus pobladores, dejando finalmente abandonadas las poquísimas misiones que lograron establecer.

A partir de 1784, por encargo especial del Arzobispo de Charcas, Fray José Antonio de San Alberto, los franciscanos reciben encargo de restablecer las misiones abandonadas por los agustinos, así como de fundar otras. El pionero en la cruzada evangelizadora del Chaco, fue el franciscano Fray Francisco del Pilar, el mayor defensor de esos aborígenes.

Los franciscanos conservaron el culto a la Virgen de Copacabana bajo la advocación de N.S. de la Calendaria de Iti o de la Purificación de Iti, en el lugar donde había quedado la imagen agustina. El cronista "oficial" del Colegio de Progagación Fide y del Archivo del convento de Tarija, Fray Manuel Mingo de la Concepción en su obra "Historia de las Misiones Franciscanas en Tarija entre Chiriguanos" (Edit, Franciscana, Tarija 1990. II Tomos), relata que "Desde el año 1784 nuestro hermano Fray Francisco del Pilar, vivía con positivos deseos de que se fundase una conversión o reducción en el Valle de Iti, poblado entonces de muchos indios gentiles y apóstatas de ambas naciones chanesa y chiriguana, y también muchos cristianos españoles americanos, la mayor parte mestizos, los cuales en calidad de sirvientes habitaban allí desparramados, cuidando de los ganados vacunos de varios vecinos de la Villa de La Laguna y de otros pueblos comarcanos".

En momentos en que el teniente coronel de las milicias del Partido de las Fronteras de Tomina y La Laguna, don Diego de Velasco, había solicitado a la Real Audiencia de la Plata que por perjudiciales los indios fuesen desalojados con la fuerza de las armas, Fray Francisco obtiene autorización del mismo Virrey de Buenos Aires, para lograr la conversión pacífica de los aborígenes con el establecimiento de la Misión de Iti.

Sin embargo, el principal obstáculo que encontraría al llegar al lugar, fue la oposición tenaz del cacique Guaricaya, que rechazó los intentos de evangelización del misionero, ordenando arrancar los palos que se había parado para la construcción de la capilla y cuando Fray Francisco buscó otro sitio cercano, el cacique trasladó a todos los indios y sus pertenencias a la otra banda del río, intimándolos para que no retornen a su antigua morada.

En el archivo Nacional de Sucre cursa el "Expediente sobre las maquinaciones que fermenta el indio chiriguano rebelde Guaricaya, en las misiones de Iti y Tayarenda en la cordillera del Partido de Tomina" (ANB EC No 259), que incluye la carta de fecha 8 de junio de 1796, dirigida por el señor Comandante don Diego de Velasco al Capitán General de la Audiencia de Charcas, con el siguiente tenor: "Tengo conocimiento largo de este indio y puedo asegurar a V. E. no se merecerá conseguir el fin a que fueron plantados dichos establecimientos, siempre que no se tome la resolución de pasarle en su mismo pueblo por las armas. Si V.S. me comunica francamente y sin responsabilidad alguna, orden para esta diligencia, yo la evacuaré de modo que queden quietas y sosegadas las misiones y los reverendos recojan el fruto de su trabajo". La terminante respuesta del Capitán General no se hizo esperar (La Plata, 4 de julio de 1796): "A ningún vasallo del Rey se le pasa por las armas, ni otra pena semejante sin causas formadas, sustanciadas y sentenciadas. Y así lo más que podría hacerse, es que si Guaricaya tiene delito se le forme Sumaria por el Juez Real Ordinario del Distrito... previniéndole a don Diego de Velasco que en lo sucesivo omita hacer representaciones tan irregulares y extrañas como la presente".

Fray Mingo, continúa la narración: "En fin, haciendo como dicen de tripa corazón, se determinó que se estrenase la capilla, Francisco del Pilar. Por lo cual se colocó en ella una imagen de la Virgen Santísima de la Candelaria, quedando ésta por Patrona y Titular. Y en el día 30 de abril año de 1789 celebró el dicho padre la primera misa con regocijo suyo y de los otros dos religiosos que estaban presentes, como asimismo del subdelegado con toda su gente militar, en todos los cuales concurría al mismo tiempo tanto miedo y temor de alguna repentina irrupción que pudiese hacer los indios bárbaros, que el Subdelegado no se atrevió a demorarse mas allí y aun el cura de Sauces, estando lejos, no dándose por seguro, huyó de su curato y se fue al pueblo de la conversión de Azero".

Cuatro días antes, el Subdelegado movido por noticias de una irrupción de los aborígenes, había reunido muchos soldados y viéndolos peligrosos para los vaqueros españoles, tomó prisioneros al cacique, su hijo y siete nativos, sin darles tiempo de usar las flechas que portaban, enviándolos luego custodiados a la carcel de la Laguna.

Allí los tuvieron más de siete meses, al fin de los cuales les dieron libertad, y se volvieron a Iti, en donde comenzó Guaricaya a dar muestras de arrepentido y querer abrazar la cristiandad. Y en fin, de él se dice que hallándose enfermo en el año de 1790, había recibido con edificación el santo bautismo, sirviéndole de padrino un caballero vecino de La Laguna".

Sobre la personalidad de Fray Francisco, el cronista Antonio Comajuncosa OFM en su obra: "El Colegio Franciscano de Tarija y sus Misiones" (Edit, Franciscana, Tarija 1990. II tomos), señala que: "El celo de la salvación de las almas, era el fuego que abrazaba el corazón del apostólico Fray Francisco del Pilar, y el primer móvil de sus acciones, todas enderezadas al aprovechamiento de sus prójimos y la mayor gloria de Dios. No sabía descansar su corazón en esta solicitud: no bien acababa de fundar una misión ya pensaba en fundar otra; y para su empresa no le acobardaban las contradicciones, peligros ni dificultades". Y tal fue así, que Fray Francisco fundó dieciseis misiones más: Pilipili, Azero, Abopó, Florida, Mazavi, Igmiri, Tacurú, Zapurú, Oubaig, Piripití, Ibauirapacuti, Tacuaremboti, Tapuita, Tayarenda y la Tapera. (Además de información sobre esas misiones, en el archivo nacional de Sucre cursa la solicitud de Fray Francisco del Pilar "para fundar en la Cordillera de Sauces, en el lugar denominado Pampas, una misión para la reducción de los que habitan con título de infieles amigos dispuestos a la conversión" (ANB Ruck No 182).

Pedro de Anasagasti, quien ha trazado una preciosa biografía del que llama "Conquistador evangélico del Chaco" (Serie Hombres para un Mundo Nuevo Nº 9, Edic. Don Bosco, La Paz 1995), da los siguientes datos de su muerte, acaecida el 19 de marzo de 1803, en la Reducción Chiriguana de Tapuita: "El había hecho voto de morir entre los indios y Dios se lo cumplió para su mayor mérito. Los pueblos le veneraron siempre como a su Santo, que bien lo fue. Su tumba, por razones de seguridad, dadas las destrucciones operadas en algunas de las prósperas reducciones (algunas por autoridades de la naciente República) se trasladó a Tarija. Su tumba está oculta en una pared del Templo de San Francisco". ◆

Marcelo Arduz Ruiz, escritor.

Unidos, y aún así se han vendido cien mil ejemplares y ahora hacen la edición de bolsillo.

—Usted debe haber meditado bastante sobre cuáles son las razones de ese éxito. ¿A qué conclusiones ha llegado?

—En primer lugar, que al ser humano le encanta que le cuenten historias, y yo aquí explico el desarrollo de la filosofía a través de historias; si me hubiera limitado a hacer un simple libro de texto, no hubiera funcionado.

Tengo una segunda teoría: en los años 70 nos manifestábamos, éramos de izquierdas, teníamos las cosas muy claras. Éramos ricos en respuestas y pobres en preguntas. Ahora ocurre exactamente lo contrario. Hay un vacío intelectual y la gente quiere llenarlo.

Una tercera teoría es la siguiente: en los últimos decenios las librerías han ofrecido mucha filosofía alternativa: esoterismo, ocultismo, libros de 'new age'… A mi entender, estos libros tienen con la filosofía la misma relación que la pornografía tiene con el amor: da un acceso rápido a ciertas cuestiones que en realidad, si uno quiere profundizar en ellas, necesita dedicarles mucho tiempo.

Una cuarta teoría, la más importante: en todas las culturas es necesario un ágora, un punto de encuentro donde la gente pueda reunirse. Pero la sociedad moderna es muy dispersa, la gente está en sus casas y además, cuando ponen la radio o la televisión, encuentran tal cantidad de canales que la oferta resulta inabarcable. Las personas de mi generación compartíamos las mismas historias de los Grimmo de Andersen; ahora, en cambio, los chicos jóvenes no coinciden ni ante los mismos programas de televisión. Creo que nuestra sociedad necesita estas plataformas de encuentro, creo que hay una urgencia por recuperar las raíces históricas que tenemos en común, y eso, en mi libro, lo ofrece tanto la filosofía como la tradición histórica.

—Quizás haya contribuido también el carácter constructivo y positivo de su libro, muy apartado del tono escéptico o nihilista característico del pensamiento contemporáneo.

—¡Totalmente! Mi visión del mundo es positiva y humanista. Creo que la vida vale la pena y que cada cual es dueño de su destino y puede hacer cosas estupendas si se esfuerza.

—Sin embargo, sus novelas hablan de familias rotas: en "El mundo de Sofía" tanto Sofía como Hilde tienen un padre lejano al que apenas ven hasta que empieza la acción del libro; en "El misterio del solitario" la madre ha abandonado al marido y al hijo…

—Sí, eso es cierto, y quizás sin querer, incluso de una forma inconsciente, he reflejado así la problemática de mucha gente joven. También hay quien me pregunta por qué Sofía es una chica y no un chico: la razón radica en que Sofía significa sabiduría, y ese es tradicionalmente un concepto femenino. Tal vez porque las mujeres aspiran a comprender y los hombres aspiran a ser comprendidos.

—Pero Sofía es un personaje pasivo, que recibe preguntas en vez de hacerlas. La sabiduría se la transmite un personaje masculino.

—Admito que Sofía es más receptiva que Alberto, que como"hombre sabio" responde a un arquetipo. Pero los diálogos entre ellos dos están inspirados en la tradición de los diálogos platónicos. Tradicionalmente la filosofía la han hecho los hombres, entre otras cosas porque a las mujeres se les prohibía estudiar. Pero mis personajes femeninos sólo son pasivos hasta el momento en que deciden rebelarse contra lo que les viene dado, y tanto Sofía como Hilde, a partir de cierto momento, realizan sus pequeñas venganzas cada una a su manera. Mi punto de vista es que todos estamos determinados por la genética, por la cultura y por otras cosas, pero a la vez debemos luchar por desarrollar nuestro libre albedrío y nuestra responsabilidad.

—En "El mundo de Sofía" los personajes literarios se rebelan contra el autor que les da vida. A veces recuerda a Pirandello y sus "Seis personajes en busca de autor".

—Escribí el libro en cuatro meses, trabajando dieciséis horas diarias, y cuando lo hice yo no tenía ambiciones literarias, sólo quería enseñar Filosofía. Luego me han comparado no sólo con Pirandello, sino también con Umberto Eco, Lewis Carroll, Michael Ende o con Borges, un autor al que admiro mucho. Repasando ahora el libro, estoy tentado de pensar que lo redacté en una racha de inspiración y que quizás está mejor de lo que yo mismo pensaba mientras lo hacía. Los autores que yo admiro además de Borges son Dostoyevsky, el noruego Knut Hamsun, Thomas Mann y Hermann Hesse.

—Para usted, ¿qué es la filosofía?

—Creo que la filosofía consiste en diez o doce preguntas importantes, divididas en dos grupos. En primer lugar, las ontológicas: ¿De dónde viene el mundo?, ¿cuál es la naturaleza del Universo?, ¿qué es la conciencia?, ¿existe Dios?… Son preguntas que implican una investigación por parte de quien se las plantea, preguntas que tienen respuesta, aunque tal vez no sea accesible para mí. En segundo lugar están las preguntas al estilo de "qué es la felicidad?, ¿qué es la justicia?, ¿cómo se puede llevar una buena vida? Son preguntas que no tienen respuesta, pero es muy importante que nos las planteemos y que estimulemos a los jóvenes a que se las planteen.

—¿Cómo se inscribe en la tradición filosófica?

—El hecho filosófico más importante es la Declaración de los Derechos del Hombre aprobada en 1948 por las Naciones Unidas, porque resume toda una tradición filosófica que incluye a Locke, Voltaire, Montesquieu, etc. Pero si tuviera que elegir los tres filósofos con quien más me gustaría hablar, serían: Sócrates, porque representa la racionalidad y porque su figura sigue siendo enigmática. Jesucristo, porque es el filósofo moral más importante. Mi ética es la suya, con ese sentido del amor, de la solidaridad y de la capacidad de volver a levantarnos aunque caigamos una y otra vez. Mi tercer filósofo sería Buda, especialmente por su capacidad psicológica. Creo que Sócrates, Jesús y Buda son pensadores prácticos, existencialistas como lo fue Sartre, que también me ha influido mucho.

—Se habla de una revitalización del sentimiento religioso en Occidente…

—Yo me considero religioso, soy miembro de la Iglesia de Noruega (protestante) y me siento cristiano, aunque no sabría decir si Cristo es hijo de Dios o no, ni sé contestar otras cuestiones teológicas de este estilo. Me gusta pensar, y espero, que el techo de mi Iglesia sea tan alto que yo pueda caber dentro.

—¿Hay críticos que le han tildado, más bien despectivamente, de simple "divulgador". ¿Cómo han acogido su obra los filósofos profesionales, y los profesores de Filosofía universitarios, tanto en Noruega como en otros países?

—¡Estupendamente! Yo estaba muy asustado pensando en su reacción, pero uno de los pensadores más importantes de mi país me dedicó, recién publicado "El mundo de Sofía", un artículo muy encomiástico en el que decía que yo estaba conduciendo a muchos estudiantes hacia la filosofía. Tanto en Alemania como en Francia o en Italia han sido muy abiertos y le han dado una acogida excelente. Soy el primero en reconocer que el mío es un libro de divulgación, pero si quieres ir de París a Marsella y alguien te deja en Lyon, al menos has hecho la mitad del camino. Yo intento acompañar a la gente hasta la mitad de su camino hacia la filosofía. Por otra parte los filósofos profesionales, para proteger su gremio, tienden a hablar de su especialidad en un lenguaje poco accesible para la gente corriente, de modo que cada generación experimenta la necesidad de reconstruir la historia del pensamiento con un lenguaje claro. Mi concepto de la filosofía es democrático y tiene que ver con el significado del mundo. Creo que todos nacemos curiosos y nos hacemos preguntas acerca de todo lo que nos rodea.

—¿Llegó a doctorarse en filosofía?

—Empecé el doctorado, pero era pobre y me tuve que poner a trabajar como profesor y como escritor. No me considero un experto, sólo un profesor de filosofía para muchachos.

—Noruega tiene cuatro millones de habitantes, es un país pequeño y, de alguna forma, usted se ha convertido en su embajador internacional. ¿Es fácil de llevar?

—A mí me satisface mucho porque me considero muy noruego en varios sentidos. Por ejemplo, en encontrar mi principal inspiración en la naturaleza. Estoy convencido además de que "El mundo de Sofía" no lo podría haber escrito una persona de otro país: en Noruega quienes quieren cursar estudios universitarios tienen que pasar primero por seis meses de estudios de filosofía, y aprobar después un examen. Desde los médicos a los abogados o los ingenieros, en mi país todas las personas con carrera tienen formación filosófica.

—Aseguran que es usted un socialdemócrata muy militante.

—¡Lo soy! Comparto el ideario socialdemócrata y suelo votar a uno u otro de los dos partidos con esta ideología que hay en mi país. Hay gente que me dice: "Con el dinero que has ganado con tu libro, tendrías que irte a otro país donde pagarás menos impuestos". Y yo les respondo que ¡me encanta pagar impuestos!, porque gracias a ellos las ancianas pueden cobrar sus pensiones y los desocupados no pasan apuros.

—¿Votó a favor o en contra del ingreso de Noruega en la Unión Europea?

—Aunque me considero europeo y europeísta, voté en contra, pero no por chovinismo noruego. Verán, Noruega es un país rico gracias al petróleo, pero sólo dedica a agricultura el 3% de su territorio. Si ingresáramos en la UE todas nuestras granjas tendrían que cerrar y las consecuencias serían negativas no sólo para la gente, sino también para el medio ambiente. Si en Noruega dejamos de producir tomates y los hacemos traer de España, tienen que venir en largos camiones que contaminan la atmósfera. En términos generales, creo que es importante para Europa mantener el pluralismo biológico y genético, para que cuando ocurra un caso como el de las "vacas locas" se circunscriba a un solo país y no sea un problema para todo el continente. ◆

(Tomado de Revista / Barcelona)

PORTADA

La portada de este número de PRESENCIA LITERARIA reproduce el acrílico sobre lienzo del artista orureño Raúl Lara (1940) titulado "Morenada Mejillones".

CUIDADO CON EL CONDOR

Con el auspicio de Amnistía Internacional, en fecha próxima será presentada en La Paz la novela "Cuidado con el cóndor", de David N. Blair, editada por Alfaguara.

A propósito del autor y su obra, dicen los editores: "(David N. Blair) vivió dos años en Bolivia cuando era niño y tiene parientes en varios países de América del Sur a donde viaja con frecuencia. Su conocimiento de la realidad y un Master en Historia de América Latina le sirvieron de base para escribir un documentado estudio sobre Bolivia. Los aymaras, habitantes del altiplano boliviano, le inspiraron esta novela. Ha dirigido un periódico y actualmente colabora con diversas editoriales universitarias norteamericanas. Bartolina es una joven campesina aymara que vive en el altiplano. Cuida las ovejas de la familia y trabaja en la casa de la hacienda. Cuando su padre es reclutado para luchar en la lejana guerra del Chaco (1932-1935) comienzan años muy duros para ella que, con la ayuda de sus parientes, lucha por entender el mundo que la rodea y defenderse de sus amenazas. Obligada a huir a La Paz, allí conocerá una realidad muy distinta y dará el paso definitivo para integrarse en los difíciles tiempos que le ha tocado vivir". ◆

A TRAVES DEL RENACIMIENTO

En 1860 el suizo Jacob Burckhardt publicaba un libro clásico, "La civilización del Renacimiento en Italia". Casi un siglo y medio después John Hale se ha replanteado en profundidad el legado cultural del Renacimiento, revisando las bases intelectuales de partida de Burckhardt. El objeto nuclear de la atención de Hale -autor de "La civilización del Renacimiento en Europa"- es la "civilización europea", desitalianizando el sistema de valores renacentistas, rompiendo la dialéctica centro italiano-periferia europea en el que situó el Renacimiento Burckhardt.

Hale parte de un concepto de Renacimiento prolongado en el tiempo (1450-1620) en contraste con el criterio coyunturalista de Renacimiento de corta duración de Kristeller, pero sin compartir el inmenso periodo cuyos orígenes Cantimori y la "revuelta de los medievalistas" trasladaron a 1300 y su desenlace nada menos que a 1600. **Ricardo García-Cárcel.** ◆

HECTOR BIANCIOTTI

Hijo de emigrantes italianos, Héctor Bianciotti dejó Argentina en 1955 para cumplir un sueño que le perseguía desde que nació: vivir en Francia. Esta obsesión se refleja en toda su obra y también en su reciente texto: "El paso tan lento del amor", donde narra su itinerario vital desde que desembarcó en Nápoles con dinero suficiente para sobrevivir un mes. Pese al hambre, compañera durante años, Bianciotti nunca se planteó el regreso. Hoy, Francia, país que le concedió la nacionalidad en 1981, y recientemente le nombró académico, le tiene por uno de sus principales novelistas. El escritor ha dicho en una entrevista: "Los caminos son inventados por los pasos, yo fui donde pude. Hubo muchos momentos en mi vida en que no tenía más remedio que ir allí donde podía, y los pasos seguían por un instinto de supervivencia. Así, creo profundamente en el destino. No creo en el libre albedrío, es una invención muy moderna. No creo tampoco en el mérito". **Francisco Vargas.** ◆

ESPERA

Gloria María Posada Vélez

En el agua
hay pétalos de rosa
Mi cuerpo
está cubierto de miel

Peino mis cabellos

El espejo
me contempla desnuda

Me embellezco en el día
para la noche
para la muerte

Al amanecer
el ángel
vendrá por mí

Una flor
bajo la almohada
promete difusos paraísos
sueños en que la vida
se escinde
y la muerte es una lejana
seducción ◆

OPINA SUSAN SONTAG

-Hay una diferencia entre el ayer y el hoy. Entonces la gente tenía una noción clara y obvia de la necesidad de actuar de acuerdo con unos principios y aceptar las consecuencias de sus acciones. Hoy trata de sacar ventaja de cualquier oportunidad comercial, vive en una cultura de consumo y confort. Se actúa en función de una rentabilidad, la atmósfera general ha cambiado, ha desaparecido el idealismo entre los artistas. Se atiende sólo a la seguridad, la prosperidad y la salud.

-Unicamente lamento este cambio para peor, el empobrecimiento mental y moral. Pero la existencia de esa atmósfera no es excusa para que todos nos sumerjamos en ella.

NUEVO LIBRO DE SEAMUS HEANEY

"Digas lo que digas, no digas nada", recomendó su madre al joven Seamus Heaney en la conflictiva y tribal Irlanda del Norte de hace medio siglo, cuando la vocación del poeta empezaba tímidamente a dejarse entrever. Afortunadamente, el último premio Nobel de Literatura ignoró olímpicamente el consejo. Fruto de su energía creativa es su primer libro de poemas en cinco años, titulado "The spirit level", con el que una vez más demuestra su capacidad de ser fiel a la realidad externa sin perder la sensibilidad interior y el enorme dolor que le produce la reciente historia de su querida Irlanda.

Las obras publicadas por los premios Nobel de Literatura después de obtener el reconocimiento universal y el millón de dólares que le acompaña han sido frecuentemente criticadas, quizá porque las expectativas son mayores. Pero "The spirit level" ha recibido el aplauso unánime de los críticos británicos, incluidos los huesos más duros de roer de la prensa londinense. Muy pocos cuestionan la coondición de Seamus Heaney como el mejor poeta irlandés desde Yeats. **Rafael Ramos.** ◆

SIN TON NI SON

Ermitaño de la montaña mágica.
*
Tardo bardo.
*
Esgrime humor.
*
Lego de donaire.
*
Diestro de acierto.
*
Ensimismado de contento.
*
Dá en lo cierto.
*
Iluminado de hombría.
*
Medita solariego.
*
Corteja rocío.
*
Promete insólito.
*
Derruye poco.
*
Amigo de jaleo.
*
Orea prisa.
*
Enuncia frescura.
*
En el clac de la alegría.
*
Hace ver estrellas.
*
Siemprevivo de buenaventura.
*
Frecuenta la gloria.
*
Sin compromiso pero con garantía.

Juan Cristóbal Urioste

LITERARIA

Editor: Jesús Urzagasti
Editor Adjunto: Rubén Vargas

Casilla: 3276
Cajón Postal: 10152

PRESENCIA LITERARIA no mantiene correspondencia sobre artículos que expresamente no sean solicitados. PRESENCIA LITERARIA no se identifica necesariamente con las ideas expresadas por sus colaboradores.

El espiritualismo de FRANCOVICH

Juan Albarracín Millán

Entre los pocos a quienes la crítica ha celebrado, fuera del país, como un pensador con luces filosóficas propias, desde hace ya bastante tiempo, se encuentra Guillermo Francovich, personalidad destacada de la cultura boliviana de nuestro siglo y autor de numerosas obras. En su "Esquema de una fe filosófica" ha dicho el propio Francovich que sus ideas forman una corriente de pensamiento a la que ha llamado "el espiritualismo humanista".

¿Qué es, preguntamos, este "espiritualismo humanista" en la trayectoria de su pensamiento? Aunque la obra y su crítica coincidan en cuanto al carácter filosófico de esta producción, quedaría siempre por ver si ésta obedece a este espiritualismo humanista de la vida, las ideas y las cosas. No es muy sencillo arribar a conclusiones si no se ha rastreado el curso seguido por las preocupaciones esenciales y las soluciones dadas a los problemas enfrentados. Francovich ha encarado esta tarea con el interés propio de saber qué es lo que había hecho antes y cuál era el rumbo que estaba siguiendo su pensamiento hasta medio siglo XX. La historia -antes que recuento de trabajos, articulación de procesos- es ajena a la sacralidad de las confesiones por respetables que sean las estimaciones autocríticas de la obra propia.

Francovich empezó a escribir, con alguna notoriedad pública, desde sus 25 años. Estos textos no se encuentran dentro de tendencias definidas y su autor, por esta razón, no los ha considerado para nada ni siquiera como antecedentes de su formación intelectual. Francovich ha estudiado derecho en la Universidad de Sucre, su ciudad natal. Como lo destacó después, la filosofía no tenía, entonces, ninguna acogida en aquella universidad de abogados. Estaba justificado el olvido de lo que pudo escribir si carecía de valoración ideológica. Cuando se graduó de abogado, a la edad de 21 años, (Catálogo de la bibliografía Boliviana", Arturo Costa de la Torre, primer tomo, p. 506) en el contexto cultural de la segunda década de nuestro siglo era poco lo que podía saberse de la filosofía en nuestras universidades, con excepción obviamente de los trabajos de Franz Tamayo, Alcides Arguedas, Prudencio Bustillo y Bautista Saavedra, representantes éstos de Nietzsche, Comte, Bergson y Spencer, respectivamente. Todos los que después vinieron a ocupar un lugar en las preocupaciones filosóficas -Spengler, Keyserling, Marx, Scheler— de las universidades bolivianas, dejaron su simiente en Arze, Palza, Prudencio, Francovich y otros.

Francovich empieza a escribir sobre cuestiones filosóficas en el telurismo introducido por Keyserling, y captado en Bolivia con la "mística de la tierra", un movimiento que respondía a las "Meditaciones Sudamericanas" del filósofo báltico-alemán, obra publicada en 1931. Bajo esta influencia trabaja en "Pachamama" y "Supaya" sobre motivos míticos y problemas culturales de un presunto indoamericanismo por venir. Este es un primer período de su actividad en el Brasil, país en el que desempeñó funciones diplomáticas, razón por la que por motivos didácticos llamó "período brasileño", no porque se ocupe de temas brasileños, aunque "Filósofos Brasileños" (1939) se encuentra dentro de estos años y los "Idolos de Bacon" (1942), ya un poco lejos de este período, nada tenga que ver con el telurismo inicial de "Supay" y "Pachamama", ni con la intención del estudio sobre "Los filósofos brasileños".

Se trata de un período no muy homogéneo en sus intereses temáticos: los dos primeros trabajos sólo cuentan con un ensayo cada uno, acerca de lo que podría llamarse telurismo; el tercero está destinado a los filósofos brasileños y el cuarto a un tema filosófico general.

En un segundo período más claro en sus investigaciones, Francovich entra en la historia de las ideas filosóficas. Comienza con el "Humanismo Latinoamericano" (1944), escrito y publicado en el Brasil; le sigue "La filosofía en Bolivia" (1945), publicada esta vez, en Buenos Aires; continúa con "El pensamiento Universitario de Charcas" (1948) editado en Sucre y un poco más lejos de esta etapa, "El Pensamiento Boliviano del siglo XX" (1956), editado en México. El estudio de las ideas bolivianas a partir de la filosofía es lo nuevo que Francovich le da al país.

En un tercer período que amplía su intención filosófica a nuevos niveles de estudio, entre 1956 y 1962, Francovich ingresa en temas propios de medio siglo. La filosofía existencialista de Heidegger (1946); El Mundo, el Hombre y los Valores (1956); Toynbee, Whitehead y Heidegger (1951); Esquema de una fe filosófica (1958); La teoría del Hombre de Francisco Romero (1959); El Cinismo (1962); Restauración de la filosofía (1967); Ensayos pascalianos (1979) y otros. Acaso sea este período el que más reputación de filósofo le dio en la producción de obras latinoamericanas.

Su fecundidad se hace también notoria, en estos años. Intercalando con los anteriores títulos, publica obras de teatro, literatura y poesía. El primero de estos es Un puñal en la noche (1954), drama editado en Bolivia. Gregorio Reynolds, estudio que da a luz en Cuba. Todo ángel es terrible (1959), impreso en México; Tres poetas modernistas en Bolivia (1960), editado en México; Soledad y Tiempo (1960) que se publica en La Paz y El monje de Potosí (1962) impreso también de La Paz. Quedan todavía algunos títulos, aunque cabe destacar que la tendencia no va hacia la cantidad. A este período le corresponde una edad ya madura del autor.

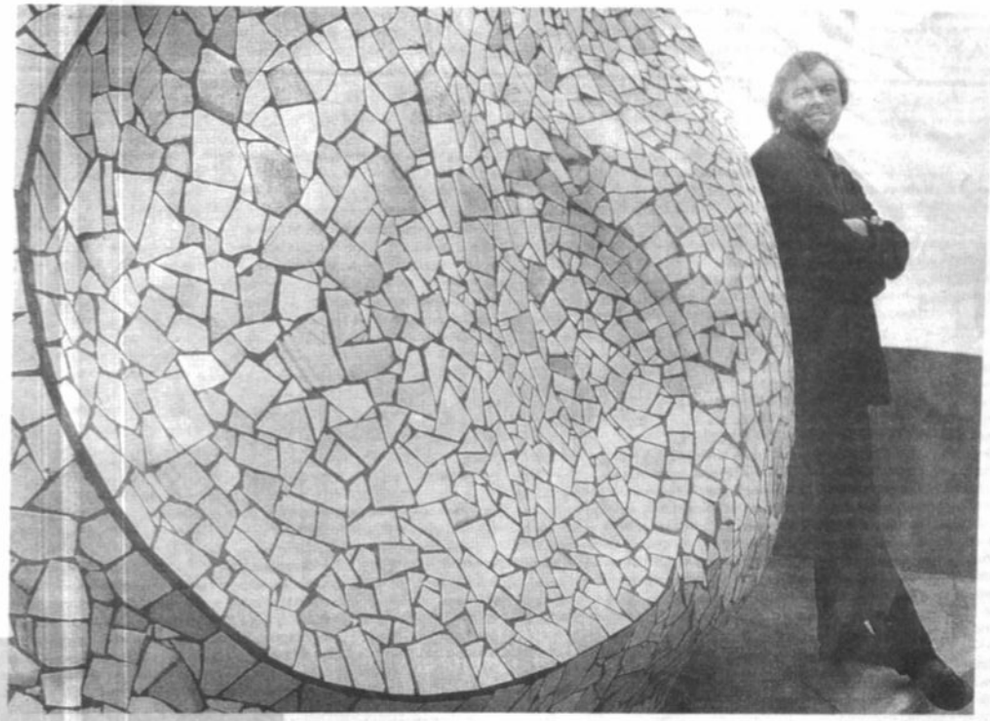
Hay todavía un último período en esta trayectoria, que comprende la producción de los años 1965 a 1990. Se trata de trabajos filosóficos sobre cuestiones más recientes de la filosofía y además publicaciones de archivo. Se encuentran en la primera parte sus Ensayos sobre el estructuralismo (1970); La Búsqueda, ensayos sobre la religión (1972), México; Los tipos humanos y la historia. Los tipos psicológicos (1970), México; Los caminos del exceso (1977) Sucre. Los mitos profundos de Bolivia (1987). De sus archivos personales se han editado en La Paz, Correspondencia (1983) y Variedad (1988).

Por la diversidad de cuestiones que trata en estos periodos el lector puede apercibirse de la riqueza temática que ocupan sus preocupaciones, inmersas supuestamente en el "espiritualismo humanista" que haría de eje conceptual de su Esquema de una fe filosófica (1958).

Esta periodificación preliminar de su obra permite seguir la trayectoria de su pensamiento, identificar la filiación de sus procesos, la continuidad y discontinuidad de sus ideas, para llegar a una definición de conjunto del "espiritualismo humanista" que Francovich confiesa haber seguido a lo largo de sus numerosos trabajos, como hilo enhebrador de sus preocupaciones.

Los muchos trabajos publicados por Francovich hacen indispensable un tratamiento específico en función de la historicidad que adquieren sus libros y la relación que toman estos entre sí. Los nexos que tiene la obra de Francovich con el contexto cultural boliviano tampoco han sido puestos de relieve. Sus críticos parece que sólo han visto de arriba sus preocupaciones filosóficas generales sin ingresar en una dialéctica del debate de sus proposiciones. La lectura suelta de sus diferentes títulos no puede conducir a comprender su pensamiento. Entre las ideas que emite y los problemas que busca analizar hay muchas cuestiones que una lectura rápida no puede resolver. Todos saben que Francovich ha entregado gran parte de sus años de estudio a la filosofía y saben también que la crítica de su obra no ha madurado todavía una interpretación de su espiritualismo humanista. El más reputado de los filósofos bolivianos de nuestro siglo no ha encontrado aún a sus analistas y su obra continúa sin valorarse. Un novelista nuestro acaba de encontrar a la literatura boliviana herida de muerte, estas fueron sus palabras. Por lo que se refiere a la filosofía en Bolivia, la muerte, no obstante sus mil heridas, no ha acabado con ella. ◆

Juan Albarracín Millán, escritor. La Paz.



DIÁLOGO CON JOSTEIN GAARDER

"Admiro a Sócrates, Jesús y Buda"

Josep Ramoneda y Sergio Vila-San-Juan

Jostein Gaarder ha vendido siete millones de ejemplares de su novela "El mundo de Sofía" en traducciones a 38 lenguas y aún no entiende demasiado por qué. Este libro original y desconcertante narra cómo dos chicas noruegas a punto de cumplir los quince años, Sofía y Hilde, comienzan a recibir textos misteriosos con lecciones de Filosofía —de parte de un tal Alberto la primera y de su propio padre la segunda—, y cómo ambas se ven envueltas en una concatenación de enigmas a través de los cuales se explica el desarrollo del pensamiento occidental, desde los presocráticos a la teoría del "big bang".

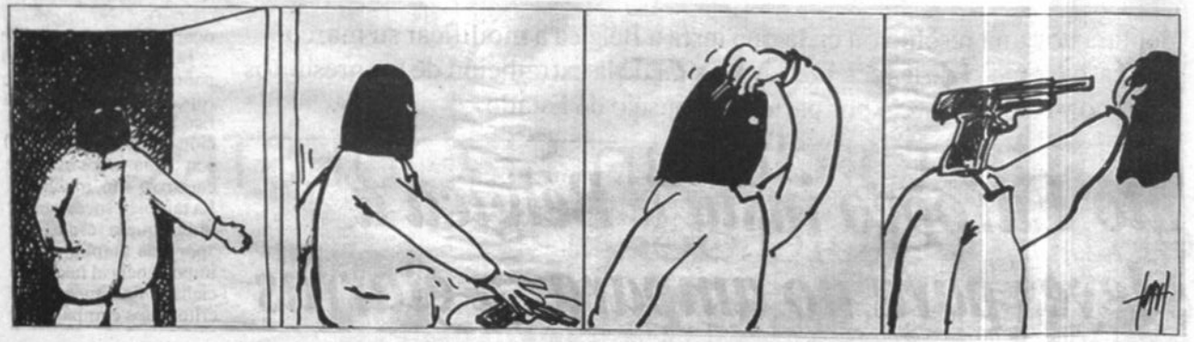
El escritor noruego discutió las razones de la espectacular conexión de su obra con algún tipo de sensibilidad colectiva de probado alcance internacional.

—¿Por qué "El mundo de Sofía"?

—En la novela inmediatamente anterior que escribí, "El misterio del solitario", un muchacho va desde Noruega hasta Grecia con su padre en busca de su madre, y en Atenas le cuentan distintas historias sobre filósofos. Imaginé que si ese chico volvía a su casa intentaría encontrar un libro que le explicara la historia de la filosofía de un modo accesible para su edad. Y como ese libro no existía, me decidí a escribirlo, intentando que fuera también interesante para los adultos.

—¿Cuando lo escribió, imaginaba el éxito que le caería encima?

—Antes de ponerme a trabajar pedí permiso a mi mujer para dedicarle un tiempo a este tema, porque estaba convencido de que vendería muy pocos ejemplares y para nosotros sería ruinoso. Luego, para mi sorpresa, fui viendo como la novela se convertía en un fenómeno escandinavo primero, germánico después, europeo más tarde y por último internacional, con una enorme repercusión en países como Japón. El único lugar donde no ha funcionado tanto ha sido en Estados



mamos juntos el té. En todo momento mostró su gran talla de reportero".

La madre de Diana Turbay dice que sus entrevistas con el escritor fueron "algo muy fluido". Señala que en dos ocasiones no hubo nota, menos grabadora, y nunca preguntas preconcebidas: "En medio de los relatos y a causa de los recuerdos, el llanto afloró de nuevo. Gabo fue siempre amable, afectuoso, cariñoso". Además del tesmonio de Nydia Quintero, García Márquez tuvo acceso al de los hermanos de Diana. "Meses después Gabo me envió una copia de impresora de su libro y me pidió que le hiciera las observaciones que quisiera. Yo le pasé por escrito pequeños comentarios y él me lo agradeció."

TESTIMONIO

Una noche de septiembre, tal vez octubre, Azucena Liévano llegó a la casa de García Márquez, donde iban a reunirse para hablar de su secuestro. "Fui con mucha tensión por lo delicado del tema y por ser Gabo", recuerda la periodista. No lo conocía ni había hablado antes con él pero, según Azucena fue un encuentro muy especial: "Nos sentamos en una salita, el ambiente fue agradable. Me dijo que había leído mi libro sobre el secuestro y que le había servido mucho para orientarse. Me comentó que llevaba tres años trabajando en el libro y que tenía información que debía definir qué iba y qué no.

García Márquez le pidió que describiera con detalle las casas donde estuvo durante su secuestro. Le preguntó sobre su embarazo, sobre su esposo, su hija: "Pienso que el objetivo de Gabo era verme, conocerme, saber cómo soy, cómo es mi trabajo, cómo es mi vida", comenta Azucena.

REPORTAJE

"Noticia de un secuestro" es un largo reportaje sobre uno de los momentos más dramáticos del narcotráfico en Colombia por la larga serie de coches bomba y secuestros con los que los capos consiguieron impedir su extradición a E.E.U.U. El secuestro de Juan Carlos Gaviria evidencia que el tema central del nuevo libro de García Márquez sigue estando ahora tan vivo como hace cinco años.

Su nunca olvidado oficio de periodista llevó a García Márquez a investigar durante tres años el secuestro de cinco mujeres y cinco hombres que estaban en poder de Pablo Escobar y de sus aliados de "los extraditables". "Noticia de un secuestro" representa no sólo la culminación de la técnica periodística y literaria del autor (los capítulos nones tratan del mundo exterior; los pares llevan al encierro, a lo interno). Es también un ejemplo de la noticia humanizada, con protagonistas de carne y hueso, donde García Márquez abre ese espacio fascinante que la frialdad periodística les niega cotidianamente a las víctimas: el de los recuerdos.

DOCE BORRADORES

"Antes de abordar el automovil, miró por encima del hombro para estar segura de que nadie le acechaba." Después de tres años escribiendo en horario de oficina y más de doce borradores colmados de tachaduras, García Márquez comienza así el libro con el que se salda una vieja deuda que contrajo consigo mismo: demostrar que podía escribir un reportaje, sin alterar un dato ni dejar un resquicio a la imaginación, pareciera más novela que cualquiera de sus novelas.

La idea que dio pie a "Noticias de un secuestro" se la proporcionó su amigo Carlos Fuentes cuando le contó una conversación que había mantenido con Maruja Pachón, la esposa de quien hoy es el zar antisecuestro Alberto Villamizar. Maruja es una de las nueve personas, en buena parte periodistas, a quienes Pablo Escobar ordenó secuestrar, entre agosto de 1990 y junio de 1991, con objeto de presionar al presidente Gaviria para que rechazara su extradición a E.E.U.U. y se aviniese a pactar con él las condiciones de su entrega a la justicia. El relato del secuestro debió de ser tan excitante que Gabo no tardó en ir a visitarla provisto de una grabadora. Beatriz Villamizar, la cuñada de Maruja Pachón, otra de las secuestradas, acudió también a la cita, dispuesta a brindar su testimonio.

La primera intención del escritor fue narrar el cautiverio de la esposa y la hermana del senador Villamizar. No tardó en comprender que, sin las versiones del resto de secuestrados, la historia iba a quedar coja. Fue así como García Márquez comenzó en el más estricto secreto, una investigación larga y meticulosa que le llevó a recabar los recuerdos del sufrimiento de los periodistas Francisco Santos, jefe de redacción del diario "El Tiempo", Juan Vitta, Azucena Liébano, Richard Becerra. Orlando Acevedo y Hero Buss. El único testimonio con el que no pudo contar fue el de Diana Turbay, hija del expresidente de Colombia, Cesar Turbay Ayala, y de Nydia Quintero. Diana no vivió para narrar su cautiverio: murió por impactos de bala durante la operación de rescate en enero de 1991.

UN CICLO ACIAGO

"Con el secuestro de Maruja Pachón y de Beatriz Villamizar se cerraba un ciclo aciago y empezaban seis meses sin precedentes en las desventuras del país." Este es el tema central del libro reportaje de García Márquez.

A partir de ese momento, empezó para los secuestrados la vida en cautiverio, que García Márquez narra en forma minuciosa. Reacciones psicológicas, esperanzas, temores, depresiones, rutinas, tensiones entre guardias y secuestrados, reflexiones, comunicación con el exterior, condiciones físicas y espirituales, enfermedades reales y depresivas. Una historia dramática que García Márquez reconstruye desde las fuentes originales.

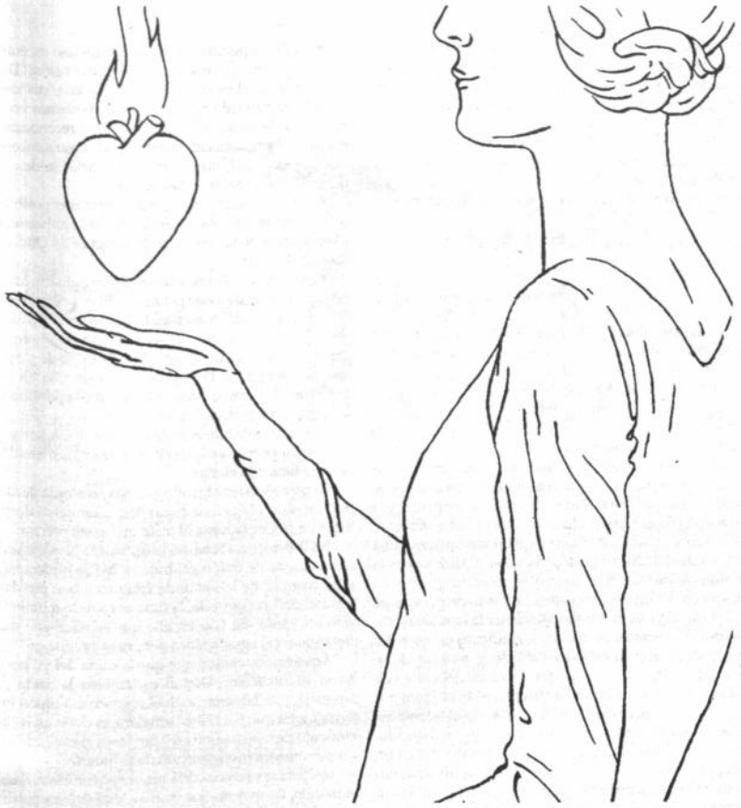
El relato dramático de García Márquez se hunde en la tragedia de la violencia, del terrorismo, de la corrupción, de la payasada sangrienta que el narcotráfico lleva consigo. Y en el drama humano de quienes fueron sus víctimas y tuvieron que vivirlo en carne propia.

Gabo dedicó su obra a "todos los colombianos- inocentes o culpables-, con la esperanza de que nunca más nos suceda este libro.

REENCUENTRO CON EL PERIODISMO

García Márquez regresa con un reencuentro, el suyo propio con el oficio de reportero. El autor de "Cien años de soledad" lleva varios años enbarcado en una cruzada personal en favor del reportaje- "el cuento de lo que pasó", así que a nadie extraña su decisión de ponerse a predicar con el ejemplo. En la raíz de esta apuesta literaria hay un porcentaje de nostalgia y otro de convinción. La primera le viene del recuerdo de sus años de juventud en las redacciones de "El Universal" de Cartagena, "El Espectador" de Bogotá y "El Heraldo" de Barranquilla, cuando escribió el "Relato de un náufrago" y las cuatro entregas de "Balance y reconstrucción de la catástrofe de Antioquía", dos manuales del mejor periodismo. La segunda, de la certeza íntima de que él es un hombre con poca imaginación que, a lo largo de su vida, incluso en sus fábulas más fantásticas, ha ejercido siempre como "un simple notario de la realidad". No ha sido fácil su regreso al periodismo. Al fin y al cabo, aquel soñador estudiante de Derecho es hoy una celebridad internacional condenada a arrastrar por todo el mundo las cadenas de la fama, un mal punto de partida para realizar cualquier reportaje. Y es que, de un periodista, como él suele repetir, sólo debe reconocerse el estilo. ◆

(Tomado de La Vanguardia / Barcelona)



En torno a la poesía de VILMA TAPIA ANAYA

Mónica Velásquez Guzmán

Una mujer de las orillas
reúne flores en su alma
se une a sí misma
uniéndose al agua
para prolongarse se une
porque es de agua su cuerpo
porque es de agua el trenzado mundo suyo
para poder emprender el retorno
hacia sí
un día
cuando el desconocimiento ya no
la divida...

El poemario "Corazones de terca escama" (1996) de Vilma Tapia es la segunda obra poética de la autora. Tres líneas de lectura nos acompañan en su trayecto. La primera es ya una marca en el transcurso poético de la autora; nos referimos a la búsqueda de un conocimiento y autoconocimiento desde la construcción de un camino hacia la unidad de la persona escondida detrás de la voz poética. La segunda línea es esa misma duda y búsqueda desplazadas al terreno del lenguaje. Y, la tercera línea, es la construcción de referentes femeninos donde el yo poético busca un antecedente que le ayude a formar su identidad.

I

En cuanto a la primera línea de lectura, el yo poético parte de una situación de pérdida: "Tu nombre es lo que me falta" que la empuja a intentar llenar ese vacío de dos maneras: por la palabra y por el afán de completarse. El primero de estos elementos corresponde a la segunda línea de lectura, por tanto nos ocuparemos del segundo elemento, la falta de unión en la voz poética que viene a ser el objetivo del transcurso poético.

La espera de la mujer de la voz poética es su primer rasgo, es también el primer lazo consigo misma. Se está esperando. En este trance, la experiencia amorosa surge como una posible forma de llenar lo esperado. El ser "para ti" es entonces una constante en la voz, es un mientras tanto una primera fase del yo para salir de sí, para preparar su encuentro.

El tú amoroso es portador del sol y la palabra, ambos elementos son buscados por el yo en diferentes niveles de vacío. Los pasos de esta experiencia son inicialmente una dócil sombra de él. Esta inmovilidad es en realidad un desplazamiento en cuanto ella cambia para "devolverte la cuna". Es decir, ella recibe la luz de él y esto le permite salir de ella, tal vez para lograr su unión en la parte oculta y contraria de sus seres. Esta posibilidad de salir de sí para ser el nuevo origen de él y el encuentro con ella se hace plena cuando la creación del otro se hace recreación de una memoria histórica: "Otra vez arrodillada /sobre el barro/modeló un hombre/para adorarlo".

El transcurso de lo creado a la creación se da en el yo por la distancia que logra de sí por la presencia del otro: "Si es tu mano/la que abre la puerta/salgo de mí".

La experiencia amorosa precederá a la poética en cuanto otorga al yo algunos elementos como ser: crear al otro, crearse a sí, reconocerse en esta dinámica y despertar de un viejo olvido: "extraño es/que con tus besos/ pierda cuerpo/ y crezca una memoria/ que no lleva mi nombre/caminante mío". Esta línea de lectura culmina en cuanto que la falta de la que parte el yo no logra ser llenada o comprendida del todo a través de la experiencia del otro, pero logra dar el primer paso, alejarse de sí.

II

Para prolongarse se une
ella con el agua
consigo, más allá de ella misma

Es preciso entonces que la voz poética se desplace a otra dimensión de su vacío, para poder pasar esa creación del otro al papel, para hacer de sí y de él una presencia que los trascienda por más tiempo que su instante. El problema del lenguaje se da ya desde el inicio; ante la ausencia de un ser querido, la muerte se da como barrera que divide el lenguaje de sí, se baraja para ver con cuál de estos lenguajes llenar el vacío del dolor, como decir ese momento en que la muerte otra nos devuelve nuestra propia finitud.

Así, el lenguaje poético nace en el poema como inicial disculpa: "Escribir para ti/un tango o un bolero/en lugar de este inútil poema". Y qué es este acto de insuficiencia que el poeta siente ante la experiencia que busca decir y el vacío que busca llenar, sino el reconocimiento de la necesidad de trascender el lenguaje para buscar el lenguaje propio tan escondido como quien lo busca...

El lenguaje debe también salir de sí, no es el lenguaje del ser querido ausente (la abuela), así que debe explorar sus posibilidades para poder nombrar. Esta intención, aunque dispersa y no del todo resuelta en el poemario, nos permite la homologación voz-palabra como vacíos a ser llenados. El decir una palabra es habitar su realidad, entrar en ella. Pasar a la realidad de lo mirado y nombrado será en esta experiencia poética el posible tránsito o hilván de palabras, de imágenes, de todo un diccionario para acercarse a lo innombrable: a la muerte y a lo ausente: la unidad. El tú trae "un nombre para el mundo" y se opone a la figura de la madre que es lo nonombrado: "Mi madre no se atreve/a pronunciar/los nombres/ de las cosas". Estas dos figuras originan en su polaridad la experiencia de búsqueda del yo como una posibilidad de individuación. Llegar a nombrar el mundo propio será crearlo para crearnos un lugar.

III

Porque el agua la buscaba
para darle el camino de regreso

La tercera línea de lectura se abre porque las dos anteriores quedan aún dispersas, como accidentales dentro de la pretendida unidad del yo, de la voz, del lenguaje, y del propio poemario en cuanto unidad formal.

Es ya conocida la imposibilidad de la persona para constituirse sin antecedentes que la identifiquen. Aquí la propuesta de Vilma es radical: hay que construir un árbol verbal y genealógico. Desde el pasado, tres figuras se acercan al yo: la abuela (en el eterno terreno de lo perdido), la madre (en el terreno árido de lo callado) y la hermana (en el terreno de lo opuesto y desconocido). Otra figura se adelanta desde el presente-futuro, el hijo (habitante del terreno de los puentes). Veamos pues la configuración de estos referentes respecto al yo y su búsqueda de lugar y lenguaje. El tránsito de personajes en los que el yo se busca son básicamente familiares y la dinámica, creemos, se da de la siguiente manera: La figura de la abuela está del lado de la muerte, de lo ausente, es la falta ante la que el yo se defiende con palabras. La madre, también ausente, es lo callado, por tanto la referencia más remota del yo por la palabra buscada. La hermana, que es lo opuesto, lo desconocido, lo que ella no es. Entre las tres, el yo poético busca un momento para retardar su conciencia de muerte, un momento para nombrar lo escondido, un momento para iluminar-se con el otro, es decir un momento para completarse, al menos simbólicamente. La figura del hijo es una presencia de inocencia, como espacio de unidad en cuanto es ajeno al exterior, y al espacio-puente que posibilita el cuentro con una palabra compartida: "Al abrir el libro/nuestras manos se tocaron/ y tocaron la piel/de las manos de otros niños...", es ante él que la búsqueda anterior cobra un sentido más amplio, no es un empeño de individuación, o por lo menos no es sólo eso, es también y sobre todo crear una voz que cree un lenguaje para dejarlo como herencia a la primera prolongación de su er: el hijo.

Ahora bien, tres instancias más complejizan este panorama poético: 1) La presencia de unas "mujeres viejas" que "trenzan y destrenzan" en medio de su espesa espera un tejido de "eternas mañanas". Estas mujeres son lo que la voz poética reconoce pero no quiere perpetuar, es un antecedente pasivo.

2) Hay dentro de la voz poética el deseo de ser otra expresado en la ambición de lo llamativo, lo distante de lo que es la voz poética pero que la completaría al enfrentarla con su deseo desconocido. Es el sueño de la máscara: "Hundida, solitaria/yo (que no me maquillo)/sólo pienso en llegar/y pintarme la boca/ de un rojo excéntrico/ llamativo". Otro poema nos completa esa visión: "Dentro del marco/en el espejo/era muchas y una/sus jóvenes huesos/habían sido regados". Como podemos ver, esta presencia de máscaras conocidas es un reconocimiento mayor de lo desconocido nuestro pará llegar a encontrarnos. No es casual que ambas experiencias se den como deseo y en el espacio de los espejos.

3) El tercer elemento creemos que nos posibilitará una conexión final en el camino hacia la anhelada unidad. Se trata de la aparición de la figura de Ofelia y su mundo de agua.

El rescate de este mito dentro del imaginario literario no es nada casual en este poemario. El yo poético reconoce en las aguas su ser escindido su memoria perdida, la posibilidad del círculo que sería el tan buscado encuentro. Pero sobre todo, ve en ellas las palabras y su ser, ambas duplicadas. Pero puntualicemos, ella no es un habitante de ese mar, sólo es la mirada, la portadora de "alguna terca escama" en su corazón.

En este desplazamiento de evocar a Ofelia, se dan dos uniones importantes: la de ella con su imagen múltiple y la de la luna con el mar.

La presencia lunar en el agua está recalcada desde los epígrafes donde la luna es un desplazamiento desde el error de la locura hasta el fruto que el sol precisa.

En la presencia lunar se juega varias cosas: primero, la búsqueda de unión sol-luna es indiscutiblemente la cifra cósmica de la unión de contrarios que pierden la unidad del yo. Segundo, la luna es en todo momento lo mirado, tanto ojo hay en ella que se hace una mujer flotando en el agua, blanca peligrosa, muerta...

Aquí vemos claramente que la caída del yo poético hacia su río (como Ofelia) es también la caída a su lenguaje, y es también, a nivel cósmico esa unión luna-agua-mujer que Bachelard señalara, es decir un reconocimiento de nuestra finitud y por tanto el viaje adelantado por nuestra prefiguración de la muerte.

Si Ofelia se va con la corriente, se van con ella lo mirado, el mundo, las mujeres que en ellas se miran, sus palabras. Todo fluye hacia la larga travesía del yo poético buscándose.

Podemos decir entonces que no es casual la constante trilogía que aparecen en figuras, movimientos, lecturas. Esa terca escama tridimensional se reconoce parte de las aguas, parte de la luna, se espera en la corriente porque se trenza y destrenza mientras busca unir su mundo, su lenguaje, sus orillas vida-muerte. Busca la dispersión para saberse plural. No se resuelve poéticamente como un hallazgo, tal vez ni siquiera como un viaje, pero marca sin duda ese amor a los pasos que todo caminante inicia.

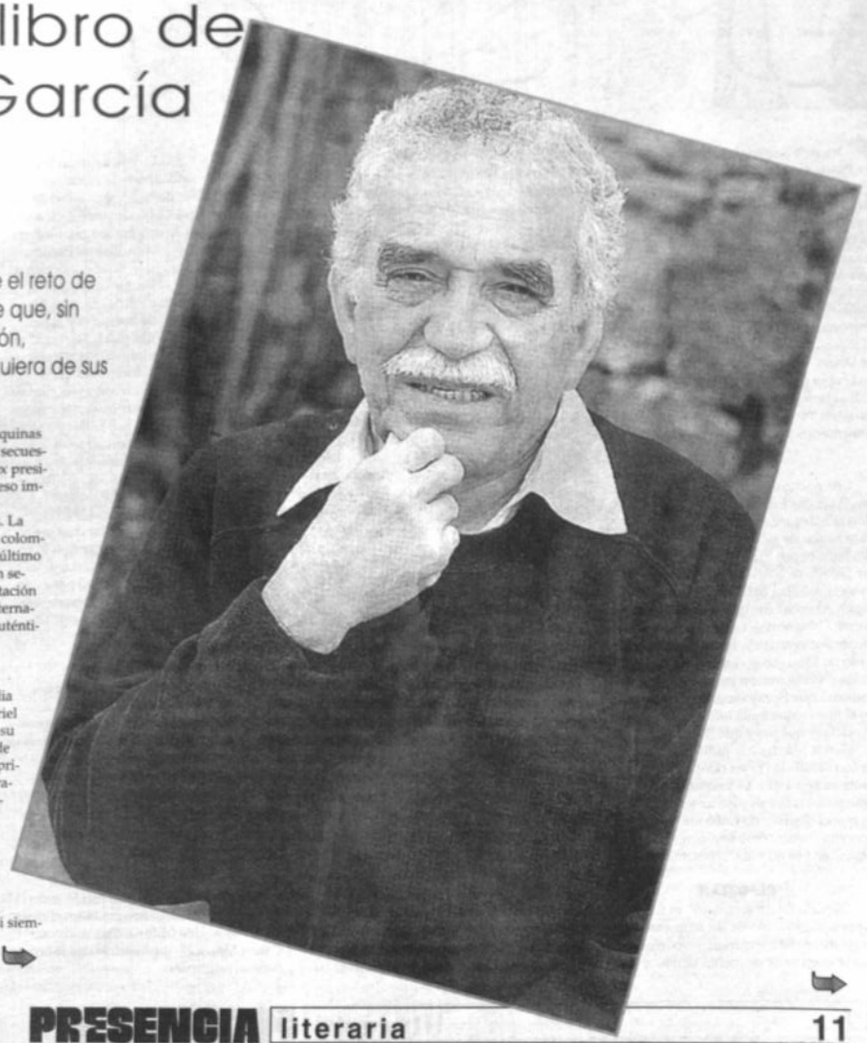
Sólo un lenguaje propio, un mundo propio, la construcción de un camino flotante harán posible que Ofelia despierte, dentro del río atormentado y escuche dentro suyo una palabra, un pedazo con otro, alguna extraña forma de unión. Entonces la mujer de la orilla verá la mujer flotante como una luna, y se levantarán. Ella, la obra, las muchas y una para volver. Tal vez un paso más, un murmullo de río, y una palabra y una mujer nazcan, vuelvan a casa. ◆

Mónica Velásquez Guzmán estudia Literatura en la UMSA. Este texto fue leído en la presentación de "Canzones de terca escama" de Vilma Tapia Anaya el viernes 24 de mayo

Noticias sobre "Noticia de un SECUESTRO", el último libro de Gabriel García Márquez

Joaquim Ibarz

García Márquez quiso imponerse el reto de ser capaz de escribir un reportaje que, sin dejar un resquicio a la imaginación, pareciera más novela que cualquiera de sus novelas.



El libro ya estaba en máquinas cuando se produjo el secuestro del hermano del ex presidente César Gaviria; eso impidió que lo hubiera reescrito una vez más. La dramática actualidad colombiana provocó que el último texto de Gabriel García Márquez, "Noticia de un secuestro", ya haya envejecido antes de su presentación en medio de una gran expectación nacional e internacional por representar el regreso de Gabo a su auténtica pasión: el periodismo.

TESTIMONIO

En el segundo semestre del año pasado, Nydia Quintero recibió una llamada desde Cuba. Gabriel García Márquez preparaba la redacción final de su libro y quería hablar con ella sobre el secuestro de su hija Diana Turbay. Días después, durante el primer encuentro con el escritor, ella volcaba su corazón. García Márquez la escuchaba con gran atención, "con mucha cercanía, con mucho interés, con mucha queridura". La señora Quintero recuerda: "Las reuniones con Gabo fueron más que entrevistas, conversaciones entre amigos. Y un descubrimiento mutuo: él descubría mi alma y yo la suya".

Las sesiones, cuatro en total, comenzaban casi siempre por las mañanas y se prolongaban durante cinco, incluso ocho horas. "En alguna ocasión, Gabo almorzó aquí en mi casa, otras veces, to-

LA NOCHE ABRUPTA

(Fragmento)

Matilde Casazola

Abruptamente, entró la noche por la puerta
mal cerrada.

¿Fue un descuido
o acaso una actitud intencionada?

Nadie lo sabrá nunca.

Sin embargo, Ella
hiende mi espacio con sus alas negras
desde entonces.

Y es un temblor continuo mi existencia.

1
La mariposa
no sabía.

Fue acercando sus alas
-oh trompo giratorio-
para beber la luz a grandes sorbos.

Pero otra boca había
más sedienta y terrible
devoradora de oros inocentes
tragadora de vidas.

Le prendió cuatro antorchas
cuatro dientes
cuatro lenguas fatídicas
y trasladóla a inmensa muerte quieta.

¡La mariposa
no sabía!

2
Todas las manos que amo
están conmigo.

Una a una las siento.

La rosa me fue dada
y el sol con su alegría.

Me fue dado el amor con sus nostalgias infinitas.

La sombra cubre ahora las ventanas,
pero aquí están todas las manos.

3
Oh campana del tiempo
¡qué bruscamente sonaron esa noche tus bronces!
Sería la venganza de algún dios subterráneo
que no oye.

Mi corazón aterrado
trataba de salvar sus luces
sus perlas esparcidas por el suelo.

Las fauces eran negras.
Era la pesadilla.

Y sin embargo, estoy aquí todavía
con las manos nuevamente limpias
y peino mis cabellos frente al espejo tembloroso.

Qué duramente sonaron esa noche tus bronces,
¡oh campana del tiempo!
Sería la venganza de algún terrible dios
que quería dormir
y no tenía sueño.

4
Yo creía que era rosa
pero un día
llovió mucho y a mi frente se formó
un charco de agua
donde sólo vi una piedra
rara.

Yo creía que alumbraba
pero un día
el sol se puso y sólo vi la sombra
de mi propia sombra
opaca.

Yo creía entonces.
¡Cuando uno ama
se imagina tantas cosas!
Para colmo, el tiempo no pregunta
pero pasa.

5
Canciones sabía
que alegre decía;
canciones de eternos
amores.

Pero pasó el tiempo,
pero pasó el día;
la noche doliente
crecía.

Y aquellas canciones
quebraron de golpe sus sones.

Guitarra colgada del viento,
¡no turbes mi actual pensamiento!
¿No sabes
que a tierras lejanas volaron mis aves?

¿Que la noche en sombra
de oirte se asombra?

¡Pues calla,
que terca muralla
no vence tu acento,
guitarra colgada del viento!

Soledades bruscas,
ya sé lo que buscas:
ya tienes mi pecho dolido
marcando el compás del olvido.

Cantares sabía
que nunca decía,
¡cantares de amargos
pesares!

6
La cuestión es
sobrevivir.

Como dijo el sabio,
sobrevivir.

Como dijo el revolucionario,
sobrevivir.

Como dijo el explorador perdido,
sobrevivir.

Como dice el que me ama,
sobrevivir.

7
Angel de la Guarda,
yo sabía que tú existes
¿pero sabes? yo quería
afligirte.

Yo sé bien que tus alas
son azules y tienen
reflejos de seda.

Que tus cabellos, lánguidos
te resbalan por la espalda
y los hombros.

Que tus ojos son dos mariposas
de oro.

Yo sabía; perdóname Angel.
A veces nos ocurren cosas graves.

Yo sabía que tu pie estaba herido
cuando trepabas la montaña,
¡cómo sangraba!
Pero quería ver las estrellas desde arriba.
Perdóname, Angel de la Guarda.

Y apiádate de mi corazón
inmenso
tenebroso y a ratos
con fulgores de incendio.

He barnizado tu silla
y he perfumado el aire
para esperarte.

Después, saldremos al patio
y cortaremos madreselvas.
Mi corazón ha cambiado
un poco.

No te asustes si a veces
sacudo el aire con mis manos
y lloro.

Oh Angel de la Guarda
yo sabía
que si no viniste
era porque se enredaron tus alas
en telas de arañas
malignas.

Perdóname por este corazón
absurdo.
Yo leeré las palmas de tus manos
te inventaré aventuras
y reiremos juntos,
¡sabes cuánto!

Y cada noche
me pondrás el menjurje del olvido
en la llaga.

¡Mira!
he barnizado
tu silla.

Del libro "La noche abrupta", recién presentado por su autora en La Paz)

VILMA TAPIA ANAYA

Corazones de TERCA escama

Mi madre no se atreve
a pronunciar
los nombres
de las cosas
y yo no sé qué hacer
con estas luces
sin nombre
que despiertan
en mis manos.

Ni siquiera la oscuridad existe
no se habla de ella.

Sólo sé palabras
que se hicieron en mis ojos.

Soy una niña y quiero casarme
mi novio me vistió
de este blanco
que atesoro.

El viento se lleva la lluvia
el viento arranca los pétalos
fáciles señales.

Silenciosos, largos años moran
detrás de las persianas.
Día a día
mi mirada enamorada
se levanta
y va al encuentro de mi amado
infatigable, espera
a la sombra de los álamos
del camino.

Llega
y con él trae la palabra:
tiene un nombre para el mundo.

Lo veo abrir
un espacio de espigas
de rostros que se rompen
en sonrisas.

Su casa es también la mía
pajarera
habitada.

Mi amor se duplica en el agua
así un sauce acaricia
lejanas colinas.

Pero ¿quién mirará atrás
qué ojos
cuando mi cuerpo se ausente?

Estoy depositando mi esperanza
en frágiles manos
y no tengo testigos.

Incendio, esta sangre
sólo a mis venas quema.

Entro y escuho
digo y mis palabras resuenan
son reales.

Llenamos juntos las canastas
con fruta y maíz.
Vamos ya a sustentar el hambre
vamos ya a quemar los velos.

Trepados en el lomo de la tierra,
que cabalga
salvaje
encabritada
venceremos:
somos brotes de un mundo iluminado.

Ahora digo mi cuerpo es ancho
soy una gran madre.

Digo mis brazos son fuertes
soy una gran madre.

Díganme hermosa
me han dicho hermosa.

Cada vez que abro estos ojos
miro un siglo más adelante.

Parte quinta del libro "Corazones de terca escama" de Vilma Tapia Anaya, publicado bajo el sello editorial del Hombrecito Sentado.

ENTREVISTA

La Narración POLICIAL

Diálogo con Jorge Luis Borges

María Esther Vázquez

Para usted, ¿cuáles son los orígenes de la *novela policial?*

— A diferencia de la historia de otros géneros literarios, la del género policial no ofrece ningún misterio. Un astrólogo podría establecer el horóscopo, ya que sabemos exactamente el día en que ese género fue inventado. Se trata de uno de los días del año 1841 y su inventor fue, como es notorio, aquel prodigioso escritor que se llamó Edgar Allan Poe. Poe, en1841, escribe "The Murders in the Rue Morgue" (esto, traducido literalmente, sería "Los asesinatos en la calle Morgue", pero yo creo que convendría traducirlo por "Los crímenes de la calle Morgue", ya que la palabra *crimen* tiene la misma fuerza que la palabra *murder* en inglés; en cambio, *asesinato* está debilitada por las dos eses). Después de ese primer cuento policial, Poe escribe otros en los que se encuentran todas las características del género.

—Es decir que los escritores posteriores enriquecieron el género según el camino señalado por Poe.

— Sí. Así es.

—Pero se ha dicho, casi como una acusación, que los cuentos de Poe son casi transparentes.

— Esa observación es injusta. En primer término, conocemos el argumento de esos cuentos antes de leerlos. Todo lector de "Los crímenes de la calle Morgue" sabe que el asesinato fue cometido por un mono y, en segundo lugar (esto es harto más importante) esos cuentos han creado un tipo especial de lector. Es decir: cuando leemos un libro cualquiera, lo leemos sin mayor suspicacia. No pensamos que el autor está tratando de engañarnos.

—Cuando Cervantes nos dice: "en un lugar de la Mancha, (...) vivía un hidalgo" creemos que verdaderamente un hidalgo vivía en un lugar de la Mancha.

— Claro. En cambio, si esa observación estuviera al principio de un cuento policial, sería sometida a nuestra desconfianza, a nuestra vigilancia, pensaríamos que quizás el hidalgo no vivía en un pueblo de la Mancha o que ese hidalgo no era realmente un hidalgo, sino alguien que se hacía pasar por tal y lo que fuere. De igual manera, los primeros cuentos de Poe fuero leídos con la inocencia y la buena voluntad con que se lee cualquier relato, pero ahora esos cuentos han creado una manera especial de leerlos.

—En última instancia, nosotros mismos, en cuanto lectores de cuentos policiales, somos personajes creados por Poe.

— Claro, esa es la idea.

—¿Cuáles son los temas de la novela policial?

— Esos temas se encuentran en los primeros cuentos de Poe. En "The Murders in the Rue Morgue" tenemos el tema del asesinato cometido en un cuarto cerrado, tema que sugiere lo mágico, aunque luego se resuelva lógicamente. El doble asesinato ha sido cometido por un mono que trepa por la cadena de un pararrayos. Luego otros escritores retoman ese tema. Una de las soluciones más brillants es la del escritor judeo-inglés Israel Zangwill en "The Bigbow Murders". Este autor escribió a fines del siglo XIX, en pleno auge de las admirables ficciones de Conan Doyle, y relataba más bien historias patéticas sobre la vida de las juderías de Europa. Después quiso demostrar que él también podía jugar al juego del cuento policial y escribió "The Bigbow Murders", donde tenemos un truco, un artificio, que luego ha sido repetido por Chesterton y por otros autores. La solución que da para el crimen cometido es que el que descubre, o simula descubrir el crimen, es el que lo comete. En este cuento de Zangwill el detective y la dueña de la casa de pensión, en que vive la víctima entran a un tiempo en la pieza donde se comete el crimen; el detective se adelanta unos pasos y dice: Fulano de Tal ha sido asesinado, y mata en ese momento al hombre que está durmiendo, porque le habían dado un narcótico.

—Aquí la solución estaría en que el crimen fue cometido un instante después de haber abierto la puerta.

— Hay otras sluciones en que el crimen se comete cuando la pieza está cerrada. Estas son en general inferiores, porque se basan en medios mecánicos, pero hay una, en un cuento de Chesterton, donde un individuo muere de un flechazo ante una ventana abierta, se cree, lógicamente, que le han disparado desde afuera y luego resulta (aquí volvemos un poco al artificio de Zangwill) que lo mata el que descubre el crimen. Este le clava la flecha como quien clava un puñal, pero la flecha sugiere el hecho de haber sido disparada desde lejos.

—Se piensa en la flecha como en un proyectil y no como un arma que puede usarse muy de cerca. ¿Qué otros temas hay?

— Hay un tema ya clásico en las ficciones policiales, que se encuentra en "La carta robada", de Poe. Se trata de algo invisible precisamente porque es muy visible. Un sujeto ha robado una carta para ejercer una extorsión. La policía registra muchas veces la casa, incluso hace un plano y lo divide y subdivide en varias regiones para el exhaustivo escrutinio. Dispone de vidrios de aumento y de microscopios, se examinan las encuadernaciones de los libros, las junturas de las baldosas, en fin, todo los lugares posibles, y la carta no aparece.

—Pero luego llega al caballero Auguste Dupin, el detective...

— Sí, que va a visitar al ladron y ve encima de la mesa un tarjetero con un sobre que ha sido desgarrado. Eso es casi lo primero que ve. Entonces adivina que la carta ha sido escondida ahí.

—No está escondida, sino que está expuesta insolentemente a la vista.

— Claro, porque quien busca una cosa cree que tiene que estar en un lugar oculto y no en un sitio expuesto a la visión de todos. Este mismo tema lo encontramos en dos cuentos de Chesterton, el sucesor más ilustre de Poe, en mi modesta opinión. En uno de ellos tenemos a un fabricante de autómatas. Ese hombre ha sido amenazado de muerte muchas veces. Su casa está vigilada por el portero, por un gendarme y por un viejo que vende castañas en la esquina. Es un día en que está nevando. Los amigos lo dejan en la pieza alta de la casa, rodeado de sus autómatas, pero cuando vuelven ven en la nieve pisadas, pisadas que parecen entrar y luego salir de la casa. Interrogan al gendarme, al portero, al vendedor de castañas, y todos dicen que nadie ha entrado. Sin embargo, el hombre amenazado ha desaparecido y se encuentran cenizas en la chimenea. Entonces se sugiere que este hombre ha sido devorado por sus autómatas, por sus muñecos de metal. Luego el padre Brown descubre que ha sido asesinado por el cartero.

—El cartero es menos que un hombre; es sólo uno de los hábitos de la casa.

— Y por esta razón quienes vigilaban la casa no pensaban en el cartero que llegaba y salía todos los días; así pudo entrar en la casa, asesinarlo y quemar la correspondencia en la chimenea y luego llevarse el cadáver en su cartera, porque era, como nos dice Chesterton, psicológicamente invisible.

—¿Cuáles son los autores más importantes de la novela policial?

— Estos autores son muchas veces escritores ilustres. Tenemos, en primer término, a Poe, que es, según se sabe, uno de los padres del simbolismo: de Poe procede Baudelaire; de Baudelaire, Mallarmé; de Mallarmé, Paul Valéry. La poesía europea no sería hoy lo que es si no hubiera sido por ese extraordinario inventor norteamericano. Luego, en el mismo siglo XIX, tenemos a Wilkie Collins. Según T.S. Eliot, Collins es autor de la más extensa y acaso la mejor de todas las novelas policiales, "The Moonstone", y también de "The Woman in White" y de "Armadale". En estas tres novelas juega no sólo el elemento policial sino el psicológico. Sus personajes cuentan historias que no se contradicen en los hechos, pero que se contradicen en el juicio de los caracteres. Por ejemplo, una de esas personas cree haber hablado de un modo muy brillante y luego su interlocutor retoma la historia y nos damos cuenta de que ha hablado de una manera muy tediosa.

—¿Y Stevenson?

— Stevenson, en colaboración con su hijastro Lloyd Osbourne, escribió una de las más admirables novelas policiales que se conocen, "The Wrecker", que es también satírica y psicológica. En general, lo purament policial se encuentra en los cuentos; en cambio, una novela policial tiene que ser también psicológica, los personajes deben tener vida propia más allá de las necesidades, a veces muy estrictas, del relato. Luego, tenemos a Chesteron.

—Que no ha escrito ninguna novela policial.

— No, pero sí un centenar de cuentos policiales que tienen un carácter doble. En cada uno de ellos se sugiere una solución sobrenatural, mágica, y luego el detective (el padre Brown) da con la solución lógica. Entre otros autores, también tendríamos a William Faulkner. En la vasta obra de Faulkner hay un libro de cuentos policiales. Hay también incursiones ocasionales en el género hechas por el gran novelista portugués Eça de Queiroz, que fue, acaso, el mayor novelista de la península ibérica en el siglo XIX. Se podría mencionar algún experimento no demasiado famoso y no muy memorable, fuera del nombre de quien lo ejecutó, del gran escritor Rudyard Kipling y tendríamos también una novela de Eric Linklater, "El señor Byculla", que fue publicada por El Séptimo Círculo en Buenos Aires.

—¿Qué influencia ha tenido la novela policial en sus poco más de cien años de vida?

— Hablar de esa influencia es hablar de los defectos y de los méritos del género. Stevenson dijo que las ficciones policiales corrían al albur de ser meros artificios, de tener algo de mecánico. Por ejemplo, si en un libro cualquiera un personaje sale después de almorzar, da una vuelta y luego vuelve a su asa, esto puede hacerlo simplemente porque tales cosas ocurren en la realidad o porque se nos quiere indicar el estado de ánimo de ese personaje. En cambio, si eso ocurre en una ficción policial, el lector sospecha que ha salido para que alguien pueda entrar en su casa; es decir, que los personajes están supeditados al argumento. Y ahí aparece el artificio ingenioso, pero mecánico, porque tiene que seguir un dibujo, la línea premeditada del argumento. En cuanto a los méritos del género policial, creo que serían éstos: en un libro policial pocas cosas pueden estar entregadas al azar: esas ficciones tienen que tener un principio, un medio y un fin (cualidades que Aristóteles admiraba en la Ilíada y en la Odisea). Aristóteles dijo que un poema sobre las diversas empresas de Hércules, no tendría la unidad de la Ilíada, ya que su única unidad estaría en el hecho de que un solo protagonista ejecuta la hazañas, un mismo héroe mata a las arpías y al león o libera a Prometeo. En cambio, la novela policial tiene unidad, y ello es fundamentalmente importante en nuestro tiempo.

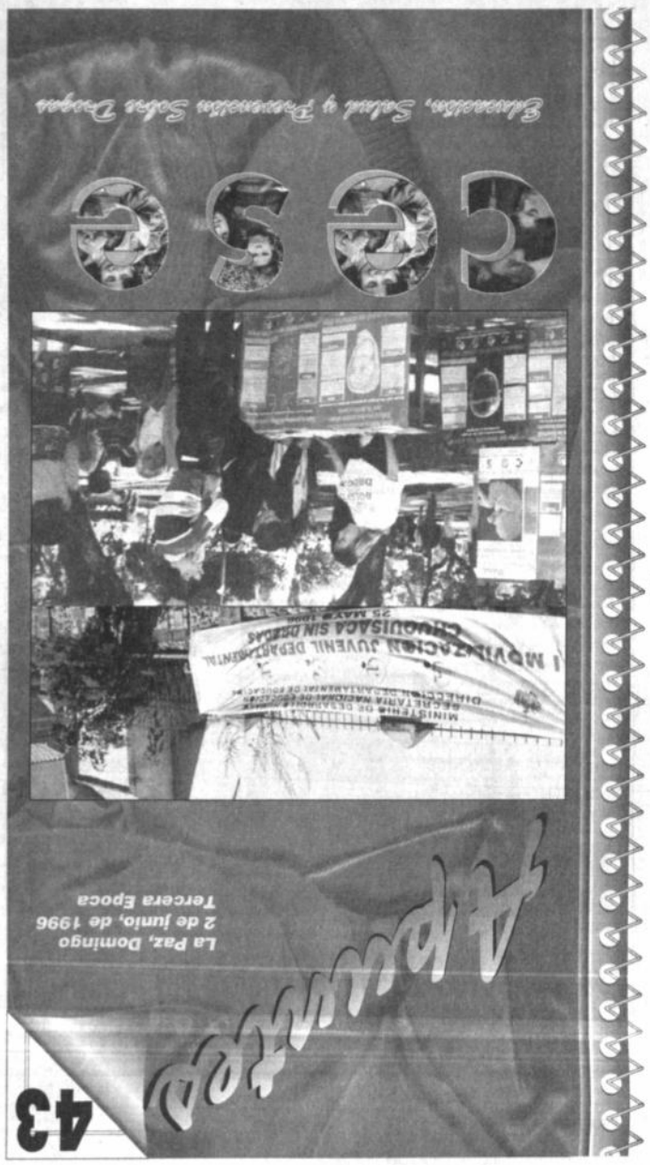
—¿Por qué?

— Porque en nuestro tiempo la literatura es muchas veces un mero ejercicio de la vanidad de los autores, quienes se proponen sólo sorprender. A veces leemos poemas breves que no tienen ninguna unidad; nuestra época cultiva deliberadamente la incoherencia. Los relatos policiales, aunque despreciados por muchos, tienen la virtud de recordar a los autores que la obra de arte debe tener un principio, un medio y un fin. Fenelón, hablando del orden, dijo que era lo más raro en las operaciones del espíritu, y los autores de ficciones policiales, buenas o malas, han recordado a nuestro tiempo la belleza y la necesidad de un orden y de una regularidad en las obras literarias.

—¿Subsistirá la novela policial?

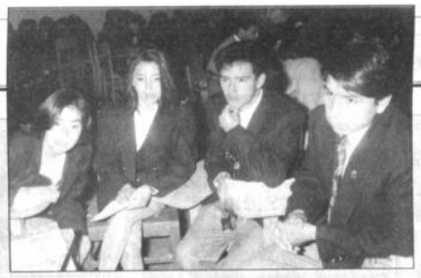
— La profecía es el más peligroso de los géneros literarios. Sin embargo, me atrevo a profetizar que cierto género policial clásico —digamos— está a punto de desaparecer. Esto se explica porque en el género policial hay mucho de artificio; interesa saber cómo entró el asesino entre un grupo de personas artificialmente limitado, interesan los medios mecánicos del crimen y estas variaciones pueden ser infinitas. Una vez agotadas todas las posibilidades, la novela policial tiene que volver al seno común de la novela. Fuera de lo mecánico, volveríamos a lo psicológico, lo cual no está mal, porque volveríamos a Macbeth, a los admirables asesinatos de las novelas de Dostoievsky, al crimen de Raskolnikoff... Pero aunque la novela policial desapareciera como género —todo género muy legislado tiende a desaparecer— siempre quedaría la saludable influencia de que hemos hablado. Desde luego, que esta virtud de la construcción es muy anterior al género policial. La encontramos en la historia del ciego o en la historia de Aladino, de Las Mil y Una Noches, y la encontramos en las tragedias griegas. Pero nuestra época tiende a olvidar todo esto, tiende a lo inconexo, que es más fácil. Y en la historia de la literatura la misión de la novela policial puede ser recordar estas virtudes clásicas de la organización y premeditación de todas las obras literarias.

Entrevista grabada en 1963 e incluida en el libro de María Esther Vázquez "Borges: imágenes, memorias, diálogos".



Alcoholismo juvenil

Reflexiones frente a la realidad



Después de muchos debates juveniles realizados dentro nuestro **Programa Joven a Joven "J & J"** en los departamentos de La Paz, -El Alto-; Cochabamba; Santa Cruz y Sucre, es posible hacer una síntesis de los temas que pueden llevarnos al análisis del comportamiento de nosotros los adultos, que nos constituimos en referentes para los jóvenes

En base a las innumerables conclusiones realizadas en grupos de discusión sobre el tema Joven nista de tu formaci´no, ¿qué piensas de las drogas?, ofrecemos algunas reflexiones sobre:

- el planteamiento cultural de la situación
- la actitud pública ante los controles sobre el consumo de alcohol en jóvenes
- los problemas médico- sanitarios y sociales del alcoholismo juvenil
- la necesidad de colaborar en el cumplimiento de las leyes
- respaldar los controles policiales
- la influencia que los modelos parentales ejercen en el consumo juvenil del alcohol

Y sobre todo analizar las conductas y las actitudes de los propios jóvenes, tomando en cuenta las alternativas que los propios jóvenes ofrecen a las bebidas, las situaciones que ellos identifican como factores de riesgo del consumo, por ejemplo la oferta de alcohol en los acontecimientos estudiantiles en los colegios.

Haciendo un análisis de las conclusiones que ellos han sacado se puede hacer una síntesis que puede ser útil al momento de establecer estrategias de acción con ellos.

Sugieren como posibles medidas de acción:

- masificación de la concientización colectiva
- trabajo mancomunado de Alcaldías, Prefecturas, etc, en el ámbito de la participación popular, coordinando con asociaciones de jóvenes donde exista, y formar grupos de jóvenes donde no hay.
- extender la educación para la promoción de la salud.
- organizar reuniones de trabajo donde participen representantes de las instancias que aportan a la legislación del problema: policía, sección de la alcaldías, encargada de las licencias a los bares y pensiones, administración de estos lugares, para establecer las bases esenciales para elaborar estrategias encaminadas a controlar el consumo del alcohol juvenil
- plantearse a mediano y largo plazo la disminución de establecimientos que expenden bebidas alcohólicas a menores como bares cantinas, y otros
- Establecer normas rigurosas que permitan disminuir la autorización para la apertura de bares y cantinas, ademas de tilines
- promover que las bebidas que no contiene alcohol, sean más baratas que las bebidas alcohólicas
- POTENCIAR LA IMAGEN POSITIVA DEL JOVEN QUE NO BEBE, FRENTE A LOS ESTRAGOS PRODUCIDOS POR EL ABUSO DE ALCOHOL.
- Plantear el problema no en términos de abstinencia total, sino de control de la bebida
- coordinar la concientización ciudadana con el respeto a leyes y los controles sociales.

Finalmente han sugerido buscar la forma de limitar la venta de bebidas alcohólicas a los menores y sobre todo el uso en establecimientos educativos en determinadas fiestas, como kermeses y otras concentraciones juveniles.

Estos criterios expresados por muchos jóvenes de cuarto y tercero medio de varios colegios del país nos muestran que contamos con una juventud capaz de aportar y sobre todo consciente que el alcoholismo perjudica severamente a la sociedad.■

Primero los problemas, después las drogas

Cuando la comunidad busca ahorrarse sufrimientos, producidos por determinados males sociales, las acciones que se llevan a cabo se llaman generalmente prevención.

Pero si analizamos un poco más críticamente el problema, se verá que generalmente la prevención llega "después": antes existe el mal, después éste se vuelve insoportable para la mayoría y al final se decide ponerle reparo, reprimiéndolo o permitiéndolo, o anticipándose al mismo.

Estas actitudes varían normalmente entre dos extremos definidos por la represión por un lado y la permisividad por el otro.

Los primeros consideran a las drogas como una fatalidad incontrolable, como una especie de castigo de Dios, como un sufrimiento infligido al inocente (¿por qué Dios me ha dado esta cruz?, ¿Por qué me ha tocado a mí tener un hijo así?

Se plantea la necesidad de la prevención como urgencia de llegar antes que estallen estas reacciones para construir comunidades donde se pueda vivir, donde se pueda construir en lugar de destruir.

Pero es necesario aclarar que las acciones de prevención se deben realizar mientras se extiende el consumo.

El polo de la permisividad genera significados que tienen que ver más con la imposibilidad de hacer algo, que con la aceptación real de las drogas.

Después de amargas experiencias, estas personas concluyen con rabia que no pueden hacer nada y lo único soportable es liberarse del problema, permitiendo el consumo o abandonando al hijo. La resignación de quien afirma que no se puede hacer nada, lleva a la negación de la evidencia del problema.

Por debajo de estos significados se esconden actitudes hacia adolescentes y jóvenes, cuya educación se vuelve cada vez más difícil. Es una fase que se vuelve más difícil en nuestra sociedad y que empuja a los adultos a las dos "soluciones" extremistas antes señaladas.

Por un lado se busca una forma legal para darles drogas a fin de tranquilizarlos, y por el otro surge la tentativa de encerrarlos en una comunidad o en una cárcel, delegando las responsabilidades familiares a otras instituciones o a la potencia de las pastillas sustitutas.

La gran dificultad es que los consumidores son cada vez más numerosos y ésto vuelve inviable tanto las soluciones permisivas como las represivas.

La prevención busca escaparse de esta disyuntiva, definiéndose como el conjunto de acciones que realizan gobiernos e instituciones, grupos, familias e individuos, para interrumpir y sustituir los patrones sociales que producen hechos dañinos para la sociedad y se constituyen en factores que llevan al consumo.

Generalmente sobre esta definición hay un acuerdo de base. Pero su implementación práctica genera varias interrogantes.

Por ejemplo. ¿Qué parte de la comunidad percibe al consumo como algo peligroso y francamente dañino? Esto normalmente ocurre con los padres afectados por el consumo de sus hijos. Pero ¿qué dicen los demás padres? ¿Qué dicen los hijos?

No hay espacios ni momentos que permitan un encuentro entre estas dos partes.

Otra interrogante se refiere a la eficacia. ¿Qué es lo que tiene verdadero efecto preventivo? En prevención sobre drogas se realizan muchas acciones pero de muy pocas se ha comprobado su eficacia. Estas pocas señalan que para hacer prevención es necesario modificar las relaciones sociales y afectivas de las personas, cuya disfunción son la base del ingreso a las drogas. ■

En el subtrópico cochabambino

Existen más de 100.000 hectáreas, aptas para el cultivo de caña de azúcar

Un importante matutino del Valle calificó, como una "feliz reacción" la actitud de los cocacultores del subtrópico cochabambino que decidieron aceptar, finalmente, la erradicación voluntaria de sus cocales, a cambio de la instalación de un "ingenio azucarero".

Sin embargo, la actitud de los campesinos no es nueva, ya en anteriores oportunidades plantearon la posibilidad de eliminar sus cultivos tradicionales a cambio de varios productos naturales, tomando en cuenta los potenciales beneficios de la agricultura en la región. Debido a la falta de asesoramiento o a las pugnas al interior de los organismos sindicales, no se pudo llegar a un feliz término, como ahora ocurre con los productores de coca del subtrópico de Cochabamba.

Gracias a la iniciativa de un grupo de pioneros que conformaron el organismo COPAICO en Cochabamba, se hicieron valiosos estudios en el terreno y se verificó la existencia de una zona con más de 100.000 hectáreas aptas para el cultivo de caña de azúcar, con elevados rendimientos y alto contenido de sacarosa, razones por demás suficientes para garantizar un mercado seguro a aquellos agricultores que dediquen sus esfuerzos al cultivo de la materia prima y abandonen la plantación de cocales como medio de subsistencia.

Quien afirme que el trópico y subtrópico de Cochabamba no son aptos para el desarrollo alternativo no conoce las potencialidades de la región.

Es aquí donde se pueden instalar diversas plantas industriales, como el ingenio azucarero, planteado por los campesinos, hasta plantas procesadoras y envasadoras de productos alimenticios como cítricos, piña, palmitos, tomates y una industria celulosa utilizando el chochío y el parajobobo.

Lo que hacen falta son proyectos, ideas, cooperación técnica gubernamental o de organismos privados, pero más que todo y ante todo, la decisión voluntaria de los campesinos -previa lectura de la realidad- de que por la vía del enfrentamiento y del enguerrillamiento, en posiciones tradicionales, no se lograrán entendimientos en torno al futuro de las comunidades campesinas cocaleras y al desarrollo alternativo, que puede tener muchas falencias, pero -por el momento- es la única solución concertada para eliminar la coca, principal, pero no único, componente de la cocaína. ■

¿Qué son las sustancias inhalables?

Los inhalables son compuestos orgánicos que se utilizan como disolventes en un gran número de productos de consumo habitual (doméstico y/o industrial) en nuestra sociedad, que se caracterizan por volatilizarse a la temperatura ambiente, lo que hace posible la inhalación de los vapores así producidos.

Son productos que se encuentran habitualmente en la mayoría de los hogares, o que se pueden conseguir en los más diversos establecimientos con enorme facilidad, al ser de uso masivo o cotidiano cuya venta es libre. Se estima que en cada hogar suele haber una media de treinta productos que contengan disolventes inhalables.

Estas sustancias reúnen algunas características que pueden favorecerse su consumo, a saber:

- son fáciles de adquirir, ya que se venden en lugares muy diversos (ferreterías, mercados, vendedores ambulantes, talleres, gasolineras, etc.).
- tienen un bajo costo, lo que facilita su adquisición por personas de escasos recursos, como pueden ser niños y adolescentes.
- su venta está autorizada, por lo que apenas pesan sobre ellos limitaciones legales.

- poseen una notable efectividad psicoactiva, tanto por las propias características de las sustancias como por la vía de introducción en el organismo.

Cuando hablamos de sustancias inhalables hacemos referencia a líquidos volátiles o gases con una marcada liposolubilidad. Es esta característica la que les permite actuar sobre el Sistema Nervioso Central dando lugar a efectos psicotrópicos diversos.

Los inhalables penetran en el torrente sanguíneo por absorción pulmonar lo que, junto con la ya citada liposolubilidad, favorece una rápida llegada al cerebro. Dada la gran superficie alveolar, la inhalación tiene efectos similares a la inyección intravenosa, en cuanto rapidez y concentración de la sustancia.

Si a esto le añadimos qua la vía pulmonar evita el filtro que para otras sustancias tóxicas supone el hígado comprenderemos que se obtengan elevadas y rápidas concentraciones en sangre.

CLASIFICACIÓN EN FUNCIÓN DE SUS USOS

Atendiendo al estudio mencionado, podemos hacer una clasificación de estos productos en función del ámbito en el que se utilizan de manera preferente.

a) Uso doméstico y escolar

- Productos de limpieza: limpia cristales, ceras y abrillantadores, disolventes, desatascadores de cañerías, etc.
- Productos para automóviles: ceras y abrillantadores, limpieza de carburadores, líquido de frenos, etc.
- Aerosoles: ambientadores, insecticidas, lacas y sprays para el cabello, productos de limpieza de hornos y muebles, etc.
- Betunes y ceras para el calzado.
- Pinturas, disolventes de pintura, thinner, etc.
- Colas, pegamentos, clefa, adhesivos de contacto, etc.
- Líquidos correctores tipográficos.

b) Uso industrial

- Disolventes de limpieza
- Pinturas, barnices, lacas y disolventes de pintura.
- Alquitrán, gasolina, fuel-oil y otros fósiles derivados del petróleo. ■

Sugerencias Bibliográficas

AUTOR	TÍTULO	EDITORIAL	CONTENIDO
1. Red Interamericana de Prevención Sobre Drogas RIPRED/DPNA	Nexos en prevención Nº 1	RIPRED/DPNA. La Paz, abril 1996	Resúmenes de ponencias del Foro Internacional sobre Reducción de la demanda "Sociedad y Drogas: Perspectivas para el Siglo XXI" (14 p.)
2. Sistema Educativo Antidrogas y de Movilización "SEAMOS"	Prevención y consumo de drogas en Bolivia: resúmenes analíticos (1980-1995)	SEAMOS. La Paz, 1995	Contiene 285 registros bibliográficos y sus respectivos resúmenes analíticos sobre prevención y consumo de drogas.
3. Servicio Cultural e Informativo de los Estados Unidos de América	Notas Semanales # 452	USIS. La Paz, 1996	Boletín que contiene las declaraciones del Presidente Clinton, respecto a la nueva estrategia para combatir el consumo de drogas legales. (6 p.)

La comunidad evalúa nuestro trabajo

Cochabamba, abril 24 de 1996

Solicitamos muy respetuosamente, se dicte un Seminario-Taller sobre "Sociedad, Drogas y Estrategias de Prevención", el mismo que se llevaría a cabo en la ciudad de Cochabamba los días 12, 13 y 14 de junio.

Cnl. DESP Vitaliano Pérez
Comandante Dptal. de Policías

La Paz, abril 26 de 1996

La Asociación de Padres de familia del Colegio, hemos iniciado conversaciones con su institución, con el fin de poder establecer un programa de orientación profesional sobre temas sociales de candente actualidad como el alcoholismo, drogadicción, sexualidad y relaciones familiares, que contribuya a la formación humana de nuestros hijos.

Ing. Erick Grudner C.
Presidente
Lic. Hugo Delgadillo B.
2º Vicepresidente
Colegio Alexander Von Humboldt

La Paz, abril 30 de 1996

Nuestro objetivo, es de participar de los diferentes talleres que CESE organiza para maestros y alumnos. Esto con el fin de prevenir a nuestra juventud contra este flagelo mundial. Por lo cual, destinaremos sábados y domingos, previa planificación, para que nuestro plantel docente reciba estos cursos de capacitación.

Al mismo tiempo, solicitar material de información destinado a adolescentes y jóvenes (revistas, folletos, trípticos, etc.)

Prof. María L. de Ovando
Directora Sistema Educativo "American School"

La Paz, mayo 8 de 1996

La Dirección de la U.E. "San Andrés", solicita el apoyo técnico para el equipo docente en todos los niveles, considerando todos los tópicos de su programa educativo.
Atentamente.

Prof. Ruth Sánchez A.
Directora Unidad Educativa "San Andrés" - Nivel Secundario

EDUCACIÓN, SALUD Y PREVENCIÓN SOBRE DROGAS
Depósito Legal: 4-2-576-9[illegible]
La Paz - Bolivia

Directora: Laura Edith Baldivieso

Asesores: Pier Carlo Perotto, Hugo Ara

Comunicación: Fernando del Carpio

Colaborador: Gabriel Astorga

Diagramación: Wilma Lecoña

antisocial y a la inestabilidad emocional.

Los padres alcohólicos desarrollan una integración muy deficiente del binomio amor-autoridad. Por esto la madre tiende a asumir actitudes de sobreprotección. Esta interacción entre estos padres y madres juega un papel decisivo en la aparición de los patrones de alto riesgo de dependencia.

Esto significa que el alcoholismo ejerce una acción gravemente desestabilizadora en las figuras parentales y esto configura situaciones de riesgo cada vez más graves.

Hijos e hijas de alto riesgo perciben a sus familias, como extremadamente conflictivas, poco cohesivas, con poca expresión entre los miembros. En este contexto las hijas mujeres quedan más afectadas por el padre alcohólico que los hijos varones.

Obviamente la adaptación social de estos hijos e hijas es mucho más conflictiva que la adaptación de las personas que tienen bajo riesgo de consumir.

Podemos llegar a estas conclusiones, después de varios años de trabajo en nuestros programas de atención telefónica inmediata, que trabaja con consumidores de drogas cuyo inicio casi siempre se dio a través del alcohol y el tabaco y su historia familiar revela la existencia de un progenitor alcohólico. ■

SOMOS PADRES...

- *Creemos en la prevención y educación como la medida de seguridad más eficiente para luchar contra el uso de drogas y tenemos la gran responsabilidad de educar a los hombres y mujeres del futuro.*
- *Es nuestra misión educar a los hijos en un clima de amor, seguridad y respeto.*
- *Creemos que nuestros hijos tienen derecho a crecer con afecto, aprendiendo con nuestro ejemplo la importancia de estimarse a sí mismos.*
- *Establecemos normas o límites que deben cumplirse, para formar en nuestros hijos un sentimiento de responsabilidad.*
- *Creemos que las normas se pueden aplicar sin ofender, dañar o irrespetar a nuestros hijos.*

¿Que significa autoayuda?

Este concepto de autoayuda puede ser sintetizado de la siguiente manera.

"Si tú tienes un problema y piensas que no puedes resolverlo, yo te ayudo a comprender por qué tu crees que no eres capaz de hacerlo"

Te ayudo a tomar conciencia y analizarlo bien.

No te daré la solución, pero haré de manera que tú puedas encontrar la perspectiva justa, es decir tomar la distancia de la situación que estás pasando, para afrontarlo de la mejor manera posible, más objetivamente; quien se encuentra fuera del problema puede percibirlo mejor de quien está involucrado.

La autoayuda significa también estar en un grupo donde si alguien vive una dificultad, se hablo en conjunto y poco a poco ciclo, gando, se crea un clima de confianza y confidencialidad entre las personas que conforman el grupo.

¿Cuál es la mejor manera?

Generalmente el grupo se coloca en circulo con el objeto de que todos puedan participar y ninguno se sienta excluido.

No hay nadie que enseñe o nadie como se aprende de un curso: todos son docentes y todos son alumnos; cada uno puede enseñar algo a los otros.

En los últimos años los grupos de autoayuda han sido utilizados para personas con problemas graves como anorexia, obesidad, diabetes, etc.

Los grupos de autoayuda para padres y familiares nacen de la necesidad o exigencia de compartir una situación de miedo.

Esta técnica de trabajo de grupo se ha difundido en el ámbito pedagógico. Después de haber sido aplicado por muchos años en el campo psiquiátrico y psicosocial, en sentido amplio sobre todo con alcohólicos y se ha extendido a drogas y personas con enfermedades graves.

Yo te ayudo a ti para ayudarme a mi mismo, pero no puedo sustituirme a ti, no puedo buscar el sacrificio y el esfuerzo de la autoayudacción ni quitarte la responsabilidad que tú debes asumir frente a cada decisión de la vida.

Reforma Educativa, abre nuevos horizontes ante las drogas

Debemos reconocer que los programas sobre drogas, a veces repiten todo tipo de temáticas relacionadas con la acción educativa. Así se habla de "enseñar" a tomar decisiones, asumir responsabilidades, evitar dependencias. Sin embargo las acciones son totalmente contradictorias y un claro reflejo de lo contrario. Es aquí donde surge la necesidad de buscar una correspondencia entre objetivos, métodos y contenidos.

La escuela, infelizmente, transmite y refuerza, algunas veces de manera explicita o manifiesta y las más de las veces de manera encubierta o latente, los valores actuales prevalentes como el individualismo, la exagerada competitividad, falta de solidaridad, desprecio a las diferencias y muchas otras dependencias, como la moda, juegos electrónicos, Tv, etc.

La finalidad educativa de la enseñanza obligatoria, como establece la Constitución Política del Estado, es favorecer los aprendizajes necesarios y sobre todo la formación para vivir e integrarse en la sociedad de forma crítica y creativa.

Es el momento de proponer un proyecto coherente y comprometido que conjuncione esfuerzos y economice recursos humanos y materiales, para conseguir mejores resultados en la intervención educativa escolar, referida al tema de las drogas.

La constatación de la variedad de enfoques, la amplia gama de programas, gran cantidad de profesionales de diversas áreas de formación y todavía la más grande cantidad de enfoques, que intervienen los espacios escolares siempre con la promesa de "UNA PREVENCION EFICAZ", parecen señalar que lo más importante "es hacer", dándole poca o casi ninguna importancia a los resultados que se consiguen.

Este activismo puede interpretarse como un bálsamo a la angustia de los padres, docentes y la sociedad.

Valioso apoyo y participación de importantes sectores de la población

Con mucha satisfacción, las actividades del CESE, como en anteriores meses, se han desarrollado con el valioso apoyo y participación de importantes sectores de la población, a quienes está dirigido el trabajo de los muchos profesiones que aportan con sus conocimientos a la gran tarea de la prevención de la adicción a las drogas.

En procura de llevar la ideologia y metodologia de la prevención, hemos realizado diferentes actividades, tanto en La Paz, Sucre, Cochabamba y Santa Cruz :

El CESE está abierto a las solicitudes que realicen colegios y escuelas para compartir su experiencia y conocimientos, en materia de prevención, para lo cual simplemente tienen que comunicarse con nosotros.

LA PAZ:

Actividad: *Seminario Taller de Formación de Maestros (Nivel I)*

Participantes: *Maestros de los Colegios: Félix Reyes Ortiz y Lindenmann; Liceos: Bolivia y Dora Schmidt y las Escuelas: Adhemar Gehain y República de Brasil.*

SUCRE:

Actividad: *Movilización Juvenil Departamental "Chuquisaca sin drogas"*

Participantes: *Varios establecimientos educativos de la Capital de la República.*

Fecha: *25 de Mayo*

SANTA CRUZ:

Actividad: *Programa Joven a Joven - Debates juveniles, con el tema: "Sexualidad y prevención sobre drogas".*

Participantes: *Estudiantes de Cuarto de Secundaria (4to. Medio) de 20 establecimientos educativos.*

Por ejemplo escuchamos con frecuencia decir: "Mi hijo no me hace caso para nada", "no me escucha", "se sale de la casa con cualquier pretexto, tiene un grupo de amigos que no conozco".

A pesar de que cualquier listado no logra expresar la riqueza y la participación de los grupos.

Sintetizamos aquí en una rápida síntesis las expresiones, que al finalizar una experiencia de grupo de autoayuda, un grupo pequeño de padres de familia ha expresado.

"Estos grupos nos han ayudado a dialogar entre nosotros (esposo y esposa), hemos prestado más atención a la relación con nuestros hijos. Antes sólo los escuchábamos con los oídos, ahora escuchamos también con los ojos y el corazón".

"He comprendido la importancia de aceptar que los demás me ha ayudado a ser más humilde, admitir dudas y mis límites". Ahora sé que no valgo menos, aceptando que los otros me den sugerencias y consejos".

"He educa diciendo "sí" pero también "no" y fríamente es más difícil decir sí".

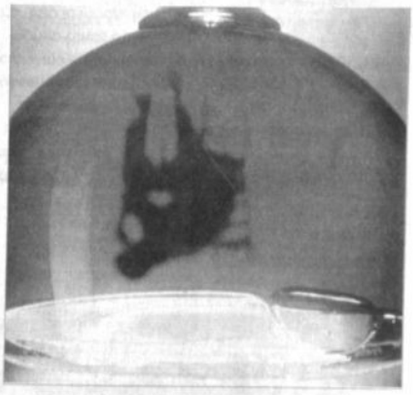
"El ejercicio de la autoridad, el tomar decisiones es difícil para todos no sólo para mí. Hemos descubierto que nos podemos ayudar recíprocamente para ser buenos padres".

"He entendido que no podemos continuar ocupando o otros por los obstáculos y dificultades de nuestro hijo".

"El punto central es hacer un análisis de los valores que orientan nuestra existencia". ■

La drogas te asustan
¿Quieres detenerla?
LLÁMANOS
Nuestros programas A...TI
Asistencia Telefónica Inmediata
ofrece:
• Información sobre drogas a toda la comunidad.
• Orientación y colaboración a consumidores y/o familiares.
• Posibilidad de formación de grupos de autoayuda para familiares de consumidores y no consumidores.
• Ayuda en la inserción de consumidores a centros de tratamiento que ofrece el país.
• Seguimiento de los casos remitidos a los centros de tratamiento en todo el país.
La Paz: 390021
Cochabamba: 51503
Santa Cruz: 370568
Sucre: 30376

Padres alcohólicos condicionan el consumo de los hijos



Desde la perspectiva de la genética como una vía psicosocial se ha confirmado la transmisión del alcoholismo de los padres a los hijos. Esta afirmación ha dado lugar a una serie de investigaciones y estudios destinados a responder entre otras a las siguientes interrogantes:

- Los hijos de padres alcohólicos ¿serán también alcohólicos?

  gar los hijos de alcohólicos que han desarrollado un nivel elevado o bajo de riesgo de dependencia?

- ¿Qué rasgos de personalidad desarrollan los hijos de alcohólicos?

- ¿Pueden llevarlos al consumo y tal vez a la dependencia?

  Investigaciones realizadas sobre estos temas llevan a las siguientes conclusiones:

- ¿El número de nacimiento (ser primero , segundo....) influye en el nivel de riesgo

  Hijos e hijas de alcohólicos tienen un riesgo de consumir drogas tres veces superior en relación a los hijos de padres que no son alcohólicos.

- ¿Hay diferencias entre hijos varones e hijas mujeres?

- ¿Cómo perciben su ho-

  - El alcoholismo de los hijos puede empezar también en edad avanzada, después de los 25 años. Casi la mitad de los hijos de padre alcohólico han sido clasificados como de alto riesgo, mientras este riesgo ha sido encontrado sólo en el 15% de los hijos de padres no alcohólicos.

  Estos hijos de alto riesgo han sido descritos como individuos caracterizados por una marcada impulsividad que los lleva con frecuencia a la realización de conductas de tipo

Lic. César Sánchez, Subsecretario de Prevención

El temor a ser rechazados por la sociedad, ha evitado que muchos jóvenes consuman drogas

Elocuente Subsecretario de Prevención y Rehabilitación Social, César Sánchez, afirmó - en una entrevista concedida a la Revista APUNTES-, que " aunque no existen indicadores para medir la reducción de la demanda del consumo de drogas en Bolivia, se puede afirmar que el CESE y otros organismos , que trabajan en materia de prevención, han logrado "posicionarse" dentro de la Sociedad, haciendo comprender que sí existe el problema de drogas.

> "Si bien hace muchos años no se admitía este problema en nuestra Sociedad, ahora todo ciudadano está consciente que este tema tiene que ser abordado en diferentes ámbitos; ya sea en la educación, en los organismos juveniles y principalmente en la familia", dijo la autoridad, atribuyendo la "democratización de la información sobre las drogas, a las instituciones que trabajan en materia de prevención.

FICHA PERSONAL

- *Lic. Cesar Sánchez Fuentes , nació el 5 de abril de 1963 en La Paz*
- *Casado hace un año, tiene un hijo (Camilo) de 2 semanas*
- *Licenciado en Ciencias Políticas (UMSA), presidió la Dirección Nacional de Juventudes, y es actual concejal suplente de Gaby Candia en el Concejo Municipal.*

Consultado sobre las causas para que en Bolivia exista un bajo nivel de adicción, con relación a otros países, el Subsecretario Sánchez afirmó que se deben tomar en cuenta dos factores:

- "la labor de los organismos de prevención y
- la existencia de valores culturales en nuestra Sociedad.

Que en cierta manera refuerzan la actitud que puedan adoptar los jóvenes (respecto de las drogas). Si un miembro de la Comunidad consume drogas es totalmente rechazado, entonces, el temor a ese rechazo hace que el ciudadano, el individuo, se sienta reacio al consumo de drogas", dijo enfáticamente.

En torno al otro lado de la medalla, nuestro entrevistado afirmó que "la falta de autoestima y los problemas sociales en la familia, trabajo y el medio, son las causas por las que, algunas personas sucumben ante las drogas".

César Sánchez, posesionado el 23 de mayo como Subsecretario de Prevención, en reemplazo del Dr. José Luis Harb, señaló que, en su gestión, tratará de establecer una estrecha coordinación con organismos de prevención, en materia de educación social, investigación y manejo de medios de comunicación, para lograr el compromiso de la población en el trabajo de prevención".

A tiempo de calificarse como una persona a la que le "gustan los retos", el Lic. Sánchez, reconoció que una de las tareas difíciles de su gestión será la de lograr financiamiento para varios proyectos que piensa implementar, tales como el "Sistema de Vigilancia Epidemiológica", "Reducción de Daños Asociados al Alcohol", "Educación para Resistir el Abuso de Drogas" y "Prevención Primaria de la Drogadicción". ■

Requerimos esencialmente un compromiso reflexivo y continuo de los profesionales encargados de la educación, para que las nuevas generaciones se beneficien de una "verdadera educación integral", que pueda prepararlos para no solamente servir a la sociedad -de la cual forman parte- sino para evitar ser marginados por ella.

El problema de las drogas no termina con la participación preventiva de uno o varios sectores activos de la sociedad, apenas comienza el trabajo. Se necesita del concurso de todos los estamentos de la población, particularmente de los educadores, porque de otra manera la problemática de las drogas continuará , en todas sus causales, como un síntoma del fracaso educativo.

Es de esperar que la Reforma Educativa, que otorga más participación a los estudiantes en su formación, lleve a los hogares bolivianos -a través de las escuelas- la tan anhelada concientización colectiva sobre la "prevención de la drogas". ■

Es el momento entonces de rescatar el valor formativo de la educación, es decir de ofrecer un conjunto de recursos que permitan verdaderamente tomar decisiones adecuadas a las personas, frente a situaciones difíciles y no buscar soluciones equivocadas buscando dependencias de las drogas.

Se trata de integrar respuestas más adecuadas dentro su proyecto de vida.

La Reforma de la Educación, abre nuevos horizontes frente al problema de las drogas, porque busca ofrecer una educación de calidad, se compromete a dar respuestas educativas a las necesidades específicas de los estudiantes y asume la orientación psicopedagógica necesaria como apoyo al desarrollo educativo, la defensa de una escuela para la vida y accesible a la comunidad y sus problemas, y tomar muy en cuenta la problemática de las drogas en la promoción de la salud.

Nuestra tarea es transformar estas posibilidades en acciones concretas.

Pero la experiencia acumulada en el trabajo de prevención sobre drogas, muestra que a veces todo sigue igual, cuando se supera la "novedad".

SEGURO NACIONAL DE MATERNIDAD Y NIÑEZ

¿Qué es?

Es un sistema de protección para las mujeres en edad fértil y los niños menores de 5 años.

¿Qué ofrece?

A las mujeres
- 4 consultas prenatales
- Parto normal
- Cesárea
- Atención de complicaciones del embarazo y del parto
- 1 consulta post parto

A los niños menores de 5 años:
- Atención del recién nacido
- Atención de las enfermedades diarreicas
- Atención de las neumonías

¿Cuánto cuesta?

Los servicios ofrecidos por el Seguro Nacional de Maternidad y Niñez no tienen ningún costo para el usuario.

¿Dónde se ofrecerán los servicios?

- En el Sistema de Salud Pública (Hospitales, Maternidades, Postas Sanitarias)
- En las Cajas de Salud (Policlínicos y Cajas de Seguro de cualquier institución pública, descentralizada, autárquica o semi autárquica)
- En los centros de salud de la Iglesia o de Organizaciones No Gubernamentales que se adscriban al Seguro.

¿Dónde solicitar información?

- En la Secretaría Nacional de Salud
- En las Secretarías Departamentales de Desarrollo Humano y de Participación Popular (Prefecturas)
- En las Direcciones Departamentales de Salud.
- En las Alcaldías
- En los establecimientos del Sistema de Salud Pública y Cajas de Salud.

unicef

proiss

COMITÉ NACIONAL POR UNA MATERNIDAD SEGURA

MINISTERIO DE COMUNICACIÓN SOCIAL

SNS

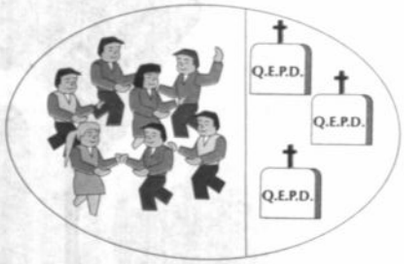
MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO

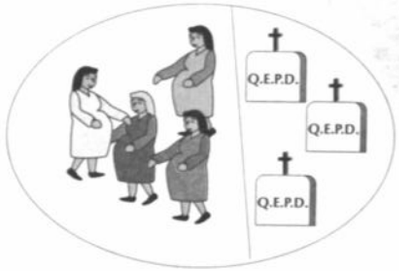
PROGRAMA DE ACCIONES ESTRATÉGICAS

SEGURO NACIONAL DE MATERNIDAD Y NIÑEZ

JUNIO 1996

Cada año mueren en Bolivia 28.000 niños menores de 5 años y 1.000 mujeres por complicaciones del embarazo y el parto.





Por eso, el Gobierno Nacional ha creado el Seguro Nacional de Maternidad y Niñez que es un sistema de protección para las mujeres en edad fértil y los niños menores de 5 años.

El Seguro Nacional de Maternidad y Niñez responde a los objetivos del **Comité Nacional por una Maternidad Segura** que se orienta a la reducción de la mortalidad materna y perinatal y, en lo operativo, es parte del Programa de Acciones Estratégicas (**PAE**) del Ministerio de Desarrollo Humano.

INSUMOS

El Ministerio de Desarrollo Humano, por medio de la Secretaría Nacional de Salud, establecerá mediante Resolución Ministerial, el valor de los insumos, suministros y medicamentos para cada atención médica del Seguro, que se aplicará obligatoriamente como reposición de las prestaciones. Las Cajas de Salud percibirán las reposiciones sólo cuando estén referidas a las atenciones de pacientes no asegurados en las instituciones de Seguridad Social.

VIGENCIA

El Seguro Nacional de Maternidad y Niñez, entrará en vigencia a partir del primero de julio de 1996.

ADMINISTRACIÓN DEL SEGURO

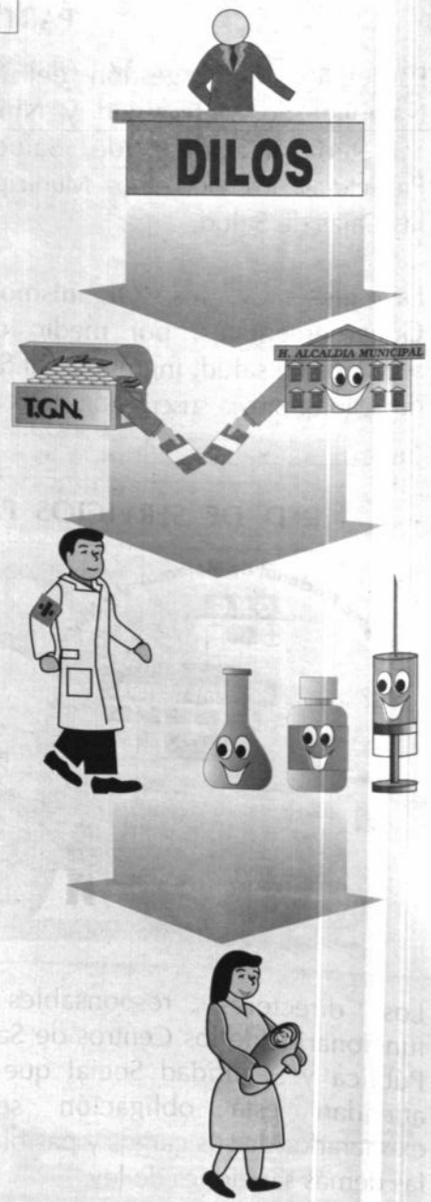
La administración del Seguro Nacional de Maternidad y Niñez estará a cargo del Directorio Local de Salud (DILOS) del respectivo Municipio, conformado por el H. Alcalde, un representante de la Dirección Departamental de Salud y uno del Comité de Vigilancia.

MODALIDAD DE PAGO

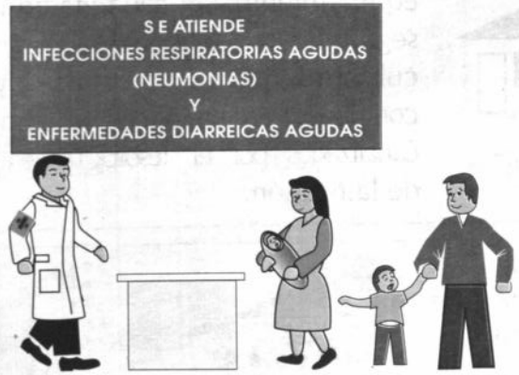
Los Directorios Locales de Salud (DILOS) autorizarán el pago de las atenciones prestadas por los Centros de Salud, por medio del valor de los insumos, suministros y medicamentos con cargo al Fondo Local Compensatorio de Salud, sin costo alguno para el usuario.

Los pagos por atenciones entre Municipios se realizarán mensualmente, de acuerdo a Reglamento.

La Secretaría Nacional de Salud contribuirá con un monto de hasta el trece por ciento de los importes facturados por los DILOS, para el pago de los impuestos correspondientes. Estos recursos deberán ser incorporados por la Secretaría Nacional de Hacienda en el presupuesto respectivo.



El Seguro Nacional de Maternidad y Niñez otorgará a las mujeres gestantes, la necesaria asistencia médica, quirúrgica, farmacéutica, análisis básico de laboratorio y atención hospitalaria durante el embarazo, el parto, el puerperio y las emergencias obstétricas.



A los recién nacidos y niños menores de cinco años, les otorgará asistencia médica, farmacéutica y hospitalaria, en los casos de Enfermedades Diarréicas Agudas (EDA) e Infecciones Respiratorias Agudas (IRA) clasificadas como neumonías.

Para que las mujeres embarazadas y los niños reciban el beneficio de esta Ley, el Municipio en el cual residan, deberá adscribirse al Seguro mediante convenio suscrito entre el Gobierno Municipal y la Secretaría Departamental de Desarrollo Humano, por medio de la Dirección Departamental de Salud; convenio que deberá ser homologado por la Secretaría Nacional de Salud.

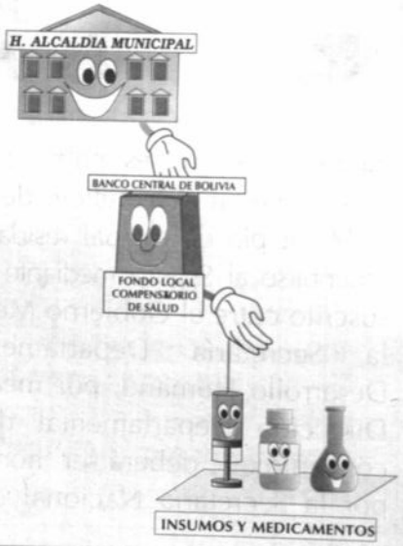
FINANCIAMIENTO

Los sueldos y salarios del personal de salud pública que prestará los servicios de este seguro, serán cubiertos íntegramente por el Tesoro General de la Nación.

Los gastos en infraestructura, equipamiento, capacitación, seguimiento y evaluación serán cubiertos por créditos y contribuciones de origen externo, canalizados por el Tesoro General de la Nación.

Los gastos que demanden insumos y medicamentos serán cubiertos por los Gobiernos Municipales. Para ello, se destinará un monto equivalente al 3% del 90% de los recursos de Participación Popular que reciban los municipios por concepto de Coparticipación. Este monto será abonado automáticamente a una subcuenta denominada Fondo Local Compensatorio de Salud, que será administrado por los Municipios.

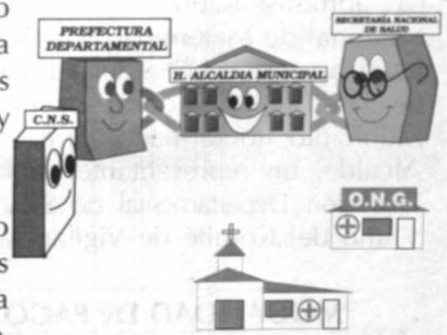
De este modo, el Seguro Nacional de Maternidad y Niñez es la devolución, en servicios, de los impuestos que paga la comunidad.



PARTICIPANTES

Participan en la gestión del Seguro Nacional de Maternidad y Niñez: la Secretaría Nacional de Salud, las Prefecturas, los Gobiernos Municipales y las Cajas de Salud.

La Iglesia y los Organismos No Gubernamentales, por medio de sus servicios de salud, ingresarán al Sistema de Seguro, previa suscripción de convenio.



RED DE SERVICIOS PARA PRESTACIÓN MÉDICA

La asistencia prevista por este Decreto, será prestada obligatoriamente por todos los Centros de Salud Pública y Seguridad Social, así como por los centros de salud que, siendo dependientes de Organismos No Gubernamentales y de la Iglesia, ingresen al Sistema de Seguro, mediante convenio específico.

Los directores, responsables y funcionarios de los Centros de Salud Pública y Seguridad Social que no atiendan esta obligación serán exonerados de sus cargos y pasibles a las demás sanciones de ley.

Ella es "La Camioneta":

- Potente Motor.
- Transmisión 4 x 4.
- Gran Capacidad de Carga.
- Cómodo Manejo.

4 x 4 CABINA DOBLE

mazda

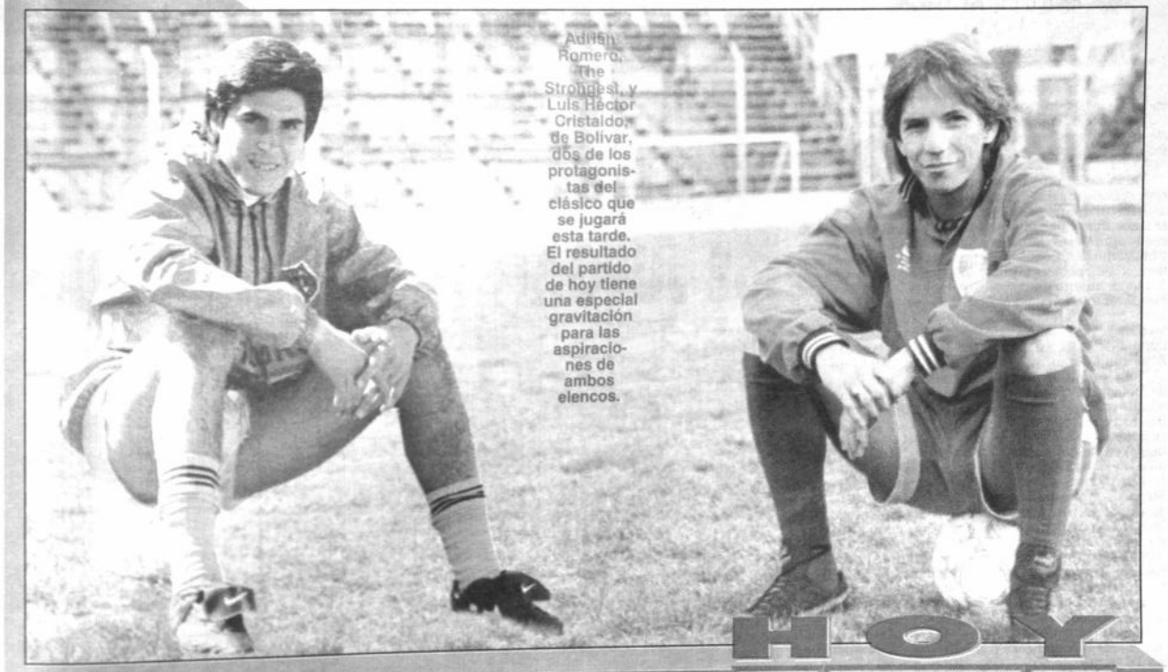
calidad superior

CSAPEK

CIA. IMP. DE AUTOMOTORES M. CSAPEK S.A.

Federico Zuazo 1717

UN CLASICO DECISIVO



Adrián Romero, The Strongest, y Luis Héctor Cristaldo, de Bolívar, dos de los protagonistas del clásico que se jugará esta tarde. El resultado del partido de hoy tiene una especial gravitación para las aspiraciones de ambos elencos.

HOY

PRESENCIA del Deporte

La Paz, domingo 2 de junio de 1996

DOMINGO 2	EN LA PAZ MUNICIPAL - CHACO Arbitro: Armando Allaga	14:00
DOMINGO 2	EN LA PAZ THE STRONGEST - BOLIVAR Arbitro: Pablo Peña	16:00
DOMINGO 2	EN SANTA CRUZ GUABIRA - ORIENTE Arbitro: Juan Luna	17:00

ELIMINATORIA

ECUADOR - ARGENTINA

URUGUAY - PARAGUAY

VENEZUELA - CHILE

PERU - COLOMBIA

Volvió Mauricio González y contó que...

AFRICANOS NOS DIERON UNA MANO

González

UN CLASICO

Domingo de clásicos, en La Paz y Santa Cruz.

Tres cotejos completarán hoy la décima-tercera fecha del torneo "Apertura" de la Liga.

De la doble programación a desarrollarse en el estadio "Hernando Siles", el lance más caliente será el que apuren stronguistas y bolivaristas. Choque que tiene características de una final, por cuanto un resultado favorable -en cualquier caso- catapultaría en gran medida a la instancia semifinal de la Copa "Jaime Zambrana Borda".

Una eventual derrota de Bolívar, sería comprometido para sus aspiraciones futuras, toda vez que Oriente y San José mantienen enhiestas sus posibilidades para seguir en carrera. Opuestamente, si Strongest resigna las unidades, aparentemente no será tan complicada su posición si se toma en cuenta el puntaje acumulado por Municipal, su más inmediato perseguidor.

Bajo el arbitraje de Pablo Peña cooperado por Esteban Perca y Oscar Soria, el cotejo comenzará a las 16 horas.

La goleada propinada por los aurinegros a Real (5-0) y el empate de los "académicos" con Destroyers (1-1), surje como el antecedente más reciente de los actores del clásico paceño.

PRELIMINAR

Chaco y Municipal medirán fuerzas a partir de las 14 horas, pleito que será controlado por el juez Armando Aliaga coadyuvado por Edgar Lugones y Gregorio Chirinos.

Para Muni la confrontación es muy importante una victoria, toda vez que avivaría su chance de clasificación, aunque dependiendo de lo que haga The Strongest en el cotejo de fondo. Chaco por su parte anda virtualmente resignado a no acceder a la siguiente fase, lo que determinará que su faena esté libre de presiones.

Municipal asoma después de caer con Guabirá en Santa Cruz (0-1), mientras que Chaco se alzó con un trabajoso triunfo frente a Oriente Petrolero.

EN SANTA CRUZ

Oriente y Guabirá apurarán un encuentro trascendente, más aún para el primero que tiene serias pretensiones de discutir cosas importantes en el certamen en actual disputa.

Con el arbitraje de Juan Luna, colaborado por Juan Carlos Arroyo y Lino Limpias, las acciones comenzarán a las 17 horas.

Los "azucareros" vienen de ganar -como locales- a Municipal y Oriente que resignó unidades ante Chaco.

Con medido optimismo

BOLIVARISTAS ADMITEN QUE SE JUEGAN TODO ESTA TARDE

Soria de Bolívar

Bolívar se juega todo en el clásico hoy.

La necesidad de embolsar puntos es imperiosa, toda vez que si quiere clasificarse a las semifinales por cuenta propia, deberá ganar los dos cotejos que le restan.

Jorge Habegger, sin embargo, se ha mostrado preocupado esta semana porque su equipo no rinde todavía como él pretende.

El mismo presidente del club, Luis Mercado, ha pedido que los jugadores respondan a la altura de los antecedentes que tiene la casaca celeste.

Bolívar, por tanto, como plantel está contra la pared, obligado a ganar.

Se ganó, en todo caso, el anterior clásico y se pretende repetir aquella victoria.

MOTIVACION

Habegger, empero, tiene todavía confianza absoluta en sus pupilos y en que el equipo está en condiciones de alcanzar el pase al cuadrangular.

"Aparte del cuadrangular, nos encontramos otra vez con una motivación especial, como es jugar con The Strongest. Un clásico siempre es un partido difícil e imprevisible, pero también a nosotros nos gusta jugar esta clase de encuentro, porque justamente son retos importantes", dijo el entrenador argentino.

Más adelante, expresó que "Bolívar está trabajando para encontrar el ritmo y cohesión que pretendo. No hemos avanzado nada todavía, pero estamos en ese camino. No se pueden cambiar las cosas de la noche a la mañana, pero este equipo ya tiene que ir asimilando la propuesta futbolística que buscamos".

Finalmente dijo que "dentro de las circunstancias que se presenten en el partido, Bolívar intentará respetar su propuesta y en esa medida buscar una victoria".

EQUIPO

El plantel tendrá variantes obligadas ante la ausencia de Eduardo Jiguchi y Fernando Ochoaizpur.

Habegger ya tiene sustitutos y dos reapariciones, las de Darwin Peña en el medio y Miguel Mercado adelante.

Tito Montaño reemplazará a Jiguchi y Wilson Sánchez irá por Ochoaizpur, pero en una función más adelantada.

El plantel cerró ayer sus entrenamientos con una práctica matinal cumplida en el estadio de Tembladerani.

Posteriormente quedó concentrado en un céntrico hotel de la ciudad.

HISTORIA DE

Esta tarde se jugará el clásico noventa y dos de la historia liguera. Los bolivaristas tienen cierta supremacía sobre sus tradicionales rivales, ya que se impusieron en 38 oportunidades, los "atigrados" triunfaron en 24 ocasiones y 29 encuentros terminaron con marcador igualado.

En lo que a este campeonato respecta, un triunfo para cada equipo y un empate.

La última vez que se enfrentaron, el 12 de este mes, Bolívar ganó por tres tantos contra uno.

****

Municipal y Chaco Petrolero jugaron once encuentros por torneos de Liga. Ventaja para los "ediles" que salieron airosos en cinco oportunidades, dos veces

Premio naranja, premio limón

Marcelo Ríos

PARÍS, 1 JUN (DPA).- El tenista chileno Marcelo Ríos, la mejor raqueta de Latinoamérica y décimo del ranking mundial, ha sido "galardonado" por los medios de difusión franceses en el "open" de Francia con el "Premio Limón" por su actitud en las conferencias de prensa, a menudo agria y malhumorada.

En cambio, el "Premio Naraja" para el jugador o jugadora más amable en las entrevistas después de los partidos fue concedido a la norteamericana Mónica Seles, número uno del mundo junto con la alemana Steffi Graf.

La "pole" para Hill

Montmeló: Villeneuve al mando de su Williams (Reuter).

MONTMELÓ (BARCELONA), 1 JUN (EFE).- El piloto británico Damon Hill (Williams FW18 Renault), actual líder del campeonato del mundo de Fórmula Uno, no tuvo rival en el alemán Michael Schumacher (Ferrari F310) para conquistar el primer puesto en la formación de salida del Gran Premio de España, y el germano quedó relegado a la segunda fila a casi un segundo.

Damon Hill, que por cuarta vez en la temporada en siete pruebas ocupará el puesto de punta, compartirá la primera fila con su compañero de equipo, el canadiense Jacques Villeneuve, que se quedó a 434 milésimas.

Después de haberse visto relegado al segundo puesto en los Grandes Premios de San Marino y Mónaco por Schumacher, hoy Damon Hill no ha tenido ningún problema para marcar el mejor tiempo y conjurar la amenaza que representaba el Ferrari del alemán en las últimas pruebas.

En este día... 2

DE NUESTRAS FIGURAS:

ARAUZ, JORGE HUMBERTO: Jugador de fútbol de salón nacido en Santa Cruz.

ARDAYA, PERCY: Dirigente deportivo cruceño.

ARTEAGA, ALVARO: Jugador cruceño de fútbol que surgió en Tahuichi y pasó por Destroyers.

FERNADEZ, RAMIRO: Ex-jugador de fútbol que integró los planteles de Chaco Petrolero y Olympic.

KALMAN, TOMISLAV: Destacado técnico yugoslavo de fútbol de salón que reside y trabaja en Santa Cruz.

PINTO, MARCELINO: Jugador de fútbol nacido en Oruro. Integró el plantel de Always Ready.

SARMIENTO, VLADIMIR: Fue un destacado piloto de motociclismo.

VILLEGAS, ERNESTO: Jugador cochabambino de fútbol que jugó en los dos grandes de La Paz. Perdió la vida en la tragedia de Viloco (1969).

****

Vladimir Sarmiento

DE NUESTRAS ENTIDADES:

Hace setenta y seis años fue fundado el Club Atlantes de La Paz, dedicado al basquetbol, voleibol y fútbol de salón.

****

DE LOS ANIVERSARIOS MUNDIALES:

MARIBELSY PEÑA: Atleta colombiana a la que vimos en los Juegos Bolivarianos del 93, realizados en el país.

PAULO SERGIO: Futbolista brasileño.

GRAIG STADLER: Golfista norteamericano.

EDGARDO CODESAL: Ex-árbitro mexicano de fútbol. Cerró su carrera (envuelto en una polémica) con la final de Alemania-Argentina en el Mundial de 1990.

JOHNNY WEISMULLER: Notable nadador norteamericano (campeón olímpico en 1924 y 1928). Su fama se hizo mundial cuando interpretó el papel de Tarzán en el cine.

GATA KAMSKY: Famoso jugador ruso de ajedrez.

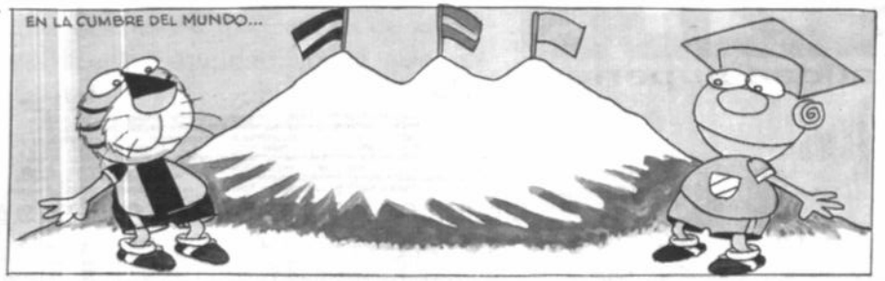
ROBERTO VISENTINI: Ciclista italiano.

Homenaje a Fangio

Telefoto Reuter

MONTMELÓ (BARCELONA), 1 JUN (EFE).- Una escultura en bronce que representa en tamaño natural al argentino Juan Manuel Fangio (foto), junto al Mercedes W196 Monosposto con el que consiguió su tercer título mundial en 1955, obra del artista catalán Joaquín Ros Sabaté, ha sido inaugurada este en el circuito de Cataluña, en homenaje al quíntuple campeón del mundo de Fórmula Uno.

QUIRITO



Para tomar nota

■ Varios dirigentes deportivos, reunidos ayer en una legación diplomática, elogiaban al Ministro de Gobierno.

Se referían a los operativos que Carlos Sánchez Berzain dispuso en las zonas de San Pedro y Sopocachi donde fueron detenidos varios traficantes que hacían llegar cocaína a estudiantes de colegios.

Uno de ellos anticipaba que en las próximas horas se producirán operativos parecidos en San Miguel y Los Pinos.

■ Moré Galetovic, la notable atleta cochabambina, continúa participando en pruebas de su especialidad, logrando récords nacionales. Está guiada en sus entrenamientos por su esposo, el profesional especializado en Alemania, Luis Vlahovic.

■ El Club International, uno de los más prestigioso del fútbol orureño, está a punto de desaparecer.

En los últimos días circuló la versión señalando que por falta de recursos no participará del campeonato oficial de 1996, lo que prácticamente determinaría su marginamiento y la consiguiente desafiliación de los registros de la AFO. Una pena.

■ Luis Mercado "agarró" un fuerte resfriado la noche de la vigilia. El intenso frío de la noche hizo víctima al presidente de Bolívar, quien está recuperándose para estar en el clásico de hoy.

■ Un amigo de Presencia, el abogado Fernando Rodríguez, que participó de una importante reunión de abogados en Montevideo, nos comentó a su retorno que para Uruguay la clasificación al Mundial de Francia es cuestión de supervivencia, ya que la mayoría de los clubes están quebrados y aspiran que con el dinero que se obtenga por su participación en Francia '98 puedan superar su deficit. Así que se clasifican o puede pasar cualquier cosa...

■ Nuestro Embajador en Francia, Carlos Antonio Carrasco, fue uno de los más entusiastas defensores contra el veto a la altura. Su gestión ante el Presidente de Francia dio los resultados que todos conocemos...

COCHABAMBA

VENDO TERRENO RESIDENCIAL ZONA TROJES TIQUIPAYA. 16.000 mt. 2 CHALET, PISCINA AGUA PROPIA, VIVIENDA CUIDADOR, TOTALMENTE AMURALLADO, A 200 METROS DE MANFRED REYES VILLA. REFERENCIAS TELF. 042-25888 COCHABAMBA. (31-2 Junio)

LA PAZ

$us 819 computadoras 586/133 colores HD expandible a 1.28 Gigas con garantía DATA JET galería pasaje del centro local 1A (2-2 Jun.)

Reparaciones actualizaciones computadores ACER IBM 286 a poderosas 586 desde $us. 250 DATA JET galería pasaje centro local 1A Perez (2-2 Jun.)

$us 10 cargamos paquetes full disco duro paquetes especiales y CD galería pasaje del centro local 1A Perez Velasco (2-2 Jun.)

$us. 652 computadoras garantizadas 486 Intel colores HD expandible 1.28 Gigas DATA JET galería pasaje centro local 1A Perez velasco (2-2 Jun.)

Transformamos obsoletas computadoras a modernísimas 586 cambiamos pantallas mono a colores Edificio 16 de Julio piso 14 Dpto. 2 (Prado) (2-2 Jun.)

Espectacular oferta computadoras PENTIUM colores HD 1.2 Gigas $us. 1057.- créditos Edificio 16 de Julio piso 14 -Dpto 2 (Prado) (2-2 Jun.)

Vendo piano alemán Ronischs Goitia 127 Teléfono 327513 hrs. de OFICINA (29-29 Jun.)

VENDO CASA De tres pisos en la zona Villa Nuevo Potosí callejón Calixto Maldonado No. 1658 Ref. Telf. 230750 (29-2 Jun.)

ALQUILO DEPARTAMENTO A una cuadra de la parada del Micro "J" en Villa San Antonio. $us. 7.000.oo Ref. Teléfono Nº 231458 (29-1 Jun.)

Por extravío queda nula la Libreta de Ahorros No 107422001971 (29-29 Jun.)

Por extravío queda nula la libreta Nº 151421009056 del Banco el Sol. Cta. Libre Bs. (29-29 Jun.)

Secretaria Linda para Empresa Extranjera - Edad 20-25 Soltera - Tez Blanca, Brevet de conducir - Sueldo $US. 1000, 2 meses prueba $US. 500. - Conocimiento computación - Universitario. Informe SR. KIM Hotel Presidente 367193. (28-1 Junio)

GERENTE COBRANZA PARA EMPRESA EXTRANJERA - Edad 35-43 experiencia - Universitario - Conocimiento Computación - Brevet conducir. Informe SR. KIM Hotel Presidente 367193. (28-1 Junio)

CEPILLAMOS PLASTIFICAMOS, PARQUETEAMOS. Tel. 324180. (31-13 Junio)

EN ALQUILER.- Vivienda completa en Ciudad Satélite, Plan 405, Calle 20 A. Teléfono 812334. (31-4 Junio)

VENDO EN COCHABAMBA

A pasos de plaza Cala Cala, casa antigua con lindo lote 1.231 m2., 2 frentes Avenida Libertador Bolivar y calle paralela Adela Zamudio $US. 260.000.- Teléfonos Cochabamba 042-27566 y 042-57061. (29-31 Mayo)

ANTICRÉTICO DEPARTAMENTO

3 dormitorios, living, comedor, cocina, 2 baños, garaje. Calle 32 Cota Cota. Tel. 315527 - 798564. (1-2 Junio)

POR EXTRAVIO

Queda nula la factura Nº 000083 de PAMITEX. (2-4 Junio)

AUDIFONOS

Sordera reparamos 351132 Av. Mcal. Santa Cruz 2150 Subsuelo (2-2 jun.)

VENDO PROPIEDAD GANADERA

EN EL DEPTO. DE SANTA CRUZ, DE 10.627 HAS.
LISTA PARA METER GANADO, EN LA MEJOR ZONA DE CONCEPCION PROV. ÑUFLO DE CHAVEZ
REF: 429288. (29-7 Jun.)

SUCRE

Vendo casa céntrica como lote, ideal para construcción 800 mts2 en calle Bolivar 61.
Ref. La Paz Teléf. Of. 320276
Sucre Teléf. 25027. (25-14 Junio)

Busco representante archivo de fotos internacional Fax 00511 - 241 1337 (2-3 Jun.)

MAQUINARIA Y TRACTORES

CORP. JIABO SRL. OFRECE MAQUINARIA PARA LA MECANICA: TORNOS, TALADROS, FRESADORAS; EN DIFERENTES MEDIDAS. RODANAS Y TALADROS PARA MINERIA. TRACTORES MEDIANOS. PRECIOS COMPETENTES DE DIRECTA IMPORTACION CHINA. VISITENOS EN: C. LUCAS MENDOZA Nº 222 (CALACALA) TELF. 042-45047 COCHABAMBA. (30-30 Mayo)

CASA EN VENTA

Por motivo de viaje vendo una casa, en barrio residencial zona sur, consta de living comedor, cocina comedor, dormitorio con baño privado, dos dormitorios con closed, baño social, garaje, jardín y dependencia de servicio con baño
Ref.: en santa Cruz al Telf.: 03-426423. (2-3 Jun.)

VENDO PROPIEDAD GANADERA

EN EL DEPTO. DE SANTA CRUZ, DE 10.627 HAS.
LISTA PARA METER GANADO, EN LA MEJOR ZONA DE CONCEPCION PROV. ÑUFLO DE CHAVEZ
REF: 429288. (29-7 Jun.)

PRODUCTORA ARTISTICA

Necesita bailarín profesional para participar en coreografía
Tel.: 792546

SU CARGA DE BRASIL

Asesoramiento comercial y transporte (terrestre y aéreo) de mercadería hacia Bolivia. Llámenos en San Pablo al Tel. (11)230-9364, 225-8959, fax (11)228-3945 (FICEBRAS) y en Santa Cruz al 522616, 521242, fax 520258 (CEINA LTDA). (25-27 Mayo)

¿NIÑOS CON PROBLEMAS DE APRENDIZAJE?

APOYO PSICOPEDAGOGICO
EN: - LECTURA - ESCRITURA
- MATEMATICAS
- DIFICULTAD EN EL HABLA
- DEPORTES (MOTRICIDAD)
PARA LOS NIVELES PRE-ESCOLAR Y 1º, 2º, 3º, 4º DE PRIMARIA.
PROFESIONALES DE RECONOCIDO PRESTIGIO INTERNACIONAL
HORARIO DE CLASES: DE 14:30 A 18:00
PARA INFORMACION ADICIONAL LLAMAR AL TELEFONO 731827 EN HORAS DE OFICINA

PROGRAMA NUTRICIONAL

DESEA REDUCIR O SUBIR DE PESO GANAR SALUD Y ENERGIA, SOLUCIONAR PROBLEMAS DE: STRESS, ANEMIA, ARTRITIS, GOTA, MENOPAUSIA, ETC., CONSUMIENDO PRODUCTOS NATURALES. LLAME AL TELEF. 810978

POR EXTRAVÍO

Queda anulada la cuenta Nº 00-34-91178-9 de Mutual "La Primera". Renato Venegas Quispe CI. 3355666 LP. (1-2 Junio)

VENDO GARRAFAS DE 45 KGR. Y BALBULAS DE SEGURIDAD AL POR MAYOR Y MENOR.

REF.: EN SANTA CRUZ A LOS TELFS.: 46-8895 - 47-2452 - DOM. 362708. (28-28 Mayo)

LADRILLERIA P/ CERAMICA ROJA

BRASMAC VENDE EQUIPO PARA FABRICACION DE LADRILLOS, TEJAS, PISOS, ETC. PARA PRODUCCIONES DE 10.000 HASTA 40.000 LADRILLOS AL DIA. USADOS REACONDICIONADOS TENEMOS REPUESTOS PARA TODOS LOS TIPOS DE EQUIPOS PARA CERAMICA.
TELF.: (03)534477 Y 013-91746 CELULAR. SANTA CRUZ. (30-30 Mayo)

CAMIONES "VOLVO" USADOS

Gestor, guía e intérprete para la adquisición de camiones, maquinarias y repuestos de diversas marcas y tipos, en Suecia y toda Escandinavia. Servicio garantizado. Dirigirse a "VIKING EXPORT CONNECTIONS" Yuri Aguilar, Tel-Fax + 46(0)31 572513. Celular + 46(0)10 2844361 - Lille Kärr Norra 32 - 42534 Hisings Kärra. Gotemburgo- Suecia. (1-9 Junio)

EN SANTA CRUZ RADIO TRANSMISORES

¡ **KENWOOD-KENWOOD ! Bolivian Radius** . Por 01 Radio TRC-80 (Norma MILITAR MIL-STD 810D Máxima categoría NOTA 10, BLINDADO). Fuente 22 Amp. y Ant. Full Frec. (USA Parts). Todo Por 999,0 US. + IVA. 3 años de garantía. Of. Libertad 515 Santa Cruz. Telf. (03) 36-4041 Fax (03) 34-9087.

YAESU-BOLIVIA LIQUIDA: 999,0 US. + IVA. El moderno FT-840, Fuente Poder 22 Amp. y Antena BERKER y WILIANSON (USA Parts). GARANTIA de la EMPRESA LEGAL. C/Cuéllar 106. Telf.: 49014. Santa Cruz.

MOTOROLA-Radios!! en BOLIVIA. Repetidoras, Handye GP-300 UHF 16 Ch. 399,0 US. + IVA. El super Radio M-120 389 US. + IVA con antena. "MOTOROLA-Radios" es una sola en el mundo. Ref.: c/Cuéllar Nº 106 Santa Cruz Telf. y Fax 34-9014.

BRASIL, ARGENTINA, PARAGUAY, PERU. Precios de exportación KENWOOD, YAESU, MOTOROLA-Radius, Etc. Vendemos en Zonas Francas, entregamos en Frontera o en su País. Telf. Fax 34-9014 Of. c/Cuéllar 106. Santa Cruz.

KENWOOD !! Equipos HF, VHF, UHF. Bolivian-Radius dist KENWOOD. Alguna vez pensó: Una Radio y Antena Americana en sólo 279 US.- Parece imposible. Visítenos y se sorprenderá. Of. c/ Cuéllar 106 Telf. 36-4041. Santa Cruz.

BIEN EN SERIO

Confianza en su capacidad

ATIGRADOS SOSTIENEN: QUE GANE EL QUE MEJOR JUEGUE

"The Strongest ha de llegar a esta clásico en buenas condiciones. No hemos tenido ningún problema durante la semana después del partido con Real. estamos concientes de que ha de ser un partido difícil porque no se estarpan jugando sólo los tres puntos sino la clasificación para el cuadrangular", declaró Víctor Barrientos, entrenador del primer plantel atigrado, al final de la práctica de ayer, al referirse al cotejo de esta tarde.

"Por lo que digo este ha de ser un clásico diferente y para esto debemos estar bien preparados. Los jugadores están concientes, estamos tomando todas las previsiones y espero que sea un lindo partido y que gane el mejor mañana", agregó el adiestrador.

BARRERO

El arquero Marco Antonio Barrero señaló sobre el clásico que "llegó bastante bien y confiado en que las cosas se harán bien dentro del campo de juego. Estamos con buen ánimo. Sabemos que es un partido decisivo tanto para The Strongest como para Bolivar y en base a eso vamos trabajar en el partido", señaló.

Consultado sobre el trajín intenso de la semana y si eso no le efectó, indicó que "no provocó ningún problema. Ha sido una trajín exigente; pero somos profesionales, sabemos cuidar de nuestra vida privada y en los entrenamientos nos damos integros para sobreponernos a eso", señaló.

PRACTICAS

Los atigrados cerraron ayer con una sesión combinada de futbol, juegos recreativos y repaso de jugadas con balón detenido, sus aprestos para el clásico de esta tarde. Una tarea específica para los arqueros se desarrolló antes.

El Estadio Rafael Mendoza, fue el escenario de esa tarea.

Posteriormente los jugadores se dirigieron al Hotel Max Inn, donde luego del almuerzo comenzó la concentración.

CONCENTRADOS

Un total de dieciocho jugadores fueron concentrados, se trata de los siguientes:

Marco Antonio Barrero, Luis Vargas, Adrián Romero, Willian Roca, Oscar Sánchez, Pastor Aramayo, Luis Alberto Orellana, Marcelo Angulo, Johnny Villarroel, Ramiro Castillo, Víctor Hugo Antelo, Gonzalo Berdugo, Richard Rojas, Marciano Saldías, Saturnino Netto, Sandro López, Floreal García y Danny Callau.

Angulo de Strongest

UN CLASICO CADA DOS MESES Y MEDIO

Desde el domingo 15 de enero de 1978, cuando se jugó en La Paz el primer clásico liguero han transcurrido poco menos de 221 meses, y este domingo tendrá lugar el partido número noventa y dos de este tipo: lo que significa, en otras palabras, que tuvimos un cotejo entre Bolivar y The Strongest cada dos meses y medio desde que se fundó la Liga.

Esa frecuencia—que se hizo más notable en ciertos años como 1991 y 1994 cuando se disputaron ocho encuentros clásicos, a razón de uno cada mes y medio—no ha impedido que el partido entre atigrados y celestes deje de tener atracción. No se registran a menudo concurrencias de cuarenta mil aficionados o más (una sola vez en los quince últimos clásicos) pero la asistencia de público mejoró en este año 1996: los tres cotejos del certamen actual llevaron un promedio de 34.000 espectadores al "Hernando Siles".

Estos otros detalles numéricos condimentan la nueva versión de singular importancia para ambos planteles.

CLASICOS DISPUTADOS:	91
TOTAL DE GOLES:	243
VICTORIAS DE BOLIVAR:	38
TRIUNFOS DE THE STRONGEST:	24
COTEJOS EMPATADOS:	29
GOLES DE BOLIVAR:	134
GOLES DE THE STRONGEST:	109

CLASICO DE MAS GOLES:
30/4/78: Bolivar 6-The Strongest 3 (9 tantos)
CLASICOS SIN GOLES:
Once (El último se produjo el 17 de marzo)

TOTAL DE PENALES SANCIONADOS:	22
EN FAVOR DE THE STRONGEST:	10
EN FAVOR DE BOLIVAR:	12
PENALES CONVERTIDOS EN GOLES:	19

Queiroz, arquero de Bolívar, le atajó una pena máxima al atigrado Cañellas el 30 de abril de 1978.
Ricardo Troncone y Fernando Salinas, ambos "académicos", desviaron penales en 1978 y 1991, respectivamente.

TOTAL DE EXPULSADOS:	62
TARJETAS ROJAS PARA BOLIVAR:	29
TARJETAS ROJAS PARA THE STRONGEST:	33

Luis Iriondo, Vladimir Soria y Tito Rolando Montaño son los únicos jugadores que sufrieron tres expulsiones en los partidos clásicos ligueros.

JUGADORES CON MAS GOLES EN UN CLASICO:
Cuatro futbolistas tienen la misma marca máxima (tres tantos en un partido):
Jesús Reynaldo, Miguel Aguilar, Daniel Hernández y Carlos Borja de Bolívar, y Johnny Villarroel de The Strongest.

LOS ARBITROS CON MAYOR CANTIDAD DE CLASICOS:

Oscar Ortubé	(17)
Marcelo Ortubé	(13)
Juan C. Lugones	(9)

LOS PARTIDOS

ganaron los chaqueños y cuatro partidos terminaron con marcador igualado.

En el último partido que se enfrentaron, el tercero de este torneo "Jaime Zambrana Borda", "guindos" y "albiverdes" igualaron en un tanto por lado en cotejo el pasado sábado 11.

****

Oriente Petrolero y Guabirá se enfrentaron en 35 partidos anteriores. Los verdolagas ganaron en 14 ocasiones, el equipo de Montero salió airoso en 11 confrontaciones y una decena de encuentros terminaron con marcador igualado.

El de hoy será el cuarto enfrentamiento por este certamen. En el último que disputaron, el pasado domingo 12, ganaron los de Oriente por 2 a 1.

MUNICIPAL MEDIRA FUERZAS CON CHACO

Enrique Gutiérrez reaparecerá esta tarde en Municipal, en el partido ante Chaco.

El mediocampista vuelve después de no jugar dos cotejos por expulsión.

Según Ramiro Blacutt, uno de los entrenador del equipo, Muni "está bien, ha tenido una recuperación futbolística interesante en el último partido jugado en Santa Cruz (cayeron 0-1 ante Guabirá). Hay buen estado de ánimo, por tanto esperamos un buen partido del equipo mañana".

El plantel cerró ayer sus entrenamientos en el estadio Luis Lastra de Sopocachi.

CHACO

Por su parte, el plantel de Chaco Petrolero con la moral alta después del triunfo frente a Oriente, saldrá a buscar las tres unidades en disputa que le permitan escalar en la tabla valorativa, y por ende mejorar su posición en la tabla del descenso.

El técnico del plantel, René Omos, indicó que la victoria ante los orientales de ninguna manera envanece a los integrantes de su equipo y simplemente saldrán a ganar con los argumentos que han presentado hasta ahora.

"Cada partido es diferente y por eso trabajamos pensando en el que viene" dijo

EN SANTA CRUZ

Santa Cruz, 1 (Presencia) por Gonzalo Valenzuela.- Conscientes que mañana se juegan gran parte de su chance, los jugadores de Oriente Petrolero, pese el intenso frio que está haciendo en esta ciudad, terminaron con mucho entusiasmo sus aprestos para el atractivo choque de mañana ante Guabirá.

Para el técnico Eduardo Rivero, la mayor preocupación es la posibilidad de que Milton Coimbra no esté en buenas condiciones para afrontar el compromiso.

En Santa Cruz

EMPATO REAL Y SIGUE LIDER

Santa Cruz, 1 Presencia por Gonzalo Valenzuela.- Destroyers y Real Santa Cruz obtuvieron el resultado que se merecieron. Ninguno de los dos tuvo capacidad suficiente para hacerse presente en el marcador y en consecuencia, el 0 a 0 refleja fielmente lo que pasó en la cancha, en la que Destroyers, que en el primer tiempo intentó disputarle el dominio a sus rivales, al quedar con 10 jugadores, a poco de comenzado el segundo tiempo, se limitó a defenderse y Real Santa Cruz, dominador en gran parte del cotejo, desnudó carencias ofensivas para definir el pleito en su favor.

Lamentablemente la discreta labor de ambos equipos en la segunda etapa, desdibujó casi totalmente lo que hicieron en el primer periodo. Durante los primeros 45 minutos, Real Santa Cruz dejó de lado su habitual esquema conservador, manejando con solvencia en medio campo y procurando jugar ofensivamente. Destroyers, por su lado, también mostraba una gratificante inquietud ofensiva y de esta manera el partido fue ganando en intensida y en deseos de llegar al arco adversario. Sin embargo fallaron los hombres de punta, especialmente los de Real, que rara vez llegaron con claras posibilidades de anotar. En cambio sus rivales, con dos mano a mano que ganó el arquero Galarza, estuvieron más cerca de anotar, pese a atacar mucho menos.

En la segunda parte comenzó mejor Destroyers, pero la tempranera expulsión de Carvajal (descalificadora falta en contra de Flores), hizo variar el trámite del partido, ya que Real Santa Cruz, con un hombre más, intentó prevalecer, logrando a medias su objetivo, ya que si bien dominó insistentemente, reiteró sus carencias ofensivas del primer tiempo, pese a que en gran parte de la etapa jugó con tres hombres de punta.

Destroyers, consciente de sus limitaciones y de jugar en inferioridad numérica, prefirió refugiarse en la cercanías de su área y allí frenó, casi sin problemas, los inoperantes ataques de sus adversarios.

Los últimos 5 minutos fueron el corolario negativo de un mal segundo tiempo, ya que los jugadores de Real, por instrucciones de su técnico, se dedicaron a tocar la pelota lateralmente en su sector defensivo, porque con el empate aseguraban su clasificación y sus rivales,también conformes con el empate, simplemente miraban en la mitad de la cancha, todo esto ante la reprobación de la escasa cantidad de espectadores que esta fría noche de invierno, llegaron al estadio cruceño.

SINTESIS

Destroyers: 25 Manuel Tórrez, 2 Willam Ibañez, 3 Juan C. Carvajal (expulsado), 4 Luis Viera (14 Tito Ortíz), 5 Romer Roca, 6 Marcos Francisquini (c), 7 Hugo Pinto, 8 Raúl Medeiros, 9 José Ortiz (15 Juan C. Levis), 10 Juan Illanes y 11 Modesto Molina.

Real Santa Cruz: 21 Sergio Galarza, 2 Rodrigo Garcia (15 Fraklin Flores), 3 Sergio Rivero (c), 4 José Peña, 5 Fernando Alba, 6 Ricardo Martinez, 7 Mario Pinedo, 8 Armando Ibañez, 9 Jasson Rodriguez, 10 Celio y 11 Carlos Monteiro (13 Walter Añez)

Arbitro: Juan Carlos Lugones. Jueces de linea Harold Valda y José Vaca

Público: 1.500 personas.

Temperatura 10° C.

Fernando Alba, jugador de Real Santa Cruz

En el clásico de la capital

STORMERS SE COBRO REVANCHA

Mauro Blanco, importante valor de Stormers

Sucre, 1 (Presencia), Favio Pórcel A.- Stormers se cobró la revancha de una anterior derrota al superar a Independiente Petrolero por tres goles a uno en la reedición del clásico chuquisaqueño, al cumplirse una nueva jornada del certamen de la Liga. Con esta victoria Stormers suma doce puntos con la posibilidad de llegar a quince si acaso vence a Chaco en su próximo compromiso como dueño de casa.

Los goles para el plantel stormista fueron conseguidos por Sergio Joao de penal a los 8'PT, Diego Fernández a los 14' ST y Jorge Suárez a los 31'ST, descontó para Independiente Franz Calustro a los 34'PT. Favio Setxas salió expulsado cuando se jugaba tiempo suplementario. Marcelo Ortube de buena actuación fue el árbitro del partido. Cerca de ocho mil personas presenciaron el lance.

Fue un partido vibrante, bastante parejo y por lo mismo muy emotivo con varias opciones de gol para ambos conjuntos. Stormers, sacando provecho de los yerros defensivos de Independiente fue un justo vencedor. Con esta derrota Independiente sigue último en la tabla comparativa del grupo con once unidades y con un partido de mucho riesgo de visitante frente a Municipal en La Paz.

LOS GOLES

Ambos se lanzaron con todo en busca del primer tanto. Joao de penal se encargó de abrir la cuent a los ocho minutos de haber arrancado el partido tras infracción de Roberto Vaca sobre el propio Joao. La reacción de Independiente no se dejó esperar y en un contragolpe veloz Calustro estuvo a punto de emparejar. El empate llegó precisamente a través de Franz Calustro que aprovechando un grueso error del portero Cochela con golpe de cabeza anidó el esférico en el fondo de lo piolines cuando se cumplian treinta y cuatro minutos de la fase inicial.

Cuando más llegaba Independiente en busca del dos a uno, llegó el gol en favor de Stormers por intermedio de Diego Fernández que aprovechando un despeje corto del zaguero Ardaya establecía el dos a uno.

Finalmente, en pleno dominio de Independiente, el gol que liquidó las esperanzas del plantel refinero llegó a través de Jorge Suárez aprovechando otro error defensivo esta vez del portero Miguel Rojas decretaba el tres a uno definitivo.

Los últimos quince minutos fueron intrascendentes y el marcador se mantuvo inalterable en favor de Stormers.

Por agresión a un rival, Favio Setxas fue expulsado por el árbitro Marcelo Ortubé.

INDEPENDIENTE (1): Miguel Rojas, Abdón Murillo, Alberto Illanes, Roberto Vaca, Maico Ardaya, Edmundo Saavedra, Franz Calustro, Favio Setxas, Pedro Rioja, Eliseo Gareca y Domingo Sánchez, DT: Luis Vidal Ayala. Alternaron: Gabriel Taricollao por Sánchez, Germán Aguilera por Illanes. Expulsado Favio Setxas.

STORMERS (3): Carlos Cochela, José Suárez, Pedro Suheiro, Luis Aguilar, Roberto Cossío, Misael Villarroel, Miguel Ruth, Mauro Blanco, Omar Rocha, Sergio Joao y Diego Fernández. DT: Hugo Pedrazas. Alternaron Juan Carlos Farell por Yomar Rocha y Germán Arce por Pedro Suheiro. Jorge Suárez por Sergio Joao.

GOLES: Joao 8'PT de penal; Diego Fernández 14'ST y Suárez 31'ST. Para Independiente Calustro a los 34'ST.

Ecuador-Argentina, Perú-Colombia, Uruguay-Paraguay y Venezuela-Chile

SE JUEGA SEGUNDA FECHA DE ELIMINATORIA SUDAMERICANA

Quito/Lima/Montevideo/Caracas, 1 jun (dpa).- Sudamérica entera se paralizará mañana. La segunda fecha de las eliminatorias para el Mundial de Fútbol de Francia'98 involucrará a ocho países que buscan una de las cuatro plazas para la Copa del Mundo.

Bolivia, libre en esta fecha, es la excepción, pero la sorpresiva decisión de la FIFA de autorizarla a jugar sus partidos como local en los más de 3.600 metros de altura de La Paz le hará olvidar a los bolivianos que éste será un domingo sin fútbol.

ECUADOR-ARGENTINA

El cotejo entre Ecuador y la Argentina en Quito aparece como uno de los más interesantes, ya que los dos países vienen de ganar en la primera fecha: Ecuador goleó como local a Perú por 4:1 y Argentina hizo lo propio ante Bolivia por 3:1, en Buenos Aires.

Ambas selecciones hicieron durante la semana un culto al misterio.

Las alineaciones fueron mantenidas en completa reserva y los campos de entrenamiento tuvieron custodia policial, por pedido expreso de los respectivos directores técnicos, Francisco "Pacho" Maturana y Daniel Passarella.

Maturana y Passarella anunciarán sus alineaciones poco antes de que empiece el partido, el domingo a las 12:00 horas (local, 17:00 GMT), en el estadio Atahualpa, con capacidad para 42.000 personas.

El tema de la altura del estadio de Quito -a 2.860 metros de altitud- fue la discusión de la semana, a lo que se le sumó el horario del cotejo. "Es una verguenza jugar a esa hora", dijo el goleador de la Fiorentina Gabriel Batistuta, quien agregó que "he jugado en La Paz y fue muy difícil, porque en la altura no se puede comer, no se puede dormir y estás mal todo el tiempo, pero Quito no está tan alto y espero que no bajemos el rendimiento".

PERU-COLOMBIA

No muy lejos de Ecuador, en Lima, Colombia está inmersa en la incertidumbre. A la operación de apendicitis de Mauricio Serna, cuyo reemplazante no decidió aún el técnico colombiano, Hernán Darío Gómez, se le suman sus dudas respecto de la delantera, pues deshoja margaritas entre Adolfo Valencia, Iván René Valenciano y Víctor Aristizábal. El otro dilema, el del marcador derecho, al parecer se dilucidó a favor de Luis Fernando Herrera sobre Néstor Ortiz.

La llegada del equipo colombiano, que incluye en sus filas a jugadores de la trayectoria internacional de Asprilla, Carlos Valderrama, Freddy Rincón o Leonel Alvarez, incrementó aun más las expectativas de los aficionados peruanos y en el Perú el fútbol es por estos días un tema excluyente.

VENEZUELA-CHILE

Por su parte, Venezuela, la "Cenicienta" de los equipos sudamericanos, llega, a pesar de ser local, sin demasiado optimismo a su partido con Chile: la derrota por 4:2 que le propinó el jueves el Tenerife de España demostró que el equipo está lejos de tener un nivel competitivo.

No obstante, el técnico de Venezuela, Rafa Santana le restó importancia al marcador y aseveró que el partido "fue de exploración".

En la ciudad venezolana de Barinas, sede del encuentro, el estadio "La Carolina" tiene agotada desde la semana pasada su capacidad de 12.000 entradas.

URUGUAY-PARAGUAY

Paraguay, otro visitante, aparece también muy optimista para el encuentro ante Uruguay en el estadio "Centenario" de Montevideo.

El equipo titular de la "albirroja" paraguaya alineará con José Luis Chilavert; Carlos Gamarra, Catalino Rivarola y Celso Ayala; Francisco Arce, Roberto Acuña, Harles Bourdier, Julio César Enciso y Estanislao Struway; Edgar Báez y Richart Báez.

El brasileño Paulo César Carpegiani, técnico de los albirrojos, expresó su confianza en el equipo. "Es fruto del buen entrenamiento que se hace. Mi deseo es entrenar bien para jugar bien, y la gente observa el deseo, la predisposición de los futbolistas", dijo.

Héctor Núñez, el técnico uruguayo, estimó que Paraguay va a atacar en los primeros minutos del cotejo. "Ellos intentarán -en principio- agredir y llegar a nuestro arco.

SHOPPING CENTER CAVERO
OFRECE SUS REPRESENTACIONES EXCLUSIVAS PARA EL PAIS
LA MAYOR INFRAESTRUCTURA Y CADENA DE SHOPPING DE LA CONSTRUCCION EN BOLIVIA

LA PAZ: CALLE ESTADOS UNIDOS Nº 1011 (MIRAFLORES) CASI ESQ. HONDURAS - PARALELA AL SUCRE TENIS CLUB TELEFONO 317575 • FAX 591 - 02 - 315116

COCHABAMBA: AV. HEROINAS Nº 0748 ANTEZANA 16 DE JULIO • TELF.: 21201 FAX: 591 - 42 - 50245 • FAX: INTERNACIONAL 591 - 04117210

SANTA CRUZ: TERCER ANILLO Y RADIAL 19 FRENTE COMERCIAL CHIRIGUANO TELF. FAX: 538662 • FAX: 3 - 538662

Concluye hoy Circuito "Oscar Crespo"

COCHABAMBINO SEJAS GANO EN 8 VALVULAS

SUCRE, 1 (PRESENCIA), Favio Pórcel.- Con la disputa de dos grupo culminará este domingo la vigésimo sexta versión del Circuito Oscar Crespo segunda prueba del calendario tuerca del presente año.

Tanto por el número de participantes como por la similitud de las máquinas, la categoría multivalvular se pinta como la más atractiva e interesante de la jornada a cumplirse este domingo.

De no existir disposiciones de último momento el grupo mutivalvular contará con la participación de 27 pilotos divididos en tres mangas de nueve pilotos cada una, José Camacho, Orlando Careaga y Marco Antonio Roca largarán en el primer lugar de cada una de las tres mangas al haber clasificado en ese orden en las pruebas de clasificatorias.

Los pilotos deberán recorrer cinco giros al circuito de 27.500 kilómetros.

Esta prueba que se prolongarán hasta muy entrada la tarde largará a las diez de la mañana.

En tanto que el Grupo N-12 bastante disminuido en interés y en número de participantes largará a las ocho de la mañana con la presencia de cinco pilotos con otro tanto de giro al circuito. Después de haber observado las pruebas de clasificación aparece como gran candidato al triunfo el piloto potosino Ivan Sarmiento.

Freddy Sejas de Cochabamba regulando inteligentemente su tren de marcha fue el brillante vencedor de la competencia en el grupo ocho válvulas disputa hoy en el Circuito Oscar Crespo con un tiempo de 1h51'06" para lo giros de la prueba. El segundo puesto correspondió a Orlando Careaga de Potosí que para los cinco giros del circuito empleó 1h54'20". Tanto Sejas como Careaga fueron los vencedores en sus respectivas mangas. El grupo ocho válvulas por la presencia de numerosos pilotos se disputó en dos mangas una con nueve y la otra con diez pilotos. Solo once pilotos completaron los cinco giro del circuito. Roly Caballero de Sucre logró el tercer puesto de la competencia con 1h56'18", el cuarto lugar correspondió al piloto Raúl Flores de Cochabamba, el quinto puesto fue para Gregorio Copa de Tarija. El mejor registro de vuelta correspondio al piloto Raul Flores de Cochabamba, el quinto puesto fue para Gregorio Copa de Tarija. El mejor registro de vuelta correspondió a Rolando Caballero con 21'14" con un promedio de velocidad de 77.71 kph. Mientras estuvo en carrera, Jorge Zamora era ganador de la competencia, lamentablemente la falta de combustible de una mejor ubicación.

Finalmente en el grupo promocional VW, el gallardo ganador fue el piloto chuquisaqueño Mauricio Urioste que para los cuatro giros empleó un tiempo de 1h36'05". Urioste que ratificó sus grandes condiciones de buen piloto fue ganador de punta a punta de tal manera que su triunfo no tuvo contratiempos de ninguna naturaleza. Esta categoría se disputó en una sola manga con la presencia de diez y seis máquinas.

El segundo lugar fué para el piloto René Céspedes también de Sucre con 1h42'24"; el tercer lugar correspondió a Oscar Córdova de Potosí con 1h43'18". Posteriormente el cuarto puesto fue para Evaristo Castellón de Sucre el quinto lugar correspondió a Flavio Olivera de Potosí. Solo siete máquinas completaron los cuatro giros de la convocatoria.

CLASIFICACION

Clasificación final de las categorías 8 Válvulas y Volkswagen del Circuito Oscar Crespo.

8 VALVULAS

PILOTO	CIUDAD	COCHE	TIEMPO
Sejas	Cochabamba	203	1h51'06
Careaga	Potosí	202	1h54'20"
Caballero	Sucre	207	1h56'18"
A. Flores	Cochabamba	208	1h57'10"
Copa	Tarija	351	1h59'36"
Sfeir	La Paz	231	2h01'11"
Zamora	La Paz	201	2h02'54"
R. Flores	Sucre	295	2h10'03"
Valenzuela	Sucre	291	2h11'40"
D. Poma	Cochabamba	215	2h16'26"
Pereira	Sucre	302	2h22'51"

VOLKSWAGEN

PILOTO	CIUDAD	COCHE	TIEMPO
Urioste	Sucre	554	1h36'05"
Céspedes	Sucre	518	1h42'24"
Córdova	Potosí	533	1h43'18"
Castellón	Sucre	552	1h45'43"
Olivera	Potosí	506	1h49'16"
Burgos	Potosí	540	1h50'29"
Veisaga	Potosí	539	2h00'12"

Marco Silvestro

En Kartódromo de Alto Irpavi

SE CORRE 4ª COMPETENCIA DEPARTAMENTAL

Se correrá hoy la cuarta competencia local de karting del año. La prueba se cumplirá en el kartódromo de Alto Irpavi a partir de las 10:30 horas. Se anuncia una buena asistencia de pilotos, entre ellos Marco Silvestro, hasta el momento puntero en las posiciones en la principal categoría, la Super "A".

En la ocasión se disputará la "Copa Almacenes La Orquidea S.A."Las pruebas de clasificación se realizaron ayer.

La competencia para las dos categorías (Super "A" y Yamaha) será de dos mangas con 15 vueltas al circuito cada una.

El ganador de la prueba será aquel que consiga mayor cantidad de puntos en ambas mangas. En caso de empate, el mejor tiempo de clasificación será el que defina el puesto.

Esta es la escala de puntos: 10 al primero, 6 al segundo, 4 al tercero, 3 al cuarto, 2 al quinto y uno al sexto.

Este es el programa establecido para hoy:
Cierre de pista a las 10:30.
Primera manga se larga a las 11:00.
Programa especial a las 11:30.
Cierre de pista a las 12:00.
Segunda manga se corre a las 12:15.

Autoridades de la prueba: Raúl Spada (Fiscal General), Carlos Aramayo (Director), Francisco Voets y Karen Vidal (control y cronometraje).

CLASIFICACION

Marco Silvestro, en la categoría Super "A", y Miguel Angel Soto, en la Yamaha, partirán en "pole position" luego de haber conseguido los mejores tiempos en las pruebas de clasificación realizadas en la víspera.

FERROVIARIO, MARISCAL SANTA CRUZ Y BRAUN GANARON EN TORNEO DE LA "A"

Los planteles de Ferroviario, Mariscal Santa Cruz y Mariscal Braun ganaron ayer sus respectivos encuentros, al iniciarse la tercera fecha del torneo de Primera "A" que controla la Asociación de Fútbol de La Paz.

En el estadio Hernando Siles, en el encuentro preliminar, Ferroviario se impuso a Atlético Alianza por un tanto contra cero. El único tanto del partido fue convertido por Wilfredo Yucra. En el lance de fondo, Atlético González y Always Ready igualaron sin apertura del marcador.

Por su parte, Mariscal Santa Cruz le ganó a Litoral también por uno a cero. Nelson Hurtado anotó el gol del cuadro militar.

Finalmente, Mariscal Braun goleó a Don Bosco por cinco a dos.

Los goles del equipo ganador fueron convertidos por Remberto Martínez, en dos oportunidades, Amir Tacaná y Leandro Llanos. Descontaron para el cuadro "salesiano" Boris Aliendre y Sergio Toro.

Estos dos últimos partidos se jugaron en el estadio "Mauricio González" de Calacoto.

PRIMERA "B"

Por el campeonato de Primera "B", Figaro Constructor goleó a Regatas Flamengo por 4 a 1.

Marcelino Iriondo, en dos ocasiones, Hugo Bustillos y Gastón Yucra anotaron para el ganador.

El único tanto de Regatas fue obra de Víctor Sanjinés.

El torneo proseguirá hoy con dos encuentros.

Estadio "Mauricio González", 13:50: ADESU AFI-Porvenir, 13:50: Pilcomayo-Fraternidad Tigres.

ANTENAS PARABOLICAS
Sistemas completos de Recepción Vía Satélite
Vea Televisión Vía Satélite en cualquier parte del país a Baterías de 12 Voltios
$us. 600.-
LOS MEJORES PROGRAMAS DE TV. DEPORTIVOS, MUSICALES Y CULTURALES
VENTAS Y SERVICIOS
AUVITEL
Ayacucho 485 Tel. 33-0651 Fax: 32-2432 Casilla 977 Santa Cruz - Bolivia

Con nueve jugadores casi logra el triunfo en Cochabamba

SAN JOSE LE SACO UN PUNTO A WILSTER

COCHABAMBA, 1 (PRESENCIA).- Por Manuel Herrera. Un valioso y heroico empate 1-1, logró esta tarde el campeón boliviano San José frente a Wilstermann, que no pudo rebasarlo pese a jugar frente a un equipo disminuido, al haber sufrido dos expulsiones.

El planteamiento de la dirección técnica "santa" fue el más adecuado, sensiblemente algunos jugadores, como Juan Carlos Daza, ocasionan perjuicios enormes a su propia institución, al resultar expulsados por jugadas tontas hasta infantiles. A los 26' de la inicial el argentino dejó a su plantel con un jugador menos.

Los orureños pese a estar con un hombre menos llegaron en el primer tiempo varias veces al arco defendido por Germán Borda, hasta lograr el gol de apertura por intermedio de Oscar Villegas a los 31 minutos del primer tiempo.

Con esta ventaja, el elenco visitante fue cerrando filas en el medio sector y la defensa, descontrolando completamente a los delanteros aviadores, quienes no encontraban el resquicio para llegar al gol e igualar las cifras.

Todos los merecimientos fueron plenamente justificados para el equipo de la "V azulada" que controló el partido y pretendió encontrar el segundo gol, pero el bajón que experimenta Roly Paniagua, es otro de los factores que inciden para no alcanzar este objetivo.

JUEGO FUERTE

Ambos elencos jugaron empleando mucha fuerza y hasta mala intención, obligando al árbitro Juan Carlos Paniagua acudir a las tarjetas amarillas para varios jugadores de uno y otro plantel, pero más para la visita.

Este factor fue incidente, junto al cansancio de sopesar un ataque permanente de Wilstermann en la segunda etapa, para que San José resigne la victoria.

Desesperadamente en el último cuarto de hora el elenco cochabambino buscó el empate y la victoria ante una hinchada nerviosa que injustificadamente reaccionó contra el árbitro y no contra la inutilidad de los jugadores que no tuvieron capacidad de sacar provecho de jugar frente a 10 y luego 9 hombres, al resultar también expulsado Oscar Villegas.

En la complementaria el gol de Galindo, fue tan casual que él mismo se sorprendió que su remate llegue a las mallas al haber sacado un disparo de un ángulo cerrado y difícil.

LATENTE

El empate de los orureños mantiene, sin embargo, latente la clasificación de su difícil grupo donde disputarán los puntos tanto Bolívar como Oriente Petrolero.

La falta de los dos expulsados y sumado el de Eduardo Villegas podría incidir desfavorablemente para San José que necesita por lo menos de un empate en su próximo partido frente a Destroyers en la capital oriental, para alcanzar la clasificación a los cuartos de final.

Los clásicos que se jueguen en La Paz y Santa Cruz, este domingo podrían complicar o aclarar la tabla de posiciones del grupo más disputado del torneo.

SINTESIS:

Wilstermann (1): 1 German Borda, 2 Ricardo Torrico3 Rafael Salguero, 4 Jorge Cossio (Inocencio Mora), 5 Juan Rivero, 6 Berthy Vaca, 7 Luis Caballero (Wilson Cortez), 8 Adrián Soto(Gonzalo Galindo), 9 Jairo Torrico, 10 Augilmar Silva y 11 Arturo García. D.T. Carlos Biassuto

Gol: 31' ST Gonzalo Galindo

San José (1): 1 Luis Ibarra, 2 Limberg Rivero (Javier Paz), 3 Freddy Cossio, 4 Marco Herrera, 5 Marcos Ferrufino, 6 Douglas Cuenca, 7 Roly Paniagua, 8 Juan C. Daza, 9 Oscar Villegas, 10 Juan J. Urruti (Miguel Terán) y 11 Fernando Rivero (Víctor Andrada). D.T. Walter Roque

Estadio: "Félix Capriles"

Arbitro: Juan C. Paniagua, Jueces de línea: Víctor Balderrama y Humberto Aliaga.

Público: 8.411 y 1.134 entraron libres. La recaudación: Bs. 74.780

Expulsados: Juan C. Daza y Oscar Villegas (San José).

Temperatura: 24° C.

Festejo "santo". El cuadro de Oruro estuvo a punto de sacar un triunfo importante.

LIGA DEL FUTBOL PROFESIONAL BOLIVIANO
COPA JAIME ZAMBRANA BORDA

SERIE A

EQUIPOS	PJ	PG	PE	PP	GF	GC	DIF	PTS	PROXIMO RIVAL
REAL	13	7	3	3	17	13	+4	24	Wilster
STRONGEST	12	6	3	3	29	14	+15	21	Bolívar
MUNICIPAL	12	5	2	5	16	17	-1	17	Chaco
GUABIRA	12	3	4	5	15	21	-6	13	Oriente
WILSTERMANN	13	2	7	4	20	20	0	13	Real
INDEPENDIENTE	13	2	5	6	15	26	-11	11	Municipal

LO QUE VIENE Hoy, en Santa Cruz: Guabirá-Oriente.

SERIE B

EQUIPOS	PJ	PG	PE	PP	GF	GC	DIF	PTS	PROXIMO RIVAL
SAN JOSE	13	7	4	2	24	17	+7	25	Destroyers
BOLIVAR	12	7	3	2	28	14	+14	24	Strongest
ORIENTE	12	7	2	3	30	12	+18	23	Guabirá
CHACO	12	5	1	6	17	26	-9	16	Municipal
STORMERS	13	3	3	7	19	28	-9	12	Chaco
DESTROYERS	13	1	3	9	9	31	-22	6	San José

LO QUE VIENE Hoy, en La Paz: Municipal-Chaco y The Strongest-Bolívar.

Regresó Mauricio González y contó varias cosas de la exitosa misión

APOYO DE CHIRAC FUE DETERMINANTE

"Estoy feliz de estar nuevamente pisando territorio boliviano y de estar en La Paz, porque cuando uno está afuera, batallando por su tierra y por su gente, es cuando más la extraña; pero también es cuando uno más motivado está y hace mayores esfuerzos teniendo en cuenta que se busca un beneficio para el país", declaró Mauricio González, vicepresidente de la Federación Boliviana de Fútbol, que ayer llegó procedente de Zurich, donde integró la delegación boliviana que defendió ante FIFA la posición boliviana de rechazo al veto a la altura.

González abandonó rapidamente la terminal aérea de El Alto y se trasladó a su domicilio, donde en improvisada conferencia de prensa brindó detalles de los acontecido en la sede de la FIFA y se refirió a quienes llevaron adelante la lucha por evitar que sea discriminada esta capital, señalando que "realmente esta gestión fue un trabajo de todos y sin duda el liderazgo del Presidente de la República ha sido determinante. Los contactos que tuvo con otros mandatarios como el presidente Chirac, por ejemplo, fueron gravitantes".

Se refirió también a una cena ofrecida por el presidente francés en honor de Enrique Cardoso, donde estuvieron presentes los dirigentes bolivianos, señalando que "fue un momento gravitante, porque para nosotros hasta el martes por la noche la posición de Joao Havelange, presidente de la FIFA, nos era desconocida; pero esa noche Chirac habló con Cardoso y con Havelange, refiriéndose explícitamente el tema boliviano y a la necesidad de preservar a toda costa la universalidad de la práctica del fútbol y permitir que las eliminatorias para el mundial sean jugadas en La Paz y de esa charla, en la que el presidente francés hizo suya a nuestra causa, creo que se consiguió influir determinantemente en la decisión final", reveló González.

El dirigente señaló por otro lado que "en la reunión que sostuvimos con representantes de la Confederación Africana de Fútbol, en Zurich, el miércoles por la tarde, nuevamente el presidente de esa entidad, el camerunés Issa Hayatou, nos hizo saber que el presidente de Francia le escribió una carta a su colega de Camerún, abogando por la causa boliviana".

Agregó que "el apoyo de los tres representantes africanos que integran el Comité Ejecutivo estuvo de parte nuestra merced a esos contactos y a las visitas del embajador Carlos Carrasco, que hizo a cada uno de ellos y fue todo esto lo que logró la iniciativa iniciada por el presidente Sánchez de Lozada", dijo.

"Pero la identificación de Chirac con la causa boliviana no fue sólo de esa noche y de las comunicaciones, pues el mismo jueves, nos enteramos que había mantenido contactos directos para saber que era lo que se iba a decidir, por lo que definitivamente su intervención fue decisiva, enérgica y gravitante y lo mismo tengo que decir del presidente de Brasil, Enrique Cardoso; y en los días previos se fue moldeando el concenso en favor de la causa boliviana, expresada por Julio Grondona y por Ricardo Teixeira", dijo.

Mauricio González, dando cuenta de lo sucedido en Zurich.

Se refirió también a la reunión efectuada en Roma, con Lennart Johansson, presidente de la Unión Europea de Fútbol, donde "encontramos en él un alto grado de solidaridad. En esa reunión supimos la gravitante importancia del trabajo efectuado por la Comisión Médica de la FIFA, Michael Hook. Después de eso conocimos que se habían hecho estudios verdaderamente profundos en la que estuvieron involucrados tres científicos que trabajaron a tiempo completo. Fue importante conocer todo lo que hicieron, porque eso nos permitió replantear nuestros argumentos e incorporar los otros conceptos, los de tipo social y económico, y hacer ver que se tenga conciencia de que no sólo se trataba sólo de un problema médico", señaló.

Con relación a la resolución final adoptada por la FIFA, indicó que "resultó algo que fue más allá de nuestras propias expectativas, ya que se dio una solución de carácter estructural y no solamente un paliativo. Quiero resaltar que esto fue un esfuerzo absolutamente de todos. Al Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada, con quien participé en las primeras reuniones después de que conocimos el desastre de París, le habría sido fácil decir que los del fútbol se arreglen o para que nos vamos a meter en esto, o cuál será el costo político. Nada de eso hubo y él llevó adelante un liderazgo y por lo que sé no hubo ninguna reunión con cancilleres de otros países o sus representantes en que el tema no fue tratado y esa fue una tarea que a la larga, secundada por el trabajo de todos dio el resultado que hoy celebramos", señaló.

RETORNO DE DELEGACION

Para las 13:00 horas de este domingo está anunciado el regreso de la delegación que asistió a Zurich a la reunión del Comité Ejecutivo, donde se levantó el veto a las ciudades ubicadas a más de 3.000 metros sobre el nivel del mar, determinación que habría dejado a La Paz fuera de la eliminatoria correspondiente al Mundial Francia'98.

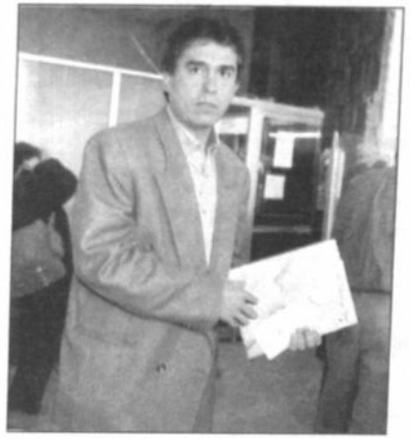
La comitiva boliviana, integrada por dirigentes de la Federación; además del representante del gobierno, el Secretario Nacional del Deporte, participará en un acto especial que se desarrollará hoy en el intermedio de la doble jornada futbolística que se efectuará en el Estadio Hernando Siles.

José Saavedra Banzer, Guido Meruvia, Mario Paz Zamora, Carlos D. Mesa y Alfonso Arévalo.

Ayer retornaron Mauricio González y Guido Añez; mientras que Romer Osuna se fue a Montevideo, donde oficiará de veedor del cotejo entre las selecciones de Uruguay y Paraguay, por la segunda fecha de las eliminatorias para la próxima Copa del Mundo.

Aragonés a Montevideo

"VOY EN BUSCA DE INFORMACION"



Aragonés apreständose a viajar.

Carlos Aragonés, asistente técnico de la selección nacional, viajó a Montevideo para "espiar" el choque eliminatorio Uruguay-Paraguay a resolverse a partir de las 14:30 (HB) en el estadio "Centenario".

"Voy con la disposición de traer la información necesaria en función del trabajo de preparación que tendrá nuestro seleccionado, con miras a medir posibilidades más adelante con uno y otro bando", declaró Aragonés antes de abordar la nave que lo transportó a la capital "charrúa".

"Así como los demás países toman sus recaudos, nosotros también debemos llenar nuestras necesidades y dentro de esa perspectiva estamos yendo a Montevideo con la avidez de recoger toda la información posible, sobre todo en el orden de estrategia y la táctica que sacarán a relucir paraguayos y uruguayos", subrayó el otrora capitán de las selecciones nacionales.

Más adelante acotó: "Con la finalidad de munirnos de material de información que tenga que ver con los demás seleccionados de la región, la misma misión llevó a Dragan Miranovic que en Lima presenciará el partido Perú-Colombia, que dicho sea de paso, permitirá a Dragan ampliar su conocimiento acerca de lo que ya tiene respecto a los "incaicos" y ver a la actual Colombia que según la crítica será uno de los candidatos más firmes para lograr el pasaje a Francia".

DUSAN A BARINAS

Tal cual se anunció, el adiestrador Dusan Draskovic viajó ayer a Barinas, donde observará el desarrollo del partido Venezuela-Chile.

El seleccionado venezolano será el primer adversario de Bolivia en La Paz, encuentro que deberá darse el 7 de julio.

Draskovic retornará mañana, según declaró.

El próximo 7 de julio

DA ROSA DIRIGIRA BOLIVIA-VENEZUELA

Peña será juez en Santiago

Asunción, 1 jun (EFE).- Arbitros de Argentina, Bolivia, Brasil y Uruguay dirigirán el 7 de julio próximo los partidos de la tercera jornada de la eliminatorias suramericanas para la Copa del Mundo Francia'98, confirmó hoy la Confederación Sudamericana de Fútbol.

La lista de árbitros, elaborada por la Federación Internacional de Asociaciones de Fútbol (FIFA), es la siguiente:

- **Lima: Perú-Argentina**. Arbitro: Wilson Souza. Líneas: José Carlos Oliveira y Teodoro Castro (terna brasileña).
- **Santiago: Chile-Ecuador.** Arbitro: Pablo Peña. Líneas: Oscar Soria y Gualberto Vilty (Bolivia).
- **Barranquilla: Colombia-Uruguay**. Arbitro: Roberto Ruscio. Líneas: Claudio Rossi y Gerardo Bertone (Argentina).
- **La Paz: Bolivia-Venezuela.** Arbitro: José Luis Da Rosa. Líneas: Daniel Lambach y José Luis Lagos (Uruguay).

En la tercera jornada descansará Paraguay.

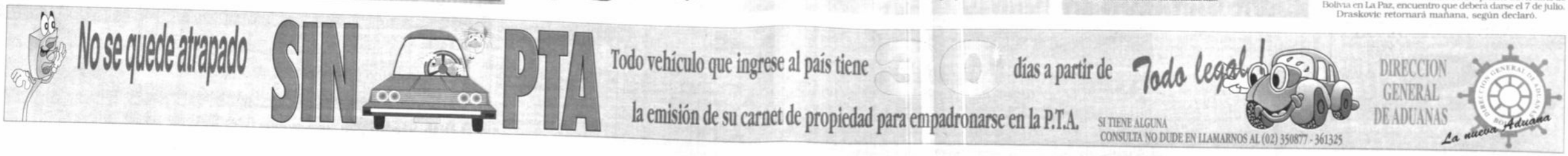
Jugar en La Paz

PASSARELLA INSISTE EN QUE ES "INHUMANO"

Guayaquil (Ecuador), 1 jun (EFE).- El técnico de la selección argentina, Daniel Passarella, insistió hoy, sábado, en que es "inhumano" jugar en la ciudad boliviana de La Paz, debido a que se encuentra a 3.750 metros sobre el nivel del mar.

"En mi vida me voy a olvidar de haber jugado en La Paz, pero la FIFA sabrá las razones por las cuales tomó esa decisión, pero es inhumano", dijo Passarella.

El seleccionador argentino aseveró que para jugar en La Paz, los equipos deberán llegar con mucha anticipación para aclimatarse y evitar que consecuencias de la altura afecten a los jugadores.

La FIFA decidió el pasado viernes rechazar la propuesta de veto a ciudad de la La Paz para las eliminatorias del Mundial de Francia'98.

Passarella prepara en esta ciudad el partido que su equipo jugará mañana, domingo, con la selección ecuatoriana en el estadio Atahualpa de Quito, a 2.850 metros sobre el nivel del mar, en la segunda jornada de las eliminatorias mundialistas.